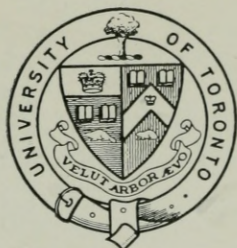


PG

3915

A75

1888a



Presented to
The Library of the University
of Toronto
by
The Varsity Fund
for the purchase of books
in Slavic Studies

(4)
OCHERKI IZ ISTORII ZAPADNO-
RUSSKOI LITERATURY XVI-XVII
VEKOV

A. S. Arkhangel'skii

Published on demand by

UNIVERSITY MICROFILMS

University Microfilms Limited, High Wycomb, England

A Xerox Company, Ann Arbor, Michigan, U.S.A.

This is an authorized facsimile of the original book, and was produced in 1971 by microfilm-xerography by University Microfilms, A Xerox Company, Ann Arbor, Michigan, U.S.A.

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ

ОБЩЕСТВѢ ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ

РОССІЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1888 ГОДЪ.

КНИГА ПЕРВАЯ

СТО СЕРОВЪ ЧЕТВЕРТАЯ.

ИЗДАНА

ПОДЪ ЗАВѢДЫВАНІЕМЪ

Д. Чл. Н. А. Попова.

МОСКВА.

Университетская типографія, Страстной бульварь.

1888

PRINTED IN RUSSIA

ИЗДАНИЯ

ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ

Труды и Лѣтописи Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, 8 частей. М. 1815 — 1837 г. Цѣна за все части, кромѣ 1-й, по 50 к. за каждую, на перес. за 2 ф.

Русскія достопамятности. Часть 1-я. 1815 г., ц. 50 к., перес. за 2 ф.; Ч. 2-я (Русская Правда). 1843 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.; Ч. 3-я (Слово о Полку Игоревѣ). 1844 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

Предварительныя критическія изслѣдованія для Россійской Исторіи Эвъреа, пер. съ Нѣмец. М. Погодина. М. 1826 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

Древности сѣвернаго берега Нова, соч. П. Кенпена, переводъ съ Нѣмец. Средняго-Камашева. М. 1828 г., ц. 10 к., перес. за 2 ф.

Обозрѣніе Кормчей книги въ историческомъ видѣ, соч. Барона Розенкампа. М. 1829 г., ц. 1 руб., перес. за 3 ф.

Корсуцкія врата въ Новгородскомъ Софійскомъ Соборѣ описаны и объяснены Ѳ. Аделунгомъ, пер. съ Нѣмец. П. Артемова; съ рисунками. М. 1834 г., ц. 1 р. 75 к., перес. за 3 ф.

Книга записная именнымъ письмамъ и указамъ императрицъ Анны Іоанновны и Елисаветы Петровны Семену Андреевичу Салтыкову. 1732—1742 г. Съ предисловіемъ А. Кудрявцева. 1878 г. Ц. 1 р. 50 коп.

Нековская лѣтопись, изд. М. Погодинымъ. М. 1837 г., ц. 1 р. перес. за 3 ф.

Русскій Историческій Сборникъ, изд. М. Погодинымъ. М. 1837—1846 г. 7 томовъ. Цѣна за каждый томъ по 1 р., перес. за 3 ф. за каждый.

Книга посольская метрики Великаго Княжества Литовскаго, содержащая въ себѣ дипломатическія сношенія Литвы въ государствованіе Королей Сигизмунда Августа и Стефана Баторія; два тома, изданныя Ки. М. Оболенскимъ, П. Даниловичемъ, М. Погодинымъ и Д. Дубенскимъ. М. 1843 г., цѣна 2 р., перес. за 6 ф.

Критико-историческая повѣсть временныхъ лѣтъ Червонной или Галицкой Руси до конца XV столѣтія, соч. Зубрицкаго; пер. съ Польск. О. Бодянскаго. М. 1845 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

Arkhangelskiĭ, Aleksandr Semenovich.

Ocherki po istorii zapadno-russkoi
literatury XVI-XVII vekov. Borba za
katolichestvom i...

M.s., 1888.

MICROFILM FOR COPYFLO

DEALER

Columbia U.

CAT. & ITEM

ORDER NO. 5-18-60



THIS IS A PURCHASE ORDER - SEE OTHER SIDE FOR INSTRUCTIONS

947

0b7

v.144

Arkhangel'skiĭ, Aleksandr Semenovich, 1854-1926.

Очерки изъ исторіи западно-русской литературѣ
XVI-XVII вв., А. С. Архангельскаго. Борьба оъ
католичествомъ и западно-русская литература жон-
ца XVI - перв. пол. XVII в. (Москва, 1888;

1 p. l., 137 p., 1 l., 166 p. 25^{cm}. (Чтенія
въ императорскомъ Обществѣ исторіи и древностей
россійскихъ при Московскомъ университетѣ. (т.
144; отд. I, ч. 1-2)

Title transliterated: Ocherki iz istorii za-
padno-russkoi literatury.

(Continued on next card)

1888

947

0b7

v.144

Arkhangel'skiĭ, Aleksandr Semenovich, 1854-1926.

Очерки изъ исторіи западно-русской литературы
XVI-XVII вв. 1888. (Card 2)

Bibliographical foot-notes.

"Приложенія": p. {3}-166.

Arkhangelskii, Aleksandar Semenovich
Ocherki iz istorii zapadno-russkoi
literatury

ОЧЕРКИ

ИЗЪ

ИСТОРИИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII вв.

Х761394

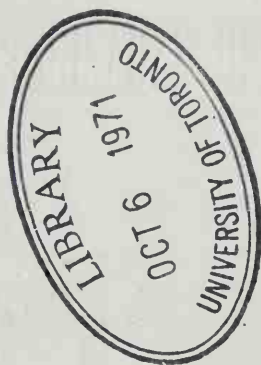
ОР8129

А. С. Архангельскаго.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII в.

I — II.



PG
3915
A75
1888a

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ

и западно-русская литература кон. XVI—пер. пол. XVII в.

(Историко-литературные очерки).

I.

28 июня 1569 года, въ Люблинѣ, на общемъ сеймѣ, въ присутствіи польскихъ сенаторовъ и короля Сигизмунда Августа, могущественнѣйшій представитель Литвы, Юрій Ходкевичъ, староста жмудскій, во главѣ другихъ литовско-русскихъ депутатовъ, прибывшихъ на сеймъ, отъ имени всего литовско-русскаго народа говорилъ польскому государю: „Свѣтлѣйшій, милостивѣйшій король! Мы пришли сюда къ вашему величеству, чтобы покончить это дѣло (дѣло политическаго объединенія Великаго Княжества Литовскаго съ Польшей). Мы соглашаемся на него, по съ великою болью и стѣсненіемъ сердца, по приказу вашей королевской милости, повинаясь волѣ вашей. Какъ все это намъ больно, невозможно выразить того словами. Въдъ мы обязаны нашему отечеству, какъ вѣрные сыны его, заботиться о его благѣ, на сколько есть у насъ силъ. Призываемъ во свидѣтели ваше королевское величество и все настоящее собраніе: отечество свое мы защищали здѣсь столько, сколько могли! Мы не въ силахъ довершить этой защиты, и пусть это будетъ приписано препятствіямъ, судьбѣ, времени... Намъ приходится уступить, и мы устунаемъ, вѣряя вашей милости вашего величества, какъ исполнителю законовъ и общему нашему законному государю... Благоволите, ваша королевская милость, такъ привести къ концу это дѣло, чтобы оно не было соединено съ нашею неволею или посрамленіемъ нашимъ или нашихъ потомковъ... Не допустите, ваше величество, посрамить насъ. Пусть этотъ актъ такъ совершится, чтобы на насъ не было ни одного пятна! Будьте сами, ваше величество, стражемъ и умирителемъ совершаемаго дѣла... Было бы очень больно намъ или внукамъ нашимъ, если бы

пришлось вспомнить о сегодняшних событиях съ сожалѣнiемъ, къето радости, или обвинить насъ, что мы не идѣли своей неволи.. Мы уже доведены до того, что должны броситься съ униженной просьбой къ ногамъ вашей королевской милости („туть, замѣчаетъ современнiй актъ, всѣ съ плачемъ пази на колѣни“),—умоляемъ васъ, ради самого Бога, благоволите припомнить нашу службу, нашу вѣрность и кровь нашу, которую мы для твоей царской славы проливали. Благоволи такъ насъ устроить, чтобы это было для всѣхъ съ честiю, а не съ униженiемъ, съ сохраненiемъ добраго имени нашего и твоей царской совѣсти“...¹⁾ Недаромъ литовскiе депутаты на колѣняхъ вzywали о милости къ польскому королю, не даромъ они соглашались на унию „съ великою болью и стѣпенiемъ сердца“: совершившееся черезъ два дня послѣ этого событiе—люблинская униа 1569 года—надолго самымъ рѣшительнымъ образомъ измѣнила судьбы литовско-русскаго края. Юго-западная Русь, составляющая дотолѣ самостоятельное Великое Княжество Литовское²⁾—съ этого момента была непосредственно присоединена къ Польшѣ.

Находясь подъ литовскими князьями, край этотъ по крайней мѣрѣ не утрачивалъ своей народности. Его языкъ былъ языкомъ государственнымъ, языкомъ княжескаго дома, языкомъ законодательства и управленiя. Почти всѣ государственные акты и грамоты Великаго Княжества Литовскаго писались по русски; на русскомъ же языкѣ изданы были *Судебникъ* Казимира и *Литовскiй Статутъ*. Въ „Статутѣ“ даже прямо узаконялось: „писарь земскiй маеть по русски, литерами и словы русскими, вси листы, выписы и позы писати, а не пишымъ языкомъ и словы“.³⁾ Но что еще важнѣе, уже

¹⁾ Кояловичъ, *Люблинская униа, или послѣднее соединенiе Литовскаго княжества съ Польскимъ королевствомъ на люблинскомъ сеймѣ въ 1569 году*. СПб. 1863, стр. 75—79 (рѣчь литовско-русскихъ депутатовъ на сеймѣ). Малышенскiй, *Люблинскiй съюзъ 1569 г.* Пам. Рус. Старины въ зап. губ., VIII, СПб., 1885, стр. 184—185.

²⁾ Княжество это къ концу XVI вѣка обнимало собою обширную область теперешнихъ губернiй: виленьской и ковеньской (собственно такъ назыв. „Литва“ XVI вѣка), смоленской, витебской, мнискон, гродненской, моголевской, черниговской, кiевской, волынскон и подолевской. Область эту издавна населяли два племени: литовское, въ собственной Литви, и русское,—бѣлоруссы и малоруссы,—въ остальной части княжества.

³⁾ *Пам. Рус. Старины*, VI, стр. 150. И въ другомъ мѣстѣ Статута: „Уставуемъ, ижъ воеводове и старостове судовые мають зособна каждый зъ

съ XIV вѣка, русскій языкъ въ самой Литвѣ начиналъ дѣлаться языкомъ простонароднымъ, языкомъ всего литовскаго народонаселенія, какъ православнаго, такъ и католическаго. Андрей Василло, первый католическій епископъ въ Вильнѣ, вынужденъ былъ сознаться, что въ Литвѣ, и по введеніи въ ней католичества, продолжаетъ господствовать русскій языкъ и русская грамота; въ своемъ латинскомъ завѣщаніи онъ и самъ приводитъ нѣсколько русскихъ словъ, замѣчая, что это слова простонародныя... ⁴⁾ Литовско-русскій край продолжалъ оставаться политически независимымъ отъ Польши: онъ имѣлъ отдѣльную территорію, особые органы законодательной, судебной и административной власти. Унія 1386 года имѣла значеніе лишь политическаго союза, какъ и понималась въ официальныхъ актахъ XIV—XV вв. ⁵⁾ Русское населеніе, представляя болѣе девяти десятыхъ всего количества народонаселенія, оставалось и могло оставаться православнымъ. Мало того; православное населеніе, какъ господствовавшее по численности, начинало уже оказывать замѣтное вліяніе на населеніе литовское, въ собственной Литвѣ. Помимо языка, вліяніе это начинало сказываться и въ сферѣ религіозной. Въ литовской столицѣ, въ Вильнѣ, уже въ XV вѣкѣ половина жителей были православными ⁶⁾. Православіе начинали исповѣдывать здѣсь не только въ нижней массѣ, гдѣ оно больше всего распространялось, но и въ высшихъ слояхъ, въ средѣ литовскихъ вельможъ и князей. Въ XIV—XV вв. сами литовскіе великіе князья перѣдко переходили въ

нихъ на вярде своемъ vybrati и на судъ засадити, намѣстника albo подстаростего, судью замкового и писара. людей добрихъ, цютливыхъ, годныхъ, въ правѣ и нима руского уметныхъ шавхичовъ (по изданію 1586 года). *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 150.

⁴⁾ В. Васильевскаго, Очеркъ ист. гор. Вильны. *Пам. Рус. Старины*, V, СПб., 1872, стр. 11. Въ XIV ст. одинъ нѣмецкій писатель называетъ Вильну „русскимъ городомъ“ („civitateſ ruthenicam“). *Пам. Рус. Стар.*, V, стр. 11, прим.

⁵⁾ Малышевскій, Люблинскій съѣздъ 1569 г. *Пам. Рус. Стар.*, VIII, стр. 109.

⁶⁾ Общая масса литовскаго племени до XIII—XIV в. была погружена еще въ изычество, высшій же слой, князья и вельможи, издавна считались католиками. При Гедиминѣ русскіе православные и жмудскіе язычники одинаково ненавидѣли католиковъ, и не разъ заявляли, что истребить родъ Гедиминовъ, если онъ, Гедиминъ, обратится въ католичество. При Ольгердѣ восточное православіе продолжаетъ оставаться въ Вильнѣ болѣе прочнымъ, чѣмъ католичество. *Пам. Рус. Стар.*, V, 12. 16.

православие... Вместе съ этимъ, вліяніе проникало и другими путями. Весь общественный бытъ Литвы постепенно все болѣе и болѣе складывался подъ вліяніемъ русскимъ. Особенно этому способствовали весьма перѣдкіе случаи родства литовскихъ князей съ русскимъ великокняжескимъ домомъ: этимъ путемъ русскіе вносили въ литовское общество свои общественныя понятія, нравы, обычаи. Литовцы учились у русскихъ военному искусству, умѣлию строить и защищать крѣпости, русскіе часто занимали у нихъ высшія общественныя должности, перѣдко были правителями цѣлыхъ областей, и т. д...

Уже Ягелло, актомъ соединенія Литвы и Польши въ 1386 году, нанесъ сильный ударъ распространенію и упроченію русской народности въ Литвѣ⁷⁾; теперь, съ момента люблинской уніи 1569 года, — началось окончательное порабощеніе русскаго, православнаго, населенія польскимъ, католическимъ.

⁷⁾ Главнѣйшимъ условіемъ уніи 1386 года было постановлено официальное господство и распространеніе въ Княжествѣ католичества. Въ королевской грамотѣ, данной по случаю этого акта виленскому католическому епископу, Ягелло прямо заявлялъ: „Мы разсудили, постановили, объявили, обзаялись и по пріятію св. тайнъ дала клятву—всѣхъ людей народа литовскаго, обою пола, въ какомъ бы они не были званіи, состояніи и чинѣ, къ вѣрѣ католической и св. послушанію римской церкви привести, принудить и всѣми способами присоединить, какой бы секты и различія они не были“ (Кояловичъ, *Литов. церк. унія*, I, стр. 8. Съ какою ревностью рѣшился Ягелло осуществлять свое обѣщаніе, показываетъ то, что вскорѣ самъ онъ, его братья и многіе изъ литов. князей приняли католичество, и даже снова перекрестились, хотя были уже крещены по восточному исповѣданію. Тотчасъ начались и открытыя преслѣдованія православныхъ. Отъ имени самого короля они объявлены были теперь „мятежниками и слызмативками“. (Кояловичъ, *Лит. цер. унія*, I, стр. 84. 244). Мирное распространеніе въ краѣ русскаго вліянія уступило мѣсто католической пропагандѣ. Вместе съ этимъ, на почвѣ того же акта 1386 года польское правительство сдѣлало первыя попытки къ слиянію литовско-русскаго населенія съ польскимъ. На городельскомъ сеймѣ 1413 года впервые узаконены были и для Литовскаго Княжества нѣкоторыя общественныя должности, по образцу Польши, предоставлено было Княжеству имѣть свои сеймы, по образцу польскихъ сеймовъ; кромѣ того, тогда же, въ видахъ объединенія, многимъ изъ литовско-русскихъ магнатовъ даны были гербы польскихъ родовъ,—что влекло за собою введеніе различныхъ обычаевъ польской жизни. См. Макушева, *Общественные и государственные вопросы въ польской литературѣ въ XVI в. Славян. Сборникъ*, т. III, СПб., 1876 г., стр. 29—30. Кояловича, *Чтскія по исторіи зап. Россіи*, 1881 г., стр. 172.

Господствуя официально, Польша начинать теперь открыто стремиться къ подавленію и уничтоженію въ присоединенномъ краѣ національной и религіозной самостоятельности. Поляки наводнили теперь Литву „какъ чорна хмара“,—по выраженію одной малорусской пѣсни. Они чувствовали себя полными хозяевами, и дѣйствительно были ими. Литовскія должности быстро очутились въ рукахъ поляковъ. Въ силу договора, поляки могли имѣть теперь въ Литвѣ поземельную собственность, и не замедлили воспользоваться своимъ правомъ, явившись вскорѣ владѣтелями цѣлыхъ литовско-русскихъ областей. Имъ даже могло принадлежать право патронатства надъ мѣстными православными храмами и монастырями. Юго-западная Русь и Литва должны были теперь составлять съ Польшей одно государство, имѣть одинъ сенатъ, одни финансы, одно войско. Сеймы стали смѣшанными, и чаще стали бывать въ Польшѣ; представители Литвы смѣшались съ представителями Польши. Два различныхъ народа—различныхъ по языку, рѣчѣ, общественному строю, обычаямъ и симпатіямъ,—теперь, въ силу искусственно придуманныхъ обязательствъ, должны были превратиться въ одинъ народъ, нераздѣльный и единодушный. При этомъ само собою подразумѣвалось, что юридическая равноправность обонхъ государствъ должна быть фактической гегемоніей Польши...

Перевѣсъ, впрочемъ, долженъ былъ склониться и самъ собою на сторону болѣе культурную. Болѣе образованная, болѣе близкая къ западной Европѣ, Польша не могла не охватить Литовскую Русь своимъ влияніемъ. Последнее шло преимущественно черезъ высшіе слои, а за ними тянулось и среднее дворянство, быстро начавшее превращаться въ польскую шляхту. Превращеніе часто дѣлалось само собою: мелкое западно-русское дворянство, въ силу договора, уравнивалось съ польской шляхтой,—у этой шляхты ему приходилось теперь учиться своимъ новымъ правамъ, и тѣмъ самымъ, незамѣтно для себя, сближаться и сродняться съ новыми, польско-католическими, обычаями и правами. Рядомъ съ всемогущею силой культуры, образованія, шло и подкупающее влияніе простой виѣшности. „Русское дворянство изъ потребности просвѣщенія, веѣми силами стало стараться быть похожимъ на польское. Ляхъ для русскаго сталъ существомъ высшимъ. Богатые паны, литовскіе и русскіе, завели у себя при дворахъ притоны для приходившихъ ляховъ-цивилизаторовъ... Въ домашней жизни, въ приемахъ обращенія, въ правахъ—все, составлявшее признаки русской старины, стало по современнымъ понятіямъ признакомъ грубости и невѣжества; все польское и западное—служило вѣвѣской образованности и хорошаго тона“^{*)}...

^{*)} Костомаровъ, *Историч. монографіи*, т. XIII, стр. 196—200.

Вліяніе сказывалось, говоря характернымъ языкомъ Іоанна Вышенскаго, — „во многихъ мисахъ, полмисахъ, приставкахъ чорныхъ и шарыхъ, чирвоныхъ и бѣлыхъ юахъ и многихъ скляницахъ и келишкыхъ и винахъ мушкателахъ, малмазыхъ, алякантохъ, ревулахъ, медахъ и пивахъ розмаитыхъ, — въ барилахъ зъ медами, барицахъ зъ винами, шкатулахъ зъ фляннами, нановиенными виномъ, малмазиею, зъ горѣлкою горко дорогою, въ гордыхъ бацавѣихъ, валихахъ, дрыгантахъ, стунакахъ, едноходникахъ, — колъскахъ, лектыкахъ, брожкахъ, карытахъ... въ обилии слугъ“⁹⁾... Старинныя русскія однорядки казались теперь безобразными, и быстро замѣнялись вычурными польскими нарядами, старинныя помѣщенія русскихъ пановъ также сдѣлались неудобными — ихъ стали замѣнять пышныя палацы, построенныя и украшныя во всевозможныхъ вкусахъ Польши и западной Европы“.

Вмѣстѣ съ вліяніемъ бытовымъ, шло вліяніе въ сферахъ нравственной и умственной. Половина и конецъ XVI вѣка было временемъ перелома въ умственной жизни Польши. Это было время, когда „все реформаторы, все поваторы, преслѣдуемые за вольнодумство, религіозное или политическое, бѣжали въ Польшу и находили здѣсь себѣ спокойное пристанище и послѣдователей. Въ ничтожнѣйшихъ селеніяхъ и деревушкахъ основывались типографіи, которыя отпечатывали и пускали въ обращеніе несмѣтное количество книгъ и брошюръ, политическихъ, богословскихъ, научныхъ, полемическихъ“¹⁰⁾. Польша тянула къ западу и стремилась впитать въ себя и переработать по своему образованность романскихъ и нѣмецкихъ народовъ. Связанная политически съ Польшей въ одно неразрывное цѣлое, Русь, въ лицѣ своего высшего класса, должна была идти неволью за Польшей“.¹¹⁾ Вліяніе польской образованности на литовско-русскую аристократію особенно облегчалось развившимся къ этому времени обычаемъ поѣздокъ молодыхъ людей въ западно-европейскія страны и долгаго пребыванія ихъ въ западно-европейскихъ университетехъ. Вліяніе было тѣмъ сильнѣе, что и дома, за отсутствіемъ собственныхъ средствъ къ образованію, приходилось или отдавать дѣтей въ польскія іезуитскія училища или держать домашнихъ учителей, также въ большинствѣ случаевъ поляковъ или іезуитовъ. Вмѣстѣ съ польскимъ, и вообще иностраннымъ, воспитаніемъ неволью явля-

⁹⁾ *Акты южной и западной Россіи*, т. II, 1865, стр. 215, 222.

¹⁰⁾ Пышнѣиъ и Спасовичъ, *Ист. Слав. Литер.*, II, 480.

¹¹⁾ Костомаровъ, *Ист. мон.*, XIII, 197.

лась привязанность ко всему польскому, иностранному, и отчужденіе отъ своего роднаго, русскаго. Молодые литовско-русскіе аристократы, воспитанные поляками и іезуитами, долго странствовавшіе потомъ по западнымъ университетамъ, невольно разучивались въ своемъ родномъ языкѣ, дѣлались равнодушными къ родной вѣрѣ,—на все начинали глядѣть глазами своихъ воспитателей, во всемъ, что являлось особенностями русской жизни, начинали видѣть противоположность просвѣщенію, иѣчто такое, чего нужно не только избѣгать, но и стыдиться... „Очистите церковь отъ всякихъ прелестей и забобовъ еретическихъ,—безъ пестроты, въ простотѣ сердца, Бога хвалѣте; латинскій смрадъ иѣсней изъ церкви иждепѣте, простою нашею иѣспію русскою поюще Бога благодарѣте... Еретичество и невѣріе всякое отъ себѣ отвержѣте. Иконное поклоненіе съ учтвостю почитайте, и въ домѣхъ, идѣже пребываете, образъ Матере Божіа съ предѣчнымъ ея Младенцемъ на стѣнахъ въ конци трапезы вашей пригвоздѣте. Крестомъ Христовымъ, до церкви пришедши, креститесь,—не соромѣте. Або вѣмъ, ииѣ христіане Малыя Россіи всеѣ поеретичѣли, яко креста Христова, славы своея соромѣются. И не толко изъ церкви, але и на трапезу сѣдаючи крестомъ знаменайте. Если бы и латина или еретики быти съ тобою съ прилучили, не соромѣйтеся... Ииоческаго чину не поруговайте...; ииѣ вы помудрѣли, Бога отгнали и благочестіе стратили, и изъ ииоческаго чина съ смѣете, и духомъ проклятаго дывола хулите“—укоряетъ современниковъ І. Вишенскій. „Поеретичѣхомъ вси обиталиници Малыя Россіи, жалуется оиѣ, —отъ Бога устранихомся далече, къ невѣрію и зло житіе прирагше... Русские, бывшіи благочестивыи христіаници прежде и цѣломудрець —съ ляхи живуціи ииѣ одѣти иѣль еси, раздѣлился на панежника, евангелиста, повомыкрещенца... Отъ главы и до ногъ острунѣли есте,—отъ начальникъ, отъ священникъ и до простыхъ оиочистѣли есте, осмрадиѣли есте гноемъ міролюбія, образъ Божій огноили есте, иѣсть мѣста цѣлаго отъ грѣховнаго недуга,—все струиъ, все рана, все пухлина, все гниество, все огнь пекельный, все болѣзнь, все грѣхъ, все неправда, все лукавство, все хитрость, все коварство“⁽¹²⁾... Правда, Іоаннъ Вишенскій былъ слишкомъ суровый обличитель; но самая крайность обличений, рѣзкость ихъ тона, не можетъ не свидѣтельствовать о силѣ новыхъ ииоческихъ вліяній въ средѣ западно-русскаго православнаго общества.

⁽¹²⁾ *Акты южн. и зап. Россіи*, II, стр. 209—211. 221. 226.

Всеохватившее вліяніе польской культуры особенно скоро сказалося на языкѣ. Русскій языкъ сталъ или замѣняться польскимъ, или ощущалъ на себѣ со стороны послѣдняго столь сильное вліяніе, что дѣлался неузнаваемымъ. Въ концѣ XVI вѣка многіе русскіе Литовскаго Княжества по польски говорили и писали больше и охотнѣе, чѣмъ по русски. Въ частной перепискѣ чаще всего употребляли польскій языкъ, хотя перѣдко польскія слова писали русской азбукой.¹³⁾ Присланную отъ Курбскаго въ славянскомъ переводѣ бесѣду Іоаннъ Златоуста кп. К. К. Острожскій считаетъ „длиннаго ради выразумленія“, необходимымъ перевести на польскій языкъ¹⁴⁾. Во времена Курбскаго въ Литовской Руси, повидимому, легче можно было найти человека, знающаго греческій или латинскій языкъ, чѣмъ знающаго языкъ славянскій; но крайней мѣрѣ, такое мнѣніе выражалъ самъ Курбскій.¹⁵⁾ Въ одномъ памятникѣ конца XVI вѣка читаемъ: „Ученіе святыхъ писаній зѣло оскудѣ, паче же словенскаго російскаго языка,—вси челоуѣцы приложинася простому нестьвершенному лядскому писанію, сего ради въ различныя ереси впадоша, не вѣдуце въ богословіи силы совершеннаго грамматическаго словенскаго языка“¹⁶⁾. На тоже жалуется Іоаннъ Вишенскій. „Славянскій языкъ, пишеть оупь въ одномъ изъ своихъ посланій, омерзѣлъ многимъ, его не любятъ и хулятъ“¹⁷⁾... Славяно-русскій языкъ казался ничтожнымъ, бѣднымъ, въ сравненіи съ языкомъ польскимъ, и особенно латинскимъ, на которомъ писалась тогда вся научная литература. О литературѣ на славянскомъ языкѣ никто не говорилъ, да ее

¹³⁾ *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 139—140. См. также: *Виленскій Вѣстникъ*, 1866, № 184.

¹⁴⁾ *Сказанія кн. Курбскаго*, СПб., 1868 г., стр. 222.

¹⁵⁾ Въ письмѣ къ одному изъ своихъ литовскихъ знакомыхъ Курбскій передаетъ свою бесѣду съ извѣстнымъ старцемъ Артеміемъ о крайней недостаточности въ южно-русскомъ обществѣ славянскихъ переводовъ твореній отцовъ церкви и о необходимости новыхъ переводовъ; Артемій между прочимъ совѣтовалъ особенно поспѣшить переводомъ на славянскій языкъ книги Василія Великаго „Шестодневъ“, и по этому поводу просилъ Курбскаго указать ему такого человека, который могъ бы перевести ее съ греческаго или латинскаго; на это Курбскій отвѣтилъ ему: „аще и добуду грецкимъ умѣющаго або латинскимъ, но славенскимъ не будутъ умѣти“. *Сказанія кн. Курбскаго*, СПб., 1868, стр. 224.

¹⁶⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 32 (окружное посланіе, 1592 года).

¹⁷⁾ *Акты зап. Рос.*, т. II, стр. 210.

мало и знали... Писатели-католики указывали на бѣдность литературы на славянскомъ языкѣ, на плохое знаніе языка самими западно-русскими православными, и послѣдній упрекъ былъ не совѣмъ не справедливъ. „Еще не было, писалъ въ своемъ сочиненіи „*O jedności kościoła Bożego*“ Петръ Скарга,—на свѣтѣ академіи, гдѣ бы философія, богословіе, логика и другія свободныя науки преподавались по славянски. Съ такимъ языкомъ нельзя сдѣлаться ученымъ. Да и что это за языкъ, когда теперь никто не понимаетъ писаннаго на немъ? На этомъ языкѣ нѣтъ ни грамматики, ни риторики, да и быть не можетъ. Самы священники православные не понимаютъ теперь этого языка, и спрашиваютъ объясненій по польски. Благодаря славянскому языку, у православныхъ нѣтъ другихъ школъ, кромѣ самыхъ элементарныхъ, для обученія чтенію. Этимъ и ограничивается вся ихъ наука. Отсюда—общее невѣжество и заблужденія. Да и естественно: съ славянскимъ языкомъ выходитъ—слѣпецъ слѣпца водить¹¹⁾... Въ виду этихъ нападковъ, вопросъ о славянскомъ языкѣ волновалъ многихъ и былъ предметомъ оживленной полемики. Западно-русскимъ православнымъ приходилось серьезно говорить о правѣ и славянскаго языка на существованіе, о его важности и необходимости. „Книги церковныя все и уставы словенскимъ языкомъ друкуютъ,“ пишетъ Іоаннъ Вышенскій. „Что нѣкоторыя наши на славенскій языкъ хулятъ и не любятъ,—да знаешь заповню, яко того майстра (дьявола) дѣйствомъ и рычаніемъ, духа его подъявши, то творять. А то для того дьяволь на словенскій языкъ борьбу тую маеть, зажеже есть плодоносѣйшій отъ всехъ языковъ и Богу любимѣйшій: пожеже безъ поганскихъ хистростей и руководствъ, се же есть граматикъ, риторикъ, діалектикъ и прочіихъ ихъ коварствъ тщеславныхъ... простымъ прилежнымъ читаніемъ, безъ всякаго ухищренія, къ Богу приводить“¹²⁾... „Суть нѣщми глаголюще, чесо ради словенская письмена,—читаемъ въ *Сказаніи како состави св. Кирилъ Философъ азбуку славенску*, приложенномъ къ вилевской грамматикѣ 1621 года—ни бо тѣхъ Богъ сътвори, ни ангель, ни суть законни, яко жидовская и еллинская, иже отъ закона суть и пріятны Богомъ. И мнать таковии, яко едипемъ имъ сътвори Богъ письмен-

¹¹⁾ *O jedności kościoła Bożego* и пр. *Рус. Ист. Библ.*, т. VII, col. 485 - 486.

¹²⁾ *Ак. южн. и зап. Россіи*, II, стр. 209. См. также обширныя разсужденія автора о важности славянскаго языка и превосходствѣ его чередъ латинскимъ—въ *Запанкѣ мудраго латынника съ мунымъ русиномъ изъ диспутации* и пр. Сочиненіе издано Голубевымъ въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: *Петръ Могила* и пр., I, стр. 67—108.

на, и не вѣдаютъ, что глаголють окаяннн, яко тремъ языки токмо Богъ повелѣ книгамъ быти, рѣша, яко же и въ евангелнн глаголется, иже бѣ титла написана на крестѣ Господни—еврейскы и греческы и латинскы, а славенскы нѣсть ту. И того ради глаголють, не суть славенскнн книги отъ Бога. Но что възглаголемъ о тацѣмъ безумннмъ; обаче да речемъ къ шмъ отъ святаго писанн, якоже научимся, яко вся возможна суть отъ Бога, а не отъ инаго. и ино, якоже и псалмнсть глаголетъ: хвалѣте Господа вси языци, и похвалите его вси людн, а не единнми тремъ письменн и языки, якоже они баснословятъ. Не сотвори Богъ жидовска языка прежде, ни еллинска, ни римска, но сирьскнй, имъ же Адамъ глагола "...¹⁾ Другой современникъ, посвящая князю изданную имъ книгу и обращаясь къ нему, съ еще бдльшей подробностью доканнваетъ силу и важность славянскаго языка: „Есть заправды и то межн ишнми“²⁾, неосполитая, ежъ ваша княж. милость приржоннй свой славенскнй днлектъ або языкъ любнншъ и выславуешъ, и силу его разумѣючи, радъ книги того днлекту читаетшъ, и многнхъ до читанн и коханнн съ въ немъ побуждати рачнншъ. И слушне: маеть бо вѣмъ языкъ славенскнй такуюю въ собѣ силу и зацность, же языку грецкому якобы природне съгласуетъ, и власностн его съчнняется; и въ переводѣ свой приличне, и не яко природне онъ беретъ и прнймуетъ, въ подобннн свадки скловеннй и съчнненнй падаючи; венцъ, и найвзвнжннше сложное грецкое слово, подобннмъ такъже звнжннмъ, и сложннмъ по славенску выложити есть можно, чого ишнмъ жадннмъ, а нѣ латннскнмъ недоказати языкомъ: чого доводомъ есть, же латннскнн переводннкы таковыи слова, обншнне зъ околнчностнми на свой прикладають языкъ, многнми околнчностнми шнрнти мусятъ. Отковъ безнечнншная есть речъ и увѣреннншная философню и теологню славенскнмъ языкомъ писати и зъ грецкого переводити, нежли латннскнмъ: который оскудншй есть, же такъ реку до трудннхъ, высокнхъ и богословннхъ речнй недоволеннй и недостаточншй: для того жъ въ кннгахъ латннскнхъ барзо много словъ съ грецкнхъ находнтъ, и гдыбесмо зъ кннжъ языка латннскаго хотѣли все грецкнн выбрати слова, сталь бы съ якъ еднншъ отъ ишнхъ. И не дармо славншй и мудрншй вѣковъ нашнхъ полнтнкъ и исторнкъ глубокнй, въ кннжѣ подъ именемъ Мачузскаго выданой, языкъ латннскнй, до ученой конскон едноходы: а грецкнй до

¹⁾ Голубева, *Ист. Кнв. дуж. нк.*, I, стр. 181.

²⁾ т. е.—добродѣтелямъ князя: авторъ говорить передъ этимъ о достоинствахъ и добродѣтеляхъ князя, заставляющнхъ посвятнтъ ему кннгу...

прирожденной ровнасть. Зъ вѣку заисте той славенскій языкъ есть знаменитъ, которого Іафеть и его поколѣнье уживало: широко и далеко ся ротягаль, и славный былъ: для чого отъ славы славенскимъ названый есть: закъ бо вѣмъ не славный есть, гды отъ заходу Вѣлого моря и Венецкихъ и Римскихъ ся тыкаеть границъ, а отъ полудня з Грецією въ сусѣдствѣ и въ братерствѣ живеть: на всходъ зась солнца надъ Чорнымъ моремъ до Персін притягаеть, а у Ледоватого моря ся опираеть на полпочъ з вѣмцами, и которын участвоство зъ ними мають, отираеться. Не погоржали тымъ языкомъ славенскимъ и царскін и королевскін дворы, мѣль заисте у нихъ свою знаменитую повагу. Припомню домовын приклады. Меховита, историкъ польскихъ дѣевъ. пишеть, ижъ королевая Ядвига читовала Библию славенскую, и до вырозумѣнья ей мѣла выклады отцевъ святыхъ славенскимъ языкомъ, который зъ Библиєю читала. Другій прикладъ: за Казимира кроля въ Краковѣ друковано по славенску книги вѣры и набоженства такового, яковое мы по сїи дни ведлугъ чину церкви Востодней заховуемо¹¹⁾...

Самымъ роковымъ образомъ вліяніе люблинской уніи сказалося въ сферѣ религіозной. Политическая унія въ Люблинѣ привела къ религіозной уніи въ Брестѣ (1596). Съ виѣшней, фактической стороны, актъ люблинскаго „единенія“ поставилъ православную церковь въ повомъ объединениомъ государствѣ, и само по себѣ въ крайне ложное положеніе,—при чемъ, этотъ актъ, окончательно передавши польско-литовекимъ королімъ-католикакъ право патронатства надъ зонадно-русскою церковью, тѣмъ самымъ даль имъ въ руки могуществѣннѣе средство для быстраго внутреняго ея обезсиленія; съ другой стороны,—и это самое главное—унія открыла въ Литву широкую дорогу іезуитамъ, которыхъ польское правительство пригласило сюда въ томъ же 1569 году, спустя лишь нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинскаго акта, и борьба съ которыми для мѣстной православной церкви была тѣмъ труднѣе, что она какъ разъ передъ этимъ понесла сильныя потери отъ нахлынувшего протестантства...

Уже со времени объединенія въ 1386 году, а теперь, послѣ 1569 года, несравненно въ еще бдльней степени,—литовско-русское православіе, господствующее *de jure, de facto* являлось вѣронсповѣданіемъ лишь терпимымъ. Польское правительство продолжало

¹¹⁾ „Посвят.предмова“ Зах. Копыстенскаго къ Бесѣдамъ І. Златоустаго на посланія Ап. Павла, Кіевъ, 1623 г.,—л. 4.

и теперь, какъ прежде, дѣйствовать въ отношеніи къ нему крайне двулично. И послѣ люблинской унии польскіе короли очень хорошо видѣли, что ихъ Великое Княжество Литовское не столько собственно литовское, сколько русское, что русское населеніе въ немъ господствующее, что населеніе это предано своей исконной вѣрѣ, православію, что языкъ Княжества въ массѣ—языкъ русскій, что и въ высшихъ слояхъ общества, при всѣхъ усилкахъ здѣсь полонизаціи, есть еще много знатныхъ русскихъ фамилій, владѣющихъ громадными поземельными имуществами, представители ихъ еще свѣжо чувствуютъ свою кровную связь съ Москвою, и въ случаѣ чего, легко могутъ, со всѣми своими владѣніями, отойти къ великому князю Московскому, который, конечно, не откажетъ своимъ единовѣрцамъ въ покровительствѣ и защитѣ¹⁹⁾... Эти и подобныя соображенія заставляли польскихъ королей иногда относиться съ наружнымъ расположеніемъ къ православному населенію края. При вступленіи на престолъ, каждый король обыкновенно давалъ торжественныя клятвы сохранять всѣ „права и привилегіи“ православныхъ; нерѣдко издавались подобныя постановленія и послѣ, во время правленія... Но то, что дѣлалось въ этомъ отношеніи одной рукой, тутъ же разрушалось другой. И личныя католическія симпатіи и болѣе отдаленныя политическія соображенія заставляли польско-литовскихъ правителей въ душѣ сочувствовать иному и на дѣлѣ стараться проводить другую политику. Православіе въ Литовской Руси являлось если не единственнымъ, то самымъ главнымъ препятствіемъ къ осуществленію исконной цѣли Польши въ отношеніи къ литовско-русскому краю,—„ополяченію его посредствомъ католицизма.“²⁰⁾ Отсюда, рядомъ съ постоянными на бумагѣ заявленіями о совершенной полноправности православныхъ, шло систематическое подавленіе западно-русскаго православія на дѣлѣ. Рядомъ съ грамотами, благопріятными для православныхъ, тутъ же издавались постановленія, совершенно имъ враждебныя: то православные лишались права занимать высшія должности въ государствѣ, то имъ запрещали строить и даже возобновлять свои церкви, или же церкви эти прямо отнимались у нихъ и передавались католикамъ, то

¹⁹⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Русск. Церкви*, т. IX, ст. 9. Такіе переходы литовско-русскихъ князей подъ власть Московскаго государства не только въ дѣйствительности были, но въ концѣ XV—нач. XVI вѣка вызвали даже открытое столкновеніе Москвы и Польши.

²⁰⁾ Макушева, *Общест. и государств. вопросы въ польской литературѣ XVI вѣка. Слав. Сборн.*, т. III, стр. 31—32.

ихъ лишали искоимаго права отправлять торжественно свои церковныя службы и праздники, то вдругъ самое вѣроисповѣданіе православное въ официальныхъ бумагахъ являлось „схизмою“, а православныя церкви — „синагогами“, или, наконецъ, православные подвергались прямымъ полицейскимъ преслѣдованіямъ и насиліямъ...²¹⁾

Практиковать въ отношеніи къ мѣстному православію свою двуличную политику польско-литовскимъ королямъ особенно легко было благодаря принадлежавшему имъ праву патронатства надъ западно-русскою церковью, — праву короля раздавать по своему усмотрѣнію мѣстныя православныя епископіи, монастыри и церкви.

Въ западно-русскихъ областяхъ прихожане издавна принимали значительное участіе въ дѣлахъ своего прихода. Избраніе, напр., епископа здѣсь издавна совершалось не такъ, какъ въ Москвѣ, не соборомъ окружныхъ епископовъ, при согласіи великаго князя, а королемъ съ духовенствомъ, дворянствомъ и всѣмъ „людствомъ“ той епархіи, куда назначался епископъ. Мало по малу участіе мірянъ и духовенства стало ступшеваться, и назначеніе епархіальнаго архіерея исключительно сосредоточилось въ рукахъ короля²²⁾. То же было въ отношеніи къ важнѣйшимъ монастырямъ и приходамъ. Понятно, какъ должны были пользоваться такимъ важнымъ правомъ короли-католики. Духовныя мѣста стали считаться наградами за гражданскія или военныя заслуги. Интересы самой церкви были для королей совершенно чужды; напротивъ, заднія политическія соображенія должны были заставлять ихъ поступать въ такомъ случаѣ прямо во вредъ этимъ интересамъ. Злоупотребленія явились вопіющія. „Въ епископы и настоятели монастырей избираемы были большею частію лица свѣтскія изъ дворянскихъ фамилій, не приготовленныя къ исполненію высокихъ іерархическихъ обязанностей. Ихъ привлекали богатыя церковныя имѣнія, пожалованныя епископіямъ и монастырямъ древними князьями русскими, великими князьями литовскими и другими лицами, для благоустройства церквей, для устройства школъ и богадѣленъ... Еще при жизни престарѣлыхъ епископовъ, шляхтичи знатныхъ фамилій, желавшіе захватить въ свои руки церковныя имѣнія, отправлялись къ королю, упрашивали сенаторовъ, платили деньги — и получали право

²¹⁾ Преосв. Макаріи, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 9—10. Ср. также Васильевскаго, *Очеркъ ист. гор. Вильны. Памяти. Рус. Стар.*, V, стр. 51—52 (пападеніе воспитанниковъ іезуитской коллегіи на православныхъ въ 1599 году, въ церкви, во время пасхальной службы).

²²⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 11.

вступитъ въ управленіе епархіею по смерти престарѣлаго епископа. До посвященія въ епископскій санъ, они назывались „нареченными епископами“... Также точно и богатые монастыри, по волѣ короля и по ходатайству сенаторовъ, раздавались въ управленіе свѣтскимъ лицамъ шляхетскаго сословія. Шляхтичъ, получившій отъ короля жалованную грамоту на епископію, могъ передать свое право другому лицу, получивъ за то достаточное вознагражденіе. Иногда право на епископію король предоставлялъ двумъ лицамъ въ одно и то же время. Въ такомъ случаѣ споръ между „нареченными епископами“ обращался въ открытую войну. Они набирали толпу вооруженныхъ людей и силой овладѣвали епископскою резиденціею и церковными имѣніями, употребляя при этомъ пушки, гаковницы и другое огнестрѣльное оружіе... Нареченные епископы по нѣскольку лѣтъ управляли епархіями, оставаясь въ свѣтскомъ званіи; но и посвятившись въ епископскій санъ, продолжали вести безнорядочную, буйную жизнь, которою отличалась тогда большая часть польской шляхты. Имѣя въ услуженіи отряды гайдуковъ и другихъ ратныхъ людей, они позволяли себѣ самоуправство и лично участвовали въ разбояхъ, грабежахъ и наѣздахъ, нарушая законы и пренебрегая королевскими повелѣніями²⁴⁾... Подобно этому игуменами въ монастыряхъ часто бывали не монахи, а міряне, которые брали монастырь въ арендное пользованіе, управляли всѣми монастырскими вотчинами, совѣмъ не думая принимать монашество, да и по закону это было для нихъ не обязательно... Такъ безцеремонно пользовались правомъ патронатства польскіе короли — примѣру короля слѣдовали и другіе болѣе мелкіе патронаты-

²⁴⁾ Иванъшевъ, Свидѣніи о началѣ унии, извлеченныя изъ актовъ Кіевскаго Центрального Архива. *Сочин.*, 1876 г., стр. 302—304 (первоначально статья была напеч. въ *Рус. Библиот.*, 1856 г., № 3). Съ половины XVII стол. польское правительство стало особенно враждебно относиться къ православнымъ. На варшавскомъ сеймѣ 1658 г. іезуитъ Корвиль, напр., требовалъ, чтобы король и сеймъ истребили всѣхъ и повѣрцевъ въ ю-вост. Россіи, какъ враговъ Бога... Въ 1667 году было постановлено, чтобы православное духовенство отбывало постоянную повинность, что было для него крайне тяжело, по причинѣ своеволія и буйства польскихъ войскъ; тогда же православные лишены были права занимать староства. Въ 1676 г. православнымъ, подѣляемъ смертной казни и конфискаціи имущества, было запрещено выѣзжать за границу и т. п. См. Антоновича, *Очеркъ сост. прав. церкви въ ю.-в. Россіи, съ полов. XVII до конца XVII в.* Монографіи по исторіи зап. и юго-зап. Россіи, I, стр. 279—343.

католики, князья и паны, также имѣвшіе въ своихъ помѣстьяхъ православные монастыри и церкви. Такой порядокъ вещей въ концѣ подтачивалъ православную западно-русскую церковь, уничтожая въ ней самое главное—церковную іерархію²⁴⁾...

Къ концу XVI вѣка передъ нами—дѣйствительно со всѣхъ сторонъ жалобы, отъ лица самихъ западно-русскихъ православныхъ, на ихъ современную церковную іерархію. Въ 1580 году, въ *предисловіи* въ Библии, кн. К. К. Острожскій пишетъ: „Видѣхъ церковь Христову, честною кровью Его искупленную, отовсюду враги противящимися попраему и нещадными волки, пришедшими въ міръ, безъ милосердія пожираему... Кто бо есть отъ благодарныхъ и благоразумныхъ, его же не подвиже жалость, зряще ветхость церкви Христовы, на паденіе клонящуюся, или кто не смирится и не смутится, видя вниоградъ, Богомъ посаженный, его же объимають вси мимоходящіи путемъ, разоренія ради оплотовъ его?... Различныя супостаты и многообразныя лукавства обстоятъ ны²⁵⁾... Какъ относились къ нуждамъ мѣстной православной церкви ея „оплоты“, можно видѣть изъ *послания талишко-русскихъ дворянъ* къ кіевскому митрополиту Описфору Дѣвочкѣ въ 1585 году. Упомянувъ о насиліяхъ и притѣвленіяхъ православнымъ въ Львовѣ отъ католиковъ, дворяне продолжаютъ: „А что сказать о поруганіи св. крестовъ, объ отобраніи колоколовъ въ замокъ и отдачѣ ихъ жидамъ? И ты еще самъ даешь открытыя листы на помощь жидамъ противъ церкви Божіей, къ погнѣхъ ихъ и къ большому поруганію нашего св. закона... Какія при томъ совершаются опустошенія церквей! Изъ церквей дѣлаются іезуитскіе костелы... Въ честныхъ монастыряхъ, вмѣсто игуменовъ и братій, живутъ игумены съ женами и дѣтьми. Изъ того, что отдано въ честь и хвалу Богу, совершаютъ святотраденія, дѣлають себѣ новса, ложки, злочестивые сосуды для своихъ похотей, изъ ризъ дѣлають саяны, изъ епитрахилей брамы... Въ великій епископскій санъ возводятся люди негодные, которые, къ поруганію св. закона, на епископскомъ сѣдалищѣ живутъ безъ всякаго стыда, съ женами и дѣтей рождаютъ. И множе-

²⁴⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 12—13.

²⁵⁾ *Предисловіе* къ Острожской библии 1580—1581 гг., л. 9. Строева, *Опис. старорус. кн. слав. библиотекки гр. Толстого*, М., 1829, стр. 54—55.

ство пинхъ и пинхъ великихъ бѣдъ и пестроеній, о чемъ мы къ сожалѣнію теперь писать не можемъ. Епископовъ поставилось много, по два на каждую каедру, оттого и порядокъ сшибъ... Бога ради осмотришь, вступи святыхъ твоихъ предмѣстниковъ, митрополитовъ кievскихъ, и возревнуй ихъ благочестію... Намъ жаль души твоей... Даемъ явить твоей милости, прибавляютъ въ заключеніе дворяне: архіепископія кievская (Кіево-софійскій соборъ), сущая нынѣ подъ твоею властью, отдава иѣкоему еретнику жолнеру, а архимандрити уиевская обѣщана такому же²⁶⁾... Или вотъ что писали, спустя семь лѣтъ, въ 1592 году, львовскіе братчики константинопольскому патріарху Іереміи: жалуюсь на притѣсенія отъ мѣстнаго епископа Гедеона (...„непрестанными бѣдами томить насъ, между всякими чиновными людьми оклеветалъ насъ,—мы не можемъ соорудить ни церкви, ни школы, какъ бы слѣдовало, и отпустили нашихъ диаскаловъ, Кирилла въ Вильну, Лаврентія въ Брестъ, а другіе разошлись по другимъ мѣстамъ, и только Стефанъ остался здѣсь“ ...) и указывая далѣе на недостойную жизнь другихъ православныхъ епископовъ (...„епископъ холмскій и пинскій живутъ съ женами, еще и перемишльскій епископъ съ женою на епископство возведенъ“...), братчики пишутъ: „Церковь сильно смущается; люди саповитые, впавшіе въ разныя ереси и хотѣвшіе возвратиться къ своему правовѣрью, нынѣ отказываются отъ того, порицая церковное безчynie, а все люди единогласно говорятъ: „если не исправится въ церкви беззаконіе, то въ конецъ разойдемся, отступимъ подъ римское послушаніе и будемъ жить въ безмятежномъ покоѣ“... „Да вѣдаешь твоя святиня, продолжаютъ выхвалять братчики во второмъ своемъ посланіи къ патріарху, отправленномъ велѣдъ за первымъ, въ томъ же 1592 году,—что у насъ такъ называемые святители попетинѣ сквернители, обѣщавшіе иночествовать, живутъ невозбранно съ женами..., другіе прижили дѣтей съ блудницами. Если таковы святители, то какимъ же быть священникамъ?... Епископы расхитили себѣ архимандритства и игуменства, ввели въ монастыри своихъ родствениковъ и мірскихъ урядниковъ, истощили все церковныя имѣнія и испразднили иночество... Церковь наша православная является исполненною всякаго зловѣрія, и люди смущаются недоумѣемъ, не настаетъ ли время гибели. Многіе утвердили совѣтъ предаться римскому единоначальному архіерейству и пребывать подъ нашою римскимъ... Власть мірская потрясла все

²⁶⁾ *Акты зап. Россіи*, т. III, № 156. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 476—477.

наши города, и готовятся совершить по своему хотѣнію. Народъ же разсуждаетъ, что вѣра Христова можетъ правдоу исповѣдываться и подъ римскою властью, какъ было изначала: потому что въ многоначаліи нашемъ безначаліе обрѣтается, отеческіе законы поправны и ложь лицемѣрствующихъ православіемъ учителей покрыла церковь“²⁷⁾... „Не стало у насъ учителей, не стало проповѣди слова Божія, не стало науки“, пишетъ кн. К. К. Острожскій къ Ип. Поцѣю въ 1593 году, наканунѣ брестской уніи: „пришло наконецъ на насъ то, что у насъ не остается ничего, чѣмъ бы мы могли утѣшиться въ нашемъ законѣ. Слѣдуетъ намъ сказать словами пророка: кто дастъ главѣ нашей воду и очесамъ нашимъ источникъ слезъ— чтобы мы могли оплакивать день и ночь обнищаніе и упадокъ нашей вѣры и закона? Все испроверглось и упало, со всѣхъ сторонъ скорбь, сѣтованіе и бѣда, и если не будемъ заботиться, Богъ вѣсть, что съ нами будетъ“...²⁸⁾

²⁷⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 33, стр. 42—47. Пресв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 522—526.

²⁸⁾ *Акты зап. Россіи*, IV, № 45, стр. 63—66. Въ „Черестрогѣ“ (1600—1605 гг.) читаемъ „Наступовали на столицѣ митрополитове и епископе неческые, не такіе, якіе сперва бывали..., дѣшныи и недобрыи настали, и зъ ними порядки церковныи у забвеніе пришли. Книги тые, що еще ихъ позостало, порохомъ припали и все побоженство пришло ко изгорѣ, такъ ижъ не только шляхецкого, але и простого люде стану у иноуѣрство и отищенство приходили, отъ духовныхъ соблазненіи будучи“... *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 149, стр. 205. „Чтожъ за чудо, говоритъ другой современникъ, ижъ и низшъ отъ православныи вѣры (міролюбцы и роскошники свѣта сего) до матере прелести (самолюбія и тѣлоугодія) отидають и отступаютъ. Не дивуйся тому и не соблажнийся, возлюбленный брате, было то прежде, есть и будетъ: а до того правду хотячи почитати, а похлебству мѣсце не дати, иѣсть у нашеи рускимъ и въ дружествѣ стояти, и иѣсть отъ кого пользовати, и не чудо что и вси не отступитъ. А то яко, и для чего?—для того: словесныхъ настыривъ никакоже обрѣсти иѣсть, точию по бруху и самолюбію“... (Голубева, *Кіев. митр. П. Могила*, I, прилож., стр. 70). Монашеская жизнь въ западно-русскихъ монастыряхъ къ концу XVI в. находилась въ полномъ упадкѣ: даже кіево-печерская обитель не представляла исключенія въ этомъ отношеніи (Голубева, *ib.*, I, 257—258). Примемъ, что во время брестской уніи (1596) только два епископа остались вѣрными православію: львовскій, Гедеонъ Балабанъ, и перемышльскій, Михайлъ Коныетенскій... Западно-русская православная іерархія и въ XVII в. чаще всего дѣйствовала въ видахъ уніи. „Слышу отъ благочестивыхъ духовныхъ

Какъ разъ около этого времени западно-русское православіе стало нести большія потери въ борьбѣ съ протестанствомъ,—а съ момента люблинской уніи, еще съ другимъ, несравненно болѣе хитрымъ и могущественнымъ врагомъ—іезуитами.

Въ Польшѣ и Литвѣ протестанство сдѣлалось извѣстнымъ очень рано, въ самое первое время его появленія въ западной Европѣ. И географическая близость къ протестантскимъ странамъ, и международныя сношенія, и политическія условія—все способствовало здѣсь успѣху протестантства. Особенно „открытымъ и почти беззащитнымъ полемъ“ для дѣйствія протестантства была юго-западная Русь. У Польши и Литвы издавна была частая и разнообразная сношенія съ западной Европой. Кромѣ того, въ XV—XVI вв. польская и литовско-русская аристократическая молодежь свои молодые годы обыкновенно проводила въ западныхъ университетахъ, и, конечно, не могла здѣсь не знакомиться съ новыми протестантскими идеями. Въ періодъ этой продолжительной жизни, въ молодости, за границей чаще всего, въроятно, и полагались зародыши будущаго религіознаго индифферентизма, который такъ скоро сталъ обнаруживаться въ литовско-русской аристократіи, дѣлая для нее вопросомъ весьма нетруднымъ, легко рѣшаемымъ, и переходъ въ протестанство, и переходъ въ католичество, и самый вопросъ объ уніи... Протестанство, впрочемъ, шло въ Литву и юго-западную Русь и другимъ путемъ: въ польскихъ и литовско-русскихъ городахъ издавна было очень много нѣмцевъ-колонистовъ; въ XIV—XV вв. ихъ можно было встрѣтить во всѣхъ важнѣйшихъ городахъ Польши и западной Руси. Между этими нѣмцами-переселенцами, кажется, и стало раньше всего распространяться протестанство²⁹⁾. Какъ бы то ни было, сдѣлавшись рано извѣстнымъ, протестанство быстро стало набирать себѣ послѣдователей въ польскомъ и литовско-русскомъ обществѣ. Сочиненія Лютера, Меланхтона, Кальвина и въ польскихъ и литовско-русскихъ областяхъ расходились во множествѣ. Уже въ 1520 году и свѣтская и духов-

и мірскихъ, писалъ въ Москву изъ Ливона московскій посолъ Тлякинъ въ 1675 г.,—что ихъ пладыки здѣсь только мантией благочестивой вѣры восточной украшаются, внутри же тяжки св. церкви, какъ волки, и больше римскому косяду похлебываютъ, чѣмъ церкви Божіи защищаютъ“ (Соловьевъ, *Исторія Россіи*, XII, 227). Припоминаютъ Іосифа Шумляйскаго, Ипполитів Винницкаго, Варлаама Шентыцкаго, Сильвестра Тваровскаго...

²⁹⁾ Кояловичъ, *Лит. церк. унія*, стр. 13. Соловьевъ, *Отношеніе протестантизма къ Россіи въ XVI—XVII вв.*, стр. 247, 399.

ная власти въ Польшѣ начинаютъ запрещать эти сочиненія; запрещенія повторяются въ 1523, 1530 и 1532 гг. Въ королевскихъ указахъ, полякамъ—подъ страхомъ конфискаціи имущества и вѣчнаго изгнанія изъ отечества—запрещалось „ввозить, продавать и употреблять книги Лютера“. Въ 1541 году вышло даже болѣе рѣшительное постановленіе: польскимъ молодымъ людямъ запрещалось ѣздить для образованія въ Германію, а равно и приглашать изъ Германіи учителей въ Польшу; вмѣстѣ съ этимъ,—всѣхъ, кто заразился какою-либо ересью, предписывалось „лишать дворянства и наказывать, какъ виновниковъ въ оскорбленіи величества и измѣнѣ отечеству“³⁰⁾...

Очень скоро указы, изданные сначала только для Польши, пришлись распространить и на Литовскую Русь. Протестанство распространялось въ литовско-русскомъ обществѣ, кажется, еще быстрѣе, чѣмъ въ Польшѣ. Распространенію здѣсь протестантскихъ идей болѣе всего помогъ самъ Сигизмундъ Августъ, съ 1544 года избранный литовскимъ великимъ княземъ. Воспитанный въ идеяхъ протестантства, новый князь, переселившись въ Вильну, не скрывалъ своихъ симпатій къ этимъ идеямъ. Онъ окружилъ себя здѣсь лицами свободнаго образа мыслей; изъ его собственной бібліотеки раздавались публичкѣ для чтенія сочиненія Лютера, Кальвина и другихъ реформаторовъ; его придворные проповѣдники открыто проповѣдывали реформатскія идеи, несмотря на угрозы и противодѣйствія со стороны вѣрныхъ католиковъ. Ставши позднѣе (съ 1548 года) польскимъ королемъ, Сигизмундъ, по политическимъ соображеніямъ, долженъ былъ перемѣнить значительно свое отношеніе къ религіознымъ вопросамъ въ самой Польшѣ, но въ юго-западной Руси онъ попрежнему продолжалъ покровительствовать протестантству. Очень много способствовали распространенію въ Литвѣ протестантства также нѣкоторые богатые представители литовско-русской аристократіи, какъ кн. Николай Радзивиллъ Черный, кн. Николай Радзивиллъ Рыжій и богатый магнатъ Янъ Кишка. Это были представители самихъ богатыхъ литовскихъ фамилій, пользовавшихся огромнымъ влияніемъ и въ обществѣ и при дворѣ,—и все свои громадные матеріальныя средства, все свое общественное влияніе они отдали на распространеніе принятымъ ими идей! Радзивиллы были последователями протестантства въ формѣ кальвинизма, Янъ Кишка—въ формѣ крайнихъ сектъ социніанства. Въ своихъ многочисленныхъ помѣстьяхъ

³⁰⁾ Преев. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, 312—314.

позвавшия лица основывали школы, заводили типографіи, строили протестантскія церкви, собирали ученыхъ для перевода протестантскихъ книгъ на литовскіи и русскіи языки—словомъ, принимали все мѣры для усиленія и развитія протестантской пропаганды среди литовско-русскаго православнаго населенія²¹⁾... Результаты этихъ усилій были огромны. На первыхъ порахъ протестанство особенно распространилось въ средѣ католиковъ. Почти все католическое дворянство края измѣнило своей родной вѣрѣ. Католическіе священники остались безъ паствы, цѣлыя католическіе приходы переходили въ протестанство... Скоро, велѣдъ за католиками, пришла очередь и православныхъ. Новые идеи распространялись преимущественно въ высшихъ классахъ православнаго населенія, приобрьтая себѣ послѣдователей здѣсь цѣлыми массами. Къ 1596 году въ одномъ новгородскомъ воеводствѣ (въ епархіи, которою непосредственно завѣдывалъ самъ митрополитъ), протестантами отнято было до 650 православныхъ церквей, и изъ 600 дворянскихъ домовъ, считавшихся раньше православными, только 16 домовъ остались вѣрными православію: остальные перешли въ протестанство, именно въ крайнія секты соцініанства²²⁾,—послѣдователями которыхъ православные являлись преимущественно передъ другими формами протестантскихъ идей²³⁾...

²¹⁾ Соколовъ, *Отношеніе протестантизма* и пр., стр. 251 и слд.

²²⁾ *Рус. Ист. Библіотека*, VIII, 951. Преев. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 14.322.326. Припомнимъ также свидѣтельство кн. Курбскаго о Вознѣ, гдѣ онъ проживалъ съ 1564 по 1586 гг., что въ это время она была „мало не вся заражена язвой аріанскаго ученія“. *Сказанія кн. Курбскаго*, II, 224.

²³⁾ Быстрое распространеніе соцініанскихъ сектъ отчасти не зависѣло и отъ самого ихъ характера. „Протестантизмъ въ Подольѣ, отвергнувъ авторитетъ церкви, не поставилъ никакого новаго закона нравственнаго вмѣсто католическаго, и видимо стремился въ аріанствѣ, анабаптизмѣ и другихъ сектахъ къ превращенію религіи въ чистую философію, оправдывающую по мѣрѣ надобности и вровосмѣшеніе, и вибѣрачныя связи, и захваты духовныхъ имуществъ, и всякій произволъ... Протестантская шляхта наслаждалась свободой вѣрованія во что либо или свободой ни во что невѣрованія, и цѣнила высоко эту свободу“... Вышинъ и Сивасовичъ, *Ист. Слав. лит.*, II, 504—505. О характерѣ самыхъ сектъ, на которыя рано раздробилось западно-русское протестанство, нѣкоторыя свѣдѣнія даетъ „*Посланіе многословное*“ Зиновія Отонскаго. *Посланіе* нанеч. А. Поповымъ въ Читеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1880, къ 2 (по рукописи XVI вѣка, съ обширнымъ предисловіемъ издателя).

Несмотря однако на весь вредъ, сдѣланный западно-русскому православію протестанствомъ, вредъ этотъ былъ ничтоженъ въ сравненіи съ тѣмъ, что было сдѣлано въ этомъ отношеніи вслѣдъ явившимся сюда іезуитами.

Въ Вильну, какъ мы замѣтили, іезуиты были призваны въ томъ же 1569 году, спустя нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинской уніи.

Сильнѣйшимъ средствомъ пропаганды въ рукахъ іезуитовъ всегда было воспитаніе. Вездѣ первымъ ихъ дѣломъ было заведеніе училищъ, коллегіумовъ, академій, съ цѣлью воспитанія въ нихъ молодого поколѣнія въ духѣ католичества³⁴⁾. Такъ поступили они и въ юго-западной Русн. На другой же годъ своего прибытія, они открыли въ Вильнѣ коллегіумъ и при немъ низшую школу. Наставники-іезуиты сумѣли очень скоро привлечь къ себѣ мѣстное населеніе. Ихъ школа быстро стала наполняться учениками, всѣ видѣли блестящіе успѣхи ихъ учениковъ, особенно въ латинскомъ языкѣ; къ тому же дѣтей

³⁴⁾ Устройство іезуитскихъ школъ представляло примѣръ неслыханной нигдѣ до тѣхъ поръ централизаціи. Онѣ были устроены однообразно, малѣйшее отступленіе отъ общаго плана требовало особаго разрѣшенія пребывающаго въ Римѣ и облеченнаго диктаторскою властью генерала ордена. Преподаваніе было въ полномъ смыслѣ слова космополитическое, въ всѣхъ условіяхъ мѣста и времени, вполнѣ подчиненное одной только идее всемірнаго господства римско-католической церкви,—одно и то же въ Италіи, Испаніи, Австріи и Польнѣ; какимъ оно было задумано основателемъ іезуитской педагогики и сподвижникомъ Лойолы, Петромъ Канпизіемъ, такимъ почти и оставалось до наденія сердца. Оно пренебрегало народною мѣстною литературою и повѣстной исторіею, науками общественными и естествознаніемъ. Главнымъ предметомъ его заботы былъ языкъ римско-католической церкви, языкъ латинскій, и римская литература, тщательно очищенная отъ всякихъ идей, несогласныхъ съ церковной ортодоксіею,—все классики изучаемы были по такъ называемымъ *editiões castigatae*. Ученикъ изучалъ въ двухъ низшихъ классахъ (*infima* и *grammatica*) основанія латинскаго языка по знаменитому учебнику іезуита Альвара; въ 3-мъ классѣ (*syntaxis*) обобщивалъ грамматику, въ 4-мъ (*proësis*) выучивался свободно читать и понимать труднѣйшихъ прозаиковъ (въ особенности Цицерона) и поэтовъ латинскихъ; въ 5-мъ классѣ (*rhethorica*) былъ занятъ теоріей краснорѣчія, вспомогательными науками и упражненіями въ стилистикѣ. Сверхъ этихъ пяти классовъ, при нѣкоторыхъ важнѣйшихъ коллегіяхъ состояли еще два высшіе курса: философскій (философія преподавалась преимущественно по Аристотелю) и богословскій, въ которомъ господствовалъ авторитетъ св. Тома Аквината⁴⁾. См. Пыльницка и Спасовича, *Ист. слов. литер.*, II, 521.

бѣдныхъ родителейъ іезуиты принимали къ себѣ даромъ. Скоро въ ихъ школу стали пріемлать своихъ дѣтей и православные, чего, разумѣется, особенно и добивались іезуиты. Театральныя представленія, публично даваемыя учениками въ іезуитской школѣ, различныя религіозныя процессіи, въ которыхъ ученики, одѣтые въ соответственныя костюмы, изображали апостоловъ, пророковъ, ангеловъ и т. д., одинаково восхищали и учениковъ и ихъ родителей, и быстро распространяли популярность новыхъ преподавателей²³⁾. Рядомъ съ школой, или своей очередью другія средства пропаганды, — въ видѣ церковныхъ братствъ, публичныхъ диспутовъ, богослуженія, проповѣди. Проповѣдь была непрерывна. Каждый день, утромъ и вечеромъ, она раздавалась въ іезуитскомъ костелѣ на четырехъ языкахъ: польскомъ, латинскомъ, нѣмецкомъ и итальянскомъ, при чемъ проповѣдникъ

²³⁾ Вотъ напр. программа религіознаго праздника, устроеннаго іезуитами въ Вильнѣ, 1 мар. 1601 г.: Торжественная процессія съ хоругвью св. Казимира шла черезъ городъ, оставившаяся на всѣхъ главнѣйшихъ улицахъ. У Рудницкихъ воротъ, устроенныхъ въ видѣ исполнкой птицы, явилась женщина въ глубокомъ траурѣ, изображавшая городъ Вильно (который страдалъ отъ частой заразы); женщина утѣшаетъ себя тѣмъ, что послѣ канонизаціи св. Казимира она получитъ въ себѣ надежнаго ходатая и защитника. Два ангела съ ланями въ рукахъ возицаютъ ей, что надежды ея исполнились и что канонизація совершилась. Тогда женщина-Вильно мгновенно преобразуется въ царицу съ багрянцей, короною и скипетромъ, садится въ колесницу, и направляется въ городъ, предшествуемая Славой, держащую въ рукавъ золотую трубу. Близъ ратуши путь ея загромождается огромнымъ картоннымъ замкомъ съ высокими башнями. Четыре ангела и четыре добродѣтели: Мужество, Умѣренность, Расторопность и Справедливость, ведутъ между собою передъ замкомъ разговоръ, послѣ котораго замокъ загорается и исчезаетъ среди пламени, шума и ружейныхъ выстрѣловъ. Предъ академическою церковью св. Яна, предшествующая кортежу Слава зоветъ академію, чтобы она приняла участіе въ праздествѣ. Является академія, сопровождаемая богословіемъ, философіею, исторіею, краснорѣчіемъ, поэзіею, филологіею, грамматикою, наконецъ девятью музами, поклонившимися Олимпу и поселившимся на берегахъ Виліи. Последнюю часть праздника составлялъ діалогъ, въ которомъ участвовало семь юношей, олицетворявшихъ семь главныхъ виленскихъ церквей, и т. д. См. Пылиця и Спасовича, *Ист. Слав. лит.*, II, 530—531. Торжественность и блескъ католическаго богослуженія очень нерѣдко привлекали православныхъ въ католическіе костелы, и многіе отъ представителей православнаго духовенства сильно безпокоились этимъ. См. у Голубева, *Кіев. литр. П. Мошк.*, I, 214—215, примѣч., —выписку изъ одной рукописи 1629 года.

ками являлись такіе блестящіе ораторы, какъ Станиславъ Варшавицкій, первый ректоръ вилевскаго іезуитскаго коллегіума, Петръ Скарга, вскорѣ прибывшій въ Вильну и быстро пріобрѣтшій извѣстность своимъ необыкновеннымъ краспорѣчіемъ, и др. Вліяніе іезуитскихъ проповѣдей было иногда до того сильно, что весь народъ въ церкви рыдалъ.

Свою дѣятельность іезуиты скоро перенесли и въ другіе пункты юго западной Руси. Покровительство новаго польскаго короля, Стефана Баторія, особенно помогло имъ въ этомъ. Въ 1578 году, королевскою грамотой, вилевскій іезуитскій коллегіумъ былъ преобразованъ въ академію, а въ 1579 г. новая академія вполнѣ была уравниена въ правахъ съ академіей краковской. Въ томъ же году, взявши Полоцкъ, Баторіи, въ благодарность іезуитамъ, сопровождавшимъ его въ походъ, основалъ здѣсь для нихъ новую коллегію и костель, и отдалъ въ полное ихъ распоряженіе все мѣстные православныя церкви и монастыри, а также принадлежавшія послѣднимъ владѣнія, отдалъ затѣмъ, чтобы іезуиты устроили семинарію для воспитанія юношества, распространяли въ „схизматическихъ странахъ“ католическую вѣру, основывали приходы—и іезуиты тотчасъ же открыли въ Полоцкѣ семинарію, которая быстро наполнилась учениками, въ томъ числѣ и православными. Въ 1582 году такая же семинарія была открыта Стефаномъ Батоіемъ для іезуитовъ въ Ригѣ, и при ней низшая школа. Въ 1585 г. новая іезуитская семинарія основана была въ Несвижѣ, на средства малолѣтняго наследника князей Радзивилловъ, кн. Николая Христофора Радзивилла, обращеннаго изъ протестантства въ католичество. Кроме того, уже съ 1571 года существовала еще одна іезуитская коллегія въ Ярославѣ, въ Галиціи—въ мѣстности съ сплошнымъ русскимъ населеніемъ..

Въ противобѣсъ существовавшимъ издавна въ краѣ православнымъ церковнымъ братствамъ, іезуиты основывали таковыя же собственныя. Такъ въ 1573 году въ Вильнѣ, по мысли Петра Скарги, было учреждено католическое братство св. тѣла Господня; своими блестящими театральными торжествами и процессіями братство это сильно привлекало къ себѣ окружающее населеніе.

Одновременно со всемъ этимъ, іезуиты обратилсь еще къ одному средству пропаганды, оказавшемуся особенно могущественнымъ—къ литературной полемикѣ³⁶⁾...

³⁶⁾ Около того же времени, во вредоженію А. Поссевина, при іезуитской вилевской школѣ была заведена типографія съ славянскимъ шрифтомъ, для

Энергичная пропаганда іезуитовъ очень скоро начала приносить плоды. Прежде всего іезуиты поколебали протестантство, которое быстро стало падать въ странѣ. Наибольше могущественные поборники протестантскихъ идей перешли въ католичество. Такъ Вариевицкимъ былъ обращенъ въ католичество заклятый врагъ его, кальвинистъ Ходкевичъ; Петръ Скарга привелъ обратно „къ послушанію римскому престолу“ малолѣтнихъ дѣтей Николая Радзивилла Чернаго, наследниковъ громадныхъ владѣній. Оба случая были блестящими побѣдами іезуитовъ. Скоро возвращены были „въ лоно вселенской римской церкви“ и многіе другіе пропагандисты протестантства—Сапѣги, Сангушки, Часловскіе и пр. „Чего не могла сдѣлать пропаганда, то довершалось насиліемъ: во многихъ городахъ „зборы“ (протестантскія церкви) были разрушены народомъ по наущенію іезуитовъ, школы были разгоняемы учениками-іезуитами, и на это насиліе нельзя было нигдѣ пайти ни суда, ни расправы“³⁷⁾.

Быстро стала сказываться дѣятельность іезуитовъ и въ средѣ православныхъ. Больше всего помогало этому воспитаніе юношества; поспитаніе это іезуиты теперь окончательно взяли въ свои руки. Іезуитскія школы были переполнены дѣтьми православныхъ; правда, родители скоро стали раскаиваться въ этомъ, когда увидѣли, что іезуиты изъ своихъ православныхъ учениковъ „мало не всёхъ“, пользуясь ихъ малолѣтствомъ, „намоши ихъ хитростями“, отвратили „отъ родной вѣры и перекрестили въ свое полувѣріе“, — но это было поздне: на первыхъ порахъ опасность невоплотѣ сознавалась. Училища іезуитовъ сосредоточивались преимущественно въ высшихъ классахъ, и были здѣсь самыя блестящія: въ какіе нибудь 40—50 лѣтъ, послѣ своего появленія въ Вильнѣ, іезуиты оторвали отъ западно-русской православной церкви почти всю мѣстную аристократію. Въ 1640 году западно-русская православная церковь такъ перечисляла свои потери, понесенныя ею отъ іезуитовъ: „Гдѣ тотъ безцѣнный камень, который я, вмѣстѣ съ другими перлами, какъ солнце между звѣздами, носила въ коронѣ на головѣ своей,—гдѣ домъ кн. Острожскихъ, сіявшій болѣе всёхъ другихъ блескомъ своей старожитной вѣры? Гдѣ и другіе драгоценныя камни моей короны, роды князей Слуцкихъ, Заславскихъ, Збаражскихъ, Вишневецкихъ, Сангушекъ, Чарторыжскихъ, Пронскихъ, Рожинскихъ, Соломерецкихъ, Го-

распространенія католическихъ книгъ въ русскомъ переводѣ. Максимовича, *Социн.*, I, 180.

³⁷⁾ Пыпина и Спасовича, *Ист. Слав. лит.*, II, 522.

ловчинскихъ, Кришинскихъ, Масальскихъ, Горскихъ, Соколинскихъ, Лукомскихъ, Пузыновъ и другихъ.—которыхъ перечислять было бы очень долго? Гдѣ прочія мои драгоценности, гдѣ древніе, родовитые, сплывые, во всемъ свѣтѣ славные своимъ мужествомъ и доблестью,—Глѣбовичи, Ходкевичи, Кишки, Сапѣги, Дорогостайскіе, Войны, Воловичи, Зѣновичи, Пацы, Халецкіе, Тышкевичи, Корсаки, Хрептовичи, Тризны, Горностап, Мышки, Гойскіе, Сѣманки, Гулевичи, Ярмолинскіе, Калиновскіе, Кирден, Загоровскіе. Мелешки, Боговитупы, Павловичи, Сосновскіе, Скумины, Поцѣи ⁴⁰⁾?)...

И протестантство и католичество съ іезуитами во главѣ были крайше гибельны для западно-русскаго православія потому, что они нашли западно-русскую православную церковь въ крайней степени внутренняго разстройства. Повеяренію патр. Іоакима въ его грамотѣ, западно-русскіе православные къ этому времени „оскудѣли всѣми благами“. „Оскудѣніе“ дѣйствительно было полное, и заключалось какъ въ крайней деморализаціи высшей мѣстной іерархіи,—о чемъ уже было замѣчено, такъ, и это главное,—въ совершенномъ отсутствіи у западно-русскихъ православныхъ, до самой второй половины XVI вѣка, всякаго образованія....

Въ то время, когда соціиане и іезуиты покрывали сѣтью своихъ школъ юго-западную и западную Русь, у православныхъ ея обитателей не было никакихъ собственныхъ средствъ къ образованію. Православныхъ школъ, кромѣ развѣ самыхъ элементарныхъ, долгое время вовсе не существовало; до 70 гг. XVI ст. во всей литовско-русской митрополіи не встрѣчается ни одного училища для православныхъ дѣтей ⁴¹⁾). Поступавшіе въ духовное званіе ограничивались одною начальною грамотностью, и учились ей, вѣроятно, у различныхъ „отцевъ и мастеровъ“ на дому, какъ это въ то время было и въ московской Руси. Общественныхъ православныхъ школъ не существовало не только для дѣтей низшаго православнаго населенія, но и для дѣтей высшихъ классовъ общества. Поневолѣ приходилось отдавать дѣтей въ іезуитскія школы и коллегіи. Въ отсутствіи у православныхъ школъ современники видѣли главную причину внутренняго церковнаго разстройства и отпаденія въ католичество высшихъ слоевъ

⁴⁰⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. X, стр. 408—409.

⁴¹⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 209, 410.

общества. „То вельми зашкодило паньству русскому, читаемъ въ памятникѣ первыхъ годовъ XVII вѣка, — же не могли школы и науки посполитыхъ (общенародныхъ) разширяти и оныхъ не фундовано: бо коли бѣ были науку мѣли, не пришли бѣ до таковой погубели. Читаючи кронки польскія, знайдешь о томъ достаточнѣ, якъ поляци русскія паньства пообѣдали, поиріятелившися зъ ними и цурки своя (своихъ дочерей) за русиньовъ давши, чрезъ нихъ свои обычаи одобрили и науку укоренили. — Русь, посполитовавшися (сдружившися) зъ ними, позавидѣла ихъ обычаямъ, ихъ мовѣ и наукамъ, и не маючи своихъ наукъ, въ науки римскія дѣти давати почали, которые зъ науками и вѣрѣ ихъ навькли, такъ во малу малу науками своими все паньство русское до вѣрѣ римской привели, потомкове князять русскихъ зъ вѣри православной на римскую vykрестились и назвиска и имера собѣ поотмѣняли. якобы школы не зналися быти потомками благочестивыхъ прародителей своихъ“⁴²⁾... „Здѣсь, писалъ М. Смотрицкій константин. патр. Кириллу Лукарису, не съ кѣмъ посоветываться, — ученаго человека и со свѣчей не найдешь“⁴³⁾...

У западно русскихъ православныхъ было мало самыхъ книгъ на славянскомъ языкѣ. Правда, по нѣкоторымъ монастырямъ существовали библиотеки, и иногда даже довольно обширныя⁴⁴⁾; но такія библиотеки

⁴²⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 148, стр. 204—205 („Перестрои“, 1600—1605 г.). Говоря предъ этимъ о первомъ распространеніи на Руси христіанства, авторъ замѣчаетъ: „Были (на Руси) великіе ревнители, ижъ много зъ великимъ коштомъ церквей и монастырей замуrowали и мастьностями опатрили (надѣляли), золотомъ, серебромъ, перлами и дорогими каменями церкви ирѣздобили (пріукрасили), книги языкомъ словенскимъ великое множество написали, — лечь того, что было изапотребитѣйшее, школы посполитыхъ, не фундовали“...

⁴³⁾ Голубевъ, *Кіев. матр. II. Могилы* и пр., I, стр. 154.

⁴⁴⁾ О характерѣ и объемѣ существовавшей около этого времени въ юго-западной Руси письменности отчасти можетъ дать понятіе сохранившася до насъ опись книгъ въ библиотекѣ суразельскаго монастыря, составленная въ 1557 году настоятелемъ монастыря, архим. Сергіемъ Кубаремъ. По этой „описи“ въ монастырской библиотекѣ находилось: „*Евангеліе* паркгаменное старое, другое *Евангеліе* напрестольное, третье *Евангеліе*, четвертое *Евангеліе*...; пятое *Евангеліе*...; шестое *Евангеліе*... *Евангеліе Толковое* великое. *Евангеліе Учительное* старое. *Евангеліе* въ поддесть, *Толковое. Евангеліе Митрося Толковое. Книга Кривница*... На весь годъ 4 *Прологи*...; а пимомъ *Пролозъ* 6 мѣсяцевъ; а въ шестомъ и въ семомъ цѣлый годъ. Книга *Змаридъ*. Книга *Зла оя Чень*. Двѣ книги, оба *Маргариты*. Книга *Григорія Богослова*. Книга *Пророчества*. Книга великая *Діонисіе Арсенаитскій*...

были вообще большой рѣдкостью, а главное — случайностью. По крайней мѣрѣ, библіотеки даже въ киевонечерскомъ монастырѣ до 70 гг. XVI ст. не было. Недостача перѣдко чувствовалась даже въ бого-

Книга *Кирилы Иерусалимскаго*. Книга *Григорія Двоеслова*; Книга другая *Григорія Двоеслова* на пергаментѣ. *Уставы* 2... Книгъ великихъ въ десть *Соборниковъ* 4, а пятый на пергаментѣ; а полудесятыхъ *соборниковъ* 3; а у въ одномъ соборнику книга *Асафъ и Хоженіе Давилово*. Книга *Псалтыря*; книга *Псалтыря* митрополита Солтана. Книга *Псалтыря Толковая*. Книжка *толковая избранныхъ асмамовъ и о умершихъ слова*. Книги *Ефремевы* двѣ. Книги 2 *Отчички*. Двѣ книгъ *Симеона Мгштофрасна*, одна въ десть, а другая въ полдесть, да въ десномъ написанъ *Синаксарь*. Двѣ книгъ *Нелка Сиріянина*. *Авостоль Толковой*. *Авостоль великій* на пергаментѣ. *Авостоловъ десныхъ* (въ десть) 3. *Часословы* 2 великихъ, старыхъ. Книга *Львовица*, другая и съ *Отчичкомъ*. Книга *Антіоха* и зъ *Житіємъ Богословскимъ*. Книга въ второй писаны *Слова на четьрдесятицигу и аяндедятицигу*. Двѣ книгъ *Златоустого, погтмныхъ*. Книга 12 *Иаковичовъ*. Книга *Царственикъ* зъ *Львовицею*. Книга *Асафъ* и съ *Житіємъ святаго Серія чюдотворца рудкою*. Книга *Кирилова* на *Уліана*. Книжка *Пашенникъ* *Иечерскій*. Книжка *Григорія Синаиша*. Книжка *На лашау*. Книжка *Житіи великого Феодосія киевскаго и шыхъ святахъ*. Книга *Григорія Армаритскаго* на *Ервана*. Книга *Зерцало*. Книга съ *Пальникѣмъ Иерусалимскимъ*. Книжка *Таранковская* *Моноканонъ*. Книги 2 великихъ *арсанъ церковныхъ*. Книжка *Василей Новай*. *Миней* старыхъ 12. *Треходи* 2, поствая и цвѣтная. *Олтички* 2. Книгъ *Службениковъ* 7. Книжка *Зонара*. Книгъ *битыхъ* (печатанныхъ) 5. Книга *Дорошеи* и зъ *Житіємъ Іоанна Златоустина*. *Ермоловъ* знаменныхъ 4, а пятый стихиральчикъ. *Ермоловъ* безъ знаменій. *Псалтырей приходенскъ* 10. *Псалтыря*, по которой въ церкви говорить. *Псалтыря великая* *келійная*. Книга *Требникъ*. Книжка, въ которой *Богородицы каноны*, што поются на по вечерницахъ. Книжка *Пашенникъ*...⁴ За перечисленіемъ этихъ книгъ, въ описи замѣчается: „А всѣхъ книгъ старыхъ 129. А то книги новыи, што за мене Серія прибавлены церкви святой“, — и далѣ идетъ новый перечень книгъ: „Книга *прислани святахъ оицехъ* звуковыи. Книга *Великаго Василия Кесарійскаго*, новописанная. Книга *Нисоа*, новописанная. Книга *Шестодневникъ Іоанна Ананіа* и съ ней же написано *Козма Подиколовъ*. Книга *Іоаннъ Дамаскинъ*, Книга *Апокалипсія* съ *шолкованіемъ*. Книга *Временникъ*, изъ Константинова Временника выписанъ. Книга *Палея*. Книга *Бытія*. Книги 2 *Златоустого о лицу*. Книги 2 *Отчички* и зъ *Пашеніемъ житіемъ*, новописанныи. Книга *Соборникъ*, новописанный. *Псалтыри* 2, одна великіе паш..., а другая *Жабинская*. *Псалтырки приходенка*, новописанная, а другая *битая* (печатан). Книга *Феодора Студита*, отъ Софѣи. Книга *Львовица*. Книга *Отчичикъ Египетскій*. Книга *Соборникъ*, на предѣ *Житіи Кириляново*, а

служебных книгахъ; напр. даже въ той же киево-печерской лаврѣ въ концѣ XVI в. не находилось полного круга богослужебныхъ книгъ³⁵⁾. Въ самомъ обществѣ ощущался крайній недостатокъ въ книгахъ для чтенія, особенно въ переводахъ важнѣйшихъ твореній отцовъ церкви. Въ существовавшей письменности Курбскій не могъ найти „и десятой части книгъ учителей нашихъ старыхъ“... Славянскихъ книгъ было мало въ западно-русскомъ обществѣ перѣдко по причинамъ, чисто мѣстнымъ: католики всячески старались уничтожить ихъ. Именно на это и указываетъ авторъ „Апокрисиса“, какъ на причину, почему онъ посвящаетъ свою книгу Яну Замойскому: имя могущественнаго магната должно было сохранить ее отъ истребленія. О томъ же говоритъ и авторъ *Черестрои*: „Въ самомъ Краковѣ корупномъ, замѣчаетъ онъ, и въ костелахъ римскихъ книгъ словенскихъ великими скленами знайдешъ замкненихъ, которыхъ пѣ свѣтъ не выпускаютъ, также есть и во Львовѣ у мниховъ доминиковъ скленъ великій книгъ нашихъ словенскихъ учительныхъ до кунъ възнесенныхъ“³⁶⁾...

Таково было положеніе западно-русскаго православія къ концу XVI в. Чѣмъ ближе къ 1596 году, тѣмъ ярче и безотраднѣе возник-

потомъ *пятицъ светыхъ*. Книжка въ которой написано *Житіе Авокасія Авокасію. Псалтыря Толковая. Охтанки* 2 новыхъ. *Тресоди* 2, постная и цвѣтная. *Мисей* новыхъ 13. *Евангеліе* Учительное новое, а другое Учительное-жъ Жабинское. *Апостоловъ* 3, а четвертый битый, а пятый латынскій. *Панахидничокъ*. *Чиселовы* 3. *Уставъ* великій, новонаписанный. *Служебникъ* новый. *Мисейя* новыхъ светыхъ. *Соборничокъ* новыхъ светыхъ. Греческихъ книгъ 5. Книга *Требникъ*..., старый, другій *Требникъ*, новонаписанный. Книжка *Мисейка* образовъ светыхъ. Жабинское *Евангеліе* и зъ *Апостоломъ* и *Апокалипсіею*. Книжка по которой кажутъ *всенощнос*. Книжка малая и зъ *Святцы* и *Четырдесятницю* и *пятидесятницю* и зъ *Канономъ воекреснымъ*. Книжки 2 съ *псалми Моисеовыми* и зъ *притчы*. *Ермоложы* 2 новыхъ. Книжка малая *черническаго правила келійного*, нова. Книжка малая, у которой написана *служба толковая*. Книга *Иисусъ Навынъ* и *Царстви* изъ ней написаны... *Требникъ* новый. Книга *Льствица*, новонаписана. *Панахидникъ* новый. *Льствица*. *Козма Индикополовъ*. Книга *Андрія Уродливаго*... Опис. рук. Виленск. публ. бібліотеки церковно-славянскихъ и русскихъ. Вильна, 1882, стр. XLVII—XXXIII. Ср. составъ бібліотеки киево-печерскаго монастыря по „Описи“ 1554 года: Голубева, Киевск. митр. Петръ Могила, I, прилож., стр. 10.

³⁵⁾ Голубевъ, *Кіев. митр. П. Могила*, I, стр. 254, 276.

³⁶⁾ *Акт. зап. Россіи*, IV, № 149, стр. 204 („*Черестрои*“).

часть передъ нами картина бѣдственнаго состоянія западно-русской церкви. Высшіе классы измѣнили православію, представители іерархіи—на крайней степени нравственнаго безсилія; „плоты“, церкви рушились,—нѣтъ учителей, нѣтъ проповѣди, нѣтъ науки! Все сильнѣе и сильнѣе развивается религіозный индифферентизмъ, многіе открыто заявляютъ о своемъ желаніи отдаться Риму, о готовности припять унію...

Но нѣтъ худа безъ добра... То, что способствовало крайнему обезсилію западно-русской церкви, косвенно въ тоже время было причиною ея внутренняго нравственнаго возрожденія. Быстрыя побѣды надъ западно-русскимъ православіемъ, сначала со стороны протестантства, потомъ католичества, и въ частности іезуитовъ,—тѣмъ самымъ вызвали на защиту родной вѣры новыя силы. Овладевъши безъ большаго труда высшимъ слоемъ общества, найдя прямую поддержку своимъ цѣлямъ въ корыстныхъ и эгоистичныхъ представителяхъ мѣстной православной іерархіи, іезуиты при всѣхъ усліяхъ не могли привлечь на свою сторону простонародье, господствовавшую массу западно-русскаго населенія, городского и сельскаго,—напротивъ, своими протесками и насиліями вызвали въ этой массѣ открытый протестъ и такія силы на защиту исконной вѣры, какихъ, повидимому, никакъ не предполагали. Защита выступила—въ лицѣ церковныхъ братствъ.

Начальная исторія западно-русскихъ православныхъ церковныхъ братствъ не достаточно выяснена. Въ древней Руси, почти съ доисторическихъ временъ существовали зачатки братствъ, такъ называемыя „братчины“^{*)}. Благопріятныя условія западно-русской городской жизни могли дать этимъ зачаткамъ особое развитіе. Общественная жизнь въ литовскихъ и западно-русскихъ городахъ была издавна особенно развита. По примѣру западной Европы, здѣсь издавна существовали купеческія гильдіи, промышленныя и торговые союзы или цехи,—развитію послѣднихъ очень много способствовало издавна существовавшее во многихъ городахъ литовской Руси „магдебургское право“, существованіе котораго, въ свою очередь, сильнѣе всего способствовало большому сравнительно развитію въ юго-западной Руси обще-

^{*)} Соловьева, *Ист. Россіи*, т. VII, стр. 142—143. См. также его статью о „братчинахъ“ въ Рус. Бесѣдѣ, 1856, кн. 4, сѣсь, стр. 108, 399.

ственно-городской жизни (сущность „права“ состояла въ томъ, что управленіе городомъ въ значительной степени переходило въ руки самихъ горожанъ. Въ связи съ этими особыми условіями общественной жизни западно-русскихъ городовъ, вѣроятно, и стоитъ древнѣйшая исторія западно-русскихъ церковныхъ братствъ⁴⁹⁾. Точнаго момента ихъ возникновенія указать нельзя; первыя историческія извѣстія о нихъ относятся къ половинѣ XV вѣка. Случайное извѣстіе этого времени указываетъ на существованіе двухъ такихъ братствъ — одного въ Львовѣ (1439), другого въ Вильнѣ (1458)⁵⁰⁾. На первыхъ порахъ, судя по сохранившимся извѣстіямъ, братства являлись съ характеромъ учреждений исключительно церковно-хозяйственныхъ и религіозно-филантропическихъ. Братчики, въ среду которыхъ въ началѣ принимались и люди католическаго вѣроисповѣданія, даже католическіе духовные⁵¹⁾, исключительно заботятся о нуждахъ своего прихода и своей церкви; вмѣстѣ съ тѣмъ, братства примыкають къ торговымъ гильдіямъ, неся на себѣ какой-то торгово-промышленный отпечатокъ. На послѣднее указываютъ самыя названія древнѣйшихъ братствъ: „кушнерское“, „кожемяцкое“ и т. п. Впрочемъ, каково бы ни было первоначальное происхожденіе этихъ братствъ⁵²⁾, уже очень скоро, съ половины и 80-хъ гг. XVI вѣка, особенно же предъ наступленіемъ брестской уніи и велѣдъ за нею, для всѣхъ нихъ главною, волиѣ сознательною, цѣлю дѣятельности становится — распространеніе въ мѣстномъ православному населеніи образованія и защита православія, а вмѣстѣ и своей народности, отъ все болѣе и болѣе усилившейся пропаганды іезуитовъ. На этотъ новый характеръ дѣятельности братствъ ясно указываютъ „Чинъ львовскаго братства“ 1586 года и „Чинъ виленскаго братства“ 1588 года⁵³⁾. Около времени брестской уніи, и число братствъ и ихъ дѣятельность въ указанномъ направленіи особенно усиливается. Борьба съ протестантствомъ и латинствомъ придавала этимъ бытовымъ и филантропическимъ учреждениямъ религіозный характеръ, а унія еще тѣснѣе сплотила эти союзы и направила ихъ къ охранѣ церкви православной. При отпаденіи аристократическихъ родовъ въ протестантство и латинство, среднее

⁴⁹⁾ Кошловичъ, *Литов. церк. інія*, I, стр. 55.

⁵⁰⁾ Преоув. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 32. Соловьева, *Ист. Россіи*, т. VII, стр. 142—143.

⁵¹⁾ Преоув. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, 35, 260.

⁵²⁾ Ср. у Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 79—91.

⁵³⁾ Изложеніе этихъ „чиновъ“ — у пр. Макарія, т. IX, стр. 412—419.

словіе, купцы и мѣщане, сомкнулись тѣснѣе, соединяя бытовые интересы съ церковными и не щадя ни силъ, ни средствъ на помощь нуждамъ церкви⁵⁴). Главнымъ своимъ дѣломъ братства считаютъ заведеніе школъ и типографій, составленіе и печатаніе церковно-богослужебныхъ и духовно-нравственныхъ книгъ, развитіе учебной литературы, и, наконецъ, путемъ литературной полемики, открытую борьбу съ усиливающимся въ странѣ католичествомъ⁵⁵). Въ ряду другихъ, своими главнѣйшими обязанностями братчики ставятъ себя—„радити о церкви Божіей“, „радити и пильное старане мѣти, абы наука вшылаяя христіянскимъ дѣтемъ въ школахъ была; обмыслити (заботиться) дидакалови учоному, пильному набоженства, науку досконалую дѣтемъ щире даючому, тривзому, слухное выховане и нагороду, жебы за пильною наукою его люде росли“⁵⁶)... „Отъ наукъ, заявляютъ братчики—хвала всемогущаго Бога на землѣ можется, потѣха родичомъ изъ сыновъ наказанныхъ рости, рѣчи посбопитой оброва моцная и осдоба предпвая фундуется и цвѣтеть“⁵⁷)... Основывая у себя въ 1615 году церковное братство, кіевскіе граждане въ „уписѣ“ на его учрежденіе писали: „Начинаемъ сіе душеспасительное друголюбное соединеніе, братство церковное, въ богоснасаемомъ градѣ Кіевѣ—на угѣшеніе и утвержденіе въ благочестіи нашому російскому роду сыномъ исходнаго православія, обывателемъ воеводства кіевского, такъ духовнаго вшылагаго, яко и сибѣтскаго шихетскаго стану, и всея рѣчи посбопитое мѣтское и всемъ христоменимымъ людемъ, на выкованіе христіанскыхъ милосердныхъ учниковъ, такъ духовныхъ, въ размноженію и вкорененію христіанскихъ доб-

⁵⁴) Чистовича, *Очеркъ ист. западно-русской церкви*, II, стр. 2—3.

⁵⁵) Западно-русскія братства объявлялись между собою изданіями книгъ. Такъ виленское братство посылаетъ львовскому 30 экз. книги, содержащей прилодекъ или „чпнѣ“ своего братства, и книгу „Маргаритъ“. Сохранилась также росписка (отъ 1617 года) ректора кіево-братской школы, Іова Борецкаго (впоследствии кіев. митрополита),— которой онъ обязывался уплатить 20 польскихъ злотыхъ львовскимъ братствамъ, за купленные у нихъ экземпляры „греческой грамматики“. См. у Голубева, *Кіев. митр. II. Могила* и пр., I, прилож., № XXXIV. Его же, *Ист. Кіев. ак.*, 192. *Акты зап. Р.*, IV, № 4. *Пам. Рус. Старина*, V, стр. 46.

⁵⁶) Голубевъ, *Цетръ Могила*, I, прилож., стр. 245 (уставъ виленск. братства; „уставъ“ сполна напечатанъ Голубевымъ въ прилож. къ изслѣдованію, стр. 235—256).

⁵⁷) Голубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I, прилож., стр. 2 (упись кіевск. братства).

родѣтелей честнаго иноческаго житія, въ подаванію наукъ учтивыхъ и въ цвѣченію дѣтей народу христіанскаго“⁵⁸)... „Что есть въ нашей земли братство православныхъ?“⁵⁹—писали въ 1625 году кіевскіе братчики къ московскому думному дяку Ив. Т. Граматину,—и отвѣчаютъ: „Братство нарицается, егда христіане православныи, живуще посредѣ иновѣрныхъ, посредѣ ляховъ, унѣатовъ и проклятыхъ еретиковъ, и хотяще отъ нихъ отлучатися и съ ними ничто же смѣстно имѣти, сами съ собою любовію совокупляются, имена своя во едино вписуютъ и братіями нарицаются: се же да твердѣе и скорѣе противовѣрныхъ отразити возмогутъ. Сіе братство и мы, граждане и благородніи, духовныи и мирскіи во градѣ Кіевѣ, идже иновѣрство возрастаетъ, сотворихомъ“⁶⁰)... „На утвержденіе благочестія и правосл. апостольскія и отеческія вѣры, такожде на твердѣйшее отраженіе и отгнаніе ересей, въ церковь Божію отъ врага всѣхъ общаго діавола насѣявшихъ, мы христіане различныхъ сановъ, достоинствъ и упражненій суще, въ единство любви и въ тождество духа совокупившися братство... устроихомъ“,—писали тогда же кіевскіе братчики къ царю Михаилу Феодоровичу, и продолжаютъ: „И училище отрочатомъ православнымъ милостію Божіею языка славяно-росскаго, еллино-греческаго и прочіихъ дидакаловъ великимъ издивеніемъ устроихомъ,—да не отъ чуждаго источника піюще, смертоноснаго яда западнія схизмы упившеся, ко мрачно-темнымъ римляномъ уклонятся“⁶¹)... Лучшею рекомендаціею успѣшнаго вынолпенія заадио-русскими православными братствами этихъ задачъ служить отчасти заявленіе уніатскаго митрополита Рутскаго, который, донося о заботахъ своихъ по распространенію въ странѣ уніи, писалъ,—что этимъ заботамъ великую препону полагаетъ повое, основанное здѣсь (въ Кіевѣ) схизматиками братство; „трудно и думать о чемъ нибудь добромъ (т. е. благопріятномъ для латино-уніатовъ), если оно не будетъ уничтожено“⁶¹).

⁵⁸) Голубевъ, *Ист. Кіев. дух. акад.*, I, приложенія, стр. 2.

⁵⁹) Голубевъ, *Петръ Могила* в пр., I, стр. 289—290.

⁶⁰) Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, 150—151, 179. Его же, *Петръ Могила* в пр., I, стр. 289—290. Письма напечатаны въ *Архивъ юго-зап. Росс.*, т. VI, ч. I, № ССXXI—ССXXIX.

⁶¹) Голубева, *Ист. Кіев. ак.*, I, 160.—„Козаки не опасны“, пишутъ въ 1623 году поборники уніи: вся сила въ братствахъ; „братства злоумышленныхъ людей (православныхъ)—вотъ что нужно уничтожить: въ нихъ разсадникъ всякихъ смуть“... Васильевскаго, *Очеркъ ист. гор. Вильны. Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 23.

Упомянутыя древнѣйшія братства, львовское и виленское, были первыми, выступившими на поприще общественно-церковной дѣятельности, съ официальнымъ характеромъ учреждений, призванных и утвержденныхъ церковной властью. Львовское было утверждено антиохійскимъ патріархомъ Іоакимомъ въ 1585 году, виленское констант. патр. Іеремію въ 1588 году. Оба братства были поставлены въ непосредственную зависимость отъ самихъ патріарховъ и надѣлены были вѣдствіе этого обширными полномочіями⁶²⁾.

Рядомъ съ братствами львовскимъ и виленскимъ, уже очень рано въ самой Вильнѣ видимъ нѣсколько другихъ братствъ, — какъ упомянутыя „кушнерское“, „кожемяцкое“, „купецкое“ и др. Въ 1579 году возникаетъ братство въ Мстиславлѣ; въ 1582 г. — братство русское, въ предмѣстьѣ Вильны, Росѣ, а также — въ Гологорскѣ и Гроднѣ; въ 1589 г. — „кушнерское“ братство въ Могилевѣ; ок. 1589 г. возникаетъ братство въ Замостьѣ, уставъ котораго былъ утвержденъ въ 1606 г.⁶³⁾; также въ Люблинѣ, — при чемъ бритчикамъ позволялось „наука школьная чадомъ своимъ мѣти, пришельцевъ убогихъ по чину школьному примовати“ и пр.⁶⁴⁾. Въ 1591 г. возникаетъ братство въ Брестѣ, въ 1592 г. — въ Минскѣ, Кричевѣ, Оршелѣ и Черемышлѣ; въ 1594 году, въ грамотѣ брестскаго собора упоминается цѣлый рядъ новыхъ братствъ, неизвѣстно когда возникшихъ, но уже существовавшихъ въ это время: красноставское, гольшанское, городецкое, галицкое, бѣльское и „многія другія“. Вѣдѣ за брестской уніей 1596 г. открываются новыя братства: въ 1597 г. — въ Минскѣ, въ 1615 — въ Кіевѣ, въ 1617 въ — Луцкѣ, и т. д.⁶⁵⁾.

⁶²⁾ Чистовича, *Очеркъ исторіи зап.-рус. цер.*, II, 3, 399. Митр. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 421—519. Какимъ значеніемъ пользовалось среди мѣстнаго православнаго населенія напр. львовское братство, можно видѣть изъ посланія къ братству черемышльскаго епископа Михаила Коньстеньскаго. См. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 528—529.

⁶³⁾ Петрова, *Холмско-подляскіе православныя монастыри: Холмскій, Замостскій и Яблочинскій*. *Пам. Рус. Стар.*, VII, стр. 190—191, 192 сл.; VIII, стр. 294.

⁶⁴⁾ *Пам. Рус. Старинки*, VIII, 294.

⁶⁵⁾ Флорова, *О правосл. церковныхъ братствахъ, противодѣйствовавшихъ уніи въ юго-западной Россіи*, Спб., 1857, стр. 22, слд. Кояловича, *Литов. церк. унія*, I, 112. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, стр. 416, 509, 532—533, 546. Начальную исторію кіевского братства см. у Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 147—175.

Всѣ эти быстро возникшія братства имѣли въ общемъ одинаковое внутреннее устройство и преслѣдовали одни и тѣ же цѣли. Дѣятельность ихъ главнымъ образомъ направлялась, какъ уже замѣчено было, на поднятіе образованія въ мѣстномъ православномъ населеніи и на борьбу съ католической пропагандой. Въ видахъ того и другаго, братства больше всего заботились о распространеніи въ край православныхъ школъ и типографій.

Какъ было уже замѣчено, образованіе въ юго-западной Руси въ продолженіе цѣлыхъ вѣковъ находилось въ крайнемъ упадкѣ; до 70-хъ гг. XVI ст. во всей области Великаго Княжества Литовскаго мы не видимъ напр. сколько нибудь правильно организованныхъ школъ для православнаго населенія: и здѣсь, какъ въ сѣверно-восточной Руси, были только частныя „мастера“, у которыхъ на дому учились начальной грамоткѣ желающіе, и преимущественно тѣ, которые готовились къ духовному званію⁶⁷⁾. Православныя школы начинаютъ появляться въ Литвѣ и юго-западной Руси лишь съ началомъ просвѣтительной дѣятельности братствъ, и на первыхъ порахъ,— по почину частныхъ лицъ. Ок. 1572 г. кн. К. К. Острожскій первый открылъ на свои средства начальную школу въ Туровѣ, а спустя нѣсколько лѣтъ, въ 1577 году, другую школу во Владиміръ-Волынскомъ. Въ 1580 году имъ же были основаны двѣ школы— въ Острогѣ и Слуцкѣ, обѣ на личныя средства князя. Школы эти принадлежали, повидному, къ разряду вышнихъ, и имѣли особенно важное значеніе для края. Ант. Поссевинъ, въ своихъ донесеніяхъ, указываетъ на нихъ какъ на препятствія къ готовящейся униі: въ Острогѣ и Слуцкѣ, пишетъ онъ, имѣются свои типографіи и училища,— въ концѣ сей расколъ (православіе) впадется⁶⁸⁾... Въ 1586 году, по образцу острожской и слуцкой школъ, открыло школу и братство львовское у себя въ Львовѣ. Не задолго до смерти, Острожскимъ же была основана школа въ монастырѣ дерманскомъ⁶⁹⁾.

⁶⁷⁾ Ср: *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 48, стр. 69.

⁶⁸⁾ Максимовича, *Сочин.*, I, 179—180.

⁶⁹⁾ Отдавая дерманскій монастырь подъ общецитіе, въ своей записи (1602 года) по этому поводу, кн. К. К. Острожскій требуетъ, чтобы въ монастырь принимались только такіе иноки, которые бы имѣли твердое рѣшеніе исполнять монашескіе уставы „и которые бы займали до науки; мають тѣмъ свособійшіе до науки учиться писмама словенского, грецкого и латинского, сть особъ вѣры святое восточное будуще“... Максимовичъ, *Сочин.*, I, 187.—Въ

До насъ сохранился уставъ львовской школы, утвержденный въ 1586 году патр. Іереміею ⁷⁰⁾. По уставу, учитель долженъ былъ не только обучать чтенію и писью, но и грамматикѣ, риторикѣ, діалектикѣ, музыкѣ, св. евангелію и книгамъ апостольскимъ⁶; по всемъ этимъ предметамъ учитель долженъ выдавать ученикамъ „записки“. Кроме того, послѣ обѣда, учитель обучалъ воспитанниковъ „насхалин, ариметикѣ и церковному пѣнію“. По праздникамъ и въ поскресные дни, дѣтямъ объяснялось значеніе праздниковъ, а также толковались положенныя на тѣ дни чтенія евангельскія и апостольскія. Изъ устава не видно, чтобы въ львовской школѣ преподавался латинскій языкъ; называлась она „школою греческаго и славянскаго писема“. Судя по характеру преподаванія учебныхъ предметовъ, думаютъ, что это школа была, если не изъ высшихъ, то средняя ⁷¹⁾... Въ 1588 г. такая же школа открыта была мѣстнымъ братствомъ въ Вильнѣ. Въ этой школѣ преподавался уже и латинскій языкъ, — какъ видно изъ писема вилenskихъ братчиковъ къ львовскимъ, въ 1619 году ⁷²⁾;

1593 г. въ своемъ писемѣ къ П. Поцью, только что передъ тѣмъ возведенному въ епископы, еп. К. К. Острожскій писалъ о необходимости заботиться—„о завладаніи школъ и наукъ вольныхъ, а златаца для цвичени духовныхъ; шильно потреба, же быхмо мѣли ученые презвитеры и казнодѣе добрые; бо за тымъ, иажъ наукъ нѣтъ, великое грубїиство въ нашихъ духовныхъ умножилоса“... Максимовичъ, *Сочин.*, I, 187.

⁷⁰⁾ „Уставъ“ напечатанъ въ *Акты записки Россіи*, II, № 151.

⁷¹⁾ Пр. Макарій, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 415.

⁷²⁾ „...Лѣта 1617-го, пишутъ братчики, Божією помощію сооружихомъ каменнымъ назданіемъ домъ школьный, въ пять училищъ (классовъ) раздѣленный, отъ нихъ же во трехъ латинская наука иновѣрными (скудости ради своихъ) пѣтцами читается, въ четвертомъ русская, пятое во славянскаго и греческаго языка навказаніе: въ нихъ же всехъ своего рода и благочестія трудолюбны учителя имѣти промышляюще, посылахомъ, о нихже искусныхъ на дѣло сіе вѣдѣхомъ, молихомъ и убѣждахомъ; донынѣ обаче соизволенія ихъ не уаучихомъ. За еже и васъ братію благочестивую, о полезномъ церкви христовы многопромысливую, и родови своему тенѣ прилежающую братію умолены быти симъ посланіемъ нашимъ тѣмъ и увѣраемъ, да его же таковыхъ мужей близъ васъ быти вѣсте, или увѣсте, моленіемъ вашимъ убѣждена къ намъ, во общую рода нашего пользу, препослате“... *Акты записки Россіи*, IV, № 217, стр. 506. Въ кїевской братской школѣ, до преобразованія ея въ академію, было четыре отдѣленія: 1) русская школа, 2) шифма, 3) грамматика и 4) синтаксисъ. Голубень, *Ист. Кїевск. дух. ак.*, I, 190.

для этой школы, кажется, въ 1619 г. Мелетій Смотрицкій, бывший въ то время ея преподавателемъ, и составилъ свою известную *Славянскую грамматику*. Въ 1591 г. брестскіе мѣщане устраиваютъ у себя въ Брестѣ церковное братство и при немъ школу, — „свою мѣстную полную русскую, для науки дѣтей ихъ мѣщанскихъ, такъ тежъ и иныхъ посполитныхъ людей, чтобы колькое въ народу хрестіанского въ науку языка русскаго до тое школы ихъ мѣстекое дати хотѣль“, — почему и названа въ грамотѣ „русскою школою“⁷³⁾; впрочемъ, школа брестская уже въ 1597 г. королевскимъ приказомъ, отдана была Игнатію Поцѣю, „чтобы онъ постерегалъ, аже бы тамъ наука добрая и порядокъ слушній во всемъ быти могъ“⁷⁴⁾, т. е. для превращенія православной школы въ униатскую. Въ 1592 г. была открыта школа въ Минскѣ, при братствѣ мѣстномъ, „для науки (наученія) дѣтокъ малыхъ“; братству позволялось въ школѣ „бакалара ховати и тамъ дѣтей шесму греческому и русскому учити“⁷⁵⁾. Кромѣ этой, по видимому, весьма незначительной и, кажется, вскорѣ прекратившейся школы, въ Минскѣ же, при другомъ братствѣ, существовала другая школа, возникшая вмѣстѣ съ братствомъ въ 1613 году⁷⁶⁾. Отъ этого, другого, минскаго братства до насъ сохранился любопытный протестъ, поданный братчиками на монаховъ мѣстной униатской церкви, по поводу насилій и оскорбленій, какія терпѣли ученики братской православной школы отъ учениковъ униатской: братство жалуется, что униатскіе монахи научаютъ „выростковъ и хлопятъ своей школы“ лаять братскихъ школяриковъ и дѣлать имъ всевозможныя обиды, униатскіе ученики, „слушася черньцовъ бакаларовъ своихъ“, схватывали православныхъ дѣтей по улицамъ, „били ихъ и кровавили безнаказанно“...⁷⁷⁾ Въ 1592 году устроена была школа въ Черемш-

⁷³⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 28 (жалованная королевская грамота брестскимъ православнымъ мѣщанамъ, о дозволеніи имъ при соборной Николаевской церкви имѣть братство, по примѣру такового жъ львовскаго, и учредить при немъ „русскую школу“).

⁷⁴⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 122.

⁷⁵⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 86 (жалованная грамота минскимъ православнымъ мѣщанамъ, на учрежденіе при соборной церкви братства, школы и богадѣльни).

⁷⁶⁾ *Собраніе грамотъ и актовъ минской губ.*, № 124; ср. *ib.*, № 65.

⁷⁷⁾ *Собраніе грамотъ и актовъ минск. губ.*, № 62.

дѣ¹⁷⁾). Въ 1594 году въ Бѣльскѣ¹⁸⁾). Въ 1597 г. возникшее братство въ Могилевѣ, вмѣстѣ съ утвержденіемъ своего существованія, выхлопотало особую грамоту, которою учреждалась при братствѣ школа „для безмезднаго обученія дѣтей вѣсныхъ братій и убогихъ сиротъ языку и писемъ славянскому, русскому, греческому, латинскому и польскому“, и позволялось „держать ученыхъ людей, духовныхъ и свѣтскихъ, для преподаванія въ школѣ и для проповѣди слова Божіа“¹⁹⁾). Братская могилевская школа, нѣсколько разъ, по навѣстамъ униатовъ, перемѣнявшая свое мѣсто въ городѣ, существовала до позднѣйшаго времени и служила въ свое время „однимъ изъ са-

¹⁷⁾ Тотчасъ по вступленіи въ управленіе перемышльской епархіею, Михаилъ Копыстенскій позаботился объ устройствѣ къ ней школы; до насъ дошли письма Михаила Копыстенскаго къ львовскимъ братчикамъ, гдѣ онъ просить братчиковъ прислать къ нему въ Перемышль— „дидакаала, для наученія письменнаго дѣтей, точію искусна мужа“, прибавляя: „а се здѣ отъ благородныхъ становъ желаютъ ещѣ одного учителя и хощуть подати дѣти свои къ наученію письменнаго“. Письмо послано къ іюлю 1592 г.; въ томъ же іюлѣ братчики прислали и отвѣтъ, въ которомъ писали: „Нашеши во честномъ ти посланіи къ намъ, усердно желающе преподати образъ по благочестію школьнаго ученія, и послати студеовъ школы братства нашего къ твоему епископству, ихъ же усердно съ всякимъ тщаніемъ послати безъ закосѣнія общаваемся. Но понеже нынѣ студей разыдохася, обій во градъ Виленскій, обій же во великій Бересті, вишъ же иудѣ, но какъ скоро посланиемъ нашимъ призовутся, посланы будутъ ко твоему благочестію желанію независтно“. Въ августѣ 1592 г. перемышльскіе граждане снова обращаются къ львовскимъ братчикамъ съ просьбой о присылкѣ къ нимъ въ Перемышль какого нибудь дидакаала, „понеже— писали граждане Перемышля—желающимъ намъ зѣло начала благочестія увидѣти, исправленіе училища имѣти, но во градѣ нашемъ мало таковыхъ человекъ обрѣтается“... Желаніе гражданъ было исполнено: въ томъ же августѣ 1592 г. львовское братство прислало въ Перемышль— „Александра, дидакаала правивѣрна и честна и благопотребна, и вси надлежащая съ нимъ, да устроитъ во всея, вси поряду братства и школьнаго ученія чинъ совершеннѣ и богоугоднѣ“... Въ томъ же августѣ, особымъ посланіемъ, Михаилъ Копыстенскій благодарить братчиковъ за исполненіе просьбы, извѣщая ихъ, что присланный ими дидакаалъ Александръ— „начинаеть чинъ творити школьнаго ученія и насыщаетъ браннымъ душевнымъ по изволенію Божію и благословеніемъ нашимъ, и юдячи сіе отъ него утѣшихомся зѣло“... Голубевъ, *Петръ Моц.*, I, примѣч., стр. 29—35.

¹⁸⁾ Флеровъ, *О правосл. церковн. братствахъ* и пр., стр. 106. *Акты имп. Россіи*, т. IV, № 49.

¹⁹⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 119.

михъ твердыхъ оплотовъ православія въ краѣ“. Въ 1615 году возникаетъ братство и при немъ школа въ Кіевѣ—будущая академія⁸¹⁾. Въ 1617 году открывается школа въ Луцкѣ при мѣстномъ братствѣ; въ 1624 году луцкая братская школа составила для себя „уставъ“, утвержденный королемъ и дошедшій до насъ подъ названіемъ: *Артикулы правъ школы гречко-латино-славянской луцкой и порядокъ школьный*⁸²⁾. Въ 1634 году луцкое братство подверглось жестокому нападению іезуитовъ и униатовъ: послѣ праздничной процессіи, нѣсколько членовъ іезуитской коллегіи, собравъ толпу до ста человѣкъ, вооруженные, напали на братство, опустошили церковь, школу, больницу, цесадно избили игумена, монаховъ, старцевъ, учениковъ—всѣхъ, „абы только былъ русинъ“⁸³⁾. Луцкое братство и школа существовали около ста лѣтъ, пока наконецъ въ 20-хъ годахъ прошлаго вѣка не были отданы униатамъ⁸⁴⁾. Нѣсколько позднѣе открываются при мѣстныхъ братствахъ новыя школы—въ Пинскѣ (1633), Оршанскѣ (1649) и т. д.

Внутреннее устройство всѣхъ этихъ школъ, нужно думать, было въ общихъ чертахъ одинаково. Помимо упомянутаго устава львовской школы, нѣкоторое понятіе объ устройствѣ братскихъ школъ можетъ дать названный сейчасъ „уставъ“ луцкой школы. По правиламъ этого устава, — „въ школѣ учать только наукамъ и добродѣтели“⁸⁵⁾; поэтому запрещается ученикамъ имѣть какія либо

⁸¹⁾ О кіевской школѣ и ея начальной исторіи см. подробное изслѣдованіе Голубева, въ его *Истор. Кіев. дух. акад.*, I, стр. 2—38, 139—152. и слѣд. „Училье“ кіевского братства, начатый въ 1615 г., и „зрѣтвеніиалъ записей Галики Гулевичовны или Голубевыиъ, въ приложеніяхъ къ изслѣд., I, стр. 1—10.

⁸²⁾ Напеч. въ *Памятникахъ Кіевской ком.*, т. I, отд. I, Кіевъ, 1847, стр. 83—115. Памятниками луцкаго братства остаются между прочимъ двѣ рукописи, сохранившіяся до насъ: Сборникъ 1620 г. и Памятникъ, „въ року 1618 писати зачатый“. Сборникъ заключаетъ въ себѣ патриаршія грамоты, порядокъ и постановленія братства, уставъ находившейся при немъ гречко-латино-словенской школы и т. п. Памятникъ представляетъ нѣкоторыя свѣдѣнія о русскихъ, дворинскихъ фамиліяхъ того времени. См. Максимовичъ, *Сочин.*, I, 201—203.

⁸³⁾ *Памят. Кіевск. ком.*, I, стр. 204—224.

⁸⁴⁾ Флеровъ, *О правос. церк. братствахъ* и пр., стр. 103—104.

⁸⁵⁾ Флеровъ, *О православ. церков. братствахъ* и пр., стр. 107.

⁸⁶⁾ Учитель долженъ былъ быть, „благочестивъ, смиренноумудренъ, кротокъ воздерженъ, не пьяница, не блудникъ, не лихоимецъ, не сквернословъ, не гордый, не басносказатель, не пособникъ ересей, не споспѣшникъ благочестія, во-

инструменты и ими заниматься, а также для приобретения и соблюдения истинных добродетелей, основывающихся на православии, они не должны имѣть у себя никакихъ иновѣрческихъ и еретическихъ книгъ“... Ученики дѣлились на три отдѣленія: одни учились „литерамъ и складамъ“, другіе „читали на память“, третьи „выкладывали, разсуждали, разумѣли“. Утромъ, послѣ молитвы, каждый долженъ прочесть свой вчерашній урокъ передъ учителемъ и показать ему свою тетрадь, на которой онъ переписалъ дома тотъ урокъ, — „затѣмъ долженъ учиться, подъ руководствомъ учителя, исалтыри, грамматикѣ и другимъ наукамъ“... Учитель обязанъ выдавать ученикамъ „въ запискахъ ученія отъ св. евангелій, посланій апостольскихъ, пророковъ, св. отецъ, философовъ, поэтовъ, историковъ и проч.“ Суббота употреблялась на повтореніе пройденнаго въ теченіе недѣли; кромѣ того въ этотъ же день „учились пасхалии и лупнаго теченія и церковному пѣнію“... Въ дни воскресные и праздничные „учитель долженъ разсказывать дѣтямъ о праздникѣ и учить волю Божию, послѣ же обѣда объяснять евангеліе и апостолъ того праздника“... Изъ числа учениковъ выбирали на каждую недѣлю двоихъ или четверыхъ, по очереди, чтобы они подметали и отаниливали школу, сидѣли у дверей и замѣчали поздно приходившихъ и рано выходящихъ, также не знающихъ уроковъ, шалуновъ—въ классѣ, на улицахъ и въ церкви“. Часто опускающихъ классы въ школу не принимали... Порядокъ преподаванія былъ слѣдующій: „научивши учениковъ складывать литеры, начинали обучать ихъ церковному пѣнію и вмѣстѣ грамматикѣ; затѣмъ приступали къ риторикѣ и діалектикѣ, которыя должны были излагаться на языкѣ славянекомъ; а списавши по русски риторикѣ и діалектикѣ, можно было переходить къ другимъ частямъ философіи“⁸¹) Ученики каждый день должны были говорить по гре-

всемъ представляющей собою образецъ благихъ дѣлъ“. Въ учителя братскихъ школъ допускались и иностранцы, но это было вообще исключеніемъ. Голубева, *Ист. Кіевск. дух. ак.*, I, 212.

⁸¹) „...Школы славянобозе наука починается: напервѣй научившия складовъ и дѣтеръ, потомъ грамматикѣ учать, при томъ же церковному чину учать, чтаню, сѣваню... а такъ тому научатся, до большихъ приступавши, къ діалектикѣ и риторикѣ... и нѣмъ философскимъ письмамъ школъ подлежащимъ“... (уставъ лудской школы). О преподаваніи въ львовской школѣ ученій грамматическаго, діалектическаго и риторическаго, см. до 1592 года—см: *А. Зап. Р.*, IV, № 24.

чески или по славянски, а не простою мовою⁸³⁾. Изъ языковъ, кромѣ русскаго и славянскаго, въ братскихъ школахъ, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, какъ видимъ, преподавали греческій и латинскій. Болѣе или менѣе обычнымъ названіемъ школъ въ королевскихъ грамотахъ было „греко-латино-словенскія“. Въ 1604 году Іовъ Борецкій, будучи ректоромъ львовской школы, преподаетъ въ ней латинскій языкъ⁸⁴⁾. Въ 1619 году виленское братство, какъ мы видѣли, сожалѣло, что у нихъ „латинская наука иновѣрными (скудости ради своихъ) пѣмцами чтется“⁸⁵⁾. Когда въ 1591 году мптр. Михаилъ Рогоза прибылъ во Львовъ и посѣтилъ здѣшнюю братскую школу, — ученики школы привѣтствовали его греческими и славянскими стихами⁸⁶⁾. „О довольно широкоемъ примѣненіи греческаго языка въ южно-русскихъ школахъ свидѣлствуютъ, замѣчаетъ проф. Голубевъ, дошедшіе до насъ памятники на греческомъ языкѣ, принадлежащіе перу наставниковъ и воспитанниковъ южно-русскихъ школъ (Греческая грамматика, изд. 1591 г. во Львовѣ, Просфонима и друг. папегарикки на греческомъ языкѣ). Самыя названія учителей—дида скалами, а учениковъ студеями пельзя не считать признакомъ значительнаго преобладанія въ означенныхъ школахъ греческаго элемента“⁸⁷⁾. Преподаваніе латинскаго языка также существовало въ западно-русскихъ школахъ, — какъ объ этомъ свидѣлствуютъ неоднократныя указанія вышеприведенныхъ письменныхъ памятниковъ и актовъ: но было поставлено, очевидно, гораздо ниже преподаванія языка греческаго. Возвышеніе уровня преподаванія латинскаго языка, какъ и всей вообще „латинской науки“ въ исторіи западно-русскаго образованія принадлежало Петру Могилѣ. Сильвестръ Коссовъ въ своей запискѣ вновь устроившихъ Могилею училищъ — въ частности долженъ былъ защищать и необходимость преподаванія въ нихъ латинскаго языка. „Первая причина, писалъ онъ между прочимъ, почему нашему народу потребна латинская наука та, чтобы нашей

⁸³⁾ „... Также учать на каждый день, абы дѣти единъ другого читали по грецку, абы ему отновѣдали по словенску, а тыжь пытаются по словенску, а бы имъ отновѣдали по простой мовѣ. И тыжь не мають зъ собою мовити простою мовою, ено словенскою и грецкою“ (уставъ лужской школы). *Пам. Кіев. ком.*, I, отд. I, № 10, стр. 63—115.

⁸⁴⁾ Голубевъ, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 213.

⁸⁵⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 217, стр. 506.

⁸⁶⁾ Голубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I, 207.

⁸⁷⁾ *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, 184.

Руси не называли глупою Русью. А то поѣдетъ бѣдняга русинъ на трибуналъ, на сеймъ, на сеймики, въ городской или земскій судъ,—смотришь, безъ *lasciu*, *placé* *winu*: ни судьи, ни странчаго, ни ума, ни посла; глядять только то на того, то на другаго, вытаращивъ глаза, какъ ворова^{*)}... Что вообще въ братскія школы уже рано стала проникать „латинская прелесть“—въ видѣ не только латинскаго языка, но и другихъ латинскихъ наукъ, косвеннымъ свидѣтельствомъ этого являются нападки на латинскую науку со стороны Юанна Вишенскаго, который писалъ въ *Зачаткѣ*: „Боячися, жебы есте дѣти своя хитростію и ересью латинскою не отравили и не поморили, залечаю вамъ православнымъ правоиѣрную школу, и порадую даю, чого ся учиги имѣють, чтобы дѣти ваши спасли, и по васъ благочестіе задержали и христіанство своей вѣры не стратили. Вопервыхъ ключъ, или грецкую, или словенскую грамматику да учать. Но граматичѣ же, во мѣсто лживое діалектики (зъ бѣлаго въ черное, а изъ чернаго въ бѣло перетворяти учащее), тогда бо учать богомолѣбного и праведнословаго часословца; во мѣсто хитрорѣчныхъ спллогизмъ и велерѣчивое риторикки, тогда учать богоугодно молѣбный неалтырь; во мѣсто философіи, надвориѣе и по воздуху мысль разумную скитатися зиждущее, тогда учать плачивый и смиренно-муциривый охтанкъ, а по нашему церковнаго благочестія догматы, осомеленикы: таже копечное и богоугодное предсѣяніе въ разумѣ дѣльное богословіе; тогда учать святую евангельскую проповѣдь, съ толкованіемъ простымъ, а не хитрымъ, не слухи (рѣчь упремудривши токмо) чесати словомъ проповѣднымъ, але силу св. Духа влатати въ слышащихъ сердца“^{**)}...

Вообще курсъ преподаванія въ братскихъ школахъ былъ, какъ видимъ, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ, довольно обширнымъ. Во многихъ изъ школъ преподавались: арифметика, грамматика, поэзія, риторика, діалектика, а иногда — и „другія части“ философіи^{**)}. Въ нѣкоторыхъ, „высшихъ“, курсъ преподаванія, по

*) Голубевъ, — *ib.*, I, 186.

**) „Зачатка“ напечатанъ Голубевымъ въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: *Кіевск. мѣтр. Петр. Могилы и ея сведожики*, I, стр. 67—108.

**) Въ 1590 году кіевскій мѣтр. Михаилъ въ своей „клятвенной грамотѣ“ на львовскыхъ мѣщанъ Рудька и Вилдаган, отлучая ихъ отъ церкви, писалъ: Маемо того вѣдомость, иже вы соединившии зъ епископомъ львовскимъ, тамошнему братству львовскому храму Пречистыя Богоматере повазинили на нихъ самыхъ и на школьное ихъ ученіе, будучи противни немалому книгамъ святымъ распространенію и слова Божого проповѣди священническаго ученья, и много

видимому, расширился даже до полного объема так называемых семи „свободных наук“; королевская грамота 1592 года дает львовскому братству право содержать школу „pro tractandis liberis artibus“⁹⁶⁾ (подъ семью „свободными науками“ разумѣлись: грамматика, логика, риторика, географія, арифметика, астрономія, музыка). Но вообще главнѣйшее вниманіе, въ братскихъ школахъ обращалось, повидимому, на преподаваніе св. писанія, изученіе твореній отцовъ церкви, церковнаго устава, чтеніе и вѣніе. Главной цѣлью этихъ школъ было ильнее, первоначальное образованіе; правда, братства, повидимому, употребили все силы на то, чтобы расширить и поднять уровень преподаванія въ своихъ школахъ, но часто встрѣчали непреодолимое препятствіе къ этому—въ крайнемъ недостатокѣ способныхъ православныхъ учителей⁹⁷⁾... Позже, во второй половинѣ XVII в., въ православныя братскія школы переходить обычай польскихъ и мѣстныхъ іезуитскихъ училищъ—устранять въ школахъ, при участіи самихъ учениковъ, театральныя представленія духовнаго содержанія, мистерій и діалоги; такъ, въ 1689 году въ львовской школѣ было дано такое представленіе,—съ великою шумностью, при многочисленномъ стеченіи зрителей⁹⁸⁾....

стропотныхъ словъ съ козногласіемъ отъ хульнаго наученія въ единомысліи за ревнующи, и глаголющи на братство тамоннее всяко неправду, причитаючи имъ ильнито въ несовершенной науцѣ пустошного и растлѣнного и малопотребного отъ нихъ ученія, запрещаючи своимъ злымъ наукомъ до нихъ приходити, грамматическаго, діалектическаго и риторическаго ученія и церковнаго согласія научатися, многимъ людемъ до нынѣ соборное школы“... *Акты зап. Рос.*, IV, № 24, стр. 33.

⁹⁶⁾ *Журналъ Мин. Нар. Просв.*, 1849, май, отд. II, стр. 64.

⁹⁷⁾ Уже въ 1592 г. кн. Острожскій, въ письмѣ къ львовскому братству, жалуется на скудость въ своей школѣ учителей и на великій вредъ этого научнаго голода (письмо зап. у Максимовича, *Собран. сочин.*, I, 190). „Все ваши попытки поднять просвѣщеніе не удаются“,—писалъ, обращаясь къ православнымъ, М. Смотрицкій, послѣ своего перехода въ унию: „Плохи были ваши школы прежде, а теперь стали еще хуже. Гдѣ училища острожское, львовское, брестское и другія? А виленьское? Много было потрачено на него кошту (издержекъ), а пользы мало; вотъ уже сколько лѣтъ изъ него, какъ изъ камня,—ни огня, ни воды... Дети въ вашихъ школахъ только и получаютъ тотъ прибытокъ, что изъ земли становится волами“... Голубевъ, *П. Мошпа*, I, стр. 423. Любопытныя данныя для характеристики братскихъ школъ 20-хъ гг. XVII ст. представляетъ посланіе къ львовскимъ братчикамъ александрійскаго патр. Кирилла Лукариса, зап. у Голубева, *ib.*, I, стр. 197—208.

⁹⁸⁾ *Журн. Мин. Нар. Просв.*, июнь, стр. 122.

Но каково бы ни было устройство этихъ школъ, каковъ бы ни былъ уровень преподаванія въ нихъ, изъ сохранившихся отрывочныхъ указаній мы можемъ замѣтить, что уровень этотъ въ общемъ былъ далеко не ничтожнымъ; братскія школы имѣли огромное значеніе для края. Довольно того, что эти школы были первыми школами для западно-русскаго православнаго населенія, первыми разсадниками среди него образованія. Другимъ весьма важнымъ достоинствомъ западно-русскихъ братскихъ школъ была ихъ общесословность, — доступъ въ нихъ былъ свободно открытъ для всѣхъ сословій, духовныхъ и свѣтскихъ, богатыхъ и бѣдныхъ, даже нищихъ. До насъ сохранились „списки“ учениковъ нѣкоторыхъ школъ, съ указаніемъ званій каждаго изъ нихъ; въ одномъ изъ такихъ списковъ (львовскаго братства, 1588 года), напримѣръ, значится: „Катерина вдова дала (въ ученье) сына ея Юлка—нищій“¹⁰⁰⁾.... „Богатые предъ убогими — говорилось въ школьныхъ уставахъ—ничѣмъ не могутъ быть выше, какъ только наукою. Ибо всѣ мы братія о Христѣ, всѣ мы члены одной главы, Христа, и ни одинъ членъ, напр. глазъ рукъ и рука ногъ не можетъ сказать: „ты мнѣ не пужба“¹⁰¹⁾....

Вмѣстѣ съ школами въ предѣлахъ юго-западной Руси къ концу XVI в. разрастается и книгопечатаніе. Типографіи быстро возникаютъ одна за другой. Печатаніе славянскихъ книгъ началось еще съ конца XV в., и заграницей. Въ 1490—1491 годахъ, въ Краковѣ, нѣкто Швайполтъ Фоль, „мѣщанинъ краковскій, изъ

¹⁰⁰⁾ Голубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I, 209.

¹⁰¹⁾ Голубевъ, *ib.*, I, 209. Возставая противъ сословной замкнутости, Іоаннъ Вишенскій писалъ, обращаясь къ людямъ, съ высока относившимся къ горожанамъ и крестьянамъ: „Иштаю тебѣ, ругателя имени, чия ты лѣпшій отъ холона? албо ты не таяжъ матерія глина и переть, ознай мѣ? албо ты не гое тѣло и кровь? албо ты не таяжъ жельчъ, харкотина, слива и тѣпше? или ты отъ каменя утесаць и не маешь вишокъ и слюзу холонскаго? ознайми ми... А егда показати не можешъ, яко ты каменный, костяный или наветь и золотый, телько такой же гной, и тѣло, и кровь, яко и всякъ человекъ, чия же ты ся лѣпшимъ показати можеши надъ хлопомъ? Явно, ничимъ другимъ, только худюю и величавіемъ гордості предъ человекъ, а предъ всевидящимъ Окомъ окаяннѣйшій и всѣхъ тварей безчестнѣйшій еси“... *Акты Южн. и Зап. Рос.*, т. II, стр. 105.—О первыхъ зап.-рус. братск. школахъ см.: Флерова, *О православныхъ церк. братствахъ* и пр., стр. 107—116. Лихчевскаго, *Педагогія древнихъ братскихъ школъ и преимущественно древней Кіевской академіи*. *Тр. Кіевск. дух. акад.*, 1870, III, стр. 104—154. Голубева, *Ист. Кіевск. дух. акад.*, I, 176—212.

пѣмецъ, пѣмецкаго рода“, напечаталъ первыя славянскія книги: *Осмоласникъ* (октоихъ), *Часословецъ*, *Псалтирь съ возславованіемъ*, *Триодъ постную* и *Триодъ цвѣтную*. Въ 1493—1512 гг. нѣсколько богослужебныхъ славянскихъ книгъ было издано въ Венеціи, Цетиньѣ, Угровлахіи. Въ 1517—1519 гг. въ Прагѣ, нѣкто Францискъ Скорина, „докторъ врачевныхъ наукъ, зъ Полоцка“, предпринялъ изданіе всей *Библии* на „русскомъ“ языкѣ,—держась отчасти латинской библии Вульгаты, отчасти—библии чешской и греческой ⁽¹⁰²⁾. Изданіе выходило отдѣльными выпусками, которыхъ вышло 22. Въ 1517 году имъ же, въ Прагѣ, издана была *Псалтирь*. Въ 1525 году Скорина перенесъ свою типографію въ Вильну, и напечаталъ здѣсь *Апостолъ* и *Малую поборожнюю книжицу*,—въ послѣднюю вошли: Псалтирь, Часословецъ, акафонеты, каноны, Шестодневъ, Святцы краткіе и пасхалія. Типографія Скорины была первюю типографіей въ литовской Руси. Мѣстныя западно-русскія типографіи начинаютъ возникать съ половины XVI в. Такъ, въ 1562 г. мы видимъ типографію въ Несвижѣ (мѣстечко слудк. уѣзда, минск. губ.), гдѣ были напечатаны *Катихизисъ* и *Оправданіе грѣшнаго челоука предъ Богомъ* Симона Буднаго, въ литовско-русскомъ переводѣ. Въ 1569 году открыта типографія въ Забудовѣ (мѣстечко въ бѣлостокск. уѣздѣ, гроднен. губ.), въ имѣньи гетм. Г. А. Ходкевича, гдѣ нашли себѣ убѣжище изгнанные изъ Москвы, Иванъ Федоровъ и Петръ Мстиславцевъ, первые русскіе книгопечатники; на средства Ходкевича они издали здѣсь въ 1568—1569 гг. *Учительное Евангеліе*. Съ 1573 г. открывается типографія во Львовѣ и скоро переходитъ въ вѣдѣніе братства. Въ 1575 г. заводится новая типографія въ Вильнѣ. Въ 1580 г. кн. К. К. Острожскій открываетъ на свои средства типографію въ Острогѣ, нѣсколько подише—въ Дерманн. Ок. того-же времени возникаетъ типографія нѣкоего Тяпницкаго, и т. д. Въ первыхъ годахъ XVII в. мы видимъ дѣйствующими въ юго-западной Руси уже цѣлый рядъ типографій—въ Эвию, Крилосѣ, Стратинѣ, Кіевѣ ⁽¹⁰³⁾, Могилевѣ, Почаевѣ, Рахмановѣ, Луцкѣ, Кутенѣ ⁽¹⁰⁴⁾....

⁽¹⁰²⁾ Викторовъ, *Замѣчательное открытіе въ древне-русскомъ книжномъ мѣрѣ*. Бесѣды въ Общ. Люб. Рос. Слѣв., М., 1867, кн. I, стр. 9—10, 11; см. также—ниже.

⁽¹⁰³⁾ Типографія въ Кіево-печерской лаврѣ была заведена Елисеємъ Плетенецкимъ, ок. 1616 г., купившимъ стратинскую типографію Фед. Балобана послѣ его смерти († 1606). Плетенецкій устроилъ для типографіи в свою бумажную фабрику. Петръ Могіла, ок. 1633 г., расширилъ типографію, снабдивъ

Нѣсколькими годами позднѣе, какъ существенное дополненіе къ возникавшимъ повсюду братскимъ школамъ, а также и для ихъ дальнѣйшей поддержки и развитія, — въ 1631 году, въ Кіевѣ, „труды и тщаніемъ“ кіевск. митр. Петра Могилы, основывается „коллегія“, или „академія“, высшее училище для образованія православныхъ. Мы не будемъ останавливаться на исторіи возникновенія Кіевской академіи; мы ограничимся приведеніемъ лишь нѣсколькихъ сохранившихся свидѣтельствъ, дающихъ понятіе о томъ характерѣ и объемѣ преподаванія наукъ, какіе введены были въ новооснованной школѣ уже на самыхъ первыхъ порахъ: этихъ данныхъ, думаемъ, будетъ достаточно, чтобы видѣть, какъ значительно отличалась основанная Могилою коллегія — и кругомъ преподаваемыхъ въ ней наукъ и самымъ характеромъ и методомъ преподаванія — отъ прежнихъ братскихъ школъ. Особенно важной въ этомъ отношеніи является небольшая книжка, изданная въ Кіево-печерской лаврѣ въ 1632 г. подъ заглавіемъ *Евхаристіонъ або вѣдчаность* и пр., — поднесенная къ пасхѣ этого года Петру Могилѣ „спудеями“ основанной имъ школы. Книжка представляетъ собою рядъ привѣтствій Митрополиту. Петру Могилу привѣтствуетъ — Геліконъ, „садъ умѣтности первый, осемъ кореній вызволенныхъ наукъ въ собѣ маючій, презъ пречестнѣйшого его милости господина отца куръ Петра Могилу въ Россіи побофундованный“, и Парнасъ — „садъ умѣтности второй“, который „стараньемъ и коштомъ ясне превелебнѣйшого въ Христѣ его мил. госп. о. к. Петра Могилы архим. кіевскаго, воеводича земель Молдавскихъ, подъ часъ весны особливое ку народови Россійскому ласки Божен, десять лѣто-

ее и польскимъ шрифтомъ. Кромѣ лаврской, въ 1625—1630 гг. въ Кіевѣ существовали еще двѣ типографіи: Тимофей Александровича Вербицкаго и Спиридона Соболя. Голубевъ. *Кіев. митр. Петрѣ Могилѣ*, I, 271, 275.

¹⁰³⁾ П. А. Гильдебрандта, Кіевскія и вольскія старопечатни. *Древн. и Нов. Россія*, 1880, № 1. Малевича, — Антоп. Енарх. Вѣд. 1879. Голубева, 0 началѣ книгопечатанія въ Кіевѣ. *Кіевская Старина*, 1882, № 6. Егоже, *Кіев. митр. П. Мол.*, I, стр. 386—412. Впрочемъ, многіе изъ возникшихъ типографій были вочевыми, типографы ѣздили по знатымъ панамъ, печатали въ ихъ маестностяхъ и переѣзжая выходные и посвятительные листы, подносили одну и ту же книгу разнымъ патронамъ. Противъ этихъ вочевыхъ типографовъ особенно вооружался Петръ Могила. Богатые монастыри, какъ кутенскій, оршанскій, улескій, черниговскій, слескій и др., старались заводить у себя собственные типографіи. Строевъ, *Опис. книгъ гр. Толстого*, стр. X—XI. Рядомъ съ печатаніемъ,

расліи наукъ вызволенныхъ южъ зъ себе выпускаеть“. Изъ „вызволенихъ наукъ“ первой привѣтствуетъ „грамматика“ („учить словъ и мовъ“), — за нею „реторика“ („учить словъ и вымовъ“), — далѣе „діалектика“ („учить разумного въ рѣчахъ познаваня“), „арифметика“ („учить лѣчбы“), „музыка“ („учить свѣваня“), „геометрія“ („учить землѣ размѣреня“), „астрономія“ („учить бѣговъ небесныхъ“) — наконецъ, „корень и верхъ всѣхъ наукъ и умѣтностей, оеологія“ („учить божескихъ речій“). Всѣ эти науки, въ лицѣ „судебъ“, каждая отдѣльно, привѣтствуютъ Петра Могилу. Очевидно, всѣ онѣ уже преподавались въ заведенномъ училищѣ... Въ концѣ августа 1633 года, Исаія Трофимовичъ Козловскій, ректоръ новой коллегии (переведенной передъ этимъ изъ Кіево-печерской лавры въ Кіевъ и соединенной съ существовавшимъ тамъ братскимъ училищемъ), въ одномъ писмѣ къ митрополичьему намѣстнику сообщаетъ: „мы першого сентеврія зачинаемъ по старому: я курсъ философіи, отецъ Косовъ реторики, которій уже и священникомъ зостать; отецъ Надевскій поетику, которой также южъ священникомъ зостать; и прочіи у своихъ школахъ ¹⁰³⁾“. — Основанная академія значительно разширила доль извѣстный въ братскихъ школахъ кругъ наукъ. Имѣя своими профессорами людей съ западно-европейскимъ образованіемъ, академія развивала, и въ обществѣ и въ литературѣ, серьезное научное направленіе, знакомила общество съ западною наукою, западнымъ методомъ изученія, западными идеями... Нельзя впрочемъ къ сожалѣнію не прибавить, что все это вносилося въ той мертвой, схоластической формѣ, которая господствовала въ то время на западѣ. Упомянутая сейчасъ книжка „Евхаристиріонъ“ съ этой стороны получаетъ особое значеніе: ея содержаніе, какъ справедливо замѣчаетъ проф. Голубевъ, „служить краснорѣчивымъ доказательствомъ того, что тогъ вѣншній блескъ схоластической науки, тѣ риторическія фразы и „хитрорѣчіе“, которые были присущи западно-европейскимъ, въ особенности іезуитскимъ коллегіямъ, — сразу же пустили глубокіе корни и въ могилянскомъ гимназіумѣ“.

¹⁰³⁾ Голубевъ, П. Могила, I, прилож., стр. 539. Ср. въ *Аноологіонъ* слова Петра Могилы: „миѣ желательнѣе, чтобы въ тѣхъ школахъ не только преподавались высшія науки, а еще болѣе и выше всего поствѣдалось и вкоренилось въ сердцахъ вашихъ благочестіе“... — *Евхаристиріонъ* сполна перепечатанъ въ прилож. къ изданію Голубева, Ист. Кіев. Дух. Ак., I, стр. 46—68.

Дѣятельность западно-русскихъ православныхъ братствъ не была единичной, изолированной; напротивъ, она какъ пелъзя лучше отъбѣчала общему религіозному возбужденію края.

Дѣятельность православныхъ братствъ отчасти предшествоется, отчасти сопровождается дѣятельностію совершенно отдѣльныхъ, частныхъ лицъ, которыя или тѣсно примыкають къ братствамъ, паходять ся съ послѣдними въ постоянныхъ, тѣсныхъ сношеніяхъ, или стоятъ отдѣльно отъ нихъ, предшествуя своею дѣятельностію развитію ихъ дѣятельности... Главными изъ такихъ лицъ были: кп. А. М. Курбскій, кп. К. К. Острожскій, — изъ духовенства: Гедеонт Балабанъ, Елисей Плетенецкій, Петръ Могіла... Не говоримъ о другихъ лицахъ, сочувствовавшихъ и содѣйствовавшихъ борьбѣ — о лицахъ, которыя, напр., давали средства на изданіе православныхъ книгъ, на заведеніе школъ и т. п. ⁽¹⁶⁾). Не говоримъ также о цѣлыхъ мона-

продолжалась и прежнія переписка книгъ, уже напечатанныхъ; такъ издатель „Псалтыри“, напечатанной въ Вилнѣ въ 1575 году, прося снисхожденія къ своему труду, замѣчаетъ: „Хотящія же переписовати или прочитати книгу сію“...

⁽¹⁶⁾ Говъ Борецкій въ своемъ совтвованіи о благочестіи, въ 1621 г., убѣждаетъ современное православное духовенство „возбуждать и приготавливать ко святому мученичеству какъ самихъ себя, такъ и сердца народа... Писать и печатать, въ защиту благочестія, книги... Въ церквахъ, каждый воскресный и праздничный день, должна быть проповѣдь... Заводить по городамъ школы“.. (Пам. Кіевск. к., 1848 г., I, стр. 224—251). Гетманъ Сагайдачный († 1622) въ своемъ духовномъ завѣданіи отказываетъ львовскому братству 1500 злотыхъ „на школу братства, на науку и на цвиченіе бакалавровъ учоныхъ, на шхованіе учонаго манстра, въ греческомъ языкѣ бѣглого, церкви Божой и дѣтвамъ христіанскимъ народу російского потребного“.. (Максимовича. Сказаніе о гетманѣ Петрѣ Сагайдачномъ, *Собр. соч.*, I, 377 сл.) Весьма характерной личностію близкаго къ этому време я является Афанасій Филипповичъ († 1648). Личность Филипповича, справедливо замѣчаетъ Станковичъ, — является собой „совокуиности всѣхъ наиболее круиныхъ чертъ, опредѣляющихъ несма точно настроеніе сторонниковъ православной вѣры въ первой половинѣ XVII столѣтія“... Частныя, единичныя вѣры не удовлетворяють Филипповича: его идеаль, цѣль всей его жизни—„грунтовное“ усноееніе православія во всѣхъ польскихъ владѣніяхъ, и полное, окончательное уничтоженіе уни. Филипповичъ былъ по своему челонѣкъ очень образованный. Многочисленныя, уцѣлѣвшія до нашего времени, его разсужденія, суилки и меморіалы объ уни, о бѣдственномъ состояніи православной церкви, о неустройствахъ въ церкви римской и т. п., свидѣтельствуютъ о томъ, что онъ хорошо зналъ польскій, атинскій и греческій языки, обладалъ громадною начитанностію въ литературѣ

стыряхъ, иноки которыхъ принимали нерѣдко также посильное участие въ общемъ уметственномъ движеніи. Во главѣ западно-русскихъ православныхъ монастырей стояла въ это время Кіево-печерская лавра, оставившаяся до самаго конца XV в., въ сильномъ запустѣніи, но къ концу XVI в. сдѣлавшаяся самой богатой обителью въ юго-западной Руси. Съ этого-же времени Лавра примыкаетъ и къ общему, возникшему въ странѣ, религиозному движенію. Ея архимандриты, какъ Пикифоръ Туръ (1593—1599), Елисей Плетенецкій (1599—1624), Захарій Копыстенскій (1624—1627), подготовили въ ней свою просвѣтительную дѣятельностью почву для дѣятельности Петра Могилы (1627—1649)¹¹¹⁾. Елисей Плетенецкій собралъ около себя цѣлое общество ученыхъ иноковъ; въ концѣ XVI—нач. XVII вв., мы видимъ въ Кіево-печерской лаврѣ заведующими печерскими изданіями — Захарія Копыстенскаго, Павлу Берынду, Стефана Берынду, Тарасія Левонича Земку, Лаврентія Зизанія Тустановскаго, Іосифа Кириловича, Гавріила Дорошеевича, Филофея Кизаревича, Александра Мигуру, Тимофея Александровича Вербицкаго и пр. др. Почти все эти лица, по словамъ Копыстенскаго, „были агромажены на свитое мѣще“ (въ Кіево-печерскую лавру) Елисеємъ Плетенецкимъ; имъ на этомъ мѣщѣ держаны и являлись духовнымъ такъ въ изобиліи и тѣлеснымъ выхованемъ пѣстованы и загрѣбаны“¹¹²⁾. Иногда эти лица, какъ напр. Гедсонъ Балобанъ, временно находились, въ силу особыхъ, личныхъ причинъ, во враждебныхъ отношеніяхъ къ братствамъ, — но это было исключеніемъ; вообще же дѣятельность названныхъ лицъ вездѣ и всюду направлялась къ одной и той же цѣли, которую имѣли у себя и братства — къ подия-

богословской, зналъ наиболее выдающіеся сочиненія не только восточныхъ церковныхъ писателей, но и многихъ западныхъ (у него находится ссылки на „св. Августина“, Осеофиакта, Хризостома, Альфонса де Кастръ, Метафраста, и „иныхъ историковъ“, на „Лисіуса и Діонеза философовъ“, на „Другоша и иныхъ лѣтописцевъ“ и т. д.), имѣлъ хорошія свѣдѣнія по исторіи философіи и всеобщей исторіи, короче сказать, былъ человекъ съ значительнымъ и многостороннимъ по тому времени образованіемъ“. Объ Афанасіѣ Филипповичѣ см: Левинскаго, въ Кіев. Унив. Извѣстіяхъ 1878, № 5. А. Маркевича, Холмско-Варшав. Епархіальн. Вѣстн., 1879, XX 22, 24; 1880, XX 2, 6. А. Станюковича, Вгумень Афанасій Филипповичъ и шляхтичъ Янъ Луба. *Пам. Русск. Старош., VIII, Свѣд., 1885, стр. 400—452.*

¹¹¹⁾ Голубевъ, *Петръ Могила*, I, 255—288, 386—412.

¹¹²⁾ Голубевъ, *Петръ Могила*, I, 271—273.

тію просвѣщенія въ средѣ православныхъ, къ борьбѣ съ разными антиправославными мнѣніями, въ обиліи распространявшимися въ краѣ, и особенно—къ борьбѣ съ католической пропагандой, все болѣе и болѣе усиливавшейся. Труды этихъ дѣятелей, труды отрывочные, случайные, тѣсно примыкая, по своему характеру и по своимъ цѣлямъ, къ болѣе широкой дѣятельности братствъ, имѣли въ высшей степени благотворное значеніе въ смыслѣ еще большаго усиленія этой дѣятельности, въ смыслѣ поддержки и развитія общаго возникшаго въ странѣ уметвенно-религіознаго движенія. Энергичн, напр., одного изъ такихъ лицъ край былъ обязанъ, какъ мы видѣли, возникновеніемъ среди него центра высшаго образованія для православныхъ. Да и съ многими изъ названныхъ лицъ историкъ литературы неразъ долженъ встрѣтиться при изложеніи исторіи образованія въ юго-западной Руси XVI и XVII вв., при обзорѣ литературы, возникшей въ странѣ въ это время. Все названныя лица были дѣятельными работниками въ той и другой сферѣ...

Это была пора особаго религіознаго возбужденія. Западно-русская православная церковь находилась въ то время въ исключительномъ положеніи, и лучшіе люди края не могли не видѣть этого. „Кто захочетъ съ какой-либо стороны коснуться XVI вѣка,—замѣчаетъ одинъ изслѣдователь,—долженъ имѣть въ виду религію; она была въ то время главнымъ вопросомъ, главнымъ интересомъ. Кто обойдетъ ее, тотъ по необходимости останется или одностороннимъ или непонятнымъ“¹²¹⁾. Возбужденіе особенно усиливается къ концу вѣка, къ моменту брестской уніи,—и велѣдъ за нею. Какъ сильно было это возбужденіе, показываетъ длинный рядъ горячихъ протестовъ, со всѣхъ сторонъ раздавшихся въ Великому Княжествѣ Литовскомъ, при первыхъ извѣстіяхъ о готовящейся совершиться уніи,—а также въ самый моментъ брестскаго собора и послѣ него¹²²⁾. „Вопросы вѣры,

¹²¹⁾ RychciŃsky, *Piotr Scarga i wick iego*, II, str. 15.

¹²²⁾ Прежде всего протесты раздались со стороны лучшихъ представителей православной литовско-русской аристократіи. 24 іюня князь К. К. Острожскій обнародовалъ горячее воззваніе ко всѣмъ православнымъ обитателямъ Литвы и Польши, духовнымъ и свѣтскимъ, въ которомъ призывалъ всѣхъ къ защитѣ родной вѣры (*Акты зап. Рос.*, IV, № 71; ср. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 584—586). Въ Вильнѣ, динь только стало извѣстно, что митрополитъ и епископы измѣнили своей вѣрѣ и составили актъ объ уніи (въ іюль 1594 года), тотчасъ-же протесты заявлены были со стороны виленьскихъ православныхъ бурмистровъ, радцевъ и дяшниковъ, со стороны виленьскаго духовенства.

говорить историкъ этого времени — дѣлались пасущими вопросами

и троицкаго братства (пр. Макарія, IX, 579—580; 590—592). Велѣдь за тѣмъ движеніи начали обнаруживаться въ Львовѣ (*ibid.*, IX, 586—590), Вильнѣ (*ib.*, 590—92), Новогродкѣ (*ib.*, 592). Изъ Вильны, отъ православныхъ бурмистровъ, радцевъ и лавниковъ, 13 юли отиравлены были послы къ виленскому воеводѣ, — съ заявленіемъ, что „въ народѣ рускомъ, для котораго теперь настало несчастное и плачевное время, проходить тревога и волненіе отъ старшихъ его въ законѣ греческомъ, отъ владыки и самаго митрополита, и притомъ не въ одной только Вильнѣ, но и во всѣхъ намествахъ его королевской милости“ (*ib.*, IX, 591). Въ то-же время священники виленскаго троицкаго братства и особенно дидакаль братской школы Стефанъ Зіанай разглашалъ въ народѣ, что митрополитъ и владыки продали свою вѣру (*ib.*, IX, 591—592—611—615). Протесты нхъ вызвали строгія грамоты измѣнника—митрополита въ юлѣ и августѣ 1595 года (*А. з. Р.*, IV, № 73, № 84); но грамоты эти мало дѣйствовали на виленское духовенство: не смотря на угрозы, духовенство обращается (въ ноябрѣ 1595 года) съ протестомъ къ новогродскому воеводѣ Скумину (*Акты зап. Рос.* IV, № 90; пр. Макарія IX, 611—615). Въ Новогродкѣ противникомъ униі явился самъ воевода Скуминъ, который просилъ кн. Острожскаго ходатайствовать передъ кородемъ о назначеніи собора для рассмотрѣнія церковныхъ замѣнательствъ (письмо Скумина къ Острожскому въ *А. з. Р.*, IV, № 74). Тогда-же, по распоряженію Острожскаго, разсыяны были по всей Литвѣ „листы“, напечатанные съ его именемъ въ Острогѣ, — съ обличеніями митрополиту, который прямо назывался отступникомъ и Іудой-предателемъ (—IX, 608). 24 сентября заявило свой протестъ противъ униі братство львовское (*ib.*, IX, 615—616). Тогда же рѣшительно возстали противъ униі члены братства брестскаго (*ib.*, IX, 648). Нѣсколько десятковъ протестовъ противъ предполагавшейся униі было прислано и на брестскій соборъ 1596 года (*ib.*, IX, 664). О многочисленныхъ протестахъ православныхъ говорить и авторъ „Апокрисиса“, который нѣкоторые изъ нихъ приводитъ въ своей книгѣ. Такъ, на варшавскомъ сеймѣ (въ началѣ 1596 года) были поданы протесты земскими депутатами воеводства кievскаго, волынскаго, минскаго, новогродскаго, полоцкаго и др. (пр. Макарія, IX, 638—639). На томъ-же сеймѣ особую протестацію подалъ кн. Острожскій (*ib.*, 639). Раздраженіе противъ измѣнника—митрополита выражалось и въ другихъ формахъ (пр. Макарій, IX, 645 - 647, 648)... О протестахъ литовскаго населенія противъ униі см. также: Кояловича, *Лит. церк. униа*, I, 146—147. 151. 155. 157—158; примѣч. 399.—Прискорбныя послѣдствія брестской униі очень скоро сдѣлались псыми для современниковъ, не только православныхъ, но и католиковъ. Въ 1622 году, не задолго до своей смерти, въ процальномъ письмѣ къ королю, Сягайдачный между прочимъ писалъ: „...Монаршіе вашего королевскаго величества поаѣ смиренно обнявши, покорне и слезне прошу, дабы... униа, за милостивымъ вашего

дня и всё лучшее люди считали своею священною обязанностию принимать въ рѣшеніи ихъ самое живое, непосредственное участіе¹²³⁾.

Западно-русская литература конца XVI—перв. пол. XVII вв. была отчасти спутницей, отчасти являлась дальнейшимъ развитіемъ и результатомъ того широкаго умственно-религіознаго движенія, которое, въ виду приближившагося могущественнаго и грознаго врага, католицизма, охватываетъ собою всю юго-западную Русь къ концу XVI—началу XVII вв.,—того горячаго одушевленія и любви къ своей религіи и народности, которыми полна была просвѣтительная дѣятельность и цѣлыхъ братствъ и частныхъ отдѣльныхъ лицъ....

II.

По самому характеру движенія, въ связи съ которымъ она развивалась,—возникшая литература¹²⁴⁾ была почти исключительно духов-

найсвѣтѣйшаго королевскаго величества позволимъ теперь зъ Русь черезъ святѣйшаго Феофана патріарху Іерусалимскаго знесенная, абы впредь въ той-же Русь никогда не обповлялася, и своихъ роговъ не позносла. Мають або вѣмъ отци іезуити и все духовенство костела римскаго (и безъ насъ православныхъ), кого до уиѣи своей наворочати и присвоити, тыхъ народовъ, которые отнюдь не вѣдають и не вѣрятъ Христа Господа, илютію въ міръ пришедшаго. А мы, православныи, древнихъ святыхъ апостолскихъ и отеческихъ преданій и догматовъ, безъ жадной уиѣи, и схизмы придержанцыя, не отчаваемся нашего спасенія и блаженнаго живота вѣчнаго⁴... (Максимовича, Сказаніе о Гетманѣ Петрѣ Сагайдачномъ. *Сочин.*, I, 375. Ср. его же статью: Исслѣдованіе о гетм. Петрѣ Конашевчѣ Сагайдачномъ. *Сочин.*, I, 336—357). „Уиѣи проклятая, говоритъ другой современникъ, такъ потурбовала наство тое спокойное, же не тылко въ крапнахъ, въ книзствахъ, повѣстахъ, въ мѣстахъ мѣстечкахъ и селахъ селянпнъ зъ селянами, мѣщанъ зъ мѣщанами, жолперовъ зъ жолперами (бо и зъ козаками внутрѣя непотребная война о томъ была)—пановъ зъ подданными, родичовъ зъ дѣтками, а и духовныхъ зъ духовными, на остатокъ монаховъ зъ монахами—до гнѣву пеногомованаго (неукротимаго) приводела, приводитъ и нещасливѣ разжариваетъ“ (Рус. Ист. Библ., IV, 113. 114), Точно также отзывается о послѣдствіяхъ уиѣи литовскій канцлеръ Левъ Сапѣга въ своемъ письмѣ къ Юсафату Кушчевичу (Голубева, *Петръ Могила*, I, 82), и т. д.

¹²³⁾ Голубевъ, *Петръ Могила*, I, стр. 60—61.

¹²⁴⁾ Въ дополненіе къ сказанному выше, на стр. 25—28, дѣлаемъ здѣсь перечень тѣхъ немногихъ памятниковъ, которые относятся къ предшествовавшей, болѣе ранней, западно-русской письменности, XIV—пол. XVI вв.: 1) *Холмское свателіе XIII—XIV в.*, рук. Моск. Рум. Муз., № 106; принадлежало

ная. Наиболее обширный отдѣлъ ея составляли книги богослужеб-

авсегда одной изъ церквей гор. Холма, люб. губ., что видно изъ приложенной записки, впа. у Соболевскаго, Очерки изъ ист. русс. яз., I, Киев, 1884, стр. 26; о самой рукописи, стр. 26—29. 2) *Полкарново евангеліе 1307 г.*, рук. Моск. Сп. б-ки, № 21; о рук. этой — у Вуслаева, Мат. для ист. писем. слав., М., 1855; Онис. рук. Сп. б-ки, I, 215—217; Соболевскаго Очерки в пр., I, стр. 31—39. 3) *Поводскыя 1307 г.*, онис. Кочубинскимъ, Зап. Новор. Univ., 1875, т. XVIII; ср. Соболевскаго,—Журн. Мин. Нар. Пр., 1883, май, стр. 71. 4) *Исповица*, рук. б-ки Им. Общ. Люб. Др. Нивьям., нис. въ Киевѣ, въ 1397 г., какъ значится въ записи: „въ лѣт. ̑̑ ѿс. списана бысть книга сіи Давида царя.. а списана в градѣ в Киевѣ“. См.: Срезневскаго, Древ. пам. рус. нис. и из., Спб., 1882, стр. 283. Скимборовича, — Труды III археол. съѣзда, II, Киев, 1878, стр. 147—150; отрывокъ — въ Памѣтияхъ II Отд. Ак. Н., X. 5) *Евангеліе*, нис. въ Луцкѣ, въ XIV в., рук. Рум. Муз., № 112; особенности языка: кальсина сами оу корабля и придоша оу Канериаумъ... оузлазкатиеси... оуекрѣши... оуесмоу, оуеѣхъ. (всему, всѣхъ)... Лоурама... вѣча оу церкви... вѣмрети... вѣбо, вѣже... вѣхо... вѣиты... скоузѣ... наженети (наженети)...; встрѣчается приставка и: истворилъ... да истворивъ... да иствудеться., растяженіе о: отца ванаевого... сомоу... бѣогру... вхоудий... Онис. рук., стр. 176—179. Соболевскаго, Очерки, I, стр. 49—46. 6) *Часослова XIV в.*, рук. Им. Публ. б-ки, о I. 2; о рук. этой см. Соболевскаго, Очерки, стр. 46—48. 7) *Прологъ 1106 г.* (яѣ. мартъ—августъ), рук. Вил. публ. б-ки, по „Онис.“ Добржанскаго, № 100; нис. „желаниемъ бана Солтана Солтановича намѣстника бѣдскаго“... Онис. рук., стр. 198—194. 8) *Патриркъ, Печерскій* нис. въ Киевѣ, въ 1462 г., по порученію ин. Кассіана, — рук. Рум. Муз., № 305; Онис. рук., стр. 427—434; другой списокъ, написанный тамъ же, въ 1460 г., въ рук. собр. графа Толстого, отд. II, № 221. 9) *Минса мѣсячная* (мар. и апр.), нис. въ 1487 г., рук. Вилев. публ. б-ки, по Онис. Добржанскаго, № 161; въ послѣсловіи: „Изводиси написати сіа книги рекома Минен мартъ съ апрѣлемъ въ лѣто ̑̑ ѿ. ѿ. ѿ... при державѣ королѣ польскаго Казимира..., повелѣниемъ бана Солтана, маршалка литовскаго... рукою многорѣчьнаго и грубата діака Сеняя родомъ Смоленщина...“ Онис., стр. 287. 10) *Четьи*, нис. въ Каменцѣ, въ 1489 г.: „Списана бысть книга сіи нарицаемая Четьи въ градѣ у Каменцѣ (это—или нынешній Каменецъ-Подольскъ или бывшій гор. Каменецъ гроди. г.) въ лѣто ̑̑ ѿс. ѿз...“; рук. приим. б-ки Церк.-археол. муз. Киевск. ак., и любонятна по изыву; приводимъ примѣры: аерь... божити (дѣлать убогимъ)... бороню (вообразию)... боротье (борьба)... вдичити... ирядникъ (чиновникъ)... голтин... зачаика... казати (гонорити)... клети... клкати... колько... крынци... ложница (спальня)... модонья (молитва)... пынечи... неколя... опрочь (кромя)... неколю... нескольный... подомъ (пламя)... понель (непель)... рада, радити... скуток... узрасть... чи... якъ, и т. д. См. Петрова, — въ Рус. Фил.

ныя, какъ самыя необходимыя для церковной практики, къ тому же

Вѣстн., 1881, кн. 3, стр. 54—57; ср. Срезневскаго, Др. памм. рус. пис. и яз., стр. 304. 11) *Сборникъ поученій Ефрема Сирина*, пис. въ 1492 г., рук. Имп. Публ. Б-ки, изъ собр. Погодина, № 71 а; о ней см.: Срезневскаго, Свѣд. и Замм., № VI, 38—50; Соболевскаго, Очерки, стр. 50—58; ср. Журн. Мин. Нар. Пр., стр. 71—72. 12) *Сборникъ XV в. Рум. Муз.*, № 406; въ правопис. см. оу часто въ, и обратно; не отъема ни в кого же.. вѣтѣхоу пмахоу... оу воду менют... Опис. Рум. Муз., стр. 610—620. 13) *Евангеліе*, пис. въ Кіевѣ въ XV в.,— см. Срезневскаго, Свѣд. и Зап., 1876, стр. 392; 14) *Евангеліе XV в.*, „пис. въ Польшѣ“,— см. Опис. рук. Толстого, стр. 121. 15) *Евангеліе XV в.*, „пис. въ Польшѣ“, ib., стр. 702; 16) *Поученія Кирилла Иерусалимскато, Житіе Іоанна Злат. и Слово Григорія Цамвлака*,—рук. XV в. Вил. пуб. б-ки, по Опис. Добрянскаго, № 70; на первомъ листѣ приписка: „Монастыря Дубенскаго св. Спаса, монастырю Виленскому пожичона.. в лѣто 1537“.. Опис. рук., стр. 90—92; 17) *Толковая Псалтирь конца XV в.*—рук. Рум. Муз., № 334; примѣры языка: педовиѣте.. навчуся.. повтєніе.. вновахъ... вѣтѣспи... Опис. рук., стр. 471—472. 18) *Сборникъ XV—XVI в.* рук. Румиц. Муз., № 258; опис.—у Востококова, стр. 508—513; отрывки—у Бузлаева, Пет. Христ., стр. 695—707, и Нынина, Очеркъ лѣт. стар. пов. и сказ. рус., прилож., стр. 344—349. 19) *Десятоглавъ*, собрание богослуж. и библ. книгъ, неизвѣстно гдѣ находящееся въ настоящее время; о сборникѣ встрѣчается случайное извѣстіе въ Списокѣ Супрасльскаго м-ря, 1631г.: „Род з Торонца, мѣста з Москвы, благороднаго Матвея Іоанновича, написавшаго и подавшаго въ монастырь Супрасльскій книгу великую рекомую Десятоглавъ, въ лѣто отъ созд. м. 7015, року Господня 1507-го г.“ Опис. рук. Вил. публ. б-ки, стр. 185. Рукопись весьма замѣчательная; описание ея—въ Извѣстіяхъ II Отд. Ак. Н., III, стр. 144—150; къ сборнику приложено любопытное сказаніе „о писавшемъ книгу сію“ (нап. въ Извѣстіяхъ, с. 146—149), гдѣ между прочимъ указывается и время написанія книги: „начяхъ писати сію книгу въ Вел. Книж. Литовскомъ, въ градѣ нарицаемомъ Вильни, при вел. кн. Александрѣ..., кончяхъ за пять лѣтъ отъ началъ пачахъ писати...—въ монастыри нарицаемомъ Супрасль, въ державѣ благороднаго христоролюбиваго великожи Александра Ходкевича“... 20) *Пролокъ*, пис. въ 1512 г.; рук. Вил. публ. б-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 95; въ Супрасльскій читаемъ: „В лѣто 1512... при вел. короли Жигимонти... написана бысть сія книга... замышленіемъ и повѣліемъ господ. митр. Кіевскаго... Иосифа, а (писалъ) многій и хужій и меншій нарочитою въ грѣшницехъ злукъ діакопецъ Іоакимецъ, а рукою многихъ діавовъ. Слава Богу... помогну ми начати съ смьреніемъ книгу сію и скончати съ тщаніемъ. Вы же господо, и отцы и братіе, чтите сію богодухновенную книгу исправляюще своимъ разумомъ, а аще будемъ гдѣ описалися своимъ неразуміемъ или неученіемъ грамоты, про то

нерѣдко употреблявшіяся и для домашняго чтенія,—евангелія ¹²³⁾ об-

ж нас простите, а не кляните“...; нѣсколько ниже: „переплетена бысть сіа книга рукою іерен Прѣвирія иж в Любчи, 1512, авг. 20“; послѣ каждого мѣсяца вывазу замѣтка: „сѣбетовалъ діаконъ Игнатъ, у Вильни.“ Опис. рук., стр. 193—196. 21) *Пятикнижіе Моисеево*, пис. въ Вильнѣ, въ 1514 г., рук. Вил. публ. 6-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 51; въ послѣсловіи: „Описана бысть сіа книги бѣсѣда божія к великому пророку Моисею законодавцу... в ѣто 1514... в богохранимѣмъ великомъ и славномъ градѣ у Вильни, въ обители пр. Богоматере и чесного ея усенія, при царствѣ великаго короля Жакимонта, повелѣніемъ и благословеніемъ... Юсифа митр. Кіевского... Нанаса же кнѣга сія рукою своєю рабъ божіихъ Ѳеодоръ дякъ митрополи. А хто будет держати кнѣги сія и почитати ихъ, долженъ естъ за оснодара митрополита Бога молити“.. Рукопись представляеть списокъ съ весьма древняго подлинника; описаніе у Гильтебрандта, Рукр. отдѣленіе Вил. публ. 6-ки, I, Вильно, 1871, № 12, стр. 14—15. 22) *Четвероевангеліе*, пис. въ 1520 г., „в Побыл“, рук. Вил. 6-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 35; „В ѣто 1520... написана бысть книга сіа, нарицаема евангеліе тетро, при великомъ королѣ Жакимонтѣ... повелѣніемъ христоролюбиваго мужа раба божія Семіона Батмевича Рака, старца Хвоенскаго и дано бысть в Побыл, в храмъ св. вел. чудотворца архіерсея Христова Николы. А хто сію кнѣгу възметъ отъ церкви св. о. Николы яж в Побыл Пинскаго поѣта тотъ да будетъ проклятъ в сій вѣкъ и в будущій. А писалъ дякъ многогрѣшныи рабъ божіихъ Санастіанъ Абрамовичъ иж в Побыл“... Опис. рук., стр. 47—48. 23) *Прологъ* (мѣс. дек.—февр.) 1530 г., пис. въ Луцкѣ; сама рукопись не сохранилась; дошло лишь послѣсловіе, нѣкогда бывшее при ней и потомъ приложенное къ другой рукописи (тоже къ прологу, но за іюнь—августъ; рук. Вил. публ. 6-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 101); на сохранившемся листѣ читаемъ: „Въ ѣто 1530... при дрѣжавѣ вел. кроля Жакимонта... написана бысть сіа книга прелогъ, три мѣсяци декабрь, генварь и февраль, повелѣніемъ преосв. еп. Макарія владыки Луцкаго и Острозскаго, а почата в Луцку, апр. 15, а докончана бысть того ж року мѣс. февраля в ѣ... рукою многогрѣшнаго раба божія священноупника Макарія Львовича з Голыная родом, дописано в Дубискомъ монастырѣ уведеніи пр. Божіи Матери“... Опис., стр. 199—201. 24) *Псалтирь*, пис. въ 1543 г., наход. въ 6-кѣ Е. В. Барсона; въ рукописи значится: „Под ѣтъ божого нарожен. х. ф. ѣ. г. року докончана естъ сіа псалтиря з розказанія... нана Ивана Михайловича старосты пинскаго. Писалъ Наревенъ“... Рукопись напоминаетъ изданіе Скорины; отличіе составляютъ находящіяся въ ней передъ каждымъ псалмомъ краткія надписи съ указаніемъ содержанія псалма. Рукопись любопытна по языку. См. Чтенія Моск. Общ. Ист. и Др. Рос., 1884, кн. 2, стр. 1—13.

¹²³⁾ Древнѣйшія изданія: 1) *Четвероевангеліе*, напеч. въ Вильнѣ, въ 1574—75 гг.; въ „послѣсловіи“ Петръ Мстиславцевъ, указывая на „нынѣшнее время лукавое, посредѣ рода строптива и развращенна“, замѣчаетъ: „молю же..., аще

разцами для изданія которыхъ едва ли не служили первопечатныя московскія изданія Евангелія, пол. XVI в., — „апостолы“ т. с. Дѣянїя и Посланїя свв. Апостоловъ ⁽¹²⁶⁾, изданія которыхъ были перепечаткой перво-

огда прилучится кому в сію святую книгу евангельскую выпилути, ть... благодать да въздавает... их милости пану Іоану и пану Зеновію, таже и Козмѣ и Лукашу Мамоничамъ, съ благоволеніемъ насъ приемяющим, и почихомъ в дому въ сіе дѣло строих, и въ всемъ нас упокоеваху“...; 2) *Четвероевангеліе*, нан. въ Вильвѣ, на средства Мамоничей, въ 1600 г., — совершенное повтореніе предыдущаго изданія, и др. Изъ заграничныхъ древнѣйшихъ славянскихъ изданій отмѣтимъ: 1) *Четвороблаговѣстіе*, нанеч. безъ указанія мѣста и года, предполагаютъ, въ Брашовѣ (въ Трансильваніи), въ концѣ XV—нач. XVI в.; въ послѣсловіи издатель называетъ себя: „азъ жупанъ Ханьшь Бѣгнеръ от Брашчевъ... написахъ (напечаталъ) сію душеспасительную книгу“...; 2) *Четвороблаговѣстіе*, нан. въ 1512 г., въ Терговицѣ, въ Угровлахіи; 3) *Четвероевангеліе*, нан. въ 1537 г. въ бывш. мон. Рунискомъ (въ юго-зап. Сербіи), — любопытное между прочимъ потому, что буквы въ изданіи съ начала до конца разныя: тайна матрицы и литья буквъ въ матрицы, очевидно, была еще невѣстна монахамъ Рунаискаго монастыря, и буквы еще вырѣзывались, и при томъ изъ дерева, а не какого-либо металла, — для ускоренія же работа раздѣлялась между нѣсколькими лицамъ, и производило такое разнообразіе буквъ... По замѣчанію Викторова, — всѣ почти извѣстныя въ библіографіи южно-славянскія изданія Евангелія подходятъ либо къ Брашевскому, либо къ Угровлахійскому 1512 г^а. Труды III археол. съѣзда, II, Кіевъ, 1878, стр. 215; его же, Отчетъ за 1876—78 гг., стр. 106. Первые московскія изданія (отмѣчать ихъ считаемъ не лишнимъ, для сравненія отчасти типографской дѣятельности, отчасти самыхъ изданій) евангелія относятся къ вол. XVI вѣка: таковы *Четвероевангелія*, нанеч. безъ выходныхъ листовъ, въ приблизительно ок. полов. XVI ст. (по Опис. славяно-рус. книгъ и пр., Карагаева, Сиб., 1883 г., №№ 64—66; А. Попова, Опис. рук. и стар.-печ. кн. Худова, №№ 11 и 15); о принадлежности этихъ изданій московскимъ типографамъ, см. Викторова, Отчеты по Моск. Публ. Муз., за 1870—72 гг., стр. 12—13; за 1873—75 гг., стр. 30; его же, въ Трудахъ III археол. съѣзда, II, стр. 211—220; архим. Леонида, Библіогр. исслѣд. о евангеліи 1564—1568 гг. Намм. Древ. Письменности, 1883, и его же, въ Журн. Мвв. Нар. Пр., 1884, май, стр. 44 sqq. Болѣе позднія московскія изданія относятся къ—1605 г., 1606, 1627, 1628, 1633, 1636 гг., и т. д.

¹²⁶⁾ Древнѣйшія изданія: 1) *Апостолъ*, нанеч. въ Вильвѣ, въ 1525 г. Фр. Кориною; объ изданіи этомъ—ниже; 2) *Апостолъ*, нан. въ Львовѣ, въ 1573—74 гг., Иваномъ Федоровымъ; къ книгѣ приложена „Повѣсть, откуда начаса в како совершился друкарня сія (львовская)“ — гдѣ Федоровъ разсказываетъ о печальныхъ обстоятельствахъ своей жизни и о возникновеніи львовской типографіи. Сначала онъ былъ печатникомъ въ Москвѣ; „но презлпаго ради озлобленія часто слушающагося намъ, не отъ самого того государя, но отъ многихъ начальникъ и свя-

печатнаго московскаго изданія Апостола 1564 г., — псалтири, простыя

щечно-начальникъ, и учитель, которые на насъ зависти ради многіи ереси умножили, хотичи благое въ зло превратити, и Божіе дѣло в конецъ погубити, иже обычай есть злоправныхъ и ненаученыхъ, и неискусныхъ в разумѣ чловѣкъ, иже грамотическіи хитрости наизыскне, ниже духовнаго разума исполненіи бывше, по тупости и всеу слово зло пропосона. Такова бо есть зависть и ненависть, сама себѣ навѣствующи, не разумѣеть како ходити, и о чемъ утверждается. Сія убо насъ отъ земли и отечества и отъ рода нашего изгна, и въ нынѣшныя страны незнаемыя преселивъ... — именно въ Литву. Здѣсь Федоровъ, вмѣстѣ съ товарищемъ своимъ и по занятіямъ и по судьбѣ, Петромъ Метиславцевымъ — нашла самый радужный пріемъ у гетмана Ходкевича: „Пріи насъ любезно, рассказываетъ Федоровъ, — и упокоиваше насъ не мало время, и всякими потребными тѣлесными удовольствіями насъ; еще же и сіе не довольно ему бѣ, еже тако устроити насъ, и весь (деревню) немалу дарова ми на упокоеніе мое, — намъ же работающимъ по воли Господа нашего Иисуса Христа, и слово Его по вселенній разсѣвающе, прибавляетъ онъ, давалъ такимъ образомъ знать о своихъ трудахъ по печатанію книгъ въ вѣдѣніи Ходкевича. Вскорѣ однако болѣзнь и старость принудили гетмана прекратить изданіе книгъ, и онъ предложилъ печатникамъ поселиться навсегда въ деревнѣ и отдаться сельскимъ трудамъ; но „неудобно ми бѣ, продолжаетъ Федоровъ, разомъ ниже сѣмь сѣмьіемъ время живота своего съращати“, — имамъ убо въ мѣсто рала художество наручныхъ дѣлъ съсуды, въ мѣсто же житныхъ сѣмянъ духовнаи сѣмена по вселенній разсѣвати“... Для разсѣванія этихъ сѣмянъ, онъ отправленъ въ Львовъ, чтобы здѣсь продолжать свои труды по печатанію книгъ, но тутъ ему пришлось испытать большія неудачи. „Обищавъ многаци богатыхъ и благородныхъ въ мірѣ, помощи прося отъ нихъ, и металіе сътвориши козѣномъ касаяся, и припадая на лица земномъ, сердечно каплющими слезами мопяи ноги ихъ омывахъ, и сіе не единою ни дваци, но и многаци сътвориши; и въ церкви священнику всѣмъ въслухъ повѣдати повелѣхъ; не испросихъ умиленными глаголы, ни умолахъ многослезнымъ рыданіемъ, не пеходатайствоввахъ иже милости іерейскими чиними; и плакахенъ прегоркими слезами, еже не обрѣтохъ милующаго ниже помагающаго; не точію же въ рускомъ народѣ, но иже въ грекахъ милости обрѣтохъ“... Лишь съ помощью иѣкоторыхъ бѣдныхъ приходскихъ священниковъ („мали пѣцыи въ іерейскомъ чини, ииже же неславны въ мірѣ обрѣтошася, помощь подающе“...) онъ приступилъ къ печатанію *Апостола* и окончилъ его въ 1574 г. Вскорѣ послѣ того типографин, принесенная Федоровымъ въ Львовъ, перешла въ вѣдѣніе мѣстнаго братства, самъ же Федоровъ удалился въ Острогъ, и сталъ работать въ типографинъ кн. К. К. Острожскаго. 3) *Апостоль*, напеч., предполагають, въ Вильнѣ или Львовѣ, ок. 1576 г.; къ изданію присоединена королевская привилегія на изданіе книги; 4) *Апостоль*, напеч. въ Вильнѣ, въ 1591 г., на средства Мамоничей. Названныи три изданія — почти совершенно тождественныя. Слѣдующіи затѣмъ изданія были: въ Евю, въ 1611 г., въ Кіевѣ въ 1630 г., „коштомъ и накладомъ Богдана Стеткевича“, и т. д. Изъ заглав-

(учебныя и для домашняго употребленія), и „съ возслѣдованіемъ“ („слѣ-

ныхъ единственныиъ до сихъ поръ извѣтныиъ изданіемъ *Апостола* было напеч. въ Терговищѣ, въ 1547 г. Изъ московскихъ первонач. изданій отмѣтимъ: 1) *Апостолъ*, нап. въ 1564 г., Иваномъ Федоровымъ и Петромъ Метиславцевымъ, въ послѣсловіи издатели, упоминая о заботахъ Москов. цари объ украшеніи церквей „евв. книгамъ, и еосуды, и ризами“, такъ разсказываютъ о возникновеніи книгопечатанія въ Москвѣ: „и тако благовѣр. ц. и в. кн. Иванъ Ваенльевичъ всея Русіи повелѣтъ свв. книги на торжищехъ куповати, и въ евв. церквахъ полагати, псалтари, и евангелія, и апоетолы, и прочая евв. книги, в них же мали обрѣтошаея потребни, прочіи же вси растлѣни отъ пренеющихъ ненаученныхъ еущихъ и ненекусныхъ в разумѣ, овоже и несправленіемъ ипшущихъ, и еіе донде и царю в слухъ, он же начать помышляти, како бы изложити печатныя книги, якоже в Грекехъ и в Венецыи, и во Фригійи и в прочихъ языцехъ, дабы впрелѣ сватыя книги изложилнея праведитѣ. И тако позвъщаетъ мыель свою преовещ. Макарію митр.; свититель же слышавъ zelo возрадовася и Богови благодареніе воздавъ царю глаголаше, яко отъ Бога извѣщеніе приешу, и евыше даръ сходящъ. И тако повелѣніемъ благочестиваго царя и в. кн. Ивана Ваенльевича.. и благослоненіемъ преовещ. Макарія м-та начаша изыскывати мастерства печатныхъ книгъ, в лѣто $\dot{\text{X}}\dot{\text{L}}$. оемья тмеищц... Благовѣрный же царь повелѣтъ устроить домъ отъ своея царскія казны, идеже печатному дѣлу строитсея, и нещадно даше отъ своихъ царскихъ сокровищъ дѣлательмъ, Николы чудотворца Гостуиьского діакону Ивану Федорову да Петру Тимофееву Метиславцу на еоставленіе печатному дѣлу и въ ихъ упокоенію... И первѣе начаша печатати еія сватыя книги, Дѣянія Апостольска и Посланія“... Припомнимъ, по поводу этого, любопытное извѣтіе, еообщаемое въ *Сказаніи о соображеніи книгъ печатнаго дѣла*, составленномъ въ перв. пол. XVII в.: „Повѣстнуеть же ся отъ иѣкѣихъ, яко прежде ихъ (Ивана Федорова и Петра Метиславцева иѣщцн или будетъ и они сами, малыи иѣкѣи и неспкусными начертаніи печатаваху книги, поелѣди же еовершенитѣ, той Іоаннъ да Петръ пскуеть приметъ отъ тѣхъ прержереченныхъ фрягъ; сего ради поелѣдно бысть имъ отъ цари таковое дѣло еоставляти“... См. Викторова, Не было ли въ Москвѣ оытовъ книгопечатанія прежде первопечатнаго Апостола 1564 года? Труды III археол. съѣзда, т. II, Кіевъ, 1878, стр. 211—220. 2) *Апостолъ*, нап. въ 1597 г., Андр. Тим. Невѣжю; 3) — въ 1606 г., Иваномъ Андр. Невѣжиннымъ, „повелѣніемъ благочестія поборника и божеетвенныхъ велѣній изрядна ревнителя, благовѣрнаго и христололюбиваго, ископнаго государя всея великія Росіи, крестопоенаго царя и в. кн. Дмитрія Ивановича, всея Росіи самодержца, въ первое лѣто Богомъ хранимыя царскія державы его..., при наствѣ... свитѣйнаго патриарха киръ Игнатія Московскаго и всея Россіи, въ первое же лѣто свитительства его“...; 4) — въ 1621 г., 5) — въ 1639 г.; 6) — въ 1644 г.: любопытны здѣсь въ послѣсловіи разсужденія издателей: „и о семь же васъ не не молимъ, яко да не позаритъ ваша купно

дованныя“, приспособленныя къ церковнымъ службамъ)¹²⁷⁾, разнаго рода

общаго совѣта совѣсть, егда убо узрите въ письменѣхъ (икобы рещи за недочыненіе) странности или въ просодіи и возмнися вы, яко ново сіе и необычно: ей ей, не ново и не нами убо сіе вписашася, но ово убо отъ древнихъ вѣдущихъ добронписцевъ нашея великія Русіи, ово же отъ грамматическаго любомудрія, сирѣчь отъ осмочастнаго разумія и правленія, въ родѣхъ, въ числѣхъ, въ надежѣхъ, во временѣхъ, въ лицѣхъ, въ наклоненіяхъ... А грамматическаго убо, сирѣчь осми частей слова и разума вѣдѣніе, трудно, но внятно и смыслу сердце нашихъ просвѣтительно; безъ сего убо, кто и мнися вѣдати, ничтоже вѣсть, того ради учайси и внимаѣи, да внимаєшь и о прочихъ“...

¹²⁷⁾ Древнѣйшія изданія: 1) *Псалтирь съ Числословиемъ*, нан. въ Заблудовѣ въ 1569—1570 гг., Иваномъ Федоровымъ, на средства гетм. Г. А. Ходкевича; 2) *Псалтирь*, безъ вых. листа, нанеч., предполагають, въ Вильнѣ, прежде 1575 г., „а можетъ быть, и прежде переселенія въ Литву московскихъ книгопечатниковъ“, — см. Отчетъ Рум. Муз., за 1873—75 гг., стр. 30—31; 3) *Псалтирь*, нан. въ Вильнѣ, въ 1575—1576 г., Петромъ Мстиславцевымъ, „пробывающи в дому благочестивыхъ мужей Козмы и Лукаша Мамоничевъ, яко и отъ своихъ имъ стежавій избобило въ всемъ насъ довольствовати“...; 4) *Псалтирь съ возсладованіемъ*, нан. въ Вильнѣ, въ 1586 г., на средства Мамоничей; 5) *Псалтирь*, нан. въ Вильнѣ, въ 1592 г.; на средства Мамоничей; 6) *Псалт. съ возслад.*, нан. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1593 г.; каждому псалму предшествуетъ краткое изложеніе его; 7) *Псаломница*, нан. въ Вильнѣ, въ 1595 г.; 8) — нан. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; 9) *Правило истиннаго живота христіанскаго* (псалтирь слѣдованная), нан. въ Острогѣ, въ 1598 г.; изданіе довольно своеобразное: за „предисловіемъ“ помѣщены: а) „Тиникъ т. е. правительникъ, деньнику, з луннымъ, настатіемъ и з лѣтомъ в руцѣ“; б) обширныя статьи „о премѣненіи каледара“, гдѣ вѣдѣть съ полемикой противъ „богопротивнаго новоутворенаго каледари“, рядомъ съ подробными астрономическими вычисленіями, сообщаются и такія свѣдѣнія: „Вѣдати и се не-непотребно есть. яко лѣто, сирѣчь, годъ единъ, четырема времени вѣчаемо, или окружаемо состоити, то есть, весна, лѣто, осень, зима, се единъ годъ именуется, он же сдержитъ. въ собѣ мѣсней 12, подлугъ солячнаго теченія, мѣсяцъ же имать седмиць 4, и дней 2, и часовъ 10, и полъчаса; седмица же имать дній 7 день же имать часовъ 24, тѣмъ же в всемъ лѣтѣ в 12 мѣсяцахъ солячному обыходу есть седмиць, рекше, неделъ 52, и часовъ 30, се же все розложивши на дни, обрѣтается въ единомъ году дній 365 и четверть дни, сирѣчь часовъ 6, за толико бо время округъ солячный обращается отъ черты, сирѣчь, отъ кресу извѣстнаго, еже есть отъ равноденствія весеннаго теченіе свое зачиная, наки до того ж кресу достизаєтъ; сего ради оны шесть часовъ яже въ всемъ лѣтѣ над дни избывають, наполняють в четырехъ лѣтѣхъ часовъ 24, отъ вихъ же день составляетъ четвертаго лѣта, его же в и се ко съ наречено“... и г. д.; авторъ доказываетъ, что солячное и лунное

„молитвы повседневныя“, молитвенники, приспособленные отчасти въ цер-

теченіе съ пасхалією предано есть христіаномъ „не на волхованіе и недовѣдомыхъ небесныхъ вещей шепераніе, а рекіе гмырліе“, — еже чюжее есть истинномъ христіаномъ, по тоію да быхмо сими истинный день спасительныи насхи обрѣтали“...; в) краткое наставленіе о „иѣни“ псалтири, — „поюще подобаеъ и разумъ глаголемыхъ и иѣни имѣти, — поющихъ бо не тако, по токмо шумъ совершающихъ, отмѣтаеъ Богъ“...; г) „предисловіе въ псалтырь“ — и самый текстъ псалмовъ; псалтырь раздѣлена на каонимы, каонимы — на славы. За псалтырю идетъ часословъ, — далѣе: мѣсенцесловъ, съ указаніемъ церковныхъ службъ и дней святыхъ; названія мѣсенцевъ приводятся и по славянски: „Мѣсяць мартъ рекомый по римскый, мы же отъ ващи въ время то суніа нарицаемъ его березозол, имать дній 31, день имать часа 12, и пощ такоже равно, 12 часа имать... Мѣсяць апрѣл, рекомый по римскый, мы же квѣтень нарицаемъ его, запе и томъ цвѣты явяти начинаются, имать дній 30, день имать часа 13, а пощ 11... Мѣсяць май рекомый по римскый, мы же травень именуемъ сего, имать дній 31, день имать часа 14, а пощ 10, и т. д. Въ концѣ помѣщено: „Отъ завѣщаній божественныхъ апостолъ, і отъ жителства святыхъ отецъ преданіе, како подобаеъ инокомъ і христіаномъ жити“, — затѣмъ различныя молитвы каноны, акафисты и т. п. При изданіи книги трудился „многогрѣшный и худъшій въ христіанѣхъ убогій Василій“...; 10) *Псалтырь*, нап. въ Львовѣ, въ тип. братской въ 1608 г.; 11) — тамъ же, въ 1615 г.; 12) *Псалтырь*, нап. въ Вильнѣ, въ 1623 г.; въ концѣ: „Избраніе псалмовъ блаж. Макарія и священномниха и честнаго философа и ритора господна Никифора Товлемида“...; 13) *Псалтырь*, нап. въ Кіевѣ, въ 1624 г. — оригиналомъ при изданіи служило предыдущее виленское изданіе 1623 года, но послѣднее было снова свѣрено съ греческимъ текстомъ, и гдѣ было найдено нужнымъ, исправлено; надъ исправленіемъ трудился инокъ Іос. Кирпловичъ, — средства же для изданія даны были Константиномъ Долматовъ... Довольно своеобразными изданіями Псалтири съ возслѣдованіемъ были изданія, выходившія изъ типографіи Кутенискаго монастыря: первое вышло, предполагають, ок. 1630 г. подъ заглавіемъ: *Брашно духовнос*; были изданія и болѣе позднія; въ 1658 г. изданіе кутенискихъ псалтирей было заирѣчено патриаршей грамотой, — „потому что тѣ псалтири не исправны“ (Акт. Ист., IV, № 126). Изъ заграничныхъ изданій псалтири наиболѣе ранними были: 1) *Псалт. съ возслѣдованіемъ*, нап. Швайполтомъ Фѣлемъ въ Краковѣ, въ 1491 г.: о ней упоминаеть архіеп. Питиримъ въ своей „Працицѣ противу вопросовъ раскольниковскихъ“, Сиб., 1721 г. вопр. 140; Каратаева, *ib.*, стр. 7—9; 2) *Псалт. съ возслѣд.*, напеч. въ Цетиньѣ, въ 1495 г., — „рѣдчайшій и роскошнѣйшій памятникъ славянскаго книгопечатанія въ цѣлой его исторіи“. Викторовъ, Отчетъ 1867—1869 гг., стр. 63; описаніе у Каратаева, № 8, стр. 18—22; 3) *Псалтырь*, нап. въ Прагѣ Фр. Скориною, въ 1517 г.; объ этомъ изданіи см. Викто-

ковнымъ службамъ, отчасти для домашняго употребленія, служебная

ропа, замѣчательное открытіе въ древне-русскомъ книжномъ мірѣ. Бесѣды въ Общ. Любит. Рос. Слов., 1867, кн. I, стр. 1—27; 4) *Псалтирь съ Часословцемъ*, нап. въ Венеціи, въ 1519—1520 гг.; въ послѣдл., указывая на особую важность книги, издатель говоритъ: „сего ради и азъ грѣшнїй и менши в челоуѣцехъ, Божидарь Вуковичъ подгоричанинъ отъ Гюркы, желанїемъ въждедѣхъ къ душеполезнымъ книгамъ, псалтири недостатъчїество еже умаленное и расхощенное измаилѣтїи, Богу попуцїишу ихъ. Бывшу ми тогда въ западныхъ странахъ Италійскїихъ, въ славїемъ градѣ Венетїанѣ, Богомъ поставленемъ, възревнѣвахъ поспѣшенїемъ св. Духа трудолюбїи въ подвизахъ составити формѣ, шъ еже быти угоднаи всякому почитающему, того ради продлїжилъ време не ставити въскорѣ, и списахъ (напечаталъ) сію душеполезную книгу псалтирь“...; 5) *Псалм. съ возсл.*, напеч. Фр. Скориною въ Вильнѣ, ок. 1525 г.,—такъ наз. *Малая подоборожная книжица*, и др. Изъ первопечатныхъ московскихъ изданїй псалтири болѣе раннимъ должно считаться 1) *Псалтирь учительная (учебная) въ десять (въ листъ)*, упоминаемая въ одной церк. „описи“ 1672 г. (по „опис.“ Каратаева (1883), № 82),—см. замѣтки архим. Леонїда, въ Жур. Мин. Нар. Пр., 1884, май, стр. 41. sqq.; 2) *Псалтирь*, напеч. въ 1568 г. Никиф. Тарасїевымъ и Тимоф. Певѣжею; въ послѣсловїи разсказывается, какъ царь Иванъ Васильевичъ, — „повелѣлъ составити въ пресловущемъ своемъ градѣ Москвѣ штабу сіречь дѣло печатныхъ книгъ, ко очищенїю и ко исправленїю ненаученыхъ и неискусныхъ в разумѣ книгописецъ“...; 3) *Псалтирь*, нап. въ „тезоименїемъ новомъ градѣ Слободѣ“, въ 1577 г., Андрон. Тимоф. Певѣжею; 4) *Псалтирь*, нап. въ 1602 г.; 5)—нап. въ 1615 г., Ант. Фед. Фофановымъ; въ послѣсловїи, говори о важности „почитанїя божественныхъ писанїи“ и о заботахъ ц. Миханза Феодоровича о распространенїи во всемъ государствѣ „церковнаго богогласїя и божественнаго писанїя“,—издатель продолжаетъ: „Понеже бо, неизреченными божественными судьбами, грѣхъ ради нашихъ, не радѣнїи же ради нашего и наказанїя, на царствующїй градъ Москву, и на вся грады Росїйскїи земля позста зелнаи бури противныхъ вѣтрѣ, е разгорѣся великѣ пламень, и возмутиса наасное волненїе на истинную непорочную христїаньскую вѣру, злохитрыхъ и многоглавыхъ ересей, преденныхъ ухищренїемъ подлїты и тщесланїемъ и самоумнїемъ ослѣпшихъ, оказанныхъ польскихихъ и лятонскихихъ и провалтыхъ латинь иѣмецкихъ людеи, по малѣ по временехъ вступаящихъ злохулно на преданїе церковное истиннаи непорочныхристїаньскїа вѣры, от единой на одну, даже и до самыя главы церкви Росїйскаго государства, въ царствующїй градъ Москву ирїйдоша и вся ереси древнихъ начальниковъ своихъ яве объявиша...,—царствующїй градъ Москву, и вся грады Росїйскїа земля огнемъ пожгоша, царскїе же дома и сокровища разорїша, и еще окалинїи, яко лвы рыкая, искїи церковь Божию растерзати; но яко сѣно огню постоить и яко камень ноги претыкаемъ вредитъ, тако сіи

„минен“ и „тріоди“, общія, мѣсячныя и праздничныя, „цвѣтныя“ и „постныя“, различныя „апоологіоны“, „трефологіоны“, и т. под. ¹²⁸⁾),—

исчезнуть и погибнуть по образу началниковъ своихъ. Благочестивый же государь... видяще толикъ облежачи ны облакъ ругателей различныхъ и многохулныхъ суностать...—повелѣ стронти трудолюбное сіе преславное дѣло, новую таибу, сірѣчь печатныхъ книгъ дѣло, еже бы божественныя книги печатнымъ тишеніемъ предложити .., и домъ превеликъ устроити повелѣ, въ немъ же трудолюбному сему кипжного писанію печатнаго дѣла совершатися во общую духовную пользу“...; 6) *Псалтирь* (учебная), начеч. въ 1619 г., „софійскія пономѣ Никономъ“ и т. п.; послѣдующія изданія псалтири въ Москвѣ были почти ежегодны,—1624 г.,—1629 г.,—1631 г.,—1632 г.,—два изданія въ 1631 г. (одно, начеч. Василіемъ Бурцовымъ),—1635 г.,—два изданія въ 1636 г.,—1638 г.,—1639 г.,—1640 г.,—два изд. въ 1641 г.,—1642 г.,—два изданія въ 1645 г., и т. д.; въ послѣднемъ изданіи въ началѣ: „Наказаніе ко учителямъ, како имъ дѣтей учити грамотѣ и како дѣтемъ учиться божественному писанію и разумѣнію“.

¹²⁸⁾ Перечисляемъ эти изданія вмѣстѣ, въ хронол. поряд.: 1) *Тріодъ цвѣтная Іоанна Дамаскина, Козмы Моумскою, Феофана Никейскаго, Іосифа Солуньскаго, епископовъ, и иныхъ святыхъ избрана*, нач. въ Вильнѣ, въ 1609 г.; изданіе посвящено Льву Сапѣгѣ, при чемъ въ посвященіи издатель, Леонъ Мамоничъ, говоритъ, что онъ, Сапѣга, „есть упренымъ милостникомъ церкви нашею, и народу Руского, што... многими знаками досыть ясне указалъ, отъ початву бо въмъ соединенія церкви нашею зъ римскою завше ся старалъ, о множеніи и о красу се.“...; 2) *Апоологійонъ, або цвѣты молитвъ избранныхъ отъ многихъ св. оо. собранныя праисю и стараніемъ иноковъ общаго житія, брат. цер. виа. пров. прси.*,—молитвословъ, нач. въ Евю, въ 1613 г.; здѣсь между проч. помѣщены: „Молитвы на всю седмицу св. о. н. Кирила апока“—Кирилла Туронскаго.; 3) *Тріодъ постная*, нач. въ Львовѣ, въ 1617 г.; въ концѣ книги подише: „Братство храма Успенія пр. Богородица, въ ставропигіи, Леопольтанѣ“...; 4) *Апоологійонъ, съ Богомъ сдержай церковную службу избранныхъ святыхъ на весь годъ* (миненъ праздничная), нач. въ Кіевѣ, въ 1619 г.; книга была „по чину восточнаго благочестія исправлена и по всему истиннѣ отъ греческаго преведена“,—переводчиками съ греческаго, были Іовъ Боренкій, въ то время игуменъ кіевск. Мих. — Златоверх. м-ри и архид. Зах. Коныстенскій; печатана подъ наблюденіемъ Намвы Беринды. Въ началѣ книги краткое предисловіе Елисея Плетенецкаго, гдѣ послѣдній обращается къ православнымъ: „Молимъ всякого въ православіи суца: да на немъ же наздани есте зданіи, и якоже принете или писаніемъ или преданіемъ единою, въ настолящей истинѣ да стоите утврѣдени въ вѣки“...; далѣе къ читателямъ обращаются „худѣйшіи въ иноцѣхъ клирици св. лавры Печерскія“—съ др. обшпри. предисловіемъ, въ которомъ подробно разсказываютъ исторію возникновенія

часословы или часовники, отчасти входившіе въ изданія „Слѣ-

печатарскаго дѣла“ въ кіево-печерскомъ м-рѣ (предисловіе нанеч. у Кара-таева, ib., стр. 351—356; ср. Строева, Опис. ки. гр. Толстого, № 63, стр. 137—142; Сахарова, Обзор. славяно-рус. библ., № 178, стр. 60—61); 5) *Трїодїонъ, си сѣть трїицѣнскѣ св. всл. чѣтырѣдѣсятницѣ* (трїодъ покаян), нан. изъ Кіевѣ, изъ 1627 г. Въ началѣ, — предмова“ Зах. Конястенакаго; въ „послѣсловїи“ — „зній во іеромонасѣхъ Намво Берида, протосигель и типографъ“, говоритъ, что „книга съ греческимъ типографскимъ зводомъ сѣдлана есть, благословенїемъ и вѣщъ тицанїемъ и издивенїемъ“ кіево-печ. архим. Зах. Конястенакаго, — и искуснѣ украшена зографскими начертанїи, отъ нихъ же мнѣжайшая древнїхъ отеческихъ еще зводъ имуть свидѣательства“...; даде: „а еже о синаксарехъ (иже сказуются събранная ученїа), на російскую бѣсѣду общюю честнымъ іеромонахомъ Тарасїемъ Леоновичемъ Земкою, проповѣдникомъ слова Божего, отъ греческаго презоженныхъ, — противу сему да не прерѣкуете Великоросси, Болгари и Сръби, и прочїи подобни намъ въ православїи: створїся се ревнїостью и желнїемъ рода нашего, Малой Россїи, благородныхъ гражданскихъ и прочїихъ различнаго причта людей, неучившихся словенскаго языка глубокоразумнаго, имѣющаго разумъ и мудрость якоже греческаа и прочаа грамматичнаа писанїа... Не погрѣшиша — прибавляетъ издатель — древнїи отци святїи любомудры, св. Матѣя евангелїе отъ еврейска языка на еллинскїи преведши: Марка же, Луку и Іоанна отъ еллинскаго принешиши, такожде и богословскїи греческїи книги истолковавшии на словенскїи языкъ; тѣмъ же и мы смотрїнемъ се створше, ради пользы и прїобрѣтенїя братїи своей, уповаемо о Господѣ, яко не погрѣшихомъ“... На каждую церковную недѣлю въ книгѣ приложены стихи, — первые опыты силлабической поэзіи; приводимъ примѣры: на нед. масонуетную:

Не вспоми умерлыхъ грѣховъ, Слово,

Добрыхъ твоихъ щодроблїностей мертвыми не показуючи (л. 36).

На ту же недѣлю:

Гды судачи землю, Судїе, всѣхъ усядеши,

Оного, прїидѣти, голосу, годнымъ и мене отсуди (л. 57).

На недѣлю сырную:

Душамъ сираведливыхъ, которыхъ завше память пребываетъ,

Оферы покаанїица, приношу слова (л. 131).

На ту же недѣлю:

Свѣтъ з началнїками рожаютъ посполу горку пеханъ lamentуетъ,

Который теж з ними посполу уналь, гды они през покормъ солодкїи унаци (л. 146).

На субботу первой недѣли вел. поста:

По кормомъ коливъ накормлюеть туронъ мѣсто.

дов. псалтирей^а, отчасти составляющие самостоятельную церковно-

Покорям непотребнымъ учинивши посквернены и (л. 271).

На нед. православія:

Непристойные выметаны пропы:

Радуюся, пристойные покланяемыи выданы (л. 280), и т. п.

6) *Минея общая, Кириломъ философом, учителемъ Словянъ и Болгаръ, во употребленіе правила и благочестія церковного составленная*, нап. въ Кіевѣ, въ тип. Св. Соболя, въ 1628 г.; 7) *Триодіонъ си свѣтѣ трипѣсеннъ св. великой пятидесятины*,— „отъ еллинскаго изслѣдованъ благословеніемъ и тѣщеніемъ пр. Петра Могилы“..., нап. въ Кіевѣ, въ 1631 г., съ двумя предисловіями, отъ типографа Тарасія Земки и отъ самого П. Могилы (посвященіе Замойскому); 8) *Анѳологіонъ сиречь Цвѣтослов или Трифолозі, творенія различныхъ св. отецъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1632 г., „тѣщеніемъ и иждивеніемъ братства церковнаго“...; 9) — нап. въ Львовѣ, въ 1638 г.: второе изданіе предыдущаго „Анѳологіона“; въ началѣ: „Соборнѣй и апостольскѣй церкви и истиннымъ Сіонимъ, чашомъ ея всего Паллирика отъ братства львовскаго“; 10) *Триодіонъ* (тр. постная), нап. въ Кіевѣ, въ 1640 г.,— „отъ еллинскаго изслѣдованъ, благословеніемъ и повелѣніемъ... П. Могилы“; второе изданіе „тр. постной“, вшлешней (тамъ же) въ 1627 г.; 11) *Триодіонъ* (тр. цвѣтная), нап. во Львовѣ, въ тип. Мих. Слезки, въ 1642 г.,— „отъ еллинскаго изслѣдованъ“; въ предисловіи, обращенномъ къ Петру Могилѣ, издатель (Мих. Слезко), говоря объ участіи, которое принималъ Петръ Могила въ исправленіи издаваемой книги, пишетъ: „Не только тая есть самая книга, около которой такъ много проработати преосвященство ваше и подвизатися зезволялесь и ошлеме весь на томъ естеси, абы жадной книги, з грецкаго языка на нашъ славенскій переведеной, з друку не выходило, которой бы преосвященство ваше... не мѣло исправленія стараня приложити: на прикладъ есть и самая Библия писма святого, около которой исправленія южто отъ немалого часу подвизатися зезволялесь, а до того и о особливомъ коштѣ и накладѣ, абы яко найрыхлѣй з друку была выдана, промыслу чинити незанеживаешь, и... тое все дѣлешь не з приватного яково предавзятія (стрежь Боже) отъ преосв. вашего, ено абы въ потомные часы вѣдали, икъ чужаго, дбалаго, нечеловитого, упреймого, любовного, учительного, дѣломъ и словомъ прикладнаго пастыра и предводителя церковь Россійская православная мѣла в который, для помноженя хвалы Божей, не только маестностей своихъ, але и скрбѣвъ досытъ достатныхъ расточити не жадалъ“... Говоря дальше о заботахъ митрополита по украшенію церкви, особенно Софійской въ Кіевѣ, Печерской лавры, издатель заключаетъ: „Не припоминаю тутъ такъ много монастыровъ, школъ, семинарій для студеовъ, на мѣсцахъ розныхъ отъ преосв. вашего коштомъ и накладомъ выставленныхъ и гоиле наданныхъ; и то то есть наконецъ, што и буйвогъ клеиниу преосвященства вашего, въ потомные вѣки, голосомъ брячячимъ

богослужебную книгу, съ обычнымъ присоединеніемъ — мѣсяце-

рыкомъ оглашати будетъ и мовити: такъ роспорозалъ въ Бозѣ пренебеснай архіепископъ митр. Кіевскій, Галицкій и всея Россіи, Петръ Могила, добра и скарбы свои, або тылко оныхъ небесныхъ набылъ“ (Строевъ, Опис. кн. Царскаго, № 126, стр. 185—190; ср. его же, Опис. кн. гр. Толстого, № 96). 12) *Трифолоіонъ или Цвѣтословъ*, нап. въ Кутевѣ въ 1647 г.; въ „предмовѣ ко благолюбимымъ читателямъ“, издатель, іером. Іоиль, пишетъ: „О, коль плача и рыданія нынѣшняя, послѣднія, времена достойна! Слѣдуютъ и утробы вѣрнымъ, зрящимъ, не точію олтари раскопанная, но и дома молитвенныя разоренны и отъ всякаго благолѣпія и украшенія обнаженны; иже вся имѣнія и вся благая, отъ древнихъ благочестивыхъ ктиторовъ въданныя, расхитивше, храмы Божія, во градѣхъ, наче же во всехъ, пусты и разоренны оставиша: въ нихъ же нищія священники православныя оставше, не точію утвари благолѣпія церковнаго, но и книги нуждыныя имѣти не могутъ, наче же, нуждѣшныя всехъ, Трифолоіона, лвовскія печати, величества и драгости ради“...; даѣе указывается, что сравнительно съ лвовскими изданіями, издаваемый Трифолоіонъ — „сокращенный“. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 106, стр. 236—238. 13) *Триодіонъ* (тр. постная), изд. въ Кіевѣ, въ 1648 г.,—въ предговоритися о заслугахъ Іос. Трызни по распропаганію и печатанію книгъ; это — 3-е изд. „тр. постной“, вышедшей въ Кіевѣ, въ 1627 году. Изъ заграничныхъ древнѣйшій изд.: 1) *Триоденсію* (тріодъ постная), изд. Швайи. Фьолемъ, въ Краковѣ, въ 1491 г.; въ кн. помѣщ.: а) чтенія (пареміи) изъ кн. Бытія, Притчей и нѣкот. кн. пророческихъ; б) „Житіе и жизнь пр. мат. и Маріи Египетскія, списано Софроніемъ митр. Іерусал.“; в) „Слово отъ житія Маріи Египтѣшныи“; г) Синаксарь; д) „Чтеніе, повѣсть полезная акависту, отъ древняго списанія съложена, въспоминаніе являюща, прѣславнаго бывшаго чюдеса, егда перси и варвари превуждій градъ облегоша бранію“... въ повѣсти разсказывается о нападеніи на Константинополь персидск. царя Хозроя вмѣстѣ съ „скинскимъ посвѣдою Каганомъ“; съ изданіемъ этимъ довольно близка одна рук. постная тріоди, болгарск. письма, XIV в., Моск. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, № 38,—см. Викторова, Отчетъ за 1876—1878 гг., стр. 33; 2) *Триодъ цвѣтная*, изд. Швайи. Фьолемъ, въ Краковѣ, ок. 1491 г.; въ книгѣ помѣщ.: а) пареміи изъ кн. Бытія, Исхода, Чиселъ, Второзаконія, кн. Іис. Навина, Царствъ, кн. Іова, Премудрости Соломона и изъ книгъ прорр. Исаіи, Іереміи, Іезекіиля, Давіида, Іоиль, Михея, Іоиль, Софоніи, Захаріи; б) Синаксарь, в) Слово І. Златоустаго на св. Пасху; въ рук.-сахъ Моск. Рум. Муз., изъ собр. Сенастьянова, находится рук. цвѣтной тріоди, пис. сербскимъ полууст. XV в.: за немногими разночтіями, составъ и редакція текста здѣсь тѣже, какъ и въ изд. Фьоли (Викторова, Отчетъ, 1873—75 гг., стр. 8); 3) *Божественная книга малаеміи сборника... книги малаеміи минси*, изд. въ Венеціи, въ 1536—38 гг.; довольно подробное описаніе на-

слова, пасхалии и дупровка, а иногда и др. статей, не рѣдко также,

данія, съ павлечениями, у Каратаева, № 31, стр. 89—98; 4) *Трїодъ постная*, нанел. въ 1561 г., въ Венеціи; послѣсловіе у Каратаева, № 47, стр. 127—128; 5) *Трїодъ цвѣтная*, нан. въ Венеціи, въ 1562 г., к т. д. Первопеч. московскія изд.: 1) *Трїодъ постная*, экземпляръ которой съ подписью 1562 г. находится въ Воскр. Новоіер. м-рѣ (см. Викторова, Отчеты за 1873—75 гг., стр. 26; за 1876—78 гг., стр. 73); 2) *Трїодъ постная*, нан. въ 1589 г., Андр. Тим. Невѣжею; въ изданіи помѣщены также: Житіе Маріи Египетской и Новѣсть полезна от древняго еписанія сложена, воспоминаіе впающа преславно бывшаго чудеса, егда персы и варвары царствующій градъ облегоша бранію“...; 3) *Трїодъ цвѣтная*, нан. въ 1591 г., Андр. Тим. Невѣжею; въ предисловіи многословно разсказывается о томъ,—какъ „отъ того трїипостаннаго божества нераздѣлимыя Троица возжеся великій пламень божественнаго огня, о исправленіи святыхъ книгъ, къ души благочестивому и Богомъ въчашному государю... Теодору Ивановичу, дабы... во всей Росіи, святыя книги свидѣтельствованы и исправлены были и печатнаго дѣла писмены исполнены, понеже во многихъ мѣstechъ отъ преписующихъ неученыхъ чловѣкъ исправлены“...; помѣщенные въ изданіи синаксари напоминають цѣлѣ. трїодъ Шв. Фѣола, 1491 г.; 4) *Тр. цвѣтная*, нан. въ 1597; 5) *Минскъ общая*, нан. въ 1600 г., Андр. Тимофеевымъ, „повѣстїемъ Богомъ избранныаго, и св. едеомъ помазаннаго, крѣпкаго хранителя и поборника св. православнаго христ. вѣры, благовѣрнаго и христоролюбиваго великаго государя царя и в. кн. Бориса Теодоровича“...; содержаніе книги опредѣляется издателями, какъ „твореніе и собраніе св. о. Кирила философа, учителя словинномъ и болгаромъ. Сію же Минію той св. Кирилъ, в началѣ, предаде святому и равноапостольному великому князю Владимиру, нареченному во святомъ крещеніи Василию, крестившему Русскую землю, бесчисленныя народы чловѣкъ, святымъ крещеніемъ; и той св. великій Владимиръ предаде тое Минію церкви Божіи и дошлѣ, на исполненіе всякой священной службѣ и на утверженіе православнаго христіанскія вѣры. Но семъ же собраны быша, въ силѣ Миніахъ, всякому празднеству всѣ службѣ и свидѣствованы“...; 6) *Тр. постная*, нан. въ 1603 г.; 7) *Тр. цвѣтн.*, нан. Иваномъ Андрон. Невѣжинимъ, въ 1604 г., при „благочестія истинномъ поборникѣ и божественныхъ великіи усердиомъ послушникѣ, богомудромъ великомъ государѣ царѣ и в. кн. Борисѣ Теодоровичѣ“...,—въ концѣ говорится о заботахъ Бориса Годунова о печатаніи книгъ: „о семъ, богодухновенныхъ писаній трудолюбивѣмъ дѣлѣтчаніе не имѣи... дѣлателей же преславно сего печатнаго дѣла презобилѣ, своимъ цареквиа уроки, повсегда удлиняи, и домъ превеликъ устроити нивелѣ: въ немъ же трудолюбному сему, книжнаго писанія печатному дѣлу, совершатися въ общую и духовную пользу“...; плателя просить снисхожденія у читателей, если послѣдніе найдуть въ книгѣ „неукрашеніе въ словесѣхъ,

служивіе какъ въ московской, такъ и въ юго-западной Руси, и кни-

или погрѣшеніе въ рѣчахъ, или неудобреніе въ дѣлѣ“...; 8) *Тр. постная*, нап. Ив. Андр. Тимофеевымъ, въ 1607 г., — „богодуховенная и душеправительная книга, трудолюбное списканіе и богомудрое собраніе прендобныхъ и богоносныхъ отецъ, Θεодора, и Юсифа, и Θεοφана Исповѣдника, и Андрея архіеп. Критскаго, и прочихъ святыхъ и духоносныхъ отецъ“...; 9) *Миня службная* (мѣсячная, — сент.; ноздїе, въ 1609—1611 гг., вышла окт. и ноябрь; декабрь остался неоконченнымъ, ноябрьская миня была окончена печатаніемъ „при благородномъ гос. ц. и в. кн. Владиславѣ Жигимонтовичѣ, Московскомъ и всея Руси, въ первое лѣто царства его“...), нап. въ Москвѣ, въ 1607 г., Ив. Андр. Тимофеевымъ; предисловіе можетъ служить образчикомъ тогдашняго московскаго краснорѣчія: „Неприступнаго и непостижимаго трисолнечнаго свѣта, неразлучнаго божества и существа, въ трехъ собствѣхъ славимаго, единаго Бога, Отца и Сына и Святаго Духа, изволеніемъ: возсіи луча свѣта, всемірнаго просвѣщенія, въ сердца спасительнаго кореня браздодержателя Словенскаго языка, многотерпѣливаго о благочестіи поборника, истиннаго православныхъ догматъ рачителя, полагающа душу свою за овца стада его, и сожигающа и развѣвающа многолѣтняя еретическая умышленія, иже съ прилежнымъ усердіемъ истину исправляюща и его божественною десницею блюдома, государя нашего, царя и в. кн. Василія Ивановича всея Росіи. И по своему предивному разсужденію, онь, государь премудрый, возвѣщаеть таковоѣ всемірное Божіе просвѣщеніе, иже въ законѣхъ божественныхъ ото юности воспитѣнному, и всегда пекущуюся о святыхъ Божіихъ церквахъ, и исправляющую слово истины, первоначастырю (тогда сущу) великія соборная апостольскія церкви, пресвитыи владычица наша Богородица и ирисиодѣвы Маріи, пречестнаго и всеславнаго еп усенія, крайнему святителю, отцу отцемъ, кырѣ Ермогену, патриарху Московскому и всея Росіи: дабы ему, иже по духу съ сынами своими, соборѣхъ пасидѣтельствовати вселѣтное обхожденіе книгъ дванадесить мѣсяць Минѣи: отъ многихъ бо лѣтъ, сіи книги, егда отъ греческаго языка на словенскій преложены, и мнози древіи переводницы и приписующец, или иаронина, или смѣсина, или въ чемъ погрѣшиша“ и т. д. 10) *Миня общія*, нап. въ 1609 г., Ант. Фед. Фофановымъ, исковатиномъ; въ предисловіи: „И къ первое лѣто благочестивыя державы своея, осмыи тысяци 114-го, онь государь (Василій Ивановичь), повелѣ въ.. Москвѣ, иже есть матерѣ градовомъ Россійскія земли, сдѣлати новую сію штаибу.. и домъ новый устроить прѣзлѣкій повелѣ“...; книга издавалась „съ прежнихъ свѣдѣтельствыванныхъ печатныхъ переводовъ...“; 11) *Миня общія*, нап. Юсифомъ Кириловымъ, „Новольскаго города Плеся“, въ 1618 г., „жежъ патриаршества“, и т. д. Изъ изданій „молитвенниковъ“ отмѣтимъ: *Молитвы поседневныя*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; въ изданіи между прочимъ помѣщены: Исповѣданіе вѣры св. Амвросія еп. Медіоланскаго, Изложеніе вѣры св. Аѳанасія архіеп. Алексан-

гой учебной ¹²⁹⁾),—служебники и требники, иначе „литургиавіоны“,

дрійскаго, Капоиъ покаянный Андрея Критскаго, Молитвы на всю седмицу, „твореніе св. о. н. Кирилла инока“—Кирилла Туровскаго, пасхалія, Наука хотящимъ вѣдати луное теченіе, и др. Изданіе это было перепечатано—въ Вильнѣ, въ 1602 году. Изъ заграничныхъ—*Молитвословъ*, особаго состава, изд. въ Венеціи, въ 1520 г., повелѣніемъ Бож. Вуковича и трудами іер. Пахомія; въ послѣсловіи: „...аазъ грѣшній.. Бож. Вуковичъ, пришѣдшу ми отъ отчѣства моего, одъ земле Дювлитскыя еже есть въ предѣлахъ Македонскыхъ, отъ града нарицаемаго Подгорца, близъ Дюклітїе.., и дошѣдшу ми въ градъ Венеціани видѣхъ съставляющїихъ божьствынаа писанїа на тинарехъ Фруги же и Грвы и пїе езыки, желанїемъ въдедехъ и наша срьбьсваа же болгарьскаа такожде на тинарехъ съставити.. Не дахъ себе ни маза покоя, мало же и очїма моима дреманїе, ни поштедехъ отъ имїи моихъ еже ми даль есть Господь дождеж.. на съвршенїе дѣла присїхъ... и другыя кнїгы списехъ (напечаталъ) помнїшїи словесї, иже въ путь ходешїимъ удобь посїма бывають“... И далѣе: „Аще всеблагы Господь посїшїити ми, хошту принести все тинари великіе же и маїе въ своемъ отчѣству, да исподїимъ исако недостатїчество въ божьствыныхъ црквахъ кнїгъ, еже есть умалено иновѣрными лзкї“... Здѣсь между проч. помѣщ.: Аванасїя Алекс. о св. Троицѣ и вѣрѣ, Кирилла Алекс., вопросы и отвѣты о св. Троици, Изложенїе въкратцѣ о правовѣрїи вѣрѣ Іоана Флососафа, О аггелѣхъ, О чловѣдѣ, О древѣ разумнѣмъ, календарь, О мѣсецѣхъ, колико кои днїи дръжитъ, имена зодїамъ, Часословьце, и др. службы; въ концѣ: Епїстолїа Авгара цара послана Ананїемъ брѣзходїцемъ къ Госп. Богу наш. Ис. Хр., Отнїсанїе Ис. Христа посланїа Ананїемъ къ Авгару царю въ градъ Едескы, Чудо о светѣмъ убрусѣ Господни, Имена Господни числомъ 72, Имена пр. Богородїце числомъ 72, Сказанїе въкратцѣ о рождьству пр. Богородїце, азбука, Слово св. Паппа апостола о исходѣ душевнѣмъ и т. п. Описанїе кнїги въ „Гласникѣ Сръскаго ученого друштва“, кн. XLV, стр. 129—167; также у Каратаева, *ib.*, стр. 52—56 (№ 17).

¹²⁹⁾ Древнѣйшіи изданїа: 1) *Часовникъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; 2) *Часословъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1598 г.; 3) *Часословецъ*, нап. въ Вильнѣ, на средства Мамонїчей, въ 1601 г.; 4) *Часословъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1602 г. „ученїа ради отрочятъ, повелѣніемъ.. кн. Константина.. княжати Острозскаго..“; 5)—нап. въ Львовѣ, въ 1609 г., „тїанїемъ и всѣмъ накладомъ православныхъ... наповъ братства усенїа пр. Богородїцы, мѣщанъ львовскїхъ“...; 6)—нап. въ Острогѣ, 1612 г.; о приѣмахъ исправленїи кнїги издателя замѣчаютъ, обращаясь къ читателю: „И то тежъ вѣдати маешъ, ижъ въ томъ выданїю зводу грецкаго наиболше наследовано, котрый згожається съ правдивыми зводы словенскими; а если гдѣ найдешъ произволникъ написано, о томъ вѣдай, ижъ на томъ мѣсци въ реченїи несогласїе есть грецкому словенскымъ, що еднакъ отъ речи

„молитвенники“, или молитвословы¹²⁰⁾ въ греческой церкви объ эти книги нередко составляли одну книгу—сихологiонъ, молитвенникъ, молитвословъ, когда же служебникъ отдѣлялся отъ требника, онъ со-

перознать; а гдѣ только значки написаны надъ реченiемъ въ строфѣ, тое съ въ гречкомъ не найдется, чего ся однако неважно выкидти, заховуючи словенскiй зродъ вцѣлѣ и абы ся розносъ не множила“...); 7)—др. изданiе, нан. тамъ же и въ томъ же 1612 г.: см. Сахарова, Хр. росп., стр. 50—51.; 8) *Часословъ*, нан. въ Киевѣ (перевеенецъ кiево-печерской типографiи), въ 1617 г., Елисеємъ Плетенецкiемъ, который въ предисловіи указываетъ на свою обязанность, какъ архимандрита, заботиться о распространенiи благочестiя „церкви восточныя“,—„еще и душеполезными православныхъ сыновъ тоя (церкви) сердца веселити, и въ правослрiи утверждати и удобрати изволихъ церковными книгами; въ началѣ же пеншевахъ предислати книгу малу, аки предитечу, да управитъ путь болшимъ“; говоря далѣе о необходимости для всѣхъ православныхъ такой важной книги, издатель, въ числѣ побужденiй къ изданiю, указываетъ и на слѣдующее: „къ сямъ же и умоленъ бывъ православными, яко да исполнитсѣ требованiе, еже въ училищехъ, къ православному граду Киевѣ и въ прочiихъ“; въ книгѣ приложено еще другое предисловіе, отъ архид. Захарiи Конястеневаго, о необходимости для православныхъ вѣстопного пользованiя издаваемой книгой. Древнѣйшiя изъ заграничныхъ изданiй: 1) *Часословець имъли пощную и двѣскую службу по уставу аже въ Иерусалимѣ великия лавры отъ н. Саввы*, изданный въ Бракѣвъ, въ 1491 году, „дѣцанномъ краковскимъ Швайполтомъ Фѣоль, изъ пѣмецъ, пѣмецкого роду, франки“...; въ „Палиподiи“ Зах. Кош.: „тацъ книга находится въ м-рѣ Печерскомъ, въ ц. Любельской, во Львовѣ... въ Берестю Литовскомъ“...; 2) *Часословець* помѣщенный въ „Слѣдъ псалтири“, вышедшей въ Цетинѣзъ, въ 1495 г., и т. д. Московскiя изданiя: 1) *Часовникъ*, нан. въ 1565 г., „педвиги и тцанiемъ, труды же и списканiемъ дiакона Николы подотворца Гостуньского, Ивана Оедорока да Петра Тимофеева Метиславца“...; 2)—нан. въ 1598 г., Анд. Тим. Певѣжсiю и Иваномъ Певѣжскимъ; 3)—нан. въ 1601 г., Анд. Т. Певѣжсiю; 4)—нан. въ 1615 г.; 5)—въ 1632 г.; 6)—въ 1633 г., „педвиги и тцанiемъ, труды же и списканiемъ, подъячю Василия Оедорона сына Бурцова-Протопопова и прочiихъ, работавшихъ“; 7)—въ 1643 г.: въ началѣ: Наказанiе ко учителемъ, како имъ учити дѣтей грамотѣ...

¹²⁰⁾ Древнѣйшiя изданiя: 1) *Служебникъ или божественныя литургiи Василия Великаго, Григорiя Двоеслови и Иоанна Златоустога*, переводъ съ греческаго, нан. въ Вильнѣ, въ 1583 г. на средства Мамоничей; книга издавалась „ко очищенiю и исправленiю ненаученыхъ и нескусныхъ изъ разумѣ книгонисецъ, дабы во церквахъ Божiихъ служанiи iереи по искусныхъ и исправленныхъ книгахъ служили и отиравовали службу“...; изданiе это, какъ первое значающее въ Россiи, служило образцомъ для нѣкоторыхъ другихъ, послѣдую-

держалъ въ себѣ, по греческимъ изданіямъ, только одиѣ литургіи, и

цхъ; 2) *Службникъ*, безъ вѣ. лист. печат., предполагаютъ, въ Вилянѣ, въ концѣ XVI в. (Викторова, Отчетъ за 1873—75 гг., стр. 31); 3) *Божественная литургія иже во св. об. нн... Иоанна Златоустаго, Василия Вел. и преждеосвященная*, нап. въ Стритинѣ, (мѣстечко Бережанскаго округа, принадлежавшее фамиліи Болобановъ) „въ новосъоруженной типографіи“, въ 1604 г. Въ предисловіи, написанномъ отъ лица Львовскаго еп. Гедеопа Болобана, говорится между прочимъ о необходимости, вида „наденіе наше“, заведенія въ странѣ „гимназія и типографія,—умноженія ради книгъ въ преподаніе разума“, дажѣ, о самой издаваемой книгѣ, „отъ древнихъ опасно имѣющихся зводъ стаякаши, прилежно изслѣдивше и исправивше“; въ концѣ, издатель обѣщается издать въ скоромъ времени, „не косна“, „едина по дружбѣ“—и другія вещи „съгласнѣ съ греческими въслѣдованми имѣющихся“, и не только для простыхъ людей, но и „учителсей церковныхъ наученія ради“, „низыи языки и писаними“... „Исправителемъ священныя книги сей“, прибавляется въ посылкѣ, былъ Гедопъ Болобанъ, вмѣстѣ „съ изряднымъ рачителемъ благороднѣйшимъ господиномъ Федоромъ Болобаномъ“,— послѣдному принадлежала и самая мысль объ исправленномъ изданіи книги. 4) *Молитвенникъ или требникъ, изъ греческаго языка на словенскій преведенный и изданъ*, нап. въ Стритинѣ, въ 1606 г., дьяк. еп. Гедопомъ Болобаномъ; сущность и характеръ своего труда издатель самъ указываетъ въ слѣдующихъ словахъ предисловія: „...соборѣхъ многія требники елика и отъ здѣшнихъ предѣлъ, елика же отъ земли володское, мултанское (молдавской) и сербское: въ нихъ же егда великое разногласіе видѣхъ, о семъ зело скорбяхъ: печали же дѣбу обрѣтохъ посланія ради къ блаженнѣйшему Мелетію напѣ александрийскому, на зрайъ вышняя премудрости, и нашего благороднаго навазанія достигшему... содержащу ему тогда намѣстие престола константинопольск., възвѣщая ему о неспѣгласіи и неисправленіи книгъ нашихъ словенскихъ: яще не искусныхъ ради исець, или ипѣхъ ради кевхъ ипѣхъ, пѣвущиъ же моли и да твердаго ради и съгласнаго извѣстія церковныхъ въслѣдованій послать намъ греческій ехологъ: и не презрѣвъ моленія моего, по посла ми службникъ и сію книгу требникъ, добръ исправленый по древнихъ св. горы требникохъ, его же и рукою подписавъ, повѣдѣвая въ общую позу великоименному Роскому роду изобразити... Видѣхъ же потребно быти еже и въ нашихъ старыхъ словенскихъ (службникахъ) обрѣтается, спрѣхъ какъ примати отъ различныхъ ересей приходившихъ къ св. католич. и апост. церкви, оснащеніе великаго мѣра и проч., да же не недостаточна и въ семь книга будетъ, повѣдѣхомъ и сіе (сіи возслѣдованія) приложить (внести въ требникъ)“... 5) *Требникъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1606 г.; 6) *Службн.*, нап. въ Вилянѣ, въ 1617 г., „коштомъ и накладомъ... Леона Саньги“; въ началѣ: „Наука іереемъ до порядного отпращиванія службы Божіеи велце потребная“; 7) *Уставъ божества. литургія*, нап. въ Вилянѣ, „въ друкарни брацкой“, въ 1617 г.; 8) нап.

назывался литургіаріонъ, октоихи (осмогласники), и ихъ сокра-

тамъ же и въ томъ же 1617 г. *Требникъ*; 9) *Служ.*, нап. въ 1617 г., въ Могилѣ; 10) *Требникъ изъ греческаго на словенскій преведенный и истинно изслѣдованый франц.* и стараніемъ инобовъ.. братства церк. виз. прав. греческаго“, нап. въ Вильнѣ въ 1618 г.; къ изданію приложена „Наука о семи тайнахъ церковныхъ“, и т. д. 11) *Службникъ*, нап. въ Кіевѣ въ 1620 г.; оригиналомъ при изданіи принять былъ служебникъ Стратинскій (1604 г.), но послѣдній „тщательно былъ провѣренъ кіевскими учеными и при печатаніи или сбѣлани были нѣкоторыя измѣненія въ своемъ изданіи“; въ предисловіи, написанномъ Елизеемъ Иветенецкимъ, упоминается о „душеиснастелной пуждѣ, еже книги въ созданіе правотрнхъ писати и художествомъ типографіи пдаати“...—„зазорно бо есть и не благочестиво отъ чуждыхъ черпати воду ученій..“, и дѣлается предостереженіе „отъ творящихъ распри и раздоры чрезъ ученія..“; 12) *Требникъ* особаго состава, нап. въ Вильнѣ, въ 1622 г.—13) нап. тамъ же въ 1624 г.: изданіе это послужило оригиналомъ для послѣдующихъ виденскихъ изданій этой книги (Викторовъ, Отчетъ за 1879—72 гг., стр. 16); 14) *Требникъ*, нап. въ Евю, въ 1638 г.: сравнительно съ предыдущимъ изданіемъ, заключаетъ въ себѣ нѣсколько новыхъ главъ. и т. д. Изъ заграничныхъ изданій древнѣйшимъ былъ *Службникъ* (книги литургіе в нихъ же божествнаа и белькривна жрътва съвршаеетсѣ), изд. въ Венеціи, въ 1519 г., пожелннємъ Божицара Вуковича и трудами іером. Пахомія. Въ самомъ началѣ въ книгѣ помѣщено Василія В. поученіе къ іеромъ, его же заповѣдь къ нимъ, затѣмъ—чинъ литургіи св. Іоанна Златоустаго, Василія В., литургіи преждеосвященной, служба печерни и утрени, —Евангелія свв. страстей Господа Бога и Спаса нашего Іис. Христа во св. и вел. четвергъ,— евангелія „въскреса“, апостолы и евангеліи праздникомъ Господскимъ и парочитимъ святымъ и т. д.; въ концѣ „Молитва, юже глаголетъ архіерей или духовникъ прощеніу, за грѣхи все, возные же и неволные и вьсаку кяствоу и закляпаніе“... Изданіе это служило оригиналомъ для послѣдующихъ венеціанскихъ изданій служебника. Отмѣтимъ здѣсь рук. сербскаго служебника Моск. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, XV—XVI вв.: текетъ помѣщенныхъ здѣсь литургій—одной редакціи съ печ. изданіемъ 1519 года (см. Викторова, Отчетъ 1876—1878 гг., стр. 27—28). Первымъ изъ заграничныхъ изданій славянскаго требника считается *Требникъ*, сохранившійся лишь въ отрывкахъ (находятся въ Имп. Публ. Б-кѣ), и изданіе котораго относятъ въ 1493—95 гг. и считаютъ напеч. въ Цетиньѣ; по мнѣнію Шафарика, изданіе это служило образцомъ для послѣдующихъ венеціанскихъ изданій требниковъ 1538—1540 и 1570 гг. Московскія изданія: 1) *Службникъ*, нап. въ 1602 г., Андр. Тимофеевымъ; въ послѣ слови: „и еже въ кнѣхъ границахъ не доведе, и вы добрѣ и съ тихостью исправляйте, не поношая другъ друга“...; книга издавалась „во святымъ церквамъ, священноначаломъ и наставникомъ, имъ же и дѣ-

ценіе, так. наз. шестодневы или шестодневцы ¹²¹⁾, канонники,

дѣтствъ "...; 2) *Службники*, нап. въ 1605 г., 3) — въ 1615 г., 4) — въ 1616 г., 5) — въ 1617 г.; 6) — нап. въ Москвѣ, въ 1630 г., „ко единому благому съчиненію церковнаго разстоянія..., къ согласію разстоящихся переводовъ ... да не будуть (овчата словесная Христова стада) по горамъ высокія лъсти міра сего разсѣяваемы“, и т. д. Изъ требликовъ, изд. въ Москвѣ, отмѣтимъ: 1) *Требникъ*, нап. въ 1620 г.; 2) *Потребникъ* напеч. въ 1623 г.; 3) — въ 1625 г.: о немъ см. Викторова, Отчетъ за 1873—1875 гг., стр. 32; 4) — въ 1633 г.; 5) *Потребникъ иноческій*, нап. въ 1639 г.; въ издан. между проч. помѣщено: Дѣянїе Моск. Собора, 1620 г. дек. 16, на Іоуу Сарск. митр. и о чинѣ, какъ принимать въ греко-россійскую вѣру бѣлорусцевъ, и о перекрещиваніи латинъ, позиваніемъ крещенныхъ. — правила о перекрещиваніи отмѣнены Моск. Соборомъ 1667 г. и постановленіемъ Конст. патр. Іереміи (въ 1718 г.): см. Слов. ист. дух. пис., II, 273. 5) *Потребникъ мірскій*, нап. въ 1639 г., и т. д.

¹²¹⁾ Древнѣйшія изданія: 1) *Осмогласникъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1582 г., „велиководостойнымъ раб. Бож.“ Вас. М. Гарабурдою; извиняясь передъ читателемъ въ могущихъ быть погрѣшностяхъ, издатель замѣчаетъ: „аще будетъ въ нѣкоемъ погрѣшено, моего ради небреженія или малоумѣтельства ума моего, милостиви и незазорливи ми бывайте, чтите, а не кляните; понеже не писа Духъ Св., а ни ангель, но рука грѣшна и брешна... Медь убо, аще и въ несребрянныхъ или въ златыхъ сосудѣхъ, но и на корѣ не премѣняеть своего естества сладости: сице и бож. писанія не предлагаются инако, грубости ради и неупотнаго художества“...; 2) *Охтанкъ*, нап. священ. Даміаномъ, въ 1604 г., въ Дерманскомъ монастырѣ (Дермань — мѣстечко въ дубенскомъ уѣздѣ волынской губ.); въ предисловіи упоминается о смерти кн. Александра, сына кн. К. К. Острожскаго: „велий плачь и жалость отцу же и чадомъ остави, наипаче же христіаномъ, вси бо бяху чающе помощь тѣмъ улучити въ бѣдахъ и голеніихъ одержавшихъ Христову церковь“...; въ концѣ просится о списожденіи, если въ книгѣ найдется что неправильно: „не бо отъ дерзновенія или небреженія, аще что гдѣ случися, но отъ невѣжества и простоты нашей“...; 3) *Октоихъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1601 г.; 4) — два изд. (второе — нѣсколько дополненное), нап. въ Кіевѣ, въ 1629 г., въ тип. Сивр. Соболя; 5) *Октоихъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1630 г., „усерднымъ тщаніемъ и изживленіемъ братства церковнаго“...; въ предисловіи къ читателю сообщаются историческія данныя объ основаніи братства, о возобновленіи сторгвѣшей передъ этимъ братской типографіи и о трудахъ по исправленію издан. книги. — списки которой найдены были „въ разяствіи велицѣмъ..., нерадѣніемъ, паче же неискусствомъ многимъ въ насъ писцевъ, отъ антиграфовъ греческихъ и самаго разума далече отстоищу“...; исправители указываютъ греческія, московскія, мѣстныя (западно-русскія) и южно-славянскія изданія октоиха, которыми они пользовались при исправленіяхъ; къ изданію приложено „Житіе вкратцѣ Іоанна Дамаскія“; 6) — тамъ же,

акафистники и т. д. Издания всѣхъ этихъ книгъ были наиболѣе частыми. Нужно замѣтить, православныя богослужебныя книги къ половинѣ и къ концу XVI в., какъ въ сѣверовосточной, такъ и въ юго-западной Руси, находились въ положеніи крайне печальномъ, — и

въ 1639 г., „исправленіи второе издадеси“, при чемъ въ книгѣ было приложено Сказаніе учително, о составленіи и похвѣ сей книги; въ концѣ — послѣсловіе отъ типографа Іоан. Купотовича; говори о сдѣланныхъ въ книгѣ исправленіяхъ, послѣдній пишетъ: да не возмнѣтъ, что „премѣняема словеса“ сдѣланы „по человеческому разуму мудреующе и гонуде славы земныя, — свидѣтелъ Богъ, не буди тако... но... нужда велія сего церкви бысть, порокъ отъ многихъ носящи, о несправленію прѣжднего издачія. Сего ради зѣлнымъ тщаніемъ пресловутыхъ вѣторовъ, во богоснасаемомъ градѣ Львовѣ, онасно съ еллинскими зводы (времены сими) разсужденна и исправленна, по чину церковному“... и т. д. Изъ заграничныхъ древнѣйшихъ изд.: 1) *Осмогласникъ, твореніе прѣподобнаго отца нашего Іоанна Дамасквона*, изд. въ Краковѣ „мѣщаниномъ краковскимъ Швайн. Фьоль, изъ плѣмъ, плѣмецкого роду, франкъ“, въ 1491 г.; упоминая объ этомъ изд., Копыстенскій въ Палнодіи замѣч.: „находится в Сѣднѣ... на Волюню, въ Каменицѣ Литовскомъ, при ц. св. Симеона“. Замѣтимъ, что въ собраніи рук. Севастьянова, Моск. Гум. Муз., есть Шестодневъ, писанный сербскимъ полууставомъ XIV — XV в.: переводъ церковныхъ пѣсней, помимо правописанія, тотъ же самый, что и въ изданіи Фьоля (Викторова, Отчетъ 1873 — 75 гг., стр. 8). 2) *Осмогласникъ*, изд. въ Цетивѣ, въ 1493 — 1494 гг., пишеть Макаріемъ; предисловіе и послѣсловіе напечатаны у Каратаева, стр. 15 — 18; 3) *Октоихъ*, нан. въ Венеціи, въ 1536 — 37 г., и др. Московскія изданія: 1) *Огтхи*, нан. въ 1594 г., Андр. Тим. Певѣжею; издатель указываетъ въ предисловіи на заботы цари — „о исправленіи кивжнои и въ нихъ о словеси истиннѣмъ, извоженіемъ печатными писемны, ко спасенію душамъ христіанскаго народа многочисленнаго словенскаго языка, словен великіи державы, всен великіи Росія, Московскаго царства и прочіихъ государствъ“; 2) — нан. въ 1618 г., Ант. Фед. Фофановымъ в Петрушею Васильевымъ Федыгинымъ; издатели между прочимъ молятъ читателей и всѣхъ, кто будетъ пользоваться книгой: „Милостиви намъ будите и неззориви ума нашего, аще за немощь прегрѣшеній нашихъ и недоумѣніемъ укратися, или преложися, или отѣнися, сами исправляйте благоволеніемъ и дѣйствомъ пресвятаго Духа“...; 3) *Октоихъ*, нан. въ Москвѣ, въ 1638 г.; въ послѣсловіи, говори о важности издаваемой книги, издатель между прочимъ говоритъ: „да угасеть еллинскаго идолюбствя прелесть, яке кощунъ и лжею слогаемыя, Кропово жреніе и Діево роженіе, пхъ же Богословъ Григорій, въ первомъ словѣ на крещеніе Господне, изобличивъ писане“...; 4) *Шестодневъ рекше акратцъ избранная отъ книги октанка написаннос правило церковнос*, нан. въ 1625 г., — въ 1626 г., — въ 1640 г., и т. д.

тамъ и здѣсь въ нихъ свободно „опись прибавлялась къ описи и недописи“. Очень немногіе списки были болѣе или менѣе исправны; большая же часть была — „разстѣпна отъ переписующихъ ненаученныхъ сущихъ и неуксупныхъ въ разумѣ, овоеже и несправленіемъ пишущихъ“... Въ юго-западной Руси порча богослужебныхъ книгъ, помимо тѣхъ же причинъ, зависѣла еще и отъ другихъ, мѣстныхъ, условій. Непосредственная близость западно-русской церкви къ латинству не могла не оставить значительныхъ слѣдовъ на ея мѣстной богослужебной практикѣ¹²²⁾, — тѣмъ болѣе, что уже очень рано стали появляться переводы католическихъ богослужебныхъ книгъ на славянскія нарѣчія, для славянъ Далмаціи, Иллиріи, Босніи, Валахіи, во множествѣ распространявшіеся, какъ въ рукописяхъ, такъ еще болѣе, съ возникновеніемъ книгопечатанія, въ печатныхъ изданіяхъ. Лучшихъ представителей времени въ западно-русскихъ богослужебныхъ книгахъ (равно какъ и въ книгахъ Московской Руси) поражала — общая ихъ неупорядоченность, ихъ разногласіе и несходство между собою¹²³⁾, разно-

¹²²⁾ См. Чистовича, Очеркъ ист. западно-русской церкви, часть вторая, стр. 123. 347. Добрянскаго, Опис. Вилен. публ. библ., стр. XLVIII—LI.

¹²³⁾ Древнеславянскія богослужебныя книги уже по древнѣйшимъ рукописямъ представляютъ значительныя несогласія между собою, множество прибавленій, вставокъ и вообще особенностей. Такъ древнѣйшія рукописи служебника (*Служебникъ Антонія Римлянина* († 1147), рук. Моск. Синод. б-ки, № 312, и *Служебникъ Варлаама Хутынскаго* († 1192) — рук. той-же б-ки, № 343, обѣ рукописи XII вѣка) представляютъ значительныя отличія, сравнительно съ болѣе поздними служебниками, даже относительно существенныхъ сторонъ литургій. По этимъ спискамъ, напр., въ чинѣ литургій Іоанна Златоустаго, предъ освященіемъ св. даровъ, не упоминается о молитвѣ „Господи, иже приснутаго твоего Духа“...; молитвы этой нѣтъ даже и въ такъ назыв. *Служебникѣ митр. Кипріяна* († 1406), — рук. XIV в. Моск. Синод. б-ки, № 344. Въ первый разъ молитва встрѣчается въ служебникахъ XV—XVI вв.: см. рук. той же б-ки, №№ 350, 362, 368, 376. Слово этихъ, внесенныхъ впоследствии, нѣтъ и въ древнѣйшемъ греческомъ спискѣ литургій Златоустаго, — барберинскомъ (VIII в.): молитва священника („Еже приносимъ ти“...) читается тамъ безъ вставокъ: „Господи, иже приснутаго твоего Духа“...; „Сердце чисто“...; „Не отвержи мене“...; „Благослови, владыко, св. хлѣбъ“...; „Благослови, владыко, св. чашу“...; „Благослови, владыко, обоя“...; „Помни мя“...; „Помняеть ты“... Позднѣйшее происхожденіе вставокъ видно изъ самой связи рѣчи. См. Катанского, *Очеркъ исторіи литургій восточн. правосл. церкви*. Христ. Чит., 1868. кн. IX, стр. 551. По списку служебника Варлаама Хутынскаго (Синод. б-ки, № 343), и по другому списку той же б-ки XII в., № 345, ея нѣтъ и въ чинѣ

образіе и прямыя оиіоіки текста.—множество оіісоіок и опечатоіок чисто грамматическихъ, логическихъ искаженій, оііеутствіе, съ одной

литургіи Василія В. Во многихъ славянскихъ спискахъ служебника иѣтъ и словъ: „Предложи въ Духоѣ твоимъ святыямъ“, — см. рукописные служебники Моск. Синод. б-ки, № 343 XI в., (Служебн. Варлаама Хутыискаго), № 344 XIV в., (Служебн. митр. Кириана), № 345, 347 (объ рук. XIV в.), № 349 (рук. XV в.), и иѣк. др. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, отд. III, часть первая, стр. VII, 3, 6, 16, 30, 39, 48. Въ литургіи преждеосвященныхъ даровъ, въ иѣкоторыхъ древнѣйшихъ спискахъ также есть различіи, сравнительно съ болѣе поздними,—см. *Опис. рук. Синод. б-ки*, III, I, стр. 5—11, 20—35. Какъ извѣстно, православная литургія, сохранивъ неизмѣненнымъ главное свое содержаніе,—относительно подробностей совершенія, „прошла отъ времечь апостольскихъ иѣсколько періодовъ измѣненій, расироітраченій или сокращеній, и вообще редакцій, ноѣи наконецъ въ XIV в. при констант. патр. Филоѣеѣ, въ Греціи, получила иыѣтнѣишій единообразный видъ“. Чинъ, приданный литургіи Филоѣеѣѣ, во времена митр. Кириана, былъ введенъ и въ Россіи. Сообразно съ этимъ, въ изложеніи литургіи наши рукописные служебники распаідаются на двѣ главныя группы,—группу болѣе древнихъ списковъ, еще свободныхъ отъ вліанія редакцій устава Филоѣея, и группу списковъ болѣе позднихъ, которые носятъ уже слѣды, болѣе или менѣе рѣшительныя, этого вліанія. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, III, I, стр. V—VII, 22. Впрочемъ, древнеславянскій чинъ литургіи, свободный отъ редакцій патр. Филоѣея, встрѣчается иногда у насъ и въ болѣе позднихъ рукописныхъ служебникахъ XVI в., — см. служ-ви Моск. Синод. б-ки, № 345 (XIV в.), № 357 (рук. XVI в.), № 360 (XVI в.) и др. Съ другой стороны, въ нашихъ болѣе позднихъ рукописныхъ служебникахъ, литургія встрѣчается иногда и въ редакціяхъ совершенно отличныхъ, и отъ прежней, древней редакцій, и отъ Филоѣеѣѣ или Кириановскоѣѣ,—см. напр. рук. служебникъ XVI в. Солов. б-ки, № 712, л. 66 sqq, гдѣ помѣщена литургія Іоанна Златоустаго въ редакціи „отличной отъ Кириановоѣѣ, со многими замѣчательными особенностями, несма обширная и по исеѣй вѣроітности сводная“, здѣсь же литургія Василія В., въ редакціи также „несма своеобразной“, а затѣмъ, л. 117—399, литургія преждеосвященныхъ, также съ „иѣкоторыми особенностями“, и т. д. *Опис. рук. Солов. б-ка Каз. дух. ак.*, III, стр. 53—56, 57—58; ср. *ib.*, III, стр. 59—60 (рук. служебн. XVI в.), стр. 71 (рук. служ. XVII в.) и т. д. Много особенностей и вообще отличій представляютъ старославянскія богослужебныя книги и относительно отдѣльныхъ, частныхъ чиноносѣдствъ и обрядовъ. Такъ, чинъ обрученія и вѣнчанія, по древнимъ рукописнымъ служебникамъ XIV в. представляется въ значительными опущеніями и прибавленіями, сравнительно съ теперешнимъ: свещеникъ, напр., не спраши ваетъ жениха и неѣстуетъ о воглавіи, не поіетъ „Исави ликуй“, не бываетъ хожденія вокругъ псалоя; вмѣсто этого, иѣчающихся приобѣщаютъ „отъ общей

сторовы, очень многихъ необходимыхъ молитвъ и чиновъ и, съ другой,

чашъ“ (причемъ, по нѣкоторымъ спискамъ, замѣчается, что когда женихъ и невѣста все выпьютъ, „ствѣявцю скрушаютъ“...), послѣ чего „веда (повобрачанныхъ) на лавицу“ (т.-е. веда на лавицу), священникъ возглашаетъ: „Господи, Господи, призри съ небеси и посети сыны человеческія“, и затѣмъ—„посади и (жениха и невѣсту) на лавицѣ“—произноситъ молитву, положенную на разрѣшеніе вѣдцовъ. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, отд. III, I, стр. 19—25. Очень много различій, по тексту древнихъ рукописныхъ богослужебныхъ книгъ, представляютъ также послѣдованія крещенія, исповѣданія и др. Въ чинѣ крещенія, напр., послѣ отреченія отъ сатаны, — „глаголетъ священникъ: и души на нь, и дуешь на западъ баба трижды“, а „плюи на него“ вѣтъ (рук. XIV в. Моск. Синод. б-ки, № 347, л. 116; *Опис.*, III, I, стр. 32). Любопытна также вставка въ чинѣ исповѣди (по рукоп. требнику нач. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 377): „сѣргѣиныхъ преподобнаа святаа и божественнаа писанія, святыхъ апостола и святыхъ отецъ, по своей воли и по своему недоразумѣю, а не яко жъ писано“... *Опис. рук.*, III, I, стр. 219. Въ чинѣ хиротоніи епископа, въ формулѣ клятвы рукополагаемаго, читалось: „долженъ къ сеуму буду всѣцѣмъ промышленіемъ, силами и разумомъ тщатися и прилежати, училища назидати, и въ ны свободныхъ ученій учителей стижавати я отъ пѣвній церкви и трансѣ мойя прислушающихъ воспитая ихъ и потребная имъ вдая поелику мощио ми будетъ“ (рук. служ. 1465 г. Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 248 sqq. *Опис. рук.*, III, ч. I, стр. 127—128). Въ томъ же служебникѣ 1665 г. Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 171, въ концѣ чинопослѣдованія освященія храма, приложена особая архіерейская грамота, въ которой, съ свидѣтельствомъ освященія храма, приходившимъ праздновать оное ежегодно даруется прощеніе грѣховъ и отиущеніе епитимій на нѣсколько дней (*Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, III, ч. I, стр. 121). Не говоримъ о цѣломъ рядѣ различныхъ „чиновъ“ и службъ, теперь не употребляющихся въ прав. церкви, но прежде, очевидно, весьма распространенныхъ и дошедшихъ до насъ во множествѣ рукописныхъ богослужебныхъ книгъ, нерѣдко въ различныхъ редакціяхъ и съ различными подробностями,—какъ напр. чинъ нещпаго дѣйства въ пещю Ваіи, чинъ дѣтпроводства, чинъ дѣйства страшнаго суда, чинъ о братотвореніи и ми. др. (о „чинахъ“ этихъ см. въ трудѣ прот. Никольскаго, *О службахъ русской церкви, бывшихъ въ прежнихъ печатныхъ богослужебныхъ книгахъ*, Спб., 1885). Любопытенъ чинъ елеосвященія, совершаемый не надъ больнымъ, а уже надъ умершимъ (въ сербскомъ требникѣ XV в., рук. Моск. Синод. б-ки, № 374, л. 112 об. sqq. *Опис.*, III, стр. 165—168); не менѣе любопытна въ томъ же сербскомъ требникѣ „Молитва, глаголемаа отъ архіереа, о нихъ же по смерти не расиавшіхсе тѣлесъ распіанія“—особый чинъ разрѣшенія надъ погребенными, но не испѣвающими (неразыснующимися) тѣлами умершихъ людей, кѣмъ либо проклятыхъ или совершившихъ особыя какія либо преступленія. *Опис. рук.*

помѣщеніе молитвословіи, совершенно излишнихъ, характера апокри-

Моск. Синод. б-ки, III, I, стр. 186. Въ требникѣ 1505 г. Солов. б-ки, № 725, л. 405 sqq, находится особый чинъ священническаго погребенія, въ редакціи „совершенно особаго состава и неизвѣстной по другимъ рукописямъ“. *Опис. рук. Солов. б-ки*, III, стр. 122—124; ср. *ib.*, стр. 136, и т. д. Помимо отдѣльныхъ особенностей и особыхъ, оставленныхъ впоследствии, цѣлыхъ чиновъ и послѣдованій—въ древнеславянскихъ богослужебныхъ рукописяхъ перѣдко встрѣчаются статьи и вставки совершенно постороннія, въ отношеніи къ богослуженію—каноническія, статьи историческаго содержанія, проповѣди, статьи астрологическія, хозяйственныя и, наконецъ, чисто апокрифическія. Отмѣтимъ нѣкоторыя изъ нихъ. Въ рук. архіер. служебникѣ XVII в. *Моск. Синод. б-ки*, № 369, помѣщены двѣ проповѣди Епифанія Славянецкаго, за ними выписка изъ Катехизиса Симона Буднаго. *Опис.*, III, I, стр. 110—111. Въ служебникѣ XVI в. *Моск. Синод. б-ки*, № 366, л. 89—99, помѣщенъ весьма любопытный историческій памятникъ—„Указъ, како подобаеть избирати годныхъ на священство и ставить въ ерейскій и діаконскій санъ“: происхожденіе ея, повидимому, заиадиорусское и статья, кажется, была распоряженіемъ митрополита;—см. о ней въ *Опис. рук.*, III, ч. I, стр. 100—102; таже статья въ рук. служебникѣ 1665 года *Моск. Синод. б-ки*, № 370, л. 210 sqq: въ языкѣ списка довольно много слѣдовъ малорусскаго языка. *Опис.*, III, ч. I, стр. 124. Въ рук. Слѣд. псалтири конца XV в. *Моск. Синод. б-ки*, № 404, вслѣдъ за псалмемъ, — помѣщена таблица лунныхъ круговъ (л. 361), замѣчанія о дняхъ добрыхъ и о часахъ лихихъ, также—„когда подобаеть пущати кров и когда не подобаеть“, разными хозяйственными замѣчаніи и хронологическіи вычисленія (*Опис.*, III, I, стр. 420; ср. *ib.*, отд. I, I, 162). Особаго рода святцы, соединенные съ астрономическимъ календаремъ и разнаго рода хозяйственными замѣтками, находятся также въ Макарьев. требникѣ 1505 г., Солов. б-ки, № 725, л. 467—499 (см. *Опис. рук.*, III, стр. 125—126). Подобныя же статьи помѣщены въ Псалт. съ возслѣд. XV—XVI в. *Моск. Синод. б-ки*, № 408, л. 513 sqq., съ прибавленіемъ замѣчаній—„когда нужно сѣять и садить, когда лѣсъ рубить“ (*Опис.*, III, I, стр. 432). Въ требникѣ второй пол. XVI в., Солов. б-ки, № 731, л. 2 sqq., находится весьма обширный мѣсяцесловъ, со многими біографическими и хронологическими замѣчаніями и со многими русскими намятами. (*Опис. рук.*, III, стр. 143). Въ концѣ Псалт. съ возслѣдов. XV—XVI в. *Моск. Синод. б-ки*, № 408, помѣщена хронологія отъ сотвор. міра до Рождества Христова... Апокрифическія молитвы встрѣчаемъ уже въ болгарск. рук. требникѣ XII—XIII в., рук. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, № 33, — также въ сербск. требникѣ XV в., рук. того же собр., № 35, и т. д. См. Отчетъ Публ. Рум. Муз., за 1876—78 гг., стр. 28—31. Въ сербскомъ требникѣ XV в., рук. *Моск. Синод. б-ки*, № 374, л. 196 об. sqq., находится апокрифическая „Молитва св. ап. Павла отъ змѣи“, извѣстная и по греческимъ рукописямъ (*Опис. рук. Синод. б-ки*, III, I, стр.

фического и даже апокрифического. Порча богослужебного текста произ-

173—174). В той же рук., несколько дальше (л. 201 об.), помещается другая подобная же молитва „отъ занора водъ“ (нап. въ *Опис. рук.*, III, I, стр. 175). Довольно много апокрифических („врачевальных“ и др.) молитвъ помещено въ рук. требникѣ Солов. б-ки Каз. дух. ак., XV в., № 724, л. 301—316, въ требникѣ той же б-ки 1505 г., № 725 л. 148—169, принадлежавшемъ м. Макарію († 1564),—какъ напр., л. 97: „Молитва, аще уиеть челоуѣкка зми или бѣшенъ иесть“, „Молитва отъ печали челоуѣкку“ и др. См. Норфирьева, Апокрифическія молитвы, по рук. Солов. б-ки. *Труды IV Археол. Съезда*, III, *Опис. рук. Солов. б-ки Каз. дух. ак.*, III, стр. 97—99, 114—116; ср. *ib.*, стр. 146, 148. Отъѣтнимъ также „Молитву Господу Богу нашему Ис. Христу, къ св. Троицѣ единосущей, къ св. Архистратигу Михаилу и Гаврилу и ко всѣмъ свитымъ и къ св. Госпожѣ Богородицѣ— о покаяніи и о исходе души и о второмъ пришествіи Господи и за всея хрестіаны, в за усоніи и за враты“ и т. д., чрезвычайно распространенную по нашимъ рукописнымъ богослужебнымъ книгамъ и другимъ рукописямъ, и приписываемую въ нихъ то Іоанну Златоустому, то Кириллу Философу,—хотя „молитва“, конечно, не могла быть написана ни тѣмъ, ни другимъ, какъ по тому, что оба названные церковные ввратели упоминаются въ самомъ текстѣ ея, такъ и въ виду апокрифическаго оттѣнка всей молитвы („молитва“, по рукоп. требнику XV в. Волоколамскаго монастыря Моск. дух. акад., № 332, съ вариантами по списку Волокол. канонника XVI вѣка той же б-ки, № 319,—пздана нами въ *Памятникахъ Древн. Письменности*, Сиб., 1884). Въ многочисленныхъ молитвахъ „на роженіе младенца“, объ очищеніи дома и пр., разнообразныхъ молитвахъ „бабѣ дѣтшиноу“ и т. д.—апокрифическіи элементъ также нередко проглядываетъ довольно сильно (см. Никольскаго, *О службахъ* и пр., стр. 333 sqq; здѣсь напечатаны и нѣкот. молитвы). Въ Псалт. съ возсѣд. XV—XVI в. Синод. б-ки, № 408, л. 519 sqq. помещены „вопросы и отвѣты свв. отецъ“,—свв. Василій В., Григорій Богословъ и Іоаннъ Златоустъ представляются бесѣдующими и задающими другъ другу вопросы: „Грегориен рече, протодкуй ми святую Троицу“ и т. д.,—и что въ родѣ загадокъ; изложеніе большею частью идетъ въ такомъ родѣ: „повелѣ Господь ангеломъ согнати иѣну морскую и сотвори ти землю на трехъ китехъ, а тридесатъ малыхъ китовъ, а тридесатъ о конецъ залажетъ“ и т. д. *Опис. рук. Синод. б-ки*, отд. III, I, стр. 432—433. Въ Псалт. съ возсѣд. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 409, л. 333—333 об., читается „Сказаніе, како списася свитое евангеліе Господа нашего Исуса Христа“,—гдѣ разсказывается, какъ для написанія евангеліи всѣ четыре евангелиста собрались въ Іерусалимъ и т. д.; въ концѣ прибавляется, что св. евангелистъ Лука написалъ четыре иконы,—„глядючи на образъ самыя пречистыя Богородица“. *Опис. рук.*, III, I, стр. 435. Въ той же рукописи читается „Св. ап. Фомы на воздвиженіе панагій“,—здѣсь сообщается, что ап. Фома, не посѣвъ

водила порчу церковныхъ обрядовъ¹²¹⁾, — на которую такъ нападаютъ въ кон. XVI — нач. XVII в. враги православныхъ, и присутствие которой не отрицали и сами православные, а порча обрядности, въ свою очередь, не могла не илѣть на дальѣйшее наказаніе текста, — особенно въ виду полной свободы и безконтрольности печатанія... Важнѣйшія попытки къ исправленію западно-русскихъ богослужебныхъ книгъ принадлежали львовск. еп. Гedeону Волобуану († 1607)¹²²⁾

на погребеніе пресв. Богородицы, встрѣтилъ ее, уже несомую ангелами на воздухъ, и получивъ отъ нея „зунцу святую“, которую и представилъ потомъ прочимъ апостоламъ: „Пречиста же Богородица даде ему зунцу святую и благослови его. Ома же паземъ зунцу приде къ апостоломъ, онѣ же пмаху его въ гнѣвъ. Ома же рече: миръ вамъ, друзи мои. Онн ж не отвѣщана ему, дождеже праитъ жалость преснитна Богородица, и пмаху въ сердце своемъ отринутн Оому от апостолъ“ и т. д. Въ концѣ: „На усненій ж богородичномъ, были апостоли от мертвыхъ Андреи, Филиппъ, Яковъ Зеведеонъ, Симонъ Канаанитъ, живые же вси“... *Опис. рук.*, отд. III, 1, стр. 136. Наконецъ, въ богослужебныхъ книгахъ, правда, уже позднѣйшихъ, встрѣчаются иногда статьи и совершенно шуточнаго содержанія, начинающіеся напр. такъ: „Батко де наказъ, а діаконъ плакалъ“ и т. д., — прощальныя вирши или прямо загадки, въ родѣ напр. слѣдующей: „Ни небо ни земля, по видомъ свѣтла, а по ней плодятся птицы черномарные, два назирають, а три создають, единъ повелѣваетъ“ и т. д. См. *рук. требн. кон. XVII в. Солов. б-ки Каз. ак.*, № 748, л. 3—23. *Опис. рук. Солов. б-ки. Каз. ак.*, III, стр. 163—164, и т. д.

¹²¹⁾ Въ 1522 г. митрополитій намѣстникъ жалуется митрополиту на виленискихъ братскихъ священниковъ, — что „свещенники братскіе (писалъ онѣ) новья рѣчи и справы въ церковь вносятъ, которыхъ предъ тымъ въ церквахъ божіихъ виленискихъ николи не бывало“... (Акт. Зап. Росс., IV, стр. 59). Патр. Іеремій (въ грамотѣ 1589 г.) рѣзко обличаетъ позиншіе пошле обряды въ западно-русской церкви, какъ „празднество Натинцы“, „Помога Богоматери“ и „иния безмѣстія“... (Акты зап. Росс., IV, № 22). Противъ обычая празднованія натинцамъ, особенно десятой по пасхѣ, тиетно позстасть и патр. Теофанъ; въ 1520 г. Брестскій соборъ 1590 г. съ горечью указываетъ на „великое разногласіе церковныхъ дѣйствій“... (Крыжановскій. Заботы объ исправленіи требника въ южно-русской митрополіи до изданія Требника Петра Могилы. Гукон. для сельск. наст., 1860, I, стр. 447—448, 458). Относительно разнообразія („нестроты“ и „неодиолчія“) въ церковной богослужебной практикѣ, начавшагося обнаруживаться особенно къ концу XVI—нач. XVII вв., о значительныхъ безпорядкахъ въ этой практикѣ — см. также недавно напечатанное Голубевымъ *Письмо сурицкаго архимандрита къ кіев. митр. Макарію* (пис. ок. 1536 года), Архивъ Юго-зап. Россіи, т. VII, часть первая, Кіевъ, 1887, стр. 1—15.

¹²²⁾ Въ мѣстечкѣ Стратинѣ, принадлежавшемъ фамиліи Волобуановъ, въ 1604—1606 гг., имъ изданы были упомянутые уже *Службникъ* (1604) и *Требникъ*

и въ особенности кіевскому митр. Петру Могилаѣ († 1649)¹³⁶.

(1606). Выше мы привели собственные слова издателя о характерѣ его трудовъ. Въ основу своего изданія требника Гед. Волобанъ положилъ греческій требникъ, присланный ему алек. папр. Медетіемъ,—но при этомъ съчелъ нужнымъ дополнить его тѣми чинослѣдованіями, которыхъ не было въ присланномъ требникѣ, которыя находились только въ мѣстныхъ западно-русскихъ требникахъ, которыя были уже на столько распространены и общины въ юго-западной Руси этого времени, что ихъ уничтоженіе легко могло бы вызвать въ массѣ броженіе.; также и при изложеніи обрядовъ, издатель иногда слѣдуетъ указаніямъ присланнаго требника, иногда—живымъ обрядамъ мѣстной церкви. Вообще изданный Волобаномъ требникъ далеко не былъ „переводомъ“ греческаго, какъ сказано въ заглавіи,—по самостоятельнымъ трудомъ издателя, который, руководясь греческимъ оригиналомъ,—не слѣдуя ему исключительно, а имѣя въ виду также и списки славянскіе той же книги, русскіе, сербскіе, молдавскіе и казакскіе,—смотрѣлъ на все собранное имъ списки, какъ на матеріалъ и пользовался каждымъ изъ нихъ, слѣдуя собственной критической мѣркѣ,—стараясь такъ или иначе достигнуть примиренія „великаго разногласія церковныхъ дѣйствій“... Труды Гедеопа Волобана, можетъ быть вслѣдствіе скорой смерти издателя († 1607), не достигли однако вполне цѣлы, и послѣдующія изданія служебниковъ и требниковъ, выходившихъ въ Вильнѣ, Острогѣ и др. мѣстахъ—но все же не представляли единства текста, различаясь весьма значительно и съ изданіями Волобана, и между собой. Большинство издателей не преслѣдовало никакого общаго плана, и въ исправленіяхъ чаще всего ограничивались вѣнскимъ соглашеніемъ различныхъ списковъ. Объ изданіяхъ Волобана см.: Крыжановскаго, —ib., I, стр. 449—455. Петрова, Ам. еп. Гед. Волобанъ и его дѣятельность на пользу православія и русской народности въ Галиціи и юго-западномъ краѣ Россіи. Нам. Рус. Стар., VIII, стр. 261—307.

¹³⁶) Въ 1629 г. на кіевскій соборъ имъ былъ представленъ для рассмотрѣнія и утвержденія редактированный имъ служебникъ,—который и былъ единогласно одобренъ соборомъ. „Служебникъ сей, говорилось въ соборномъ актѣ—мы все съенвисконы и весь съборъ духовный прежде прочтохомъ, и отъ всѣхъ пороковъ чистъ и свобод, паче же исправленъ и съчиненъ обрѣтше въ типографію монастыря Печерскаго благословихомъ,—имѣть уже изображенный такожде съборне приемлем, любызасъ и іерархікѣ ѣдшоу абѣвтеіа похваляемъ и утиръждаемъ, свидѣтелство сіе руками нашими подписавше: да кождо же священникъ православный себе его стяжаваетъ завѣщавасъ“... Къ служебнику Петра Могила приложенъ обширный трактатъ о литургіи (*О тайнѣ тѣла и крове Христовы*) Тарасіи Земки, церковно-историческаго характера. Авторъ излагаетъ общія свѣдѣнія о литургіи, ея названіяхъ, составныхъ частяхъ, исторіи ея составленія и т. п.,—цитируя при этомъ Іоан. Златоустаго, Прокла архіен. Констант., блж. Августина, Іустина Флѣософа, Іоан. Дамаскина, „божественнаго Игнатія,

Вмѣстѣ съ книгами богослужебными, на первыхъ же порахъ приступили къ изданію книгъ Св. Писанія. Известно, въ какомъ

епископа и мученика, ученика св. Іоанна⁶, — „отъ него же множайшая о семъ здѣ привнесох“, Гавріїла Философа — о тайнѣ евхаристіи, св. Припея, Амвросія Медиоланскаго, Ефрема Сиріина, Епифанія Кирскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Теофилакта и мн. др. Трактатъ вообще свидѣтельствуетъ о весьма обширной начтливости автора. Въ „предисловіи“ между прочимъ говорится: „Видѣте сіе яко вина сія Служебникъ отъ еллинскаго зводу истиннаго, егоже Восточная наша церковь госпожа и учительница первѣйшая употребляетъ. испрошенъ ест, не яко и ѣдци безумно глаголютъ, нхъ же комуждо азъ въ время свое отвѣщаю, Богъ же судити будетъ яко и: благодарныхъ сыновъ в матереругательей. Аще бо не отъ того діалекту имже отъ свитыхъ отецъ святая литургія написана и предадеши, исправляти будемъ, то не вѣи откуду; понеже вся книги славенскіи отъ колько сотъ лѣтъ пренисуются невѣжами, токмо черниломъ мажущими, ума же не имущими, языка не умѣющими, и силы словесъ не вѣдущими: словиномъ же никтоже намъ пріискрѣпимъ языкомъ литургіи не написана и не предаде. Но аще, яко же глаголютъ, еллинскія книги ирядѣ же церковнии и в Венеціи изображаются, ничтоже се по нихъ ест, косаждо бо книги готовыя и исправленныя отъ патриархъ святѣйшихъ зводъ тамо даются, и пакы принимаются: а еже верхъ, митрополитъ тамо православныйъ жителствуетъ, пареченный Філадельфійскій, иже типографію тую въ одержаніи иматъ. Къ сему, что бы имѣлъ прилагати кто противное церкви плече не о догматехъ вѣры, но о самомъ церковномъ послѣдованіи слово ест: и что реку; многаа азъ еллинская церковныя книги тамо туномъ изданныя прочетъ, не видѣхъ нигдеже ниже малаго, противно разуму развѣ типографскаго: въ славенскія же мало хотя исправити вѣнникъ, множайшая и бесчисленнаа погрѣшенія обрѣтохъ... Вирочемъ, иъ Служебникъ П. Могила иногда принимался во внимание и послѣдній; въ немъ перѣдно встрѣчаются такіа замѣчанія: „Сія же молитва в греческомъ положена ест, и в московскихъ зводѣхъ обрѣтается“... или: „Послѣдующая эктенія въ гречкомъ токмо обрѣтается“... — „Въ еллинскомъ зводѣ токмо положена. Въ славенскихъ же на божественной литургіи предъ евангеліемъ сущаа. Ты же чти аще хоцещи“...; или: „Сіе отъ старыхъ російскихъ зводовъ“... Изданный Могилой Служебникъ получалъ широкое распространеніе не только въ юго-западной Россіи, но и сѣверо-восточной, и въ настоящее время употребляемые въ церквахъ служебники — „почти дословно съ нимъ сходны“ (Голубевъ, Петръ Могила, I, стр. 376). Въ 1639 году П. Могила сдѣлалъ новое изданіе служебника, вновь пересмотрѣвши эту книгу и вновь сличивши ее „съ текстомъ правдивого гречскаго и старожитныхъ русскихъ (западно-русскихъ) и московскихъ служебниковъ“; новое изданіе очень многими отличалось отъ прежняго и вышло значительно дополненнымъ: Петръ Могила помѣстилъ въ концѣ вновь составленныя эктеніи и молитвы на 27 различныхъ случаяхъ, приимѣ-

положеніи находился кодексъ славянской бібліи за все древнее время; до самыхъ послѣднихъ годовъ XV ст., и въ русской письменности и въ другихъ славянскихъ литературахъ, вовсе не существовало канона біблейскихъ книгъ. Библейскія книги, какъ и всякія другія книги, предлагались древне-русскому, и вообще славянскому читателю, въ самыхъ разнообразныхъ, по своему содержанию, сборникахъ, — вмѣстѣ и рядомъ съ сочиненіями отцовъ церкви, поученіями, житіями святыхъ, прологами, — не рѣдко съ сочиненіями прямо апокрифическими или даже свѣтскаго характера. Одна рукопись XV в. Моск. Рум. Музея, сборникъ біблейскихъ книгъ изъ собранія Ундольскаго, по его нумераціи № 1, можетъ быть взята, какъ типичный образецъ древне-русскаго біблейскаго кодекса. Здѣсь сначала идутъ первыя біблейскія книги, съ *Бытія* до *Притчей Соломона* включительно; затѣмъ, отрывки изъ *Книги премудрости Соломона*; далѣе — отрывки

нительно къ обстоятельствамъ своей церкви (какъ то: объ обращеніи заблудшихъ отъ истины, объ искорененіи ересей и схизмъ, о разграбляющихъ церковныя имѣнія и озлобляющихъ служителей церковныхъ и под.) съ тѣмъ, чтобы, когда понадобится, эти эктеніи и молитвы присовокуплялись къ эктеніямъ, начальной и сугубой, и молитвамъ во время совершенія литургіи⁶. Преос. Макарія. *Ист. Рус. Церкви*, XI, стр. 572. Ср. Чистовича, *Очеркъ ист. зап.-рус. церк.*, стр. 123. Голубева, *Петръ Могила и пр.*, I, стр. 375—379. Въ 1646 г. въ киево-печерской типографіи была напечатана *Еухологія, або молитвословъ или Трєбникъ, имѣяи в себѣ церковная различная послѣдованія, іерсоль подобающая... благословеніемъ и повелѣніемъ... Петра Мошлы, митр. Кіевскаго* (Кіевъ, 1646 г.). Въ началѣ книги, отъ лица Петра Мошлы, находится „предмова до трєбника“, гдѣ между прочимъ говорится: „По всея дни житія моего, сердцемъ болѣзновалемъ, поглядючи на скудость умѣтности моея... вѣдючи то уставичне, ижъ противники наши и лжебратія православія сятаго суть барзо, тяжкими и неслѣдующими православнымъ, розными досадами и обидами, безстыднє называючи духовныхъ нашихъ искузми, грубиянами, въ шафованю и одираваню божественныхъ таинъ и иного набоженства; воляючи, ижъ Русь православная згеретичаза, личбы, формъ, матерій, питевіи и skutковъ таинъ божественныхъ не знаетъ, о оныхъ сиравы дати не умѣеть и розного способу въ одираваню божественныхъ таинъ зачинаеть: о укрѣпляющемъ мя Іисусѣ, ведаугъ силъ моихъ потрудившиса, предъ себе взялиемъ, одняти такъ тяжкое поношеніе противниковъ отъ освищонно о православного причту церкви св. Россійской“... И далѣе: „Нехай, кто хочеть, зноситьъ грецкіи рукописаныи Еухологія и наши рускіи, найдеть помыслие въ оныхъ единоистную згуду, о дѣйстви и уживаню божественныхъ седми таинъ церковныхъ. А гды кто, з загітваныхъ противниковъ, несогласіе якое съ трєбниковъ, въ Львовѣ,

изъ какого-то хронографа, за которыми читаемъ: Житіе и жизнь Александра царя Македонскаго — „Александрію“!... Послѣ новыхъ отрывковъ изъ хронографа, слѣдуетъ *Послѣднее видѣніе пророка Давида* — статья апокрифическая... Далѣе — выписки изъ патерика, отрывокъ какого-то слова Іоанна Златоустаго, наконецъ — *Апокалипсисъ Іоанна Богослова*, весь сплошн; затѣмъ — новые отрывки, и за ними *Письма Писемныя*, но уже въ другомъ переводѣ, чѣмъ какой помѣщенъ выше, въ числѣ первыхъ библейскихъ книгъ; затѣмъ, до конца рукописи — отрывки и замѣтки самого разнообразнаго содержанія. ¹²⁵⁾ Ориентироваться среди такого письменнаго хаоса,

въ Стрятинѣ, въ Острогу и Виливѣ друкованныхъ, захочеть продуктивнѣе, такому отношенію свѣдѣнія подается, изъ, если суть явные погрѣшенія, або помысли, въ тыхъ требникахъ, тые спасенію нашему иѣчого не шкodikъ: поневажъ личбѣ, мѣстѣ, матеріи, формѣ и skutovъ св. танихъ не зносятъ; але иѣщось о одираваню пережизнѣномъ не согласуютъ, держачися спять въ томъ своихъ старыхъ звичаевъ, зечь ланю старыи звичаи вездугъ помышъ простовати, новыи зась и неслыханыи вымыслы, въ одираваню танихъ божественныхъ, въ церковь святую въпровазати, дерзновеніе есть, акафемѣ подлежаюіе. До того помысли, въ тыхъ требникахъ предиреченныхъ, выникнули, частю съ простоты и перозсудку корректорокъ, частю тежъ з неосторожности писаревъ, а особливе подъ небытность настыривъ православныхъ въ церкви Руской, въ вѣторый часъ тыхъ, которыи таковыи книги неценуровати и оныи на свѣтъ выдавати нажилися, не много иѣдомости окодо таковыхъ рѣчій мѣли и мало узвжали, щобы въ сакраментыхъ матерію, або форму, было, постерегаючи барзѣй пожитку своего: для того много рѣчій потребиныхъ впустили, а не потребиныхъ придали“... Требники Н. Могилы содержитъ въ себѣ какъ самыи службы, такъ и пояснительныи къ нимъ замѣчанія и наставленія: молитвы и службы — на языкѣ церковно-славянскомъ, въ наставленіяхъ же и поясненіяхъ преобладаеть западно-русское нарѣчіе, — польскія слова употреблюются съ окончаніями русскими и церковно-славянскими. О книгѣ см. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 102, стр. 229 — 232. Пр. Мавкрія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 601 — 611. С. Р., Петръ Могилз, М., 1877, стр. 99—126. Чистовича, *ib.*, стр. 128—130.

¹²⁵⁾ Въ родѣ, напр., статейки „О пророкахъ и пророчицахъ“, гдѣ въ хронологическомъ порядкѣ перечислюются вѣтохазвѣстные пророки и пророчицы: авторъ насчитываетъ 73 пророка и 9 пророчицъ; между пророчицами послѣдняя — „святая Марія Богородица“... Или вотъ составъ другаго сборника библейскихъ книгъ, — такъ наз. „Десятоглава“, пис. ок. 1507 года: „16 пророкъ Осіе, Іоиль... Іеремія, Давидъ, Іовъ, Псалтирь, Соломонъ, оиъ Царствія З, ключъ пареміямъ, Екклесіастъ, Письма Писемныя, Меандръ (?), Песнь Сираховъ, пределовіе неастирское, Псалтирь, изъ неастирѣ главы; иѣсни неастирины, ключи Евангелію, Евангеліе — 4 Евангеліи...“

выдѣлать чистый библейскій текстъ изъ массы другихъ сочиненій, очистить его отъ разнообразныхъ вставокъ и дополненій, которыя такъ тѣсно съ нимъ сплетались,—было слишкомъ трудно неумудрому древне-русскому грамотнику. Люди даже наиболѣе образованные и начитанные—часто не могли отличить „ложныхъ“ книгъ отъ „истинныхъ“, и рядомъ съ *Евангелиемъ* цитировали, для убѣдительности, и *Еноха праведнаго*¹⁴⁸⁾... На самомъ кануѣ XVI столѣтія, повгор. архіепископъ Геннадій впервые выдѣлилъ библейскія книги изъ хаоса сборниковъ, собралъ ихъ въ одинъ кодексъ, и такимъ образомъ положилъ первое основаніе современной славянской библіи, какъ мы ее имѣемъ теперь. Кодексъ Геннадія однако представлялъ собою еще много несовершенствъ. Онъ далеко не отличался даже единствомъ текста со стороны языка; текстъ различныхъ библейскихъ книгъ, по времени перевода, былъ въ немъ весьма различенъ. Одни книги (*Питинокъ жеіс Миссесвѣд, Псалтирь, книги пророческія*) вошли въ кодексъ въ древ-

Апокалипсис, о апостолахъ 12 и прочихъ, Дивніа Апостольски, Сборная посланія седмъ... Писла апостола посланій 11... ключъ Апостола и Евангелію, типикъ церковній службъ, тропари, свѣтъна, отпустъ презъ все дѣто, тропари и кондаки, кон не писаны въ типикю, прищлы. Рукы Іоа. Дамаскиина, пасхаліа, зодін, дупное теченіе на 12 дѣтъ, о писаннемъ книги сія... *Славяно-рускія рук. Уфольскаго, М., 1870, стр. 1—9. Извѣстія II Отд. Ак. II, т. VIII, стр. 144 sqq.*

¹⁴⁸⁾ Въ предисловіи къ своему Четви-Мисеямъ, митр. Макарій пишетъ: „Да и гдѣ буду погрѣшилъ отъ своего неразумія или будетъ гдѣ посредѣ тѣхъ свв. книгъ написано ложное и отреченное..., а мы того не возмогохомъ исправить... и о томъ прошу прощенія...“ Извѣщеніе было не напраснымъ: наряду съ „истинными“ книгами, митр. Макарій внесъ въ свой сборникъ и много апокрифическихъ. —Повг. архіеп. Геннадій, въ своемъ посланіи къ ростовскому архіеп. Іосафу (ок. 1489 года), говоря о толкахъ въ народѣ о близкой кончинѣ міра и возражая противъ нихъ, замѣчаетъ: „А въ *Евангеліи* кончина не явлена, когда будетъ. Да и *Енохъ праведной* писалъ сице...“ (посланіе нап. въ Чтеніихъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1847, VIII). Въ предисловіи къ составленной имъ пасхаліи, онъ опять цитируетъ слова „Еноха праведнаго“. См. Павлова, Нам. древне-русск. канон. права, I, N 119, coll. 810—811. Православный старецъ, современникъ Курбскаго, отличавшійся, повидимому, значительной начитанностью (...„можете по премногу наче насъ разумѣти“—замѣчаетъ въ одномъ мѣстѣ, обращаясь къ нему, Курбскій) смѣло ставитъ *Пикодимово Евангеліе* на ряду съ подлинными четырьмя евангеліями—и Курбскому приходится подробно доказывать подложность памятника.— см. Прав. Соб., 1863, т. II, стр. 157. 550—571, и т. и.

пѣшемъ, можетъ быть, даже въ первоначальномъ, кирилло-меѳодіевскомъ, переводѣ; другія книги (*Иисуса Назанка, Судей, Руфь, четьре книги Царствъ, Притчи, Екклесіастъ, Премудрости Иисуса сына Сирахова, книга Иова, Пѣсь Пѣснй, Апокалипсисъ*) вошли хотя и въ древетъ, но все же въ значительно обновленномъ текетѣ; третьи (*Евангелія, Дѣлїи и Послаїя Апостольскїя*) помѣщены въ кодексы въ переводѣ не древетъ, исправленнымъ и очень близкомъ къ нынѣшнему печатному тексту; наконецъ, пѣкоторыя (*Псалмї, дѣль книги Паралипоменонъ, три книги Езры, книги Товїта, Юдѣи, Премудрости Соломона, часть кн. Есфирь, гл. 10—16*), вѣроятно, совсѣмъ не найденныя Геннадіемъ въ тогдашней русской письменности, были переведены, по его порученію, съ латинскаго, съ библии Вульгаты (и переведены—„недостаточно искусно, безъ хорошаго знанїя, какъ латинскаго, такъ и русскаго языковъ“), а первыя девять главъ книги *Есфирь*—непосредственно съ еврейскаго. Кодексъ Геннадїа составилъ эпоху въ исторїи библейскаго славянскаго канона¹²⁹⁾,— но кодексъ этотъ былъ рукописный, и по своей величинѣ, могъ имѣть самую ограниченную распространенность... Послѣ упомянутыхъ нами *библейскихъ книгъ*,¹³⁰⁾ изда-

¹²⁹⁾ О трудѣ Геннадїа—см. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. I, стр. 1—128. Преем. Макарія, Ист. Рус. Церкви, VII, стр. 177—190. Ср. Тихонравова,—въ Отчетѣ о девинадцатомъ присужденїи награды гр. Уварова, С.-пб., стр. 32—33, 53—58.

¹³⁰⁾ Подробное описаніе вышедшихъ книгъ—у Сахарова, *Хронол. росн.*, № 10 (къ описанію приложено нѣсколько библиографическихъ указанїй); Строева, *Обст. опис. старорус. кн. гр. Толстого*, № 5—11, стр. 6—19 (описаніе съ значительными выписками); Каратаева, *ib.*, стр. 28—43. Мы еще вернемся къ изданїямъ Скорины, и подробно остановимся на отношенїяхъ къ этимъ изданїямъ такихъ памятниковъ, какъ *Пересопницкая рукопись* полов. XVI в. или *Евангеліе Тягинскаго*, начатое печатанїемъ около того же времени (а не „ок. 1580 года“); здѣсь отмѣтимъ пока результаты существующихъ исследований (преимущественно Викторова) и нѣсколько данныхъ изъ самыхъ изданїй. Свою издательскую дѣятельность Скорина началъ съ псалтири, самой распространенной книги въ древней Руси. Изданїя имѣ въ Прагѣ, въ 1517 году, *Псалтирь* является прототипомъ громаднаго количества сѣдовавшихъ затѣмъ изданїй такъ наз. учебной псалтири, изданїя употребившейся въ древней Руси п одной изъ самыхъ любимыхъ книгъ древне-русскихъ читателей. Изданїе начинается „предисловіемъ“ Скорины, гдѣ издатель говоритъ объ особой важности и высокихъ достоинствахъ псалтири, сравнительно съ другими книгами Ветхаго Завета; каждый изъ священныхъ книгъ, говоритъ авторъ, заключаетъ

ныхъ въ Прагѣ, въ 1517 — 1519 годахъ Францискѣмъ Ско-

въ себѣ одно что нибудь, книги Закона, напримѣръ, научаютъ, какъ достигать вѣчной жизни, Притчи наставляютъ добрымъ обычаемъ... Псалтырь же сама одна все тѣе речи в себѣ замыкаетъ, и всехъ тѣхъ учить и все проповѣдуетъ. Суть бо в ней псалмы, яко бы сокровище нескъ драгыхъ скорбей, велики помощи духовныи и тѣлесныи уздравляютъ, душу и смыслы осѣщаютъ, гнѣвъ и ярость умиряють, миръ и покой чинять, смутокъ и печаль отгоняють, чювствіе в молитвахъ дають, людей въ приязнь зводятъ, ласку и милость укрѣпляютъ, бѣсы изгоняють, ангелы на помощь призываютъ. Псаломъ есть щить противъ бѣсовскимъ нощнымъ мечтаниемъ и страхомъ, побѣд деннымъ суетамъ и работамъ, защититель младыхъ и радость, старымъ потѣха и ибси, жепалъ набожная молитва и покроеа, дѣтемъ младымъ початоеъ всякое доброе науки, взрослымъ поможение въ науцѣ, мужемъ моцное утверждение... И что есть, чего в псаломѣхъ не найдешь? Нест ли тамъ величества Божия и хвалы его; тамъ есть справедливость, тамъ есть чистота душевная и тѣлесная, тамъ есть наука всякое правды, тамъ мудрость и разумъ доскопалныи, тамъ есть милость и друголюбовство безъ лести.. Все тыи речи, якобы у великомъ сокровищи, в сей малой псалтыри найдешь. И видечи таковыя пожиты въ такъ малой книзѣ, а Францишекъ, Скорининъ сынъ, с Полоцька, въ лекарскыхъ наукахъ докторъ, поведалъ еси псалтырю тиелути рускыми словами, а словенскимъ языкомъ... к пожитку посполитого доброго, наиболѣи съ тое причины, иже ми милостивый Богъ съ того языка на свѣтъ пустилъ...“ Въ концѣ предисловія, говоріи о самомъ изданіи, издатель замѣчаетъ: „Подожилъ еси нѣкоторыя на сторонницахъ в сей псалтыри главы з разныхъ книгъ, а то для того, абы знакомито было, иже в ней нине светые всема зножаются съ псалтырею, и одно на другое светчить. А то чтути в тѣхъ книгахъ, иже суть главы на бѣцехъ пописаны, зваидете. Также подожилъ еси на бѣцехъ нѣкоторыи слова для людей простыхъ, не рушаючи самое псалтыри ни в чемъ же, ибо суть: онагри и геродеево жилище и хлѣбе, и нине слова, которыи суть въ псалтыри неразумныи и простымъ людямъ, — найдуть е на бѣцехъ рускымъ изыкомъ, что которое слово знаменуеть. Теже розделалъ еси все псалмы на стихи, потому, яко ся в книгахъ языцехъ делить...“ Предисловіе это, въ главномъ содержаніи, замѣтено изъ извѣстнаго „Предисловія въ начало псаломъ Василия В.“, очень нерѣдко помѣщавшагося въ началѣ славянскихъ списковъ псалтыри; впрочемъ, отчасти „предисловіе“ Скорины напоминаетъ собою одно изъ сочиненій св. Аонасiя Александрійскаго, — его посланіе въ Маркелліану о толкованіи псаломъ: см. Migne'я, Parl. Curs. Compl., ser. gr., t. XXVII, col. 11—60. Псалтырь раздѣлена на канонны, канонны на „славы“. Каждый псаломъ разбитъ на стихи (но передъ псалмами не приводится ихъ содержаніи, какъ это дѣлается Скориною, передъ каждою главою, въ его изданіи библейскихъ книгъ и Апостола). Любопытны объясненіи, дѣлаемыя на поляхъ издателемъ.

риною „с Полоцка“ (22 выпуска) и бывших весьма распростра-

различных словъ и выражений текста, казавшихся ему непонятными для простых читателей, напр.: въ текстѣ: мескъ, на поляхъ: „муль“... хлябін — „продухъ“... стакн — „ладанъ“... въскую нещучеть — „что воззгбаде“... вре-тище — „власеница“... слици — „соги“... потребаея — „амажуетя“... евопльне — „муриновъ“... нещевяхъ — „михъ“... нальцающе — „навладоюще“... во истукаи-ныхъ — „и резаніяхъ“... нажити — „настынъ“... тиянпанъ — „бубень“... прозибо-ша — „возніоша“... буни — „дурии“... несыти — „пельликанови“... въ дехрехъ — „въ долинахъ“... онагри — „доси“... геродесво — „соколово“... скуми — „львени-та“... утръевати — „предъ свитаніемъ воставати“... на троскотъ — „на былье“... нафюю — „нефтию“ и т. п. (снолпа нап. къ изслѣдованіи Викторова, — Бес. въ Общ. Люб. Рос. Слов., 1867, I, стр. 8—9). Относительно самого текста псал-мовъ, Викторовъ замѣчаетъ: „Изъ сравненія Скорининскаго изданія псалтири съ рукописными списками ея и печатными изданіями разныхъ эпохъ и мѣсто-стей оказывается, что основаніемъ для разсматриваемаго изданія послужила рукопись не древней и не южно-славянской редакціи, а редакціи, во пер-выхъ, русской, во вторыхъ, современной самому издателю... По сличенію текста Скорининой псалтири съ древне-славянскимъ текстомъ ея, мы при-шли къ убѣжденію, продолжаетъ Викторовъ, — что Скорина для своего изданія псалтири взялъ именно этотъ текстъ и перепечаталъ его почти съ букваль-ною точностью, дозволивъ себѣ только самыя незначительныя исправленія“...; текстъ этого изданія всего ближе подходит „къ тексту псалтири, какъ онъ читается въ Геннадіевской библіи 1499 г., и вообще въ русскихъ рукопи-сяхъ и печатныхъ изданіяхъ XVI в.“ Вирочемъ, „не рушаячи самое псал-тири“, — издатель все же сдѣлалъ въ текстѣ нѣкоторыя измѣненія, поправки, составленія или въ нѣкоторыхъ измѣненіи правописанія и въ перемѣнѣ звуковъ, соответственію мѣстному выговору („тобѣ“ вм. тебѣ, „наичи“ вм. паучи, и т. п.), илв въ грамматическихъ формахъ, изрѣдка въ отдѣльныхъ словахъ и выра-женіяхъ, наконецъ, во внесеніи нѣсколькихъ, чисто русскихъ словъ и оборотовъ, которыми онъ замѣнилъ устарѣвшія славянскія формы. Поправки принадлежали отчасти лично самому издателю, отчасти сдѣланы по Вульгатѣ. Также самое от-вощеніе и къ поощеніямъ на поляхъ (Викторовъ, *ib.*, стр. 11. 13—14. 16). Кромѣ *Псалтири* (1517), изъ библейскихъ книгъ Скоринию были изданы (перечисляемъ въ порядкѣ ихъ выхода): *Кн. Іова* (1517), *Притчи царя Соломона* (1517), *Кн. Ис. сына Сарихова* (1517), *Кн. Псалмъ Пльсисі* (1518), *Екклесіастисъ царя Соломона* (1518), *Кн. премудрости Божіей* (1518), *Кн. Ис. Павши* (1518), *Четыре книги Царствъ* (1518), *Кн. Бытія* (1519), *Псалодъ* (1519), *Левитъ* (1519), *Числъ* (1519), *Второзаконіе* (1519), *Кн. Судей Израилевыхъ* (1519), *Кн. Руфъ* (1519), *Кн. Гудинъ* (1519), *Кн. Есфиръ* (1519), *Плачь пр. Іереміи* (1519), *Кн. пр. Даніила* (1519). Мѣстомъ изданія была Прага, въ Богеміи (а не Прага близъ Варшавы); книги издавались „накладомъ (на средства) Богдана Онькова сына, радци (совѣтника) мѣста (города) Виленъ-

ненными не только въ юго-западной, но и въ Московской Руси,—

ского⁶. Изданіе украшено многочисленными заставками и гравюрами. Въ началѣ каждой книги—предисловіе Фр. Скорины, въ концѣ—послѣсловіе, въ которомъ указывается имя трудившагося надъ переводомъ и время выхода книги изъ типографіи. Предисловія, кажется, составлены не безъ вліянія твореній блаж. Геронима, — по крайней мѣрѣ „светый Ерасимъ прелвитель“ не разъ упоминается въ нихъ самихъ Скориною; такъ въ *предисловіи къ кн. Левитъ* Скорина замѣчаетъ: „Пишетъ св. Герасимъ учитель великій ко Амбросію, во епистолѣ своей, в ней же воспоминаетъ вси книги Ветхаго и Новаго Завѣта“...; въ *предисловіи на кн. Есфиръ* Скорина указываетъ на свое пользованіе его трудами: „Св. Еронимъ или Ерасимъ прелвитель, он же былъ есть по воплощеніи Слова Божія лѣтъ четьреста, выложивъ на латинскій языкъ с халдейскаго, еврейскаго и греческаго зуполне, чего во еврейскихъ книгахъ не пишеть, положилъ въ кощу, по рушаючи ихъ особитъ, и на главы раздѣлилъ. Азъ теже наслѣдуя мужа светого“...; въ *предисловіи на кн. премудрости Соломона* Скорина ссылается прямо на „предмовку светого Ерасима въ сію книгу“; въ *предисловіи къ кн. пр. Данила*, замѣчая, что „Иудей не имаютъ зуполна книгъ Данила“—Скорина продолжаетъ: „Феодосій же учитель великій греческаго языка выложилъ с халдейскаго шема на греческое, и св. Еронимъ на латинское зуполне. А подле ихъ выкладу, не только чтеи Данила пророка церкви Христова латинскимъ и греческимъ языкомъ, но и сирскимъ и египетскимъ. Азъ теже недостойный послѣдовникъ ихъ, нароченый въ русскомъ языкъ, съ помощію Божією, яко повиненъ смѣ размножити хвалу Христову и посполитое доброе, межнъ иными пророки сетыми, выложихъ и Данила. на рускій языкъ зуполне“... Предисловія Скорины весьма любопытны, особенно самое обширное изъ нихъ, приложенное при кн. Бытія—„Предсловіе доктора Франциска Скорины с Полоцька во всю біблію рускаго языка“. Авторъ указываетъ великую общеобразовательную значимость Библии и дѣлаетъ обзоръ ея всѣхъ ея книгъ. „Библія греческимъ языкомъ, но русски сказуется книги.. Можете тымъ именемъ называти вси книги Ветхаго и Новаго Закоу для достоинности его. понеже библія зуполная все то въ собѣ замыкаетъ... Добре Григорій Великій учитель вселенскій о сей книзѣ пишеть глаголи: Святое писмо все шине науки превышаетъ, понеже еда бываеть чтено, под простыми словы замыкаетъ тайну. И тако младенцемъ и людемъ простымъ есть наука, учителомъ же и людемъ мудрымъ подивленіе. Яко рѣка дивная мелка, но ней же агнецъ брести можетъ а глубока словъ убо идвати муситъ. В сей книзѣ всее прироченое мудрости зачало и конецъ. Богъ несдержитель позыванъ бываеть. В сей книзѣ вси законы и права, ими же люде на земли справоватися имаютъ, писаны суть. В сей книзѣ вси лѣкарства душевные и тѣлесные зуполне знаядете. Ту навченіе философіи доброправное, яко любити Бога для самого себе, и ближнего для Бога имати. Ту справа великого собранія людскаго и великого града, еже вѣроу соединеніемъ ласки и згодію посполитое доброе помножено бываеть. Ту

западно-русские дѣтели своими изданіями впервые сдѣлали би-

наученіе семи наукъ выведенныхъ достаточное. Хочешь ли умѣти граматику или по руски говоричи грамоту, еже добре чести и мовити учить, знайдеши в луцкой библіи *псалтыру*, чти ее. Какъ ли ти ся любить разумѣти логикку, она же учить з доводомъ разознати правду отъ кривды, чти *книгу святого Иова*, или *послания св. ап. Павла*. Аще ли же помаслиши умети риторикку, еже есть красноречность, чти *книги Соломоновы*, а то суть три науки словесныя. Выхощеш ли навѣ учитисв музьяки то есть иѣлици, премножество ствонъ и иѣлей снетьхъ по всей книзѣ сей знайдеши. Любо ли ти есть умѣти арифметику, еже во кратцѣ а не омысле считатьи учить, *четвертоваи книги Моисеевы* часто чти. Какъ ли же имаши предъ очима науку геометрію, еже по руски сказуется земемѣреніе, чти *книги Ис. Павша*. Есть ли астрономіи или звѣздочети, знайдешъ на початку книги сее о сотвореніи солнца и мѣсеца и звѣздъ, знайдешъ по *Іусе Павшине*, вко стояло солнце на единомъ месте за цѣлый день. Знайдешъ по *книжцѣ Царствъ*, иже солнце воснати поступило неколико ступнествъ. Знайдешъ во св. *Евангеліи* о покосотвореной звѣздѣ часу пароженія нашего Сизнителя Ис. Христа. Болѣе во истину чудиться превеликой Божіей моци муснишъ ижели учитисв. А то суть семь наукъ выведенныхъ. Аще ли же коханіе имаши вѣдати о военныхъ а о богатырскихъ дѣлахъ—чти *книги Судей*, или *книги Махивесъ*. Болѣе и справедливе в нихъ знайдешъ нежели по Александріи, или во Трои. Какъ ли же во кратцѣ свѣдати хочещи много тысящей дѣтъ дѣтописецъ, чти *книги Паралипомена*. Тамъ поченишъ отъ Адама даже до Седехівъ останочного царя Іудина Трои положены суть. Потребуеш ли науки и мудрости добрыхъ нравовъ, часто прочитай *книги Іусеа Сирахова*, а *притчи Соломоновы*. Надовсе надѣто мы, христіане, вѣдаючи всѣ науки быти минуице потребуемъ речи вѣчное душего спасеніи. Читымыжъ уставичне св. *Евангеліе*, а чтучи с насладуимы дѣлаи нашего избавителя Ис. Христа, а тако съ помощію Его видемъ в животь вѣчный“... Авторъ переходитъ далѣ къ обзорнои книгѣ Библии, и при этомъ кратко указываетъ содержаніе каждой изъ нихъ: въ *кн. Бытія*— „писаны о сотвореніи свѣта, о зачатъ людского поколѣнія, о раздѣленіи языковъ и земли, и о родѣ еврейскомъ и житіи ихъ до Египту“...; въ книгѣ *Исходъ* „написаны о пароженіи Моисеевъ, о десети извахъ фараоновыхъ..., о выштіи въ Египта сыновъ Израилевыхъ... Книга *Судей*... мужей пресильныхъ и богатырей смѣлость выписуетъ... Книжка *Товитъ* науку отцемъ яко имаютъ учить сыны своя важеть. Наки книжка *Юдиин* вдовица она же, давъ вдовобоженія отчавши, взоръ на собѣ мужемъ даючи, иелютовала есть живота своего... По *Псалтыри* владутся трое книжки Соломоновы *Притчи*, *Еккліастъ* и *Писки Писемъ*: въ первыхъ науку младенцемъ, во вторыхъ мужемъ, во третьихъ старымъ выписуетъ. За тыми суть *книги Іусеа сына Сирахова*, рекомыя *Церковникъ*, всю науку о добрыхъ нравѣхъ въ собѣ замыкающе“... и т. д. Что касается до самаго текста изданныхъ Скориною библей-

блейскія книги доступными для массы православныхъ читателей.

сихъ книгъ, — то въ этомъ отношеніи послѣднія представляютъ въ себѣ „новый, принадлежащій ему (Скоринѣ) переводъ, сдѣланный имъ съ Вульгаты, причѣмъ, впрочемъ, по крайней мѣрѣ въ переводѣ нѣкоторыхъ книгъ, издатель пользовался вмѣстѣ и текстомъ греческимъ, а также, можетъ быть, и переводомъ древне-славянскимъ, или скорѣе чешскимъ“... (Викторона, *ib.*, стр. 9—10. Головацкаго, — Научный Сборникъ, 1865. IV, стр. 251—256). Поправки сдѣланныя издателемъ въ текстѣ *Апостола*, сдѣланы имъ болѣею частью по Вульгатѣ, — но не по ней одной: встрѣчаются мѣста, которыя Скориню или исправлены или оставлены въ прежнемъ переводѣ по греческому тексту“. Съ внутренней стороны, изданіе *Апостола* совершенно примѣнено къ богослуженію православной, а не католической, церкви, — имѣетъ тотъ же самый видъ и составъ, какіе видимъ въ обыкновенныхъ славяно-русскихъ рукописныхъ и печатныхъ „*Апостолахъ*“. Таковъ же характеръ и *Малой подорожной книжицы* (свѣд. о псалтири). Текстъ свѣц. книгъ, помѣщенный въ этихъ изданіяхъ, представляетъ собою „переводъ древне-славянскій, который издателемъ, въ болѣе или меньшей степени, только поправленъ“... Будучи русскимъ и православнымъ, Скорина и изданія свои предназначалъ для русскихъ и православныхъ западно-русскаго края, — о чемъ онъ, постоянно заявляетъ въ „предисловіяхъ“ къ своимъ изданіямъ, и является въ этомъ отношеніи „предшественникомъ князей Острожскихъ, братьевъ Мямоничей, кн. Курбскаго и другихъ ревнителей, подвизавшихся въ XVI в. въ Западной Россіи за православіе противъ усилій реформации и римской пропаганды“... О *Малой подорожной книжицѣ* см. у Сахарова, *Хрон. рос.*, стр. 13—14; Строева, *Опис. кн. графа Толстого*, стр. 21—23. Каратаева *ib.*, стр. 59—68. „Предмова“ въ *Подорожной Книжицѣ* напечатана Гильдебрандтомъ, въ *Пам. Рус. Старины*, VI, стр. 144—146; здѣсь же подробное описаніе всей „*Книжицы*“, съ небольшими отрывками текста, стр. 146—148. Въ концѣ *Подорожной Книжицы* приложены „Свѣтцы кроткіи, имѣющіи въ собѣ раздѣлены времена на нашу землю, колико которые дни въ году имѣюти держати часовъ и дробныхъ, и яко година пребудеть которому дню и на концу, все написано естъ“. За „свѣтцами“ слѣдуетъ „Насхалии на многа лѣта, замыкаючи справу празниковъ. Въ „святцахъ“, при названіяхъ мѣсяцевъ, приводятся и ихъ славянскіи наименованія: „Мѣсець септеврій зовеми вресень, октоврій рекомы листопадъ, поемирій иже естъ грудень, декаврій еже естъ просицець, генуаръ зовеми стычень, февраль рекомы люты, мартъ рекомы марецъ, апрѣль зовеми квѣтець, май по тому же май, июнь рекомы чирвецъ, июль рекомы липецъ, августъ рекомы серпень.“ — Относительно личности самого Скорины существуютъ весьма различныя мнѣнія: одни считаютъ его католикомъ, другіе протестантомъ; по мнѣнію Викторона, Скорина былъ русскимъ и православнымъ. На свое русское происхожденіе онъ всякій разъ указываетъ въ своихъ предисловіяхъ и послѣсловіяхъ: „доктора Франциска Скорины с Полоцька“... „въ лекарскихъ наукахъ доктора, Франциска Скоринина

Острожскія изданія *Новаго Завета съ Псалтирю*, и въ особенности *Библии* ¹⁴¹⁾—имѣли особенно важное значеніе. Острожское изданіе библии было не только „дорогимъ подаркомъ для православной церкви“, но составило вторую, и едвали не болѣе важную, сравнительно съ трудомъ Генадія, эпоху въ исторіи библейскаго славянскаго

сыва, с Полоцка“... ученаго мужа Ф. Скорины из славнаго града Полоцка. въ наукахъ и въ лекарствѣ учителя“... „выкладомъ ученаго мужа, въ лекарскихъ наукахъ доктора, Франциска Скорина сына, изъ славнаго града Полоцка“... „доктора Фр. Скорины с Полоцка“... „изъ славнаго града Полоцка“ и т. д. Въ концѣ предисловія въ псалтыри овъ замѣчаетъ, въ мы видѣли, что издаеть книгу—„къ пожитку посполитого добраго, наиболѣй с тое привывы, иже ии милостивый Богъ съ того выкака на свѣтъ пустилъ“... Впрочемъ, русское происхожденіе и православіе издателя лучше всего доказываетъ самъ характеръ его изданій: составъ и вѣроисповѣдный характеръ этихъ изданій—строго православный....

¹⁴¹⁾ *Книга Новаго Завета, в ней же напереді псалмы блж. Давида пророка и царя*—нап. въ Острогѣ, въ 1580 г. Въ „предисловіи, обращенномъ къ кн. К. К. Острожскому, издатель восхваляетъ князя за его заботы о распространеніи благочестія, весьма важныя для церкви, — „иначе же въ нынѣшнее время, посредѣ рода строитива и развращенна, еже... растерзають немилостивнѣ церковь Божию и възмуцають печадно стадо его... Твое же благочестивое величество..., въ силѣ дерзости и непоколебимо на недвижимемъ камени утверженъ отъ благочестно жившихъ и свято почившихъ нарочитыхъ и великоименитыхъ родителей и прародителей своихъ, есть яко свѣтило, сіяющее въ насладіи благословеніемъ, чадамъ же и наследникомъ своимъ отъ рода въ родъ благимъ взоромъ податель и безсмертная слава. Соврошница же свов богатодрованная на небесѣхъ съкрытивъ ве пошадѣ.... по подавав доводно на дѣланіе богодухновеннаго писанія“... Книга издавалась по настоянію князя: „Почудил еси насъ ведостойныхъ, выше нашея мѣры, на сіе дѣло“, замѣчаетъ издатель. Въ книгѣ находите: „Псалмы Давида, четыре Благовѣстія, Дѣянія Апостольская и посланія соборная и посланія ап. Павла и Апостолъ писемъ“; всѣ эти св. книги, говоритъ издатель, овъ „совокупили въ едину сію вещь“, повелѣниемъ князя... „Тѣмъ же молимъ... княже, обращается овъ къ послѣднему въ заключеніи, да воспримеши сіе руководіе наше отъ насъ боголюбезно, яко пръвѣй овозъ отъ дому печатнаго своего, острожскаго, въздаючи хвалу всѣмъ благимъ судѣтелю Богу: яко да сподобить, благодатию своею, и сіе желаемое бытійское дѣло, еже начахомъ, съвершити“.. Для большаго удобства при пользованіи книгой, къ ней приложена была особая книжка, Собраніе вещей пужитѣйшихъ скорога ради обрѣтенія во книзи сей Новаго Завета по словесемъ азбуки,—составленная „многочиснымъ Тимошеемъ Михайловичемъ“, въ томъ же

текста. Изданіе это было не только величайшимъ религіознымъ подвигомъ, въ высшей степени важнымъ для поднятія религіознаго образованія среди православныхъ, особенно мѣстныхъ, юго-западной Руси, въ виду происходившей борьбы двухъ вѣроисповѣданій и народностей, — но вмѣстѣ съ тѣмъ, величайшимъ научнымъ трудомъ, и при-

1580 г., на 52 л.—Позднѣйшія изданія Новаго Завѣта съ Псалтирюю: а) — ок. 1600 г., въ Вильнѣ; б) — въ Евю, 1611 г.: изданіе нап. было на средства кв. Богд. Огнискскаго, „працею и шильнымъ старавѣмъ ивоковъ церкви братское св. Духа, общелюбнаго житіе“...; в) — въ Вильнѣ, 1623 г., „тицавѣмъ ивоковъ св. общеж. обители св. Духа“; г) — въ Кутевискомъ монастырѣ, 1632 г.; д) — въ Евю, 1635 г., въ Вильнѣ, 1641 г. Всѣ эти изданія представляютъ между собой значительныя различія. Между московскими первопечатными книгами подобнаго изданія не встрѣчается. Изъ заграничныхъ отмѣтямъ изданіе Ирямуса Трубера: Ирки дѣла Новаго Тештамента ватомсу всп четири Евангелисти и Апоустолска Двѣньки, изъ многихъ ивоковъ в садашній оищевя в разумни хорватски языкъ... вѣрно столмачени... и ир., — нап. въ Тюбингевѣ, въ 1563 г. — *Библиа сартъ книжъ ветхого и новаго завѣта по языку словенску, отъ сврѣйска въ елманьскій языкъ седмидесятъ и ивъма болюмудрыми пресвѣдники, пржеде возложенія Господи І. Хрисиш 350 лѣта, на желасмо повельяіе Ишоломоя Филиладельфа, царя Елпетско, пресвѣднано злову съ тицавѣмъ и прилежаніемъ елико мацко помонию Божию послѣдоваяся и исправися, въ зто... 1581.* Въ предисловіи, написанномъ отъ лица кв. К. К. Острожскаго, говорится о трудностяхъ, какихъ стоило изданіе: „...Нѣ дѣла зачати ниже дѣлатей еже творити на сіе изобрѣтохомъ, говорить князи: по и книжъ глголемыхъ Вивліа. нѣ зводъ сего дѣла начальствомъ (въ началѣ) не вмѣхомъ... Сего ради посланьми и писаньми своимъ, много странъ даленихъ вселенныи прохози, яко римскіи предѣлы, тако и киндіевскія острова, наче же много монастырей грецкихъ, сербьскихъ и болгарскихъ, даже и до самаго апостоломъ вмѣстника и всеи церкви Восточныа строенія чивоначальника, пречестнаго Іереміа архіеп. Константина града, новаго Рима... доидохъ, требуи съ тицавѣмъ и моленіемъ, прилежнѣмъ: тако людіи, наказавыхъ въ писаніяхъ святыхъ, еллинскихъ и словенскихъ, икоже и зводовъ добрѣ исправленыхъ, и порока всякаго кромѣ свидѣльствованыхъ. И сицевымъ всеиный Богъ.. сподобитимся благозводи: книгъ бо и книгоцій настоящему дѣлу пресвѣтому по достоинію изобрѣтохъ... Выитъ же.. скаръшеніе сподобихся видѣти“... За предисловіемъ Острожскаго слѣдуетъ другое „предисловіе“ Герасима Давидовича Смотрицкаго, „о важности и пользѣ чтенія Св. Писанія, я имъ же сочинѣнные, силлабическіе стихи. Въ основу изданія положенъ былъ славянскій свисокъ, преславный изъ Москвы Іоанномъ Грознымъ, ок. 1570 года, по переносу относимый острожскими издателями во времени „еще за великаго Владимера, крестившаго землю Русскую“. Рукопись эта до насъ не сохранилась.

томъ исполненнымъ въ строго греко-восточномъ направленіи. Получивъ изъ Москвы списки Геннадіевскаго кодекса, острожскіе издатели подвергли его тщательному пересмотру и исправленію, —случая и провѣряя славянскіе списки одной и той же книги и выбирая лучшій,

Предполагають, что работы по изданію Острожской библіи продолжались около пяти лѣтъ (1575—1580). См. Гильдебрандта, —Иам. Рус. Стар., вып. VI, Сиб., 1874, стр. 158; здѣсь же, стр. 158—159, наеч. стихи, находящіеся на оборотѣ заглавнаго листа Библіи. Изданій Острожской библіи было два: 1880 и 1881 гг.; въ изданіяхъ есть различія, хотя весьма незначительныя. Въ Рум. Музеѣ находится экземпляръ (не полный) еще особаго изданія Библіи, напечатаннаго сходно, строка въ строку и страница къ страницѣ, съ библіей Острожской, но другимъ, мелкимъ, шрифтомъ; по мнѣнію библиографовъ, изданіе это было напечатано въ Вильнѣ, около того же времени, какъ и острожское. Отчетъ Моск. Рум. Муз., за 1870—1872 гг., стр. 5. Въ 1645—1649 гг., въ Кіевѣ, была издана *Литцерая библія* (съ 174 гравир. изображеніями: см. Отчеты Моск. Рум. Муз., за 1867—69 гг., стр. 66; за 1870—72 гг., стр. 5. — Въ Москвѣ объ исправленіи и изданіи Библіи стали заботиться съ половины XVII ст.: вызванные, ок. этого времени, въ Москву кіевскіе инокъ —призвались между прочимъ „для переводу съ библіи греческіе на словенскую рѣчь“... (Акты Южн. и Зап. Россіи, III, № 330, стр. 479—480). Чернопечатное московское изданіе библіи 1663 года (*Библія свръхъ книги Ветхаго и Новаго Завета по языку славянску* и пр.), за немногими исключеніями, однако только повторило изданіе острожское. О характерѣ московскаго изданія и объ отношеніи его къ изданію острожскому — въ „предисловіи“ говорится: „Вѣдь же о семь и се, всякій православный читателю, навиче же, иже даръ... родоузыніа имѣяи: ико, егда вникнувъ въ сію божественную книгу, обратиши въ нѣкихъ нуждѣйшихъ мѣстѣхъ, въ нихъ же въ переводѣ, отъ него же сіа книга напечатана, ивѣщенное неполнозвоніе, елика въ именѣхъ или въ реченіихъ бысть, здѣ же исправлены, или внутри дежаци, или на краѣхъ страницъ объявлены, во множайшихъ же съ греческою не согласну сущу; молимся, да никако же усумнишися о семъ, или заарши, мни, яко просто презрѣно сіе, еже изслѣдвати и исправити во всемъ съ греческою библіею, иже да возглаголши: аще не исправлен во всемъ, отъ греческіи, чесо ради и издана бысть? Но первѣе увѣждь вину вещи, еи же ради сице устроиши, и тогда дерзай. Вина бо тебѣ не едина о сихъ есть, иже иныи, краткость словесе употреблюще, за сътость слуха осталяемъ; нуждѣйшии же изливаемъ. Книга сіа святая (вѣси и самъ, ико) преимуществуесть, потребою своею, надъ вси инаи творцей книги, елика и чувственный хлѣбъ надъ вся инаи брашна или паче, истѣе рещи, елика солнце луна; и въ лѣпоту, ико же луна отъ солнца замѣтуесть свѣтъ, сице вси богословцы и творцы славныхъ книгъ, отъ неи все заемлюще, но цотребѣ своей пишуше, издають. Сего ради, елика преимуществуесть достоинствомъ, толико

вновь провѣряя, по греческому оригиналу, прежній славянскій переводъ, восполняя пропуски, уничтожая позднѣйшія постороннія вставки,

требѣ бiace, къ ся исправленію и къ начинанію, приличнымъ и орудіямъ спитися, благовременнеству должайшему, переводнику не единому, но многимъ и искуснымъ; подобіи и переводомъ быти добрымъ и не единому, еже бы во всемъ (вся), по достоинству ея, совершити и безъ всякаго порока издати ю, елико по оротографіи, въ словъ же, и рчечіи, и сочиненіи, начеже же имейтъхъ; еже вся сія требуютъ ояснаго и прилежнаго снисканія, ко исправленію; отъ нихъ же, аще бы и едино что оскудѣло, отъ реченныхъ, къ совершенію ея, нужда бѣ повредитися и хромати истинѣ (дѣлу). Писанъ же всѣмъ симъ потребамъ вкуиѣ оскудѣти, отъ сего: переводомъ добрыхъ, древнихъ писаній, глаубочайшаго азыка и писма славнскаго, еже отъ самѣхъ 72 богомудрыхъ переводниковъ, отъ азыка еврейска преведенныхъ въ славнскій, не избобрѣнено; подобіи и переводникомъ греческимъ немнозъмъ сущемъ обрѣтается, отъ нихъ же славенскія церковныя книги преведены исправляхуся; народи же е сему усомнѣвахуся, мняще неистинны быти, за порабощеніе странъ ихъ, предпріятіемъ же и обычаемъ наче влекущего, на древнее правя своего склоняхуся, первыя издаанныя книги похваляху, настоящія же презираху и хуляху, мнѣша истинствовати (по притчи Христовѣ), яко пактоже, шивъ ветхое, абіе хочеть новому; глаголетъ бо: ветхое лучши есть. Еще нуждѣнше, еже къ сему неудобноосимое время, сіестъ настоятелство брашеи, вещей въ мірѣ оскудное, ими же всѣми сими всякому изъясняется, ако никако же удобно поуждатися кому къ начинанію зданія, сіестъ въ конецъ исправленія божественныя сея книги, не имущу на совершеніе доводства, сирѣчь переводникомъ и переводомъ многимъ, къ ся совершенію⁴... Но видя „велий недостатокъ сихъ божественныхъ книгъ къ державѣ царствія своего (ниже бо рукописныя отивды обрѣтахуся, вмалѣ же и едва гдѣ уже печатнымъ острозскимъ обрѣтены, имъ же отъ многа времени оскудѣти, — вѣд. гое. ц. и в. к. Алексей Михайловичъ остави, писанъ, исправити ю, въ прочее время, егда вся поимѣнатея вкуиѣ въ благое, шущимъ и желлюющимъ всякаго блага⁴, и на первый разъ — „повелѣ искорѣ издати, съ готоваго перевода, книги Константина Острозскаго печати, неизмѣнно, кромѣ оротографіи и нѣкихъ вмалѣ именъ и рчечій нуждѣншихъ, авственныхъ погрѣшеній, еже здѣ, въ сей книзѣ, исправися“... (Стросова, Опис. ки. гр. Толстого, № 133, стр. 282—293). Спусти нѣскольколѣтъ, къ исправленію текста славянскаго библіи приступилъ Епифаній Славинскій, но искорѣ умеръ († 1675); измятникомъ его трудовъ остался *Четверославникъ*, находящееся въ Моск. Гум. Муз., въ собр. Ундольскаго, № 1291. — Первая и наиболѣе серьезная критика текста славянскаго библіи сдѣлана была въ царствованіе Имп. Петра I. 14 ноября 1712 года, указомъ императора „повелѣнаось архимандриту моск. Заиконоспасскаго монастыря, Феодилу Лопатинскому, и учителю эллиногреческихъ школъ, Софронію Лихуду, съ помощниками, бывшее до сего времени съ употребленіи первопечатное московское изданіе библіи 1663

привода въ порядокъ раздѣленіе главъ, исправляя чтеніе собственныхъ именъ и т. д.¹⁴²⁾ Въмѣстѣ съ тѣмъ, здѣсь была еще важная сторона: латинскія уклоненія Геннадіева кодекса острожскіе издатели исправляютъ по тексту греческой библіи. Въ послѣднемъ и заключалось

года, сличивъ съ греческимъ текстомъ LXX-ти, исправить, — для вторичнаго печатнаго изданія* (Предисловіе къ изд. слав. библіи 1751 года; Опис. слав. рук. Моск. Синод. библ., I, 165). Славянскій текстъ былъ подвергнутъ теперь значительному измѣненію. Исправленіе состояло въ замѣнѣ словъ, вышедшихъ изъ употребленія, непонятныхъ или источныхъ употребительными, болѣе исными и точными; въ приведеніи рѣчи въ правильный грамматическій порядокъ, — въ послѣднемъ отношеніи, нельзя не отмѣтить говенія, воздвигнутаго исправителями противъ двойственнаго числа. Трудъ исправителей главнымъ образомъ заключался въ исправленіи употреблявшагося славянскаго текста по подлинному греческому тексту. Впрочемъ, мѣстами исправители слѣдовали и латинскому тексту Вульгаты (такъ, по тексту Вульгаты исправлены были спозна книги *Tovita* и *Judon*, на что указывается въ подписяхъ, въ началѣ книги: „Сія книга ирвлена съ латинскаго, а съ греческимъ веходна“...), а иногда принимали въ соображеніе и еврейскій текстъ. Въмѣстѣ съ исправленіемъ текста, исправители теперь впервые внесли въ славянскую библію раздѣленіе главъ на стихи, — заимствованное изъ латинскихъ изданій Вульгаты... Дѣло исправленія продолжалось 12 лѣтъ. Къ началу 1724 года оно было окончено, и указомъ 5 февраля этого года Петръ В. приказывалъ тому же Теофилакту Ловатинскому, бывшему въ то время уже тверскимъ архіепископомъ, и ученому греку Афанасію Коидонди, архимандриту Спасскаго ярославскаго монастыря, прежде печатанія исправленнаго текста, еще разъ „тщательно освидѣтельствовать оный“, — но на этомъ дѣло и остановилось: 28 января 1725 года Петръ В. скончался, и дѣло изданія библіи было забыто. О немъ вспомнили лишь со вступленіемъ на престолъ Елизаветы Петровны. Трудъ петровскихъ исправителей былъ вызванъ на свѣтъ, еще разъ пересмотрѣнъ, и наконецъ, напечатанъ въ Москвѣ, въ 1751 году. Текстъ этого елизаветинскаго изданія и есть тотъ текстъ, который мы вмѣстѣ теперь въ славянской библіи, и который такъ обр. есть собственно текстъ петровскихъ исправителей 1712—1724 гг. Исправители елизаветинскаго времени привели почти всѣ исправленія, сдѣланныя ихъ петровскими предшественниками, — только изрѣдка давая предпочтеніе передъ ними первопечатному московскому тексту 1663 года (*Горскій и Невоструговъ*, Опис. слав. рук. Моск. Синод. библ., I, 165—180)... Первые изданія исправленной библіи вышли — въ Спб., въ 1751 г., въ Москвѣ, въ 1756 г., въ Кіевѣ, въ 1758 г. Въ Моск. Рум. Музеѣ, въ собр. Ундольскаго, находится экземпляръ библіи изданія 1739 года, напечатаннаго при Аннѣ Ивановнѣ, не оконченнаго и не выпущеннаго въ свѣтъ.

¹⁴²⁾ Опис. рук. Моск. Синод. б-ки, отд. I, стр. 20—21, 29—30, 41 sqq. 76.

существенное различіе двухъ трудовъ. Геннадіевскій кодексъ держался латинской Вульгаты, острожскіе издатели — канона греческой библіи. Книги, внесенныя въ кодексъ Геннадія въ переводѣ съ латинскаго, — острожскіе издатели исправляютъ по греческому тексту ¹⁴³); кн. *Есфирь*, переведенную въ Геннад. кодексѣ отчасти съ еврейскаго, отчасти съ латинскаго, *3-ю книгу Маккавейскъ*, соеѣвъ опущенную въ Геннадіевскомъ кодексѣ (ея нѣтъ и въ латинской библіи), острожскіе издатели вносятъ въ свое изданіе въ собственномъ переводѣ съ греческаго, слѣдую греческому канону, и т. д. ¹⁴⁴). Вообще, точки отправленія двухъ трудовъ діаметрально противоположны, — равно какъ и тѣ литературныя теченія, на почвѣ которыхъ они возникли. Въ одномъ случаѣ рѣзко сказывается вліяніе Запада, уже съ XIV—XV вв. начавшаго сильно обнаруживаться въ Новгородѣ и въ Псковѣ, въ видѣ различныхъ ересей и въ лицѣ такихъ „лагунщиковъ“, каковы были толмачъ Герасимовъ съ товарищи, главные помощники Геннадія, въ другомъ — вліяніе Византіи, стремленіе противопоставить вліянію латинства авторитетъ греческаго Востока... Само собою разумѣется, что иногда и острожскіе издатели, въ извѣстной степени, не могли не подпасть вліянію Вульгаты: авторитетъ приславнаго имъ изъ Московской православной Руси библейскаго списка не могъ на нихъ не дѣйствовать... Любопытно между прочимъ то обстоятельство: ни Геннадіи, ни позднѣе Максимъ Грекъ — не могли найти въ Московской Руси людей „греческимъ языкомъ умѣющихъ“, почему и должны были обращаться къ „лагунщикамъ“: вокругъ Константина Острожскаго очевидно, такіе люди были...

Нельзя не отмѣтить также въ западно-русской литературѣ этого времени стремленія къ передачѣ книгъ св. Писанія на языкъ мѣстнымъ, народномъ: насколько сильно было это стремленіе, свидѣтельствуя такіе памятники, какъ *Персональное Евангеліе* ¹⁴⁵), южно-

¹⁴³) См. Опис. рук. Моск. Сив. б-ки, отд. I, стр. 52, 57, 61, 73, 76—79, 99, 129, 135—136.

¹⁴⁴) Опис. Моск. Сив. б-ки, отд. I, стр. 53—57, 129—130. Въ концѣ 3-й книги Маккавейской въ Острожскомъ изданіи замѣчено „Сіи третія книги Маккавейскія въ прочихъ библіахъ не обрѣтаются, ниже въ самой той словенской, и ни въ латинскихъ, а ни въ лятскихъ, точію въ греческой и в чешской, но и мы ихъ не оставихомъ“...

¹⁴⁵) Описаніе рукописи, съ обширными извлеченіями, сдѣлано Житецкимъ, въ Трудахъ III Археолог. Съѣзда, II, Кіевъ, стр. 221—230; приложенія, стр. 43—111. Болеѣ раннее извѣстіе объ этой рукописи: Замѣчательная рукопись

русскій переводъ *Писемъ Писемъ* ¹⁴⁶), начатое печатаніемъ *Леокиіе* Тянинскаго ¹⁴⁷) и др. п.

За книгами богослужебными и Св. Писанія или изданія переводовъ твореній отцовъ церкви. Во главѣ этого отдѣла западно-русской литературы должны быть поставлены замѣчательные труды въ этой области кн. А. М. Курбскаго (о нихъ мы подробно будемъ говорить ниже). Труды Курбскаго были и обширны и плодотворны,—и свидѣтельствовали не только о его весьма разнообразныхъ знаніяхъ, о его пачитанности, учености, но и о его горячей любви къ его мало-просвѣщеннымъ соотчичамъ, „къ единоплеменной Россіи, ко всему славенскому языку“, о его горячемъ желаніи принести носильную пользу „прелюбезному своему отечеству“. Изъ переходныхъ трудовъ Курбскаго отмѣтимъ: остающійся почти совершенно неизвѣстнымъ, *Новый Мартирологъ*,—собраніе словъ, поученій и писемъ Іоанна Златоустаго, съ дополненіемъ различныхъ статей, отчасти извлеченныхъ составителемъ изъ источниковъ, въ отрывкахъ, отчасти лично имъ составленныхъ,—переводъ *Богословія* или *О православной вѣрѣ*, Іоанна Дамаскина,—его *Диалектики* или *Главъ философскихъ*, а также нѣсколькихъ мелкихъ его сочиненій: *О судномъ дню*, *Присія христіанина съ сарациномъ*, приписывавшейся Іоанну Дамаскину *повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ* и др.,—переводъ отдельныхъ словъ и поученій Василія Великаго, Григорія Богослова, Діонисія Ареопагита,—упоминаемыхъ имъ въ своихъ письмахъ къ Марку Сарыгозину и Кульмѣ Мамоничу,—переводъ *Диалога* патр. Геннадія Схотларія († 1464),—отрывковъ изъ *Исторіи Евсевія*... Едва ли не принималъ участіе Курбскій и въ тѣхъ обширныхъ примѣчаніяхъ („сказахъ“) къ твореніямъ *Діонисія Арсопагита* (творенія псевдо-Діонисія Ареопагита, по времени происхожденія, относятся къ III—VI вв.), которыя приложены въ одной изъ сохранившихся рукописей къ ихъ переводу ¹⁴⁸)...

Полтавской семинаріи, Пересопницкое Евангеліе. П. Думитрашко. Полтава, 1874, стр. 1—28.

¹⁴⁶) Рук. конца XVI—нач. XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 331, л. 39—55.

¹⁴⁷) Описание книги—у Каратаева, Опис. слав.-рус. книгъ и пр., 1883, стр. 201—203 (№ 94). Ср.: Отчетъ Имп. Публ. Библ., за 1856 г., стр. 29.

¹⁴⁸) Рук. Моск. Рум. Муз., изъ собр. Пискарева, XVII в., № 45; о рукописи этой—см. Каталогъ славяно-рус. рук. Д. В. Пискарева, М., 1871, стр. 9—10.

Въ печатныхъ западно-русскихъ изданіяхъ, конца XVI—полов. XVII вв., наиболѣе обширное мѣсто отведено было твореніямъ Іоанна Златоустаго († 407). Одной изъ первыхъ книгъ, напечатанныхъ въ западно-русскихъ типографіяхъ, было *Учительное Евангеліе*, собраніе словъ и поученій на воскресные и праздничные дни, извлеченное преимущественно изъ твореній І. Златоуста. Возникши въ византійской литературѣ и рано переведенный на славянской языкъ (по нашимъ рукописямъ онъ извѣстенъ съ XIV вѣка, — не позднѣе перваго десятилѣтія XV), сборникъ этотъ пользовался особенной распространностью въ юго-западной Руси, и по многу многочисленныхъ изданій, скоро былъ переведенъ по мѣстное, западно-русское нарѣчіе¹⁴⁹). Кромѣ словъ и поученій, помещенныхъ

¹⁴⁹) *Книга зовомая Евангеліе учительное, отъ всѣхъ четырехъ евангелистовъ избранна, и отъ многихъ божественныхъ писаній, и предана церкви божіей, во всякую недѣлю читатися, такоже и на господскія праздники и прочіи святыхъ, на поученіе христомыслимымъ людямъ ко исправленію душевному и тѣлесному... выдрукована и выдана... въ мѣсть зовомомъ Заблудовью... съвершена (печатаніемъ) року 1569...* Книга напечатана Ивановъ Феодоровымъ и Петромъ Мстиславцевымъ, только что передъ тѣмъ бѣжавшими „изъ Московіи“ и нашедшими себѣ пріютъ у Ходкевича, о чемъ Феодоровъ подробно рассказываетъ въ упоминавшейся нами „повѣсти“, приложенной къ Апостолу 1574 года. Въ „предисловіи“, послѣ замѣчаній о важности книги, слѣдуетъ: „Сего ради азъ, Григорей Александровичъ Ходкевича, видѣхъ таковое христіанское наученіе въ сей книзѣ, восхотѣхъ еже бы слово Божіе разипожилось и наученіе людемъ закону греческаго ширялося, зашеже оскудѣлихъ книги на многоразличныхъ мѣстехъ, и не пощадѣхъ отъ богодарованныхъ ми сокровищъ на сіе дѣло дати, къ тому же изобрѣтохъ себѣ въ томъ дѣлѣ друкарьскомъ людей наученыхъ, Ивана Феодоровича Москвитина да Петра Тимофѣевича Мстиславца, повелѣлъ есми имъ, учинивши карстат друкарьскій, и выдруковати сію книгу Евангеліе учительное... Помыслилъ же былъ есми и се, иже бы сію книгу, выразумѣнія ради простыхъ людей, предложити на простую молву, и имѣлъ есми о томъ поученіе великое, и совѣщаша ми люди мудрые, въ томъ писмѣ ученые, иже прекладаніемъ зъ давнихъ пословицъ на новыя, помылка чивятся немалая, якоже и нынѣ обрѣтается въ книгахъ новаго перелоду. Того ради сію книгу, яко здавна писаную, велѣлъ есми ее выдруковати, котораи каждому не есть закрыта, и къ выразумѣнію не трудна, и къ читанію полезна, а наипаче тѣмъ, которые съ прилежаніемъ и со вниманіемъ искожное обрѣсти восхощутъ и обрящутъ. Вы же, любиміи, пріимѣте сію книгу съ любовію, а я, Божією помощію, о иныхъ книгахъ церквамъ Божіимъ потребныхъ промыслати буду и накладу моего на то положити не жалуючи въскорѣ ихъ друкovati дамъ“... Послѣдующія изданія книги были: а) *Евангеліе тол-*

изъ „Учит. Евангеліи“, изъ твореній І. Златоуста были изданы: *Мирин-*

*ковое различными св. кириллическія сиріи соборныхъ церкви Христовы учившеми, въ вся до году седмицы, такожде же и на господскія призывники, — Вильна, 1595. б) Евангеліе учивельное на всяку недѣлю и на господскія призывники и карочитыиъ свѣтъ, избрано отъ святыиъ евангелія святыишимаъ Кирилломъ, архієпископомъ Константинопольскаго, нав. въ Крѣсть (подъ Галлчємъ), въ 1606 г. Книга „ислѣдована и на многыиъ мѣстахъ исправлена, ново издава“ на средства злвоек. епископа Гедона Голобана, — который говоритъ въ предисловіи: „видѣхъ церкви Божіи быти зѣло потребна, видѣ же и нѣхъ благочестивыхъ и христовлюбивыхъ людей тицаніе творившихъ о священныиъ книгахъ, вздревновашъ“ — и по благословенію Мелетія патр. Александрійскаго, „мука иже на край вышнихъ мудрости и благороднато нашего наказанія достигнато“, — собравши на дѣло се людей искусныхъ въ художествѣ томъ, повелѣхъ изслѣдовати и на многыиъ мѣстахъ исправити ея, приложивши и свидѣтельства отъ божественныхъ писаній, въ общую пользу великимъ числу Россійскому роду“... в) *Евангеліе дитєское, або кизаня на каждую недѣлю и святыиъ прочитанія, презъ св. о. н. Каллиста, архієп. Константинопольскаго... презъ дѣла свѣа зѣло по карєчку написаныи, и теперь ново съ кирєцкои и словєнскои языка на рускїиъ переложеныи. — Ёвѣ, 1616 г. Книга издана на средства князи Богдана Окгинскаго и панина Раины Водовичоины. Въ „предмовіи“ о патр. Каллистѣ, „сборной, т.-е. помѣстной, церкви казодѣи и учителѣ“, между прочимъ говорится: „предъ двѣма стѣ зѣло вселенскаго Константинопольскаго пастырства и патріаршества престолѣ сдержалъ, и струями златоточныхъ словъ своихъ, не только за живота своего, но и по смерти, не оставиъ на писемъ науки казаній своихъ, перѣти, греческимъ языкомъ греческїиъ народъ свой училъ, а потомъ, за предложеніємъ тыхъ его шкритовъ на языкъ словєнскїиъ, право, якобы повторє пародєи нашему словєнскому оживши, и до тыхъ нашихъ краєвъ (подъ ученїиъ предковъ нашихъ вѣкъ) занитавши, весьма потребєнъ и пожиточєнъ былъ. Теперь, зѣло прєнезнаємаєсть и неуѣтєнаєсть языка словєнскаго многыиъ, многыиъ зѣло потребєнъ и вєпожиточєнъ ставишєя, знову, переложєнємъ его на языкъ нашъ простїиъ рускїиъ, якобы з мертвыхъ воскрєши; а выдѣвємъ з друку, на всѣ широкїиъ славнои и старожитноиъ народу Россїйскаго краєны розєсланъ будучи, всѣми потємьныи вѣки, всѣхъ, а вєлє простѣишнихъ, а языка словєнскаго неуѣтєчухи, и дав того подчасъ до заразливыхъ еретическаго, словы подєной и шкритомъ издавои, науки пастырискѣ удаватєнєиъ зычєлєхъ, училъ. А за тымъ тотъ, который, тыхъ часовъ, хотъ въ зацїишномъ, пенкїишномъ, звєицїишномъ и достаточїишномъ языку словєнскомъ, прє прєносєбностъ слушачовъ, немощїиъ пожиточєнъ былъ: теперь, хотъ въ подѣишномъ и простѣишномъ языку, многыиъ, або рачєи и вєтємъ Рускаго языка, ика колєкєтъ умѣтємыиъ, потребєнъ и пожиточєнъ быти моглъ“...**

рши ¹⁵⁰⁾, другое собраніе его словъ и поученій, возникшее также въ Византіи и бывшее весьма распространеннымъ въ нашей письменности, — его *Бесѣды на 14 посланій ап. Павла* ¹⁵¹⁾, *Бесѣды на Дьякія*

¹⁵⁰⁾ Книга иже во св. о. н. Іоанна Златоустаго, архієпископа Константинопольскаго града, Мартиръ мучимъ, нап. въ Острогѣ, въ 1595—1596 гг. Книга издавалась „на пользу, въ спасеніе всемъ православнымъ, пачеже Русскаго народа христоченитымъ людемъ“... Въ предисловіи упоминается раніе изданія въ острожской типографіи книги: Библія, Новый Заветъ, книга Василія Великаго „и пр.“

¹⁵¹⁾ *Иже во св. о. н. Іоанна Златоустаго... Бесѣды на 14 посланій св. ап. Павла*, нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1623 г. Книга начинается привѣтствіемъ „преславному и православному роду Россійскому“, и *предисловіемъ на книгу Бесѣдъ св. Іоанна Хризостома*, — довольно обширнымъ, гдѣ излагается исторія перевода и изданія книги. Бесѣды переведены съ греческаго языка іером. Кириіаномъ, по желанію кн. Ѳеодоры Чарторыжской; переводъ былъ исправленъ свщ. Лаврентіемъ Зизаніемъ Тустановскимъ, іерм. Захаріемъ Коныстенскимъ и Намкою Берындю. Предисловіе подробно воспоминаетъ о лицахъ, способствовавшихъ изданію книги, — о кн. К. К. Острожскомъ, „злымъ ревнителѣ и поборникѣ, отцѣ же виѣ и благодѣателѣ Россіи: сей бо благочестіа сый рачитель и въздѣланіе премногое имъи книги изданаи, еже и дароваси ему, и сію, якоже имъи, мастерствомъ типографівъ преподати желаше“, — о книжницѣ Ѳеодорѣ Чарторыжской Боговитиновои, „добродѣтели украшеннои и житія ангельскаго ищческаго рачителниці“, которая упросила „преподобнаго въ священноицѣхъ Кириіана, суца отъ града Острога, мужа къ еллинскомъ діалектѣ искусна, въ Египтѣхъ же и Патавіи любомудрствовавша, по силѣ къ святѣи горт. Афонствѣ поживша и нынѣ тамо, въ богодуховеннѣи премудрети и въ снѣданіи и ума просвѣщеніи, пребывающа... сего умоли, яко да силѣ бесѣдъ св. Іоанна Златоустаго на посланія блаженнаго Павла отъ еллинскаго языка на славенскій преводеніе сътворить“; видѣть книгу напечатаннои книжницѣ однако не удалось, — о Михаилѣ Корнубутѣ, кивжатѣ Вишневецкомъ, „Пракиѣ и Екторѣ второмъ“, который также „многое имѣ желаніе книгу сію видѣвими и цѣною своею издати, и у залоги даде бѣ, по смерть пренять, и не остави улучити желаше“... Книга наконецъ издана была заботами новаго архим. Кіево-Печерской лавры, Елисея Плетенецкаго, который „вся благаа стройи, обрѣте книгу сію, възлюбѣ ю съ благимъ усердіемъ, възревнива и съ нѣхъ же ему Богъ даде, о исправленія ея, свѣтлова: разсудивъ же и усмотрѣвъ свободна и уразднена быти благоговѣнна мужа, словеситѣнна дидакала и вѣтїю, художнаго же еллингреческаго языка умѣніе и искусство стажавша, пречестного отца курь Лаврентія Зизанія Тустановскаго, пресвитера и святѣи православнаго вѣры исповѣдника и проповѣдника, того умоли въ еже любитрудѣхъ потщатиси преводѣ вѣстѣе изъсѣль-

Апостольскій ¹⁵²⁾, *Слова о свѣтисѣствѣ* ¹⁵³⁾, *Слова къ Θεодору подис-*

довати и исправити; иже и любезно воспримъ крученное съ извѣстѣишимъ архитиномъ славнскимъ, изрядѣ же въ градѣ Етоѣ изображеннымъ дволѣтствовавъ въ дѣлѣ, створи тоя книги исправленіе“... Печатаіемъ исправленной книги завѣдывалъ іером. Захаріи Коныстенскій, „всѣхъ меншии“, и Намва Берында, „тщатель въ божественныхъ писанихъ и въ дѣлѣ семь разумноискусный“, которые еще разъ провѣтрили и исправили переводъ по греческимъ и славнскимъ изданіямъ, при помощи „прочей пречестной братіи“, въ числѣ которой были Тимофей Александровичъ, „мастеръ художества печатнаго, благоговѣиши же и разумниши отъ прототипа типографове Стефанъ Берында и Тимофей Петровичъ“... Одни экземпляры книги посвящены кн. Стеф. Святополю Четвертинскому, съ посвященіемъ отъ Зах. Коныстенскаго, другіе—Θеодору Коныстенскому, съ посвященіемъ отъ Намвы Берынды. Посвятительная „предмова“ Берынды заключаетъ въ себѣ весьма важный біографическій матеріалъ для фамили Коныстенскихъ (о чемъ см. у Голубева, Ист. Кіев. ак., I, стр. 110—113).

¹⁵²⁾ *Иже во свѣ. о. н. Іоанна Златоустаго... Бесѣды на Дьянія свѣ. Апостола*, изд. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1624 г., съ посвященіемъ: „пре-свѣтлому правотѣрному и православному Россійскому родоу“. Книга начинается *предсловіемъ православному читателемъ*, напис. іерм. Захаріемъ Коныстенскимъ. Бесѣды эти, по желанію Елисея Плетенецкаго, были переведены „словеснѣишимъ мужемъ, кзиривомъ львовской церкви, дидаскаломъ въ еллинегреческомъ любомудрѣиномъ и художномъ изыитѣ“, Гавріиломъ Доросеевичемъ—съ греческаго печатнаго изданія „въ Етоѣ изображеннаго“. Переводъ былъ провѣренъ по греческому подлиннику святогорскимъ инокомъ Іосифомъ; „въ ковечномъ же исправленіи преведенія славенскаго“ и въ наблюденіи за самымъ печатаіемъ трудился іером. Намва Берында, „съ прочими дѣлателями“. Средства для изданія были даны К. Б. Далматомъ, о которомъ въ самыхъ восторженныхъ словахъ воспоминаетъ издатель: „Есть ми кто таковъ другій тыхъ вѣковъ“ и пр. Въ началѣ книги—посвятительныя вирши Т. Земки. Другіе экземпляры посвящены кн. Стефану Четвертинскому, съ посвященіемъ отъ Захаріи Коныстенскаго. Въ началѣ книги приложенъ „*Синаксарь о св. Апостолазѣ*“. Книга издавалась—„въ познаніе вѣры христіанскія, и въ наученіе правды и добродѣтели, и въ наставленіе христіанъ на путь спасенія,—въ возбужденіе монаховъ и прочіхъ священныхъ въ сщевому дѣлу, еже пльображати книги, нарядѣ же въ сіи гоненія лѣта“.. (Строевъ, Опис. кн. Царскаго, стр. 102—107, № 789. Ср. Голубева, Петръ Могила, I, 396).

¹⁵³⁾ *Иже во свѣ. о. н. Іоанна Златоустаго, архієпископа Константинополя, Книга о свѣтисѣствѣ. Къ ней же вкратцѣ избранное Житіе Святито и прочая нуждѣна въ общую пользу прочитателемъ, наче же... іерсомъ въ исправленіи приложени суть*, изд. въ Львовѣ, въ 1614 г. Въ книгѣ помѣщено: Житіе Іоанна Златоустаго, шесть „словъ“ о свѣщен-

му¹⁵⁴⁾ и нѣсколько другихъ. Кромѣ твореній Іоан. Златоуста, въ печатныхъ западно-русскихъ изданіяхъ этого времени мы встрѣ-

ствѣ, Еклоги о приличныхъ священству, даѣе Василія В., о хиротоніи на мздѣ бываемѣй, посланіе Исидора Пелусіота, и въ концѣ книжки стихи. Издатель вспоминаетъ о трудахъ львовскаго еп. Гедеопа Болобана по распространенію книгъ, не щадившаго для этого издержекъ, „пко бы друкарня презъ него уфундована была, съ котрой, якъ з роля пожиткомъ обфупчей, изъ жродла водѣ здоровыхъ оплаваючого, книгъ набоженству трецкому церкви Востодней свв. старожитныхъ учителей грецкихъ, презъ выдавана на свѣтъ цнымъ а родовитымъ языкомъ словенскимъ, заклучихъ отживити и прагнучихъ охолодити могъ...“ По его порученію, были приготовлены къ изданію: Книга о священствѣ Іоан. Златоустаго и Бесѣды Златоустаго на Дѣянія Апостоловъ, но издать ихъ онъ не успѣлъ († 1607 г.). Приложенное къ книгѣ *Житіе І. Златоустаго* „вкратцѣ събрано отъ Сократа Сходастика, Феодорита еп. Кирскаго, Ерміа Созомена, Георгіа архіев. Александрійскаго, Фотіа и Сунды“.

¹⁵⁴⁾ *Лжкарство на оспалый умыслъ чоловічій, а особливо на затвердѣлые сердца людскіе, заведенные свѣтомъ, альбо якими грѣхами.* Божеств. Іоанна Златоустаго до Феодора мниха. А въ особѣ его до каждого чловѣка, кто въ якомъ козьвекъ есть грѣху, — нап. въ Острогѣ, въ 1607 г. Предложено съ греческаго Даміаномъ пресвитеромъ. Книга напечатана была на славянскомъ и литовско-русскомъ языкахъ, и состоитъ изъ двухъ словъ Іоанна Златоуста: „Слово о покаяніи къ Феодору мниху вснадшему“ и „Слово, о еже обаче всеу мятется всякъ чловѣкъ“, и Заѣщанія царя Василія сыну своему Льву Философу. Въ началѣ книги — „предисловіе“ переводчика съ силлабическими стихами, въ концѣ. — „послѣсловіе“ съ такими же стихами. — Кромѣ того извѣстны изданія: *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустнаго, Бесѣды избранная о воспитаніи чады*, нап. въ Львовѣ въ 1609 г. Довольно любопытно предисловіе къ книжкѣ, написанное стихами; авторъ между прочимъ говоритъ о пользѣ науки, —

С котрой нкъ съ жродля все доброе исходитъ:
И през ню чловѣкъ, чловѣкомъ ся находитъ.
Котрую такъ наддеръ святые поважають:
Же злотымъ уроженемъ си называютъ.
Тои то родзай, нѣкды нехай ся не зводитъ:
Але ся завше, въ народѣ людскомъ находитъ.
О котруй, цный народъ русскій заедбаваетъ:
И за подлѣйшую речъ собѣ поклаждаетъ.
Зачимъ всякій нерадъ, и все злое походитъ:
И до погоржена, цный тотъ народъ приходитъ.
Же для простоты, мвого си ихъ уругають:
И не наукою очя ихъ замыдлинають...

чаємъ творенія слѣдующихъ отцовъ и учителей церкви: Василія Великаго († 379), его „пастырскія слова“¹⁵⁵⁾ и нѣсколько отдѣльныхъ поученій, — Кирилла Александрійскаго († 444), — Андрея Кесарійскаго († ок. 565), *Толкованіе на Апокалипсисъ*¹⁵⁶⁾, — Ма

Здѣсь же помѣщено: *Св. о. н. Василій В. отъ исповѣданія вѣры, на неже подписася Евстахіи Севастійскій спикомъ; даѣе: Тоюжде отъ житія. Поученіе къ ученикомъ Ливанія Софисты.* Въ концѣ стихи. Изданіе было повторено въ Львовѣ, въ 1611 г. — *Св. Іоанна Златоустаго... на Оуче нашъ выкладъ з гречского на рускій, оонымъ з молодильхъ словъ церковныхъ за розскланемъ старшиль, предложомъ, пап. въ Вильнѣ, въ 1620 г.* Предисловіе написано Леонтіемъ Карновичемъ.

¹⁵⁵⁾ *Книга иже во св. о. н. Василіа Велико, архієп. Кесаріи Каппадокійскія, з друкарне Острожское выдана сть, въ лѣто... 1591.* Въ „предисловіи“ кн. К. К. Острожскій сравнивается съ Іосифомъ: „Аще бо Іосифъ, смотрѣніемъ Божиимъ, отъ братіи въ Египеть продавый, о прекормленію гладныхъ странъ и Египта хлѣбомъ вѣчне памятьствоваси: то како, иныѣ другій Іосифъ, аще не телоименный именемъ, но вещью, именемъ же царевый въ святомъ крещеніи Василій, гладоустовитель, пачеже прекормитель гладу душевнаго, забытися иматъ? Божій бо то гладъ болюшій, елико и душа тѣлеси, о немъ же и пророкъ провозгласи: дамъ имъ, рече, не гладъ хлѣба, но гладъ еже не слышатъ слова Божого. Онь же въ своя ему времена отъ Бога врученаго съкровища тазантъ пріемши, не потребъ въ земли, яко злыи и лѣшкый рабъ; но купно съ Іосифомъ о пріобрѣтеномъ тцатся, отворниши житицы своихъ съкровищъ, кызчетъ: елицы есте лишены хлѣба, елицы есте ачны, прійдѣте, утождѣте гладъ, пачеже и насытѣтеся, ако отъ общихъ источивкъ, отъ Бога яв дарованныхъ давиши. И прежде убо, на отверзанье очесъ умныхъ, познати Бога единовѣнна, ветхаго же и новаго завету Библию и иныхъ книгъ не мало, но похвалу оного испустити: иныѣ же, путемъ чина заповѣдей Господнихъ шествующе, Василія Великаго, на исцѣленіе внутреннего чловѣка, з друкарнѣ своее выдати потщася“...

¹⁵⁶⁾ *Св. п. н. Андрей, Архієп. Кесаріи Каппадокійскія, Толкованіе на Апокалипсисъ,* — „отъ славянскаго на діалектъ славенскій“ переведено „промысломъ и стараніемъ“ Захарія Коныстєнскаго, архим. Кієво-Печерской лавры, исправлено Лаврентіемъ Заланіемъ Тустановекимъ, ваячлано („первое издаств“) Памкою Берывдаю, съ „предисловіемъ къ читателю“ Тарасіи Земки, въ Кієвѣ, въ 1625 г. Книга посвящена Григарію Далмату. Т. Земка въ предисловіи замѣчаетъ, что книга „до корректуры и друкарнѣ бывши подана“ еще равнше, при архим. Елисеѣ Плетенецкомъ. Въ концѣ книги: *Слово албо наука Ефрема Сирена на Прогбриженіе Господне и Омилія албо наука Іоанна Златоустаго на великую Пятидесятяицу.* За ними: „Каталогъ или списленіе по буквару вещей“...

карія Египетскаго († 390) *Бесѣды* ⁽¹⁵⁷⁾,—*Главы* діакона Аганита († ок. пол. VI в.) ⁽¹⁵⁸⁾—аввы Дорофея († 620) *Поученія* ⁽¹⁵⁹⁾,—*Слосло-*

⁽¹⁵⁷⁾ *Духовныи Бесѣды св. о. н. Макарія пустельника Египетскаго, о doskonaлствѣ христіанъ православныхъ, многими похвалоу думезбавенными наполнены, и весьма старуюиися о спасеніи души своей, велике ку збудованю потребныи, з греческого на рускій языкъ новопреложеныи пратею и старанемъ иноковъ обителскаго монастыря церкви Св. Духа, нан. въ Выльѣ, въ 1627 г. Въ книгѣ приложень *Жизотъ аввы Макарія Египетскаго и Макарія Александрійскаго*. Одинъ экземпляръ книги посвященъ пану Николаю Ломскому, другіе — Коментарію, именуу Кіево-Межиторскаго монастыря, причемъ авторъ, въ посвященіи, съ восторгомъ говоритъ о святой жизни иъ згомъ монастырѣ и високомъ уваженіи къ нему православныхъ: „Итъ бо, вѣмъ, такъ гордаго, такъ вышнего, вышеского и зувалого челоука, который бы, ишедши въ преддверіе обители вашей, не укорился и не умилнл сердцемъ.“ и т. д.*

⁽¹⁵⁸⁾ *Любодурійшии киръ Атанаша діакона, блаженнѣйшему и благочестивнѣйшему царю Цестиніану, паче же весьма, проведно хотятимъ надъ страстими царствовати, Главныи поучителы, ипечатавы „перве“ въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1628 г. Переводъ принадлежалъ Петру Могилѣ и сдѣланъ былъ ивъ съ греческаго еще до посвященія въ санъ архимандрита, т. е. до конца 1627 г. (см. Голубева, *Кіев. мит. П. Могилъ и пр.*, I, 400.*

⁽¹⁵⁹⁾ *Пр. о. н. аввы Дорофея, Поученія душеполезна различна, къ своимъ его ученикомъ,*—нан. въ Кіевѣ, въ 1628 г. „Поученія“ были приготовлены къ издавію еще при Захаріи Коныстенскомъ, которымъ было написано уже и предисловіе къ книгѣ; но, за смертью Коныстенскаго, издавіе вышло только при Петрѣ Могилѣ, причемъ предисловіе Коныстенскаго было замѣнено другимъ, составленнымъ Филофеемъ Кизаревичемъ (иамѣстникомъ Лавры). „Предисловіе“ Коныстенскаго сохранилось при рукописномъ экземплярѣ „поученій“ Моск. Син. б-ки, № 147, лл. 1—12. Въ послѣсловіи указывается: „Испавижеся сіе отъ древнего истиннаго и славнаго едливо-греческаго діалекту, всечестнымъ іером. киръ Іосифомъ, протоскугдемъ святнѣйшаго великаго престола Александрійскаго и поклонникомъ святыхъ земль Палестины в Синаа. Ввиу же сему подаде, иже въ свнщенионіцхъ всечестный господинъ отецъ киръ Паиво Берыла, протоскугдъ Іерусалимскій и архитипографъ св. лавры, иже и многотлѣтъ, о сей душеполезнѣи вещи, поичесе и вышъ много, помощію Божією, потрудися, въ испрашеніи (въ типографскомъ дѣлѣ) з славенскаго языка“. Надъ изданіемъ книги трудился и братъ его, Стефанъ Берыла, „иный въ типографіи“. Книга издавалась — „въ общую пользу иъ благочестіи свѣтлосіающаго, великаго и славнаго народа Россійскаго и прочнхъ народовъ пресладчайшаго языка славенска“... (Строевъ, *Опис. кн. Толстого*, № 75, стр. 172—173).

векъ патр. Геннадія († 471).¹⁶⁰⁾ Кроме того, въ различныхъ изданіяхъ разсыяны были отдѣльныя слова и поученія — Ипполита папы Римскаго (пол. III в.), Ефрема Сирина († 372), Афанасія Александрійскаго († 373), Кирилла Іерусалимскаго († 386), Григорія Богослова († 389), Исидора Пелусіота († ок. 434), Андрея Критскаго († 712), Іоанна Дамаскина († 777), патр. Геннадія Схоларія († 1462)¹⁶¹⁾. Было приступлено также къ печатанію *Пандектъ* Никона Черногорца (пис. конца XI вѣка)¹⁶²⁾.

¹⁶⁰⁾ Сахарова, Хрон. росн., № 360. Каратаева, Опис. славяно-русск. кн., 1883, № 470.

¹⁶¹⁾ *Генадія патрiарха Константинопольскаго, по нареченію Схолариса, Діалогъ, или самодруа размова. Ку тому с книги Іоанна Дамаскина, грчкіе второе, христiянина з сирицианомъ, или з момастаномъ. И третее: Слово иже во свв. о. и. Іоанна Златоустого, патр. Константина градо, въ немъ же: о третьемъ и благоволеніи, ди не плачемся зль о умершихъ.* — нап. въ Вильнѣ, ок. 1585 г., въ типогр. Мамоничей, съ гербомъ Екстафія Воловича, которому и посвящена книга. — *Листъ Геремей патр. Конст. напоминательный. До того св. в. в. Кирилла патр. Іерусалимскаго, о второмъ пршествіи Христовъ и о антихристѣ. А ку тому от Златоустого и отъ Ипполита св. папы Римскаго подливе о томъ пишущихъ приложено,* нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г. — *Верхоградъ душевный, соръчь, собраніе и сочиненіе молитвъ исповѣдательныхъ и благодарственныхъ, блаженныя памяти инокомъ Фикарью Святогорцемъ, тисненіемъ же типографскимъ нынѣ первіе напечатана,* — въ Вильнѣ, въ 1620 г. Можяты эти собраны были на греческомъ языкѣ святогорскимъ инокомъ Фикарою, и по изд. Ассемани, помѣщены между твореніями Ефрема Сирина — Опр. Гаес., т. 3, р. 892. Въ славянской письменности встрѣчаются и въ позднѣйшихъ рукописяхъ, — напр., въ сборн. Мос. Син. б-ки, XVIII в., № 216 (по нов. кат.), л. 55 sqq. Книга начинается предисловіемъ „къ правотѣрному читателю“, отъ архим. Леонтія Карповича. *Гисторія або правдивое выписаніе св. Іоанна Дамоскина, о житіи свв. препт. отц. Варлоама и Осафа и о кавъричю Индіянъ, старанемъ и коштомъ иноковъ общежителнаго монастыря Кутеенскаго ново з греккою и словенскаго на рускій языкъ преложена,* — нап. въ монастырской типографіи, въ 1637 г.; въ концѣ замѣчается, что „первый разъ еще ся она з типографіи выдаетъ“. Въ началѣ книги — „предмова до чителника“ о важности издаваемой „гисторіи“. — См. также по Опис. славяно-рус. книгъ, Каратаева, 1883 г., №№ 140, 168, 212, 215, 223 и др.

¹⁶²⁾ Книга богодухновена собрана и списана отъ мноныхъ и раз-

Очень рано издано было нѣсколько сочиненій обще-моральнаго содержания, духовнаго и нравоучительнаго. Къ этому отдѣлу могутъ быть отнесены: *Тестаментъ въ Христѣ побожного и славнаго монарха свята Василія, цесаря грекикою, до сына своего южъ короноваго, Льва Филозофа* ¹⁶⁾, — *Диотри альбо Зерцало и выраженіе живота людского на томъ свѣтѣ* ¹⁶⁾, — *На Рождество Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа вертъ для утѣхи православнымъ христіаномъ* ¹⁶⁾, — *Отъ отечника Скитскаго повѣсть удивительна о діаволѣ, како прииде къ Великому Антонію въ образъ челоувѣчьстѣ,*

личныхъ божественныхъ книгъ... преподобнымъ о. н. Никономъ, живущимъ въ мѣстѣ Черный Горь, наставляющимъ и поспѣшествующимъ подвижающимся на всяко дѣло духовногъ,—изданіе дошло не вполне и безъ заглавнаго листа; время печатанія относить къ 1612—1640 гг. Большинство библиографовъ считаютъ изданіе вышедшимъ въ Острогѣ: см. о книгѣ у Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 94, стр. 217.

¹⁶³⁾ Болѣе раннее изданіе — въ указанной выше книгѣ: *Лихарство на оспалый умыслъ чоловѣчій* и пр.; „Тестаментъ“ не разъ издавался и послѣ. Встрѣчается нѣрѣдко и въ рукописяхъ, — напр. западно-рус. рук. XVII в. 6-ки гр. Толстого, отд. II, № 95, л. 79 sqq.

¹⁶⁴⁾ Въ первый разъ изд. въ Эвю, въ 1612 г., — „коштомъ и працею иноковъ церкви св. Духа, братское нилеское общаго житія“. О переводчикѣ книги, Герод. Виталин, замѣчается: „день и ночь працювалъ кгреккогю и латинскаго языка книгъ переводу“; скопчался незадолго въ томъ же братскомъ монастырѣ св. Духа въ Эвю. Сочиненіе написано отчасти прозой, отчасти стихами: прозаическая рѣчь время отъ времени прерывается силлабическими виршами. Содержаніе книги — общенравственныя, преимущественно аскетическія, размышленія и изреченія. Въ древне-русской письменности весьма значительной распространенностью пользовалось сочиненіе съ тѣмъ же заглавіемъ: *Диотри*, (зерцало) инока Филиппа, написанное имъ въ 1095 году, для духовнаго отца Каллиника, и переведенное у насъ, по догадкѣ нѣкоторыхъ изслѣдователей, еще во второй половинѣ XIV вѣка; древнѣйшій славянскій списокъ—XV вѣка: рук. Моск. Синод. 6-ки, № 170. Но названное печатное изданіе — „совѣтъ вное“ сочиненіе, сравнительно съ находящимся въ рукописяхъ. Изданіе не разъ повторялось и послѣ; въ 1642 г. оно вышло одновременно въ Вильнѣ и въ Эвю; въ 1651 и 1654 гг. напечатано было въ Кутейнскомъ монастырѣ; въ 1698 г., въ Могилевѣ, и т. д.

¹⁶⁵⁾ Изд. въ Львовѣ, въ братской типографіи, въ 1616 г. На оборотѣ заглавнаго листа посвященіе Іереміи Тисаровскому, еписк. львовскому, — съ подписью: „Недостойный іеромонахъ Памво Берында типографъ“.

хотя каются ¹⁶⁶⁾, — *Лимонарь* ¹⁶⁷⁾, — *Диалогъ, албо розмова чловѣка хорого албо умирающаго съ духомъ, о добромъ зыгнѣннѣ з того свѣта, людѣмъ свѣтлѣмъ, а напомяти тымъ, которые мало што доброго за живота робили, а съ помяткю умирають* ¹⁶⁸⁾, — *Анѣологія* Петра Могилы ¹⁶⁹⁾, — *“Pateticon”* Сил. Коссова ¹⁷⁰⁾, — *Тератургима* Афанасія Кальнофойскаго ¹⁷¹⁾, и пѣкр. под.

Уже въ братскихъ школахъ появляются первые зародыши учебной литературы. По уставу братскихъ школъ, учителя должны были

¹⁶⁶⁾ Книжка напеч. была, предполагать, усердіемъ Намвы Беринды, въ кѣвочерек. типогр., въ 1626 г. 0 пей см. у Голубева, Библиогр. Зам., Гр. Кіев. Дух. ак., 1876, февр., стр. 377—378.

¹⁶⁷⁾ *Лимонарь, сиречь Цвѣтникъ, Софроніа, патр. Іерусалимскаго, составленъ же Іоанномъ, іеромонахомъ, въ лѣто шестисотное, кыя же издакъ штомъ, напечат. въ Кіевѣ, въ 1628.* Книга представляетъ собраніе легендъ о палестинскихъ подвижникахъ, и составлена, вѣроятно, въ первоначальной редакціи, патриарх. Іерусалимскимъ Іоанномъ, прозв. Мосхъ (Mosehus, ó тоѣ Мόσχου) Евирать. Предисловіе, приложенное къ изданію, любопытно по историко-литературнымъ подробностямъ о происхожденіи книги. „Книга... вѣры и читаніи годная“, — издавалась „внемъ ку читаню и пожитку душевному“...

¹⁶⁸⁾ Извѣстіе объ этомъ изданіи находится у Медвѣдева, въ *Оглавленіи книгъ, кто ихъ сложилъ*. Читаніи Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1846, № 3.

¹⁶⁹⁾ *Анѣологія, сиречь молитвы и поученія днѣвподзкая, въ душевную пользу студебъ и всехъ благочестивыхъ любомолитвенникъ, скропишь собраная, и благошанъ, расположенная, титаніемъ лене пресвѣблн. с. м. і. о. Петра Могила...* вып. въ Кіевѣ, въ 1636 г.; изданіе—совершенно особаго характера: находящаяся въ началѣ книги „предмова“ П. Могила, нап. у Строева, Опис. кн. гр. Толетого, № 83, стр. 187—192.

¹⁷⁰⁾ *Pateticon, abo żywoty ss. oycow pieczarskich... w Kiiowie, w drukarni Lawry pieczarskiej, roku 1635.*

¹⁷¹⁾ *Тератургима, lubo cula, które były tak w samym świętorodocznymu monastyrz pieczarskim kiiarskim, iako y w obchru s. pieszorach... te:az pierwszy raz zebrane... przez w. o. Athanasiusza Kalnofojskiego... Z drukarni kiiowo-pieczarskiej, roku, 1638.* Въ трудѣ Кальнофойскаго принималъ участіе также Палар. Денисовичъ, первый кунятичскій игуменъ: въ *Тератургимѣ* сполна вошло описаніе чудесъ отъ иконы Кунятичской Богородицы, составленное Денисовичемъ. Дополненное изданіе „Тератургимы“ напечатано было Денисовичемъ подъ заглавіемъ: „Parergon cudow świętych obraza Przewzystey Bogorodzice, w monastyrz Kypiatickim“. Рус. Ист. Б-ка, IV, примѣч., стр. 3.

выдавать по некоторым предметам ученикам „записки“: эти записки, впрочем, и легли в основу будущих учебников. Нечего говорить, что эти первые опыты¹⁷²⁾ были еще весьма слабы, — по они были

¹⁷²⁾ Известны следующие издания: 1) *Кираматыка словенска языка*, нап. в Вильв, в 1586 г. В „последован“, приложенном в конце книги, говорится: „Бога благаго благодатью, а за прозбою жителей столыцы Великаго Князства Литовскаго града Вильни, сия кираматыка словенска языка, з газофикаки (сокровищницы) славного града Острога, властное отпавши ясне вельможнаго... пана Константина Константиновича... а щедробливое его милости ласки выдана для наученія и выrozumьнїа божественнаго писанїа... в року. 1586...“ 2) *Адельфотис. Грамматики добротнотавата славно-словенскаго языка совершкннато искуства осми частей слова. Ко наказанію многомимному россійскому роду... во Львовь, въ друкарнѣ брѣтской, р. 1591.* Грамматика была „сложена отъ различныхъ грамматикъ студейми, иже въ львовской школѣ“. В помещенномъ в началѣ „извѣщенїа“ говорится: „...изобразихомъ вамъ, о любующейся христіанскитый родѣ Росскїи, со всякимъ опаствомъ, едлинословенскимъ языкомъ зложенную грамматику, юже издаемъ въ общую вамъ пользу“. Грамматика раздѣляется на четыре части, — „орфографію, просодію, етимологію и синтаксисъ, сирѣчь: правописание, призываніе, правословіе и слышаніе“... О началѣ грамматики замѣчается: „Сїя бо есть первая ключъ, отверзая и умъ разумѣти писанїа, отъ нея же, яко по степенехъ, всю дѣйствицу, по чину ученїй, трудолюбивїи достизають дїялектики, риторики, мусики, арифметики, геометріи и астрономїи; и сими же есдемъ, акже пѣвїимъ съсудомъ рассужденїа, почерпаемъ источникъ философіи, разумѣюще же и врачества; ко благоискуству првосоходїимъ несовершкннато богословїа“... Грамматика опредѣляется такъ: „Грамматика есть художество, учащее насъ умная писати и яко въ кому мѣрительно или числительно вещественна, съ рассужденїемъ повѣдающая“, — грамматика есть „художество зрительное и дѣлательное, еже благоглаголати и благописати учащее насъ,“ — грамматика есть „искуство при творцѣхъ и неписателѣхъ яко на мнозѣ глаголаемыхъ писмо, еже являеть творенїе и неписанїе“... 3) *Наука ку чтанїю и розуманїю писма словенскаго: шу пѣтжъ о св. Троици и о вѣчеловѣчїи Господни*, напеч. в Вильв, в тип. брѣтской, изъ 1596. 4) *Грамматика словенска совершкннато искуства осми частей слова и иныхъ нуждннхъ, новосоставленїа Л. З.*, нап. в Вильв, изъ 1596 г. Учебникъ составленъ въ формѣ разговорной, съ значительной примѣсью въ языкъ элемента западно-русскаго, разговорнаго. Грамматика опредѣляется, какъ — „известное вѣжество, еже благоглаголати и писати“; „грамматика есть певное вѣдане, же быемы добре монїли и писали“. Раздѣляется на четыре части: орфографію, просодію, етимологію и синтаксисъ. Къ этому присоединены краткія правила о сложенїи стиховъ. В концѣ учебника приложены: 1) „Толкованїе молитвы, которой научїалъ Господь Исусъ Христосъ учениковъ

совершенно необходимы для возникших школъ, а иногда—и для времени, гораздо болѣе поздняго. Достаточно напомнить, что одинъ изъ этихъ учебниковъ, знаменитая *Грамматика* Мелетія Смотрицкаго, надолго оставался единственнымъ учебникомъ по грамматикѣ, не то-

своихъ“,— и 2) „Лексвъ“. Лаврентія Зизавія. „Грамматика“ Лаврентія Зизанія встрѣчается въ рукописяхъ,—напр. въ рук. конца XVII вѣка гр. Толстого, отд. II, № 123, л. 88 sq: *Грамматика словенска свершснаго искусства осми частей слова и иныхъ нужныхъ. Составлена Лаврентіемъ Зизаніемъ*, в др. 5) Несравненно выше этихъ опытовъ стоялъ трудъ М. Смотрицкаго: *Грамматики славенскія правилнос сикталомъ, потщаніемъ многоурьинаго мниха Мелешія Смѣрицкаго, въ коинобіи браштва церковнаго Виленскаго... лѣта 1619... въ Евю*. Въ началѣ книги „Учителемъ школьнымъ авторъ“, гдѣ Мелетій Смотрицкій пишетъ: „Дѣткамъ учиться починающимъ, Букварь, звыкле рекши Алфавитарь, з той же грамматики вычерпленный, абы склоненіями грамматичными з лѣтъ дѣтскихъ з мовою заразъ извыкали, до наученя подаваный нехай будетъ. По часословѣ зась и псалгири (которые опусканы быти не мають) выученню ся оваа грамматика з выкладами, то есть, з показованемъ и уживанемъ ей пожитковъ, наступить“. Общую опѣнку, очень вѣрную, грамматики Смотрицкаго сдѣлалъ Крижаничъ: „Мелеть Смотрицскій—замѣчаетъ онъ—для ради своего трудолюбя и для печальности, кою јест носилъ про общену ползу, пшущъ грамматику.— достоенъ јестъ намети и виогіе хвали; и билъ би досылъ вещи народу пособније, дабы се не билъ соблазнилъ по обзору на греческије преводи, и дабы не билъ захотилъ нашего језвка на греческије и на латинскије узоры претварјат. Всякиъ бо језикъ јмаеть своја властвита правила, разнита онъ јних, и не можетъ се по јного језвка узорехъ имети правилехъ изправлят“... Въ 1629 году въ Вильнѣ вышло новое изданіе „грамматики“ Мел. Смотрицкаго; *Грамматика* Мелетія Смотрицкаго очень долгое время употреблялась и въ рукописяхъ,— см. напр. рук. Вил. публ. б-ки № 237 (рукопись XVIII вѣка). 6) *Грамматика* або *сложеніе писмена, хотящимъся учити словенскаго языка, младодѣтнимъ отрочатомъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1621 г.; родъ букваря. На заглавномъ листѣ задания находится картина, изображающая власъ и учителя, который накаиваетъ розгами ученика. Въ букварѣ предпологалось, при обученіи азбуки, знакомить ученика и съ грамматикой. Азбука излагается такъ: азъ, буки, вѣди, онъ, будеша ты, будетъ той, будива мы два, будвмо со мною и т. д.; въ концѣ примѣры для объясненія страдательнаго залога; о просодіи дается понятіе въ примѣрахъ: бѣди и буди, варите и варите и проч.; орфографія показана въ собраніи словъ по алфавиту, писанныхъ подъ тѣлами. За молитвами слѣдуютъ разныя наставленія, сначала къ дѣтямъ о благочестіи, кротости и повиновеніи, а потомъ къ родителямъ; послѣднимъ даются такіе совѣты: „Къ вамъ, отцы и учителя, тако глаголимъ: не отымай отъ дѣтшица твоего казни: безуміе

лько въ юго-западной Руси, но и въ Московскомъ Государствѣ, а также у южныхъ славянъ. Другія изданія представляли не только учебное, но и общеобразовательное значеніе,—какъ *Лексисъ* Лаврентія Зизанія, изданный при грамматикѣ 1596 г., тѣмъ болѣе *Лексикомъ* Памвы Берынды¹⁷³⁾). Нѣкоторые изъ этихъ трудовъ, какъ назван-

бо есть привязано въ сердца отрочае. Жезломъ же наказанія изжевши его; дѣтищу, иже дають волю его, наносѣдоть посрамить мать свою, аще ли накажеша его жезломъ, не умреть отъ того. Ты бо жезломъ бѣши его, душу же его отъ ада избавиши; аще ты въ юности накажеша его, а онъ упокоитъ тебе на старость твою. За наставленіями помѣщены притчи Соломона, изреченія изъ Иисуса Сираха, поученія Товія сыну, а въ заключеніи—*„Сказаніе, како составилъ св. Кириллъ философъ азбуку по языку словенскому и книги преведе отъ греческихъ на словенскій языкъ“*. См. Шеварскаго, Наука и Литература въ Россіи при Петрѣ В., I, 167—188. 7) *Букварь сирьчь начало ученія дѣтемъ начинающимъ чтенію изыкати*,—нап. въ Кутенѣ, въ 1621 г. 8) *Букварь языка славенска, писаній чтенія учитися зотямъ въ полезное руководство*,—нап. въ Могилевѣ въ 1636 г. 9) *Грамматика или писменница языка словенскаго тщательнѣ въ критичѣ издана*—въ Кременцѣ, въ 1638 г.

¹⁷³⁾ *Лексис сирьчь реченія, вкратцихъ собранныи и из словенскаго языка на простой рускій діалектъ истолкованы* Л. З. — напечатанный при „Грамматикѣ“ 1596 года. „Лексисъ“ расположенъ въ алфавитномъ порядкѣ, количество объясняемыхъ словъ довольно значительно (болѣе 1000 словъ), и всѣ объясняемыя слова—почти исключительно славянскія; объясненія, приводимыя въ „Лексисѣ“, часто имѣють характеръ энциклопедическій. Въ „Лексисѣ“ цитируются: Германъ патріархъ, его „толкованіе на литургію“,—Кириллъ Іерусалимскій, — Іоан. экз. Болг., — Іоаннъ Дамаскинъ, нѣкоторыя изъ книгъ св. Писанія, но рѣдко. Любопытны также въ „Лексисѣ“ попытки перевода славянскихъ текстовъ св. Писанія на мѣстный, простонародный языкъ.— Въ числѣ книгъ и авторовъ, которыми пользовался составитель алфавита, находящагося въ рук. Рум. Муз. XVII в., № 1,—значатся также: „*Граммат. Лексисъ*“ или „*Граммат. Алфавитъ*“: здѣсь, вѣроятно, разумѣются грамматика и „лексисъ“ Лаврентія Зизанія; многія слова дѣйствительно заимствованы отсюда, а въ одномъ мѣстѣ (въ статьѣ: просодія) составитель алфавита упоминаетъ и о самомъ Зизаніи, замѣчая: „по Лаврентію Зизанію и въ Грамматикѣ любомудрству просодій точію шесть глаголются“ (Опис. Рум. Муз., стр. 2).—Лексисъ Зизанія послужилъ однимъ изъ источниковъ для „Лексикона“ Памвы Берынды: *Лексиконъ славяно-росскій и пимъ толковникъ*,—нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1627 году, „тщаніемъ, пѣдѣніемъ же и иждивеніемъ малѣпшаго во іеромонасѣхъ Памвы Берынды, протосингела врану Іерусалимскаго“. Въ „послѣсловіи“ авторъ рассказываетъ исторію своего труда: „Пребывая иногда въ дому пресвѣтомъ, любомудрый читателю, благочестивого пана Феодора

ные, свидетельствовали, кромѣ того, и о значительномъ филологическомъ образованіи ихъ авторовъ.

Балабана, мужа мудрости книгъ божественныхъ и знающихъ сіа зѣла рачителя, видѣлъ, яко въ своей виллюонцѣ ѿмине во множествѣ книгъ я Вивліа святая нѣмаи языкъ, еврейски, халдѣйски, славянски, латински и сирски. Новый Заветъ з толкованіи имєи иудѣйныхъ, въ Антверпій тиномъ издаиная; и събѣсѣдованіи мене же и прочихъ славенская вивліа исправленнаи издати въжделѣи, святѣйшаго Мелетія, патриарху Александр., писемны съ дары моляше, да пошлетъ ему Вивлію славянски 70 толк. тиномъ или перомъ начертанную, такою подписомъ руки своея, яко чѣста есть отъ блаудовъ и измѣнъ иновѣрцовъ, свидѣлствованную. Между же сими пошуди и мене, аще и прѣста, но туюжде ревность имуща, реленіи и имена славенская избирати, аки не у сущу тогда лексикону, развѣ любомудра киръ Лаврентія Зизанія, тогда дидаскада, ниѣ же прѣскитера, его же и здѣ привнесеніе и исправленіе явственно буди: оттуду убо начало вземъ азъ, егда смръть моего благодѣтели тѣмъ и мною занить, отъ различныхъ книгъ и трудовъ, наче же отъ толкованія прѣп. Максима святогорца, Мануила ритора и ниѣхъ. Еще же по мнозѣхъ лѣтѣхъ, призванъ къ исправленію Бѣсѣдъ Посланій Апостолскихъ къ типографію, я въ ней дволѣтіе пощепенствуя пришежавъ, производники, на краехъ тамо оставленные, здѣ съ чѣсламъ до листа и не толкованныи нѣкіе вписовавъ, равнѣ твора и отъ Бѣсѣдъ Дѣяній Апостолскихъ, — сей Лексиконъ събрахъ и съвокунихъ. Види же отъ могущихъ трудъ сей презираемъ, не пиано, но въ поощреніе пекущѣящимъ и нѣ погалу сиудемъ, благодати Христовой и молитвамъ любви же благодатей ми и презрѣльныхъ кручивси, зане много разорителей и хуликовъ къ сему обрѣтая, помощниковъ же и зидателей, якоже иѣзде речеся, велими мало: къ сему отъ благородныхъ ми въспрїатія худости моеи дому не мало истроинихъ, се тиномъ, отъ многихъ кратко събрахъ, издаю яко множайшая оставихъ, утѣшаяся оиѣмъ св. Хрисостома: иѣсть, рекшиа, иѣсть исчерпати вогда ума Нисаній, источникъ бо иѣкій есть не иятій конца“... Строекъ. Днополн. къ опис. кни. гр. Толстого и Царскаго, № 36, стр. 66—68. Въ посвященіи составитель замѣчаетъ: „Назиска рѣчій и имена власныи людеи, горъ, пагорковъ, лѣсовъ, рѣкъ и разныхъ урочищъ, розмантыхъ діалектоиъ: сирскаго, халдейскаго, еврейскаго, греческаго, латинскаго и власнаго нашего словенскаго икуну, хоть то не такую, якая бы належала, широкостью згромадивши, и тую працу мою, смѣле реву тридцатолѣтнюю хотю лексиконъ, по словенски реченикъ, я по латини дикціонарь, названши, працею усердною и коштоиъ моимъ, ото тиномъ на свѣтъ вышущаю“... Въ 1653 году, „Лексиконъ“ Берынды, „якъ потребный и пожителный многимъ“, перепечатанъ былъ въ Кутейнскомъ монастырѣ. „Лексисъ“ Зизанія въ „Лексиконъ“ Берынды вошелъ почти цѣлякомъ; оченъ перѣдко Берында пользуется и двумя известными древне-славянскими „толкованіиими неудобъ познаваемыхъ въ нисаніи рѣчей“, 1282 и 1431 гг.

Вмѣстѣ со всѣмъ этимъ, очень скоро возникшая литература обрѣщается и къ своей главной задачѣ—полемикѣ съ католичествомъ и защитѣ православія¹⁷⁴⁾. Этотъ отдѣлъ—по преимуществу содержанія

Кромѣ того, въ Лексиконѣ Берынды цитируются: книги св. Писанія,—Бытія, Исходъ, Левитъ, Числъ, кн. Ис. сына Сирахова, Иереміи,—творенія отцовъ церкви: Кирилла Іерусалимскаго (col. 39. 131. 167), Василія Великаго (col. 15), Григорія Богослова—слово на смерть Василя В. (col. 195), Ефрема Сиринна (col. 89), Іоанна Златоустаго (col. 40. 45), Іоанна Кассіана Римлянина „Коллоквиѣ“ (col. 339), Кирилла Александрійскаго (col. 231), Іоанна Лѣстничника (col. 101. 131. 154. 167. 172), Андрея Критскаго—слово на рождество пр. Богородицы (col. 100. 138), Каллиста „еп. рымск.“ (col. 140), Дорошея (col. 236), Теофилакта (col. 390), Іоанна Дамаскина (col. 29. 155); кромѣ того цитируются: Іоаннъ экз. Болгарскій (col. 89), Никонъ Черногорецъ (col. 100. 169. 172), — изданія и рукописи: *Уставъ* (col. 108), *Книжица акафистъ* (col. 188), *Еванг. Учит. тит. Кирилос.* (col. 197), *Прологъ*, польск. (col. 217. 229), *Номоканонъ* 1620 г. (col. 230), *Нѣкій повѣсти* (col. 101), *Скитскій пастырь* (col. 341. 352), *Пастырь Солов. чуд.* (col. 98), *Мартирь* (col. 240), *Четъ-Мисси* Макарія (col. 365), *подлинникъ* („з подлинникъ“, col. 332), — дѣлаются ссылки на Фукидидъ (col. 235), Аристотеля (col. 235), *жизну* Арменолула, и нѣк. др. Содержаніе Лексикона гораздо обширнѣе Лексиса. Объясненія иностранныхъ словъ выдѣлены въ особое прибавленіе къ Лексикону и представляютъ какъ бы его вторую часть. Объясненій энциклопедическаго характера здѣсь еще больше.—*Лексикономъ* П. Берынды пользовался между прочимъ составитель алфавита XVII в., находящагося въ рук. Рум. Муз., № 2: онъ замѣчаетъ изъ него многія объясненія словъ, въ тѣхъ же самыхъ выраженіяхъ, какъ в у Берынды, перелагая ихъ только иногда съ западно-русскаго языка на церковно-славянскій. Впрочемъ, составитель алфавита не скрываетъ источника, и нѣтъко ссылается на „Лексиконъ“. Опис. Рум. Муз., стр. 3—5. Любопытный западно-русскій *словарь* находится при Острожской библии 1581 г. въ экземплярѣ о. архим. Леоніада, и начеч. имъ въ Читеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1884, кн. 2, стр. 1—18.

¹⁷⁴⁾ Отмѣтимъ главнѣйшіе факты литературной борьбы православныхъ съ католиками. Полемика начата была іезуитами. Еще въ 1577 году іезуитъ Петръ Скарга написалъ противъ православныхъ книгу: „*O jedności kościół Bożego pod jednym pasterzem i o greckim od tej jedności odstąpieniu, z przestrogą i wspomnianiem do narodów ruskich, przy grekach stojących... teraz przez księdza Piotra Scargę zebrania... roku 1577*“ (О единствѣ церкви Божией подъ единымъ пастыремъ и о греческомъ отступленіи отъ этого единства, съ предостереженіемъ и увѣщаніемъ русскому народу, держащемуся грековъ... 1577 г.) Книга посвящена была кн. К. Б. Острожскому, съ которымъ

богословскаго, отчасти церковно-историческаго и обрядоваго. Историка литературы онъ можетъ интересовать не главнымъ своимъ предметомъ, исключительнымъ и спеціальнымъ, а приемами изслѣдованія предмета, внутреннимъ настроеніемъ полемиста, подборомъ источниковъ, которыми пользуется послѣдній, ихъ характеромъ и объемомъ, — сло-

авторъ былъ знакомъ давно, и посвящалась ему, конечно, въ видахъ большаго усилія ея въ средѣ православныхъ. Въ 1582 г. авторъ издалъ дополненіе къ ней (на лат. и польск. языкахъ) — „*O заблужденіяхъ русскихъ и причинахъ, по которымъ Греція отделилась отъ римской церкви*“, а въ 1590 году издалъ всю книгу вторымъ изданіемъ (съ нѣкоторыми измѣненіями). Книга Скарги имѣла особенно важное значеніе: она послужила „протоглаголомъ для всѣхъ другихъ такихъ же сочиненій, написанныхъ потомъ іезуитами и униатами“. Авторъ доказываетъ яко бы догматическія и каноническія отступленія русской православной церкви отъ истиной, первоначальной, сохраненіе преданій послѣдней въ одной церкви римской, и необходимости, отсюда — для русской, православной, церкви соединенія съ римскою... Одновременно издано было нѣсколько и другихъ книгъ. Въ 1581 году, въ Вильнѣ, іезуиты напечатали извлеченіе изъ подложнаго сочиненія патр. Геннадія Схоларія († 1462), пользовавшагося среди православныхъ особеннымъ уваженіемъ: *Исторія или Апологія Флорентійскаго собора*, а спустя нѣтъ, въ 1586 г., сочиненіе это было переведено и издано (на лат. и польск. языкахъ) и все сполна; въ томъ же 1586 г. іезуитъ Гербестъ, ректоръ Ярославской іезуитской коллегии, издалъ на польскомъ языкѣ сочиненіе: „*Выводы вѣры костела римскаго и исторія греческой исполи до униї*“, какъ извлеченіе „изъ болѣе обширной церковной исторіи“, написанной имъ „для обращенія Руси“. Наканунѣ Брестскаго собора, въ 1595 году, невѣстнымъ авторомъ, сторонникомъ униї, ибронтно, Ипатіемъ Поцѣемъ, издано было сочиненіе подъ заглавіемъ: *Унія, альбо выкладъ предмѣшыхъ артыкуловъ къ згодночсью грековъ с костеломъ римскимъ належашыхъ, У Вилни року 1595...* Подобная же книга была издана въ 1608 году: *Гармонія альбо согласіе вѣры, сакриментовъ и церемоней св. Восточной Церкви с Костеломъ Рымскимъ. Harmonia albo concordantia wiary, sakramentow u ceremoniow Cerkwi S. Orientalney z Kosciolem S. Rzym'skim*, — въ Вильнѣ, въ 1608 г.; въ началѣ: „До чытателя христіанскаго, такъ русина, яко рымлянина“, написанное „у Вилни, року 1608 марта 1 по старому календару“; книжка нап. на западно-русскомъ языкѣ и лишь мѣстами — на польскомъ. Изд. въ Рус. Ист. Б-кѣ, т. VII, стр. 169—222. Содержаніе „Гармоніи“ — краткое сопоставленіе ученій восточной православной и западной римской церкви. — о членахъ символа, о церкви, о таинствахъ, объ обрядахъ и постахъ и т. д., при чемъ авторъ старается показать сходство между тѣмъ и другимъ ученіемъ... Въ опроверженіе этихъ первыхъ полемическихъ сочиненій іезуитовъ, со стороны православныхъ были изданы: 1) *Ключь*

помь тѣмъ общимъ интеллектуальнымъ складомъ и характеромъ, съ которыми выступаютъ въ сочиненіяхъ этого отдѣла ихъ авторы. Для историка литературы особенно важнымъ здѣсь является научный элементъ этого рода сочиненій, степень образованія и подготовки автора; въ глазахъ историка литературы, это—наиболѣе важная и

царства небеснаго, написанный Герасимомъ Даниловичемъ Смогрицкимъ и напечатанный въ 1587 году, вѣроятно, въ острожской типографіи (перепечат. въ приложеніяхъ къ изслѣдованію Малышевскаго: Александрійскій патріархъ Мелентій Пигаель, II, Кіевъ, 1872, стр. 101—118; и Голубевымъ, въ Архивѣ юго-западной Россіи, т. VII, части перв., Кіевъ, 1887, стр. 232—265). 2) Особый сборникъ въ шести отдѣлахъ, напеч. острожскимъ клирикомъ Василиємъ, изд. въ Острогѣ, безъ заглавія, ок. 1588 г. Первый отдѣлъ подписанъ: *О единой истинной православной вѣрѣ и о святой соборной апостольской церкви, откуда начало приняло и како повсюду распростреся*. Въ концѣ пятаго отдѣла подписанъ: „многогрѣшный и худшій въ христіанѣхъ убогій Василій“; здѣсь же читается: „написанъ сѣи въ лѣто отъ созданія міра 7096, римляномъ же пишущимъ отъ по плоти рождства Господни, 1588, по отщепенствѣ же ихъ еже отъ насъ въ праздникахъ, дѣта 5^а... 3) *Казань св. Кирилла, патріарха Іерусалимскаго, о антихристѣ и знакахъ его, зрощиреніемъ науки противъ ересей розныхъ. Kazanie s. Cyrilla, patriarchy Ierozolimskiego, o antichryście y znakoch jego, z rozszerzeniem nauki przeciw heresyam roznyim*,—изд. въ Вильнѣ, въ 1596 г. Это—западнорусская передѣлка 15-го „оглашенія“ Кирилла Іерусалимскаго: въ тексты „оглашенія“, авторъ присоединилъ обширныя собственные дополненія и разсужденія,—возражая противъ приписываемыхъ православнымъ римскихъ догматовъ, доказывая, что послѣдніе указываютъ на признаки пришествія антихриста и что антихристъ уже пришелъ—въ лицѣ римскаго папы. За эти мысли и за самое изданіе книжки, Стефанъ Зизаній королевской грамотой былъ осужденъ на вѣчное изгнаніе изъ отечества. Книга посвящена кн. К. К. Острожскому. Противъ „Казань“ Зизанія въ томъ же году была напечатана брошюра подъ заглавіемъ: *Plowu Stephanka Zuzanicy Heretyka z cerkwi Ruskiej wyklętego* (Вілно, 1596),—любозытная между прочимъ потому, что въ ней есть указаніе на другое, вышедшее незадолго передъ этимъ, сочиненіе Зизанія и до насъ не сохранившееся—на его *Катехизисъ*. Другая польская брошюра приводитъ даже извлеченія изъ этого Катехизиса. См. подробнѣе объ этомъ у Голубева, Библиогр. замѣтки и пр.: Труды Кіевск. дух. ак., 1876, январь, стр. 129—135. 4) *Отписъ на листъ... Пиатія, Володимирекого и Берестейскаго списка, до янеосвященнаго княжати Копетектина Острожскаго, воеводи Кіевскаго, о залечанью и прехваланью Воспощной Церкви съ Загодными Котеломъ, унеи або лоды, въ року 1598 писаный; черезъ одного иименнаго клирика церкви острожской, въ томъ же року, отписаный*. Въ концѣ за-

существенная сторона западно-русских полемических сочинений. Полемика и съ той и съ другой стороны безопадна, рѣдко соблюдаетъ безпристрастіе, очень часто придирчива и мелочна,—но она хорошо рисуетъ различные фазисы научнаго роста своихъ дѣятелей: полную безпомощность, на первыхъ порахъ, западно-русскихъ православ-

мѣчено: „Писанъ у Острогу, у школы вгрецькой острожской“. Здѣсь же особое сочиненіе: *Исторія о литракійскомъ, то есть, о разбойническомъ, Феррарскомъ або Флоренскомъ синодѣ, вкратциъ приведше списаная*. „Отгнись“ снодла перепечатанъ въ приложеніяхъ къ кіевскому изданію „Апокрисиса“ (Кіевъ, 1869 г.). Ответъ на „Отгнись“ Н. Поцѣй напечатанъ тогда же при изданіи Антиррисиса въ 1600 году (Antirrisis, Wilno, 1600, str. 201—230). 5) Въ 1598 году нанеч. въ Острогѣ *Гимнени* въ десяти отдѣлахъ. Здѣсь помѣщены: *Свидѣтельство вкриниць собраниыя отъ божественныхъ писаний... о псажденіи св. Духа отъ единого Отца: семь посланій александрійскаго патріарха Мелетія, присланныхъ имъ въ 1597—1598 гг. къ западно-русскимъ православнымъ, въ славянскомъ переводѣ, сдѣланномъ въ Острогѣ: посланіе въ нимъ же кн. К. К. Острожскаго, отъ 24 іюля 1595 года, съ предостереженіемъ протавъ готовищейся уніи, и посланіе о томъ же отъ иноквъ афонскихъ*. Книга издавалась—на пользу и утвержденіе православнымъ христіанамъ“. Въ эти посланія и статьи перепечатаны въ издѣлованіи проф. Малышевскаго, Мелетій Вигасъ и пр., II, въ приложеніяхъ. 6) Въ 1605 г. нанеч. въ Держани *Листъ Мелетія, папир. Александрійскаго, — до слабного си. Пиитія Потья... о отсиунасанъ ево з напоминаніемъ отицвскимъ до него писаный*. 7) Весорѣ послѣ 1606 года, изъ лагера православныхъ вышло сочиненіе: *Перестроиа* (предостереженіе),—авторомъ которой былъ одинъ львовскій священникъ, лично присутствовавшій на соборѣ 1596 г. *Перестроиа* нан. въ Акт. Зап. Россіи, т. IV, № 149. 8) Около 1608 года, въ опроверженіе упомянутой книги Скарти, вышедшей въ 1590 году вторымъ изданіемъ, юго-западнымъ православнымъ съ Афона прислана была, написанная тамъ, два сочиненія, авторы которыхъ скрыли свои имена подъ псевдонимами. То и другое издано Голубевымъ, въ Матеріалахъ для ист. зап.-рус. церкви, № 18. Авторы позракають только противъ некоторыхъ частей книги Скарти. — По поводу Брестскаго собора 1596 года, почти одновременно явились два сочиненія, впрочемъ, не имѣвшія полемическаго характера: *Ektthesis abo krótkie zbranie spraw, które się działy na partykularnym, to jest, powiastnym synodzie w Brzesciu Litewskim w Krakowie*, 1597,—Эвтезисъ, или краткое изложеніе дѣлъ происходившихъ на помѣтномъ соборѣ въ Брестѣ-Литовскомъ, и *Synod Brzeski i jego obrona — Описание и оборона събору руского Брестскаго, въ року 1596, мѣсяца октебра, пристоийс од старшихъ зриможною (собранною)*. Первое написано православнымъ, второе—сторонникомъ уніи. Оба сочиненія излагають исторію Брестскаго собора, ходъ соборныхъ заведеній.

ныхъ, не имѣющихъ у себя еще никакихъ средствъ для борьбы, и принужденныхъ не только постоянно обращаться къ помощи своихъ греческихъ единовѣрцевъ, снабжающихъ ихъ своими „листами“ и посланиями, но даже выписывать съ дальняго востока самыя рукописи и книги, необходимыя для борьбы, — смутную, нѣсколько сбивчивую,

сношеніи православныхъ съ униатами и католиками, разсужденіи, бывшія на сѣданіяхъ, и наконецъ рѣшеніи собора. Первое сочиненіе извѣстно только на польскомъ языкѣ, хотя, вѣроятно, было издано одновременно и на западно-русскомъ языкѣ. Второе сочиненіе издано было отдѣльно на польскомъ и отдѣльно на западно-русскомъ языкѣ. Авторъ перваго не извѣстенъ; второе было написано Петромъ Скаргою. *Эктезисъ* перепечатанъ Ан. Поповымъ, въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1879, кн. I. *Соборъ Берестейскій*—въ VII т. „Рус. Ист. Библіотеки“. Въ 1597 году вышло, на западно-русскомъ языкѣ, *Справедливое описаніе дѣлъ и справы собора Берестейскаго*, до насъ не дошедшее, но направленное, предполагать, противъ „Эктезиса“; авторомъ сочиненія, предполагать, былъ П. Поцѣй. Однимъ изъ самыхъ раннихъ и важнейшихъ фактовъ югозападной полемической литературы въ защиту православія былъ „Апокрисисъ“, вышедшій въ 1597 году, въ Вильнѣ, также по поводу Берестейскаго собора, первоначально на польскомъ языкѣ, подъ заглавіемъ: *Apokrysis albo odpowiedz na xięzki o synodzie Brzeskim imieniem ludzi starożytny religiiy greckiey przez Christophora Philalakta w poroweczę dana (z Wilna, roku 1597)*, по вѣкорѣ потомъ перепечатанный и на западно-русскій языкъ и изданный подъ тѣмъ же заглавіемъ: *Апокрисисъ або отповѣдь на книжки о соборѣ Берестейскомъ, именемъ людей старожитной реліи греческой, чрезъ Христофора Филаалекта вричана дана*. Возраженіемъ на Апокрисисъ явился *Антиррисисъ* (Αντιρρισς), изданный въ 1599 году — на западно-русскомъ языкѣ, въ 1600 году на польскомъ. Авторъ его съ точностью неизвѣстенъ; одни счѣтаютъ имя нѣкоего грека Петра Аркудія, другіе — самого Поцѣя. Тр. К. Ак., 1876, I, 154—161. Весьма важнымъ эпизодомъ первоначальной западно-русской полемической литературы является литературная дѣятельность Мелетія Смотровикаго. Главнѣйшими полемическими сочиненіями Мелетія были *Плачь Ортолога* и *Анололія путешествова на Востокъ*; первое написано въ защиту православія противъ униатовъ и латинства, второе — противъ православія, въ защиту униатской и католической пропаганды. Два эти сочиненія отстоятъ одно отъ другаго на 18 лѣтъ: за этотъ періодъ времени, ихъ авторъ изъ горячаго защитника православія сдѣлался столь же горячимъ католикомъ. *Ориносъ, т.-е. Плачь единой вселенской восточной церкви, съ изложеніемъ догматовъ вѣры... Особила Ортолога*, вышедшій въ Вильнѣ, въ 1610 году на польскомъ языкѣ (Οριнос, to est Lament jedynicy s. Poswzechney Apostolskiej Wschodniej Cerkwiei z objaśnieniem

въ началѣ, богословскую мысль православныхъ полемистовъ, ихъ безсознательныя уклоненія, то въ сторону протестантовъ, то католиковъ, различныя невольныя ихъ „ереси“ и „злехуденія“, — наконецъ, быстрый ростъ среди нихъ серьезнаго научнаго изученія предмета, быстрое ознакомленіе съ массою первоисточниковъ, бого-

dogmat wiary, piwicy z grzeckiego na słowiński, a teraz z słowińskiego na polski przelozony przez Theophila Orthologa, tѣже sw. Wschodniey Cerkwie syna, w Wilnie, roku 1610) вызвалъ противъ себя два сочиненія. Знаменитый іезуитъ Петръ Скарга посвѣщивъ въ томъ же году написать *Предостереженіе Руси греческой вѣры противъ Плача Теофила Ортолога*, а черезъ два года и ученый униатъ, Илья Мороховскій, напечаталъ въ Вильнѣ свое *Утѣшеніе, или утѣленіе плача Восточной церкви—Теофила Ортолога* (заглавіе перваго сочиненія: „Na treny y lament Theophila Orthologa do Rusi Grzeckiego nabożeństwa przestroga, r. 1610; заглавіе втораго: Παρηγορεῖο, albo utolenie uszczypliwego lamentu niemi-anięy Cerkwie ś. wschodniey, zmyślonego Theophila Orthologa, Wilno. 1612 r.). Оба автора съ ожесточеніемъ нападали на Смотрницкаго, называвъ его уменьшомъ Лютера и Кальвина... Кроме литературной полемики, книга Смотрницкаго подверглась и полицейскому преслѣдованію: по настоянію іезуитовъ, польскій король издалъ грамоту, которой приказывалось съ экземпляры книги „Ѡриноса“ отобрать и сжечь, друкарию у вилenskaго братства, напечатанаго „Ѡриноса“, взить, печатниковъ же, автора и самаго корректора—посадить въ тюрьму... Выпелъ изъ трибунальныхъ книгъ, заключающая въ себѣ жалобу вилenskaго братства, по поводу отобранія книги „Ѡриноса“—нап. у Голубева, Кіев. митр. Петр. Мошл., I, прилож., стр. 182—185. О самомъ „Ѡриносе“ см. тамъ же, I, стр. 185—189. Ср. его же, Библ. Зам.,—Тр. Кіев. Дух. Ак., 1876, янв., стр. 123—129. Въ концѣ 1625 года Мелетій Смотрницкій вернулся изъ своего путешествія на Востокъ,—гдѣ пробылъ болѣе двухъ лѣтъ, чрезъ годъ (въ 1626—1627) тайно принявъ унию, и въ 1628 году издалъ сочиненіе: *Апологія peregrynacyi do stron wschodnich...* (see Lwowie 1628). Здѣсь уже выдѣлилъ открыто высказываются его униатскія стремленія. „Апологія“ Смотрницкаго вызвала горючую полемику. Прежде всего была напечатана, въ 1628 г., вѣроятно, въ Кіевѣ—*Аполлѣя Апологій книжки діалектомъ русскимъ писаной, польскимъ zaś во Львовѣ друкованой, вкортить о правдиве сумнованія прѣзь станъ духовный Восточного Православіа...* и до друку на жадане униатъ поданал—актъ соборнаго проклятій „Апологія“, при участіи самого Смотрницкаго, и съ приложеніемъ различныхъ документовъ (довольно подробное описаніе книжки у Голубева, Библіогр. Зам., Тр. Кіев. Дух. Ак., 1876, февр., стр. 382—384; см. также у Каратаева, № 319; здѣсь указана и литература о ней, стр. 395. Смолна изд. Голубевымъ, въ приложеніяхъ, къ издѣд. *Петръ Мошл. I*, стр. 302—316), на которую Смотрницкій отъчалъ „Протестанціей противъ Кіевскаго собора 1628 года“, на пе-

словскаго, историческаго и каноническаго содержанія, — на почвѣ основательнаго знанія которыхъ они начинаютъ уже серьезную борьбу съ своими учеными врагами. Въ виду широкаго общественнаго интереса протекшавшей борьбы, эта сторона издававшихся сочиненій была особенно важна: въ шлу горячей полемики, въ средѣ западно-рус-

чатанной въ Львовѣ, въ томъ же 1628 г. („Протестаціи“ переп. у Году бева: Петръ Могила, прил. № 57). Въ томъ же году противъ „Апологій“ выступилъ слудкій протоіерей, Андрей Мужиловскій, и издалъ *Antidotum (protusoidic) противъ Апологій*; Смотрицкій изображается здѣсь, какъ человѣкъ двуличный, безпобойный и крайне испостынный, перешедшій къ униі только по своекорыстію и гордости. „Антидотумъ“ вышелъ въ печати не позже начала 1628 года; въ апрѣлѣ этого года Смотрицкій уже издалъ свое опроверженіе на него, подъ заглавіемъ: „*Экзетсисъ или Росирача между Апологією и Антидотумомъ*“, 1628; здѣсь Смотрицкій нападаетъ съ бранью не только на самого Мужиловскаго но и на всю православную церковь, Константинопольскаго патріарха Кирилла Лукариса называетъ кальвинистомъ, всѣхъ юго-западныхъ православныхъ архіереевъ „еретиками“, „иземниками“, „совершенными невѣждами“ и т. п., и въ заключеніе обращается къ православнымъ съ убѣжденіями принять унию— „для ихъ собственнаго блага“. Противъ „Апологій“, со стороны православныхъ, позднѣе была еще написана *Antapologia* Дипанца (псевдонимъ Евстафія Киселя), напечатанная въ 1632 году. Послѣ „Апологій“, Смотрицкій написалъ еще нѣсколько сочиненій: упоминавшуюся „*Протестацію*“ (1628), нѣсколько писемъ къ Борцевому и другимъ (1628), *Наречисисъ (унишаніе) къ Вилненской братіи при церкви Св. и Живоѣ Духа*, напечат. въ Краковѣ, въ 1629 г.: (изданіе извѣстно только на польскомъ языкѣ; но, по указанію Соликова, Наречисисъ былъ напечатанъ „на бѣлорусскомъ языкѣ“,—I, № 813), и др. Все они развивали мысли, положенныя въ „Апологій“, о заблужденіяхъ и ересяхъ Восточной церкви и о необходимости для русскаго народа соединиться съ Римомъ... Къ 20-мъ годамъ XVII столѣтія относится обширный полемическій трудъ Захаріи Копыстенскаго: „*Палинодія или книга обороны католической святой Восточной церкви*“, направленный противъ „*Обороны униі*“, изданной въ 1617 году вилненскимъ униатскимъ архимандритомъ Львомъ Кривзюю, и опровергаетъ послѣднюю въ томъ самомъ порядкѣ, въ какомъ та написана. Книга Копыстенскаго—трудъ огромный; въ предисловіи авторъ перечисляетъ массу писателей и книгъ, которыми онъ пользовался, на греческомъ, латинскомъ, польскомъ, славянскомъ и западно-русскомъ языкахъ. По своему времени, сочиненіе это было необыкновенно ученымъ, и съ этой стороны имѣетъ сходство съ Аповерисисомъ. Книга Кривзы вышла въ 1617 году; предполагаютъ, что Копыстенскій тотчасъ же сталъ писать и свою „Палинодію“, но крайней мѣрѣ, въ ноябрѣ 1621 года Палинодія не только была уже составлена, но и прочитана, исправлена и одобрена людьми „мудрыми и во свитомъ писаніи бѣлыми“, кото-

скихъ православныхъ читателей незамѣтно возникало и развивалось научное образованіе, —распространялись серьезныя научныя знанія, богословскія, историческія, церковно-каноническаго характера, и т. п. Съ этой точки зрѣнія, такія спеціально-полемическія сочиненія, какъ *Апокрисисъ* Христофора Филалета, *посланія* Іоанна Вишенскаго, *Три-*

умъ посылалъ ее авторъ для просмотра. Почему книга осталась не напечатанной — неизвѣстно (въ последнее время Палинодія напечатана въ IV т. „Рус. Пет. Библіотеки“, col. 313—1200; специальное изслѣдованіе памитника сдѣлано Заитиенничемъ: Палинодія Зах. Копыстенскаго, Варшава, 1883).—Въ 1642 году Касіанъ Соковичъ, некогда православный, но потомъ перешедшій въ унию, —издалъ въ Краковѣ на польскомъ языкѣ книгу подъ заглавіемъ: *Ἐπανόρθωσις или изображеніе заблуждскій; ересей и суеврій греко-русской дезунитской церкви, находящихя какъ въ догматахъ вѣры, такъ въ совершеніи таинствъ и въ другихъ обряднхъ и церемоніяхъ* (Ἐπανόρθωσις або perspektywa i objaśnienie błędów, herezjey i sabobonow w grecko-ruskiej Cerkwi)... „Цѣль изданія книги—говоритъ „предисловіе“—только та, чтобы римско-католики почувствовали жалость въ народу русскому, пожелази отвзечь русскихъ отъ ихъ заблужденій и привести къ совершенному единенію съ свитымъ римскимъ Костеломъ“.. Кромѣ предисловіа, въ книгѣ восемь главныхъ отдѣловъ. Соковичъ останавливается сначала на семи таинствахъ, разсматривая каждое въ отдѣльной главѣ, и старается при этомъ указать заблужденія и суеврїи, какъ въ самомъ ученіи о таинствахъ, такъ и въ ихъ чинопослѣдованіяхъ, виѣшемъ порядкѣ совершенія. Въ послѣдней, осмой, частн книги авторъ съ тою же цѣлью останавливается на православномъ церковномъ уставѣ. Начиная съ догматики и кончая обрядовой стороною, — книга подвергаетъ все православное ученіе ѣдкой, навѣтельной критикѣ, насмѣшкѣ, а перѣдко—прямой клеветѣ и лжи. Въ 1644 году, черезъ полтора года послѣ выхода книги Соковича, въ лаврской кїево-печерской типографїи на польскомъ языкѣ, вышло сочиненіе подъ заглавіемъ: *Ліθος або Камень прасчеу правды церкви свїцтеу православної русkiej на skruszenie fałeczno-ciemney Perspektywy, od Kassiana Sakowicza... wydaneго, wypuszczoneго przez pokornego ojca Eusebia Pimina w monasteru s... Lawry Pieczarskiej Kijowskiej, — 1644* (Ліθος, или камень, брошенный съ прїица истины Са. Православной церкви, смиреннымъ отцемъ Еусебіемъ Пименомъ (по русски: „православнымъ настояремъ“) на сокушеніе лживо темной Перспективы Кассіана Соковича“). Книга расположена въ томъ же самомъ порядкѣ, какъ и „Перспектива“, и также состоитъ изъ предисловіа и восьми частей. Въ предисловіи авторъ опровергаетъ предисловіе „Перспективы“; потомъ подробно останавливается на разсмотрѣніи каждой изъ слѣдующихъ частей книги. Авторъ „Літоса“ старается доказать, что Соковичъ нездѣ смѣшиваетъ собственно церковныя установленія и правила съ мѣстными, временными злоупотребленіями. Ав-

нось Мелетія Смотрицкаго, *Псалмодія* Захарія Конысеянскаго, *Літоос* Петра Могилы, и мн. др.,—являются въ высшей степени цѣнными литературными произведеніями.. Въ этомъ отношеніи весьма любопытно сравнить труды, напр., острожскаго клирика Василя, Іоанна Вишенскаго, Стефана Зизанія, неизвѣстнаго автора *Перестрой* и т. д. — съ трудами Христ. Филалета, Копыстенскаго, Петра Могилы: первые—простые пачеточки сравнительно съ послѣдними, поражающими обилитностью и основательностью знаній...

Помимо полемики, самостоятельна, научно окрѣпша мысль скоро сказывается и въ другихъ сферахъ—преимущественно въ области катехизическаго богословія, церковной и гражданской исторіи, въ области канонической. И здѣсь, рядомъ съ первыми, слабыми опытами, перѣдко возникаютъ серьезные, научные труды. Припомнимъ—цѣлый рядъ *книгъ о вѣрѣ*¹⁷³⁾, *Катехизисъ* Лаврентія Зизанія¹⁷⁴⁾,

торъ „Літооса“ соглашается, что въ западно-русскую церковь вкрались нѣкоторые недостатки, злоупотребленія, неправильности, искаженія и т. п.; но все эти явленія—чисто внѣшнія, извнѣ навнѣшныя и только временныя: все эти недостатки западно-русской православной церкви являются результатомъ того бѣдственнаго положенія, въ которомъ находилась въ Литвѣ до послѣдняго времени православная церковь; „блуды, ересь и забобоны“, въ которыхъ обвиняетъ Соковичъ православную церковь—лишь внѣшній результатъ униї.. Униї составляетъ авторомъ „Літооса“, какъ главная виновница различныхъ безпорядковъ, вкравшихся въ православную церковь. „Літоосъ“ былъ, нужно думать, коллективныхъ трудовъ нѣсколькихъ ученыхъ, — составилъ такой громадный трудъ, въ столь непродолжительное время, одному человѣку было бы не подъ силу. Петру Могилѣ собственно принадлежала, вѣроятно, лишь обща редакція труда. О сочиненіи см. *С. Р.*, Петръ Могилы, мѣтр. Кіевскій. Чтенія Москов. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1877, кн. I, стр. 42—59. Преосв. Макаріи, Пст. Рус. Церкви, XI, стр. 598—604. Чистовича, Очеркъ исторіи зап.-рук. Церкви, II, 127. 128.—Не указываемъ отдѣльныхъ посланій константинопольскихъ патріархъ,—а также полемическихъ посланій старца Артемія, Іоанна Вишенскаго, кн. А. М. Курбскаго, кн. К. К. Острожскаго и т. п., также различныхъ рукописныхъ сборниковъ полемическаго содержанія, писанныхъ въ концѣ ХVI и нач. ХVII в., и т. д.

¹⁷³⁾ О различныхъ изданіяхъ „книгъ о вѣрѣ“ и ихъ взаимныхъ отношеніяхъ—см. Годубева, Библиограф. Забѣтки и пр., въ Трудахъ Кіев. Дух. Ак., 1876, февр., стр. 363—377. Гильтебрандта, въ примѣчаніяхъ къ IV тому „Русск. Ист. Библиотеки“, Сиб., 1878, стр. 22—25. Дм. Цвѣтаева, Литературная борьба съ протестанствомъ въ Московскомъ Государствѣ. М., 1887, стр. 62—99, 104—107 sqq.

¹⁷⁴⁾ *Катехизисъ* Лаврентія Зизанія былъ напечатанъ въ Москвѣ въ 1627

*Зерцало Божесловія Кирилла Трапиквилліона Ставровецкаго*¹⁷¹⁾,

году, но не былъ выпущенъ въ свѣтъ. Печатные экземпляры изданія 1627 года (такъ наз. „Большой Катехизисъ“) находятся въ бібліотекахъ Хлудова, Солдатенкова и въ Моск. Румянц. Музеѣ (см. Каталогъ печ. книгъ Хлудова, № 93; Отчетъ Моск. Публ. Рум. Музея, за 1876—1878 гг., стр. 68—69; Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 58 sqq). Книга эта, въ числѣ печатныхъ книгъ, дважды упоминается въ „описи“ бібліотеки патр. Филарета (Сборникъ Муханова, вад. 2-е, № 204, стр. 373, 380). Ни въ одномъ изъ сохранившихся до насъ печатныхъ экземпляровъ нѣтъ выходного листа. Въ 1783 году, въ Гроднѣ, книга была перепечатана: *Сія книга, глаголемая Катехизисъ, типою издава въ типографіи ево корол. величества Гроденской, въ лѣта отъ созд. м. 7291 (1783). Съ переводу печатанной въ Великой Россіи, въ царствужилемъ градѣ Москвъ, въ лѣто 7135 (1627) при боугранимой державѣ благодетельнаго государя царя и в. кн. Михаила Осодоровича и при патриаршествомъ оици ево и богомольца кнря Филарета митр. Моск. и всея Русіи.*—„Катехизисъ“ былъ принесенъ въ Москву лично самимъ авторомъ, весной 1626 года. Представляя свою рукопись патр. Филарету, авторъ „бильчезомъ государю, святѣйшему патриарху, чтобы ее исправить“. Патриархъ отдалъ рукопись на просмотръ игумену Моск. Богоявленскаго монастыря, Ильѣ, и книжному справщику, Григорію. Съ одобреніемъ патриарха, они сдѣлали въ книгѣ свои исправленія; въ этомъ, исправленномъ, видѣ рукопись была, по приказанію патриарха, напечатана и возвращена автору. При этомъ патриархъ поручилъ названнымъ лицамъ,—игумену Ильѣ и справщику Григорію—при возвращеніи напечатанной книги автору „поговорити съ нимъ любовнымъ обычаемъ и смиреніемъ права“ о сдѣланныхъ въ книгѣ исправленіяхъ. У Лавренція Зизанія произошло, по этому поводу, три „собесѣдованія“ съ московскими критиками, послужившія содержаніемъ весьма любопытнаго *Пренія*, дошедшаго до насъ въ спискахъ второй пол. XVII—XVIII вв. Содержаніе памативка—преимущественно догматическое; по некоторымъ подробности хорошо ригуютъ различіе во взглядахъ западно-русскаго автора и его московскихъ собесѣдниковъ. „*Преніе*“ изд. Тихомировымъ, въ Литов. Рус. Лѣт. и Дрест., 1859, кн. IV, отд. II, стр. 80—100, и Обществомъ Люб. Дрест. писем., Сиб., 1878, № XVII. О самомъ „Катехизисѣ“ см. Правосл. Собес., 1855, кн. III—IV; 1856, кн. III—IV. Прееосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 50—59.

¹⁷¹⁾ *Сія книга нарицаемая Зерцало Божесловіа, избранны отъ мношыхъ книгъ божесловескихъ трудолюбіемъ сего ставленна срьмониха Кирилла Трапиквилліона, проповѣдника слова Божіа,*—изд. въ Почаевск. м-рѣ (Вольниск. губ.) въ 1618 г. Новое изданіе вышло въ 1692 г., въ Унеспкомъ м-рѣ. Книга представляетъ опытъ православнои догматики; состоитъ изъ трехъ частей; первая говоритъ о Богѣ; вторая о мірѣ, въ четырехъ его видахъ.—невидимомъ (ангельскомъ), видимомъ (небо и земля),

упоминавшіяся уже нами, *трактатъ о литургіи* Тарасія Земки,—наконецъ, знаменитое, поражающее своей монументальностью, *Православное исповѣданіе вѣры* ¹⁷⁸⁾). Припомнимъ, такія, чисто историческія, изслѣдованія, какъ *Synopsis*, составленный въ защиту правъ мѣстной православной церкви, изданный виленикимъ братствомъ въ 1632 году, съ подробными выписками и справками изъ русскихъ летописей и другихъ историческихъ источниковъ, и въ томъ же году вышедшее *Supplementum Synopsis*, изданное тѣмъ же братствомъ, съ тою же цѣлью, съ новыми историческими указавіями и справками ¹⁷⁹⁾),—не говоримъ

человѣческомъ и злословномъ, міръ зла, гдѣ господствуетъ діаволъ; третья—о будущей жизни, рай и адъ. Въ изложеніе введена вся тогдашняя свѣтская схоластическая наука.

¹⁷⁹⁾ Оба сочиненія изд. недавно Голубевымъ, въ Архивѣ юго-зап. Рос., т. VII, ч. I, Кіевъ, 1887, стр. 532—576, 577—649.

¹⁷⁸⁾ Исторію этого труда и его изданія см.: М. Епгенія, Разсужденіе о книгѣ, именуемой *Православное исповѣданіе вѣры*, Сиб., 1804. Его же, *Словарь Ист. дух. шк.*, II, 159 sqq. Преемв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, XI, стр. 574—596. Когда приступилъ Петръ Могила къ составленію этого труда и сколько времени надъ нимъ трудился, составленъ ли былъ этотъ трудъ лично самимъ Петромъ Могилою, или—что вѣроятнѣе—только подъ его руководствомъ, не извѣстно; но къ 1640 г. трудъ былъ уже оконченъ, и П. Могила счелъ необходимымъ подвергнуть составленное „*Правосл. исповѣданіе вѣры*“ соборному разсмотрѣнію, на соборѣ въ Кіевѣ, въ 1640 г. Одобренное на соборѣ въ Кіевѣ, „*Исповѣданіе*“ (въ переводѣ на греческій и латинскій языки было послано, для высшей санкціи, въ Константинополь, къ патріарху; въ это время происходилъ соборъ въ Иссахъ: патріархъ и переслалъ туда присланную къ нему рукопись. Въ Иссахъ „*Исповѣданіе*“ было также вполне одобрено. Разсмотрѣнная и одобренная на двухъ соборахъ, книга однако должна была подвергнуться еще одной инстанціи: она была отослана для подписи къ восточнымъ патріархамъ. Всѣ патріархи подписали книгу, какъ „истинную и согласную съ догматами православной Восточной церкви“, признали православнымъ исповѣданіемъ—не однихъ русскихъ, но и всѣхъ грековъ, и 11 мая 1643 года утвердили своими подписями... Петру Могила не суждено было, однако, дожидаться возвращенія книги съ Востока. Только черезъ 20 лѣтъ книга въ первый разъ была напечатана на греческомъ языкѣ, въ Амстердамѣ, грекомъ Никузіемъ Панагіотомъ. Съ этого изданія, въ 1685 году, книга была пореведена на славянскій языкъ въ Москвѣ, и наконецъ, въ 1696 г., напечатана на слав. языкѣ (объ изданіи этомъ—у Строева, *Опис. кн. Гр. Толстого*, № 186, стр. 372—374). Не дождавшись познанаго изданія „*Православнаго Исповѣданія*“, Петръ Могила напечаталъ его сокращеніе, подъ заглавіемъ: *Собраніе короткой науки о артикулахъ вѣры православно-каволической христіянской, вселуцъ визнаня и науки церкви*

о церковно-историческихъ отдѣлахъ въ такихъ сочиненіяхъ, какъ *Апокриписъ*, *Перегрота*, и др. Весьма любознательной попыткой самостоятельной работы, въ области канонической, является не оконченный трудъ люблинскаго священника Василія надъ Кормчей ⁽¹³⁰⁾... Возникшая въ 1631 году Кіевская академія особенно усиливаетъ и упрочиваетъ эту научную сторону развивавшейся литературы.

Рядомъ и одновременно съ отмѣченными литературными теченіями, по примѣру польскихъ католическихъ проповѣдниковъ, въ юго-западной Руси—быстро и широко развивается церковная проповѣдь, давно уже тамъ замолкнувшая, равно какъ и въ сѣверной, московской.

*св. Восточною соборною апостолскою, для наченія и науки, всемъ въ школахъ ся избѣгаемъ христіанскимъ православнымъ дѣтемъ. За росказанемъ и благословенствомъ старшихъ, первый ялякомъ подемъ, а теперь диалектомъ рускимъ, а друку выданос— въ Кіевѣ-печерской лаврѣ, въ 1645 г. Въ слѣдующемъ году „Собраніе короткой науки“ было напечатано въ Львовѣ (*Зобранє короткой науки о артикулахъ вѣры православно-католицикой христіанской, якъ церковь Всесвѣдная апостолская учить, а для наченія людий молододѣл, до друку поданос— Львовѣ, 1645*), а въ 1649 году, съ нѣкоторыми измѣненіями, и въ Москвѣ (*Собраніє короткія науки о артикулахъ вѣры, спрѣчь о догматахъ или о пресвѣтлѣхъ вѣрахъ православно-католицическія христіанскія... ради ученія и видѣнія всемъ православнымъ христіанамъ, начитаче же дѣтемъ учимъся.— Москва, 1649*).*

⁽¹³⁰⁾ Трудъ свш. Василія находится въ рукописяхъ Моск. Рум. Музея, по „Опис.“ Востокова, № 237. Подробное обследованіе рукописи сдѣлано А. С. Павлиновымъ, въ Памя. Рус. Старины, т. VIII, стр. 217—228 (Замѣтка о Кормчѣй любл. свш. Василія, писанной въ 1604 году). Василій предисловіемъ своему труду обширное и любознательное предисловіе, въ которомъ яркими красками изображаетъ печальное состояніе современной западно-русской церкви, въ особенности жалуетъ на совершенное искаженіе богослужбныхъ и каноническихъ книгъ, а также на полный упадокъ всей церковной дисциплины... „Врагъ и добру ненавистникъ діаволь... воста на православныхъ возлюб, сотвори убо мало тишины, даж дѣлность и нерадѣіе и о божественныхъ догматахъ и о преданіяхъ благочестивыхъ... Сему жъ съдѣлавшуся, вси наша испадиху: „вѣстания бо, по божественному апостолу глаголющу, человекѣи самолюбцы, сребролюбцы, величави, горди, сластолюбцы наче, нежели боголюбцы, и муще образъ благочестія, силы ж его отвергшеся“. Не точію же се и мирскихъ человекѣхъ обрѣтеса, но наче въ духовныхъ, ихъ же именуеть писаніе свѣтъ міру, сиречь, свитителехъ, пастырьехъ и іереехъ: „вси уклоншася вкуит, испотребия быши, иѣсть творий благостыня, иѣсть до единого“. Погибе вѣра, погибѣ наказаніе, погибѣша училища дѣтемъ, погибѣша исправляющія божественная писанія, погибѣша поучающеся въ православныхъ догматахъ. Погибе, по пророку, крѣпкій, погибѣ сила хлѣба

При западно-русскихъ православныхъ церквахъ учреждается особая должность проповѣдника („казнодѣя“), для котораго составленіе и сказываніе проповѣдей дѣлается спеціальностью. Возникшая проповѣдь была особенно важна,—и не только для юго-западной Руси, но и для Московскаго Государства (куда вскорѣ затѣмъ переходитъ): рядомъ съ духовно-правственными цѣлями, которыя она преслѣдовала, западно-руссекая проповѣдь, сама того не замѣчая, несвольно отвѣчала и другимъ интересамъ окружающаго населенія—общеобразовательнымъ. Нужно припомнить преобладающій характеръ этой проповѣди, тѣ разнообразныя ис-

и воды, погубе исполнѣи и человекъ ратникъ, и судія, и пророкъ (Исаіа, 3)“... (Далѣ приводится еще нѣсколько строкъ изъ указаннаго мѣста пр. Исаіа). „Не туше убо, православный читателю, придохъ на сія словеса, но самопидецъ смѣи предреченнымъ, не могахъ си, взираа на худшія богоборныхъ еретикъ, удержати, иже всташа на православную цѣру нашу и закоуеніе: виши жъ сицевымъ никто жъ, точію перадѣише наше. Вѣдри убо, аще не лѣностен еси, обратиши ли гдѣ правѣ исписавую безъ всякаго порока въ церквахъ святыхъ книгу? Обращениши ли чинѣи и послѣдованіе по указанному святыхъ богоносныхъ отецъ въ закоуенію? Обращениши ли судѣи и отмщеніе въ вещахъ церковныхъ, или стронителя, начальника, право исправляюща слово истины, и по чину вся бывающая въ церкви? Но вѣмъ, яко не удобѣ обрѣсти возможенши не точію въ соборныхъ градскихъ церквахъ, но и въ епископныхъ, наче жъ ни въ монастырехъ. Виждь убо, аще не плачу достоини суть сіе окаинныя времена наша, и ниже, увы, достигохомъ“... Въ виду такого бѣдственнаго положенія церкви, не види—„ни по единому же при церкви божественной исправляющаго и поборющаго по словеси истины, дабы кромѣ всякаго смущенія пребыши лучшаа“,—авторъ рѣшился на предпринятый имъ трудъ исправленія славянскій Кормчей. При исправленіяхъ текета, авторъ имѣлъ два пособія. 1) Славянскую Кормчю, выпрошенную имъ изъ Унивскаго монастыря, и 2) „нѣкое латинское по части“, латинскій переводъ покаянона и канонической снѣтагмы патр. Фотія съ толкованіями Валдисмона—въ парижскомъ изданіи Гентіана Гервета 1561 года (Навловъ, Нам. Рус. Стар., VIII, 218, 222). Въ концѣ предисловія, авторъ точно указываетъ время и мѣсто своего труда: „...шъ сію книгу исписахъ... И написая Божією помощію мною многорѣшнымъ рабомъ Христовымъ іереемъ Василиемъ, церкви Преображенія Господня въ Люблинѣ предстателемъ (настоятелемъ), лѣта... 1604, мѣсяца іюня третего дни“... Предисловіе съ вариантами по московской Кормчѣ 1649—1650 гг. сходна напечатано въ указанной статьѣ проф. Навлова,—Нам. Рус. Стар., VIII, 218—223. Понямо собственно каноническаго значенія, кормчая о. Василія весьма любопытна въ отношеніи филологическомъ. На поляхъ своей рук-си авторъ нѣрѣдко дѣлаетъ поясненія различныхъ словъ и отдѣльныхъ выраженій, встрѣчающихся какъ въ старославянскомъ, такъ и въ его собственномъ переводѣ правилъ и толкованій. Свой трудъ о. Василій однако не довелъ до конца; рукопись Рум.

точники, которыми пользовались въ своихъ проповѣдяхъ западные, а за ними и польскіе проповѣдники — сборниками проповѣдей которыхъ, въ свою очередь, пользовались западно-русскіе православные — чтобы видѣть, какое важное общеобразовательное значеніе могла имѣть эта проповѣдь для мѣстнаго православнаго общества. Источники проповѣди были весьма разнообразны. Западно-европейскій или польскій проповѣдникъ XVI—XVII вѣка не любилъ ограничиваться въ своемъ поученіи одной ближайшей, духовной областью, напротивъ: въ своей проповѣди онъ старался помѣстить какъ можно больше элементовъ другихъ, постороннихъ, — ввести въ нее, насколько возможно, больше свѣдѣній историческихъ, свѣдѣній по естествознанію — изъ зоологій, ботаники, минералогіи (свѣдѣнія эти были такъ заманчивы, отличались такой чудесностью!), — понятій астрономическихъ въ формѣ средневѣковой астрологій, и т. д. Всѣ тогдашнія науки доставляли проповѣднику матеріалъ, которымъ онъ свободно пользовался, — чтобы пояснить или развить свою мысль, правоученіе, чтобы подтвердить его, чтобы овладѣть вниманіемъ слушателей, чтобы развлечь ихъ, и т. д. Нѣтъ нужды говорить — это разумѣется само собою — во всѣхъ этихъ, выразимся такъ, научныхъ примѣрахъ, собственно научнаго въ большинствѣ случаевъ было очень не много: проповѣдникъ, приводя, по

Муз. представляетъ собою лишь черновую работу автора. Большая часть предисловія сион. Василія была напечатана потомъ въ первомъ московскомъ изданіи Кормчей, сдѣланномъ въ 1649—1650 гг., при патр. Іосифѣ; но въ изданіи 1653 года, при патр. Никонѣ, предисловіе о. Василія было исключено и замѣнено другими статьями (историческими), которыя удерживаются и во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ книги (Шавловъ, Нам. Рус. Стар., VIII, 218). — Первое печатное изданіе Кормчей въ юго-западной Руси вышло въ 1620 году, въ Кіевѣ: *Номоканонъ или законное правило, имѣя правила по сокращенію свв. вѣрл. апостоль и свв. великихъ вселенскихъ седми соборовъ помѣстникыхъ нѣкихъ. Къ сему иже во свв... Василія В. и шилье священствей и пресподобныхъ, пѣ же сдѣржити св. Восточная и Апостольская церковь* — Кіевъ, 1620. Предисловіе — отъ Намвы Берынды. Въ 1624 г., въ Кіевѣ, вышло второе изданіе, съ предисловіемъ Зах. Коньстенскаго, и съ „счисленіемъ по буквару вещей въ сеи книжницѣ обрѣтаемыхъ“, котораго не было въ первомъ изданіи. Въ 1629 году, въ Кіевѣ же, появилось третье изданіе „Номоканона“ съ предисловіемъ Петра Могилы; самымъ изданіемъ заведывалъ Тарасій Земка. Въ 1646 г. Номоканонъ былъ напеч. въ Львовѣ, тѣпаніемъ Арсенія Желибровскаго. См. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, №№ 66 и 103. Его же, Дополненіе и пр., № 29. Каратаева, Описаніе славяно-рус. кн., 1883, № 342.

его словамъ, примѣры изъ „исторій“, — рассказывалъ только анекдотъ, апокрифъ или легенду; вмѣсто „астрономическихъ“ понятій излагались измышленія астрологін, свѣдѣнія, долженствования, по увѣренію проповѣдника, относятся къ „зоологін“, „ботаникѣ“, и т. д. — чаще всего, по своему характеру и содержанію, стояли несравненно ближе къ области чудесъ и фантазій, чѣмъ къ дѣйствительной наукѣ... Повторяемъ, это разумѣется само собою. Но суть дѣла была не въ этомъ. Чудесно-анекдотическій характеръ носила и вся средневѣковая наука сама по себѣ. Для средневѣковой, западной и польской, а также и нашей, шедшей по ихъ слѣдамъ, западно-русской проповѣди, не малой заслугой было то, что она своимъ содержаніемъ невольно способствовала популяризаціи разнообразныхъ, научныхъ знаній, невольно служила наукѣ, — какова бы ни была эта „наука“. Важно было уже одно то, что проповѣдникъ вводилъ слушателей въ кругъ новыхъ представленій, новыхъ свѣдѣній и понятій, — горизонтъ слушателей невольно расширялся, они знакомились съ малозвѣстной областью научныхъ свѣдѣній, приобрѣтали извѣстныя познанія, хотя и въ легендарной, чудесной окраскѣ.

Наибольшаго развитія западно-русская проповѣдь достигла нѣсколько позднѣе, въ первой четверти второй пол. XVII столѣтія, — въ лицѣ такихъ проповѣдниковъ, какъ Іоанникій Голятовскій († 1688), Пшчюкентій Гизель († 1684)¹⁸¹⁾, Лазарь Барановичъ († 1693), Антошій Радивилловскій — по общій, основной характеръ проповѣди, непосредственная зависимость и связь ея съ современной польскою, — весьма замѣтны уже и на самыхъ первыхъ порахъ ея возникновенія¹⁸²⁾. Изъ болѣе раннихъ западно-русскихъ проповѣдниц-

¹⁸¹⁾ Проповѣдей Пш. Гизеля не сохранилось; но на его проповѣдническую дѣятельность есть указанія въ *словѣ* св. Дмитрія Ростовскаго, сказаннаго въ память Гизеля. Собр. соч., т. III, изд. 5, стр. 127. Ср. Сумцова, Пш. Гизель, стр. 23.

¹⁸²⁾ На что указывали и современники. Кириллъ Травневичъ писалъ: „...Око мое видѣло, въ родѣ моемъ, много тавовыхъ чедовѣковъ, обонхъ ставушь, свѣцкаго такъ и духовныхъ, которыи удалеся за чужими науками и разными постилами, противныхъ церкви Божей..., и яко муха на сладости меда, такъ и они, на вредствыхъ и спасенію изводливыхъ, утонали... Мелетій Смотровичъ въ своемъ *Екзесисѣ*, отвѣчая слущающему протопопу Андрею Мужилловскому, между прочимъ писалъ: „Ты говоришь о своихъ: „Развѣ нѣтъ у насъ мужей мудрыхъ и способныхъ?“ Знаю хорошо и безъ твоей, антидогматичности, вѣрнѣе, что у насъ мудрыхъ людей и ученыхъ даже съ излишкомъ; только при ихъ заботливости, знаніяхъ и мудрости, народъ вашъ такъ тученъ

ковъ извѣстны: Стефанъ Зизаній Тустановскій ¹⁸³⁾, братъ его Лаврентій Зизаній,—„св. православной вѣры проповѣдникъ и проповѣдникъ, мужъ благоговѣнный, дидакаль и витія, художнаго же еллиногреческаго языка умѣние и искусство стяжавшій“ („предисловіе“ къ Бесѣдамъ Иоан. Златоуста, по кievск. изд. 1623 г.).—Леонтій Карновичъ († 1620) ¹⁸⁴⁾, Тарасій Левоничъ Земка († 1632) ¹⁸⁵⁾, Меле-

отъ хлѣба слова Божія, что една въ силахъ пошевелиться для спасенія души своей. О, несчастный мудрый наставникъ! Гдѣ же слѣды вашей мудрости, чѣмъ хвалилися; кѣмъ превозносилися? То-то мудрые твои проповѣдники породили тебѣ еретическихъ заблужденій? Еслибъ не латинскіе сборники проповѣдей, то не сѣвшиль бы ты на кафедру, ораторъ, и не имѣль бы, чѣмъ разубѣдить всѣхъ, софистъ.. Цѣлуй Вессія, который научаетъ тебя проповѣдывать съ кафедры: мнѣ хорошо извѣстно, что безъ него скрипѣли бы твои колеса, какъ у возницы безъ мази... А ты все таки мудрецъ, да и твои всѣ. Одинъ на кафедру съ Оссоріемъ, другой съ Фабриціемъ, третій съ Свартою, а иные съ другими проповѣдниками римской церкви, безъ которыхъ вы ни шагу... Въ цѣлой русской, таковой обширной, землѣ ны не имѣете и трехъ ученыхъ, а между тѣмъ хвалитесь, что имъ тысячи“...—Рук. XVII в. Вил. нуб. 6-ки, № 255, заключаетъ въ себѣ „Размышленія на недѣли цѣлаго року и на свята“.—на бѣлорусскомъ языкѣ, и переведенныя съ польскаго; переводъ первой половины или середины XVIII в.

¹⁸³⁾ О Стефанѣ Зизаніи, какъ проповѣдникѣ, см. Сахарона, Хрон. Росс., стр. 31—33. Преосв. Филарета, Обзоръ рус. дух. лит., I, 1883, стр. 175—177. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, IX, стр. 611—615. 640—643. Ср. также Пам. Рус. Стар., V, стр. 48—50.

¹⁸⁴⁾ *Казаньс двое одно на Прображеніе Господа Бога и Спаси наш. Ис. Христа: другое на Успеніе пречл. Богородицы присно Дѣвы Маріи*, и пр.,—изд. въ Евювъ 1615 г. По указанію заглавія, проповѣди были произнесены 6 и 15 августа того же года. „Казаньс“ посвящены кн. Антѣ Ходкевичови Корецкой; посвященіе насч. Гильдебрандомъ, въ примѣчаніяхъ къ IV т. Рус. Ист. 6-ки, стр. 11—12. Проповѣди переизданы архим. Леонидомъ, въ Читеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1878 г., кн. III. Леонтій Карновичъ род. ок. 1580 г.; въ первый разъ упоминается въ 1609 году, въ числѣ пословъ, отправленныхъ изъ Вильны, отъ православнаго духовенства и мірянъ, на варшавскій сеймъ, для борьбы съ униатскимъ митр. Поцѣмъ. Въ это время Карновичъ былъ еще свѣтскимъ. Въ 1610 году онъ упоминается, какъ „корректоръ“ книгъ, издававшихся вилenskимъ правосл. братствомъ; за напечатаніе *Гриноска* Смотрицкаго, „корректоръ“ Карновичъ, по приказанію короля, былъ посаженъ въ тюрьму — и въ этомъ заключеніи провелъ два года, пересылаясь изъ одной тюрьмы въ другую. Рассказываютъ, что слѣды отъ оковъ были замѣтны на его тѣлѣ даже послѣ смерти. Около 1615

тій Смотрицькій († 1633)¹⁸⁶), Захарія Коныетенській († 1627)¹⁸⁷

года Карповичъ былъ сдѣланъ архимандритомъ: въ этомъ году напечатаны его *Казань двос*, произнесенныя имъ уже въ качествѣ „архимандрита монастыря общежительнаго братскаго, виленскаго“... Въ 1620 г. онъ былъ выбранъ въ архіепископы Полоцкіе, но въ этомъ же году скончался. Подробнѣе см.: преемв. Макаріи, Ист. Рус. Церкви, X, стр. 435—444. Голубева, Ист. Кіев. дух. акад., I, стр. 105—107. Его же, — въ Холмско-Варшавскомъ Епарх. Вѣстникѣ, 1880, № 3. Биографическіи свѣдѣнія о Л. Карповичѣ даетъ главы, надгробныя рѣчи о немъ Мелетіи Смотрицкаго: *Казань на честной погребѣ* и пр., Вильна, 1620.

¹⁸⁵) Тарасій Земка былъ однимъ изъ ученыхъ иноковъ Кіево-Печерской лавры, гдѣ и оставался съ 1624 г. до самой смерти; одно время онъ былъ игуменомъ Кіевского Боговиленскаго монастыря, какъ это видно изъ подписи на оборотѣ заглавнаго листа *Лексикона* П. Беринды, гдѣ подъ составленными имъ виршами онъ подписался такъ: „Иеромонахъ Тарасій Левковичъ Земка, игумень Боговиленскій, Кіевскій, проповѣдникъ слова Божія монастыря Печерскаго“. Подъ предисловіемъ въ *Цвѣтницкой тріодіи* (Кіевъ, 1631 г.) также встрѣчаемъ подпись: „Иеромонахъ Тарасій Левковичъ Земка, проповѣдникъ слова Божія и корректоръ въ типографіи монастыря Печерскаго, Кіевскаго“.

¹⁸⁶) *Казань на честныи погребѣ пречестнаго и преслабнаго мужа... Леонтія Карповича... архимандрита Виленскаго, Презъ Мелетіи Смотрицкаго, архіепископа Полоцкаго, владыку Виленскаго и Мстиславскаго, епископа архимандрита Виленскаго, отравованное*, — изд. въ Вильнѣ въ 1620 г.

¹⁸⁷) Отъ Зах. Коныетенскаго сохранилось дѣя проповѣди: *Казань на честномъ погребѣ... Елисей въ іерослимонастѣ Евфимія Плевненскаго* (изд. въ Кіев.-Печер. лаврѣ, въ 1625 г.) и *Омыдія або казань на роковую память... Елисей Плевненскаго*.. (тамъ же, 1625), — помимо своего проповѣдническаго значенія, весьма любопытныя и важныя, въ смыслѣ историческаго источника. Въ нихъ сообщается не мало свѣдѣній и замѣчаній, какъ лично о Елисѣ Плевненскомъ, такъ и о его просвѣтительной дѣятельности, въ качествѣ архимандрита Кіево-Печерской лавры. „Почившій архимандритъ — замѣчаетъ между прочимъ авторъ „казани“ — проповѣдникъ слова Божяго приспособляль, задерживаль, выхощиваль стану и повинности присгониле и доволне дѣлалъ, и самъ любовне ихъ слушаючи, неохочимъ случаемъ до чудости былъ переводомъ и прикладомъ“. И далѣе: „Науви памь такъ познания разнахъ діалектовъ якъ и вырадумъи ивсѣма святаго живчаль (почившій архимандритъ, Плевненскій) и о дидакалахъ искусные старался“. Къ этой сторонѣ дѣятельности Плевненскаго, Коныетенскій возвращается и въ „омыдіи“: „Мы поминаемъ, замѣчаетъ онъ — ученыхъ людей прибѣжище, наукъ любящихъ промотора и школы на разнахъ мѣсцахъ звычайнаго фундатора“... См. Голубева, Петръ Могила и пр., I, 279—282. О самомъ Зах. Коныетенскомъ см. Голубева, ів., стр. 283—288, и его же, Ист. Кіевск. Дух. Ак., I, стр. 108—117.

Петръ Могла (†1649)¹⁸⁸), Игнатій Аксеновичъ Старушничъ († 1650)¹⁸⁹), и наиболѣе плодовитый изъ нихъ, Кириллъ Транквилионъ Ставровецкій¹⁹⁰), авторъ Евангелія Учительнаго (1619) и Перла Многоцѣннаго (1646)¹⁹¹). Къ со-

¹⁸⁸) *Крестъ Христо Спасителя и кождою человека: на казаню публичною презъ Петра Могла м. б. архимандрита... лавры Печерскія... въ кратцыъ выраженый*, — нап. въ Кіевѣ, въ 1632. Къ книжкѣ, послѣ краткихъ стиховъ на гербъ кн. Іеремія Коробуга Вишневецкаго, приложено посвятительное посланіе къ нему отъ автора книги. Провѣды подробно изложена — у Голубева, Петръ Могла и пр., I, стр. 402—409.

¹⁸⁹) *Казане поиребовое надъ тѣломъ ясновеселочного князя... пана Паиъ Святшополки... Четвертескаго... презъ всл. исп. о. Ивнтія Окесковича Старушничя, ректора и пумена монастыря братекто Кіевского, одиривинос...* — нап. въ Кіевѣ Нечерской лаврѣ, въ 1641. Ср. Рус. Ист. Библ., IV, соф. 28, 38, 40.

¹⁹⁰) Біографическія свѣдѣнія о Кириллѣ Транквилионѣ Ставровецкомъ крайне скудны и отрывочны. Ок. 1589 года онъ былъ учителемъ львовской братской школы, затѣмъ вскорѣ (въ 1592 г.) долженъ былъ удалиться въ Вильну, — но спустя нѣсколько лѣтъ опять вернулся. Въ послѣдніе дни жизни, повидимому, у него были болѣзнь непріятности. Въ старости онъ перешелъ въ унию, получила отъ короля награду въ Черниговѣ, гдѣ и умеръ въ 1646 году (— „здохъ року 1646... по зараженію одной современной рукописи). См. о немъ: Голубева, Кіев. митр. Петръ Могла, I, прилож. стр. 218—234; а его же, Ист. Кіев. дух. ак., I, стр. 117—118.

¹⁹¹) *Евангеліе Учительное, або казаня на недѣля презъ рокъ и на прадники господскіе и карочитымъ святымъ людникомъ Божіимъ. Составлено трудолюбіемъ іеромонаха Кирилла Транквилиона, проповѣдника слова Божіого*. — нап. въ Рохмановѣ, въ 1619 году. До насъ сохраняется нѣсколько экземпляровъ этой книги, различающихся по заглавнымъ листамъ и посвященіямъ (извлеченія изъ посвященій и предисловія — у Стрелева, Оп. кн. Толстого, N 64, стр. 142—155). Одинъ изъ экземпляровъ, теперь извѣстныхъ, посвященъ авторомъ кн. Ю. Чарторыжекому, другой — кн. Иринѣ Вишневецкой, третій — кн. Корецкому. Предисловія довольно любопытны по содержанию. Въ „предисловіи“ экземпляра, посвященнаго Ю. Чарторыжекому, авторъ говоритъ, обращаясь къ читателю: „Винница Христова, ласкавый читателю, занше потребуеть работниковъ пдлыхъ, чуйныхъ и pracowитыхъ, абы въ ней pracowали около збавеня душъ людскихъ, кровію Христовою откушенныхъ: имъ тыжь, наубожайшій между оными работниками, и въ единнадцатый часъ пришедшій на роботу до винограда Христова, и узрѣлемъ, яко многой праць потребуеть, для очищенія своего; або вѣмъ заросла дикостю лѣтораслія своихъ и подъ тѣнемъ ея зміеви наѣжуть и хитры и лисове жирують, онагры и дикіи

жалѣнію, проповѣди этихъ первыхъ западно-русскихъ проповѣдниковъ,

о слове зеленый виноградъ поломали и любимую часть Господню въ поправіе дали, добродѣтели грана сладость свою сховали, только квасныя и трѣпки народки въ куть части моея остались. Пре то в, сіа зрѣща, жалѣніемъ разжальхся, и сердцемъ поболѣхъ, и ревностью поревновалхъ, о спасенію братіи моея, рода моего російскаго, и съ оными дѣлателями древними заровню понесохъ варъ левенный, прауучю около збавеня душъ людскихъ: подъялемъ многи болѣзни и труды, кривавши поты, только единъ Богъ вѣсть (которій тайнаа сердца испытуеть), и великій кошъ на такъ трудное и преважное дѣло, которое побудило автора. И ѣщо иное, только милость ближнего и збавеня людскаго, подвиже мя на то: ибо око мое видѣло, въ родѣ моемъ, много таковыхъ челоуковъ, обохъ станувъ, свѣцкаго такъ и духовныхъ, кторые удались за чужими науками и разными постижiami, противныхъ церкви Божей, за аріанскими, понурскими и калвенскими; и яко муха, на сладости меда, такъ и они, на прелестныхъ и спасенію шкодливыхъ, утопали и ядомъ горести смертопосной душъ своихъ и людскихъ забивали. Пре то, я ревностью поревновалхъ по братіи моея и умышляемъ зобрати казаня, з многихъ писаній божественныхъ: и въ первыхъ и Евангеліи Іс. Христовы, Сына Божія, и отъ свѣтыхъ богословцевъ, вселенскихъ учителей, наипаче же отъ бесѣдъ евангельскихъ и апостольскихъ; и яко трудолюбиваа пчела, съ цѣтовъ разумваго раю, събирахъ духовную сладость и състанихъ книгу сію учительную, съ истинными догматы благочестія нашего, святыхъ Восточныхъ и апостольскихіа церкви. И не просто самъ, на сіе дѣло трудное выше силы моея, дерзнухъ: но въ первыхъ слово Господа моего І. Христа побуди мя, абымъ таланту его, мнѣ недостойному увѣреннаго, не закопавъ въ темную землю невѣдомости, безъ прибытку и безъ пожитку ближнихъ моихъ; а къ тому, челоуцы и кторіа сановитыи и разумныи, подвигоша мя на сіе дѣло святое и честное. Наипаче же разгорѣся во мнѣ оиъ трудолюбія, вгдѣмъ пріалъ благословеніе отъ святѣйшихъ четырехъ патріарховъ... За повелѣніемъ и благословеніемъ старшихъ, умыслихъ книгу сію изобразити дѣломъ друкарскимъ, для размноженя науки збавенной... Ибо винница, если не обрѣжеться пожемъ и не покопается, тогда въ заустѣніе будетъ, изыде трѣніе въ ней, яко на цѣлизитъ, и я въ дичину възвыдуть дѣторасли ея: такъ и душа челоуческаа, кторая называється виноградомъ Божиимъ, если же не будетъ очищена, словомъ Христова ученія, и яко пожемъ не обрѣжеться и не облизитъ высота гордаго помысла, и аще не покопается богодуховнымъ поученіемъ, тогда таковаа душа заустѣеть... (Строевъ, Опис. книги гр. Толстого, стр. 145—148). Въ посвященіи другаго экземпляра авторъ упоминаеть о гоненіяхъ, кторые воздвигались на него за его книгу; объясня причину поднесенія своей книги книжницѣ Принцѣ Вишневецкой, — авторъ, обращаясь къ ней, говорить: „Дарова тебѣ Господь Богъ вашъ Іс. Христосъ таковой разумъ, освѣченный зарею Духа святаго, на упатрванія речій божест

большую часть, до насъ не дошли,—а въ которыхъ проповѣдниковъ

вѣрныхъ и людскихъ, и сердце мужественное, и таковую крѣпость, до звѣтства
оного часу, когда доброго ненавистный діаволь зѣло разширися на мя, видячи,
яко зготоваю на него стрѣлу идовитую; тогда подвигъ на мя великую
войну и штурмы квалтовныи засади въ, абы краду, кошты и крѣ-
павыи поты мои, вишвель разсыпалъ и угасилъ такъ пресвѣтлый свѣтланикъ
науки збавенной Евангеліи Христовы. Помни, когда, съ подущени его, и въ ко-
торѣи человекы знаменити обидоша незлобивую душу твою, яко
лвы рыкающе, хуленіемъ на святое и праведное, смущающе и
растерлающе, лукавыми радами, доброе и чистое сумнѣніа В. К. М.: сами уси-
люючи свѣтъ правды тую закрити и жрудо живой воды гноимъ словесъ своихъ
закидати, и труды мои въ дѣлъ Божиимъ разорити; а на остатокъ запрещающе
клятвами и грозачи и устрашающе гееною. Но не възмогли поко-
лебати твердой душѣ и устранили мужественного сердца: сила бо наивышнего
Бога справила въ женскомъ слабомъ естествѣ и даровала таковое звѣтство
В. К. М., и зѣсь звѣтжила зрады хитрого чарта и отразила штурмы его; по-
мовиска потвара злыхъ людей, на мя, мѣсяца не мѣли у В. К. М., що и до
ковца, уповаю, мѣти не будутъ"... О гоненіихъ этихъ авторъ упоминаеть и
въ „предмовіи до чительника“ вътой же книгѣ: „Азъ, за поведѣніемъ и благосло-
веніемъ старшихъ, умыслихъ книгу сію изобразити дѣломъ друкарскимъ: и егда
сія увѣдавъ доброго ненавистный діаволь, тогда барзо спротивилъя трудомъ моимъ и
и дѣлу сему святому и превалному, и отвесуду подвиже на ми двютую брань, прель
человѣковъ и въ которыхъ, малоумныхъ и зазрослиныхъ, въ родѣ моемъ, выныхъ же
вблагодарныхъ и простотою глупства помраченыхъ, зѣло розлари гнѣвомъ и за-
остривъ языкъ тѣхъ, хуленіемъ на святое; и ве сіа токмо, но и смерти прелати
мя умыслива, книги радъ сея. Господь же възбравивъ лукавому совѣту ихъ, и
да не поставитъ имъ Господь, мой оборонца, сего въ грѣхъ: ибо діаволь мно-
гую ми (тѣми) сътворилъ пакость, и навесе бѣду и болѣзнь души моея; ибо
хуного языка ихъ слово гнилое, лжѣ и яду зміа нескельного исполненое, пром-
чеса всюду, по всей земли Русіеиской, смущающе грады и народъ посполитый
побурающе на ми, творячи укоризны, поношенія, смѣхотворенія и пакѣты
обоганія; приводячи въ огиду книгу сію и науку душеспаешенной евангеліи,
предъ простыми людьми, и многихъ неукосныхъ потягнуша за собою въ ровъ
погыбели и въ тму лжѣ своея. Наниаче же, вѣдѣлъ забѣаа и болѣзнійша души
моея, яко и отъ вѣры святой и отъ едненія вѣрныхъ, словеса своими,
дръзнаша отлучити мя и въ сонмѣ нечестивыхъ причитати: но потвари и
неправда ихъ свидѣ на глазу ихъ; а мою невинность откриеть Господь, Богъ мой,
предъ многими свидѣтели въ родѣ моемъ. Еще бо и нынѣ имать Господь мно-
го вѣрныхъ рабовъ своихъ, украшенныхъ разумомъ лухиннымъ и просвѣщен-
ныхъ умомъ: тыя, аще викинуть въ писаніе многогрѣшной руки моея, тогда
узрятъ въ немъ и познають истинву, яко не еретическимъ духомъ есть писано,

не известны и самыя имена¹⁹²⁾, и только случайно сохранившіяся рукописи или указанія свидѣтельствуютъ о ихъ существованіи.

Подъ покровомъ Кіевской академіи между тѣмъ тихо и незачѣтно возникаетъ и развивается драма, — создаются первыя мистеріи, полагаются первыя основанія русскаго театра. Два главныхъ, основныхъ, элемента видимъ мы дѣйствующими во всей длинной исторіи западнаго средневѣковаго театра. „Борьба двухъ стихій, церковно-литургической и народно бытовой, которыя то расходятся, то сливаются между собою, пока одна изъ нихъ (народно-бытовая) не беретъ окончательно перевѣса надъ другой — составляетъ главное содержаніе исторіи сред-

по опыту Духомъ святымъ, который дѣйствовалъ въ апостолахъ Христовѣхъ и въ богословцахъ“... Евангеліе Учительное Кирилла Трапѣвціонца въ 1696 напечатано было въ Унѣвскомъ монастырѣ вторымъ изданіемъ; изданіе украшено было болѣе 80-ю картинками (въ заставкахъ).

Сіа книга названная Перло Многоцѣнное, составленна трудолюбивѣ прелъ Кирилла Трапѣвціонца и проповѣдника слова Божія, архимандрита Чернышевскаго монастыря, Елецкаго, съ всею еже о Христвѣ братією, общію монастыря: новыи пѣсни похвалныи, триперсональному бозству, Отцу и Сыну и Духу святому; новѣ на свѣтъ видана з новою орнаментациєю, — въ Черниговѣ, въ 1646 г. Книга была посвящена авторомъ кн. Самуилу Корецкому. Въ предувѣдомленіи указывается: „Книга сіа нарицаема Перло Многоцѣнное для двохъ причинъ поважныхъ, для высокаго разума богословскаго и сладкоглаголиваго языка риторскаго и для поэтическаго художества. Книга то святаи философіи божской масть въ собѣ разумъ; которая съдержитъ въ собѣ похвалу триперсональному бозству, и страсти Христовѣ, и похвалу пр. Богородици, и нынѣ многи пѣсни духовныи, сладкіи, веселыи и плачливыи. Композиторъ або складачъ спѣхъ вѣршовъ — Кириль старій Трапѣвціонъ Ставровецкій, проповѣдникъ слова Божого, и архимандритъ Чернышевскій“... Книга написана на польско-русскомъ языкѣ, и состоитъ частью изъ поучевій, частью изъ виршъ духовнаго и правоучительнаго содержанія, — въ честь св. Троицы, Божіей Матери, ангеловъ, святыхъ, апостоловъ, — на два праздничныя Рождества Христова, на Вознесеніе, стихи на страсти Христовы, плачь Богородицы (въ прозѣ), — рядъ правоучительныхъ стиховъ, подъ заглавіемъ „зѣкарствъ“, и т. д.

¹⁹²⁾ Отъ первыхъ временъ зап.-русской проповѣди до насъ сохранился напр. большой рукописный сборникъ проповѣдей, произнесенныхъ ок. 1641 года, въ Кіевѣ, какимъ-то неизвѣстнымъ проповѣдникомъ. Авторомъ ихъ, былъ вѣроятно, кто-либо изъ преподавателей Кіево-Могилянской Коллегіи, — авторъ вообще отличался образованіемъ и начитанностью, и цитируетъ множество книгъ не только славянскихъ и польскихъ, но и латинскихъ. О сборникѣ этомъ см. Опис. рук. Моск. Синод. б. ки, отд. II, 3, стр. 183—196.

невѣковаго театра" ¹³²). Постепенное усиленіе народно-бытоваго элемента на счетъ церковно-литургическаго и окончательное удаленіе послѣдняго — составляетъ сущность его исторіи. Западная драма зарождается въ церкви; древнѣйшія мистеріи, X—XI вв., составляютъ только часть праздничной литургіи, — онѣ даже не играются, а поются, во время богослуженія, на латинскомъ языкѣ. Въ XII—XIII вв. содержаніе церковной мистеріи значительно расширяется. Въ нее получаетъ доступъ народно-бытовой элементъ; мистеріи разыгрываются, хотя въ церкви, но уже на народномъ языкѣ, и ближе становятся къ земнымъ, житейскимъ, сторонамъ народной жизни. Въ періодъ отъ XIV по XV вв. западная мистерія окончательно порываетъ свою связь съ богослуженіемъ: дѣйствіе ея переносится на площадь, улицу, ярмарку, и завѣдываніе ею изъ рукъ духовенства переходитъ мало-по-малу въ руки свѣтскихъ любителей... Ни церковно-богослужебное начало, ни языческое, народно-бытовое, не участвовали въ первомъ рожденіи русскаго театра. Первые юго-западные мистеріи обязаны своимъ появленіемъ совершенно особому фактору, перешедшему, по примѣру западно-европейскихъ іезуитскихъ школъ, и въ Кіевскую академію — драмѣ школьной... Хотя въ русскомъ народномъ творчествѣ, въ обширномъ кругу народныхъ обрядовъ, пѣсенъ, игръ, связанныхъ съ древнѣйшими вѣрованіями народа, таились богатые зачатки драматическаго начала, — хороводныя пѣсни и игры, полуязыческіе народные обряды встрѣчи весны, проводовъ и похоронъ зимы, святочные перереживанія и т. п., все это представляло естественныя, самобытныя зачатки русской драмы, — но къ нимъ не пришла на помощь ни церковь, съ своимъ богослуженіемъ, какъ было въ западной Европѣ, ни литература...

Изданія книгъ богослужебныхъ, книгъ Св. Писанія, твореній отцовъ церкви и вообще сочиненій духовно-нравственныхъ, первые опыты учебной литературы, сочиненія полемическія, труды богословско-катехизическіе, историческіе и каноническіе, проповѣди, первые опыты учебной литературы и зачатки филологическихъ изученій, первые опыты школьной мистеріи — все эти разнообразныя элементы молодой западно-русской литературы и науки XVI — пол. XVII в. увеличивались еще однимъ, весьма обширнымъ, отдѣломъ, развивающимся, — хотя и по другимъ причинамъ, — также около этого времени въ юго-западной Руси: вмѣстѣ съ другими фактами образованія и литературы, въ юго-

¹³²) Стороженко. Пудешественики Шекспира I, М., 1872, стр. 72.

западную Русь, при посредничествѣ той же польской литературы, съ конца XVI в. и особенно въ XVII, начинаетъ переходить множество западно-европейскихъ повѣстей и сказаній свѣтскаго содержанія (литература „странствующихъ“ разказовъ). Переходившіе этимъ путемъ намятники иноземной образованности очень скоро становились отсюда извѣстными и въ сѣверо-восточной Руси, значительно увеличивали, какъ тамъ такъ и здѣсь, для древне-русскаго читателя объемъ чтенія, — разнообразили его содержаніе и вмѣстѣ развивали любовь къ нему.

Два послѣдніе отдѣла, западно-русская драма и западно-русская литература странствующихъ разказовъ, своимъ главнымъ развитіемъ, относятся, впрочемъ, уже ко второй половинѣ XVII в., и стоятъ въ неразрывной связи съ тѣми же отдѣлами московской литературы этого времени.

Нельзя не упомянуть еще объ одномъ отдѣлѣ литературныхъ произведеній, — рано заявившемъ довольно замѣтное мѣсто въ возникшей западно-русской литературѣ и особенно развившемся съ учрежденіемъ кіево-могилянскон коллегіи, — изданій панегирическаго и риторическаго содержанія¹⁹⁴⁾, характеръ и тонъ которыхъ

¹⁹⁴⁾ Разумѣемъ изданія: 1) Профоруца. *Привѣтъ... Михаилу митр. Кіевскому... въ брацкой школѣ львовской составленнѣй.* — нап. въ Львовѣ, въ 1591. Привѣтъ написанъ стихами и прозою, на славянскомъ и греческомъ языкахъ. 2) *Плачь альбо Ляментъ по зсѣню з свѣта сего вѣчной памяти годною Григоріа Желиборского.* — нап. въ Львовѣ, въ 1615 году. 3) *Въззрукъ цюнь* (образецъ добродѣтелей) *превсвѣбного въ Базь г. м. Елисея Плетенецкого, архим. Кіевского.* — панец. въ честь Елисея Плетенецкаго, въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1618 г. 4) *Върши на жалобный поурбъ зацного рыцера Петра Конашевича Стайдовного, ієтмана... лажонь презъ инокѣ Кисіани Саковича ректора школы кіевскій, въ братствѣ. Милые отъ сіо студеовъ на поурбъ шого зацного рыцера.* — нап. въ Кіевѣ, въ 1622 г.; въ концѣ: *Матерія для учиненя подьякованя при поурбѣ яко зацного чловека,* соч. Саковича; книжка перепеч. Голубевымъ, въ приложеніяхъ къ изданію: *Ист. Кіевск. дух. Ак., I, 17—46.* 5) *Епикидіонъ альбо върше жалобныя на поурбѣкѣ Василіса Яцковны, сочан. Стефана Полумерковича.* — нап. въ Луцкѣ, въ 1628 г. 6) *Ляментъ на святобливѣ зошломъ яеlebnомъ і. о. Іоаннѣ Василевичу презвѣтери имениъ церкви православія Восточнаго, братства Луцкаго...*, написанный презъ многогортного ієродіакона Давыда Андреевича инокѣ... нап. въ Луцкѣ, въ 1628 году. 7) *Умнолія си сѣть иъснословіє альбо тьснь презъ частни писмомъ мовленя на день Воскресенія... пастыру оієскунови и добродѣєви свосму презъ дѣлатели въ типографіи въ даруночку низко принесена.* — въ Кіево-Печерской

сильно скашивался вообще во всех произведениях западно-русской литературы этого времени. Почти на всех них, в большей или меньшей степени, съ ихъ южной стороны, лежалъ отпечатокъ какой-то силлабическо-хвалебный. Папегиримъ и риторика, искусственная вычурность, какъ отрицаніе литературной простоты и естественности — всюду ощущаются весьма замѣтно. Проникши отсюда и въ сѣверо-восточную Русь, направленіе это очень долго продолжаетъ господствовать и здѣсь, — перейдя подъ вонецъ въ драмы ложно-классической поэзіи.

Таковъ былъ общій объемъ и главныя теченія позникшей западно-русской литературы конца XVI—перв. пол. XVII в. Мы видимъ передъ собою литературу нѣсколько односторонне, но широко разнншуюся и довольно разнообразную... Значеніе и важность этой молодой литературы, помимо ея безотносительнаго объема и содержанія, увеличивается въ глазахъ историка еще одной стороной: юго-западная литература конца XVI—перв. XVII в. сослужила великую службу сѣверо-восточной Руси XVII вѣка. Уже съ первыхъ годовъ XVII в. въ Московскомъ Государствѣ начинаетъ весьма замѣтно скашиваться вліяніе юго-западной литературы и образованія.¹⁹³⁾ Юго-за-

лавръ, въ 1630 г. 8) *Еухаристіювъ слово въявность, яке превѣщаніюму во Христвъ ево м. г. о. карь Петру Моцилю, Восходіюму земель Молдавскихъ, великому архимандритю оца св. лавры Печерской Кіевской.. оъ студеовъ пималіюм ево милости з аcolas реторика. За гоймы добродѣйсина, собъ и цурки пражосланной, въ фундаваню школь показаны,* — нап. въ Кіево-Печерской лавръ, въ 1632 году. Пастеющая брошюра — единственный памятникъ Лаврской школы, преобразованной Петр. Моцилю. Книжка сполна нап., въ приложеніяхъ, въ изсѣдованіи Годубева: *Ист. К. духов. акад.*, 1886, стр. 9) *Еуфрѣнъ вѣслобръмяча, ни висоцелавній оровъ митрополца Кіевской тиелавѣ встунучезу, въ Голѣ превѣщаніюму е. м. г. о. к. Петру Моцилю... оавъ шапоравовъ въ той же св. чуд. лавры Печерской прачучихъ, при оувиожномъ поклонѣ, арудко оидокованія лавни 1633, и т. п.*

¹⁹³⁾ Вліяніе это для Московской Руси было какъ бы невольнымъ. Извѣстна участь, какую имѣло въ Москвѣ *Учительство Евангеліе* Кирилла Транквилиона. „По государеву цареву и в. к. Михаила Феодоровича всея Россіи указу, а по благослоненію отца его... святѣйшаго Филарета патріарха“... — книга подвергнута была тщательному разбору; дошедшій до насъ (въ рук. XVII в.) *Списокъ со свѣтки укоризненна Кириллу Транквилиону Стявровецкому, погрѣшителнымъ словесемъ блужскія ево ересемъ въ книгу Учительства Евангелія новаго (недавняго) сложенія ево* (Сборн. XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 294, л. 2—76 и др.) подробно указываетъ „въ той книгѣ и ереси и погрѣшенія и блуженіе“ Кирилла Транквилиона на взглядъ московскихъ критиковъ. Последніе были къ

падная Русь, вмѣстѣ съ Польшей, явилась въ этомъ случаѣ для далекой Москвы посредницей и связующимъ звѣномъ съ западною Европой. Отмѣченное сейчасъ вліяніе юго-западной литературы и образованія

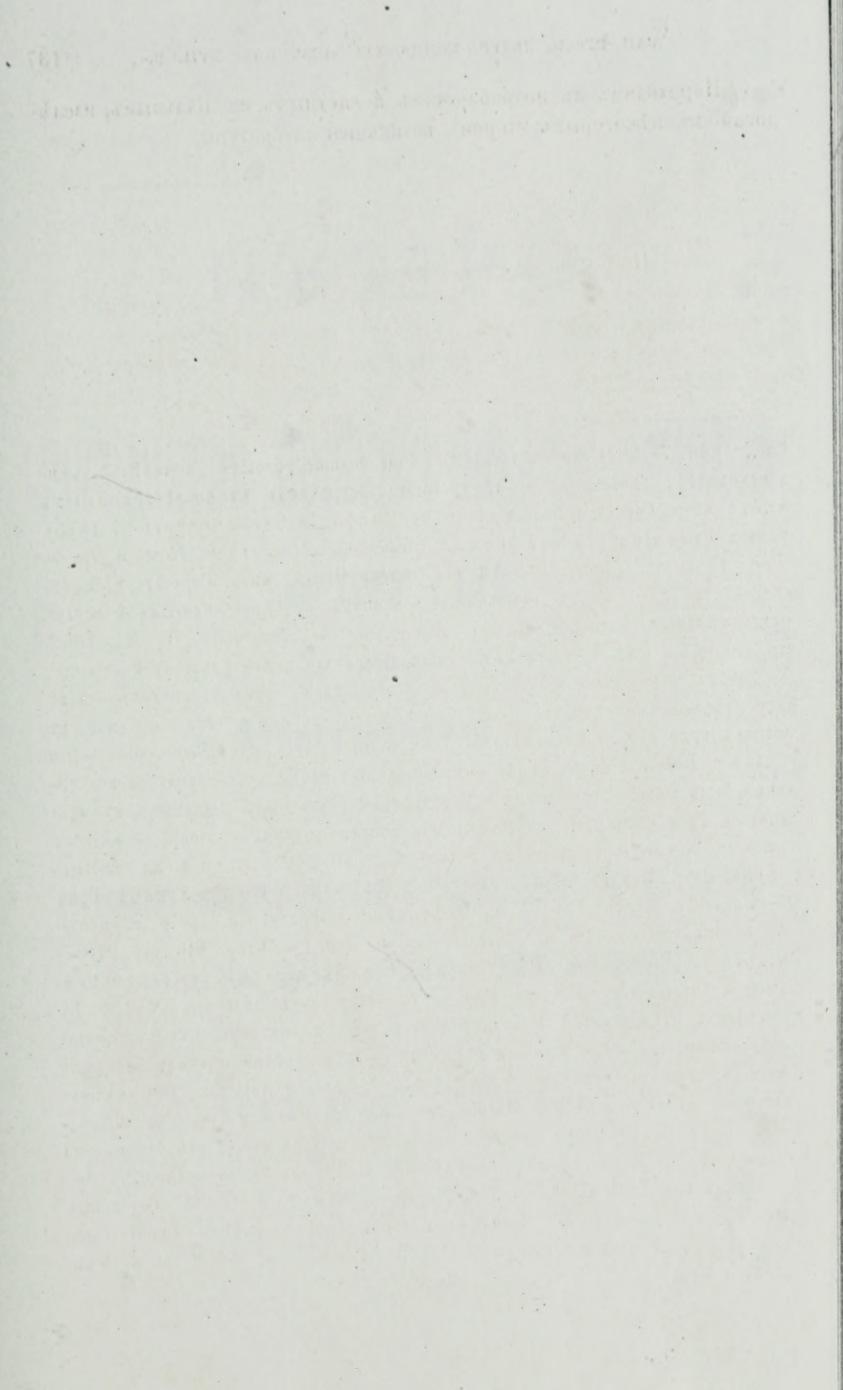
западно-русскому автору слишкомъ строги; въ книгѣ многое называется „ересью“ и „блужденіемъ“ по одному подозрѣнію, а иногда—и по простому непониманію критиками западно-русскаго языка (см. Опис. Рук. Моск. Свн. б-ки, отд. II, 3, стр. 437—439). Какъ бы то ни было, по вѣдѣнію найденныхъ въ книгѣ „ересей“ и „блужденій“—въ первыхъ числахъ декабря 1627 года, ко вѣдѣмъ воеводамъ Московскаго Государства были посланы слѣдующія грамоты: „Вѣдали мы и отецъ нашъ, в. г. святѣйш. патр. Филаретъ Никитичъ Московскій и всея Руссїи, сыскать и досмотрити литовскїи печати въ книгахъ изъ Учительныхъ Евангелїалѣхъ архимандритъ Кирила Трапквилїона Ставровецкаго его слогу (составленїа); и въ тѣхъ книгахъ въ Учительныхъ свитыхъ отецъ книгамъ къ Евангелїямъ Учительнымъ и въ инымъ божественнымъ книгамъ, и въ тѣхъ Кириловыхъ книгахъ въ его слогу, сыскались многїи ереси и супротивства древнимъ Учительнымъ Евангелїямъ, и инымъ св. отецъ божественнымъ книгамъ. И мы... указали: на Москвѣ и во вѣсѣхъ городѣхъ, литовскїи печати книги его Кирилона слогу собрати и на пожарѣхъ сжечь, чтобъ та ересь и смута въ мїрѣ не была. И какъ къ вамъ ся наша грамота придетъ, я вы бѣ вѣдали по торгамъ клукати бирочамъ по многїи дни: у которыхъ людей такїя литовскїя Учительныя Евангелїа или иныя книги его Кирилова слогу есть, и тѣ бѣ люди тотчасъ несли безмѣрно къ намъ въ сѣзскую избу; а что именемъ какїи книги литовскїи печати Кирилова слогу Трапквилїона Ставровецкаго принесуть, и вы бѣ тѣхъ людей имена вѣдали писати на росписи поименно. А собранъ... тѣ литовскїи печатныя Учительныя Евангелїа и иныя книги Кирилова слогу, вѣдали на пожарѣ сжечь, чтобы та ересь и смута однолично (въ мїрѣ) не была; да о томъ о всемъ описали... Вѣдѣть съ тѣмъ давался и другой приказъ: „Вѣдали бѣ всякимъ людямъ сказывати именко и записъ крѣпкой учинити, чтобъ однолично литовскїи печати никакихъ книгъ Кирилова слогу ни кто у себя не держали и впередъ никакихъ книгъ литовскїи печати и насьмевныхъ литовскихъ не покушати; а кто нашъ такїя книги литовскїи печати Кирилова слогу у себя уянтъ, или кто впередъ учнетъ литовскїя книги какїи покушати—тѣмъ людямъ отъ насъ быти въ великомъ градскомъ наказанїи, а отъ огня нашего в. г. Филарета Никитича святѣйш. патриарха—въ великомъ духовномъ наказанїи и въ проклятїи“ (Собр. Госуд. Грамотъ и Договоровъ, III, М., 1823, № 77,—окружная грамота на Верхотурье, отъ 1 дек. 1627 года). 4 декабря—„въ Москвѣ на пожарѣ сжгли 60 книгъ, что были вышлы изъ Литвы и именовались Евангелїи Учительныя слогу (составленїа) Кирилла Трапквилїона... а жетъ ихъ приставъ Григорей Ивановъ сымъ Горизонтовъ“ (Дворцовые Раз-

было здѣсь, въ Москвѣ, прямымъ подготовленіемъ къ приближавшимся реформамъ...

ряды, II, Сиб., 1851, стр. 821—822). Недовѣріе къ Литви в юго-западной Руси въ Москвѣ выражалось не разъ и по другимъ случаямъ. Такъ, напр., въ январѣ 1632 года къ псковскимъ воеводамъ послана была царская грамота, которою запрещалось покупать у литовскихъ людей хмѣль: „Писали намъ изъ Вязьмы говорилось въ грамотѣ—воеводы наши, князи Ромая Пожарской съ товарищи: посылали они за рубежъ для вѣстей лазутчиковъ, и тѣ лазутчики, пришедъ изъ-за рубежа сказывали намъ, — что въ литовскихъ городѣхъ баба въдуныя наговариваетъ на хмѣль, которой изъ Литвы возятъ въ наши города, чтобы тѣмъ хмѣлемъ въ нашихъ городѣхъ на людей вавѣсть моровое повѣтріе“. Вслѣдствіе этого предписывалось воеводамъ объявить— „во Псковѣ, въ городѣ, и на посадѣ, и по слободамъ, и во всей Псковскомъ уѣздѣ, въ селехъ и въ деревняхъ, всякимъ людямъ велѣно учинити заказъ крѣпкой, подь смертною казнью, которые люди поѣдутъ въ литовскіе города для торговли, и они бы у литовскихъ людей и у зарубежскихъ мужиковъ хмѣлю не покупали и во Псковѣ и во Псковскій уѣздѣ не привозили отиудь, якокими дѣлы“ (Акты Археогр. Эксп., III, № 197, стр. 283—284).. Несмотря однако на крайнюю подозрительность и боязнь, съ которыми относилась Московская Русь къ юго-западной, — книги и изданія послѣдней быстро распространялись въ Московскомъ Государствѣ и въ значительномъ количествѣ. Очень много книгъ „литовской печати“ находимъ уже въ числѣ книгъ, пожертвованныхъ, въ 1606 году, патр. Говомъ въ Старицкій монастырь (см. Истор. Библ. Тверск. епархіи, I, стр. 38—40 (Опис. книгъ Старицкаго м-ря). Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 47—48). По каталогу 1630 года, въ библиотекѣ патр. Филарета находились, между другими, слѣдующія книги: „...Книга *Псалтырь*, печатная литовская въ дѣсть... *Числословъ* литовской, печатной, въ полдѣсть... Книга *Мартиратъ*, печать литовская, въ полдѣсть. Сто трицать четыре тетради въ дѣсть, *Бесѣды апостольскіе на четырнадцати посланій*, печать литовская, мелкая... Книга въ полдѣсть, печать литовская а въ ней писано *Собраніе и сочиненіе молитвы исповѣданіемъ Фикарекъ Святоторицкымъ*... Книга *Библия*, печатная, въ дѣсть... *Книга по гречески Катихизисъ, по литовски Олашникъ, русскимъ языкомъ Вѣсьдословіе*, въ тетрадь, въ дѣсть... Книги *Бесѣды апостольскіе на 14 посланій*, печать литовская... *Служебникъ*, печать литовская, въ немъ же листъ *Уставная поповская*... Двѣ книги *Бесѣды свѣянія апостольскіе*, печать литовская, въ дѣсть, да три листа, письмо греческое, Евангеліе въ дѣсть тетр., литовская печать. Книга *Псалтырь*, въ полдѣсть, печать литовская... Книга въ полдѣсть *Катехизисъ, по гречески Олашникъ*... Книга писемая въ полдѣсть, князя Василья Острожскаго *На гретиковъ Римлянъ*... Книга *Катехизисъ*, переплетена въ дѣсть, печать московская... (Сборникъ Муханова, изд. второе.

Переходимъ къ подробностямъ и частнымъ, спеціальнымъ, изслѣдованіямъ нѣкоторыхъ сторонъ возникшей литературы.

Слб., 1866, № 204, стр. 374—382)⁴. Еще больше разныхъ „киевскихъ“, „вильнскихъ“, „львовскихъ“ и т. д. книгъ встрѣчаемъ въ числѣ келейныхъ книгъ митр. Сарскаго Павла († 1676), Епифанія Славинецкаго († 1675), монаха Евонмія († 1705) и др.: см. *Временникъ Моск. Общ. Ист. и Дрвн. Рос.*, 1850, кн. V, стр. 65—73 (Библіотека Павла, митр. Сарскаго и Подонскаго), стр. 73—83 (Расходъ книгамъ, иконамъ, деньгамъ золотымъ и всякой рухляди старца Епифанія); *Лит. Рус. Лит. и Дрвн.*, т. V, М., 1863, стр. 50—56 (Опись б-ки іером. Евонмія). Преслѣдуя книги „литовской печати“, Москва въ то же время должна была и обращать къ тѣмъ же книгамъ, — въ виду церковныхъ и другихъ нуждъ, перепечатывать ихъ у себя дома или въ полномъ видѣ или въ извлеченіяхъ. Даже такія издавія, какъ *Кириллова книга* (1644) и *Книга о вѣрѣ* (1648) — краугольные камни московскихъ раскольниковъ — были лишь извлеченіями и передѣлками различныхъ изданныхъ въ юго-западной Руси сочиненій; извлеченія изъ западно-русскихъ изданій встрѣчаемъ также въ *Кормчѣй*, изданной въ Москвѣ въ 1649—1650 гг., и т. д.; см. Кантерева, Патр. Пиколь, какъ церковный реформаторъ и его противники. Прав. Обзор., 1887, I, стр. 156—159. Цвѣтаева, Литературная борьба съ протестантствомъ, стр. 62—99. А. С. Павлова, — въ Нам. Рус. Стар., VIII, стр. 218. — Въ 1676 г. „Зерцало Богословія“ Кирилла Тракивильона было переведено Теофаномъ, бібліотекаремъ Чудов. м-ри, — рук. бывш. б-ки Царскаго, № 138. Въ московскихъ рукописяхъ XVII в. встрѣчается также не мало различныхъ, иногда весьма обширныхъ извлеченій изъ тѣхъ или другихъ западно-русскихъ сочиненій и изданій; такъ выписки изъ *Учительнаго Евангелія* Кирилла Тракивильона встрѣчаемъ въ сборн. XVII в. Моск. Синод. б-кв., № 261, лл. 28—36, 49—81, 97—100, 130—149; сборн. той же б-ки, № 245 — очень много; рук. бывш. б-ки Царскаго, № 227, XVIII в., л. 126—191, и т. д. Изъ его *Зерцала Богословія* — въ сборн. конца XVII в., бывш. б-ки Царскаго, № 442, л. 1—38. Обширныя извлеченія изъ *Требника* П. Могилы — въ двухъ сборникахъ Моск. Синод. б-ки, №№ 197—198. Извлеченія изъ *сочиненій* Пн. Гвзеля — въ сборн. той же б-ки, № 295, и т. д.



ОЧЕРКИ

ИЗЪ

ИСТОРИИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII ВВ.

А. С. Архангельскаго.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII В.

Приложенія.

О ПЕРВЫХ

ИСТОРИИ И ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ

КНИГА ПЕРВАЯ

А. С. АЛЕКСАНДРОВИЧ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ВЪ ПЕЧАТН. Д. С. АЛЕКСАНДРОВИЧ

ВЪ ПЕЧАТН. Д. С. АЛЕКСАНДРОВИЧ

ВЪ ПЕЧАТН. Д. С. АЛЕКСАНДРОВИЧ

ПРИЛОЖЕНІЯ.

1871

I. „Новый Маргаритъ“ кн. Курбскаго.

(Описание рукописи и извлечения изъ нея).

Трудъ Курбскаго сохранился лишь въ двухъ спискахъ, изъ которыхъ одинъ въ Россіи, въ рук. Моск. Рум. Музея, изъ собранія Ундольскаго № 187, другой въ Вольфенбюттельской библіотекѣ, in f^o, 64. 43. Extravagantium. Представляемъ описание первой.

Рукопись Рум. Музея сохранилась не вполне; списокъ начинается съ 111 листа. О потерянной части рукописи дать, впрочемъ, полное понятіе находящееся въ самомъ началѣ ея „сказаніе главамъ“, оглавленіе статей рукописи, съ цифровыми указаніями листовъ, съ которыхъ онѣ начинаются. Размѣщеніе главъ въ сохранившейся части рукописи въ точности соответствуетъ показаніямъ этого оглавленія. Выписываемъ его сполна:

(Ск)азаніе главам...¹⁾.

Исторія кратка и зѣло жалосна о плодѣхъ ласкателей. Глава ѿ.
(л)истъ ѿ.

Сказаніе о знакахъ книжныхъ. Глава ѿ. листъ ѿ.

О рождествѣ Господнемъ бесѣда. Глава ѿ. листъ ѿ.

О поклоненніи волхвовъ бесѣда. Глава ѿ. листъ ѿ.

Въ недѣлю цвѣтную бесѣда. Глава ѿ. листъ ѿ.

(О) пр)едателю и тайнахъ вечери Господни (с)лово ѿ. (Г)лавъ ѿ.

(л)истъ ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. листъ ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. листъ ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. листъ ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. листъ ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. листъ ѿ.

¹⁾ Многоточіе означаетъ мѣста вырванныя въ листѣ.

- В великіи четверток о Іюдине преданіи бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О разбойнику слово. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 В день преустовленія бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О кресте и разбойнице бесѣда ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О кресте Господнем бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О тайнах напомятно слово. Глава ѿ. (л)ист ѿѿ.
 О воскресенію слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О вознесеніи Господнем слово. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О пентикостно слово. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 Слово на пентикостне о святом Духу. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 носуцию и животворящен и Троицы. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О рождествѣ святого Іоана Крестителя и на благовѣщеніе Христова и о днѣх рождества Христова и зачатка слово. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 Сказаніе о днѣх и мѣсяцах. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 На усекновеніе Іоан Крестителя бесѣда. Глав ѿ. лист ѿѿ.
 О том же бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 На празник невинных младенцовъ бесѣда. Глава ¹⁾ лист ѿ. . . .
 О рождествѣ невинных младенцовъ бесѣда. Глава ²⁾ лист
 Зъ главы Матоея ѿ бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О впадшем в разбойники слово. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О мытарю и фарисею слово. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О отцу и двух сынех бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 Зъ главы Матоея зач. ѿ. в суб. по просвѣщанію. Глав ѿ. лист ѿѿ.
 Зъ главы Матоея ѿ. зач. ѿ. в неделю сыр. Глав ѿ. лист ѿѿ.
 О чтанію евангелія идѣже читано ест. Глав ѿ. лист ѿѿ.
 На поклоненіе животворящего креста о средностію. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 На оіо Матоея. хто сотворит и научит сей велии наречется в царствіи небесном. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 Зъ главы Матоея ѿ. бесѣда. Глав ѿ. лист ѿѿ. зач. ѿ. в іудю.
 О вѣре в Христа бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ. ³⁾.
 О Іоане Крестителю бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.

¹⁾ Не сказано, которая; цифра 37 пропущена.

²⁾ Цифра главы опять пропущена.

³⁾ Противъ этой главы на полѣ кнотоварью означено: „...агменты Іоановы“.

На реченье Иоан. приде час. егда истинныи поклонницы поклоняются Отцу духом истинным. Глава ѱд. лист сѣд.

О Лазарю воскресшом. Глава ѱк. лист ссѣ.

На реченье Иоан. вы друзи мои есте и прч. Глава ѱг. лист сзѣ.

На реченье Иоан. вы друзи мои есте и прч. бесѣда ѱ. Глав ѱд лист сѣи¹⁾.

Со евангелна Матоеа бесѣд.

Съ евангелия Иоана бесѣда ѱк. Глава . . . п . . с . . .²⁾

Бесѣда ѱг. Глава ѱз. листь сѣѣ. зач. ѣи.

Бесѣда ѱд. Глава ѱи. листь сѣг. в зач. ѣи.

Бесѣда ѱс. Глава ѱѣ. лис сѣс. в зач. ѣ.

Бесѣда ѱз. Глава ѱ. лис сѣи. в зач. ѣк.

Бесѣда ѱз. Глава ѱл. лис сѣг. в зач. ѣг.

Горе миру от соблазнов бесѣда. Глава ѱк. лис сѣи.

О разводе жен бесѣда. Глава ѱг. лис сѣи.

О разводе на слово Павлово бесѣда. Глава ѱд. лис сѣд.

Бесѣда на реченье апостола до Коринтоов. егда покорятся ему всаческии. Глава ѱс. лис сѣѣ.

Слово на реченье Павла. хощу вас не вѣдати брата нже вѣѣ отци бвши подо облаком быша и вѣѣ сквозе море Чермное пропдоша. Глава ѱз. лис сѣг.

Бесѣда на реченье апостола до Коринтоов. подобаеть ересем быти. Глава ѱз. лис сѣк.

О приатна Сивирiana бесѣда. Глава ѱи. лис сѣз.

Слово самого Сивирiana. Глава ѱѣ. лис сѣи

О вѣре, и надежды, и любви слово. Глава ѣ. лис сѣѣ.

О мздовоздаанию святых слово. Глава ѣл. лис сѣл.

О мученицех слово. Глава ѣк. лис сѣд.

О мучицех албо наследовании албо нехватими подобают быти слово. Глава ѣг. листь сѣг.

На реченье Павла не хощу вас не вѣдати о усопших да не скорбите. Потом о Нове, и Авраамме. Глав ѣд. лис сѣи.

На реченье апостола. о бысте подъяли мало вѣчто безумна моего бесѣда. Глава ѣс. лис сѣг.

О Ювентине и Максиме, мученицех слово. Глава ѣз. лис сѣѣ.

¹⁾ Противъ этой главы на поляхъ также стоитъ:... „мед(?)фрагментом“.

²⁾ На полѣ противъ этого мѣста замѣчено книварью: „двѣ от бесѣдъ евангелскихъ Иоановыхъ, нже вси в злов... переводе не обрѣли“.

О том же во вивзе бытейскон. вражду положу между тобою и женою. Глав ѓз. не тг.

... дни враках блеских сут. . . . (?)

Толкование на псалом ѓв. Господь воцарился да радуется земля.

Глава ѓф. листь тв.

О умерших не плакати но лучше молитися. Глава и. листь тн.

О похвалах божественнаго Павла беседа ѓ. Глава иа. листь тн. Беседа и. Глава ик. листь тн. Беседа т. Глава иг. листь тн. Беседа х. Глава ид. листь тн. Беседа е. Глава ие. листь тн. Беседа з. Глава иа. листь тн. Беседа ж. Глава иу. листь тн. Беседа и. Глава ип. листь тн. О подъятно обличенее и о обращенню Павлове беседа ѓ. Глава иф. листь тн.

Житие блаженнаго Иоала Златоустаго. Глав. ѓ. листь тн.

Сказ Андреа Ярославскаго. Глав ѓа. листь тн.

Крощки Никифора Калита. Глава ѓк. листь тн.

Отвещание Инокентиево на Иоанову епископню до не(го) писаную.

Глава ѓг. листь тн.

Епископня Инокентиа паны коня Аркадиа проклятию подает

Глав ѓд. листь . .

Кон по смерти Иоанове содѣлалсе. Глава ѓе. листь тн.

Епископня Иоана Златоустаго ко Инокентию паны римскому. Глава ѓв. листь тн.

Второе послание Иоанова ко Инокентию епископу римскому.

Глава ѓз. листь тн.

Того ж Иоана послание ко Кириаку епископу. (Г)лв ѓи. (л)исть тн.

Епископня Иоан Златоустог ко епископом и презвитером благочестна ради вверженным. Глава ѓф. листь . .

Послание того ж Иоан ко Алимпиаде женѣ зѣло славной. Глава рл. листь . .

Посем главы веѣх книгъ Златоустовыхъ что онъ будуще неправилъ на сем свѣтѣ: которые у нас на словенское преведены и которые не преведены, а по коеи вишѣ, преведены ¹⁾, зри в редословие ²⁾ книги сей.

Этого „предословія“ въ описываемой рукописи однако иѣтъ: по опо сохранилось при спискѣ Вольфенбюттельской библиотеки и по нему было напечатано Пванишевымъ въ его изданіи: Жизнь кн. А. М. Курбскаго въ Литвѣ и на Волынѣ, и пр., т. II, Кіевъ, 1819, стр. 303—315. По важности его содержанія и для цѣльности представленія сборника, помѣщаемъ его и здѣсь:

¹⁾ Вѣроятно, д. б. „не преведены“.

²⁾ Описка писца; нужно: „предословие“ или „в предословие“.

Предисловіе многогрѣшнаго Андрея Ярославскаго на книгу сію, достойную нарицатися Новый Маргаритъ; въ той же отъчасти жалостна и плачу достойная исторія кратка и о плодѣхъ ласкателей. Глава I.

Въ лѣтѣхъ осмые тысеци вѣка звѣрнаго ¹⁾, яко глаголется во Апокалипси, вождѣють человецы смерти, и бѣжитъ отъ нихъ смерть. Таковыя намъ приключишася за грѣхи наши! Чтожъ такое и которая вина ещевымы? Изгнанны ми бывшу безъ правды, отъ земли Божіи, и въ странствѣ пребывающу, между человекѣи тяжкими и zelo негостеприимными и къ тому въ ересехъ различныхъ развращенными, а во отечествѣ слышашъ огнь мучительства прелютѣйшій горящъ, и гонѣнемъ попадаемъ людъ христіанскій безъ пощаженія, и лютость кинища презѣльная на народъ христіанскій, горная, нежели при древнихъ мучителехъ, або при духоворныхъ іудѣехъ; тамо бо аще и на Христа нашего всяко безчеловѣчіе ярости излигаемо, по женскій родъ пощажень былъ, яко о Богородицѣ при крестѣ и о мироносицахъ повѣствовано, такъже и о прочихъ, послужившихъ ко погребенію Христу. Нишѣ же только отъ ласкателей (на поляхъ: отъ потаковниковъ, альбо отъ похлѣбниковъ), отъ сожительницы бѣеовскіе подгрѣваемыхъ, царь бысть возверзень не токмо мужей нарочитыхъ и свѣтлыхъ чиновниковъ, альбо воиновъ крѣпкихъ, но и женъ благообразныхъ и пресвѣтлыхъ въ родѣхъ погубилъ различными муками, и младенцѣвъ, въ первомъ взрастѣ и въ мяхкомъ телеси и есущихъ отъ сосцовъ матернихъ, не пощадилъ. И не ста ему ярость звѣрства. До того разпѣвався тупе на савонитыхъ, петочию ихъ заглади вовсеродно, по и обитанія ихъ (на поляхъ: дворы ихъ, альбо дома), и веси, и села со живущими ихъ убогими подружними, со женами, съ дѣтками, всеродно погубляти повелѣваетъ пѣякимъ воинамъ безчеловѣчнѣйшимъ, на то избраннимъ отъ него, горши димнѣвъ (на поляхъ: Димин греческа пословица, а по русской палачи, або каты), нареченнымъ отъ него кромѣшникомъ. И къ тому еще совѣтуютъ ласкатели яветвенно съ самимъ сатаню, противъ закона Божія. Законъ Божій глаголетъ: да не понесеть сынъ грѣховъ отца своего, а ни отецъ грѣховъ сына своего; каждый по своемъ грѣсѣ умреть и по своей винѣ понесеть казнь. А ласкатели совѣтуютъ, аще кого оклеветцуть, и повиннымъ

¹⁾ Зри во Апокалипсѣ. Звѣръ осмый есть, то есть уже въ осмой тысеци ницней злоестію возмощаетъ. Аще и не родился еще антихристъ, всяко уже на прагѣ дверей, широкихъ и пространныхъ, и азъ таниники, помогающими ему, збѣствуетъ, и отъ седмихъ есть, и въ пагубу идетъ, и прочіе, тамъ разсмотря, духовне разумѣй.

сотворять, и праведника грѣшникомъ учинятъ, и измѣнникомъ нарекутъ, по ихъ обыкновенному слову; не токмо того безъ суда осуждаютъ и казни предаютъ, но и до трехъ поколѣній, отъ отца и отъ матери по роду влекомыхъ, осуждаютъ и казнятъ, и всеродно погубляютъ, не токмо единоколѣнныхъ, но еще и знаемъ былъ, и сусѣдъ, и мало ко дружбѣ причастенъ, иже въ незамирение и безчисленные зла, гнѣвъ непримирительный и кровопролитіе производятъ на неповинныхъ. Богъ повелѣваетъ не клятися ни небомъ, ни землею, ни иными клятвами, но точію довольствовати ко вѣрности: еже ей-ей, еже ни-ни. Ласкатели совѣтуютъ, крестъ честный положи а либо Евангеліе, и, написавши исповѣдь, со твердымъ обѣщаніемъ и со проклинаніемъ обвеловають мучителю работами, и вѣчною неволею принуждаютъ окаянныхъ, и ослетаютъ неволителне лекоуміе ихъ. Богъ глаголетъ, научающе совершеннѣйшей любви, душу за други полагати, а ласкатели совѣтуютъ при присезе окаяннымъ не знатись не токмо со други и ближними, но и самыхъ родителей, и братій, и сестеръ отрицатись, но точію мучительскую скверную тайну хранить и во всемъ, противъ совѣсти и Бога, волю его исполнять. Богъ повелѣваетъ враговъ любить и гонящихъ благословляти, злодѣйствующимъ не отомщевати; а ласкатели совѣтуютъ при присязѣ друзей ненавидѣти, неповинныхъ обидѣти и грабити, доброхотствующихъ и душу за царя и за общую вещь (на поляхъ: за посполитую рѣчь) полагающихъ, заколати, яко агнецовъ, и различными смертми растерзати, не палачами (на поляхъ: кать) таковые дѣйствующе, по самимъ руки кровавити и рѣзати челоуѣковъ по составомъ. На таковыхъ всѣхъ и такъ пресквернѣйшихъ дѣлѣхъ присегати повелѣвають, и страшнымъ знаменіемъ Христа нашего таковые утверждаютъ и печатлѣютъ сицевые претягчайшіе и злѣремъ неподобные дѣла; а что глаголю злѣремъ? а ни самымъ демономъ. Бо и бѣси бѣсовъ любятъ, точію злости ихъ на челоуѣческомъ родѣ исполняютъ. Таковы добры думы (на поляхъ. совѣты або рады) ласкателей отворящему царевнѣ уши имъ! Удобнѣйше срада безумному и ѣзкому печатати златымъ перстеномъ, нежели печатью Христа нашего таковые пресквернѣйшіе печатлѣти. Чтожъ по сихъ? и во яковые пребытки производятся совѣты ласкателей (на поляхъ: по ихъ слову московскому, мяняковъ, або потаковниковъ, а ту обыкли ихъ нарицати похлѣбники), и слушающій ихъ царь что получаетъ, и яково возмездіе отъ Бога приеъмлетъ? Умиленное и жалостное ко слышанію. Егда наши малые остатечные отечества разори и овые собѣ побралъ, овые варваромъ подавалъ; тогда Богъ вскоре на отомщение встанетъ и не обинуея воздастъ (аще ко исправленію

подвижуще челоуѣка преступльшаго); градъ Москва, многонародный и преславный во вселенной, варварскими руками сожженъ быти везану попускается и за два або за три часы зельнымъ пламенемъ потребляется, со мпожайшими церквами Божиими, и со безчисленными народы христїанскими, и съ чиновачальниками обоихъ чиповъ, мирскаго и духовнаго, везану, аки брєпїе по пути, поглажается умиление и слезне; окресные же веси и грады пленяются, и множество святыхъ монастырей разоряется, и въ плѣнъ люду христїанскаго безчисленные множества аки скоты чредами гонятыся. Ибо вскоре безчелоуѣчїе царєво и единоправныхъ его отъ Бога обличается, на образъ хотящимъ беззаконovati. Таковыє оны мзды ему служащимъ воздалъ, такъ отечество украсилъ, такъ ко единокольнымъ доброту показалъ, таковую ко единопольнымъ ему любовь простеръ. Таковыє суть ласкателей¹⁾ плоды, и таковы полезны совѣты, и въ таково зло возрастаютъ безирєсташне, ложные во уши царей шепчуще! И миѣ же нещасливому что въздалъ? Матерь ми и жену, и отрочка едишаго сына моего, въ заточєнію затворєнныхъ, троскою поморилъ, братїю мою, единокольныхъ кляжаты ярославскыхъ, различными смертми поморилъ, служащихъ ему вѣрне, имѣнїя мои и ихъ разграбилъ, и надъ то все горчайшего, отъ любимаго отечества изгналъ, отъ друзей прєлюбезныхъ разлучилъ. И не до настоящихъ яростїю сталь, по и къ невестественнымъ сказати устремляется. Звѣзды съ небеси совлащати тщится, сирєчь мучениковъ вѣнцовъ отлучати и прогнаныхъ и избивєнныхъ мздовздаєнїя отъ праведнаго суды лиша ти умышляеть. Што се естъ таковое дивное глаголемъ? Митрополиту своему, преуродивому и петочїю отъ патрїярха не херотописанному съ подобными ему епископы, законпреступными и во всехъ злостехъ его согласующими, по и отъ Филиппа митрополита²⁾, преже бывша-

¹⁾ Стихи пѣяныхъ премудрыхъ о плодѣхъ ласкателей: Ни едины прищъ повѣтрєнный въ королевствѣ горни надъ ласкателя. Ни единое безсловєсное прєлютѣйше надъ похлѣбника. Лучше естъ внасти вѣмежу врановъ, нежелї машыаковъ; оныє бо ядыть мертвыхъ, а тѣ живыхъ.

²⁾ Сей архїєпископъ Филиппъ отъ роду велика быеть и отъ младости, все остави вземъ крєсть, послѣдова Христу. И вище тридєсати лѣтъ монашєствовалъ и въ постѣ пронозєшилъ, послѣди же на престолѣ возведєнъ Рускїє митрополїн. И глагола о свѣдѣнїихъ Господнихъ также предъ лютымъ, безчелоуѣчнымъ Царємъ, ни въ чєсомъ же стыдїишєси, обличающе его о неправдахъ и о кровопїствахъ. Того ради многїє, надъ обычай неслыханные бєщєстїя и муки претерпѣлъ отъ него, послѣдиже удавєнъ повєдѣнїємъ его. Такъ отъ Христа свѣщенномученичества пѣщєцъ принялъ, его же ради пострадалъ.

го, новоовлеченнаго священномученика, запрещенъ и не благословенъ, мучительно на престолъ паскочилъ, тѣхъ всѣхъ, избѣженныхъ отъ него различными муками, во церквахъ, на амвоны конедне, клятв повелѣваетъ (такимъ въ ризы святительскіе облеченнымъ шѣремъ) и отъ христіанскіи части отлучати мучениковъ тѣхъ, что все, въ день величедѣрнаго праведнаго суда Христова, на главы ихъ обратися. И пшнихъ же злыхъ, еже слышахъ и видѣхъ, на цѣлую книгу не написати быхъ. Мню, иже человекъ бы сего зла человекомъ не възмогъ сотворити, но самъ дьяволъ, рыскающе и яко левъ, яращійся прелютѣйше на народъ христіанскій, разрѣшенъ уже будуще отъ темницы своея и пущенный на прелъщеніе языковъ, имѣя ярость велию. Зміи (на поляхъ: Драконъ. Зри во Апокалипсисіи прележне и природнай тое пророчество нынѣшняго вѣка бесѣдама) онъ превеликій, имѣюще брань со святыми, и възвышающе опань (на поляхъ: хоботь спречь) свой на высоту, низлагающе съ небеси третью звѣзду небесныхъ, то есть человекомъ парочитыхъ и властелей христіанскихъ, въ высокихъ догматахъ и въ жительствѣ священнолѣпномъ. Послѣди же разслабившихся, и славу міра сего возлюбившихъ, и волею своею подъ его внасть покорившихся низложили на землю (на поляхъ: земными вещами оидель), то есть въ волю его живыхъ уловилъ и дѣйствуетъ уже ими елико хочеть, яко сосуды свои, Богу попускающему по неизреченнымъ судьбамъ его, а избранныхъ своихъ Богъ, до конца претерпѣвшихъ, здѣ искушающе, аки злато въ горнилѣ. А въ же вся сія вѣдахъ и слышахъ, и быхъ объятъ жалостію и стисняемъ отовсюду уныніемъ, и сиѣдающе тѣ нестерпимые предреченные бѣды, яко моль, сердце мое. Помянухъ же и обращаехя въ скорбехъ ко Господу моему. со въздыханіи тяжкими, и со слезами, просяще помощи и заступленія, да отовратить гнѣвъ свой и да не презреть уныніемъ потребитися, и утѣшающи ми ся въ книжныхъ дѣлехъ, и разумы высочайшихъ древнихъ мужей проходахъ. Прочитахъ, разсмотряхъ физическіе ¹⁾, и обучаехя и навывкахъ этическихъ ²⁾. Часто жъ обращаехя и прочитахъ сродные мои священныя писанія, ими же праотцы мои были по дунѣ воспитаны. И случило ми ся, часто вникающему въ нихъ, вспамятати о прендобномъ Максимѣ, новомъ исповѣднику:

¹⁾ Физика есть книга Аристотельская, кои въ себѣ замыкаетъ прироченную, або естественную философію, и есть zelo премудра.

²⁾ Такъ же и этика, десять книгъ Аристотельскихъ, кои научаютъ на лучшей философіи, спречь обычае любовудрія, и человеческому роду наипаче зѣло потребитѣшна.

або прилучило ми ся съ нимъ вѣкогда бесѣдовати. И вопрошихъ его о книгахъ великихъ учителей нашихъ вѣсточныхъ: если бы все пре-
ведены были отъ грецка языка въ словенскій? и гдѣ суть? если у Сербовъ, альбо у Болгорушъ суть, або у иныхъ языковъ сло-
венскихъ? Онъ же отвѣщать ми, иже не переведены суть во словен-
скій, но въ грецкомъ все обрѣтаются, а не токмо въ словенскій, но
и въ латинскій языкъ не дозволены были преложитися, аще и zelo
ихъ римляни желали, и многіе прошенія о томъ чинити ¹⁾; но грец-
кими цесарми было забраваемо сіе имъ и никакожь попускаемо, не
сѣмъ, рекль, чего ради, даже до царствующаго града взятія. А егда
обстоить былъ Константиновъ градъ отъ безбожныхъ Турковъ, и це-
сарь Константинъ послѣдній видѣлъ бѣду належащую на градъ, мно-
гую и нестерпимую, самъ съ воинствомъ ополчашеся противу Турковъ,
броняще стѣны града даже до смерти, а царицу свою, со всею казною (на
поляхъ: скарбомъ), со газофилякією книжною, вынулъ на бѣлое
море въ кораблѣхъ, до Родіа и до Венаціи. Егда же, грѣхъ ради
христіанскихъ, Константиновъ градъ, по Божію праведному суду, пре-
данъ былъ подъ власть безбожныхъ Турковъ, и святилище великаго
Божія премудрости осквернено суще, и олтарь великій опроверженъ;
патріархъ Анастасій и презвитеры и вси клирици отъ церкви отогна-
ны и въ плѣнъ и въ работу взяты. Послѣди же патріархъ отъ рукъ
ихъ утече съ вѣконми презвитеры и діаконы, до Венаціи и съ собою
всю газофилякію (на поляхъ: либрарію, або книгохранительницу) цер-
ковную изнесе. Венеты же видѣвъ давно желательное въ рукахъ ихъ,
все оставя, янася введущевне за книги учителей вѣсточныхъ церкви.

¹⁾ О тѣхъ то книгахъ учителей нашихъ вѣсточныхъ много лѣтъ стужали
мелкими многими и прошеніями западные царіе съ самимъ паномъ ихъ, проси-
ще ихъ на преніе у царей грецкихъ и у патриарховъ нашихъ, и никакоже
никогдашъ подучина ихъ отъ нихъ. Послѣди же торговаша ихъ многою цѣною:
пѣци глаголють, за каждый листъ давали имъ по червонному золотому, а пѣци
повѣдають, иже по корунѣ, иже по три златыхъ червонныхъ вѣжить, и ни за
такую цѣну дана имъ, подобно ради свару или премоногіе ради зависти, а
потомъ по Божію поущенію, все сами имъ въ руки привезли ихъ. Намъ же
шлѣ, благодати ради Христовы, безъ всякіе цѣны даромъ преведения немалая
часть отъ нихъ, на нашъ языкъ словенскій, ово Максимомъ Философомъ и
Селиваномъ, ученикомъ его, ово мною многогрѣшнымъ съ помощники мен-
ми, учеными мужами, искусными толковники въ римской бесѣдѣ; да читаема
были со потщаніемъ и со охотою, безъ цѣны даромъ просвѣщается по душамъ
своихъ независте.

И посаждиють двухъ презвитеровъ софійскихъ и Петра архидіакона, мужей не точію въ священныхъ писаніяхъ искусныхъ, но и виѣшнюю философію навикшихъ. И ктому придаютъ имъ въ помощь своихъ премудрыхъ. И преводятъ книги всѣхъ учителей нашихъ, елико ихъ обрѣли, отъ еллинскіе бесѣды на римскую, по чину и разуму грамматическому, не отмѣняюще немалѣйше. И преложивше ихъ на языкъ свой, даютъ въ друкъ (на поляхъ: на печатованіе) и размножаютъ много, и посылають продавающе ихъ лехкою цѣною, не точію въ Италиі, но и по всѣмъ странамъ западнымъ, на исправленіе и просвѣщеніе народовъ христіянскихъ. Тѣ (на поляхъ: сіе) Максимъ повѣдалъ ми. Азъ же сіе слышахъ отъ превозлюбленнаго учителя моего, зъ самыхъ его преподобныхъ устъ, и пріѣхавъ миѣ уже ту, ото отечества моего, съ сожалѣніемъ потщахся латинску языку приучатися того ради, нжъ бы могль преложити на свой языкъ, что еще не преложено; нжъ нашихъ учителей чуждые наслаждаются, а мы гладомъ духовнымъ таемъ, на свои зряще. И того ради немало лѣтъ изнурихъ въ грамматическихъ, и въ діалектическихъ, и въ прочихъ наукахъ приучаяся. Егда уже по силѣ моей навывкахъ ихъ, тогда купихъ книги и умолихъ юношу ко преводу (у него же виѣшпимъ наукамъ учихся), имянемъ Амъброжія, отъ родителей христіянскихъ рожденна, zelo въ писаніяхъ искусна суща и верхъ философіи виѣшняя достигша. И первіе протолковахъ съ нимъ зъ латинскаго въ словенскъ всѣ главы съ книгъ Златоустовыхъ, што онъ исправилъ на семь свѣтѣ будучи, трехъ ради випъ: первая да явится, колико преведенно Златоустовыхъ словесъ въ нашъ словенскій языкъ, и раземотрится въ нихъ, коликое еще множество не преведенно; другая, негли возревнують ревностію по Бозѣ благовѣрные мужіе, желатели благочестія, и преложатъ сіе на свой имъ языкъ, тую неасытимую доброту, каплющую отъ златаго языка, духовную благодать, въ похвалу и въ память свою и родовъ ихъ. Третья випа, нже иѣкторые ¹⁾ постове и многіе еретици написали повѣсти и слова иѣкторые, на прельщеніе и на наруганіе христіянское, наипаче же преуродливый Еремів, понъ болгарскій, еретикъ манижетовы ереси, вѣдаючи того преславнаго учителя ото всѣхъ любима и похваляема, и покрываючи свои имяна, подписали титуль его къ своимъ словесемъ, да удобне пріймется имяни его ради. И аще иѣхто раземотритъ въ реистрѣ

¹⁾ Иѣкторые постове, складающе прекрасные словеса и полезныя и таяще имена свои, подписывалися Златоустовымъ титуломъ, что есть непохвално и тщеславно зрится чужимъ румяномъ украсатися.

семь тогда обличается, аще суть Златоустовыхъ, або ин. Азь же, разсмотрѣвъ главъ сихъ, и хотѣхъ со жаланіемъ устремитися на епископѣи Павла, отъ него протолкованнше, ажъ бы ихъ могль склонити на словенскій отъ латиска, и искахъ мужей, словенскимъ языкомъ книжнымъ добре умѣющихъ, и не возмогохъ обрѣсти. Аще и елицыхъ обрѣтохъ мниховъ и мірскихъ, не возхотѣша помощи ми: мнши отрекошася, уничижающеся непохвалне, не глаголю лицемѣрне або лѣнностне, отъ того достохвального дѣла; мірскіе не восхотѣша, объяти будучи суетными міра сего и подавляюще сѣмя благовѣрія терніемъ и осотомъ. Азь же бояхся, нѣтъ отъ младости не до конца навыхохъ книжнаго словенскаго языка, понежъ безпрестанне обращахся и лѣта изпуряхъ, за повелѣніемъ царевымъ, въ чину стратилацкомъ, потомъ въ епископскомъ, исправляхъ дѣла, овогда судебные, овогда совѣтническіе, многождо же и частократно съ вопиствомъ ополчехся противъ враговъ креста Христова. Такъ же, и ту приѣхавъ, принужденъ быхъ королемъ къ службамъ его военнымъ, и егда уразнихся отъ нихъ, ненавистнше и лукавые сусѣди прекаждаху ми дѣло сіе лакомствомъ (на поляхъ: міролюбіемъ, або сребролюбіемъ) и завистію движими, хотяще ми выдрати данное ми имене зласски королевскіе на препитаніе, не только отъяти и пожрети хотяще многіе ради зависти, по и крови моеи насытитися желающе. Понеже уже и слуги моего и брата превозлюбленнаго и вѣрнаго (на поляхъ: имянемъ Іоанна, Калымета пареченіемъ) кровь проліяша и внезапно отъ жизни сея разлучиша, мужа не точію въ военныхъ вещахъ крѣпкаго и искусстваго, по и въ разумѣ свѣтлаго, который здравіе мое отъ гоненія на своей вые вынесъ со другими слугами. И того ради воспиахся отъ того великаго дѣла до времени, и всяко покусихся съ предреченнымъ онымъ съ наученѣйшимъ юношею, и ѣкон отъ словесъ его преложити, кон еще въ словенскомъ пиногда же были преведенны, то-есть слова преведохъ на великіе празпкы владычни, слико ихъ обрѣтохъ, и другихъ не мало, въ таковыхъ бѣдахъ и въ напастехъ пребывая и по силѣ моеи, и склоняхъ спадки (на поляхъ: казусы, або склоненія, фигуры и времена), и роды, и образцы, и часы, и иные грамотическіе чины неосмѣише и истины; такъ и разума нигдѣжъ ратлѣхъ, бо престерехся того со великимъ трудомъ и прилежаніемъ. Также и знаки книжнымъ обычаемъ поставляхъ. И аще гдѣ погрѣшихъ въ чемъ, то-есть, не памятаючи книжныхъ пословиць словенскихъ, лѣпотами украшенныхъ, и вмѣсто того буде простую пословицу введохъ, пречитающими, молюся съ любовію и хриstopодобною кротостію, да испра-

вятся; ибо и со Павломъ дерзну рещи: аще и неѣжда семи словомъ, но не разумомъ. Аще ли кто вѣхощеть снади и часы и прочіе чины предреченныя грамотическіе исправляти, Господи Боже, дай таковой обрѣлся! можетъ и зѣло можетъ исправляти, хто некусенъ въ грамотическихъ чинѣхъ, и во прочіихъ наукахъ совершенъ, нежели азъ. Аще ли кто тѣмъ не некусель будучи, да не дерзнетъ исправляти, понеже препортитъ и растлитъ, а исправить не можетъ, но періе да учится и искусенъ трудолюбие, многими лѣты да навывкаеть, и потомъ иныхъ учить и писанія исправляетъ; ибо варваръ не можетъ философическихъ разумѣти, также и неученые учить, и некусеные ремеслу ремесленные искусства устроить и дѣлати не могутъ.

Всякое сопротивное со противнымъ вкупе пребывати не можетъ; а какъ нечистота чистотѣ сопротивна; того ради, не очистився очищати другихъ не можетъ. Несовершенъ будучи, самъ учить другихъ не можетъ; а какъ некусеный иѣтъ совершенъ; того ради иныхъ учить не можетъ. Всякъ некусивея словесныхъ и дѣлательныхъ совершенъ есть; а всякъ, совершенный во ученіяхъ словесныхъ и свидѣтельствующій въ дѣлахъ добрыхъ, уже некусенъ; а про то (на поляхъ: того ради) иныхъ учить просвѣщати можетъ, яко отъ сокровища духовнаго уже подающе и умножающе таланты, ему вѣданный отъ Христа Бога нашего.

Затѣмъ слѣдуетъ вторая глава, которую также помѣщаемъ:

Сказаніе о знакахъ книжныхъ. Глава вторая.

Ври, читательнику, и примѣчай собѣ, бо тѣ знаки не туне (на поляхъ: беззлени) отъ премудрыхъ мужей въ книгахъ положены. Воздуха ради пріймованія, то-есть частаго ради отдохновенія, або по чину читанія ради, ижъ бы строки неразѣдальныя, таковыя поставляются: , , , , кон глаголются полатынѣ комы, а пословенку занитые. А гдѣ бываеъ полразума въ писаніяхъ, иное памяти человѣческой подаемо, а иное на догадку нуцаемо, и другихъ ради тѣмъ подобныхъ, тогда знаки ся ставять таковыя ::. Тотъ знакъ варицатися обыкль отъ ученыхъ колонъ, римскимъ языкомъ. А гдѣ ишнуетъ бесѣды, або словеса по вопросу и отвѣту, або гаданія иѣякіе, або со ереткии прѣніе (то-есть противъ церковнаго разума еретици свидѣтельства софистицки (на поляхъ: злохитре) вымышляють, а церковники противъ ихъ истинныя аргументы (на поляхъ: доводы, або свидѣтельства) устрояють; тогда знаки тамо таковыя поставляются: ::: А гдѣ разумъ въ бесѣдѣ раздѣленъ быти потреба, то-есть на статьи, лѣпшаго ради вырозумѣнія; тамо не токмо стати мало со отдохновеніемъ подобаеъ, но и гласъ отмѣнати, иидѣ полехку, а иидѣ и ве-

легласно, якъ бы было неварварско; бо риторски або философски сложѣнные писма, риторски читаемы быти хотять, а не варварски, не калички, якъ строимъ у вратъ и подъ окны вѣсѣвати обычай; ту знаки таковыя: А видѣ, егда въ бесѣдѣ або въ словѣхъ нѣкотораго случитея вѣсминуть, або пословица нѣкая краткая положити между писанинъ, и другое тѣмъ подобное, тогда таковыя знаки ставятся: () () (). Тѣ парцаты зыкли ортографи парентези; бо читаячи, если между тѣмъ преступишь писанное, не покажется разумъ, и аще не преступишь, а прочтешь, также не покажется. А гдѣ сущее обрѣцется, то есть або евангельскіе слова, або апостольскіе, або пророческіе, тогда таковыя знаки ставятся:]]]]], а потомъ знаку толкованіе бываетъ якова любо учителя. Тѣ обышныя написаемъ, не премудрыхъ научающе; бо смѣхливо бы предъ ними обрѣлося (къ тому и азъ глупствомъ осудилъ бы ся, мало потребные пишуще), но неученныхъ ради, грубыхъ и неукрепленныхъ въ писаніяхъ сицевые знаменовалемъ, кои до читанія только учатся и скоро по писаннымъ тещи тѣются, а разума богодухновеннаго не зрятъ подъ черниломъ сокровеннаго; и аще по статьямъ чиновне чести паучатся, потомъ могутъ помалу и разума навывкати, руководящаго къ небесн. Того ради молюся вамъ, аще пренеосавишь будетъ отъ кого-либо книжка сія, не премѣняйте знаковъ тѣхъ; бо и вамъ будетъ ко прочтанию полезно, и аще узрятъ ученые въ словенскомъ языкѣ съ тѣми знаками писану книгу, не точію предъ ними не будемъ посрамлены, но и похвалены; понеже въ греческихъ книгахъ таковыя же знаки суть.

Самая рукопись, какъ мы замѣтили, начинается лишь съ 112 листа, продолженіемъ 29 главы, „Словомъ на пентикостіе о святомъ Духу“, словами текста: законъ сошелъ: тоу гдѣ Христосъ на небо возшелъ, Духа Святого законъ намъ пришелъ... „Слово“ это, по оглавленію, начиналось в рукописи съ предшествовавшего листа; оканчивается на л. 118. Далѣе,

л. 118: Божественнаго Іоана Хризостома бесѣда о светомъ и прехвалномъ Духу. Глава ѿ. Нач.: Вчера отъ насъ любовницы Христовы, Святого и прехвалинаго Духа ликовалося пришествіе...

л. 132: Божественнаго Іоана Хризостома о вѣре и о естественномъ законѣ, и о Святомъ Духу слово. Глава ѿл. Нач.: Всякое писаніе богодухновенное полезно есть, начало истинныя благодати отъ Духа правды ведеть...

л. 141: Божественнаго Іоана Хризостома, слово о святой единосущной и животворящей и нераздѣлимой Троицѣ.

Глава ѿк. Нач.: Кон противу святои единосущнои и неразделимои Троицы язyki острять и хоулять, и тцатся. . .

л. 152: О рожествѣ святого Іоана Крестителя и на благо-вѣщеніе Христова слово, и о днех рожества Христова, и зачати. Глав ѿг. Нач.: О мѣре до хождения солица о равнинах зачатіа парожения Господа нашего Іисуса Христа и Іоана Крестителя, не вѣмь аще кто смѣль таишу братна преж рожества Христова разумѣти. . . Къ концу слова, противъ словъ текета: зачатъ есть мѣсяца марта, осмага калянда апрѣля,—на поляхъ замѣчено: „аще кто не разумѣть по устроению мѣсяцей дней годовых, да зрѣть кратко написано послѣди слова онаго“. За настоящимъ словомъ дѣйствительно непосредственно (л. 160 об.) слѣдуетъ небольшая вставочная статья: Сказаніе о дняхъ и мѣсяцехъ. От того явѣздозрительства хоудожества началиковъ некусныхъ сице оустроено в мѣсяцехъ дни на трое разложены, то есть, на калянды, на поны, на пдоусы. Глав ѿд. Выписываемъ сполна:

Генварь мает каляндовъ ѿи, поны ѿ, пдоусов ѿи.

Феврал каляндовъ ѿи, поны ѿ, пдоусов ѿи.

Августъ каляндовъ ѿи, поны ѿ, пдоусов ѿи.

Декабрь каляндовъ ѿи, поны ѿ, пдоусов ѿи.

Апрѣль каляндовъ ѿи, поны ѿ, пдоусовъ ѿи.

Іюнь каляндовъ (тоже самое).

Септеврій. . . (то же самое).

Ноеврій. . . (то же самое).

Мартъ мает каляндовъ ѿз; поны ѿ, пдоусовъ ѿи.

Маи. }

Іюлій. } (тоже самое, что и въ предыдущемъ).

Октоврѣи. }

И щитаются онако того ради, ижъ в каляндовъ дняхъ прилучалие праздники, на кон сходилося множество народа от окрестныхъ градовъ и весей, и на путехъ убиваемы были и разграбляемы от разбойниковъ, и того ради жрецы ихъ сокрывающи праздники ихъ уреченные, щитали дни тые онако, ижъ бы ихъ не оувѣдали разбойницы, и вопиюще велигласно, како, егда приходили иштатися до нихъ о тѣхъ празпннцехъ, они же повѣдающе имъ день празпника приходящаго таишо. И того ради единого мѣсяца дни каляндовые в другій мѣсяць входятъ ижъ бы были таины от злодѣевъ (л. 160 об.—161).

л. 161: На усекновеніе святого Іоана Крестителя. где глаголется о злои женѣ, бесѣда. Глава ѿс. Нач.: Охъ миѣ что пачпу. откуда повѣсти начало положу. або что отмолчоу. ани

аз только во иступлене оумсла есми, но все слышавшии евангелский глас... и пр.

л. 167: О том же бесѣда. Глав. ѿ. Нач.: Днесь нам Иоаново преподобіе, продіадова лютоост егда возвѣщалося, смоутилис внутренниые, сердца трепетали, зракъ помрачился, разумъ притупился, слоух скоутался або что твердо въ чоуствахъ человѣческихъ, егда погубляет преподобии величество злостей множество.. и пр. Къ концу поученія, противъ словъ текста: мы не возвѣщати по вопияти хотѣхом, иж бы праздника вашего во опасенію были веселія, и вашихъ нароченій радованіе да содержит во веселію мироу и пр., на поляхъ замѣчено „Правоученіе яко намъ подобаетъ день рожения нашего почитати“ (л. 170).

л. 170: Со вторые главы Матоея на праздникъ невинныхъ младенцовъ бесѣда. Глава ѿ. Нач.: Во оно время ангель господень явился во снѣ Іосифу глаголюще востани помни отрока и матеръ его и бѣжи во Египет, и пр.

л. 172 О рожествѣ невинныхъ младенцовъ бесѣда. Глав. ли Нач.: Возлагается новое отъ немотоующихъ глаголаніе святымъ похваламъ Христовымъ, бываетъ на почестъ Господоу первый гласъ провещевають неповинные, бывають, словесные славою, будуще непискусны глаголаніемъ.. и пр.

л. 174: Въ главы Матоея втория бесѣда. Глава ѿ. Нач.: Во оно время умершоу Ироду, се ангель Господень явился во снѣ Іосифу и пр.

л. 175: Слово божественнаго Іоана Хризостома о внадшомъ в разбоиники. Глав. ѿ. Нач.: Тогда рекль Господь притчоу сію к нимъ: челоуко иѣкоторые сходяще отъ Іерусалима во Ерихон, впаде в разбоиники и пр.

л. 189: О мытарѣ и фарисею и о смиренію слово. Глава ѿ Нач.: Яко облаговъ схоженіе в начале пете темный воздухъ сотворяеть, егда же между себе облаки спидутся испоустившии вес дождь соткпоутся, все небо и вселенноую спонну и веселю сподѣловаеть и пр.

л. 182: О отцоу и двоу сынехъ бесѣда. Глава ѿ. Нач.: Всѣхъ вопстинноу гаданіи совершенство во писаніяхъ самому оному явственно есть такъ, яко есть иж рекль, азъ есми истинна и пр.

л. 187: Въ главы Матоея ѿ бесѣда. Глава ѿ. Нач.: Во оно время веденъ есть Іисусъ в поустыню и пр.

л. 192: Въ главы Матоея ѿ в недѣлю сирную. Глава ѿ. Нач.: Во оно время рече Іисусъ ученикомъ своимъ: аще отпоущаете челоукомъ согрѣшенія ихъ, и пр.

л. 195: О чтанію евангелии идѣже читанно есть. Мат. зач. 24. в туж идѣлю. Глава іѣ. Нач.: Не боудите яко лицемира и фарисей вытягают бо лица свои яко да видят ся челоуѣкомъ постыщася. Поряду читанна евангелиа, нам великое желаніе подало глаголаніе, о слове святыни, о святыхъ наказаніахъ, о презлыхъ обыкновеніахъ, да нѣкогда и своихъ сооружит, врагомъ обличило и пр.

л. 198: Святаго Іоана Златоуста на поклоненіе надражайшаго и животворящаго креста, о средопостію слово. Глава іѣ. Нач.: Пришель намъ дивннши день всякимъ благочестіемъ хвалнмый, и пресвѣтлнй святыхъ постовъ и пр.

л. 204 об: На оно Матоея, кто сотворитъ и такъ научить наиболнши наречетъ в царствію небесномъ бесѣда. Глава іѣ. Нач.: Егда намъ подле повннности достоитъ глаголати, а вамъ пристоитъ слушать: что такъ потребно и такъ годно можетъ обомъ случитися яко ижъ бы благочестіе повѣдается и со прилежаніемъ слушается и пр.

л. 207: Зѣ главы Матоея пятой бесѣда. Глава іѣ. Нач.: Во оно время рече Іисусъ ученикомъ своимъ: слышасте яко реченно есть древнимъ и пр.

л. 208: Божественнаго Іоана Хризостома архиепископа константинопольскаго, нѣкоторые бесѣды на евангелию Іоановоу глаголемые фрагменты, о вѣре во Христа бесѣда. Глава іѣ. Нач.: Аще вѣроуень Іисусъ Господь Богъ бѣ слово: но евангелистовъ свидѣтелствоу вѣроуй, ижъ то Слово плоть бысть: спреч челоуѣкомъ сотворился, такъ ижъ не извратно божество пребивать. Ибо Богъ невзвратннъ есть его же не едно соущество обемлет: егда жъ онъ всѣ обемлетъ и пр.

л. 210 об.: Того жъ о божественномъ Іоане Крестителю бесѣда. Глав. іѣ. Нач.: О Іоане глаголетъ: бысть челоуѣкъ посланъ отъ Бога. Зри яковая есть различность между Богомъ и челоуѣкомъ и пр.

л. 214: Бесѣда божественнаго Іоана Хризостома на реченіе Іоана, прииде часъ егда истинныи поклоннщцы поклонятся Отцоу доухомъ истинныи. Глава іѣ. Нач.: Безчисленныи благодн божии, конхъ всегда наслажаемся. Аще безпрестаннныи оумисломъ и бесѣдованіемъ разсоуждаемъ обращемъ ничесоже такъ пристоннаго намъ, яко молитвы, простирати, славу исповѣдати и пр.

л. 215 об.: О Лазарю воскресномъ бесѣда. Сіе слово нѣцыи глаголютъ не быти Златоустово того ради иже не во глоубиноу духовнаго разоума касаются аще и поетскнн

прекрасне словеса составлены; ибо Златоустый не такъ о прекрасности словесѣхъ тщился яко во глаубиному духа вшед на духовный разумъ описании изводил. Глава ѿк. Нач.: С великимъ страхомъ братна и со великимъ чудомъ оттоуды, и тамо насилнемъ болезнии Лазарь оумре: и яко бершии состави, и оудессы согнившими оумираль, погребенъ есть и законан и пр.

л. 217: На речение Іоана, вы друзи мои есте и прочне, бесѣда вторая. Глава ѿг. Нач.: Господь во евангелии своемъ глаголет: вы друзи мои есте, аще сотворите еже повелѣваю вамъ. Господь Христосъ любви к своимъ глаголетъ любезне и милостне своему имени сообщиниковъ наказуетъ и пр.

л. 219 об.: На речение Іоана, вы друзи мои есте аще сотворите и прочне бесѣда. Глава ѿд. Нач.: Вы друзи мои есте аще сотворите елико повелѣваю вамъ. егда разсмотряю противъ чловѣки показанныя бжественныя щедроты, и на послѣдокъ небесныхъ силъ превозходимыя овоци емоу оудолены зрю и пр.

л. 221: Бесѣда ѿс со евангелиа отъ Матѳея. Глава ѿс. Нач.: И пристоупиша оученицы рекоша емоу: чемоу въ притчахъ глаголеши и пр.

л. 226: Бесѣда . . . Чѣто мнѣ и тебѣ жено не оуприиде чась мои. Глава ѿа. Нач.: Мнѣ есть оубо иѣкни трудъ еже глаголати, и сіе Павель являа глаголаше предстоящи добрѣ презвитери соугоубыа чести достоини и пр.

л. 299 об.: Бесѣда ѿг. Глава ѿз. Нач.: Сие сотворилъ начатокъ знаменне Іисусъ в Кана галилеестен. Много насъ дьяволъ приноужаетъ, много нашему здравію сопротивляется и пр.

л. 233 об.: Бесѣда ѿд. Глава ѿи. Нач.: Отвеща Іисусъ и рече: аминь аминь глаголю вамъ. ищите мене не иже видѣете знаменне, но иже ядосте и насытитесъ и пр.

л. 535 об.: Бесѣда ѿс. Глава ѿю. Нач.: Рыба же к нему что сотворимъ да дѣлаемъ дѣла божна. Отвѣщалъ Іисусъ и рече имъ. и се есть дѣло божне да вѣруете в того его же послалъ онъ и пр.

л. 240: Бесѣда ѿа. Глава ѿз. ¹⁾ Нач.: Сего ради ронтахомъ іудеи о семь еже рекль, азъ есмь хлѣбъ животный иже съ небесе спихомъ и пр.

л. 243 об.: Бесѣда ѿз. Глава ѿл. ²⁾ Нач.: Рече же имъ Іисусъ.

¹⁾ На поляхъ: Іоан. зач. ѿг.

²⁾ На поляхъ: Іоан. зач. ѿг.

амин амин глаголю вам. аще не съѣте плоти сына чловѣческаго, и пиете крови его, и пр.

л. 248 об.: На евангелию Матѣевою, горе миру от соблазв бесѣда. Глава ѱк. зач. ѳд. Нач.: Горе миру от соблазнов, а потреба приити соблазном, обаче горе чловѣку тому, коим приидуть соблазны. Зрится вопитишоу явственне Иудеу, ибо подобало терѣти Господу: аще бы не терѣлъ. чловѣчскнй род спастись не мogle, и пр.

л. 250: О розводе жень бесѣда. Глава ѱс. Мат. зач. ѳн. Нач.: Во оно время пристуупина ко Иисусоу фарисе искушающе его и глаголюще. аще достоин чловекови поустити жепоу свою по всяком винѣ и прочне. Праведен Господь всѣх нж так милоует нных, яко и других не презирает, и пр.

л. 254 об.: О розводе на слово Павлово жена привязана законом поки живет муж ея: а если оуснет свободна есть за кого хочет да посятгнет. точню о Господѣ благословениѣйша есть аще так пребудет. Глава ѱд. Нач.: Издавна нам блаженый Павель о женитве и о очищеню женитвы закон положил, х Коринфом такъ пишоще: а о коих писасте ми, добро есть чловѣкоу жены не коспоутися: по невоздержания ради кождый свою жепоу да имѣет, и пр.

л. 259 об.: Бесѣда божественаго Іоана Хризостома на реченне апостола до Коринфов егда покорятся емоу всяческне тогда и сам сынъ покорится покоршемоу емоу всяческне, и прочне. Таже о очищеню прокаженаго отайне десятиорицы и рогоу елєя. Глава ѱс. Нач.: Вчорашим братиямъ глаголанню кое о вѣчномъ христовѣ царствѣ имѣли есмы, и мы всѣ силы вѣщанія напряглисмы, и тѣм кон послушали, достоинно и довольно случилос неповѣданне, и пр.

л. 265 об.: Божественаго Іоана Хризостома слово на реченіе Павла: не хочу вас повѣдати братия нж всѣ отцы наши подо облаком быша и всѣ сквозе Чермное море преидоша. Глава ѱз. Нач.: Плавателе оную страну моря вѣщеи любят, кая частыми острова и пристаницими раздѣленна. Ибо море гдѣ пристаница не имѣет, аще и тихо есть, плавающимъ многие страхи приносит: а гдѣ пристанище и брегы от всюду бывають, тамо зѣло бестрашно плавается...

л. 272: Божественнаго Іоана Хризостома бесѣда на рече... апостола до Коринфов. потреба ересем быти. Глава ѱз. Нач.: Собрание ваше глаголаннем оуже давпо воспалих, и егда ем

Несмотря однако на весь вред, сдѣланный западно-русскому православію протестанствомъ, вредъ этотъ былъ ничтоженъ въ сравненіи съ тѣмъ, что было сдѣлано въ этомъ отношеніи вслѣдъ явившимся сюда іезуитами.

Въ Вильну, какъ мы замѣтили, іезуиты были призваны въ томъ же 1569 году, спустя нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинской уніи.

Сильнѣйшимъ средствомъ пропаганды въ рукахъ іезуитовъ всегда было воспитаніе. Вездѣ первымъ ихъ дѣломъ было заведеніе училищъ, коллегіумовъ, академій, съ цѣлью воспитанія въ нихъ молодого поколѣнія въ духѣ католичества³⁴). Такъ поступили они и въ юго-западной Руси. На другой же годъ своего прибытія, они открыли въ Вильнѣ коллегіумъ и при немъ низшую школу. Наставники-іезуиты сумѣли очень скоро привлечь къ себѣ мѣстное населеніе. Ихъ школа быстро стала наполняться учениками, всѣ видѣли блестящія успѣхи ихъ учениковъ, особенно въ латинскомъ языкѣ; въ тому же дѣтей

³⁴) Устройство іезуитскихъ школъ представляло примѣръ неслыханной индѣ до тѣхъ поръ централизаціи. Онѣ были устроены однообразно, малѣйшее отступленіе отъ общаго плана требовало особаго разрѣшенія пребывающаго въ Римѣ и облеченнаго диктаторскою властью генерала ордена. Преподаваніе было въ полномъ смыслѣ слова космополитическое, внѣ всѣхъ условій мѣста и времени, исполнѣнное одной только идеею всемірнаго господства римско-католической церкви,—одно и то же въ Италіи, Пенаніи, Австріи и Польнѣ; какимъ оно было задумано основателемъ іезуитской педагогики и сподвижникомъ Лойолы, Петромъ Канниси-емъ, такимъ почти и оставалось до паденія ордена. Оно пренебрегало народною мѣстною литературою и исторіею, науками общественными и естествознаніемъ. Главнымъ предметомъ его заботы былъ языкъ римско-католической церкви, языкъ латинскій, и римская литература, тщательно очищенная отъ всякихъ идей, несогласныхъ съ церковной ортодоксіею,—все классики изучаемы были во такъ называемыхъ *editiones castigatae*. Ученикъ изучалъ въ двухъ низшихъ классахъ (*infima* и *grammatica*) основанія латинскаго языка по знаменитому учебнику іезуита Альварра; въ 3-мъ классѣ (*syntaxis*) окончивалъ грамматику, въ 4-мъ (*poësis*) изучался свободно читать и понимать труднѣйшихъ прозаиковъ (въ особенности Цицерона) и поэтовъ латинскихъ; въ 5-мъ классѣ (*rhetorica*) былъ занятъ теоріею краснорѣчія, вспомогательными науками и упражненіями въ стилистикѣ. Сверхъ этихъ пяти классовъ, при нѣкоторыхъ важнѣйшихъ коллегіяхъ состояли еще два высшіе курса: философскій (философія преподавалась преимущественно по Аристотелю) и богословскій, въ которомъ господствовалъ авторитетъ св. Тома Аквината⁶. См. Пышниця и Спасовича, *Ист. слов. литер.*, II, 521.

бѣднѣхъ родителей іезуиты принимали къ себѣ даромъ. Скоро въ ихъ школу стали присылать своихъ дѣтей и православные, чего, разумѣется, особенно и добивались іезуиты. Театральныя представленія, публично даваемые учениками въ іезуитской школѣ, различныя религіозныя процессіи, въ которыхъ ученики, одѣтые въ соответственныя костюмы, изображали апостоловъ, пророковъ, ангеловъ и т. д., одинаково восхищали и учениковъ и ихъ родителей, и быстро распространяли популярность новыхъ преподавателей²⁵⁾. Рядомъ съ школою, или своей очередью другія средства пропаганды, — въ видѣ церковныхъ братствъ, публичныхъ диспутовъ, богослуженія, проповѣди. Проповѣдь была непрерывна. Каждый день, утромъ и вечеромъ, она раздавалась въ іезуитскомъ костелѣ на четырехъ языкахъ: польскомъ, латинскомъ, нѣмецкомъ и итальянскомъ, при чемъ проповѣди

²⁵⁾ Вотъ напр. программа религіознаго праздника, устроеннаго іезуитами въ Вильнѣ, 1 мар. 1604 г.: Торжественная процессія съ хоругвью св. Казимира шла черезъ городъ, останавливаясь на всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ. У Рудницкихъ воротъ, устроенныхъ въ видѣ исполненской птицы, явилась женщина въ глубокомъ траурѣ, изображавшая городъ Вильно (который страдалъ отъ частой заразы); женщина утѣшаетъ себя тѣмъ, что послѣ канонизаціи св. Казимира она получитъ въ яебѣ надежнаго ходатая и защитника. Два ангела съ лиліями въ рукахъ возищаютъ ей, что надежды ея исполнились и что канонизація совершилась. Тогда женщина-Вильно мгновенно преобразуется въ царяцу съ багрянцей, короною и скипетромъ, садится въ возесницу, и направляется въ городъ, предшествуемая Славой, держащею въ рукавъ золотую трубу. Близъ ратуши путь ея загораживается огромнымъ картоннымъ замкомъ съ высокими башнями. Четыре ангела и четыре добродѣтели: Мужество, Умѣренность, Расторопность и Справедливость, ведутъ между собою передъ замкомъ разговоръ, послѣ котораго замокъ загорается и исчезаетъ среди пламени, шума и ружейныхъ выстрѣловъ. Предъ академическою церковью св. Яна, предшествующая кортежу Слава зоветъ академію, чтобы она приняла участіе въ празднествѣ. Является академія, сопровождаемая богословіемъ, философіею, исторіею, краснорѣчіемъ, поэзіею, филологіею, грамматикою, наконецъ девятью музами, покинувшими Олимпъ и поселившимися на берегахъ Виліи. Последнюю часть праздника составлялъ діалогъ, въ которомъ участвовало семь юношей, олицетворившихъ семь главныхъ виленскихъ церквей, и т. д. См. Пылиціна и Спасовича, *Ист. Слав. лит.*, II, 530—531. Торжественность и блескъ католическаго богослуженія очень нерѣдко привлекали православныхъ въ католическіе костелы, и многіе отъ представителей православнаго духовенства сильно безпокоились этимъ. См. у Голубева, *Кіев. литр. II. Мотма*, I, 214—215, примѣч., — выписка изъ одной рукояси 1629 года.

або паче над всѣх Павель показал, которми нишѣ стал сопротив клеветамъ челоувѣческаго сотворенія, яснымъ гласомъ за Бога отвещающе, и пр.

л. 319: Беседа третья. Глава іг. Нач: Блаженши Павель, иже толикою силоу челоувѣчские охоты показаше и на небо могъ възлетѣти, оставивъ ангелы и архангелы, и небесныя силы, ижекогда вопиющею своимъ образомъ повелѣваетъ намъ, Христа послѣдовати глаголюще, и пр.

л. 321: Беседа д. Глава ід. Нач: Блаженши Павель иже насъ днесь собралъ, и всю вселенноюю освятилъ во время зпаща своего ослепль, по тою слепотою всего мира просвѣщенне стало, а иже не добре видель, добре его ослепилъ, иже уже потомъ видель полемѣнныи, и пр.

л. 326 об.: Беседа е. Глава іе. Нач: Гдѣ тѣ нишѣ суть, иже нарекательныи разуюмъ смерть обвиняти обыкли, и тѣмъное то тѣло и сокроушенное нарекаженню добродѣтелемъ нещощуютъ? Да слоушаютъ пресвѣтлыхъ дѣлъ Павловыхъ, и отъ того злаго оклеветанія преставоутъ. Ибо что челоувѣческому родоу смерть прешкодила, что ко преподобию немощь тѣла забавило? Зри Павла и узриши, и пр.

л. 330 об.: Беседа шестаа: глава івз. Нач: Хотите днесь братна возлюбленнаа, иже тицаннемъ послушанія тоу собратесъ, абы есмо свѣтлыи дѣлания Павловы, и знаменитыи, по ижекоторыхъ мню, паруганна иѣчто видятъ ся имѣти, вередоу принесемъ? Ибо обрящемъ его не мнѣи в тѣхъ яко выныхъ свѣтлымъ и великимъ статис. Что жъ оубо оное есть, что хоулимо осуждается? Виденъ есть глаголютъ ижекогда бѣенна боатисъ что во истинноу виденъ есть егда его вонныи вервми разстягноули: а не токмо тогда, но ииногда в порфирю про дальницы... и проч.

л. 334: Беседа ж. Глава іи. Нач: Коликожды тѣ носяще знаменне царские, трубяще предъ ними трубою и полкомъ воинномъ предходящимъ во градъ входятъ, весь народъ обыкль стекатисъ, ко оуслушанню звука трубаиного або хоруговъ зрѣти яко висоце несется, а онаго силоу носящаго, а иже и днесь не во градъ, но во всю вселенноюю Павелъ входитъ, стечемъ всѣ. Ибо се не хоругвь ижекотораго земнаго царя, и проч.

л. 337: Беседа осмая. Глава іиш. Нач: Часто око оувеселяющее свѣтлымъ кроуга небомъ ко позорищу сопротивнаго свѣта себе оусловательне возноситъ и аще чоуетъ зрѣние свое неравное быти доучамъ боренна жаланне. всяко зрѣнне онаго прекрасѣйшаго снания, тщательнѣ оусилъствуетъ с неперстоуными доучен снания. Тѣково иѣчто

и азъ искоуших, егда зрю сповѣстивнаго оумисла очи лучами апостолскіе свѣтлости припоуляіте, и пр.

л. 338 об.: О подъятію обличеніи и о обращенію Павлове бесѣда ѿ. Глава ію. Нач: Обличили вас друзи иѣкоторые, иже начала речениѣй, дѣлаиши дѣлаем, а про то аще недостойне ѿни порицают, аще достойне соудят яко о тѣхъ яж о нас слышатъ тоу яко бы в соборе, идѣже веѣмъ волю осуждати мы то первие предлаганіе (на поляхъ: „глаголавне“) покажем: иже за тое обличеніе благодарю, и пр.

л. 347: Житіе блаженнаго Іоана Златоустаго отъ исторіи, нарицаемые тричасіи, с кнѣ десятихъ избранно, и иѣкоторыхъ приданныхъ зъ бесѣды Паладіа епископа елѣполитанскаго оученика Златоустаго, и Феодора діакона церкви римскіе. Глава ѱ. Нач: Іоанъ Златоустый, по отциѣ аптвохияни, отца мѣл Секоунда между войны сирекими достоинствомъ предѣшанаго, мать Антузу по имени своему всякими добродѣтели цвѣтоущоу отъ обохъ знаменитыхъ и богатыхъ, и пр. Помѣщается сполна ниже.

л. 358 об.: Сказъ Андрея Ярославскаго, по томъ же житію Іоанове преведено. Глава ѱд. Выписываемъ сполна: Сии привѣдохъ не ото Іоановыхъ кнѣ, апи отъ слагателя житія его Герасмоуса Ретородама, по отъ крѣпички нарочитые грецкіе Пикифора Каллиста, и приложихъ сие ко житію Іоановоу чего Герасмоусъ не доложилъ. Бо въ тои крѣпичкѣ достаточнѣише описуется отъ того Пикифора, не точію о Златоустѣ, но и о множайшихъ вещахъ, по прѣменемъ и лѣтамъ бываемымъ. Начинаетъ бо тоую крѣпичкоу отъ лѣтъ Августа Кесаря, и кончитъ ажъ по шестомъ соборѣ. Въ ней же описуется множайшии вещи дивне и пространне, а иѣкоторые вкратцѣ, яво о воплощеніи Христовѣ, такъ и о апостолехъ, о мученицехъ, како негашаны были отъ мучителей и отвѣдали имъ Христа неповѣдающе, такъ и о преподобныхъ житвяхъ, и о соборехъ великихъ, кои были возбуренія ради еретическаго собираемы достаточне описуется, и яко было еретикомъ позволено на соборехъ чрезъ риторѣ глаголати и отригати ереси ихъ по кнѣхъ стало, потомъ церковныи отвѣты со истинными свидѣтельствомъ полагаемы во обличеніе ихъ. Также и иные многы дѣла, кои и тѣ лѣта дѣлали выписуется: обы и сиа преведенна была во словенскій нашъ языкъ бо зѣло потребна. — Далѣе, на томъ же листѣ:

Отъ крѣпички Пикифора Каллиста. (Глава ѱк¹⁾). Нач: Егда церковъ такъ мучима была, епископы иѣкоторые и клирики божественныи заваленіемъ за Іоана и церковъ горяще, которые такъ злое и на-

¹⁾ Означеніе главы пропущено.

пастованное пребывание было, от востоку до ветхаго Риму пошли, и тяжкую трагедию тою Опоріеви цесареви, и Инокентію римскому епископу предложили, и пр.

л. 359: Отвещаніе Инокентіа на Іоановоу епистолию до него писаную о своих бедах. Глава ѿг. Нач: Аще неповинному благих всѣхъ ожидать и от Бога милосердія просити подобаетъ: всяко имий же претерпѣваніи злыхъ совѣтницы есть есмь, епистолии тѣ такъ яко достоило, с Кириакомъ дьякономъ до тебе дахом, иж бы сопротивникомъ не внищевъ возмогла, нежели добраа твоа совѣсть, егда ж надеждоу съ оными борется, и пр.

л. 359 об.: Епистолиа Инокентіа папы коим Аркадіа проклятію подаст неправеднаго ради заточенія Іоана Златоустаго оучителя вселенней. Глава ѿд. Нач: Глас крови брата моего Іоана вопіет на тя ко Богу, о императоре, яко некогда Авеля праведнаго на моужеубицицу Каина: и сие всяким дѣлом отомститсѣ, а не толко то еси содѣлалъ, по во время мироу гоненіе великое противъ Богу и церкви его возбудилося, и пр.

л. 360 об.: Кон по смерти Іоановѣ содѣлаліся. Глава ѿе. Нач: Народъ благочестивый о Іоане тоужаще оумоли Прокла, иж бы поселство от нихъ к цесарю отвелъ, а бы и святій онъ моужь от неправеднаго изгнанія былъ возвращенъ, народъ и церковъ от сиротства свободилсѣ. Но Прокльъ абие не тяжко содѣлалъ. И которые бы мощи его привезли посланни соуть. А гробъ неподвижимъ сталъ. И егда многы многихъ руки ко подвиженію приложенны были, обаче с мѣста двинути не могоша. Что егда цесаръ позналъ, абие виноу тому выразоумѣлъ. А такъ епистолии рубликою написавши (на поляхъ: „рубрика есть краска червенѣйшаа ея жъ цесари обыкли писати до зацныхъ або до свѣтлыхъ свѣтлѣйше“), моужа святаго молить, иж бы попоустилъ привесть. Епистолии на персяхъ его положенныи всенощныи и молитвы ко Богу изліяны были. А такъ гробъ оудобнымъ ся показалъ ко везенію, время оно легчайше обрѣлосъ, и пр. Въ концѣ, кивовирью: „По ты отъ кролика Калиста“. Далѣе:

л. 361. об.: Епистолии божественнаго Іоана Златоустаго архіепископа Константинопольскаго Инокентію епископу римскому господину моему нанчестіѣйшому и преблаженному Іоану во Госноде радоватисѣ. На поляхъ кивовирью: „тѣ отъ книгъ Іоановыхъ“. Нач: Первое нежели отдаины соуть епистолии наши, мноу благочестіе твое слышавше, яко выи здѣ мятежъ творити смѣла неправда. Ибо есть велценъ великость и тяжесть, иж ни едина страна вселенныи не остала коя бы жа-

лосные то е трагедіи не слышала. Егда ж слава до краевъ округа земли пропзлесе и многы вездѣ плачи и рыданія возбудила. Но иже не доволне есть плакати, но и потреба и пенцие и зрѣти, коим дѣлом и коим совѣтом претягчайшаа боуря церковная оуемирила бы ся, и пр. На л. 362, противъ словъ текста: Но егда онъ виши не хотѣлъ изрещи, и мене приноуждали оклеветатели его—на поляхъ къ слову „оклеветатели“ поясненіе: „Сиречъ риторы его або прокураторы кои острыми языки клевету на Златоуста сошывали научаси отъ Оеофила отказали на вопросы его. иди рече на церковныи дворъ тамъ увѣдаши виши грѣховъ своихъ.“

л. 364 об.: Инокентію епископоу римскому Іоанъ во Господе радоватися. Нач: Тѣло во петрипоу наше во единомъ-сте обемлется, и постановленно есть, а оумысль любви крѣлом по всемоу округу облетаетъ. Про то аще толикимъ растояннемъ различны есмы, отъ благочестна вашего не отдалихомся, но безпрестанне предъ вами есть емъ, и пр.

л. 365 об.: Кирияку епископу изгнаницоу, Іоанъ изгнаниецъ (на поляхъ: „заточенику заточеникъ“). Глава ѱи. Нач: Се жалости твоее вредъ наки изсоушоу, и помысль кои тобѣ тотъ سموущения облакъ наводятъ, наки разжешоу? Что есть иже سموущаси и плачешь? Аще ли не безстрашии волнение и плачевное потопление церкви напло? То и азъ вѣмъ и пѣсть ктобы прѣл: и аще хочешь выпитшоу ти образъ вешей якость имѣють, и пр.

л. 367 об.: Божественнаго Іоана Златоустаго ко епископамъ и презвитеромъ благочестна ради в темницоу вверженныхъ епископна. Глава ѱѳ. Нач: Блажени вы темницы ради, веригъ ради, оковъ ради, блажени глаголю и треблажени наипаче часто. Вес миръ вамъ соуднали есте, и пр.

л. 368 об.: Иже во святыхъ отца нашего Іоана Златоустаго патріарха Константина града. Послание ко Алимпиадѣ дьяконисѣ. Нач: Что рыдаши, и почто томниши себѣ, и казни приемлеши, которые ниже врази твои наложити тобѣ возмогли быша, и толикоу моучителствоу печали вдала еси душоу свою, и пр.

л. 372: Епископна Іоана Златоустаго ко Алимпиаде жешѣ зѣло славной. повопреведена. Глава ѱл. Нач: И телеса яже егда зыты сильными тресавицами, и моря яже с вѣтры лотыми воуютъ: не абие ани оны отложили противность, ея же приняли отъ тресавицъ, ани тѣ волнования, яже мѣли отъ волнения: но легче и помалу. Понеже и телеса не малого времени потребуютъ, егда пре-

стает тресение, ко растворению всякие тоуги немощи, яже от нее самыя остала, и пр.

л. 505: Каталогное albo реестрь всех книг божественнаго Иоана Златоустаго архиепископа Константинопольскаго: которые соут главы преведены и которые не преведены. преведены убо по чину книг написаны напредь положихом не преведенные того ради здѣ яко в предословие книги сее явихом вни о том там да разсмотрится прилежне о семъ. Нач: Перваа часть котораа есть ветхаго закону и пр. См.—ниже. Каталогомъ означивается рукопись. Последній листь ся остала пустымъ и на немъ скорописью XVII в. помѣчено: „Продад сию книгу соборникъ... Аброей Ларионов зачисто и подписал своєю рукою“. Далѣе, еще болѣе позднимъ почеркомъ: „Купил сию книгу соборникъ тобольской посадець... Матвей Масловъ 1750 года мѣсяца декабря 25 дня“.

Къ разнымъ мѣстамъ текста, на поляхъ рукописи, переводчикомъ дѣлаются перѣдко примѣчанія, или „сказы“, какъ они называются въ рукописи. Нѣкоторыя изъ нихъ намъ уже извѣстны; приводимъ другіе:

Противъ словъ текста: тамо языка его же не вѣдал, услышалъ люд: и днес языка его же не знал, проглагола собор апостолескии— на поляхъ: „Сказ. Не вѣдал предъ тымъ законныхъ словесъ на скрижалехъ божимъ перетомъ писанныхъ кратчайшими слогами, множайшую глаубину ко пресеченію и обличенію греха“ (л. 112).

Противъ текста: объявилъ иже новаго завѣту новое реченіе десяти стадеи научилъ, и десятии словъ блаженствъ блаженными в себе вѣрующихъ— „Сказ. Зри ту христіанне вместо заповѣдей на скрижалехъ каменныхъ: десять блаженствъ предаетъ намъ самъ Христосъ Богъ, прензобилующихъ надъ законъ первыи“ (л. 112 об.).

Противъ словъ текста: в подобію огненныхъ языковъ духъ сошелъ днесъ иже бы немому погановъ в феологично времени — къ слову „погановъ“: „Сказ. Рекше отъ поганскихъ языковъ вѣрующихъ в него“ (л. 112 об.).

Противъ текста: духъ святой духъ безъ начинанія, безъ царя, безъ старости, безъ наследія, нетлѣнный, надъ всекъ разумъ и зрѣніе непремѣнный, непорочный — къ словамъ: „безъ царя“, „безъ старости“, „безъ наследія“, три соотвѣствующихъ полененія: „Сказ. Никимъ обладаемъ, но всемъ обладаетъ“; къ сл. „безъ старости“ — „не старѣющейсѣ“; къ сл. „безъ наследія“ — „Аки бы рекъль иѣсть ему подобнаго по немъ“ (л. 114 об.).

Противъ словъ текста: сынами насъ божими и наследниками содѣлалъ — „Сказ. Вышповление albo наследіе часто глаголется во

священном писаніи того ради, иже обычаи бѣхъ древнимъ мужемъ конъ бѣхъ безилодны албо мали сыны не покорныи развращенны, таковыхъ отрицалисѣ и отъ себе отгоняли, а вмѣсто, чюждыхъ сыновъ принимовали, конъ обычайми покорныи и благородныи бѣхъ украинены, и тѣхъ весновителныи и наслѣдникыи отчннамъ и веъмъ стежаніямъ своимъ учняюще. Зри и то хъ тому читай"... Послѣднія слова относятся къ слѣдующему за тѣмъ примѣчанію: „Сиде и Богъ учинилъ, егда видѣлъ жидовскій родъ непокореннемъ конечне дышуицъ, отринулъ его, отѣкъ ихъ, и вмѣсто, вѣрныхъ языковъ весновленнемъ и наслѣдемъ небесныхъ сокровищъ богатествы дароваль“. Примѣчаніе это находится на той же страницѣ и сдѣлано собственно къ словамъ текста: породилъ есмо духомъ спасенія: иже есмо начали днесь отъ высоты духа отъ пріятія весновленія...

Противъ словъ текста: самъ собѣ усвоилъ глаголюще: азъ отъ отца вышель есмь, то и духу святому усвоитъ глаголюще: иже отъ отца изшель...—„Сказъ. Христосъ собѣ усвоилъ глаголюще, азъ отъ отца роженъ прже вѣкъ, такъ и духъ изшель отъ отца безлѣтне“ (л. 119).

Противъ словъ текста: духъ отца, духъ иже отъ отца исходитъ, духъ отчнн, иже отъ отца исходить, духъ господень, духъ сына—къ послѣднему слову: Сказъ. Духа сыновія глаголетъ по слову существа, а не по вишѣ изхожденія“ (л. 120).

Противъ словъ текста: который пришелъ на мя, и пребывалъ во мнѣ, который помазалъ мя, который освятилъ мя, который въ пустыню ввелъ мя, который возвратилъ мя, преодолѣлъ телемъ, отъ моего приметъ и возвеститъ вамъ“ --поясненіе: „Сиречь отецъ, который дары влчалъ въ мя, какъи возметъ отъ моего, рекше отъ тѣла моего, и напоитъ духа вѣрующихъ во мя“ (л. 127 об.).

Противъ словъ текста: а если кто духа Христова не имѣеть, тотъ и не имѣеть его. зри того ради иже бы есмо не видилъ обычаемъ спорующихъ наругати и лукаве оказаніе чинити. азъ отъ себе не глаголю. вытолкуюи ми что есть что глаголетъ азъ отъ себе не глаголю, яко глаголахъ спасе. ибо если привести отвѣщаніе о сынѣ тоже вырозумѣи и духови святому подобаетъ дву поставляетъ равнаго мирила, а ни духъ отъ себе, а ни сынъ отъ себе: но потребуеъ сынъ отца. потребуеъ и духъ святынъ отца. а такъ равна будетъ слава...—„Сказъ. Зрите о новопремудрыи глаголюще духа отъ отца и отъ сына исходити, сиречь по существу быти ему отъ отца и отъ сына имѣти. Не такъ тутъ является евангельская истина златыи усты изьясняема, источникъ божества единаго отъ отца являетъ, яко и Діонисіи Ареопагитъ, во образцѣи богословіи рекль и нигде же обретається у древнихъ феоологовъ отъ дву

единь, но вездѣ от едѣнаго два сиречь от отца сыну прежъ вѣчное рождение и духу безлѣтное пехожение“ (л. 128 об.).

Противъ словъ текста: егда слышиши глаголюща пошлю вамъ духа святаго, не по божеству разумѣи. ибо Богъ не посылается. имена тѣ сѣ дѣланіе знаменующе, того ради ижъ всякий кто глаголетъ, на оныя посылаетъ мѣста, в конхъ пѣсть. внимаи что аз глаголю нѣкому, на томъ престолѣ, не могу глаголати нѣкому, прииди пошлю ты ту: то нѣсть посылати, но поставити албо прияти — „Сказ. Аки бы рекль вкуне сѣдѣаему единому престолному достоинству, и равночестію, не глаголетъ ся прииди и пошлю ты ту. прикладающе Златоустыи, ижъ сынъ и духъ святии равночестныи отцу по божеству и сопрестолныи вездѣ сии во единомъ божестве все исполняюще“ (л. 131).

Противъ словъ текста: „рекль, азъ во отци а отецъ со мною есмь. како же посланныи есмь, который глаголетъ: отецъ во мнѣ есмь: и како наки послалъ. про то егда глаголетъ, посылаю вамъ духа святаго дар глаголетъ духа святаго. а ижъ бы еси вѣдалъ ижъ дар посылается, а духъ не посылается...—„Сказ. Зри ижъ иносѣасъ духа святаго не посылается, но дар, ибо духъ яко совершенныи и во всемъ равныи во божествѣ волею отца и сына и своею самовластію приходитъ, раздающе дары апостоломъ и во вселенной вѣрующимъ в Христа и прославляюще дѣла сыновныи в мире, воспоминающе же и утверждающе всѣхъ заповѣдей его“ (л. 131 об.).

Противъ словъ текста: кто посельство править предъ мужемъ силнымъ, и злымъ, не абие отъ правды начинать, не глаголетъ ему, что есмь, но присовокуляеть ему имя доброты. али не вѣшь, якихъ красокъ носель знаменитыи ужьбають...—къ слову „красокъ“ поясненіе: „Украшенныхъ риторекими слогиами, конья бы царей гордыхъ албо мучителей уши ко слышанію склонили и укротили“ (л. 136 об.).

Противъ словъ текста: ничесоже насъ такъ ободолѣваетъ яко плоды добрыхъ ради дѣлъ преступилъ Адамъ — поясненіе: „Аки бы рекль добраго дѣла не сотворилъ, то есмь отъ заповѣданна древа оwoщу вкусилъ“ (л. 136 об.).

Противъ словъ текста: волны оныя егда красятся, прироченія своего имя погубляють и цвѣту имя приемлють, и не вязицѣи нарицаешъ волною, но албо порфиною, албо шарлатомъ, албо прасиномъ—къ послѣднему слову поясненіе: „Праси краска есмь зеленѣиша и с солнозрочнымъ цвѣтомъ смешенъна“ (л. 137).

Противъ словъ текста: ижъ бы вѣдалъ смертныхъ будущее о окрестныхъ и о безсмертныхъ вѣщаетъ—къ слову „окрестныхъ“ поясненіе: „О вышесестественныхъ сиречь о Бозѣ и о безплотныхъ силахъ“ (л. 137 об.).

Противъ словъ текста: даль ему сердце разумное источникъ мыслей, корень возделенни: но во тѣх же мѣсяцх сотворил дны—къ послѣднему слову поясненіе: „Вкупе глаголется, то есть желудокъ и всѣ утробныя сокровища дны глаголются“ (л. 137 об.).

Текстъ: все дѣлаетъ единъ и той же духъ, раздѣляюще всякому яко хочеть а не яко зынаеть... — Сказъ. И Богъ знаеть и вѣсть всѣ, но раздѣляетъ всякому яко царь дары яко жъ хочетъ по силе произволенія коегождо, понеже человекъ не може вмѣстити всѣхъ божескихъ“ (л. 143).

Текстъ: Моисей глаголетъ: сынъ посла мя. сынъ есть отецъ, сынъ есть сынъ: и имѣетъ ся сынъ... На поляхъ: „Сказъ. Сынъ або еже есть, имя собѣ Богъ рекъ Моисею вопрошающемъ... его о имени во явленіи при куниѣ: то есть не имѣю ни начала ни конца, но всегда есть есмь“ (л. 144).

Текстъ: если отъ отца исходитъ и отъ сына пріемлетъ... На поляхъ: „Сказъ. И отъ сына пріемлетъ то есть дары раздавающе апостоломъ и во вселенной вѣрующимъ во Христа, яко единосущныи отцу и сыну и во всемъ равныи“ (л. 150).

Текстъ: а тѣ содѣловалие предъ первымъ лѣтомъ царствія Тивирія кесаря, мѣсяца сентеврія... На поляхъ къ слову „предъ“: „Або описъ отъ пренесующихъ или отъ друкующихъ: або Тиверій еще Августу цесарю живу сущу на цесарство отъ него возведень. бо некоторые цесари не могуще едини управлять такъ великіе монархїи римскіе прїимовали къ собѣ на помощь другихъ цесарен за живота своего, ижъ бы правимо было владычество ихъ благословенне и безбѣдне: и если будетъ Златоустыи вѣдающе тѣ лѣта поминаетъ Тивирія цесаря, а евангелистъ Лука пятнадцатъ лѣта его положилъ по скончанія Августа, зѣло бы добре ижъ бы тщательныи присмотрилие во грецкой книзѣ, и если будетъ отине да исправять“ (л. 155).

Текстъ: Придоша волеи призывающеся блистаніемъ звѣзды... ницущи царя своего, коего обрѣтениа во храмнѣи пустной то-есть в хлѣвнѣи, во яслѣхъ положенна... На поляхъ: „Зри и ту Златоустыи показуетъ во яслѣхъ лежащему Христу поклонилие волеи, а не во дву лѣтѣхъ, яко нѣцы бають“ (л. 157 об.).

Текстъ: На онъ праздникъ скипнишницъ, на который Иоанъ зачатъ есть, егда и свѣщи многіе запалиють, который день Авраамова зачатія глаголють быти... такъ и гласъ отроковъ частыи слышашъ быва... На поляхъ: „Ту ветхїи обычаи еврейскіе воспоминаеть, иже не точію сами Иудеи но и отроцата ихъ со свѣщамн ликовали радуеще на тотъ праздникъ ихъ“ (л. 158).

Текстъ: свобожень Моисей и з воими, избивши врагы со благодареніем един другаго предваряли... глаголюще: в памяти имѣйте тот день, во нь же свобожени есте з дому работы... На поляхъ: „Зри мудрости ипостасиѣ устрепеніе в которыи дель израиль сквози море перешел, а Фараон потопленъ: во том же и род человекски Христос ото ада извел и дьяволю силу разрушилъ“ (л. 159).

Текстъ: пыиѣ павозлюбленіишіе по дву равнинах, кон суть два зачатія, разсмотрити подобаеъ двѣ сличных теченія мѣры въ конх два рожества замыкаются... На поляхъ: „Сказ. Зри ту. Глаголет Златоустыи будущи зѣло во звѣздозрителству некусны иже тою паукою безчисленны лѣта считаются и обладаіе дней и пощей познаваеъся, си реч дожчей и бездожчей, и вѣтров и ных таковых, от Бога в нашу потребу устроених. бо сія мудрость от Сифа праотца ипообрѣтенна юж и святые достизали, а не Зороастром и Таинномъ волхвы перекрими паче же дьяволи ипообрѣтенну, гдѣ пророчествуют ложне всяческим правитис по пужн звѣздной кое ныиѣ многи от христіан безумне послѣдуютъ“ (л. 160).

Текстъ: глаголетъ писаніе, не хотяще утѣшитис. иж не суть... благочестія обятіе в плачу оказуеъся, по убіенных похвала възгарженіе потѣшенію завѣщаеъся. понеже сопираеъся в матери афектъ и вѣра, человеклюбіе со благочестіем сражаеъся: рыдаеъ афектъ по вѣра радуеъся... На поляхъ: „Афектъ по римски, або словенски иѣциви выложили страсти, а мнѣ ся видить, приличіи в словенски обятія яко то радости ради смѣх, бѣд або напасти ради печал, кривды ради гнѣв, и пишіе таковые: не в части разумной и словесной души положениы, но в звѣрскон тог ради и уиравляемы бывають разумомъ“ (л. 173).

Текстъ: оплакнваеъ человеклюбіе по благочестіе утѣшаеъ: ибо достоило матери по человеклюбію плакати коен не подобало утѣшенія человекскаго требовати того ради и Господь Ис. Хс. над Лазарем плакал, а всяко, а пи сам иѣкоего ж утѣшенія потребоваль... На поляхъ: „Сказ. Аки бы рекль того ради Рахиль не потребовала человекскаго утѣшенія иж вѣровала быти в будущемъ вѣцѣ вознаграіи“ (л. 173 об.)

Текстъ: Адама первосозданнаго (яко всемъ вѣдомо естъ) самъ Господь носиль... На поляхъ: „Сказ. Сиреч плот Адама первосозданнаго на ся пріаль, яко Исаія рекль сен недуги наша взяль, и болѣзни наши попесль“ (л. 176 об.)

Текстъ: зжалившиися старѣишии глаголет отцу сице. кое разложено толкованіем по части разумомъ вашимъ не въобразиль емь...

На поляхъ: „Рекше преж того протолковахом: от сего покажется иж другое слово есть о блудном сынѣ Златоустово кое у нас пред многими лѣты преведенно а зѣло прекрасне и риторски написано: а сіе уже философским обычаемъ не от единой причы явственне выобразает“ (л. 182 об.)

Текстъ: суть убо иѣщии иж глаголють о дву сынѣх тѣх, старѣйшаго аггели быти и архаггели або все воинство небесное: а юнѣйшаго человекѣа которыи в далечанніе страны пошелъ егда на землю с небесъ и отъ раю спалъ... На поляхъ: „Не был на небесих тѣлом но в раю по разумомъ на небесих пребывалъ которыи отлучился волею от небес со зміем совѣтовал“ (л. 182 об.)

Текстъ: глаголетъ реку отцу моему, согрѣших на небо и пред тобою, принми мя яко единаго от наемникъ твоихъ... На поляхъ: „Три убо чины спасающихся работаніе, наймство, сыновство. ибо рабъ страха ради сына доброе дѣло творит, наемникъ мзды ради доброе и угодно Богу творить, сынъ же любви ради еже ко Богу и Отцу заповѣдъ его дѣлаеть“ (л. 185 об.)

Текстъ: Хс. Сынь Божій во церкви раждается, и во пустыни проповѣдается... На поляхъ: „Во яслех раждается и во церкви апостольской, то есть со убогими...ми водворяется и пребывает, а не со жидовскими евреи богатыми во евренской церкви обитаетъ“ (л. 211.)

Текстъ: седяние на камени и то показывалъ. камен сен. на нем же сежу, иж служителъ есмн его иж достовѣрен есмн, иж заключити не можетъ господѣ моего внигда стисняется от слугы его. камен тогда он не могль заключити Иисуса... На поляхъ: „Аки бы рекль. Лице камен занечатлѣнныи толикиими стражами не могль заключити Христа плотію. Колми наче удобнѣнше пречистаа утроба Маринна, а того ради и въ рождествѣ дѣвица показуется. Ико и от запечатлѣна гроба каменя произшель. каменя а ни дверен гроба не порушивъ“ (л. 213 об.).

Текстъ: не прикасаня нынѣ, ибо тобѣ еще не вздох ко отцу моему... На поляхъ: „Егда тебе ради взду ко отцу, сиречь, роду ради человекѣскаго умрох, и воскр... и плотію вознесуся... родителю, с ним же... бѣ божеством тогда достонна будешь прикасанне когда пошлю духа святаго достоннымъ“ (л. 214).

Текстъ: сен не точію елико что собѣ жelaеть, умоляет: но и за ныих достонным ритором сотворившии бывають... На поляхъ: „(О)бычан древних начальников поущен был немогущим своен обиды исповѣдати доущаемо было ритором напасти их исповѣдати и словеса их обратяти ото обидящих пред судіями“ (л. 215 об.).

Текстъ: о сем наказую. часто в собѣ да глаголем и со другими: воскресеніе есть и суд, и дѣль испытаніе, и елицы фатум быти мият, тож да глаголют. ибо аще воскресеніе есть и суд, пѣсть фатуму аще и многы о сем крепятся, христіан же о воскресеніи наказывати стыдятся... На поляхъ: „Осужденіе божіе не отмѣнное, овым мучитися, овым царствовать, фатумицы парицают, ибо тѣ чловѣка добра albo зла быти по нужде и по написанію нѣякому а не по свонцтвенной воли и произволенію блядут“ (л. 239).

Текстъ: понеже кров не абіе з браньна бываеть, по первіе пѣчто инаго: сіе ж воскоре укрѣпляет душу, и опую силою пѣкоторою великою папаяеть... На поляхъ: къ слову „з браньна“ — поясненіе: „сиреч з браньна тѣло питающаго“; къ словамъ: по первіе пѣчто инаго — поясненіе: „По первіе ничто, инаго сиреч... сіа Златоустыи о врачевскіе хитрости глаголетъ приводяще к вѣрѣ о тѣлѣ Христовѣ безвѣрнаго. Глаголют врачеве бранно пришедшее в желудок бываетъ хиліос, сирѣч бѣлость обращается и иде в чрево излишніе ж афедроном измещет, и из чрева в пару обращается и идет тая пара многими безчисленными жилицами к легкому обращающесе в кровь. легкое же напивсе крови посылает излишнюю и лишнюю кровь к сердцу: сердце яко среда и владыка всего тѣла различияет сію чистую кров благочиние во всѣ жили к нему прилепныи и раздѣляюще и посылающе ее во укрѣпленіе и во утверженіе. Сіе опъ унодобленіа ради повѣдал достовѣрно сим показующе тѣло и кров Христову: аки бы рекль. Аще вество вложенъаа сила сице может укрѣпляти и утвержати растителную души часть и тѣла колми наче животворящій духъ приловши хлѣбъ в тѣло пречистое и вино в кров мирочистителную, укрѣпит и утвердит и просвѣтит тѣло наше и всѣ части душевные с вѣрою его пріемлющих, истребит грѣхи наши певещтвеннаго божества огнемъ“ (л. 242 об.).

Текстъ: во оной вечери и Господь и рабы всѣ седели: а вы егда есть есте друзіи между вами враждуете и раздѣляетес. и Христос во истину ани предателя отогналъ: понежь Іюда тогда с ними былъ: а ты брата отрвазешь... На поляхъ: „Аки бы рекль. Господь от таише вечери ани предателя отогналъ вѣдуще его злыи умысль, по ео нимми апостолы равно ему тѣло свое подалъ и мирочистителной крови своеи и напоил а ты брата от простые транезы бранна отгоняень“.

Текстъ: ибо не рекль о умерших: что ж убо? о спящих: и по мале: такъ и Богъ тѣх иже во Христѣ спят, не тѣх иж во Христѣ умерли... ани ту воистину умерших, рекль, по трикраты тамо во-споминающе, трикраты смерть сиом парицает... На поляхъ: „Зрите иж

ту старые переводники зѣло и том погрѣшили. превели нам о умерших а не о усопших, а в гречком стоит о усопших, а не умерших: также и въ иных мѣстах не мало погрѣшили: аще и Максим исправляя переводы их, по не все посмѣлъ исправляти лютоости ради и гоненія на него бывшаго о том же братиѣ“ (л. 288 об.).

Текстъ: мы приидохом о мертвых востанію проповѣдающе научающе всех и непринужденне, почести им воздающе... На поляхъ: Обычай был христіан бунных еще поганских держали, аки бы на почестъ сродником творяще, панимовали жен, а которые не хотѣли, и неволею их принуждали, дающе им малую мзду иж бы плакали велегласно по новоумершихъ“ (л. 311 об.).

Текстъ: и о всем волею лучше быти добрым, нежели крѣпким: колико лучши вѣщцы, и наиболіею славою украситися, нежели ничесо же тѣх получить... На поляхъ: „Лучши быти добрым и нарочитым произволеніем, нежели крѣпким от естества, понеже за благопроизволеніе вѣщцы пріемлемъ, а еслибъ сіе имѣли от естества, за что ж бы были и мздовоздаанія“ (л. 311 об.).

Въ „Житіи блаженнаго Іоанна Златоустаго“ на поляхъ находятся слѣдующіе „сказы“:

Текстъ: во философіи (Іоанпъ Златоустый) учителя мѣль Андрацуса, уже египетскіе богатства к сооруженію храма Господня уготовляюще... На поляхъ поясненія: „египетскіе богатства наречет виѣщніе науки“: къ словамъ храма Господня—„сиреч тѣлесную храмину свою украшающе ко вселенію Духа Святаго“.

Текстъ: Іоан от словества сладости Златоустым наречен, так Мелетій для нарочитаго воздержанія Зипон наречен. На поляхъ: „Зипон был древній философъ чном стоикъ зѣло воздержательным, и жесточайшее житіе преходилъ того ради уподобяли иѣщцы жестокоживущихъ Зипону, яко Іосифу чистотою, албо Іеву терпѣніемъ“ (л. 348).

Текстъ: заповѣдующе, иж бы хто осужденна не прибѣгалъ до церкви: и аще бы хто утекъ, достоило бы извлещи... На поляхъ: „Обычай был в ветхом законѣ наче же и в новой благодати прибѣгающихъ во церковъ повинныхъ не выдавали исполняюще Христово слово, иж церкви врата адекіе не одолѣвають, сего встыдилисе всеѣ благочестивые царне и церкви божіей насилія не дѣлали. что и по днесь во всехъ западныхъ страпахъ сохраняется инде“ (л. 349).

Текстъ: Елифаній Кипрскій епископъ еще будуще пустышникомъ для житія острости много славы имени своему получил. уже бы и чудеса его есмн воспоменуа, о ономъ, который ся мертвымъ училъ, и мало потом истинне мертвымъ обрелся: что ко Елифанію належитъ ии

единаго не было чудеса, но на отомщеніе было божіе наемѣвателя, но чудо было бы, аще бы мертвѣго воскресил ко животу. и могло быти симптома иже много принадлежит в житію смертномъ тому не мнѣи дивнѣйшаго. х тому что глаголютъ о златѣ вверженомъ отъ иконома, таковае быти иѣчто могло, яко повѣдано, о блаженномъ Николае. по у его гроба изгоняются, яко повѣдаютъ, димоны. сие виденъ обличаетъ вѣру живыхъ иже вели медовозданія мертвыхъ, иже бысмы ту ничесомъ возлагали прелещеніямъ нечистыхъ духовъ, и позволили быти, тѣ истинныя еже воспоминаются. понеже мнѣшскій родъ, и простоенародство людеи такимъ баснямъ обыкли зѣло вѣровати... На поляхъ: „Чти разумѣи ложъ злохитрыхъ мнѣховъ“—и нѣсколько ниже: „Понеже мнѣхи грубые и писанію не ученые вѣдѣсто истинныхъ чудесъ о святыхъ бываемыхъ мечтательныя обащательныя приведенія приемяютъ, овы многога ради глупства и несекуства, иѣщыи же отъ нихъ корыстствованія ради и сквернаго спесеканія, простыя народы прелещаютъ“ (л. 351 об.).

Тексты: человекъ лукавыи Теофиль ухватилъ руковедъ, егда самъ часто быти Бога исповѣдалъ бестелесна, веяко мнѣховъ иѣкоторыхъ простыхъ и в писанію божественномъ неискренныхъ послалъ в Египетъ, которые бы сѣяли Бога быти человекѣобразнаго, и по божественному писанію подобіемъ человекѣскимъ очи, лице, уста, руки, носы, и мѣти... На поляхъ: „...божественное писаніе Бога не мо... ради человекѣскіе, не точію человекѣобразно, но ово яра, пѣана... шуменъ и силенъ отъ вина и пѣнами множайшими имени, яко реченно, азъ виденіе умножихъ и в рукахъ пророковъ уподобихся: но не существомъ по сохоженіемъ або вина ради прилучишеся“ (л. 352 об.).

Тексты: Палладиусъ глаголетъ отъ его престола пламенъ нескочити на коемъ звыкъъ Іоанъ сѣдѣти. тотъ случай за направлениемъ Іоановымъ мнѣманъ былъ содѣлати, приложилъ в теблѣншіе и в далечайшіе изгнанія заточенъ былъ.. На поляхъ: „Сему подобно и при нашемъ родѣ случилое, егда уже началъ Московскіи дыхати лютою гоненіемъ, изгналъ отъ себе дву мужей святыхъ Алексея и Селивестра презвитера исповѣдника своего, иже возезали его отъ кровей и обличали за неправды. преподобныи же Селивестръ неходяще во изгнаніе пророчествовалъ, иже восхождетъ Богъ казнь огнемъ поуститъ вскоре на едину часть гради, и потомъ граду Москви многопародному сожжену быти за злодѣйство его, яко и бысть не точію в тотъ день яко прорекль во и в тотъ часъ погоре третина мѣста великаго, огню нескочиву глаголютъ отъ олтаря церкви единъ. (М)учителъ же спотварилъ преподобнаго со единомысленники акы было с Силевестрава направлена, и безчи-

слепное множество христіян различными муками помучил неповинне“ (л. 355).

Текстъ: по Господь не пустиль раба своего между варвары пребывати, по Божь скоро он кленноть до небес призваль.. На поляхъ: „(К)лейнот словенские людие то нариц... албо град пресвѣтлый и гобзуюций... всяких плодъ превозбиле, албо сосуд драгии со златым камением прекраснѣйше сотворенный, албо зановку надражайшую и нише такъвые: клейнот и заклад нарицають егда дражайшаа нецене полагаема бывает, в борбахъ о закладах, албо в копских урнѣстани.. албо серебра или злата заимствующихъ“ (л. 356).

Текстъ: дождеже пресвѣтлаго доктора имя оуже отшедшаго во епископовъ каталог вписаль... На поляхъ: „(В)великихъ церквахъ есть обычай, у святаго жертвенника обед дни страны прибиты на копх отшедшихъ во правовѣрїю царей имена епископовъ во святыхъ написаны бывають, то по гречески баталог нарицаютъ, а по словенскии поменшише“ (л. 356).

Текстъ: по мы дражайшише держим сокровища его насветѣшаго разума живые монци... На поляхъ: „Сіречъ книги святыхъ написаныше“ (л. 356 об.).

Текстъ: въ иныхъ церковныхъ оучителяхъ инымъ дарованиямъ духа святаго удивляемъ... На поляхъ: „Отсюду похваль Іоанова начинается Геразмоусомъ написанная“ (л. 356 об.).

Текстъ: ани смѣшнихъ придасть в коихъ частыи и безмѣрныи Тертоулиан; частѣшнихъ Герасимъ... На поляхъ: „(Т)ертоуліанусъ учителъ то былъ древинни и церковни“ (л. 357 об.).

Текстъ: которые ради вещи, италнскихъ епископовъ пославши повѣдали, совесть добрую и соуд истинныи во сердцахъ своихъ содержащихъ... На поляхъ: „(Т)ѣхъ то епископовъ от Анурна і от папы до Аркадіа посланныхъ, Евдоксия недонустивши до цесаря на путинѣ гдѣ разграбити и мучити повелѣла“ (л. 359).

Текстъ: а ни мои слова соутъ тѣ, по мудреца глаголющаго... На поляхъ: „Сіречъ Саломона“ (л. 366 об.).

Текстъ: ена слышавшии тривоун, приемъ со собою воины ихъ же имѣяше изиде... На поляхъ: „Сіречъ тысяцки“ (л. 369 об.).

Кромѣ этихъ, большею частью обширныхъ примѣчаній, „сказовъ“, переводчикомъ, на поляхъ же, дѣлаются поясненія слѣдующихъ отдѣльныхъ словъ и выраженій:

неотмѣтное—на поляхъ: „целожнос“ (л. 112).

провидѣнія—„пророчества“ (л. 112 об.).

могущіе одержати—„властелствующіе“ (л. 112 об.).

день пентикостія—„петдесятница“ (л. 113).

духъ святыи духъ мира и вѣры—„покоа“ (л. 114 об.).

духъ святой он нашего есть образа прероженія и умысла со-
вершенія—„обновленіе, ума исполненіе“ (л. 114 об.).

духъ святой пачатокъ есть в Бога вѣры... внутреннего нашего
человѣка свѣтлость, люциферъ в перенхъ неба—на поляхъ: „деп-
ница“ (л. 114 об.).

жалости совлеченіе—„скорби“ (л. 115).

умысла поконце—„разума“ (л. 115).

провѣденія обьясненіе—„пророчества“ (л. 115).

тѣмъ неискусные мудростію обдаряются—„неученые“ (л. 115).

духомъ святымъ... олтари поставляются—„воздвизаются“
(л. 115).

тотъ духъ парицается... богъ параклѣтъ: сиречъ припомина-
тель—„наказатель albo учитель“ (л. 115).

напоминаетъ всегда ко благодати сердца вѣрныхъ, напомина-
етъ душу, ижъ бысъ Богу соединила, напоминаетъ умьслъ—„нака-
зуетъ... наказуетъ умь“ (л. 115).

конъ тамъ суть—„яже“ (л. 115).

наслаженія нескверныя—„непорочныя“ (л. 115 об.).

прінде до отца—„ко отцу“ (л. 115 об.).

если кто между вами вѣрныи есть выразумѣлъ что глаголали
есмы—„глаголахомъ“ (л. 115 об.).

тѣмъ духа святого напоминаемъ возбуженны—„наказаніемъ
подвизаеми“ (л. 116).

и чрезъ то прекрасности своее нагубу не подъялъ бы--„и
тѣмъ благолѣпіа своего“ (л. 116).

о коемъ глаголетъ Христосъ—„о немъ же“ (л. 116).

конъ око не видило и ухо не слышало—„яже“ (л. 116).

ни едиинъ жидъ—„юдей“ (л. 116).

аще и жидъ видится имѣти законъ, видится и насху чинити, по
телесную: видится приносити жертву, по якую чинятъ мясники—
„мясорѣзницы“ (л. 117 об.).

знаетъ—„вѣсть“ (л. 117 об.).

не имѣеть безцѣннаго бисера—„маргарѣта“.

духа в собѣ сокровеннаго яко в рольи—„на селе“.

в коемъ Богъ пребываети любитъ—„в немъ же“.

тотъ тобѣ законъ уставилъ Богъ в пентикостію—„в пятдесят-
ницы“ (л. 117 об.).

сохрани молю тот дар заложенный вѣчной наметн—„за обрученія данный“ (л. 118).

сохрани молю духа святаго лампаду неугасимую — „свѣщу великую“.

сокровище кое в тобѣ сохраненно -- „сокрыто“.

маргарить пречистыи -- „бисерь“ (л. 118).

и хто первіе был и чим нынѣ стался еси -- „бысть“.

Христос -- „помазанник“.

коп мыслимь -- „их же“.

по чрез тѣ -- „по тѣмн имн же“ (л. 118).

в различных именихъ едину силу объявляюще -- „указующе“ (л. 120).

духъ его который возбудилъ Иисуса Христа -- „воскресилъ“ (л. 120).

рассматривающе, рекль, тобѣ самого да не и ты некушешь будещи -- „стрегуще“ (л. 121).

жезль царекіи вкупочни не есть, яко глаголетъ: жезль правды, жезль царствія твоего -- „символомъ албо собранн вкупо“.

постанови, рекль, десятниковъ и пятидесятниковъ, и сотниковъ-Трибуновъ, ижъ тѣ коп не прилежатъ десятникомъ -- „чиноначальниковъ“ (л. 122).

на другомъ мѣсте обѣщевасть Богъ -- „идѣ“ (л. 123).

тѣ до естества приписуютъ -- „усвоаютъ“.

и коп дары -- „и иже“.

сооружателю -- „созидателю“ (л. 124 об.).

приписать духу святаму.. приписуетъ духови -- „усвоити“... „усвоаетъ“ (л. 124 об.).

и хто не есть духомъ божіимъ водимъ -- „и елицы“ (л. 126).

преодолюемъ -- „побѣдимъ“ (л. 126).

егда кто противъ различныхъ варваренныхъ языковъ поуетъ, сумнѣвается, откуда бы битву начать -- „бранъ“ (л. 126).

по некейскому декрету -- „улууженію албо усужденію“ (л. 129).

писано о сынѣ, о всемъ глаголетъ самъ -- „иначе“.

побѣдили бызмы сопротивника доволными аргументы и тѣмы и овыми -- „доводы албо свидѣтелствы“ (л. 129).

дан ми корабль тощій, правителя, корабленика, верви, анкеры все уготованное -- „яеры албо котвицы“.

которые смышляти мѣли аки бы имѣюще духа святаго -- „замышляти албо затѣвати“ (л. 130).

пришель до Петра -- „ку Петру“ (л. 130).

пришель до Павла -- „ку Павлу“ (л. 130).

если кого узрите глаголющего духа святаго имѣю: и не глаголющаго евангелскіе, по свойственныя, сей сам о себѣ глаголетъ—„по свои“ (л. 130 об.).

яко тогда глаголетъ сам о себѣ—„како убо“ (л. 130 об.).

зри яко во образѣ монарха—„единачалника“ (л. 132).

благочестивыя вѣруютъ, церковь свидѣтельствуеть, не искусство спирается—„еретическое упрямство“.

многими аргументы—„свидѣтельства“.

такъ подобаетъ—„еще достоин“.

иже бы предно стигала житіе вѣра во Христа—„да постигнеть“ (л. 132).

пытай—„вопрошай“ (л. 135).

всѣ кон творимъ злыя—„яже“ (л. 135).

за оклеветаніе имѣеть своихъ словесъ пареченіе—„дѣль“.

не явится, егда не приметъ состава прендобія—„в существѣ добродѣтели“ (л. 135 об.).

также и жесвидѣтел егда приходитъ на судъ: не то исповѣдаетъ что есть: но лярбу приѣмлетъ правды, яко бы ей хотаще помогати. и оную сотворяеть свидѣтелемъ злалганія ради—„манкару або личину“, и ниже: „рекше, правды приѣмлетъ лице под лицемеріемъ“ (л. 136).

хочете видѣти братія колико можетъ вроженыи закон—„спречво естество наше вложенный отъ Бога“ (л. 136).

зриши яко злость преодолѣваетъ доброту хваляще—„злость хвалится добротой хвалимою“ (л. 136 об.).

яко волны кон частокротъ в краски отмачаются—„руна яже“.

вѣмъ бо аще мертвый сам себе не зреть, всяко видитъ того которыи предъ нимъ есть—„егда живъ, зреть предъ нимъ умирающихъ“ (л. 138).

такъ востыну и при гробѣхъ философствуемъ—„любомудрствуемъ“ (л. 138).

что и собѣ мнеть—„себою разумѣетъ“.

випти в мѣсто, кое царстауетъ—„во градъ“ (л. 138 об.).

вездѣ предъ очима нашея помощи училище, и научаемся во что скончаваемъ, и зримъ яковыя будутъ франтазмата—„мечтанія“ (л. 138 об.).

человѣкъ еси, во всѣхъ общіе законы имѣешь, яко и иныя—„и другіе“.

не истиннѣ—„не в конецъ“ (л. 139 об.).

но его хитрости огрумную имѣють книгу—„преодоленія“.

жадає старини смерги пострадавши тѣломъ—„престарѣвшисѣ“.
прикладу ради глаголю—„уподобленія“ (л. 141).

вѣдали, кои ему принадлежали ко хвалѣ божества при-
зывать—„яже ему достоили на хвалу“ (л. 143).

духъ божій обитаєть в вас—„живет“.

Павель ревь. повѣдалъ духъ святой—„глаголал“ (л. 151).

невѣмъ, аще кто смѣлъ тайну братія преж Христова рождества
разумѣти—„дерзнул“ (л. 152 об.).

кои ми—„ми же“.

сотворитель—„создатель“.

егда маслицы созрѣлыє изгниаються, и ж бы помазаніє, сирєч
харизма родилася—„дарь“ (л. 160).

Продіада тому же главу отсеє, и такова мужа. смерть в воздааніє
типцованія воспріяла—„за плєсаніє мзду“ (л. 162).

и начана аки бы тоскующе во изнеможенію души просити
смерти—„смуцающєся“ (л. 162).

смирєниѣ и паго—„кротчайнаго“.

Самсона остриженна—„и обрита“.

всєго мира лампаду—„свѣтило“.

ко глѣву возбужати—„подвизати“.

опаго Самсона мужа своего бритвою оголенна... коєго пред
собою милѣшимъ мѣти оказовалася—„над себе превозлюбленнѣй-
шимъ“ (л. 162 об.).

органы премѣняються в жалость, трагедіи... человекъ—„игры
плачевнє“ (л. 170).

клейпотъ—„перстєнь драгій“ (л. 186 об.).

не и ж видѣте знаменіє—„не понеж“ (л. 233 об.).

если хочєшь можєшь мя очистити—„уздравити“ (л. 263).

упорне—„упрямє“ (л. 276 об.).

хвалят то и небєсныє силы—„апостола“ (л. 279).

что просишь—„чево“ (л. 282).

аще мы не можем по толиком долгом времени трагедии тоє
бєз плачу слышати—„игры плачевнє“ (л. 292).

егда корєнія изрєваєшь—„али“ (л. 292 об.).

прєлєцєн семѣ вражен—„оболєцєн“ (л. 292 об.).

туне плачем—„бєзлѣбѣ“ (л. 311).

то наша стєна, то бєзстрашїє—„упованїє“ (л. 365 об.).

отвергнє запоры—„заклѣны“ (л. 365 об.).

мєгновєніємъ единым морєскую бурю разрєпает—„мановєніємъ“
(л. 365 об.).

во весь округъ земли епистолѣи разослалъ—всю вселенную
(л. 365 об.).

худаго умысла—„разума“ (л. 366).

да изженет—„да изгонит“ (л. 366).

и аще есм то сотворил да заглажено будет тое пмя мое с
реистру епископовъ—„с каталогу албо с поминнику“ (л. 366).

в порфире и в висоне пребывал—„в шарлате“.

гдѣ паразитове и царская трапеза — „шуты албо блазны“
(л. 366).

не буди умислу убѣдованного—„разума утруженного“ (л.
366 об.).

руна от молю поядаются—„волны“ (л. 366 об.).

смутило сіе мене не мало, иж всѣх плачущих мене ради видѣ-
хомь: а о иных всѣхъ мало печаловах—„а о другихъ всѣхъ мало
скорбихъ“ (л. 367 об.).

блаженн ны темницы ради, вериг ради, оков ради; блаженн
глаголю и треблаженн наипаче часто. вес мир вамъ соединали
есте—„покорили есте или примиристе“ (л. 367 об.).

ничесо же иж другимъ видится тяжело васъ устрашаетъ: ни пре-
столь, ни димни—„ни палачи“ (л. 367 об.).

ни грозбы—„ни прещеніе“ (л. 367 об.).

тѣ всѣ вамъ превзобилную и преполную матерію показовали—
„вещь“ (л. 367 об.).

чудеса величаемы—„неповѣдаемы“ (л. 367 об.).

а кон в небесехъ бывають—„яже на небесехъ“ (л. 368).

егда преступленія неправити не могли всяко казиль—„же-
стоце наказываль“ (л. 368).

правды ради сіе терпите, абы престали безстыдныи потварп—
„лжеснибани албо павѣты“ (л. 368).

пбо не таково есть въ кроткомъ часе главу погубити, и толи-
кимъ временемъ с таковыми болезнми братися, с страхами, с грозбами,
со оковами с вобоженми пред престолы димневъ рукамп, сикован-
тов не встыдливыми языки—„лживые ватели албо потварцовъ
безстыдныи“ (л. 368).

многие борений мученія подъяете—„многіе папасти бѣды
претерпѣете“ (л. 368).

аще в сикованствахъ радоватисе—„во лжепетеніяхъ“ (л. 368).

мужественны будьте—„храбры“ (л. 368 об.).

непрестанне да пребывает во устѣхъ вашихъ оное апостолское

реченіє: иже неравны суть папастн кон пыѣ претерпѣваемъ— „недостойни страданія иже“ (л. 368 об.).

сице явилось Богу— „подобалос“ (л. 368 об.).

по малу злое скончевается— „умалялось“ (л. 369 об.).

попече не сице в дѣлех естества— „в сотвореніяхъ естественныхъ“ (л. 372).

и з незнаемых— „и от незнаменитыхъ“ (л. 372).

блаженными паче всѣ мпѣлися— „не пщевалис“ (л. 372).

крестъ около носяща, и зракъ паче всякого мучителя лють показующе— „мученіе“ (л. 373).

пе наслажась многыя философіи— „великаго любомудрія“ (л. 372).

страшна и неподъ емлема— „и нестерпима“ (л. 373 об.).

неспосне— „паче мѣри“ (л. 373 об.).

любомудреную душу— „философскую“ (л. 373 об.).

всѣ убо тогда отступша отъ среды, ум, мысль, и душа, и цвѣтъ обличія— „и благолѣпія лицъ“... (л. 374).

любомудріа не видущи— „и философіи нескуспы“ (л. 374).

и онаго удивленія изобрѣтателя— „и оныхъ чудесъ содѣтеля“ (л. 374 об.).

яжъ прихилени суть под персми— „еже приклоненныя к персямъ“ (л. 374 об.).

здѣ хочу тобѣ пѣякое гаданіе разрѣшити— „недоумѣніе“ (л. 374 об.).

опустиль и отбѣгъ— „оставиль“ (л. 374 об.).

попече далеко легше ми умрети нежели жити— „легчайше“ (л. 375).

страшнаго— „грознаго“ (л. 375 об.).

не токмо ижъ бы пастояль и помогал— „предстателемъ былъ“ (л. 375 об.).

егда былъ сильнымъ— „могущевъ“ (л. 376).

умъ приклонивши ко любомудрію— „ко философіи“ (л. 376 об.).

всякій убо во истину свойственное возмездіе приметъ, по своему труду: а не по величеству дѣла, но якова бы была якость терпѣнія— „но яково бы было качества страданіе“ (л. 377).

в то время онаго зрю болше сіяющаго, егда ему ушы и веригы были налагаемы, нежели егда гордые одежды со великимъ могуществомъ воскладалъ— „во драгоцѣнныя одежды со великою почестью облачился“ (л. 379).

преодолѣтель—„побѣдитель“ (л. 402).

уложили на него выдати декрет—„осужденіе“ (л. 402).

Въ дополненіе къ сдѣланному описанію, прилагаемъ нѣсколько „главъ“ рукописи, въ ихъ полномъ видѣ и съ точнымъ сохраненіемъ правописанія подлинника ¹⁾.

(л. 347). Житіе блжсимаго Юзла Златоустѣ ѿ исторіи нарицаемыя трихасно, с кий десатыхъ изкрѣно, и нѣкоторыя приидиы з беседы паллдіа сіиѣа елсномитаского оуѣйка златоустѣ и ѿсѣра діакона цркви рѣскіе; Галъ Ѹ.

Нѣкъ Златоустѣа по ѿѣине лтиѡхлмни ѡіѣа иѣ ескоудѣа мѣдоу коини снскнии достоинствѣ прснѣаго, мѣръ лѣзѣу, но ѣисни скосноу ксакини докродѣтѣли цкестоуѣу ѿ ѡбоѣи змисниѣи и богаты. Ѡтроуѣа сіис не крѣсно, оуѣнаса оу прѣго, но не у блгоуѣикого ликниѣа софисты. Ко прѣ тѣ такъ риторы нарицѣно. Оу ѡсмылѣдсѣа лѣ имоисе, и ѣни сконоѣа нлоуѣмѣа прилѣисе труды приложѣ, юнѡ выстротѣ труды безпрестаниѣни оуспираюисе ко философни оуѣтѣа иѣль адриѣоуѣса, оуѣе египѣскис кѣлестка к соѡрѣженію храма гѣа оуѣготовляюисе, и кѣ ѿ мѣдѣа лѣ слокѣствѣ с мрѣстино слоуѣи. Но нѡтѣ прѣде нежѣли седниѣа гѣкѣ рѣзѣмѣа седниоу приѡкѣе, лѣисе до блжествейѣи ѣислѣе позимина и и трудѣ блгоуѣи рѣзѣ приложѣни. Тѣ скѣталго юнони рѣзѣи дѣниѣ ѡказани цкѣтѣаѣисѣа, оуѣзѣкнии неслѣи и лтиѡхлскѣо цркви перконѣртмниѣк к соѡе призѣмѣа к содрѣженіе приѣа: сѣго к три лѣта хрѣтѣаскѣ кѣры ѣскоуѣствѣа нлоуѣмѣа, кодою прсрѡжмоисею ѣзѣмѣа, и лѣисе ѣсѣе постѣкѣи. Но юнонѣа не кестрѣнино бѣти нецѣоуѣисе к скѣтѣо гѣдѣе достоинствѣа прсѣкѣкѣи, к горы блѣскис ѡдѣе, и тѣно к стѣноу ѣткосноу сирсконоу приѣтѣа, и кѣ ѿ сѣо сопрсѣкѣмѣиѣа козѣдрѣмѣиѣа и жестокого житѣствѣа нѣкѣи. И прсѣкѣи оу него лѣѣ ѣсѣисе, блжесткѣ ѣислѣи кодрѣи тѣмѣисѣе мѣдѣаго кѣкѣ козѣрѣженіа и рѣслѣсиѣа оуѣкрѣтѣкѣоисе и козѣстѣзѣоуѣисе. Ѡ того стѣисѣа приходѣти до соѡѣисѣнѣиѣи, тѣмѣисѣе ко кноѣтрѣсиѣи ноуѣстиѣи, и тѣ зѣтѣкорѣса к нецѣисѣрѣ двѣ лѣта прсирѡвѣлѣе дѣи и поѣи ѣзѣноуѣраюисе к рѣскоуѣсѣниѣа скѣрѣсиѣи кѣниѣ, и тѣ нѣкѣкѣоисе. Но сѣгдѣ ѿ нѣ зѣсли (л. 347 об.) лѣгѣлѣ, нѣ кѣисѣи сѣдѣи поѣисѣнѣа и кодрѣиѣи оуѣслѣжѣсѣа, нѣо оуѣирѣствѣо ѡбоуѣдѣмѣа, но тѣмѣа зѣдрѣкѣе село сокрѣниѣи. И сиѣскѣла сѣго кѣсѣи приѣмѣа, и кѣ ѣко ѿ тѣкого колѣсиѣа до приѣтѣмѣиѣа црѣкѣаго козѣрѣтѣисѣа, тѣ кѣсѣ сиѡтрѣсиѣю блжѣно прѣкѣляюѣу ко ѡѣисѣмоу ѣлѣускопоу нѡлѣзѣнопоу. И козѣрѣтѣисѣа ѿ неслѣтѣна дѣнакоѣо постѣкѣе нѣа лѣѣе слоуѣжѣи ѡлѣтѣрски. К коѣе достоинствѣе

¹⁾ При этомъ заранѣе извиняемся за могущія вкратъеся опечатки: при самомъ началѣ печатанія, рукопись была отослана, по требованію, въ Петербургъ, и корректуру пришлось держать по списку.

егда тѣ ѡбидѣса и и житна воздѣжаніе и нарочита оуѣна всѣ было ѡвѣ-
 сткено и свидѣлствовано, ѿ фамна на сына презвитро поставкѣсса,
 крото ради оуѣнѣса ѿ тѣмъмъ достоѣства сѣу по силѣ ѡблочноуѣ:
 к то уиноу з ѡбкомисю всѣ похвалою и цркви помѣщны дѣна-
 дѣса лѣ пресыка, мре не снѣ снѣскне достоѣства ѡсправаюѣрс,
 урсды гни ѡбычѣскѣ простѣтою оуѣнѣе и писмѣе ко бѣгоутно пмоу-
 умоѣрс. Но и бы с тѣ нѣмко ѡвѣсти до искуго житна сго возратѣса
 юнона токарѣна к поукѣ нѣмъ касана великѣмъ, что и са к тѣ книгѣ
 свидѣствѣе коѣ писѣ ѿ сѣрнѣствѣе: сирѣ ѿ достоѣствѣе снѣо. Понѣ к
 то рѣнѣ сѣмѣе снѣны сѣрнѣмѣи нарицѣмѣи, а презвитерѣи читѣмѣи и толковѣмѣи
 писмѣна прѣжимѣе, и к нѣмѣи кѣрѣи дѣлѣ снѣна косноѣмѣи. Изѣра былѣ на
 дѣлѣ соудѣнѣе: но зрѣрс ѿ то житнѣ не токъмѣи ѡногѣмѣе, но и
 грѣхѣи нарѣкѣнѣе, и недостѣно рѣчѣю философѣкѣноу, ко бѣгоутѣ
 проповѣе возратѣса, похѣе сѣмѣна поѣнѣнѣе, и и ѿ по кнѣмѣи п-
 оукѣ поконѣго и оудѣнѣнаго житна ро изѣра. Лѣне зѣмѣоуѣстѣи ѡблѣнѣ-
 ни годѣстѣи ѡнекою, и ѡблѣкѣи крото ѡбычѣе рѣчѣмѣи оустѣрѣлѣнѣе
 похѣюѣрс кѣзирѣствѣи былѣ в прочитѣнѣи сѣрнѣи писмѣи, вѣдоуѣрс ѿ
 тѣ истѣоуѣнѣо изѣрѣлѣоу бы истѣноу прѣрѣстѣи. А и бы не токъмѣи соѣк
 оуѣтѣе былѣ, уѣстѣи бы в цркви послѣоуѣнѣоу сѣи оуѣнѣи ѿ коѣ нѣоуѣ-
 уѣна сирѣ хоу не ѡрѣжѣнѣи оу сѣи прѣвѣдѣе бѣ поѣе сѣмѣна, тѣ свои
 наѣзѣнѣе до того прѣкѣе ѡсѣра и ѡлѣнѣа, коѣ прѣкѣнѣе нѣ вѣоуѣрс
 оуѣмѣи: и ѡка потѣ до достоѣства снѣнѣкѣго возкѣнѣи былѣ, ѡсѣдо оу ѡ-
 скѣстѣнѣо, ѡлѣнѣи оу сѣлѣкѣнѣи изѣрѣи. Вѣоуѣрс дѣмѣи сѣрнѣи писмѣе оуѣнѣи
 дѣодоу и кѣтерѣно, которѣи к тѣ вѣнѣна сѣи поѣмѣтѣе прѣлѣжѣнѣи былѣи.
 Ико к иѣи пмоуѣмѣи сѣи писмѣе, і юнона ко бѣгоутѣи пѣствѣмѣи. Понѣ
 оуѣтѣнѣи по ѡногѣи кѣкѣ (л. 348) изѣоѣрѣстѣнѣи соу: а поѣмѣтѣи мре
 са не прѣтѣкѣо тѣ вѣко нарицѣмѣи снѣнѣкѣе ѡлѣтѣмѣи, до коѣи прѣходѣмѣи
 ѿ ѡлѣскѣи дѣлѣ оуѣрѣнѣнѣе, но дѣо потѣ тѣсоу снѣнѣи бы, и кнѣмѣи на-
 писѣмѣи прѣрѣстѣе. А к то вѣрѣна ѡлѣнѣ прѣкѣкѣмѣи со сѣоѣи вѣнѣнѣе,
 рѣнѣнѣи оуѣнѣсѣи спѣкѣноѣе житнѣ рѣнѣнѣнѣоуѣрс. Но хс не поноуѣстѣи
 снѣскѣе сѣсѣри по покрѣо крѣтѣи. Понѣ вѣнѣнѣи ѿ ѡлѣствѣи пѣствѣкѣе
 сѣтѣ дѣнѣо: потѣ к кѣсарѣи кѣнѣдоѣнѣскѣи прѣнѣдѣе сѣ вѣрѣнѣи снѣнѣкѣе прѣ-
 нѣтѣи. А тѣкѣи юнона прѣ тѣмѣи не дѣкѣо было, но прѣлѣсѣнѣи былѣи со-
 кѣнѣнѣи оуѣнѣе и житнѣи поуѣнѣи до цркви уино: а ѡлѣнѣи ѡлѣствѣи ѡлѣнѣнѣскѣи
 снѣнѣи, ѡко прѣ тѣмѣи рѣсѣнѣо сѣ уѣтѣе пѣствѣи. А дѣнѣоуѣстѣи уѣтѣи
 поѣвѣдѣе ѿ ѡлѣствѣи пѣствѣкѣнѣи: а сократѣе ко истѣрии тѣнѣлѣнѣи нари-
 цѣнѣо, гѣсѣ ѿ зѣнѣнѣи пѣствѣкѣнѣи: ѡко негѣи ѡко ѡлѣ ѿ сѣлѣствѣи сѣлѣтѣи
 зѣмѣоуѣстѣи нарѣсѣе, тѣ ѡлѣствѣи дѣмѣи нарѣнѣтѣго воздѣжанѣиа зѣнѣи нарѣсѣе:
 ѡко сирѣ зѣнѣи прѣдѣкѣи ѡлѣствѣи: мре ко поѣе великѣе рѣнѣнѣе. Пѣмѣи
 тѣ гѣстѣи ѡкоѣи ѿ сѣнѣнѣи ѡлѣствѣи ѡлѣнѣи былѣи уѣнѣи дѣнѣкѣо и прѣзѣнѣи

того боатиса кавара, и́мануѣ ѡбои призва́ на поксан: ты моу́мрѹ оу́сма-
ниѣ, кой гáинны коудѹ, азъ тã оуста задрлѹ у́акки, и́ потѡ не боудѣ
сыблѣ ѡ текс проси́, и́ дати не подоблѣ. Цесл потенснѣи тѣ оу́ноканиѣ
снѣл, покслѣ ѡбои козкã. И́ егда кга́инã приложѣ свое прошение снѣи
ѡксрã, не достои ѡ кга́ине цесарю кãгоути хрсти́лское наследоу́ицелѹ
и́ншесѡ иду́ннати что бы са сопротивило покслениѣ е́иши. Кга́инã ѡксрã
и́ достои и́ бы и́ ѡ мѣсцѣ молела и́нѣл. К томоу снѣи: вездѣ токѣ
ѡксрѣнь дѡ и́нѣ и́ ништо токѣ коздрлãс мãнти. На то кга́инã, реклѣ: по
разнои ктѣри е́ ссы: и́ того ради ѡбрѡноу́ю и́крѡ с моиши и́нѣти-копроу́,
и́ не подоблѣ прошение мое ѡстãки, и́же которѣи толико трудо за рим-
ское и́рство прилã. Хтомоу снѣи: коздрлãиѣ реклѣ, которос прилã еси
прекозходѣ трудоу твою: стратигѡ коинѡ оу́тинѣ еси, сикãнскѣи смомѣ
оу́кринѣ. Прирокã у́и преже былъ ес, и́ у́и и́нѣ еси: прирокã дрекниоу
ходѣ твою, з богатствы коини и́нѣ кадѣснѣи: помышлã ко и́кѣи ѡде-
дãхъ и́рпѣ еси и́стрѣ и́ ко и́кобы ѡдѣды и́нѣ ѡжãуи́са, и́ не коуди
ислагоднѣи томоу которѣи токѣ толико у́ти коздã. Тѣи словы снѣи
кга́инноу оу́ заклоуиãл. А ѡ не престã дѣлã на что оустремлãс: и́ егда
лѣ не призвекã, наудã и́кствени мѣтѣстко показовати по кѣе трãнѣи по-
стоиширѣ кѣ, и́ егда кãкãрскѣи мотости боилãи кѣ, и́омноки крѣпãи по-
сѣства не кезстрãнино коздрлãли. ѡнѣ, лии дрекниго свãрѹ пãмãтãюицѣ,
ã ни у́лѣсскѣи и́рости оу́жãноу́са носхã. Тамѡ (л. 350) слоу́тило едкã
нокино ктѣре. Кга́инã оудикѣса снѣи крѣиѡ ни е́динãго у́жãснокениã за
кãгоутиѣ ѡрицãюицѣ, затѣ далско сѣмоу к поу́, и́ снѣику роу́кѹ ко ѡу́сѣ
свои приложѣ, но и́ снѣи покслѣ е́тѣс его колѣса цѣлова. Толико могло
оу́ и́скãгоутиѣаго кãкãра хрсти́лскѣи крѣиѡ оудикѣснѣи. Оу́ кãириковѣ коз-
и́сти еси снѣиу и́спãки есрãинѡ дѣлѡ, и́ при кãирикã (и́кобы ѡ кѣхъ
гãюицѣ) келегãно реклѣ: никогдã не можѣ снѣи тѣ и́нãрãкити, есми е́ди-
нѣ жезлѡ кѣе не вѣснѣи. По село е́го ѡкãжãлã ж и́спãки е́кдокѣи авгоу́-
сты. Понѣ и́ тã ариãнã былã и́ ариãнѡ дãкãлã на нои́нѣс и́нѣнã крѣи
срѣ-
креннѣе и́ лãнãды есрѣкреннѣе с коини ходили кѣю нои́нѣ по грãу. Коснѣ-
кãюицѣ свое есрѣн и́нѣнã, и́кобы и́спокѣдãюицѣ кѣсãсское зãклѡжѣснѣи, и́
трѣ кѣрѡкãли кѣи е́стко е́динãго. Тѣ у́нѣи рãно и́сходили ѡ грãдã ко и́ркѣи
свое, понѣ ко грãдѣ и́ко гãино с не достовãло и́ и́нѣти. И́хъ и́нѣнã, и́ кã-
дѣлãи похлãнãи, и́ кѣи не и́рѣстãли и́сморнѣиã, и́ѡл оу́иножи и́нѣнã: но ко
кѣиѣ кровãкоу́ю ѡбрãтлãлã врãнѣ, к коѣ крѣиѡ сконѣ авгоу́сты и́лзирѣтель
и́нѣнã кãиенѣи оу́дãрѣ сѣтѣ в усло, и́дѣжѣ и́дониã на ѡкѣ стрãны и́кото-
рыс. Того ради слоу́улã зãновѣдãлã цесарѣ, и́ кѣи потѡ ариãнѣс ко грãдѣ
не коснѣкãли и́нѣнѣ. Приетоу́нãлã е́лѣ до и́срѣс. Сивирнãиоки гãвãлãнѣско-
моу снѣиноу моужѡу оу́снѡмоу и́ и́скоу́сноноу до и́лѡу́снѣнã и́зродѹ сивирãлã
ãвгоу́сѣоу: томоу и́ѡл ко лѣнѣи е́доу́ицѣ пороу́ти и́ркѡкѣи свою. По сивн-

риѣ каирѣ триѣса принокати много нарѣстоу исжеми іѣмѣки, которѣ по
лицеириѣ другомѣны былѣ. Козративноу ѣто дѣни іѣмѣ, слоучиасѣ и
мнѣ идоуриѣ сѣверинѣмѣ сераниѣмѣмѣ не возста, іѣкомѣ не рѣ-
чьюриѣ сѣо за снѣа. (И) тѣмѣ презрѣниѣ рѣдѣкѣмиѣ: рекѣ, сѣли сераниѣ
іѣрѣкиѣ оуирѣтѣ, хѣ не конѣлѣсѣа. Сѣ гла іѣкомѣ хоумѣи сераниѣмѣмѣ
кѣдѣмѣ іѣмѣки. Но лѣгоуста сѣверинаѣ с халкидона козративѣа, кѣсто іѣмѣ
не исѣе приѣа к мѣковиѣ, но по много тѣки полѣснѣа, лѣгоуста к іѣрѣки
мѣакон ѣсѣснѣа снѣа на снѣскѣиѣ колѣмѣа возложивѣиѣс, дого проиѣснѣи и мо-
лѣли истѣрѣа, и сѣверинѣмѣмѣ снѣриѣсѣа. Ко козративѣиѣ (л. 350 об.) ѣто
изгнѣиѣа залѣгоустѣи и ко сѣо іѣрѣки козративѣиѣ, кѣсѣко оуѣрѣлѣсѣа про-
тивѣ согрѣшѣиѣриѣ. Сѣдокѣи лѣгоустѣи ѣвѣра сѣскрѣиѣиѣ намѣрѣ ѣдѣмѣиѣ по-
ложѣ кѣ исѣдѣсѣко ѣ іѣрѣки, кѣмѣкиѣс. Оу иѣсто ѣриѣсѣ иѣриѣ содѣкѣснѣиѣ
былѣи. То снѣиѣ на кѣсѣрѣстѣиѣ іѣрѣки рѣдѣчѣюриѣ кѣтѣ, ѣмѣкѣкѣснѣою
сѣокодою навѣзѣмѣа кѣмѣсѣмѣ, и поноуѣиѣа творитѣи. Сѣ лѣгоуста рѣдѣчѣюриѣ,
лѣкиѣ тѣсѣ исѣакѣдѣиѣс дѣлѣа, рѣдѣчѣмѣиѣ тѣрѣа, лѣмѣкѣ иѣки противѣ іѣмѣу
соѣрѣа былѣа. То зѣриѣ снѣиѣ, кѣсѣдѣу иѣдѣмѣиѣс сѣокодою ко іѣрѣки рѣ-
простѣ, снѣа жѣ наумѣа сѣ: иѣки проѣдѣа кѣснѣсѣа, иѣки мѣтѣсѣа, иѣки тѣмѣоуѣ,
иѣки глау на бѣодо жѣсѣа приѣати. Кѣмѣи и ѣиѣсѣ и и то прѣскрѣамоуѣ
снѣноу зѣрѣа, и сѣдѣа исѣдоу иѣснѣоки снѣскѣиѣиѣ наѣсѣа, вѣснѣошнѣиѣсѣа,
стрѣ-
приѣиѣсѣко, ѣмѣкѣмѣ сѣиѣ иѣриѣоу приѣокати, лѣиѣ проиѣснѣиѣ иѣсѣа, лѣиѣ
козѣмѣа иѣиѣа, лѣиѣ сѣ кѣвѣриѣкѣиѣ сѣошнѣиѣ ѣвѣриѣоу иѣлѣа тѣмѣсѣу, что снѣ
иѣкѣвѣриѣоу поѣвѣау кѣтѣ рѣдѣчѣмѣиѣ: лѣриѣ то поноуѣиѣа зѣрѣиѣа дѣмѣ тѣмѣа,
которѣсѣа уѣстѣо и зѣрѣиѣсѣ на иѣрѣ поѣоуѣмѣсѣа. Но снѣ поуѣа ѣвѣриѣиѣиѣа
к поуѣстѣиѣсѣа иѣдѣмѣиѣиѣ жѣсѣтоки житѣлѣсѣко зѣло сѣвѣрѣиѣиѣ: лѣриѣ снѣиѣснѣиѣ
было и зѣло хоуѣдоу кѣмѣиѣсѣа козѣсѣрѣжнѣиѣсѣа не хотѣиѣсѣа прѣдѣрѣ
другѣиѣиѣ ѣмѣкѣиѣ: лѣриѣ снѣиѣсѣа кѣснѣа приѣѣрѣстѣа, поуѣа тѣкоѣмѣиѣ
сѣкѣвѣриѣснѣиѣа тѣоудѣа толѣкиѣиѣа рѣсѣтѣиѣиѣа оуѣрѣкѣснѣиѣа, к тѣоуѣ
кѣсѣ оуѣстрѣлѣиѣкѣиѣсѣа на рѣсѣоужѣнѣиѣсѣа иѣснѣиѣсѣа, и уѣстѣо
иѣриѣоу ѣмѣкѣдѣмѣа к поѣрѣ, неѣо кѣо исѣкѣтѣа іѣко кѣснѣиѣа иѣстрѣ-
кѣмѣсѣа к уѣстѣиѣ иѣрѣкѣиѣиѣа, к коѣиѣ и кѣ сѣлѣстрѣмѣиѣ не кѣ
прѣлѣриѣсѣа, и кѣ снѣиѣ трѣзѣко и к стѣдоу сѣкѣвѣриѣиѣсѣа сѣхрѣиѣиѣ
исѣрѣснѣо, снѣиѣснѣиѣа иѣноуѣцѣаснѣиѣа, коѣиѣ тѣоѣсѣа кѣсѣсѣзѣмѣиѣсѣа
иѣиѣа ѣмѣкѣмѣсѣа, и тѣою бѣго прѣскрѣиѣсѣа иѣиѣмѣиѣсѣа, что бѣгоуѣтѣиѣа
сѣа лиѣснѣиѣриѣо козѣмѣиѣоуриѣсѣа: вѣиѣстѣиѣоуѣа дѣжѣмѣиѣиѣа
сѣдѣтѣиѣа поѣоѣкѣсѣа оуѣтѣоѣкѣснѣиѣсѣа прѣснѣиѣзѣкѣмѣиѣиѣсѣа
кѣсѣдѣюриѣиѣа прѣлѣмѣа, иѣкогдѣа слоучѣати бѣсѣа, и лѣиѣ
бѣгодѣрѣтѣснѣиѣа лѣиѣ дѣстѣиѣиѣа бѣгоуѣтѣиѣа, оуѣиѣсѣа. Коѣиѣ-
коуѣа уѣстѣа кѣснѣиѣиѣа поуѣмѣсѣа сѣдѣиѣсѣа три годѣиѣиѣа
при ѣвѣдѣсѣа тѣкѣсѣа и при вѣсѣуѣсѣа, сѣдѣа дѣмѣа
проѣхѣмѣснѣиѣа тѣмѣа доѣоѣмѣа поуѣсѣа и кѣ сѣ (л. 351) тоуѣ
не вѣснѣошнѣиѣа кѣкѣрѣо прѣснѣиѣзѣкѣмѣиѣсѣа поѣкѣзѣюриѣсѣа,
зѣа вѣрѣа мѣмѣиѣсѣа, лѣриѣ кѣ хѣиѣ не иѣскоуѣиѣа прѣлѣоужѣнѣиѣа
насѣлѣмѣиѣа, лѣриѣ кѣ хѣиѣ козѣмѣиѣа ѣрѣкѣсѣа, сѣдѣа оуѣ
иѣиѣа на ѣвѣдѣсѣа кѣкѣа. А иѣиѣ то сѣа странѣиѣиѣсѣа
коѣсѣа поуѣкѣмѣсѣа наѣкѣа лѣмѣа, лѣ сѣдѣтѣиѣа оуѣ
коѣтѣиѣа,

поны, а к всезде ѿ не поксде палли, и ѿ феофила и ныи его
 страну дезжаре, ниии вреис сины ѿ оны стын соу. синфанн кирскн
 сннв срис будоуице поушыннко дла жита ѡстрости ино салкы имени
 скобноу полоуиу. Оубе кы и уоудса есси, его косноисноу, ѿ ѡно ко-
 торн са ирткы оуиини, и палло ното истинис ирткы ѡерелса: что ко син-
 фанно палски ни единаго не было уоудеси, но на ѡторение кы кѣис
 паликатема, но уоудо было кы, ари кы ирткаго коскрси ко зикоту. И
 погло кы сннтома и же много принадле к зитно смртно томоу иенѣ
 дннѣннго. Х томоу что гла ѿ злате вкесено ѿ иконома, такокас кы
 неуго погла, ѡко покедно, ѿ класноль никомас. Но его гроба изго-
 паюса, ѡко покедно днннны. Сис кимрѣ ѡбемулс крху жикы нескли издо-
 коздана ирткы, и кы сны тоу ннусѣ козалеми прелрениа неуты дхо,
 и позкоман кы, тѣ истинис еис косноиннмоса. Понѣ мнннскн рѣ, и
 простос нарѣтко людѣ, такн каснѣ ѡбыкам зла ветрвати, ани то того
 ради гла, и кы есси синфанна салкы етинис ѡлоуина (л. 352) по мню
 уака костын коснитан к простотѣ, прелрениаго кы лоукаство феофила,
 и синфанн палокас а не ныи разумо гони златоуста, ѡко палкѣ к палмас
 гоннм хртимис. Илоследи ари кы и сто уоудс ѿ синфанно покедн
 кимрѣ оу мени илкѣ прескохонѣ разумѣ златоустѣ к томки его знаме-
 нна, та свезе кѡгоухоуице кѡгоуина подобно, люко ко каснемоу: дикнос
 илкѣс тирмис проти нескеты цркви хво. А к томоу мѣдоу стынн кѣ
 поноуиас некогда уатскис нелкнс етрти принадле и кы са кѣис не ра-
 мьнн. Ико ари некогоу палко и каснкою тѣ прикрад крѣ внаа, и едн ѿ
 друга раздуиас: что днннго ари такоко прсткновенис слоуинодѣ мсжу
 синфаннѣ и хризостоиль. и кынн може и феофиль подокии лоукаствомъ
 прелстивѣ и герасина дѣлмоице нестоуоу, и была сноу со ѡдно ениѣ
 срннскн, ѿ косто собѡрениа востазаса герасн, понѣ мннм кы з страны
 арнскоѣ. Феофи днѣскорд мннхн, мнннмннѣ стн, знамѣты содѣлааса
 снно ко снѣмо: двоу братѣ его у еске задѣжал, порутикинн и иконоинн
 црквиноуо. Тѣ возниопакас кѣатсетка и желаннн собраниа злата, что
 ѡереди во сннѣ, до етинескн к монетуре козрѣмн. Феофи оуразумѣкинн
 и зитна его возницннмн, вкоуице непакидѣ палѣ и днско енна. Кничь
 феофи желаннѣ ѡдолениа: но и тѣ встѣх дма жита стнго нарѣ люкиа и
 мнннскнс соборы оуимннмн лоукаство всцн, и по принокѣ аснмо
 кожоу приннннн гдѣ мзкы не досткас. Того вреисни некоторыс но ѡри-
 генокы ииснованиѣ, ерѣ арнскоуо исиракн хотимѣ (ико арн проклм
 была ѡригѣ не была) много несланиети палкнн имснѣ ѡригенокоу. По
 последоуиоцѣ ѡригеноки твѣднмн кѣа вестассннго кѣ, и мннхн илко
 разумѣиоице, мннсмѣрии ииснѣ нарнцѣ атронѡиофитѣ. Ѳтоуды каснкла
 брамѣ мѣдоу оушенинн и неоушенинн мннхн. Но днѣско к томѣ дѣле по-

следокъ ѳригеноу, ѳнифланнѣ ѡко са показуѣтъ илмо ѹуснѣ, со иноже-
ство просты инихо держалъ, того ради ѳсѳѳи к нескы ѳнистоиднѣ ѳреси
палуиниковъ ѳго иарскы. Ѳтоуды ѹакъ доукмѣѣ ѳсѳѳилъ оухватилъ ру-
ковѣ, ѳгда самъ усто быти кѣд ѳснокедалъ кезтеласна, всако иниховъ
(л. 352 об.) некоторы просты ѣ к илсннно кѣкствнѣ ѳнсекоуны послѣ
к ѳннѣ, которыс бы свхлн кѣд кѣ ѹакоѳршаго, ѣ по кѣкствнѣноу
илсннно поѳнѣ ѹѹусскѣ ѳун, лице, оуѳта, руки, ноги, иныти, ѣ того
радѣ ѳстоуниѣ ѡ днѳскора, ѣ братнѣ ѳго, ѡже илсасдоклн хѳннос оуѳе-
илс, ѳригеноко ирѣцѣ кѣд не илѣ составѣ ѹѹусскѣ. Та всрѣ таковоуо
кѣд козбоудилъ ко ѳннѣте, ѣ ѳсѳѳилъ, к коѳрѹжѣнолѣ полкоу до илтринѣ
посхлѣ. Поуѳити днѳскора ѣ братнѣ ѳго. Та са соудлмо ѣ днѳскѣ
послсдоуѳирилн двѣлн братнѣ, ѣ с некоторылн инихѣ прѣдѣоул до
костѣтинѣнолм: с тѣлн кыл ѳнсидѣ ѳго же ѳсѳѳилъ илѣсѣ другѣ, тѣс
рѣ кннѣ ноуѣ илснлвндетн. Кыл некоторы илстрѣ ѡ ѳрѣкн, ѡлсксдѣрнѣскѣ
лрхннрѣзвнѣтѣ, ѳгда своѣ рѣ справѣ ѳго илснлвнделъ, ѡлоуитн оуѳнлснлѣ ѡ
ѳрѣкн, кнноу вскллдуиѣс ѣ жѣноу пнлхѳнлннѣноу ко ѳкѣрлннѣо прнлмѣ,
ѳнѣс не ѳрѣкнѣсѣ срлсн. То ѳгда илстрѣ гѣд соудлѣнн с покелсннѣ ѳннѣ
ѳсѳѳилѣ, л ѡ са прѣлѣ, ѳнсидѣ рлзвнѣл свндетелѣ. Сѣ к рнлѣ козѳрл-
тнкнн свндетелѣтѣковлѣ по илстрѣ. Того ради колнѣ рлзвнѣкнѣѣ ѳсѳѳилъ
ѳкоѣ ѡлоуѳнѣ ѡ ѳрѣкѣ, Длѣ тѣс кннѣ ѳнсидѣ ѣ днѳскѣ со илнлн
ноуѳтнѣннѣкн, ѡко покеллѣ к костлѣтнѣѣ гѣд нѣдѣоул, ѡкы ѳсслрѣ, ѣ ѳѣмѣноу
злѣтооуѳтѣноу утѣ слоуѳнлѣ ѳкнлкнл. Тѣ злѣтооуѳтѣѣ ѹснлѣ прнлѣ, со-
ѳѳѣрлннѣ с ннѣ всако не хотѣлѣ, ѡ кнроуѳнѣкнн кѣс дѣло. По лѣнлѣс
кѣ до ѳсѳѳилѣ прѣдѣоул, ѡѳнл с илнл свѣѳѳѣрлннѣс илѣтн, тѣ рлзвнѣѣ ѣ
бы ѣ прѣтѣ ѳсѳѳилѣ поѳоцѣкѣ ноуѣ. Ѣ ѡкнѣ рлснлѣ гнѣкѣ, нѣмѣснлѣ
ѳгоиѣтѣѣ не тѣкнл ѳнсрѣѣѣ ѣ днѳскорѣ, по ѳѣмѣноу злѣтооуѳтѣноу, кѣсѣго
ѹнлнлѣ ѡ слѣноу ѳннѣскоѣ ѡлоуѳнѣ, лнлнѣ, ко ѳго по илсѣлѣ постлѣкн.
То ѣ кы кнѣрѣ прѣоуѳкѣлѣ, тлѣ утѣ дѣлѣлѣ оуѳнлснлѣ, ѣ илсѣ ѳннѣстоидѣ
ѳсѳѳѣс дѣ ѳннѣ гѣдскѣ, ѡ прѣкнлѣтнѣо кннѣѣ ѳригѣноуѣкы, тѣлѣ доукмѣ-
ствѣ к соѳѣ прнѣкнлѣоуѳнѣ ѳннѣфлннѣо кннѣрѣкнлѣ, с коѣ кыл слѣноу прѣ
тѣ кѣд: длѣ догнлѣтѣ рлзвнѣнѣ. Лнѣснѣрѣкнлѣ тогдѣ илрѣкнѣо кнлтн скѣсѣго
оуѳсннѣ, ѣ х тоѳноу илнѣннѣо прнѣстлѣкннѣ к коѣ кыл ѳннѣфлннѣ: ѣ оуѳнѣн-
нлѣ ноуѣжѣ, (л. 353) ѣ кы к кннѣс соѳѣ соѳрлѣ, кѣсѣго кнлѣо кннѣ
ѳригѣноуѣ прѣкнлѣтѣ кѣ кѣ. ѳннѣфлннѣ скѣснѣ прѣстоидѣ не рлснѣтрлѣоуѳнѣс
ѳсѳѳилѣ доукмѣствѣ, лннѣ ѡ ѳннѣ старѣго тѣкоуѣ нлѣдѣоуѳнѣс кознѣ, со-
ѳрлкннѣ соѳѣ злѣноуѣкѣдѣ ѹнлтн кннѣѣ ѳригѣноуѣ, ѣ ѡкнѣ илснлѣ ко ѳѣмѣноу
злѣтооуѳтѣноу, ѣ кы то оуѳннѣѣ к костлѣтнѣноуѣ гѣдѣ, утѣ ѡ соѳѣрнѣ к кннѣс.
К то крлснлѣ ѣ самъ ѳсѳѳи, ѳгда оуѳрѣлѣ ѣ нѣлоуѳнѣ колѣо своѣо соудѣлѣ
ѳннѣ прѣкнлѣ кннѣѣ ѳригѣноуѣ. Дннѣ хрнзѣстѣо кѣнѣстнѣноу то прѣрлзѣлѣлѣ,
утѣ доукмѣѣ ѡ старѣ тѣлн нлѣннѣлн сонлстѣ, ѣ лнѣс утѣ илнѣлѣ с прѣ-

стоты разума своего презиралъ, оустраждѣ коудущиѣ оубишѣ цркви: но егда оубъ покаянѣ оубофиль убо дѣламъ, санцы ѿ сїрїяковъ лео ѿ прїсѣпнїи двора испрїиали залтоусту, оубофилью іаковы херугїи посарїелю прилобїи-ли, ѿ кнїюу бжрствїи тїриани, ѿ бы сопротїи іоану епїноу собо сокрѣ. А которїи рѣди нїшъ кнїрїи нѣкоторїи иудамїи ѿ смасою левоустоу ра-гнїемъ нѣмъ, прѣ тылъ глїино е'. Но иамоу дїѣ сїифанїи ѿ оубофилью иииселскїи прїиис до бостїинова града сїицы оуболевїе з собою посарїе, в коснѣ не сѣ бжрствїи, но сго кнїгы проклатїи быи. Аи по ушоу ксїї са содѣлѣ ѿ сїифанїи, по іаки оубофилью гоно быио кнїрїе нежели црквиноу оубишїю. Ионс егда іоан дѣлѣ бжрствїе ѿ ииисе потрескїиас, ѿ не прїиалъ, ко своѣ дѣорс прскыкмоире. Изиїсїи из града в касїику егїо іоана, котораѣ ѿстої ѿ града ес' а леко анїогїса тѣ іаковы іоанова сѣбжрствїи храмарс: тѣмо постлїи дѣлїону козратїиас ко грѣ. Тѣмо созкѣ сїио проугїа бжрствїи кнїи проклатїе, котороноу ииисевоами нѣ-котоире оустїидкїиас сїифанїи елѣ. А ииогїе возвѣрїали иїкарїсѣ оубо-фи кнїрїи кнїи сїиш. Но іоан котораго иащицо тѣ жестоки испїоуїс ес'тѣ, ѿ сїифанїи в уоудѣ цркви постлїамъ: тоушо прїицлѣ и бы со ииїаго сїиш оубїорїе елѣ. А ѿ бжрствїа ѿ не хота с нїшѣ оубїорїиас лео илїтї, лѣк бы дїѣбскора, ѿ с нї прїсѣпмоире ѿ града изиїалъ, ѿ снїи проклатїе бжрствїи кнїи ииисе. (л. 353 об.) **Ѡ** то іоанъ коз-бравїас бжрствїи, ѿ ииисе подовѣс оубїорїе дѣлѣ крїої црквиаго сокрїиана иѣо быиъ бжрствїе дївїаго рѣ испїеткѣ ииисеи оубїишїа кѣї прїиїѣ, егїо ѿ снїи лѣмїсїи на нѣкотоирѣ мѣстѣ уесїе касїиоїиас, раз-дѣлїиорс глїи глїиорїаго ѿ глїиа оубїорїиорїаго ѿ по проклатїи кнїи бжрствїи, слово оубофиль бжрствїе ес'тѣ ѿ прїаскати. Но ѿ ес'тѣсїи гермїишъ бжрствїе рѣлѣ слово мѣлїамъ, додѣсе прїсїеиїаи иїа бжрствїа не сотвѣрїаи егїо ииїаиїишъ тогїо рѣ иудїстїе вїдѣло кнїи егїо которїи зїлѣ прѣ дѣлїа стїи лѣтѣ, а ии іднїи сокрѣ, бжрствїе, нїшѣ на со-крїиано проклатїи. Того рѣ егда залтоустїи бжрствїа проклатїи лѣис поїислїи, лоукаїе нѣкотоире сїифанїи разумѣ простѣго тоудїи илїам егда во цркви лїаскѣ нѣлїи анїогїсати содѣлїи ѿ сїифанїи изиїсїи прѣ кѣї иароды, ѿ ишїаи бжрствїи проклатїе мѣдоу бжрствїи по-лоушїи дїѣбскора з сго токарїишїи вкоуїе і иѣїново иїа бжрствїи, іаковы бжрствїа, бжрствїе. Тѣ егда повѣдїи залтоустоноу, егда ко утїо сїи-фанїи прїиислѣ во цркви, послѣлѣ к ииисеу ссрїиїоїа которїи емоу ииис-нѣ сїиоскїишѣ то, рскѣ: еспротивѣ оубїорїи црквиї ииого содѣлѣмъ есїи сїифанїе иеїе ѿ ко цркви коїи не во твоѣ власти уиїокиики постанок-лї есїи: кѣ тоноу ѿ кѣз поелїсїиа мѣгїо тѣмо анїогїсѣмъ есїи: хто ѿ козкїишїи к собжрствїи ѿ стрїиїорїишїевоу бжрствїа есїи, нїшѣ илїи гѣдѣ есїи. Стрїишїи ѿ бы есїи к поїиїорїишїи иародоу залго уесїо не полоушїамъ

еси. Тѣмъ гдѣниѣ оустраниши ѿ сифамъ ѿ халма, ѿ не прише до кнурѣ, но к кораблю оуири Оу погда оунокати оуирише, по сѣда оуведма замооустѣ утѣши естѣ сотвориамъ сифамъ с имражениа ѿвоустѣ сотвори, речеши неамъ прѣ народо зукатѣ на нарожане всѣхъ жеи. Сис ѿвоуста толкоуири на нарожане сѣ содражне. Цесарѣ наможиа на сина, гдѣири, тѣс ѿкнучеи жеи (л. 354) кари на негѣ ѿбрати. До тѣс тѣсти еши пристоуи ѿсѣфи сѣс дѣмоири со свекриано ѿ бы скоро сопротивъ замтаустого соко согра. Сошиа иногыс сина ѿ ѿсѣфиа прижмаи неду тѣи сина которы во ѿсис ѿа ради ѿквѣснѣ грехѣ ѿ сѣу изниамъ. Краице кѣ кой ѿможиа зам хотѣи, в халдонѣ некиѣ сограи, идѣе кири ѿмо граду сина иногыс сопротивъ ѿможиа замтаустого краевеи изжаска по не кѣ кази. Нео нарта несонотѣснѣ сина кири ногоу ростога не жароку того ра не мога до коестниока града сѣа, но уиножмоириса болесте принодѣи ногоу ѿсери, ѿ по намы дѣи призе. А ѿсѣфиа сѣда призе до статиноома не хотѣише кнѣти в цркви, но во дворе ѿкусты ѿбитѣи ѿ бы еси разумѣамъ двораснѣ быти соко не црковнѣ: тоу не ѿ кнѣа ѿриснока, но ѿ каскѣа дѣламо, коиши бы ѿможа пограи кой быи каскѣа, тѣстино ѿ наладна тѣстино со замтаустоки снѣ позмакѣ. Сина была ѿ со ѿриснѣаи сожжамѣа, друга ѿ нешадѣса сина во ѿси урѣ замѣ ѿлоутиамъ, сѣда томико не ѿлоути, ѿ тѣ достѣише, ѿ принодѣише, с кой бы приѣлнѣи митониа властниономѣски сина, трѣтыа ѿ не былѣ унѣти ѿ сожжиснѣа же. Наладну гдѣ кѣ бы должне, крѣиѣ сдинаго, ѿ оустѣи кто бы пристоуи до трѣсзы не, ѿво воду, ѿво провору приа, ѿ бы по стѣе не наскѣи. Прѣ градо халдонѣи, ѿ прозвѣсѣса рѣфинѣа, гдѣ с каскиа поетѣвасѣа на уѣ не-тру ѿ навау, сограиши сина позмаи замтаустого ко ѿвекриано каскѣа. Покѣлѣи кѣ вкоише сѣриноу ѿ тигриноу сѣноухоу презкитероу, ѿ навау уѣроу, ѿвоки ѿ тѣ кѣ кнѣи сина. По ѿа кидири ѿ ѿквѣснѣи краго сограио кѣ соборири ѿтозвѣсѣа до велиаго синодоу. Оши презрѣише ѿтозвѣише устырекра взыкѣи сѣго. П сѣда не стѣамъ, не стѣишѣамъ ѿсоудѣи, инуѣсо оужсѣиаго показуирише тоуно не стѣамъ. Потресѣ оу было исполнѣти ѿсоудѣише ѿ бы ѿ цркви изниа былѣ, того наро не поноуриа. По принодѣламо повелѣише цесарѣко. Сис сѣда оукѣа ѿа ѿ бы недоу-оусокнѣе ерми вѣною не кѣ, ѿдѣишнѣи народоу, (л. 354 об.) трѣаго дѣа по ѿсоудѣишо повелѣи ѿкѣсти. Другѣ наладнѣи оутѣнѣи, ѿ просѣи ѿ бы даи намо крѣиени ко ѿноуиенино. Сѣво ѿстѣамѣ кѣ у кра гдѣ мнѣишъ кѣ изнѣти, ѿ сѣда тѣ сограисѣа наро, ѿ тѣише инѣиши крѣи изнѣамъ. Прѣкѣлѣамъ изнѣишѣа на оустѣио потѣкоѣ нарѣаю герѣ. По того уау народа несарѣи, ѿко сѣауѣсѣса ѿбратиа во нардѣише ѿ жѣднѣише сина рѣнтѣише прѣтивъ цесарѣа ѿ соборириа сина: но набоише прѣти ѿсѣфиа сѣго нешкѣи прѣтивъ

замощено, сѣе всѣ обѣщавъ и сго изъидиши азѣе з дѣтскоро и собратно
 сго смирѣса. Сгда замощено народоу возмоушение, та село и множе-
 ство ѡколо поля конями, азгоуста конице оушомла цесаря и бы ѡбиа
 короти. На то послѣ с бризо сѣну. Повздю некоторые пощны тресе-
 ние зѣли оустраненны бы констатиниомовы, и послани уастыци довоуам
 ѡбу и бы возратиса, и пѣткми кони кедоу ѡбидь шюу стѣ дѣ са
 оуцати, и возратиса до достонетка не хотице, до брѣхотетка хотице,
 замстакни нескѣдннос народоу. Кстрѣтили з дикны множество прихо-
 дарисмоу, киени в гдѣ, брѣцмоуе приноудени с , нескѣгодаривши приу-
 камн лодоу, и бы на оушанице сниско, седмичноу, народоу русине ѡ
 шире простель. Мнѣице уто замно противк оустакѣ црковны садкати не
 подовла, оу аки бы са оуширило. Но дымкомъ ине и ине показуамъ.
 Ссраниома ѡбу поставили во аракии трапѣско сѣно, ксго вкоуис со
 ѡбиа прокла ѡсѡбидь. Отоуды пакн непаки коскима Пристоуило
 уто прѣ ты поведла, ѡ игрѣ игрѣ оу стома азгоуста замощаи сѣе жсны
 непаки возхриал. Зисса з покоу соко, в коѣ была мѣоти акриѣ гал-
 тиские мѣони лдѣнѣкскѣ, бризо траки филипоуские, азакѣ з керни сир-
 скѣ сѣни, и дроутице некоторые. Памракии каскенико нерки, ѡбу пом-
 цюу, и бы жамба пристѣне поставокасѣа была. На кон грозкѣ сгда ш-
 уссоже оуказасѣа замощетѣ, сѣни нууссоже ѡнаго не оушанилаи, (л. 355)
 толко и соборѣ ѡлоушени на прѣо всѣ. И сгда ѡвсѣрѣ ѡбу и по ѡноу
 прокланиноу, недеса и мать сѣно сѣноу сообрѣсени, показми сокру-
 шени кѣти сго изъидиши, ѡниже кенрлми Кирѣ ѡбис тебе гѣють изъ-
 гила. На то ѡбу показѣ тоуо оустакѣ быти, и бы сунтаниѣ ѡсоудение
 ѡсоудла, аримѣ бы, а не прѣкослѣнѣи. Понѣ арѣице ко лтиѡхнѣ со-
 брѣвни замѣ то поставокни, и же лѣмѣасѣа проклами: которѣа мѣи
 пригѣа коудеть, подокѣ ѡбѣмѣасѣа за проклѣтого шѣта, и ѡ шѣнѣми
 прокла нежеми похвалѣ но сѣни не приноуице ѡвсѣрѣмиа проклаи
 хризостѣа. Дѣлоу пошлѣ цесарѣ, не неврино и сѣноу азгоуста ко оухо
 шентѣа. Неа на нѣрѣсени хѣо, не принисѣ по ѡбѣумѣо ко црковѣ ѡбу-
 нови ѡбѣкнѣа, и не хѣице сообрѣрати сѣноу доудже ѡнрѣнтѣа, ѡ каскѣты,
 и то некие нежеми собо на ѡсоудение выдѣ. А на стоуоу нѣхоу воскрѣс-
 ниѣ, сгда оу ѡсоудениѣ былѣ, пакн сѣноу вѣказа црѣ и не можѣ прѣти до
 сго црѣки, и былѣ ѡ двоу соборѣ прокла. То поселетко прилѣви, и бы
 уто возмоушениѣ не нуудѣса ѡбѣи ѡ црѣки воздѣсѣасѣа, а сѣноу при-
 ли в неирѣа в констатиниѡвѣи нѣсѣоу прилѣвоми. Тоноу послѣдоуице
 шѣоуе сѣни презвитѣри кѣрицы на рѣзѣмиѣ шѣтѣ лѣтѣгѣлѣми, кой по-
 то нѣрусѣи соу ѡбѣице ѡбу стрѣгоуице всѣ кѣиокиѣ возмоушениѣ дѣа
 нѣсаѣа нѣгдѣ не иходѣ на ѣко, а цѣса покѣсѣ вѣсти сго ко изъидиши
 Которѣо дѣа ведѣнѣ былѣ, некоторые гѣю ѡто ѡбѣи замѣи црѣкѣ ѡ ксго

знаменна кѣтрѣ ѿ рзотоу знамена. Памудноу гдѣ бѣ сго прѣла памисѣ ѿз-
 коути на косиль зыкмы іѡл седѣти. То слоухѣ за изираженіе іѡлно-
 вѣ ишиа кмы содѣлати, приложѣ к тегудинисѣ ѿ в дласудинисѣ ѿзна-
 ина зотоуѣ кмы. Того рзди ѡитатоу граднамикѣ уѣкѣ поглскѣ на
 хрѣтианы ѡкретни виноу ишоу іѡлна размутиши смртин растаргам. Ѣ
 бѣ же в палѣ ѿ поуѣти градо мѣскѣ ишисѣ коукоузо зиссѣ. Ѣ котораго
 ишсмы до кираки сина зотоуеникоу зотоуеникѣ. Тамю прскѣ ѣдино
 акто, ишоу в то кудина свои житисмы ѿ изыкѣ ко сѣлскѣ философи
 прикалуаисѣ: ѿ ѡнѣ крминѣ памсжам гал дикѣ дѣломѣ (л. 355 об.),
 номогѣ оуѣгѣ ѡтоухѣ жесотоуанила мотѣ коужсгал ишсми. А тѣ с коу-
 коузоу ко арки прсиссѣ кы, к томоу тѣмрнѣса которисѣ келѣ сго, ѿ
 кы вѣднѣ поуѣтѣ оуѣирѣ уѣкѣ ишсѡишмоу тѣла. Но бѣ дхѣ ишсрелѡнѣ, ѿ
 тамю ишоу ко хѣвѣ кѣрсѣ прикелѣ. Ико утѣ ишмо могола амнида дхѣ
 ѡгисѣи косиласѣ косиласѣа тоуѣю горѣти ѿ скѣти. тал кѣри дикѣ سموура-
 ла сикерина ѿ пофира: ѿ ишиѣ некотриѣ ко сриѣ сннѣ оуишсмы, сѣгда
 зриаѣ мѣжа салѣ мѣуѣснѣ прсксѣлати, антиѡхѣскоуѣ цркви ко миснию при-
 шѣсиу ѿ ишиѣ дѣлѣ ко ариснию содѣланѣ, хѣлѣ ко антиѡхѣи проповѣдѣ.
 Утѣ кы содѣлаи, ишсжнѣо разсѣдѣсмысѣ. ишсрелѡнѣ сннѣ сроужисѣ, ѿ кы в
 поуѣтино ѿ к тѣснокѣтисѣ зиссѣ кмы, ѡкоухѣ кы не моголѣ ѿзѣти,
 ишсѡуѣ ишсрѣмо иѣѣ конѣ сѣть потѣскѣ крминѣ прсѣстка рѣскоуо, крминѣ
 мотѣ кѣвѣрѣ близка. Коиши ишуаника' грѣскоуо коѣ сго змирѡкѣкми, иш
 тамѣи соѣѣ ѡксѣциѣисѣ келѣкисѣ мѣзды, мѣисѣ кы іѡлѣ на поуѣти оуѣирѣ. А
 тѣ три мѣиѣ по доуѣхѣ по горауѣсти, ни сѣдиниѣ прохѣажисѣисѣ тѣла мо-
 тѣниѣ тоуѣ искоуѣсмы. Ани в коимѣ прскыкмоуѣ поуѣи, но в тѣ поишсмы
 до цркви некотриѣсѣ, котораѣ на тиссѣриѣ поириѣриѣ лѣо кѣрисѣ, лѣо кнѣ бѣ
 коимѣ кмы, тамю в поуѣи кѣснѣисѣ мѣиѣкѣ, ѿ коимѣскоуо мѣста сннѣо
 з лоукимо антиѡхѣисѣи прсквѣтерѣ, бѣ ишсжнѣиѣ ишсѣуамѣа, іѡлноки
 ишснѣа глѡуѣисѣ: оуѣнокѣ крлѣтѣ іѡлисѣ утѣро ко вкоуѣисѣ коухѣ. Глѡуѣо ѿ ѿ
 ѡнѣо цркви прсквѣтерѣовѣ ишсжнѣиѣ ѿ глѡуѣиѣа, оуѣготоуѣ крлѣтоуѣ іѡлуѣ мѣсѣсѣ,
 ико прѣидѣ. Но мѣ кѣгоуѣтѣиѣкѣ ишсѣсѣо соуѣиѣаѣисѣ бѣ ишсжнѣиѣо дхѣ ѡкѣрѣдо-
 кѣиѣ не ишсѣисѣ іѣкоуѣ бѣ радѣстнѣоуѣо посѣлѣствѣ ко оуѣтѣро прѣсиѣ коиѣнокѣ,
 ѿ кы тѣ прскыам, лѣ до годиниѣ пѣтѣсѣ коѣ коуѣисѣ, ѿ кы ѡиѣоуѣиѣисѣ не по-
 сѣилѣсѣа, в поуѣи приноухѣдѣ, Но сѣгда оуѣ стадиѣ тридѣсѣа прѣснѣиѣ зриѣисѣ
 іѡлна трѣслѣиѣисѣю трѣслѣиѣа кы, до цркви ѡкоухѣ ишсжнѣиѣа возратнѣиѣ.
 Ѣже мѣисѣ іѣкоуѣ сннѣствѣрѣа мѣ в кѣамѣсѣ ѡкѣскѣа лѣ до ногѣ, ишсжнѣа рѣзѣиѣ
 тѣ рѣзѣслѣиѣ коѣ с ниѣ кмы. ѿ лѣисѣ прѣиѣакиѣиѣ сѣтѣсѣ тамѣиѣ. ѿ полѣдѣисѣю
 мѣтѣкоуѣ кѣгодѣраисѣ коуѣ сѣ са прѣкрѣтѣниѣиѣ дхѣ прѣдѣлѣ. Мѣисѣ в послѣдѣисѣ
 варѣкѣствѣсѣ живѣ скоуѣиѣа, кѣа смрѣть сго дрѣлѣа кмы прѣ ишсжнѣа гнѣиѣ. Ико
 толикоѣсѣ множѣствѣо дѣиѣрѣ, ишсжнѣо, ѿ ишиѣ скѣлѣиѣа сннѣдѣлѣствѣо жнѣа з сѣ-
 риѣ, с кѣиѣкѣ с поѣтоуѣ, арменѣиѣ, тамю сѣлѣо (л. 356). ѿ многыѣсѣ кѣрокамѣ

смогъиши прѣйти. Тѣло уше нѣмъ камска погрескѣно сѣ и мѣнкой мѣкк прилаоуѣ. Усего рѣ мно срѣмѣхти нѣрери гѣнкѣ, и толикѣ имѣлен, толикѣи потѣми, толикии поуѣси, ми да ѡтпресна приноуѣтса, ми ѡ оуинозесна хрѣтѣскаго бѣгоутѣ ѡстрѣннѣи моудь не въ стѣхти сѣвероу, на каскетми на вѣт сѣкери ѡстрѣннѣи иногдѣи вѣмъ стѣннѣи. Тѣкакоє каѣмнѣи моуѣ нѣмнѣи, за тѣ зѣмненнѣи тѣхдѣи въ црѣкѣ ѡнѣ ѡ сѣноу прѣковѣрнѣи, и нѣ прѣсарѣи хрѣтѣскѣи. Но гдѣ не поустѣмъ рѣка своєєи мѣдоу вѣкери прѣвѣмъ, но бѣ скоро ѡ вѣснѣи до нѣе призѣмъ. Мѣре и вторѣю сѣтанѣи до вѣнѣтѣи нѣсѣмъ тѣсѣиго мѣта по изгнѣннѣи. Ико и тѣи рѣка, тѣе мѣтѣи прѣкѣвѣсѣи въ изгнѣннѣи, прѣднѣи нѣвѣтѣрѣю, гѣмдѣи брѣна вѣзѣ прѣстѣннѣи рѣзѣи, вѣнѣтѣи не прѣходѣи нѣвѣсѣи сѣрѣи, і изгнѣрѣскѣи нѣумѣ. Тѣуѣи мѣдоу моуѣ сѣтѣи тѣдѣи и ѡхѣннѣи рѣзѣннѣи нѣмъ, іко ізвѣтѣно сѣ тѣи конѣи нѣсѣ до вѣрѣкѣи: а рѣка сѣдѣи ѡ гдѣи изгнѣннѣи вѣмъ въ изгнѣннѣи, нѣуѣсѣи сѣ тѣи за гѣкѣи поуѣтѣмъ по въ мѣтѣи гѣл: сѣмѣи прѣсарѣка хѣрѣи мѣтѣи и гнѣнѣи вѣтѣи, да нѣжѣнѣи, гѣл сѣ зѣмѣи и нѣсѣвѣннѣи сѣ: и мѣре хѣрѣтѣи оуѣсѣи да сѣтѣи. Толикѣи жѣмѣтѣи вѣмъ, того рѣи и вѣзѣмѣтѣи сѣи црѣковнѣи. Нѣнѣи гѣмнѣи конѣи нѣрѣннѣи сѣдѣи мѣкѣи коєго бѣгоуѣтѣи на гѣмнѣи вѣтѣи нѣсѣдѣи, сѣѡбѣрѣтѣи не хѣрѣоуѣ рѣзѣннѣи мѣкѣи мѣсѣи сѣуѣ, толикѣи и нѣкѣи тѣе прѣзѣитѣри вѣ тѣмнѣи и кѣи мѣкѣи нѣмѣрѣи, иногѣи нѣрѣоуѣтѣи гдѣмѣи, бѣгѣрѣи жѣи вѣстѣи нѣкѣи гдѣи ѡстѣи нѣи, до тѣи нѣсѣ сѣтанѣи, утѣннѣи нѣмоуѣю. Но зѣмѣтѣи прѣскѣтѣи мѣкѣи, и дѣмъ не бѣгѣдѣрѣннѣи нѣсрѣвѣно, и по вѣстѣи тѣи и зѣмѣднѣи црѣкѣи вѣзѣи вѣтѣи прѣоуѣннѣи, ѡтоуѣи мѣдоу сѣи тѣкѣи брѣи. Нѣнѣи сѣвѣтѣи і нѣсѣрѣтѣи сѣи хрѣннѣи тѣи сѣѡбѣрѣннѣи, конѣи нѣ гѣмнѣи прѣкѣмѣтѣи нѣвѣрѣи: а нѣи зѣмѣннѣи црѣкѣи сѣвѣтѣи, вѣстѣи вѣсарѣннѣи, и тѣкѣи сѣѡбѣрѣннѣи не прѣстоуѣннѣи, до дѣжѣи прѣскѣтѣи докторѣи нѣи оуѣжѣи ѡнѣднѣиго вѣ сѣи кѣтѣи вѣнѣмъ. И то вѣи ізвѣтѣно рѣкѣмнѣи утѣи прѣтѣи гѣмнѣи сѣдѣмѣи а мѣкѣи и на изгнѣннѣи гѣмнѣи мѣтѣи нѣстѣи, а нѣи до вѣсѣдѣи мѣтѣи (л. 356 об.) вѣи нѣтѣи прѣстоуѣннѣи. Мѣре и вѣи вѣкѣи ѡсѣдѣсѣлѣтѣи вѣмъ, мѣи нѣкѣи сѣнѣи. На кѣи нѣи не сѣлѣтѣи, сѣдѣи уѣсто прѣсѣи урѣи нѣмъ мѣрѣи, не нѣвѣи прѣнѣи, а на тѣмнѣи нѣнѣсѣ мѣдоу сѣи нѣа гѣмнѣи. Но мѣдоу вѣстѣи црѣкѣи иногѣи вѣи, и сѣи ѡ за нѣсѣннѣи нѣмъ, но мѣи рѣзѣннѣи прѣзрѣтѣи вѣзѣи нѣкѣи сѣднѣиго нѣкѣи нѣи, нѣмѣи рѣзѣтѣи ии толикѣи црѣкѣи. Зѣмѣтѣи изгнѣннѣи нѣнѣсѣмъ до нѣнѣтѣи рѣскаго сѣи, сѣи, урѣи дѣи тѣи нѣсѣи нѣнѣи, и гѣсѣи, оуѣмѣи ѡнѣго прѣтѣи нѣмѣи, не да своєєи вѣдѣи ѡтпрѣснѣи по вѣстѣи тѣкакого вѣсѣлѣтѣи, кѣи сѣднѣиго вѣнѣиго вѣрѣннѣи прѣкѣтѣи нѣи вѣтѣи црѣкѣи. На ѡи крѣтѣи нѣрѣи нѣуѣсѣи нѣмѣи, толикѣи и зѣмѣтѣи прѣкѣмѣтѣи не нѣвѣдѣи, до дѣжѣи дѣи нѣтѣи сѣдѣи рѣмѣтѣи вѣи. И а тѣи и мѣкѣи анѣннѣи

ѿны моу ради многоу бѣши дарованъ зело похвалнъ, ѿдана задуство
 ѿна висель к катлау ѿно. Но то и ѿго мощи к констанинѣ гра повеле-
 ннѣ целескныи пренесены были, и з дивнаи веселии ксего народау при-
 наты были, инши мощи ѿ гра всерифовилннъ сокровириемъ обогати
 быти. Но ны дреханине дещи сокровища ѿго на светѣнаго рѣчи живыи
 мощи, ѿны вадхюри и на слажюри кой ине поасть нѣто рѣри, и
 бы обсертиое соевенили снъ. Къ инъ црковны оуѣтлх инъ дарованиа
 дха ѿго удивимуса, то вкоюи слышамъ полезное салвоноу, и шнхѣ
 бѣженнѣ. И мсдоу разанутиилн дары дха ннмусе ко оуѣтлнѣ прескороди,
 что нѣкоинѣ ко ѿннѣ изобретастъ нѣкъ мнѣ. Ноо хто уѣтъ ѿтвѣннѣ.
 хто сретни кенриасѣ ѿстрѣннѣ. хто ѿракѣ гѣсть лѣо утѣннѣ, лѣо скогоднѣ.
 и сонротнхъ хѣ содѣлоасѣ знаннѣннѣ, таковою салѣтлю мовоки оусл-
 жастъ ѿннѣ, и соу ествѣ горки. Нѣкоторы едра поасть лѣкмоири, а
 того и порицмоири люки. Оуже коликѣ попусени и ѿустросени на
 оуѣты, ѿково попусени уаскѣ дѣлѣ наказателнѣ, ѿково прилѣжнѣ
 иншѣ исправленнѣ, и тогда веселнаа инѣла и доутии. Оставляю и
 едра инъ ваирѣ ннсамъ (л. 357) а ни едино сѣ наказание хрѣнскаго
 прѣковриа, коѣго бы не коснѣса, егда лѣкоуѣти инъ сѣмоу со множество
 уѣнна мога бы срѣкннѣтнѣ, толико трудовъ поможамъ к грѣмотнѣскѣ,
 и в дѣластнѣскѣ, и в поуѣтии и к едннѣ салнскнѣ философнѣ. Тѣ оу-
 тѣннѣ егда бы задоуѣтии соевнѣннѣ нѣкусѣ: понѣже риторнѣтѣ юно-
 шю ѿко гѣмо сѣ оу лнкннѣ, философнѣ накъ оу дѣракннѣхъ и ннѣдѣ
 же нѣмаѣс вѣтмоириго, но вѣтъ уѣвѣскнѣ оуѣнна приноудастъ поаготнѣса
 хрѣннѣско бѣговрию, так са сондетмоири, ѿко бы енно надрѣжннѣсѣ нѣ-
 ннмоири сѣ милою водою. И ннѣдѣ же сѣ воды лѣо цѣль салдоно ксѣко
 уѣснѣвннѣо бы салѣннѣ. И егда толики былъ оуѣннѣ и рнѣтѣтѣо: ксѣко
 желаннѣ повоири елѣко ннсамъ оунодоказмѣ оушесскѣ народу. А та село
 склоннѣ рнѣтѣтѣл поствѣоу, ѿко бы оуѣтѣ со ѿтроуатѣ оуѣннѣко не мо-
 тоуѣ. И ннѣ вѣтъ гѣмъ прѣ народѣ тѣнѣ обѣчѣмъ ѿко ннсамъ соу, ннѣ
 днѣтнѣ нѣмо не кѣтъ ѿнопоу ли, и толики трудоу уѣнна не оутолнѣса, лн
 народоу и такъ ѿхоутии ко плоуѣсннѣо вѣтъ прѣковриа. Оу ннѣсѣ сѣ
 сокровеннаго к бѣествѣннѣ ннсамнѣ, утобы ѿ не содѣламъ народоу всѣле-
 но. Такъ ннѣрыкѣ сокровеннѣ, тѣ показуѣтъ, такъ приноснѣ прѣ ѿчи,
 ѿковы еси рѣкъ, такннѣоу прѣлѣрнѣо зѣграфѣ зѣрннѣ констѣзннѣ: и унѣ до-
 жѣннѣ и елѣжѣннѣ зрнѣтъ, тѣ ваирѣ ѿврыкѣтѣса и покъмъ нѣуѣтѣ, и на уѣ
 ѿчи зрѣан, тѣ рау наслѣжѣтѣса. Такѣоу скрнѣжннѣмъ повоири сѣ кѣс-
 ствѣннѣ ннсамнѣ, кою прѣкозѣхоннѣсѣ зѣграфѣ дха ннѣмѣо на трѣстнѣо нѣ
 ннсамъ, и к то раснѣотрѣннѣо ксѣнрѣстѣннѣ прѣвѣжннѣо, и сѣ скѣта
 товоу прѣходннѣ, и ксѣгда нѣлѣкоуѣо повоуѣо салдоу прѣлѣсѣмъ сѣ позннѣна
 ксѣнѣ кѣуны. Показѣтѣса дрѣстѣннѣ ѿноу такннѣ не можѣтъ быти додѣже

сѧ коудеть сокѣнении зѣтрафи, ѡ село свѣтаго бѣа. Тако зде иишь азара ѡ бѣаго ѡзкодитъ к позорнице да коудеть сѧ ко оуподобасию предложено Кто бы дроугѡ оузрѣлъ что тѣмѡ показуѣ (л. 357 об.) ѡ сѣда оу позорателѡ ѡходить ѡковы но ѡсполненню все, ѡ коствадѣтъ гѣоце, сѧ х томоу сѧ достѡноѣ ко зрѣнню: ѡ ики ѡнос со ѡнѣго показуѣтъ, ми та поноуѣмѣ ѡ такѡны ѡстоуѣнни, ѡ сѧ та тиамивиль, ѡ жаматемиль ѡпоуѣдѣтъ. Принсесѣ поѡвоѡ ѡже ѡножѡне поимѡ, до сѣ ети ѡ бѣгодѣрности ритоскѡ уѣсто присѣдѣтъ, к кой ѡзѡбрителѡ дѡвѣѡ сѣтъ, но дѣвѣѡнѡ хоудѡникъ к покѣдѡнню Иѡ соѡроужѣе сокрѣтъ ѡ рѡвѡго ѡ иѡнѣаго Тѡу дѡвѣе пѣмѣе стѣсѡни ѡжремѣ. ѡко покѡрѡнна ѡко кемѡуѡнна Приѡдѣмѣтъ ѡнекогда косѡмѣдѡна хѣламѣе ѡ рѡуѡна прѡкоствѣ, ѡ сѡпѡтѡмѣе гѡоуѣсѡствѣ, иѣѣ ѡксерѣкѡмѣе сѣеѣ достѡноѣе к вырѡзѡуѡнню гѣати, сѣмѡ оубѣдѣ тиѡтѣмѡнѣ, ѡ присѣнѣ, ѡ тѣль ѡ ѡвѡшь ѡбѣмѣе оуѣмѣмѣе всѣрѣ кою гѣати ѡкѣрѣдѣ. Некогда повѡтѡрѡмѣе коѡ прѣ тѣль гѣдѣ, ѡ уѣсто дѣмѡмѣе тоѣ тоѡѡ крѣмѣни. Пожѡмѣе ѡслоѡенѣѡнѡ рѡуѡна дѡмѣ уѣтѣскаго, гѡоуѣаго ѡ ѡсѡмѡмѡмѡмѡго, ѡ ми рѡуѡнѣ ѡсѡмѣдѣтъ, тоуѡно свѣтѣс ѡ просто поѡдѡмѣ, ѡни ѡмѡмѣе тоѡно уѣсто повѡторѡсѡнѣ, то сѡнѣ косѡпоѡсѡноуѣмѣ ѡ бы кто ѡзѡмѡнню рѣсѡнѣе ѡс ѡбѣмѡуѣмѣ что мѡкви рѡдѡ слѡуѡуѡмѡнѡнѡ ѡсѡнѡнѡ прѡѡзѡкомѡмѣ, которѡм ѡнѣсѡсѡе ѡнѣго ѡзѡбѡрѣдѣдѣтъ, тоѡно соѡроужѣдѣтъ Тѣмѣ ѡ ѡвѣсѣмѣ оуѣ сѣлоуѡнѡвоѡ, простѡты ѡ рѡдѡ соѡдѣмѣсѡ ѡко ѡмѡдѣсѣ посреѡдѡи ѡ, ѡковы ѡнѡтѡемѡнѡнѡ ѡнѣсѣ ѡтѡрѡдѣ своѡ А ѡнѣ ѡвѣсѣе оуѡпрѡрѣсѡнѣ, ѡ ѡнѣ сѡмѡдѣе ѡнѣдѣ же прѡсѣдѣсѣ, сѣ коѡнѡ ѡкѣмѣко козѡкоужѡти ѡрѡдоуѣ косѡмѡмѣнѣе, что козѡмѡкѡсѡно бѣло терѡсѡноуѣ ѡ мѡкѡсѡно: ѡ ѡнѣ сѣмѡнѡнѣ прѡдѣдѣтъ к кой уѣдѣтъ ѡ кѣзѡрѡнѡ тѣтоуѣмѣ, уѣдѣнѡнѡ терѡсѡнѣе но кѣзѡрѣстѡмѡнѣ ѡнекѡторыѡ кѣрѡмѡнѡ оуѣмѣжѡмѣсѣлѣ ѡ доѡно козѡдѣсѣкѣдѣтъ посѡлоуѡнѣтѣмѣмѣ бѣго. уѡнѣ оуѣмѣжѡмѣе ѡежѣмѣ сѣмѡнѡнѣ. Прѡковѡнѣ ритѡ оуѣдѡкѣе ѡкѡрѡрѣрѣтъ уѡнѣ бы оуѣмѣжѡмѣ посѡлоуѡнѣтѣмѣ, ѡнѣе ѡсѡнѡнѡнѡнѣ ѡ бы козѡмѡкѡнѣ (л. 358) ѡрѡѡ уѣсѡуѣ ѡлоуѣтѣсѣ. Прѡѡзѡкомѡно сѧ к тѣмѣ ѡсѡмѡнѣ ѡковы ѡсѡмѣжѡнѡнѡ кѣжѡнѣе рѡуѡнѣ оуѣсѣсѡмѡлѡ ѡнѣе ѡ ѡнѣсѡѡ ѡ поѡсѣкѡнѣ ѡ сѣмѡхѡтѡкѡрѡнѣ прѡнѣ ѡнѣе хѡ оуѡнѣ горѡмѣе, оуѣдѡнѣе косѡмѣ: ѡнѣе оуѣсѣсѣмѣтѣсѣ тѣмѣ ѡежѣ ѡлоуѣдѣтъ оуѣдѡнѣе коѡе тоѣсѣ тиѡнѣе к рѡуѡнѣ посѡлоуѡнѣтѣсѣ Тѣе ѡрѣнѣ, тѣе оуѣстѣ зѡмѣе, ѡлѣ сокѡрѡнѣа ѡнѣсѣе ѡбѡрѣсѡнѣ, хѣ ко прѡповѣдѡмѡно сѣмѡнѣ ѡкѡрѡнѣмѣ ѡжѣ такѣе ритѡры ѡнѣмѣ иѣѣ кѣдѣ хрѣтѡскѡнѣ ѡрѡѡ Иѡ ѡ тѣе ѡнѣе всѣѣ кѣрѡнѣ ѡкѡрѣсѡнѣ покѡжѡнѣе. А тоѡѡ рѡдѡ ѡнѣсѡѡ оуѣмѣсѣлѣ ѡ доѡпѡдѣтъ сѣмѡнѣе фѡлѡсѡфѡнѣ тоѡѡ рѡдѡ такѣе ѡзѡсѡноѡхѡмѣ тѣе ѡнѣ ѡ сѡдѣтъ мѡкви, тоѡѡ рѡдѡ сѡѡѡнѣтѣмѣе кѣрѣсѣлѣ, кой ѡнѣмѣ бѣти ѡнѣнѣнѣе, ѡ ѡнѣ уѣсто мѡѡ сѣмѡнѣ оуѣтѣсѣ сѣмѡнѣ рѡтѡнѣе достѡнѣ. А кѣсѡнѣе ѡнѣе крѣмѣ гѣмѡнѣе ѡежѣмѣ прѣ тѣль бѣло Тѡгда ко поѡѣстѡко позѡрѡнѣа ѡнѣмѣрѣскѡ оуѣ рѡстѡмѡнѣ коѡкѣе коѡрѡтѣмѣ, ѡ ѡнѣе тѣмѡрѣ ѡнѣѡ,

достовѣрнѣ свидѣтельствую: носилъ такъ ѡковы на соудѣ ѡскаженіи, истѣ такъ до кѣнѣ тѣснаго придонна. Да оутѣшилъ любѣ твою брате преслѣпнѣ совѣсть твою, вою в моушеннѣ оутѣшеніе докродѣтелѣ соудѣжитъ. Ибо зримую смлюу гоу хоу во пристѣпнѣроу повоиу утаа сорѣ ѡвѣста. Сѣ ѡнокѣтнѣ до кѣстѣстѣннѣго ѡбма илѣмъ оутѣшнѣоуе его во кѣдахѣ:

Синостама ѡнокѣтна наны кой Аркама прокламнѣно подѣас исправкѣннаго рѣ златоушенна, ѡбана златоуѣстаго оуѣтма кѣсленнѣ: Галъ ѣд.

Галъ крови брата моего ѡбма коннѣ на тѣ ко кѣоу ѡ ѡнѣраторѣ, ѡко некогда ѡсма прѣкѣнѣо на моуѣс оуѣннѣроу кѣннѣ: ѡ снѣкѣнѣ дѣлѣ ѡтоистѣса, ѡ не только то сѣ соудѣмъ, но во крѣнѣ мироу соннѣс кѣннѣко прѣтнѣ кѣоу ѡ прѣкнѣ его возкоудѣлоас. Изгнѣ сѣн ѡ прѣтѣ его, кѣрнѣно несоудѣннѣо кѣннѣко кѣсѣ кѣслѣннѣе оуѣтма, ѡ вкоуѣс с нѣмъ хѣ изгоннѣм сѣн А нн тѣ ѡзѣ ѡ ѡво нарѣнѣо (ѡко уѣ ѡко на слѣднѣ со стѣмнѣ мѣмъ, ѡ в кѣннѣ ѡ снѣса ннѣго ѡсѣ хѣ прѣствнѣно достнѣмъ) ѡнѣ незнѣснѣмъ снѣ кѣдѣ с: но то ради тѣзѣннѣсѣ, ѡ неркоѣ ѡ снѣсннѣннѣ днѣнѣ кннѣ ѡ потонѣ ѡ ѡнѣ кой прнѣрѣннѣннѣ дѣоуѣннѣ ѡ кѣстѣстѣннѣмъ оуѣннѣ. (л. 360) ѡ накузѣннѣ его ѡсѣротѣкннѣ гѣдѣо слоко кѣнѣ оуѣнѣрѣютъ. Нѣнѣ не сѣднѣ прѣбокѣ кѣстѣтннѣоуѣ гѣдѣа салѣннѣмъ его изыкѣ на дѣннѣ поѣмѣ, но ѡ ѡкруѣтѣ кѣсѣ поѣслѣннѣе ко снѣрѣстоуѣ прнѣнѣмъ, тѣкоуѣ моуѣмъ кѣстѣстѣннѣмъ изыкѣннѣннѣ сокѣтѣ сѣдннѣе жѣнѣ кѣснѣно тоуѣо ѡ позорнѣннѣе кѣоуѣс. Но прнѣннѣсть ѡнѣ ѡ настоѣннѣроуѣоуѣ зѣкѣ моуѣкоуѣ, ѡ кѣдоуѣрѣсѣ кѣзкоѣснѣноѣ моуѣеннѣе, не по ннѣоуѣннѣ снѣмъ днѣ снѣ прнѣходѣннѣроуѣоуѣ. И ннѣ кѣлѣснѣннѣ ѡбмѣнѣ жнѣвѣтѣ мннѣснѣннѣ, кѣрѣу сохрѣннѣннѣ, ѡ колѣслѣоуѣннѣса оуѣтѣсѣдннѣннѣннѣ. в кѣзкоѣснѣннѣе кѣѣ кѣкнѣ, кѣуѣнѣоѣ наслѣднѣе наслѣдѣннѣннѣннѣ, ѡ кѣсѣнѣрѣтнѣмъ жнѣвѣтѣ полоуѣтнѣмъ нѣвѣла дѣннѣдѣа сѣдѣсѣнѣа, коѣа потнѣхѣо тѣкѣ прѣстоуѣннѣснѣннѣ ѡ прѣмѣрѣннѣннѣа крнѣтѣнѣоѣ ѡкѣрѣлѣа прѣкламнѣсѣ ѡ ннѣоуѣннѣа оуѣтѣ сѣбѣ наслѣдѣ, тѣкоѣ ѡ незнѣснѣннѣоѣ сокѣ крѣслѣу грѣхѣ сокнѣрѣннѣоуѣсѣ, ѡ снѣ кѣ некнѣмъ сѣоѣ грѣхѣ налѣмѣннѣоуѣсѣ. А тѣ ѡзѣ нѣмнѣннѣннѣ ѡ грѣшннѣннѣ, кѣслѣноуѣ прѣсто кѣннѣкѣго нѣстра мѣла кѣкѣрѣннѣ сѣ, ѡлоуѣуѣо ѡ ѡзкѣрѣлѣо тѣкѣ, ѡ ѡноуѣоуѣ, ѡ прнѣѡкѣрѣннѣннѣа сѣтѣ тѣмъ хѣ кѣ ннѣго. А сннѣннѣ кѣѣ, ѡко мнѣо сѣтѣго уннѣноуѣ прѣкнѣ кѣннѣннѣ хѣо кѣ оуѣдѣлѣннѣ ѡко подѣлѣ снѣмъ кѣ сѣн, ѡ то уѣасѣоуѣ кѣснѣо настоѣннѣннѣсѣа сѣтѣоѣмъ моѣсѣ уннѣтѣннѣ коуѣдѣ ѡ снѣноуѣ сѣоѣннѣстѣннѣмъ ѡнѣннѣстѣннѣ оуѣсоудѣо. И ннѣннѣ ѡко уѣнѣрѣ кѣмнѣмъ кѣсѣннѣ ѡко до тоуѣо наслѣднѣ прнѣноуѣдннѣтѣ, ѡ оуѣстѣмъ кѣ ѡ снѣса уѣрѣ сѣтѣ мѣлѣо подѣннѣе прѣстоуѣннѣтѣ, да кѣдѣстѣ нѣслѣмъ то кнѣмъ грѣѣ кннѣ, во стрѣнннѣннѣ ѡ днѣ соуѣннѣннѣ, сѣгдѣ ннѣ сѣдннѣоѣ кѣннѣгѣстѣтѣо мнѣрѣ сѣго поѣмоуѣннѣннѣ моуѣжѣтѣ, тѣмъ ѡ покорѣннѣннѣа сѣрѣсѣ прѣ ѡннѣмъ кѣѣ накузѣннѣа кѣдоуѣ. Арѣслѣмъ его жѣ сѣстѣ на нѣстѣо кѣннѣкѣго ѡбма на прѣтѣ сѣннѣскѣ поѣслѣднѣмъ, ѡ по слѣртнѣ кѣлѣстнѣо моѣсѣо сѣннѣзѣоуѣо, кѣкоуѣсѣ со кѣслнѣ сннѣннѣ ѡ колѣслѣо с ннѣмъ соѡкѣрннѣмъ: кѣснѣо ѡннѣмъ со стѣмнѣннѣ сннѣннѣ в поѣннѣдннѣноуѣо да не кннѣннѣстѣа. Ибо нѣдѣстннѣннѣ уннѣ сѣ, ѡ сѣннѣстѣо

яковы преслаодоудачнѣ ѡсвѣсина. Ибо все присѣденіе ѿ ѿ бѣда и много
и много не присѣдася и скореніе. На ѡсѡфилово джекскетинѣ разор-
нѣ приде и зжеженіе сѣ собѣренна провѣтис и сокеніе ѿ хрѣтими-
ства ѡлоуценіе Сіе инокѣти за иоаннѣ коримреса (л. 360 об.) писѣ П
ѡтвѣа которѣ на прѣа ѡяго великаго по дѣлѣю вѣсти, проѣли.

Кой по сирѣти и ѡзновѣ содѣлаансѣ. Глѣ ѹс.

Иарѣ блѣтнѣа ѿ іѡаннѣ тоужарѣ оуѣмѣ прокам, и въ по-
сество ѿ ни в цесарѣ ѡнѣ, аки стѣа ѿ моужѣ ѿ истрѣнаго и зжнѣна
въ козрѣнѣ, иарѣ и ирѣѣ ѿ сирѣства скободнаса. Но прокам ѡнѣ не
тѣа содѣлаа. И которѣс въ моѣнѣ стѣа привѣли послѣмѣн соѹ А грѣб
оснодженнѣ сталѣ. И стѣа многы многы роѹ ко поджженію прило-
женѣ былѣ, ѡкаусѣ сѣ вѣста днѣноути не моганѣ. Уто стѣа цесѣ познамѣ,
ѡнѣ виноѹ тоноѹ вырозумѣа А тѣа сѣтѣмѣ роѹкрѣкою и писавѣнѣ,
поужѣ стѣа илѣтѣ, и въ поноусти привѣсти сѣмѣ на исаахѣ стѣа поло-
женѣ бесноуѣнѣсѣ и илѣтѣ ко іѡаннѣ и зжнѣна въ А тѣа грѣбѣ оѹдогнѣ са
показѣ во везенію, вренѣа ѡно легѣнѣ ѡверѣа, и стѣа ѿ вкоуѣсѣ сѣ по-
сарѣнѣнѣ и сѣтѣи видѣмѣ. Сѣмѣмѣ ѡсѡдѣна до него писѣвѣсѣ та са к соѹ
ишѣю. Кѣс вѣсѣнѣсѣ оѹѣтѣа, и дхоуѣноѹ ѡіѡаннѣ іѡаннѣ стѣа, и замѣ
оѹстѣ натрѣахѣнѣ, ѡсѡдѣнѣ и нсратѣ Тѣа тѣа тѣа ѡнѣ и ишѣ ирѣтѣс
вытѣ ишѣмоѣсѣ ѡѹсѣ утѣмѣ, ирисѣ то и привѣсти до нѣ, іѡаннѣ сѣпѣсѣ
ѡіѡаннѣ моѣарѣ ко дѣмѣа А стѣа достѣнѣ утѣ и іѡаннѣ покоренна и сирѣ-
ренна достѣно к тѣа вѣрѣи не приложнѣ, ирѣскѣ оѹстѣмѣ козѣношенно
посѣсдоуѣнѣ, кой не вѣмѣсѣ іѡаннѣ ирѣтѣкоѹ сѣмоѹ утѣмѣнѣ вытѣ подѣлаа:
достѣнѣ ѿ жѣлѣнна ишѣго ѡнѣдохѣ Но тѣа ѡѹсѣ ѡіѡаннѣ и шѣнѣнѣ
(іѡаннѣ ишѣ іѡаннѣ со жикѣмѣ гѣсѣ) жѣлѣнно вѣмѣсѣ ишѣмоѹ, ижѣмѣ комо
тѣа іѡаннѣ ишѣмоѹ подѣа проишѣнѣ вѣмоѣнѣсѣ, и дѣмѣко вѣмѣсѣ нежѣмѣ
хто дрѣгѣ поѣмѣнѣа илоѹмѣ, сѣсѣ, и нѣа прѣѣдохѣа сѣсѣ, и достѣнѣ ка-
зѣнѣ ѡбрѣа поѣмѣа сѣсѣ, дѣнѣ жѣмѣоѹденіе сѣкоѹ поѣмѣкоѣсѣ, и жѣлѣнѣ
ишѣмоѣсѣ, понѣ аѣ до сѣго ѹмѣ козрѣреніе тѣа до нѣ козрѣрѣнѣмѣ сѣсѣ
А и въ сѣсѣ нѣа долѣмѣнѣ ѡтокаѣсѣнѣсѣ и ѡкадѣнѣ вѣмѣсѣ моѹѣнѣ, а ни
илѣрднѣ оѹтѣокамѣ тѣошѣ, а ни илѣтѣ и ѡнѣдѣнѣно ишѣмоѹ достѣно сѣ:
и ишѣкоѹ тѣа и ирѣа, но и сѣнѣ тѣа зрѣтѣ жѣлѣсѣ. Сѣмѣмѣ тѣакоѹсѣ
былѣ, а стѣа сокѣнѣнѣ (л. 361) илѣмѣнѣ, ко вренѣоѹ сопрѣтѣкѣ коѣстѣнѣ-
ноѹа гѣа сѣ моѣнѣнѣ стѣа моужѣа ко хлѣбѣноѹа прилѣмѣнѣ. И зѣдѣ тѣа
и нсратѣ и сѣнѣтѣ ишѣнѣратѣѣ И зѣдѣ натрѣахѣ и соѹсѣсѣ, и вѣсѣ илѣмѣнѣ-
нѣ Иа то родѣвѣ и вѣкѣ вѣсѣ иарѣ к морѣ идоуѣсѣ, и оѹстѣнѣ вѣборѣ
горѣнѣнѣнѣнѣнѣ поѣмѣкоѣсѣ, стѣа грѣбѣ ирѣскѣ корѣмѣа ирисѣа Тогда
оѹоѹдо ишѣкѣ іѡаннѣ кѣа нѣа оѹоѹдѣсѣа ишѣа же зрѣнѣнѣнѣ дѣмѣко вѣаишѣсѣ.
Ибо стѣа было тихѣсѣ и поѣноѣсѣ по морѣ илѣмѣнѣ, ѡнѣсѣ ирѣко козѣнѣ-
нѣа козѣрѣсѣнѣ, и корѣмѣа вѣзѣнѣсѣнѣсѣ на разѣмѣнѣнѣнѣ вѣста вѣзѣтѣрѣнѣна

ра" скою распороннаи. А ѿны и стос тло и светло сокровице кс
целскыи корамь, веркаши князюмоу престоглинныи іаковы кѣською рукою
ведешы до вдовнускаго винограда приша. Вдовица глаю ѿныс, сѣ ради
некѣста хва црковь настырель такоиѣ ѿковала. И наки по смрти пра-
вѣнныи соудомь законь оучини дескты, село вдове дескстою сконь при-
кауацис и оутвержаморис: именуе же кѣоу великмо ѿного прославамюмоу,
и испраждное єго и згимис іактскѣис пронокодуюмоу. И іако то досто-
кѣрно было кмиє корамь рожевь кс чоудо и подис зрится, и прскет-
лмо ѿного жамис великос іактскѣиис на всакого коскамцатсма скидѣ-
темствоусть. То сгда содѣлмо, светло наки оуказалса, и корамь иныс
ѿ иноуды сокрависса со оутотокасиє и сокори иакомниши, и илєи
достонныи иноужа стго прокодмоис ко гл црскѣи принссонн. И єго
нѣкис ѿколо мѣтоу великмо ѿныи црковь приша: ѿтоуды ко црковь
стмо шра принссє. А потонь црскою колєшицею везє ко цркѣ стѣ
мѣловь. Тамю цєса стѣ гроць кагриницею прикрывь, усло и ѿти к гроць
вложи ѿкрисе молєис за родитєли оучинивь. Оуже ко ѿни дєно ѡпроша,
к сирѣсколь вєкоу єрис то ѿгроуаткоць ѿстєвиша. И именує же за мѣрь
мѣнак лєы гроць сє трєсиєис престало. Ико тридєса и на мѣть тримєса,
ибо ко врснх сє ѿ не црковь трєсєл. А ѿ ѿ то оуіиши. И возис гро
оуѣниєл. И сгда стѣ проць мѣжа стго на то же иртєс з сокою подо-
жѣ, илрѣ стєкии єдиѣи глєсѣ козонѣи: прии" (л. 361 об.) глєиє
иртєл тво ѿѣс. Глєиє и ѿ тогда, дєно затворєниє уста наки ѿтворє-
ни ко народу рєсєл ши кми: іако тоу ѿкѣть стоиєис людис, и проць
патрихь то смѣнакис скѣдѣтєствокѣ. Но по стѣ тѣнахь, ко похрєни-
нию моиє стго подѣна. И єписєкии рѣкми великѣи наумникѣ оу стома
ѿтра и кѣєствєнаго иртєл іако кы стос и искрєдомєс сокровиєис по-
грєкє єсть, єино єиш, мѣєнико мѣис кс кровѣ итѣкь, иррѣкѣ хвѣ, и
мѣлѣ, кємкєл и злєтѣ цркѣи хвѣ троуєл, ко всѣ оуиѣл трєсєиєл, и кѣго-
утикєс оуіиши и иказуєиша іактскѣис и сѣиєис вєсєискомоис. Содѣлмо то-
гда дєсѣ сєнємо дѣиш иїлє гєцѣиєл: Ноты ѿ крѣиєкии камєл. Тѣ ѿ кнѣ
іѣиовѣ.

Сѣтанѣи вѣтєвєнєго іѣлє злѣѣєтєго архисєиєлє костѣиѣиѣиѣо-
єкєго инокєстнєи єиноу рѣиєєкєиѣоу гѣоу мєєноу илѣтѣиѣиѣоу
и прєскѣєиѣоу іѣлєноу ко гє рѣдєкѣтєлє.

Нєкєс иєжєлєи ѿдѣнны соутѣ єитѣи ииш, ииѣо кѣгоутиє твоє смѣиєк-
ис, іаковѣи злѣ илєтє творити сѣлєл иєспрєдѣ. Иєо є' вєлѣє вєлєкѣ' и
тѣжєсть, и ии єдиѣиєл стрѣнѣ вєєлєєиєис не ѿстєлєл кѣи кы жлєєиєис тєє
трєдєиѣи не смѣиєлєл. Сгда сѣлєл до крѣєвь ѿкѣрѣтѣ зєлѣи прѣиєзєєєиѣл
иѣоєєс вєздѣ нлѣи и рѣдѣиєлєл вєзбѣудѣлєл. Но и нєдєкѣлєс є' илєкѣтѣи,
но и нєтрєєлєл и нєєиѣи, и зрѣтѣи кѣи дѣлѣ, и кѣи соєлѣтѣ прєстѣлѣиєлєл

боура црковна оуспирала къ того ради потрестно быти разумехо и
 бы оубоудно дмитриа, нзюина, имина, и свесина, гдѣ шой и сло
 утнѣи и кѣгоутикѣ снѣо, и бы бѣстакнѣ дѣла свои истинныс, на море
 поноустали: и приимни дмсуинис тос страннѣустко, да кинис любки
 носисниам, бѣ всѣхъ на нѣмѣлююис уи бы што некорѣис всѣмъ змѣтлоса.
 И посласхонь с инни усенъ и космобаснѣ димкоио нзала и кривала, и
 тѣ кой соуть содѣламъ любки кинѣ бѣимвати: но и ны шло во снѣи
 поклѣс Осѣфимъ бѣ ибс Александрѣисне цркви снѣство приамъ, (л. 362)
 сгда бѣ кѣгоутикаго цра, снѣоу сопротикныс некоторыс повѣдннъ бѣм,
 повелѣс быль сдѣи прити, соврани иножество снѣовъ, исмалос зѣт
 присель, кой змѣко ѣковъ имити хотанис себе на вѣноу и во покоу строс-
 ино ити: а сгда к великѣ козлюбснѣ на вѣноу хлѣу к констанновъ грд
 прине, но бѣязуо и по устмѣ до тѣ вреснѣ сохрмасног ис вилсѣ
 к црковѣ, а ни до нѣ прилоутиса а ни оубуденикомъ сотворнаса, мѣо
 гѣмна, мѣо мѣтѣв, мѣо собѣисниа, но инснннѣ, и коремѣ, и бѣѣгнн
 цркѣ по зѣрмаломъ вѣдѣ зѣ грдѣ пресыкала, и мре ссѣо зѣло мѣнѣ
 и снѣого и соуцнѣ с иннѣ и бы до нѣ пристоунимъ. Ико были бѣитина
 и всѣ кой приамсжали доврѣ оуботвннни Но ани бни мн смѣ послѣу-
 шамъ нѣ к то Гдѣ ны тѣ зрѣицѣ, зѣло дивнхѣос разумѣо: и мре исрамѣ-
 нѣ бнѣи вѣкѣсвѣтѣ, иннѣ ни сднннѣс бѣкрѣтохонь: бѣмѣс ны покнннѣ
 нѣмъ, снѣо нѣмъ бнѣис новннѣи покѣзѣхонь. Понѣс некотрѣс и некотрѣс про-
 снѣо сго, и бы с нѣмъ собѣирнаса, и и бы ведѣмъ нѣмъ тѣго ради мѣис
 бѣ нѣмѣмъ таковоуо вѣрнѣ козкоубѣмъ, и таковои грд козкоубѣмъ. Но сгда
 бѣ кннѣ ис хотѣмъ нзрѣци, и исне приноудамъ бѣкѣсвѣтѣмъ сго: возмѣл
 нѣ црѣ кѣгоутикѣ, и повелѣс и бы приимни снѣ во бѣитина нѣдѣкѣ бѣ
 бѣитастѣ, и всѣ дѣло бѣ исго оубѣтѣс. Понѣс доубѣвѣтѣи оубѣтѣс и иннѣ
 инѣис приготѣмѣмѣс: и ны вѣдоуицѣ зѣконы бѣусекис, и моужѣ ус-
 твоуюицѣ, и кѣ толоу нѣмоицѣ бѣ то снѣтннѣ сго, и подѣмѣс к кодо крѣис
 свои дѣмъ оубрамѣити и зѣгонѣ до нѣи соудѣ исврѣтѣгѣ вѣрнѣс козѣр-
 шамъ снѣ, и бы к соу ис вѣдѣмъ ны са. Но бѣ ѣко и искѣ сопротикмѣ-
 тиса нѣмѣ И со гѣдѣстѣи приѣлжннѣ ахнѣмѣконѣ нѣсго, ѣковъ оуб црковѣ
 бѣодоуѣмъ и снѣна ис нѣмѣлѣ, кнѣро всѣ к собѣ урс исго прилоутиль, и со-
 дѣламъ во цркви вѣрннѣ, и бѣ всѣхъ цркѣс прикодѣснѣо кнѣрннѣ и оубѣнѣо
 и бы на нѣ каскетамъ, и исмннѣ на нѣ покѣзѣкамъ. Нотоуъ козѣл и нѣ
 соу, снѣис ис бѣкѣрѣмннѣ на тѣс конросѣ (л. 362 об.) что и подѣно
 с сопротѣ всѣ оустѣво и кнѣноу с Но ны вѣдоуицѣ ис на соу, но ко
 вѣрмоу и исдрѣгоу ити, что ѣвѣтѣис показѣю с прѣ тѣмъ и по нѣ содѣ-
 ламъ, послѣхѣ до исго снѣны, дмитриа снѣна нѣзмѣтѣскаго, сѣснѣна мѣо-
 нѣскаго, монннѣ анѣдрѣскаго: а презвѣтерѣо гѣмнѣнѣ и ескерѣ, кой бы зѣ
 достоноуо крѣтоуо бѣкѣрѣамъ, и гѣамъ: и ис хрнннѣсѣ соудѣ, но ѣвѣтѣс

иго иудрѣга ѿ крага. Ноиѣ не приахни каскеты, ѡмѣ ѿ науама такыи
 соделама, и сѧ са ѡлоуцнл ѿ цркви, ѿ цѣтъ, ѿ соборисѣ ѿ к толю
 дѣскасеныи оуѣтотнл, кмиро до еске приука црво споустони. ѡмо
 достони можеть быти таковы, ѿ бы на цртал козиелъ соудскнй, споу
 испристонъ, а ни гоно естъ, ѿ бы коудоуцис ко сгннте соудѣ и тѣхъ кой
 ко тракни, инауасе смь коудоуцис поивннл иудроуѣ ѿ краго Но тѣхъ
 итѣсѣ оуѣтудивннлса келиннл жслаиис дыхлм, ѡмы совершонл то уѣ
 оуѣнлсмл. А сгда свидѣтсавоканомъ готовъ на ко ѡкеринно на кас
 кеты и исповнноти ѡмо ѿ испнннлс естѣ мы, хотимѣ показати прѣ
 стѣ або тысарсѣю снновъ не поуромлм; но мре и не коудоуци, ѿ до
 синодоу ѡзыкмоуиса, ѿ соуда ипроуци: и ѿ не тѣхъ ко бы слоуцнлм,
 но иктвсны враговъ стрсглн: всако ѿ каскетики приналм, цоѣ ѡлоуцнл,
 ѿ ѿ ѡны кой сире не ѡирауднлса свои греховъ каскетики приналм: уѣ
 вес кмоуны ѿ оуѣтаслн зворонсѣо с. И уѣ ни иного глѣти, не престлм
 кѣхъ содѣлѣ, додѣсе на насилѣ ѿ поудю, ѿз града ѿ не цркви ѿз
 гнлм, мре оубе в ноци ѿ кслиоу народоу на коузмроу. Изкасусь кыхъ
 насилнсъ ѿ привдснл ѿ науамнхъ градскѣ посреди града, ѿ вкраснл
 в коремъ ѡлноци накл, того ради ѿ до синоду ѿ ирмѣнлго соуда ѿ
 зыкаюсѣ. Хто бы тѣхъ всз сас мре бы кслинос нлсѣмъ слоуцнлм, но
 ѡмо нернлс рекохъ, тѣ нлс зѣ содѣкмтѣ не толю ѡнлмкати (л. 363)
 но ѿ испркви подоклс: ѿ тѣ ради моли кнѣ проиу, ѿ бы са еси ирскло
 ни к жалости, ѿ ко содѣлнно тѣ уѣ бы таковы зал укротнлса. Ноиѣ
 ѡни тоу злѣдѣствъ сго конс, но ко исплмъ приложилм ннлс. Ноиѣ скоро
 тѣ кой црковъ наслствоклм кѣкснѣ црѣ иуриноу, ѿ многлс снны кото
 рые кылн тѣ злмоуис испрмѣду ѿ соурмѣмоуис ѿ доуквѣтѣ ѿ, ѡковы ѿ
 поуроу вес поудмоуцлго во свою зѣмо козрѣтнлн, ѿ ны нлнл к граду
 ѿ ко црковъ, ѡбуды иузнлны кыховъ приузнлн сѣсно, коудомѣис сннѣ
 на ижснл тридѣса, ѿ ѿ испрлн послнлнго ѿ црѣ на то: ѿ мѣс ѡкѣзѣ
 того ради ѿ кнѣнснл ѡнлхо црѣ ѡмы собо сокрлм, ѿ бы содѣлннлс на
 соудѣ ѡкнлнлн. ѿ ѿ ѡумлклс ѿ ѡкнлнснлн кнлклс. А про то сгда
 цркснлс снлнлн во всѣ цѣстѣ послѣлснлн кылн, ѿ ѡксюды всѣ сокрлнлса,
 тѣис посреди ноци ѿ смь ѿ кнѣнснл к коремъ ктсконл. Но мы ѡмо
 совѣсти нлнлсн доврѣ унокмоуис, не престлхѣ того рѣ по нлнл тогѣ ѿ
 црѣ проснхѣмъ. Которѣ скосѣо ради кѣгоуѣтѣ послѣлннл до него послѣ сго ѿ
 соуцнѣ с ннлѣ ѿ сгннтоу приукал ѿ кы ѡираудлн ѿ содѣлнлн. А не рѣ
 зумѣлн кы доволно быти ко ѡкронсннно, ѿ соткорнлн не кудуцис друкѣ
 стрлнл тѣ испркѣнснл протнлѣ толнкѣ ѿ таковы оубоконснлс. Но цркснлс
 снлнлн ѿ прсзрѣлм, ѿ доиѣ ѡстлм, всквдмоуис на коузоуциснлс народу
 ѿ испогоноѣ нлкннлс: мре тлмо кылн кослиоу сопрѣтлллм: ѿ иурѣ прѣдѣ
 дѣжѣ снлнлн послѣлнлн кылн, многлс нарскнлн нлнл коудожнлн. Но мы

тѣ совѣснѣнне ѿспокѣдати не хощеши, сзѣрхоу злорѣице дѣла его пока-
зуюице. А такъ мы не престахо, но к томоу прилежхо ѿмѣре црѣа, ѿ
бы соу бмы, на коѣ бы жмлати ѿ ѿвсрѣдти подохла. Ноне глѣхонь,
готовы на ко показати не бы на вины, но ѿны законрестовнико
быти. А бы тоу ѿставлены сирѣице кой с ны были, ѿ вкоуице с ны
сотворѣ. До которы нѣм сны во ѿтвержино готовы воудюице, ѿ ѿ то
уасто ѿ довоуахонь, ѿмѣрице ѿ бы кѣгокомли на писмиа (л. 363 об.)
жмлобѣ дѣти ѿко ви ѿко каскенико сны показати. Но нѣссе ѿдѣжхонь,
пѣки ѿ цркви ѿнѣны сны. Уто сѣи кой тогда слоутишася, ѿ велкоую
преходѣ тратедниѣ ѿспокѣдати хотѣль бы: коѣ бы глѣице ѿзрѣири могао.
коѣ бы оухо вѣ страху сльнѣло. А егда ѿны ѿ коицы некіе рѣка
домзгхоу, во ѿноую велкоую соужотоу собрѣио вѣско войновъ, ко вѣсероу
кнѣени к цркви кѣири вѣсь ѿ бы с нѣми, пѣснѣи ѿзгнѣли, ѿ ѿроужице
пристоуѣ ѿвсрѣдоу згрудили. Женѣ которы на ѿ уѣ сохаски ѿж бы
были ѿкрѣисны, страхѣ волни воуждѣ пѣгы ѿзжѣмѣли. А ни было дово-
ленѣ ѿж бы прикрѣли, ѿко же на утны дѣи, многыс рѣисныс, ѿ крови
вездѣ напомило, тѣ ѿже ѿко сзѣра сѣице крови бѣстѣмѣса. А ни тоу ве-
рѣице кой бмы. Но ѿ к сѣла кнѣдѣио кѣицы, ѿ же ѿкаторы кѣицы ѿ
шкѣко тѣице приудѣстикѣице, ѿ видѣкиа вѣсь ѿ ко вноутрѣицы были. Но
ѿ нѣстѣмѣа хѣа кровь, ѿко к такѣ гоуѣ слоутило, на прѣ рѣисны вой-
новъ рѣзы рѣзѣмѣли сѣ, ѿ содѣлами ѿко к кѣаркѣ пѣснѣице вѣсь. Нѣко
вѣс нарѣство во поустыиѣ ѿзгнѣио, нарѣ вѣ прѣ глѣдѣ прѣсѣкѣл, ѿ бмы на
такѣи прѣице поустѣ цркви ѿ вѣрѣ нежѣли ѿ сѣиѣ кой на собѣрѣили
с нарѣдѣ ѿ с кѣиросѣ вѣзвѣице ѿзгнѣицы были. ѿ прѣицины рѣди злѣстѣ
вездѣ по тожнѣроу по доуѣхѣ, к поустынахѣ, ѿ во вѣсѣхѣ коуѣ глѣдѣ,
вѣсь пѣуѣсѣ, рѣдѣицисѣ, ѿстоицикиа сѣсѣ ѿ иногѣици бѣдѣици ѿспѣицины
были. ѿ к такѣ козюѣрѣице ѿ в трѣпѣтѣице, ѿ к нарѣклино вѣсь вы-
шѣ, ѿ истокино моуѣицисѣ, но ѿ которыс нѣссѣеже такѣи прѣстѣициа. ѿ
истокино кой нѣице вѣры были, но ѿ сретѣицы, ѿ жидѣкѣ, ѿ ногѣици, ѿко-
бы во пѣснѣице глѣдѣ с нѣми пѣжати. Такѣице вѣснѣѣствѣкомли на пове-
ленѣице кѣжѣиѣго црѣа, во глѣубѣкоую поуѣ сѣиѣ такѣице уѣудѣице, ѿ
вездѣ носѣрѣицины, ѿни ѿѣсрѣлѣицинысѣ ѿ бмы воуѣдѣи войновъ, ѿ кѣтѣ-
сто дѣхѣиновъ койны прѣиѣдоуице шѣли. А егда дѣи сѣа вѣ глѣдѣ зѣстѣи-
ци но дрѣкы (л. 364). ѿ к дѣсѣи пѣсѣице, тѣ дѣи велкиѣ прѣзюѣицисѣ
пѣкоы ѿжѣицы рѣспѣицины. Да доволио на коуѣдѣ с тѣ ѿ дрѣты догдѣици:
ѿко вѣсь кой содѣлами, слово ѿспокѣдати ѿсоудѣице сѣ. А сѣ ѿ то село
гоко ѿ такѣице ѿ томѣице зѣа сѣице ни сѣдѣице койѣ прѣици: а ни на-
дѣа сѣ ѿ бы прѣстѣици, но оуѣмножѣице уѣто дѣи волѣице ѿ волѣице, ѿ нѣ
иногѣицы на носѣтѣицисѣ ѿвѣрѣицисѣ, ѿ коуѣ сѣа сѣице истоуѣице зѣице: а рѣ-
дѣице вѣсь дѣи носѣицисѣ ѿ пѣсѣицихѣице тѣсѣ злѣсти, ѿ коуѣице вѣсь зѣице.

Уто мѣсѣ кы хто повѣдалъ ѿ козмовѣреннѣхъ вѣнѣхъ црквиахъ пото козмовѣ-
женнѣхъ мнѣ ко зды наслѣдилось то зды, но а до косточку прошло. Ко мѣсѣ
ѿ тамы коа здыни нарами испомисно кес тѣло сокрушася: такъ и нѣтъ
говнѣ ко ѿно великѣ градѣ наумиса, мѣсѣ ѿ истоуника на всѣ мѣста
иъзаклюса- и каирѣи протикъ снѣно костакмѣ, и снѣно ѿ снѣно, и нарѣ ѿ
народу ѿлоуушася, и нѣнѣ сирѣ к томоу ѿлоууася, і ѿбѣдася кезде
зды оумноженис, и кесго мѣра ѿпрочеженис Того рѣ гдѣ село уснѣннѣ
и кѣсеннѣ, сгдѣ вѣсте снѣ такъ кѣ, поумиснѣ вѣис и множенюю при-
лѣность створите, и кы ѿгнани снѣскыс мѣсѣ ко цркве злоушася кы-
кмоа Ико есая ѿбѣдѣ вкоренитсѣ, и комо коудеть кѣдомоу на уоу-
жою нарафѣо наекати и то с тѣ дѣмскѣ, иъзистати тѣ кой хотѣтъ,
и камо скосю по хотенню скосѣмоу соткорати, вѣдѣте и всѣ пренратѣсѣ
се кѣоузы, и кѣ мнѣ крѣпнѣи истрекисѣ, всѣ ѿ кѣтѣхъ иъзгонхснѣ, и кѣтѣхъ
иъзисрѣуѣннѣ. А того ради и кы коуценнѣ тоѣ кесго нарѣ е подъ сѣнцемъ
е не зновѣтрило, мѣю и кы снѣн наисамъ и тѣ испрѣкиснѣ содѣлани зѣ-
ѿнѣ, не ѿрѣкмоушисѣ соудѣ, и кы не нѣтъ вѣлѣсти, мѣю и не нѣтъ а
ѿнысѣ кой не содѣлани казино по црковнѣмъ правнѣмъ кѣнѣсны коудѣу:
а нѣ и мнѣ правѣни мнѣ показѣни новнѣнѣи стѣннѣмъ кѣнѣни мѣски
кѣнѣ и кѣтѣ нѣнѣ сѣ конѣнѣ прѣ тѣмъ к себѣкиснѣ кѣ бѣхѣ бѣгокомѣсѣ А
есая сопротикивнѣ наидѣи и такъ прѣзѣ соткорѣнѣ, и сирѣ смѣнѣмѣю
(л. 364 об.) поткарѣи поисѣ на кѣзѣнѣ иъзгнѣмѣ, се дѣвѣнѣ на мнѣ про-
нѣсѣ, мнѣ кѣнѣжѣ мнѣ ѿбѣкѣнѣнѣ кѣсеннѣко, нѣтъ и ѿкрѣнѣти, и мѣ соу
кѣдѣ и покѣжѣ ѿны смѣдѣ, а не на кѣтѣ вѣнѣнѣнѣ, что да на всѣкѣмѣю, по
не исповѣннѣнѣ сѣмо: и сопротѣи и ѿнѣ соткорѣнѣ сопротѣи кѣакис
соу утѣ, сопротѣи кѣтѣ правнѣмъ, сопротѣи кѣтѣ црковнѣ кѣнѣнѣ И что
гдѣю каиноуѣ црковнѣ а нѣи к погѣскѣ соудѣмъ, мнѣ к ѣмѣрскѣ прѣтѣ
такоуысѣ когда слоуушѣнѣ. Мнѣ скирѣи, мнѣ к самѣрѣ когда соуднѣ,
соу прѣзволѣи сѣднѣ стѣнѣс, зѣнѣс, по ѿкѣветѣнѣнѣ, и стрѣгѣнѣсѣ
не соудѣ по недруѣбѣ, и прѣзвѣкмоушѣсѣ множенствѣ тысячѣ соудѣ, и
свѣдѣлѣстѣкоуѣнѣ прѣ кесю кѣслѣною хотѣнѣсѣ показѣти не кѣтѣи новнѣнѣ.
Тѣ сгдѣ кѣтѣ тѣ соетѣ нѣнѣтѣи познѣтѣсѣ, ѿ гдѣ мѣнѣ кѣлѣсны крѣтнѣи нѣнѣ
снѣно, мѣю подѣтѣ сѣсѣ поѣнѣности ѿ уѣ мѣтѣи бѣдѣ. Уто истоуноу на бѣго-
дѣствѣно сотворѣте, но и кѣслѣности црковнѣ, и козѣмнѣнѣ прѣймѣсѣ ѿ
кѣ, которысѣ кес мѣрѣ рѣ црѣвѣнѣго содѣлѣкѣсѣ. Вѣсѣгда здѣрѣстѣкѣ, и мнѣи зѣ
мѣ, гдѣсѣ достѣнѣнѣи и настѣнѣи мнѣи.

Инокѣтѣю снѣну рѣскому і ѿ ѿ ко гдѣ ракаса.

Тѣло коѣстѣноу нѣнѣ ѿ сѣднѣо мѣстѣ ѿбѣмѣтѣсѣ, и постанѣкѣно
е: а оумисѣмъ мѣвнѣи крѣло по кесмоу ѿкрѣуѣ ѿбѣстѣсѣ. Про то мѣсѣ то-
лѣкѣи растоѣнѣнѣ рѣзѣннѣи сѣмѣ, ѿ бѣгоутѣи кѣнѣсѣи не ѿдѣлѣнѣсѣ, но кѣ-
прѣстѣнѣсѣ прѣ камо сѣмѣ Ико оумисѣмъ ѿуѣ кѣдѣи каиноу ѿноуѣю крѣло, и

истинно хотение, и неволею слышано испреступноу, и и вы оутеня на
 многоды и крестомъ жемств. Ибо вы колесница выне возносася, и мно-
 гые камени покрывася, и боише ветры соу и волнования, толки и
 корствование камне оуножатся Ани къ толкаго ростоина поута, а вы
 толкаго крестни долота, а вы кресте притруность ленивами сотворил:
 но единствотенне насладоусте иланин коруи, и тогда илкомне кор-
 ствоюю, сѣа возжаужати волны, и море надмылати, и многы воды в ко-
 рмѣ канкати, и во дни поирь пресынатѣ зрѣ. Тогда рѣ блгодри камъ ке-
 лнцѣ, и жемѣ до къ частыс подмехти ипстоан, то что вы на ко ксанко-
 ноу (л. 365) утиснио было Но и поустына того места та село на
 ѿ къ раздучас: а вы оудаси къ многоу прѣти тѣ іа с вами прескыкаю,
 амо и которые неподласкоу ѿбвѣтѣ, сѣдѣ место, ѿно место в кѣрехъ
 зѣ подаскѣо с, и развѣонны неати ѿныс ксоду змрѣли: пѣи вѣ вы
 донос полумене илне уиаво, и вы ксарѣ на выи уирдѣи сѣте некеми
 нераздѣлнне на ѿбвѣннан, а вы во ксарѣи выноо с, и моухѣ. А
 вые по много времени усенго и возновасѣаго іоѿл прѣжитерѣ, и пакд
 дѣкона в таковы змрѣяхѣ, амы слы илели Понѣ кезирестамѣ къ блго-
 дри, и ѿусскоую протнѣ на прѣмѣ показамъ сси. Ибо комѣ выенюу
 блготнѣю положенѣо было. оуже крѣи кѣ оуспрѣны и испрвасны и за-
 гажены кѣ змѣс кѣ вы, и возрадковаи кѣ прѣкѣ оуирѣннѣмъ и истѣ-
 ннѣмъ носко: и выи вы кѣ блжѣны, аны вы поирѣи змѣсны, аны на-
 сплствоваи ѿтсускнѣ оустамы. Но ѿныс ской змѣ дѣлѣ не престамѣо,
 ѿковы прѣ тѣ носсѣо сотворил, та немыс змѣдланѣа скѣзѣи прѣкзѣти
 грѣса. Аны хорѣу кѣ сѣе са нѣа сѣдѣламъ по радѣ ипнѣсѣти, иѣо не
 тѣино сѣннѣ, но истѣрѣи границѣу прѣжѣнал вы носкѣсть. Но іѣю кѣюу
 борѣсть, мѣс и кѣ вытѣсѣи сплснѣны, и недѣтковаи водѣннѣи ипсѣрѣ-
 ннѣи, и показннѣо недѣстѣннѣи: и мѣс вы узравити болѣзѣи восхѣтѣи,
 да не коудѣу прѣкѣи а вы ѿ сѣсѣрѣ ижѣннѣи, раздѣтрѣннѣи толкаго
 дѣла кѣмѣо. И коѣа ѿнѣ кѣсѣа мѣрѣ с. Ирѣкѣи кѣ а до коѣѣ прѣкло-
 пенѣи, илѣоды раздѣрѣнѣны, канѣ рѣтогнѣнѣи, сннѣ ижѣннѣи, оустамы
 ѿтсускнѣи ѿпрѣвѣсѣны. И того ради пакѣ и повѣторѣ, и тѣстѣкѣт кѣнѣу при-
 аснѣсть іѣю, и унѣи кѣснѣа с пакдѣо, тѣи кѣмѣсѣ прилѣжнѣи да
 прилѣжнѣи. Иѣо ѿвѣдѣю да ипсрѣкѣтѣа откоѣдѣ. И мѣс не коудѣ, вы
 кѣюу илѣдѣу у илѣрдѣа къ кудѣсѣ илѣтѣи. и тѣ которѣс сѣдѣ илѣушнѣи,
 оутѣнѣнѣи ѿтѣ унѣожѣннѣи мѣкѣи камѣи неспѣннѣюу прѣнѣюу. Понѣ и вы
 оуже трѣтѣ лѣтѣи возжннѣю прѣкыкѣс, прѣдѣннѣи повѣтрѣа, гадѣовѣи, кѣсѣ-
 ннѣи кѣзирѣстѣннѣи ѿкѣсѣннѣи, поустынѣи непрѣходнѣю кѣсѣдѣннѣи сѣрѣтѣи,
 ижѣмѣрѣскѣи мѣсѣ, (л. 365 об.) и село на оутѣнѣи истѣннѣа кѣрѣ и лю-
 ко, коѣа сѣа ко мѣтѣ та оубѣоѣ и смирѣннѣи кѣзѣмѣннѣи То илнѣа сѣнѣа,
 то кѣстрѣннѣи: тѣ прѣстѣннѣи некалѣмос, тѣ многѣи кѣтѣстѣкѣи сѣкѣрѣкѣи,
 тѣ утѣнѣннѣа дѣннѣа и прѣдѣннѣа илѣлѣснѣа вынѣ с. и мѣс в поу-

стѣнисе нескемъ то сѣ место нави изгнани бѣдѣ, не имасе оутѣшеніис бѣ-
тоуды илючире ииѣ мѣснѣ огнѣдснѣ:

Кириѣху сѣна изгнѣцоу, тоднѣ изгнѣдсѣ.

Се жамѣ тросе кредѣ нави изсоуноу, и поимсѣ ко тобѣ тот
смоуѣрснѣна бѣклѣ имѣдѣ, нави рѣксноу. Уто сѣ иже смоуѣдѣ и науснѣ.
Мрсли нескзстрѣнно волѣснѣ и наускнѣс потонѣснѣ ирѣкнѣ имѣло. то
и азѣ вѣмѣ, и несты кто вы прѣ: и мрѣ хоѣрснѣ кышиноу бѣрѣ кѣрснѣ
іко имѣють. Морѣ бѣ прѣснѣнои глѣкоостѣ, бѣкснѣс зуморѣ кѣс смоуѣ-
ратнѣ наумѣ, и наватѣмѣ покноу кѣсѣлѣ и корнѣлѣ, рѣкѣмнѣ бѣкѣмнѣ ко-
лѣлѣ, и кѣсго свѣтоу колѣснѣна рѣ изкѣмнѣ, а ни на нѣко кѣрѣмѣ, а ни
на морѣ, а ни на соухѣ: нѣ на бѣрѣ дѣжѣрснѣ, рыдѣмоѣс и нахѣрснѣ, и та-
кѣкѣ кѣрснѣноу на морѣ смоуѣмѣсѣ. Но к морю ииѣ тѣгѣмнѣс бѣхѣрснѣ:
но мѣлѣ глѣ ииѣго іѣдѣ, и не трѣудѣмосѣ волѣснѣна оутѣрснѣсѣ, но негнокснѣ-
нѣ сѣдинѣ морѣскоую мѣтѣ рѣзрснѣсѣ. Не бѣуди хоудѣмо рѣкѣлѣ, что мрѣ
уѣсто мѣдѣмѣ сѣснѣ, и не оутѣмнѣлѣ сѣснѣ. Мѣсѣ бо сѣ бѣмѣлѣ бѣ. Амѣ не могѣ
бѣиѣ трѣ бѣтѣроко сководиѣ, и кѣ вы вѣксѣны не вы к нѣрсѣ бѣкснѣноую. но
сѣдѣ порѣхѣрснѣснѣ, сѣдѣ к крѣсноу кѣмѣрсѣскоую зѣксѣснѣснѣ, сѣдѣ бѣусѣкѣго на-
сѣдѣна изкѣмнѣ, сѣдѣ бѣ кѣксѣ зѣмѣмнѣстѣмнѣ, тогдѣ хѣс нѣстѣиѣ бѣгѣ дѣнсѣ дѣнѣ-
нѣ дѣло рѣзрснѣноиѣмѣ бѣгнѣ. И бѣгнѣ не тѣнарѣ правѣснѣныхъ снѣмѣ искоуѣмѣ
кнѣ, и хѣдѣксѣ ипѣлѣмнѣ, и же бѣколо нѣрснѣ бѣкѣрсѣлѣ, и бѣлѣлѣ и нѣрсѣ потѣ
кнѣсто ирѣкнѣ, бѣкоудѣ и всѣ сотворѣснѣс кѣмѣкѣмнѣ такѣ кнѣднѣксѣ іко нескѣ-
днѣмѣсѣ, дѣгнѣлѣ, и снѣмѣ, и кѣс зѣмѣкѣмнѣрснѣ глѣмнѣ: бѣгѣтѣ кѣс дѣлѣ гнѣ глѣ
Зрснѣ іко тѣнснѣс сѣгнѣ бѣгнѣ в рѣсоу прѣснѣснѣло, и похѣтѣсѣмѣ тѣ оу-
крѣтнѣло, и ко кѣ бѣкѣроуѣгѣ зѣлѣ снѣтѣмнѣ рѣзрснѣлѣмѣ. всѣмнѣ бѣгнѣ, рѣксѣлѣ, сѣ.
драхѣ, мнѣлѣ (л. 366) и дѣснѣмѣго. И сѣ ікою сѣрогѣстнѣно зѣмѣрснѣсѣ оу-
стѣмѣмнѣрснѣ, мрѣсѣлѣ хѣто слѣко сопрѣтнѣ и, рѣксѣлѣ, дѣ сѣго нѣстрѣксѣсѣ, и
бѣгѣстѣкѣ рѣзрснѣкѣсѣлѣ. Да не бѣуди тѣ смоуѣрснѣмѣго и хоудѣмо кнѣмѣсѣлѣ. Ико
а сѣдѣ бѣ гѣрдѣ ипѣлѣ бѣ, ишѣссѣ бѣ тѣ понсѣснѣснѣ ишѣгнѣ, но глѣ сѣмнѣ в
собѣ: и мрѣ хоѣрснѣ несе нарснѣдѣтнѣ изгнѣнѣ, да изкѣснѣ, гнѣ сѣ
зѣмѣ і пѣнолѣснѣснѣ сѣлѣ. И мрѣ хоѣрснѣ оутѣрснѣ да изкѣснѣсѣ. Тѣ прѣтѣснѣмѣ
і пѣмѣлѣ да вѣснѣнѣснѣ бѣнѣ. Мрѣ хоѣрснѣ к морѣ вѣкѣрснѣснѣ, іконоу вѣснѣнснѣ-
ноу: мрѣ хоѣрснѣ к нѣрсѣ вѣкснѣтѣ, тосѣ прѣтѣснѣмнѣ и трѣсѣ бѣтѣрснѣ. Мрѣ
хоѣрснѣ зѣкѣрснѣ вѣрснѣ да прѣдѣлѣ: но днѣмнѣ рѣкѣ лѣко вѣснѣнснѣноу. Мрѣ
кнѣснѣснѣмнѣ повѣтнѣ хоѣрснѣ да кѣмнѣснѣноу: Стефѣлѣлѣ ишѣкѣ нѣскѣнѣтнѣкѣ токарнѣ-
нѣснѣ. И мрѣ глѣу бѣнѣтнѣ хоѣрснѣ да бѣнѣснѣ: нѣмо токарнѣнѣснѣ іко мнѣлѣ кѣтѣлѣ.
Мрѣ стѣжѣмнѣснѣ бѣнѣлѣ да бѣнѣснѣ, нѣлѣ изкѣдѣ бѣ урсѣкѣ іпѣрснѣ мѣсѣ, нѣмѣ и
кѣзѣкѣрснѣноу. Мѣсѣ нѣхѣуѣстѣ нѣмѣснѣ: уѣусѣкѣго нѣцѣ бѣгнѣ не прѣдѣстѣлѣ. Кѣбѣроуѣ-
жѣснѣ нѣлѣ дѣкѣ глѣмнѣрснѣ: глѣлѣ прѣ ірѣнѣ и не стѣдѣсѣлѣ. Мнѣго кѣрснѣснѣноу бѣ
нѣснѣ мѣснѣлѣ и глѣмнѣ, иже сѣснѣмнѣ до тѣмнѣ не постѣмнѣрснѣ прѣнѣлѣ. И мрѣ сѣ то
сотворѣ і да зѣгѣмѣснѣно бѣдѣсѣ тосѣ ишѣ мѣсѣ сѣ рѣстрѣ снѣноу, и не кнѣ-

ноу к книгы веселѣскис кѣри. И мѣс что ѣсши такового сотворилъ, да изъ-
рише шъ гѣ прѣства свѣгѣго. И мѣс тиѣла снѣ мнѣ воздавати, да пи-
зложѣ и пѣла, и скоро покусери кѣ до кѣтав. И изложѣ и хл снѣго,
и скоро покусери мѣломъ тѣло подѣ. Глѣю иже со женою снѣ: сокласице
мѣ, и ѡбраице оудѣ мой оуѣрѣскис. По тѣ всѣ с пѣлѣи оуѣн-
сли. И оуѣж много слоуѣлѣса братѣ кѣришкѣ, и ѡни к златоуѣнѣю изъ-
гилѣи, а снѣи пѣдоу множетво кѣстранѣи ходѣти, и рѣзюкѣмѣю, мно-
жетво койно ѡкружѣла. По тѣ на то мѣсте намѣта азора и кѣтаго:
што прѣказѣла ѣмоу ииѣта. Аи не ѣко корѣтелъ и прѣѡдолѣтелъ на
доно аврамѣе ѡнѣсе, а што тошѣ подѣно прѣнѣзюкѣнѣе, и к порфирѣ и
к висонѣ прѣскѣлѣ. гдѣ соу ѡрѣжѣнѣи. гдѣ койны. гдѣ койн златоуѣнѣе.
гдѣ ирѣзютокс и прѣскѣла транѣзѣла. Аи не ѣко рѣзюѣнѣи зѣказѣи во грѣвѣ
ѡвѣдѣ ѣ, и зносамѣе ирѣзю дѣюу, и коннѣице ирѣзюицѣ гласѣи: ѡуѣ
(л. 366 об.) аврамѣе пошлѣ азора и ѣы ѡмоуи прѣстѣ и оуѣстоудѣ
ѣзѣи мой, пошѣ зѣло болѣзюю. уѣмоу ѡиѣомъ ирѣнѣлѣнѣи, аврамѣла и жѣ-
тѣа ѣго наследѡвалъ ѣси, ѡ всакого уѣка в домѣ свѣо прѣнѣокалѣ, а ты
аи на ѣвогѣ оуѣмѣрѣдѣла. Не подокѣс рѣдѣти и пѣлѣти, и когатѣ ѡ
не сподѡвѣла кѣнѣи воды. Кроуѣиѣ ирѣзюиѣ ѡ транѣзѣ оуѣвогѣмоу не
подѣла, што дѣно мѣс иѣзѣ кѣнѣи воды не прѣнѣствѣ. зѣною не сѣлѣлѣ
пѣрѣдѣа, ирѣдѣ лѣто и ииѣсѡже пожѣлѣ. ѣствѣ и то сѣотрѣнѣе гѣе, и
нѣкѣгоуѣскѣи казѣнѣти, и ирѣлѣнѣи ирѣзюѣе, ѡкоѣи кѣдѣла и позѣмѣлѣса. Нео
тогда иѣнѣи кѣдѣи свѣсго иѣтѣла позѣлѣ, и иѣтѣлѣи свѣо кой пошоуѣнѣи
поуѣнѣнѣо. А ии мой сѣлѣа соу тѣ, но ирѣдѣ гѣмоѣгѣо: тогда в великоѣи
ѣнокѣнѣе ставѣ ирѣлѣнѣи сопрѣтѣнѣи ѡнѣи кой ѣго иѣтѣлѣи. Нео ѣко стрѣ-
нѣи жѣдѣи горѣуѣствѣи ходѣице, мѣс ѣы ѡкрѣлѣ иѣтоѣнѣи хѣлѣи жѣдоуѣнѣе,
и всаки гѣдѣо зѣморѣнѣи, транѣзѣу всаки брѣнѣи ѣготовѣнѣоу, мѣс ѣы ѡ
иѣкѣторѣго. сѣмѣнѣнѣо не ирѣноуѣрѣнѣи ѣлѣи, и ѣы транѣзѣ и стоѣнѣице
не косноуѣса, аи крѣнѣнѣи и воды не пѣслѣдѣла, зѣло тѣко болѣзюкѣ:
тѣ и в дѣи соудѣи оуѣзрѣа нѣкѣгоуѣтѣиѣе ѣтѣи всѣлѣиѣнѣе, и ѡни прѣскѣи
транѣзѣи не насытѣтѣса. Тѣ и кѣбѣ дѣмѣлѣ хотѣице казѣнѣти, поскѣлѣлѣ ѣмоу
прѣтѣиѣ рѣмѣо зѣлѣю дѣлѣти, иѣж ѣы мѣсто ѡнос жѣлѣѣнос на всаѣ дѣи
зрѣице, болѣноуѣю болѣзѣи в дѣи иѣтѣлѣ. Х тошѣо шѣ мѣс тоу вѣнѣе
не соудѣнѣса: всако иѣгдѣ ниѣтоже возѣрѣнѣти и ѣы вѣоуѣе не ѣлѣи
сѣи. Оуѣзрѣи койнѣиѣоу тѣ, иѣжѣ ко иѣзѣнѣе на послѣлѣи, ѣко лѣдѣ кѣ-
того, и иѣнѣи иѣтѣлѣсѣ. Не коудѣи оуѣнѣслоу оуѣзѣдоѣнѣо, но намѣстѣ ирѣкѣ
гѣмоѣгѣо: ѡсоудѣнѣиѣа уѣлѣскаго не кѣтѣса. и ѡ зѣлѣствѣ и не ѡдолѣкѣтѣсѣ.
Нео ѣко роуѣлѣ ѡ помоу поѣдѣлѣса, и ѣко рѣзѣ ѡкѣнѣнѣо. Пошѣнѣлѣлѣ тѣ
ѣко лѣнѣе ѡ пѣлѣе гѣнѣнѣе тѣнѣлѣлѣ, и зѣмѣю вѣкарѣскоуѣю ѡвѣжѣе. Иѣжѣ
зѣло содѣлѣнѣи сотворѣса на ѡкрѣзѣо, и ѣы ѣсло не иѣзѣнѣоги во иѣкоуѣ-
нѣнѣиѣ. Коснонѣснѣи на стрѣтѣи гѣи, и ѡвѣдѣи кой прѣстѣнѣлѣ зѣ на. ѡвѣи

ѣго звали смираннымъ, ѡбы късноуицимса и ѡбымъ прркъ: нео гѣмъ: Се
 уѣкъ (л. 367) ѡбѣмѣ и киноица, ѡ велзѣде кескоко и згонас дѣмкомн.
 что ѣко ѣго келн и бы низоу зриноу". что нас на лице его наскамн,
 и но ланитѣ оудрланн. что и ѡнто и желуно ваномамн, и трою" но гакъ
 бина. что ѣко ѣго ѡдѣлам ризою катраною, и тѣниѣ кѣуламн, и колѣна
 прсклонѣюице ксакнии снѣхамн насмыкамн: ѡкружамн его ѡныс кровои-
 ныс нсы. что и нѣртѣ кедѣ и ѡнажѣ, и ѡставкина ѣго кѣ оуѣири. и
 ѣднѣ коистинноу ѡкѣгласа, а другѣи предамъ, а проуице велзана и сѣ ѡстѣ
 ѡбнажени нѣрѣ" ѡны толѣрѣ, и синдонѣ на днѣ насхи. а и ѣко злоудѣа
 мѣдоу разбѣники разинамн. иже грока не нѣтворѣ кесамъ, ани снѣ" ѣго
 со крѣа, дондеже оуинодѣно и некотороу которѣи погресѣ. ѣго: а иже грока
 не нѣмѣа, прокамтис на него гѣамн, и мѣдоу иныи и ѡто оуѣикокъ
 оубрадѣнѣ, аки бы не коскрѣ. И новыиамъ на ани, и велзѣ коды гоне-
 ныс тѣнѣа, и крыамн ко градѣ не многоуице ѣкно ходи": и ѣко истрѣ, оу
 снѣона оуемѣриа, и навелѣ оу жени прѣфиронродѣтѣныири: ани ко кѣа-
 тыамъ вѣрокати снѣа, но на сѣ кѣа кѣина кѣголокѣни, тѣ и нѣт. Ис
 кудн же разума снѣоуицѣаго "нео азъ смѣнѣа ѡглоуиоу ѡномъ дрѣкамно,
 коѣ ирѣа на ирѣас послѣднѣ, и помоуиамъ братно, и дѣири не хотѣирице
 собожрати ѣноу иже многос ѡ нѣ мѣнс ради к тѣниицѣ понѣамн. "нео
 колъѣ ѡ ѣсть ко ѡвѣѣ постакѣ, аице показуѣтѣ ѣниа, понѣ ѣсть пре-
 влоудѣѣники, ѣко и жена ѣсть прсклоудѣѣница, и моужоу жиноу соу-
 цоу дроутомоу сококоуиитѣса: такъ ѡны не телеснѣи но дѣокнѣ ѣ"
 прсклоудѣѣ, иже нѣжѣ жоу соуири ирѣа ирѣки нос косхитѣа. Тѣ токѣ
 урѣзѣ ѣитодно ѡбквасѣи боудѣ, ѡкоуѣа киликѣскаго, и дѣ шѣ ирѣа за-
 тоуѣиномъ повелѣаа быти. Но и на ноу" многос оустрѣтона вѣды кой
 прѣзрѣхо. а ѣгда в килдокѣскѣ краине к такроу киликѣскоуоу ирѣдохѣ
 (л. 367 об.) многос на сѣи ѡири аки вѣртѣтамн, иском рѣо ишихо и
 дѣири всзирѣстѣице истоуицикѣ слѣ тскоуири и замкмоури иже на ко и зина-
 ныс градоуири видѣамн, и гѣамн: легуѣице быти ѣсанѣи ѣнице доуи скин
 закряло, нежелѣ бы оуѣта ѣѡноки оуиноуамн. Снѣоти снѣ мѣнс нѣамло,
 и кѣа науоуири мѣнс рѣ" видѣхомъ: а ѡ ины всѣхъ мало нѣамлоа. а
 ѣниѣ ѡнаго града мѣнс уѣкомомко ирѣнѣа, и многоуоу лѣкови, прѣтики
 мѣнс показамн: тѣ село и ѣсанѣи могло быти ирѣлоу скоѣго оустоуиамъ
 бы намъ, аице бы мы ѡири оустамѣснѣаго законоу ипрѣстрѣгамн. Проноу и
 моаю и колѣна твоѣи кѣсносиа братѣ ѡриии жалѣо" науу твоѣго и насъ
 прѣд когомъ не закоуди, и намъ ѡиини иѣю ани.

Бжественнаго ѣѡана залтооуѣстаго ко ѣниѣ и прѣзкви-
 терѣ бѣгоутиа рѣ" в тѣницоу ккѣжѣи ѣнистоаиа. Гѣа ѣѣ.

Кѣжени вы тѣницы рѣ", кѣри ради, ѡкѣ ради, кѣжени гѣю и
 трѣбѣжени инахѣе уѣсто. Кѣ ми камъ соединамн ѣсте И далско боудѣ-

ири друзги кѣ содѣлали есте. Вездѣ на зѣмахъ и на морѣ коситкмоть прескитысѣ кии дѣла, крѣпость, несоколебасмоть разумѣ и смельсѣ несоуниуженій. Ико инуеоеже и другѣи видѣса тѣко кѣ оустранилѣсть: ни прѣта, ни дилени, ни моу роды, ни грозны, и кездриселеніе смѣрти козвѣцман: ни сопротивники и зоремли скрежетман, і иними кездриселеніи насмѣвман изроугам: ани толкисе потвари, ани кезстѣнысѣ каскетман, ани смѣртъ прѣ оуныа, но кед дии прѣмалѣман: но тѣ кѣ кѣ прейзобилноую и пренѣноую оутихсина матерію показовман. И того ради скетамъ коестниуку, и смалкати и проноктѣоую кѣ кѣ, истокмо друзги, но и крзги и тѣ соткорили. Еманы хто хотѣль козрѣти к совестѣ и, аире не изветкенисѣ и несокѣдоують, ѡбкрѣцѣсть кѣкво кии оу ни уоудеса кемугѣсны. Толкала кѣрѣ естъ прѣне, и ѡноу терзмоцисѣ оудилкмоте. Толкала кѣрѣ еъ злостѣ, (л. 368) иже еъ соткоренисѣ гноушмѣса, и тѣ к тѣ житие кѣрѣ кии ѡбкрѣцѣса. А кой к нѣсѣ кѣкмо, кое реусенисѣ достѣне и несокѣдѣсть. и мисланы кии и мисла ко книгѣ живонѣ: со стѣми мѣнки притени еъ есте. Кѣ во а коестниоу, не и ель, на икѣа прѣкзоніе, но ѡ кѣжесткѣи и мѣми плоууисѣ. Аире ѡѡ ѡ ѡ неслѣнысѣ ѡжорѣ, и поустѣи глѣкми и прокланіа на кой согрѣшмѣо хотѣль помѣци: и егда престоуцлениа испрѣи не моглѣ кѣкво казина, и того ради к теинцоу кѣкѣ кѣ и оуескнокѣ, мѣнкѣ мѣнкѣ икѣкѣеѣ еъ: а кѣ законѣ и оустѣа ѡтеускѣи, кой престоуцлѣо нѣкото-рысѣ, и ерѣсткѣеиоу насѣлѣткѣоу і ѡжкѣнлѣо ѡбкрѣцѣте, і прѣкды радѣ сіе теинте, абы прѣстали кезстѣнысѣ потвари: помынѣйте икѣкѣе прѣем-лѣте коздрѣманіе. Не подоклѣ ти женоу мѣти филиа крата твоѣго, гѣмѣ крѣпкѣи и кѣсоуцѣи ѡ, и доволно емоу кѣмо ко ѡбмануенио евокономоу. Гѣлѣте и вы, и прѣдны соу кии телеса на оуеснѣа, казин, и тѣгман. Еире не оуесуенисѣ еъ есте, но дѣмѣе гоуѣнне прѣтенѣте. Ико не таково еъ к кракоу уасе гѣмоу ногоуки, и толкѣи крѣменѣ еъ таковымѣи колѣзныи братисѣ, еъ страхман, еъ грозман, со ѡжкѣман, евокожѣи прѣ прѣтам дилнѣсѣ роуцман, сикокѣтѣ не кѣтѣмкѣи іхуки, прокланіи, на смѣвман и изроугман. Ико и еъ ро іхѣколинне кѣкѣ показудѣса ѡ кѣжѣнлѣго икѣа, к уиноу кѣмкѣи корѣи, егда такѣ гѣстѣ: кѣспѣнѣте дии нѣкѣе к ни же ѡстѣса, многѣсѣ корѣи моуесина поѣсте. Потѣ корѣнисѣ и несокѣдѣмоире, ѡнисѣ показудѣ такѣ гѣюире: уѣмо изроуганисѣ и икѣмѣ позо кѣсте, уѣмо соѡбкрѣцѣоире тѣль, и тѣ же моуесны кѣман. Аире оуко соѡбкрѣцѣоире борѣса, да ко кѣирѣ прѣтенскѣоире. Ани ко единоу ѣко двѣ, ѣко три, но многѣсѣ поѣман есте смѣрти: і аире иедѣломѣ по разоумѣ. Рѣдѣтеса про то и ирѣте. Гѣ иѣа покемѣкѣ истокмо колѣзнокѣи ѣко разоумѣ прѣломнѣи, ѣко прѣткѣоути, но радокѣти, и кѣсепитѣ, егда и мѣна кии ікѣо кѣ зѣмѣ проиужесоу. И аире к сикѣкѣтѣа радокѣти, егда и тѣль прѣданы кѣкмотѣ донысѣ каскеты, кѣсина, таргман, мѣуи ѡстрысѣ, (л.

368 об.) ѡбоковы, верины, затоуенне прикауенна, вразни сротыс соко-
рица, помышляте ѡбоковышды и ѡко многыс козманна. Рауите того
рѣ и вессанте, поуэстексны коуте, оуكرانياте, помышляте, и много
виши ѡбразо ко борсню коѡроубасте, колникис дѣи воскресасте. Иѡ
моуэси виши много подезни коудете, истокно настоиции, но и коу-
доури: а не токно тык и еидать, но и тѣ кой слышѣ. Иѡрестанне да
прекывас ко оустѣ виши ѡнос мласкос реуенне: и перавны соу пмѣ
кой ниѣ претѣскасны, ко ѡвасню к на коудоуриѣ салвы: ѡбидѣте ко-
кратце ѡскоуеннии конѣ коуде, и скоужени соуженное. И помите кез-
престанѣ ѡ на. И мре далскостно поуѣ на разнии шѣтѣ прекывас:
многы вресненѣ ѡ кѣ разоууены есно: всако кѣ ѡко настоиции и вкоуис
живоуци с пмѣи мѡвниѣ, и виши козмовасныѣ глакы цемоуѣ, кѣуамѣ кѣ
разпрѣстетыи дами приноуѣ. **Обидѣте** вы соѡбѣрѣтѣныѣ сопрѣти на
мѡвни, поасуило виѣ иѡкодиго Иѡо есан всакого козманна ѡбидмоу
тѣ кой кѣ мѡва: Помышляте, ѡбоковыс кѣ иѡке толки канстасеса прѣно-
дѡвни козманна, ѡбидмотѣ дѣишк:

Иѡе ко етѣ ѡиѣ ниѣго ѡѡана заапаѡустаго натрѣаха ко-
стѣтинагрѣ. посаанис ко дѣишнадѣ дѣѡконисѣ. Глакѣ рѣ.

Уто рыдасни, и но уто ни секе, и куди прѣслани которыс ни
кразѣ твоѣ, пѡложити тебе козмогаи быша. и томкѣ моуитѣстку исуам
вдѣла еси дѣвоу свою, писанна ко, иѣ натрѣкис пмѣи прѣсѣла еси, сиѣ-
ко показана ѡуэкасна разоуѣла твоѣго. тыжѣ и zelo скоблю и воасноуѡ.
ѡко дѣно текѣ всаки ѡбразо и оушипресненѣ ѡгона ѡ дѣи твоѣи исѣа,
ѡбходини сокирѡице шѣси колезненѣа и не соуриша. Сис оуѣко и рекал
еси козметѡици. и тоши секе всоуѣ и ѣтире, и в кѣуѣании врсѣ. уто
ко ѡнеуам ти, пмѣи змис ѡ коуѡуѣла не козмогаи еси прѣсѣа на. Иѡ
ѣмѣа по твоѣмоу иѡколенню прѣсѣамѡици на. кѣуѣскаа подкигни и дѣ
ствѡкѣни, мре и конецъ дѣло не прѣде. ни того рѣди колезнокѣ подокѣ.
не гѣи бо сиѣ ѡкѣа (1. 369) кѣоуѣда боини на всиѣы коудоуѣ. уто ѡво
скоужени ѡ си, пмѣи ны прѣслакѣсеса, и дѣно текѣ радовати еси рѣди,
и мѡкосткокѣ и кѣуати занѣ сиѣсѣахъ кѣри пмѣи достѡйство прѣскохо-
дѣрѣа спѡдохѡсѣа. но поуѣтѣ ан иѡе задѣ ѡскобѣмѣс та. и уто прѣсѣ-
вѣна здѣниаго салѣани. кѣзѡмѣис тиѣа и кѣзѡмѣисѣис много. тѣаснос
здѣакис. мреши на тоѣиѣре, ни продѣмѣиѣа грѣ ниѣѣтѣ. ни уто ѡ си кѡ-
нѣ. всѣа ко ни сна ѡко ѡ истѡуиѣа истѡуѡтѣ. Иѡо гѣа мѡѣго сѣна
здѣниаго. и гѣна мѡѣго дѣѡскѡра. шѣѣ кѣзѡпрѣстани сис и дѣюции пмѣи
рѣкис покѡ. реуѣ же и добри натрѣки, иѣ прѣсѣвѣс ко кѣгодѣиѣи и
ко вессани. и в покоѣ мнози. поѣслакѣу мѡрѣно е ко здѣниѣ прѣсѣвѣ-
ниѣ, мре же ѡ слоужениѣис к вессани рыдасни. и сис достѡнѣ секе
тѣриши. Иѡо тамо свѣтаи пмѣи на спѣстѡи кѣиѣы. ѡко сѣмѣ на про-

повѣдати, прославлати ѿ уоудити ѿ оублавити, ѿ ни же зѣла стрѣчире из-
 гилны выхо, но сна оубо никто вѣ. мре сѣишикы. мре ѿ мнози сна глѣють,
 сказа ко ми гнѣ мой пѣлннѣ сѣишкы. іако презвитери фаретриа сѣина тоу
 ко црѣгдрѣдѣ прескыкють, ѿ рѣна сообрѣцати нѣ, ѿ нѣутоже ѡжире
 ѿнѣти ко сопротивникомь пѣишы. ниже сообрѣцати с нимъ. нѣусеже
 ѡжрати. дѣе оубо не смоути ѿ, никто сна да зѣкеть. іако зѣло люто
 лоушма мнѣ в кесарнѣ. ѿ мре нѣуто іако пострадѣ вѣ люто. докѣють
 слоуишихасѣ тѣмо кезуиселѣна ходѣткѣ мнѣ. толѣка ѿ послѣднѣ нѣ
 беда вѣ. іако оубо да не рѣуеи прескоудѣ оу теке ѿ ко краце покѣ ти
 сна, не іако да ѡскобѣмо, нѣ да наслабоу та. сна ко мѣси коушѣ вѣна,
 снѣ когѣтестко мѣс. снѣ согрѣшннѣ мой нѣзюуриени, рѣкине сѣ уаство сн-
 выи нѣсеткѣ нѣскоуиени ѿ преселѣтнеѣ мнѣ. к сѣ же шѣкомѣ оубо-
 кѣ. снѣ оубо хотѣхо кходити к кнѣдѣнѣскоуѣ стрѣу. скободикнѣсѣ гѣлѣтѣ,
 ѿ ѡномѣ нѣ смѣртно зѣиретникѣноу. мнози бо нѣ сѣтѣлюице гѣлу, іако
 гдѣнѣ сѣишѣ фаретрѣ ѡжидѣсѣ тѣ ѿ кездѣ ѡкходить да не погрѣшнѣ тѣсѣ
 кесѣды ѿ кѣа творѣнѣ ѿ оубириастѣ дѣе оубѣри та. ѿ целѣкати, ѿ кѣакоу
 показѣ мѣбо. ѿ мо(л. 369 об.)нѣстирѣ нѣзѣскѣ ѿ жѣскѣ козѣвиже.
 ѿ же сна сѣишѣ ѿ сѣ оубо " ѣдино ѡжидѣ, но сопротивнѣла номышнѣ
 к сѣкѣ, ѡбѣуе ни ѣдиномѣ ѿ козѣсѣлюици сна, нѣуто ѿ сѣ гѣлу. поздѣ
 никѣгда, прѣдѣ к кесарнѣ прѣтроудѣ ѿ нѣсѣ. ѿ в сѣмѣ рѣстениѣ нѣмѣснѣ
 ѡгницы асѣдѣ, ѿ скоба. ѿ послѣднѣла стрѣчѣроуиѣ ѡбрѣто ѡбитѣмѣре в
 послѣнѣ стрѣнѣ гѣдѣ ѿ тѣрѣнѣсѣ творѣ іако ѿ крауѣ ѡбрѣтѣ, ѿ нѣсѣрѣ ѡноу
 оубѣсти. вѣ бо сѣмоѣ рѣстениѣ ѡгницы урѣ дѣнѣ нѣмѣдѣириѣ. к сѣ же
 ѿ сѣ ѡ ноу" зѣострѣдѣниѣ, ѿ троу ѿ сокѣоуиениѣ. ѿ слоужѣнѣ ноуѣто",
 ѿ ноуиѣ ѡскоудѣнѣсѣ ѿ сѣ ни ѣдиномѣ крауѣоу ѿ нѣ вѣти. ѿ сѣе сѣ трѣдѣ
 ѿ знѣсѣмѣ ѿ вѣдѣнѣсѣмѣ нѣстоуѣснѣ выкииѣ. ѿкѣ мѣртѣкѣ сѣ кнѣдѣ ко гѣдѣ,
 тогдѣ оубо прѣдѣна к нѣ прѣуѣтѣ кѣ, ѿ нѣро, ѿ нѣноуѣсткоуициѣ, ѿ
 нѣнокнѣа, ѿ крауѣске ѿ многы наслабѣсѣ крауѣкнѣнѣа. кѣтѣмѣ кѣа нѣ слоужѣ-
 ниѣмѣ ѿ оубѣжѣициѣ. но ѿ снѣце многы рѣслѣснѣсѣ ѡгницы содрѣнѣмѣ к
 послѣнѣ лютиѣ вѣа. коисѣтѣ номѣлоу прѣстѣмѣнѣ нѣдоу ѿ ѡскоудѣкнѣсѣ. фа-
 ретрѣ же сѣишѣ нѣгдѣ іакамнѣсѣ. но ѡжидѣнѣсѣ нѣхо нѣмнѣ не кѣмѣ уѣо сѣ
 нѣзѣомѣло сѣмоу. снѣ же оубо вѣдѣхѣ, іако номѣлоу зѣлоѣ скоуѣскѣсѣа,
 оубишѣла прѣуѣсѣ ѿ ѡнѣсеткнѣ: да іако дѣдоу к коукоу. ѿ нѣло ноути. ѿ
 слоуишихѣсѣа нѣа ноути вѣ. ѿ кѣтѣхѣ соуѣнѣ нѣмнѣ. козѣсѣтнѣнѣа кнѣзѣмѣноу
 нѣскѣрѣнѣ множеткѣ. кесуиселѣнѣмнѣ. коіоіуице кесарѣнѣскоуѣ стрѣу, ѿ нѣкоуѣ
 кѣ кѣанѣкоуѣ зѣегнѣсѣ. ѿ послѣнѣла сотрѣрнѣнѣнѣ. снѣа сѣмнѣмнѣнѣ три-
 коу. прѣсѣ со сокоу коіны ѿ же нѣнѣнѣнѣ нѣздѣ. коіхѣоу бо да не
 ѿ ко гѣдоу прѣстоуѣнѣтѣ. ѿ кѣсѣ к коіхѣнѣ кѣлѣхоу ѿ стрѣсѣ. ѿ ѿ сѣмѣ
 зѣла ѡуѣстѣка вѣсткоуициѣ. іако ѿ сѣмнѣмнѣ прѣзѣитерѣоу стрѣу стѣнѣ коуѣнѣ-
 ти, к сѣ кѣрѣсѣ сѣрѣ кнѣзѣмѣноу нѣа зѣрѣ нѣлкѣ нѣноуѣсткоуициѣ. снѣце бо

лежане фаретрий престави се їко гїю. поноуѣла, порѣка, да ѡзвнеть
 ѡ преграднѣ. истенари же жена належаице єиное, ѡ мнѣ не видоу-
 цюу. скаже їко кавари настанѣ, стыдари ѡ зрири поужоу, єю же
 страдани, ѡ фаретри; ѡ к полоунори вше ко мнѣ єфєкии прсзкнтє, ѡ
 снѣри мѣ козбоудик со многиѣмъ коласмѣ, снѣ гїамне костани молю тѣ,
 кавари ко настанѣ здѣ блнзѣ, оурахоуиѣ ѡво ково бѣ ѡ тогда слышице
 тѣ їко к исмоу гїахѣ ѡ что подоулетѣ творити. во грѣ не можѣ приєз-
 ноути. да не мотѣшаго постражесмѣ, ѡ же ѡскрнїи ѡноуѣ творїи имѣ.
 поноуѣднє же прсзкнтє ѡсходити ѡ поурѣ ко бѣ лоуѣ к полоунори. поурѣ
 тѣна ѡ ѡирауєнна. ѡ снѣ ѡс тос мѣкн поустости ѡсноднєно кѣ. ѡ ни
 єди тоу ємѣ, ни єдинѣ помгланѣ, кѣ оубо нѣ ѡстанинѣ. ѡблѣсѣ страхомѣ
 поноуѣдѣ бнжѣ, ѡ ѡула ѣне оубїр", (л. 371) костѣ притрудєнѣ. покємѣ
 свєрїи кнїгѣ, но ѡ снѣ прсзкнтє покємѣ оублєснїи. да не кавари реує
 свѣтѣ призываєснїи к нѣ. наидоу нѣ нѣ. ѡ тако ѡгаснїа свєрїа тѣко мєка
 козариє носєло, жєстѣ ко бѣ поурѣ зєло ѡ сопротїкѣ ѡ кнѣ. нѣ на по-
 гоу, ѡзкєжє мѣ долоу кноуѣрѣ соуѣцѣ ѡ мѣло не поугьє. тѣжє ѡсѣуиѣ
 калунѣмъ кнѣ прсзкнєтєромѣ. своуи ко ни ѡ ѡнѣ ѡ поїрєснїнѣ, ѡ снѣ
 рѣководїи хоужѣмъ нѣкѣ кєскѣ. ннжє ко хоуїи моуно бѣ по снѣсєкоу
 жєстєкоу поурѣ, ѡ горѣ мотѣ к поуноуи. ѡмыєлн уѣ мѣ бѣ лѣно
 тогда страдѣ, толикиѣмъ зѣмыи содєжнїюу. ѡ ѡгнїиѣ належаи, ѡ шнѣтєжє
 видѣ ѡ ѡхнїрѣснїѣ, ѡ трєнсїроуиє кѣкарѣ. ѡ коїцоуѣ ѡ ѡждїаюцоуѣ к
 роуѣхѣ ѡ. не мнїтантєсѣ снѣ тоуноу страдани. мѣсѣ ѡ шнѣтѣ ѡно слоу-
 чнєло бѣ мнѣ, мнѣгѣ мѣнѣ мнѣ рѣзрєснїи согрѣснїнѣ, ѡ мнѣгоу мѣ по-
 дѣ ѡсѣуєтѣ кнїюу. кнїѣ жє є снѣ нѣ страдати їко мѣ мнѣ снѣ бѣ.
 кѣ ко ѣне видѣнѣ мѣ соуѣрїи к кєсарїи. єлнїѣ смїокнїиѣ, ѡ єлнїѣ
 нѣмѣстнїиѣ. Єлнїѣ к кєскѣстѣ. Єлнїѣ рїторїи. Єлнїѣ тысѣмїнѣ, ѡ нѣ
 рѣ кєсѣ, но кєсѣ днїи нѣмѣрїахоуѣ, оубокоєкѣу, нѣ смїѣ зѣнїє ѡкѣ пош-
 хоуѣ. ѡ снѣ мнѣ рѣзрєжнїнѣ фаретриѣ. ѡ зѣкнїєтѣ ѡзгнїкнїнѣ нѣ ѡ кѣ-
 стѣтнїнѣградѣ. ннжє здѣ ѡстоуѣнїкнїнѣ ѡтѣ нѣ їко мѣ нѣспроуѣю, ннжє то
 тєрдѣ ѡзгнїкнїю, но мнѣно кѣко ѡво ѡзгнїкнїтѣ кто ѡ мѣнѣ слоуѣнѣлѣсѣ
 на поурѣ снѣрѣтѣ страхи ѡ бѣды, ѡ на кєсѣ днїи нѣмѣтѣоуѣ сѣ, ѡ в мѣнѣ
 ѡжнѣосѣ лєтнѣ ѡ кєсєлнѣ, рѣѣюсѣ, ѣнѣ кєлнѣ сокрѣтнїє соєлѣдѣснїѣ мѣтѣ,
 ѡво снѣ нѣтѣ ѡ оуєстроїсѣ. тѣмъ жє ѡ тѣоу мѣю уєснѣ, не стоуѣтнї,
 но рѣдовѣтнї. ѡ бѣлѣ прослѣвнїтнї снѣдѣкнїнѣго нѣ снѣсѣлѣ страдати, ѡ оу-
 сєкє молю мѣтнї снѣ. ѡ ни єднїюуѣ ѡзрєрїи, єкѣ жє нѣкогда к коуєсѣ
 дошєднїи, ѡ нєдоуѣтѣ кѣ ѡложнїхоуѣ со ѡстѣкнї. ѡ сємѣ мнѣ ко здрѣвнї
 уѣтѣ. ѡ страхѣ ѡскрїєсѣлѣго сѣбѣоднїхѣосѣ. мнѣгѣмъ коїноуѣ соуѣрїи. ѡ зѣло
 прѣтнїкоуѣ ѡ ѡноуѣмѣрїєсѣ (л. 371 об.) ѡ потрєкнїѣ ѡзѣкнїанє ѡкєсѣдоуѣ
 к нѣ тєуєтѣ. кєнѣ ко со кѣгоколаснїє нѣ прїнѣлѣо, мѣсѣ жє зѣло є поустѣнїє
 мѣсто. но прїлоуѣнѣлѣо кѣнѣ мєсѣоу бѣ днѣѡскѣроуѣ здѣ ѡ ѡ кєсарїю

посла самоугоу скоюго на се истос. нома не предноуитати скоеиа храмнии
 иноую. и инни инози тоѣ твориниа ноуно испиискѣ быти есго инны пре-
 ноуитат. и ноуихомь к домоу его. и ко всѣ оудокм на. іако и ерлин
 улстаго и многого ради преиубеиана. приде же ека мои скіанни дымко-
 ниса. к то же днѣ к о же и мы придохѣ сокрушиса оубо и притрѣна,
 ави к сицескомь возрастѣ соуци егда и движати неоудобно е. бжгус
 оусердас юноиствоуюри, и ин единаго ѿ колесисий фирмоица. готова
 ко глаголе быти, и ко скяфию ноѣти. ноиѣ сицеско бѣноициѣ слово іако
 та наль ѿвкести иноуиринь. готокѣ есть іако не возратиса к томоу ин-
 гдѣ. но товно прескывати. идеже мре воуденъ. зело же и сно прииима
 црковнии со иногилъ тианисель, и мовокино, и гднѣ мой кѣстатинь бѣго-
 гоктинѣинни, иудакна бы оубо здѣ былъ. и нисамъ инъ іамъ да іако повемо
 сноу приѣти. ностго. ностго ради кроиѣ проиуболенна не смѣсть приѣти. мре
 и велии жсалсть іакѣ глають. ин тоу прескывати моги, крист ко са и
 таиса. томка его содѣжитъ зла іакѣ глають. іамю ѣбо да не инко сотво-
 ринии мѣста ради. мре же наки иуболини искоуенти проиуболенне и. ты
 оубо сокою да инуѣо реусни. но искоуеннии твоясь. рзюуиѣ гдѣ оуиы-
 шамю про на. и мре оурауиѣени іако кан тоу иегдѣ ко приубокомь
 гдѣ. иан ко визире, иан канъ никомидни, и сис приѣли, мресан далсус
 иегде, и мѣста есго далсуйане. иан томко еанко мѣсто сис да не при-
 цени. ноиѣ жестоко ин е велии, и мотѣ. к настоимре ко много ѣно-
 коение здѣ приѣмо, іако и ко двои днѣ ѿложъ всю іа ѿ ноути быкину⁹ го-
 рестъ, да ѿ всѣхъ прикмотивнииса на скорбѣ, еже ко иубиании семъ.
 Бѣгодарѣ и слави единаго кіа ко трѣе слакииаго, ѿіа и сїа и етого
 дѣа, инъ и прио, и ко вѣки вѣкомь, аминь:

Листъ 405—411: Каталогъуе албо реестръ всеѣхъ книгъ бо-
 жественнаго Іоана Златоустаго архіеннекона Константино-
 полскаго: которые суть главы преведены и которые не пре-
 ведены. преведены убо по чину книгъ на предѣ положи-
 хом непреведенные того ради здѣ іако в предословие
 книги сее явиномъ вини о том там да размотритѣя при-
 лежне о семъ¹⁾.

Перваа часть, котораа ест ветхаго закону. В бытіе бесѣды ѣѣ.

¹⁾ Заглавіе написано киноварье.

О Бытьи чтанію, и о постѣхъ, слово.

Яко первыи челоуѣкъ есть возвышении надо все сотворение, слово.

О Адаме, и Еуѣе, бесѣда.

О Бытїю, и заповѣди ядешиа от древа ко Адаму, слово.

О падению перваго челоуѣка, бесѣдъ ѿ.

О Адаме, содомлинехъ, Ахаве, и о покаанїю, слово.

На оно е в Бытье, вражду положу между тобою и женою, слово.

О вѣре Авраамове и жертвер. Исакове, слово.

О потщанїю избавления ближняго, и чего ради Авраамъ наречен
есть Авраам, бесѣда.

О Иосифе гдѣ от братїи проданъ былъ, слово.

О иосифове воздержанїю, слово.

О Моисею, слово.

О том што писано есть в Судїяхъ, главы ѿ, Еотан уготовилса па
брань, и обещанїе обѣщаль, и прочїе.

О вѣре Аишны, и о алкане, бесѣдъ, ѿ. а перваа не обрѣтаеся.

О Аише, и о Сомошловомъ воспитанїю, бесѣды ѿ.

И пакї о Аишѣ и безпреставныхъ молитвахъ, бесѣды ѿ.

О тои же Аишѣ, бесѣдъ ѿ.

О Давыде и Сауле, и о терпению, бесѣда.

О преподобию, и о Давыде, и о Сауле, бесѣда, ѿ.

Ижъ не безобѣдно есть ходити на позорища, и о Давиде и Сауле,
бесѣда.

О словахъ Давидовыхъ: хто еси аз, ижъ такову благодать обрѣл
есми, и прочїе бесѣда.

О Ависаломе гонящимъ от отца, и о погнбелїи его, слово.

О Илиї пророце. словъ ѿ.

О вознесениї Илиїне, бесѣда.

О Неомане сирскомъ от Елисеа исцеленомъ, слово.

О Елисею и сирскихъ лукавствахъ обличенныхъ, слово ѿд.

О претерпениї Невълемъ, бесѣдъ ѿ.

О блаженномъ Іеве и Аврааме, бесѣда.

На Исаню предословіе, первое.

На Исаню предословіе, второе.

На Исаню пророка толкованїе.

На оно Исанево: ели хочете и послушаете мене и прочїе.

О слове Исани, видѣхъ Господа сядяща на престоле висоце, и
прочее, бесѣдъ ѿ.

О мѣсцу Исани, з главы ѿж, воспѣвайте Господу пѣвіе новое,
хвала его на концехъ земли.

О мѣсцу Псалма ѝк, радуйся Сіон се цар твои пришель.

О Еремее пророце, слово.

На о по Мудрости, праведных души в руде божии суть и прочее.

О трехъ отроцѣхъ, беседа.

О светои Сусанне, беседа.

О Іоне пророце, беседа.

О мѣсцу Захаріи, главъ ѝ, се муж восток имя ему, под сѣнію его възде солнце.

О паржвию, семи Макковен, беседа.

О неповѣданію грѣха, слово.

О Фарисею и Мытарѣ поученіе.

О молитве дражайшаго креста, словъ ѿ.

О Давыдовыхъ пясняхъ (sic), слово.

О мѣсцу псалма ѝ, неповѣм вся чудеса твои Господи, беседа.

О мѣсцу псалма џ, терпение у благих не погнѣет во вѣки, беседа.

Толкованіе псалма ѧк и сто-шестого на десять.

О мѣсцу псалма ѧд, Господи пастави мя правдою твоєю.

О мѣсцу псалма ѧе, Господи призри и помилуй мя.

О мѣсцу псалма ѧз, Господь просвѣщеніе мое и збавленіе мое и прочее.

О мѣсцу псалма ѧџ, Господи Боже мой во вѣки неповѣм ти ся.

О мѣсцу псалма ѧг, кто есть человекъ хотящии живота.

Толкованіе на наше псалма, ѧ.

Толкованіе на псалом ѧи, помилуй мя Боже, беседа ѧи.

О мѣсцу псалма ѧи, услыши мя Господи иже сладчайши милость твоя.

О мѣсцу псалма ѧл, спидет яко дождь на руно.

О мѣсцу псалма ѧд, да не вовѣки прогнѣваешися на нь.

О мѣсцу псалма ѧе, кто востанет ми на лукавующих и прочее.

На псалом ѧе, воспоите Господеви вся земля.

Вытолкованіе на псаломъ сто и пятнадцатыи, вѣровах тѣм же и возглаголах.

О мѣсцу псалма рѧи, благо сотворил еси с рабом твоим Господи.

О мѣсцу псалма рѧи, близу еси Господи и вси путіе твои правда.

О мѣсцу псалма рѧл, да будет же мир в силе твоеи и превзоби в столпѣх стѣн твоих.

О мѣсцу псалма рѧж, не вижди в суд с рабом твоим Господи, яко не оправдится пред тобою и проч.

На псалом, рѧи, хвалите Бога во святых его.

Второй части реестръ которы есть на Матѳея, Марка и Луку.

Толкованне Златоустово на евангелію Матѳеову, бесѣдь ѿа.

Толкованне на евангелію Матѳееву, бесѣдь ѿд.

Остатковъ з евангеліи Матѳеовои бесѣдь ѿг тѣмъ чином разложеньюмъ.

З главы ѿ, егда роженъ есть Іисусъ во Вифлѳомѣ іудейскомъ, и прочіе на богоявленіе Господне.

С тое же главы, аггелъ Господень явился во снѣ Іосифу, и прочее, на празникъ младенцовъ.

С тое же главы, о нарожениу святыхъ невинныхъ младенцовъ.

С тое же главы: на оно се аггелъ явился, и прочіе, по празднице богоявленія.

З главы ѿ, веденъ есть Іисусъ в пустыню, и прочіе, в недѣлю первую поста.

З главы ѿ, егда видѣлъ Іисусъ толпу возшелъ на гору.

С тое же главы: хто чинитъ такъ и научаетъ, наиболіиши наречется во царствіи небесномъ.

С тое же главы, слышали есте иже речено есть древнимъ, да будешь любити ближняго твоего и прочіе: на празникъ святыхъ Іоана и Павла.

З главы ѿ: егда поститесь, не бывайте яко лицемѣры: читаемо во среду на день першіе недѣли поста.

С тое же главы: на тое жь.

З главы ѿ на оно: стережитесь отъ лживыхъ пророковъ.

З главы ѿ, вшедше Іисусъ во лодію, превелся, и прочіе, (в) недѣлю ѿи по пентикостію.

С тое же на оно: преходяще Іисусъ видѣ челоуѣка сидящаго и прочіе: о обращенію Матѳееву.

З главы ѿи ять Іоана посадиль в темницу на усекиовеніе Іоана Крестителя.

О томъ же.

З главы ѿи: изшедше Іисусъ пошелъ во страны Тирски и Сидонски и прочіе.

О жепѣ хананеяноу.

З главы ѿ горе миру отъ соблазновъ, потреба ижъ бы пришли.

С тое же на оно, Господи, если согрешить братъ мой, колко отщущу ему.

О томъ же слове евангескомъ, о томъ которыи долженъ былъ десят тысященъ талантовъ.

3 главы ѳ: если достоин человекъви отпустить жену свою по всякой винѣ, на обретеніе честнаго креста.

Похвала Максима, и яковы поименованы маюти жены.

С тоѣ же главы на оно: есмь оставихом все: на память святаго Павла

3 главы ѵа егда се приближил до Ерусалиму: на Господне вохожденіе дня.

С тоѣ ж главы, о древе смоковницы, от Господа проклятои.

3 главы ѵс, и что сотворите единому от намиѣйскихъ моихъ и прочее.

О богатомъ и убогомъ: и о чиненію милостыни.

М а р к о.

На евангелію Маркову, бесѣдъ ѿ.

Зъ евангелія Луки остатки.

3 главы ѿ, о рожествѣ святаго Іоана Крестителя слово.

3 главы ѿ, и положила его во яслех: о рожестве Христовѣ бесѣда.

3 главы ѿ, о впадшимъ в разбойники слово.

3 главы ѿ, о отцу и двухъ сынехъ бесѣда.

3 главы ѿ, о богатомъ бесѣда.

3 тоѣ же главы: о Лазарю, и о богатомъ, бесѣдъ ѿ.

3 главы ѿ: о Закхею слово.

Т р е т ь е е ч а с т и р е с т р а.

Которыѣ толки маюти на Іоана Деянія Апостолскіе, и учения светыѣ.

(Т)олкованіе Златоустово, на Іоаново евангеліе, бесѣдъ ѿз.

Бесѣдъ иѵколко на Іоана по чину главъ.

На первую главу, о вѣре во Христа.

С тоѣ ж: былъ человекъ посланъ от Бога, о стомъ Іоанѣ Крестителю.

3 главы ѿ, придетъ часъ, когда истинныѣ поклонцы хвалити будутъ Отца и прочіе.

3 главы ѿ: о Лазарю воскресномъ.

3 главы ѿ: вы друзи мои есте, если учините что вамъ повелѣваю, бесѣдъ ѿ.

- На деяние апостольское, бесѣды ѿ
 О предателю и таинахъ Господнихъ. Ученія святыя.
 На день страсти, бесѣды ѿ.
 О преданію Іудине: на вечерю Господню.
 О разбойнице слово.
 О кресте и о разбойнице, на день преуготовления, бесѣды ѿ.
 О кресте Господнемъ бесѣда.
 О воскресенію, бесѣды ѿ.
 О вознесенію бесѣда.
 На пентикостно слово. На пентикосте и о святомъ духу слово.
 О светомъ тронце слово.
 На день обновленія и о святости, слово.
 О воздаянію святыхъ и о различныхъ честехъ, апостольскихъ, и о
 геоне, слово.
 О мученицехъ слово.
 О мученицехъ иже албо наследованы албо непохвалены маюти быти
 слово.
 О блаженномъ Филогоне реченое.
 На Ювентуса и Максима мученики слово.
 Остатки со епископии Павла, бесѣды ді.
 О словѣхъ Павла не толко и похвалюс в бѣдахъ.
 О словѣ Павла, воздровите, Акилу, и Прискилу.
 О разводе.
 О главахъ Павла, не хощу васъ невѣдати братіа иже отцы ваши
 всеѣ под облакомъ быша.
 О вѣре, надѣи, и любви.
 О словѣхъ Павла, егда покорятеся ему всячески, тогда, и прочне.
 О милостивии и о наданію на светыхъ.
 О словѣхъ Павла, амающе того же духа вѣры и прочне.
 О тыхъ же, и противъ монахианъ.
 О тыхъ же и о милостивии.
 О словѣхъ Павла: о даи бысте подъяли мало нѣчто безумія моего.
 О множенію евангелія.
 О словѣхъ Павла, о усоншихъ не хощу васъ не вѣдати братіа.
 О похвалѣ светого Павла бесѣды ѿ.
 О знанію паруганя, и о обращенію святого Павла.

Четвертой части реестръ.

До епископии Павла до римляновъ, бесѣды ѿк.
 Которыи есть на светого Павла.

- На епистолию першую Павла до Коринѳов, бесѣдъ ѿд.
 На епистолию вторую Павла до Коринѳов, бесѣдъ ѿ.
 На епистолию Павла до Галатов толкъ.
 На епистолию до Ефесовъ, бесѣдъ ѿд.
 На епистолию Павла до Филиппеевъ, бесѣдъ ѿг.
 На епистолию Павла до Каласаевъ, бесѣдъ ѿг.
 На епистолию Павла до Солунянъ первую, бесѣдъ ѿг.
 На епистолию Павла до Солунянъ вторую бесѣдъ ѿ.
 На епистолию Павла до Тимофея, первую бесѣдъ ѿг.
 На епистолию Павла до Тимофея вторую бесѣдъ ѿ.
 На епистолию Павла до Тита бесѣдъ ѿ.
 На епистолию Павла до Филимона, бесѣдъ ѿ.
 На епистолию Павла до Евреевъ, бесѣдъ ѿг.

Пятой части реестръ который есть о различныхъ вещахъ.

До люду антиохискаго, бесѣдъ г, которыхъ знаменования наслѣдуютъ.

Виномъ мало наслажатис. ѿ.

О Феодоси великаго царя благочестиваго, и на глаголь апостола, богатымъ того вѣка заирецаи, и прочие. ѿ.

О посолствѣ Флавіяна епископа за градъ и о клеветѣ. г.

О терпению, и о претерпеванію, и о воздержанію отъ клятвы д.

Иже смерти не ятис, по грѣха, и ижъ клятвъ всякимъ обычаемъ стрещис. ѿ.

Иже полезивъ естъ страхъ властелинъ и о клятвахъ хранению. ѿ.

Иже смущение до грѣха потребления полезно, о сотворенію и о выстереганію отъ клятвы. ѿ.

До преподобна подвигъ и о выстереганію отъ клятвы. ѿ.

О излишней страсти, и о слуханію слова по брашвахъ, и ижъ не клятис. ѿ.

Привоженіе мира выповеданіе соиротивъ еллипсовъ, и отъ устрешения клятвы. г.

Благодарение ко Богу. ѿг.

О сотворенію челоуѣка. ѿг.

О премененію смутныхъ, и о сотворенію челоуѣка. ѿг.

О люду избавленномъ, отъ всякия скорби, и о воздержанію клятвъ напоминае. ѿг.

О напасти града Антиохии. ѿг.

О междуусобныхъ браяхъ того жъ града г.

До влаетелей и от Оеодосия царя яко посланных, для измскивания столов сокрушение. ѿ.

О посте, на слово апостола, радуете о Госноде всегда. ѿ.

До любодѣи на ромах тружающихся. ѿ.

О царя со градом умирению. ѿ.

Краткописание до просвцаемых, о женах, венцах, и златом себе украшающих, и вешествах, и чаровства наслѣдующих. ѿ.

О пакаанию и воздержанию, и дѣвстве. ѿ.

Ижь христианину подобает житие доброе мѣти. ѿ.

О доброхотномъ общованию. ѿ.

О жития добромъ. ѿ.

Иже з малѣйших начато пренодобие. ѿ.

О клятвъ воздержанию. ѿ.

О ухожению от клятвъ. ѿ.

О против гнѣвающихся. ѿ.

О гнѣве. ѿ.

О гнѣве же, о долгом житию, и о смиреню. ѿ.

О милостине и милосердию. ѿ.

Иже ест наука милостиня над все науки наприблѣнша. ѿ.

Иже потреба много попечения мѣти о Божию желанию, и о милостине. ѿ.

О милостине и милосердию. ѿ.

Ижь великаа ест добродѣтел противко нам согрѣшающим отпущати грѣхи, и о милостине. ѿ.

О смиреню и о тихости. ѿ.

О смиреню, и иж настояще яко бы не были, взгаржати потреба. ѿ.

О пакаанию, и иж не подобает о собѣ надшемъ отчааватис. ѿ.

О пакаании, и иж великаа добродѣтел ест свои грѣхи познати. ѿ.

Ико о своей души попечение потреба мѣти о молитве и покаянню. ѿ.

О празной хвалѣ и о тщеславию. ѿ.

О зависти и ненависти. О ненависти и зависти. ѿ.

Иже всегда подобает грѣх мѣти на памяти и о судѣ. ѿ.

Ижь надмучение горе ест царства небеснаго отиати и о судѣ. ѿ.

О страшиномъ суда дню, и о милости Божиен. ѿ.

О суду и о лакомстве которое не с великости, но от произволения судимо бывает, и о тѣх которые о егонской мученице не вѣдаютъ. ѿ.

О тѣх которые о егонской мученице вѣрити не хотят, и о суду. ѿ.

О згодеи любви, и о добродѣланню живущим. ѿа.

Во смиренню Христосе наследован мает быти, о злых забытю, и иж во пренедобно положенное смутити ничесо же може. ѿв.

О любви по Воле и зависенку. ѿг.

Противъ тѣхъ, которые невизнесту и сладострастною служатъ. ѿд.

Противъ збыткующихъ, и когоры ест удали на сладострастие и о настоящего вѣка скончаваю. ѿе.

О мнишеском житию. ѿз.

О том же и о суду. ѿз.

О житию мниховъ, и о читанню писанин. ѿи.

О благодати котораа мнищим дивана бываает, и о житию мниховъ. ѿю.

О берущихъ недостоине Божии тайны. ѿк.

О святыхъ тайнъ приобщенню, а иже приобщитие не хотяще, а ни при молитве достоинъ ест быти. ѿл.

Полезны суг искушения мѣрыне, а иж Богу служаще нанасте ожидать мает. ѿм.

Для любви Христовой всякую потреба беду зносити. ѿн.

На болшее в говенню списканне благодаренне. ѿо.

Богу благодарити маем, иж ничтоже тяжкого не заповедае.

Царство небесное без говенна и трудовъ достуипти не можеть.

Ту мучитие грѣховъ подобаетъ отиущенне.

Обидающего мужественне зносити потреба, Бога ради болшенъ естъ ижли добродѣтел. ѿп.

Грѣшныи оидакиваны маютъ быти живущие и умрине. ѿр.

О умершихъ не плавати, но милостие ленив. ѿс.

Ничесо ж полезенъ постъ, если другихъ дѣль не будетъ и о молитве. ѿа.

О посте: и иж болене щедроты размышляти наиболшее естъ приношение.

О посте святыхъ четиридесятнице, ижъ ленивцима намъ никотораго не будетъ оправданна.

Полезно быти убожество и чети първи в беседе ѿ о вѣре Апост.

На о н о е евангелии у Матоса, егда узрѣвъ Господь. толцу в части ѿи.

На евангелеское о н о, колко согрешитъ противъ мене братъ мой, ѿ части.

Ижъ до конца стоящему уповати не потреба, а ни надшему отчаати.

Ленив естъ неправду терпѣти, ижли дѣлати.

О молитве.

О покаянню.

Учительное и запретительное.

О священничестве книга ѡ.

О сокрушенно сердца книги ѣ.

О проведенно Божиим до Стагирна мнха книги г.

О проведенно Божиим и о смотренно, реченъ ж.

О молению Бога, книги к.

О хвалѣ Божен слово.

О любви Божей, и о претерпѣванно противных слово.

О дѣланно благодаренъ Богу, не толко слова, но и дѣла, слово.

О молитве Господнен бесѣда.

На неовѣданне апостолское толкованне бесѣдъ дѣ.

До поокрещенных бесѣда.

До хотящих креститис бесѣда.

О воинстве духовном бесѣда.

О воинстве христьянскомъ бесѣда.

О искустве науки бесѣда.

О горлице и церкви бесѣда.

Ижь никто ж смущен бывает, толко сам от себе возжеланье.

О добродѣтелях и согрѣшеннах реченне.

О любви, которая все управляет и совершаетъ, слово.

О смиренно слово.

Да любим всѣх, и напастующих слово.

Иж бымы благословили клеунцим, Христовым и святых подобием слово.

Иж бымы никого от братни не соблазнили слово.

О злости от нас искорененно слово.

О злости изгнаной и пренедобно введеноем слово.

О изгнанно грѣховъ памяти слово.

Плоти похоти иж бымы не наследовали, слово.

На пренедобна родителей на уновасем, а ни а (г)реховъ их трепещем, слово.

Против отчаанна и гордости, слово.

Добродѣлающе да не отчаемя слово.

О человеческом неблагодаренно и о доброхотстве противъ ближним благодаренно Христовым подобием, слово.

О празной хвалѣ возжеленно, слово.

Противъ объяденню и плети наслаженнаю слово.

О зело малых грѣсѣхъ небезбѣдности слово.

О суете и краткости настоящаго живота.

О покаанія, бесѣдъ і.

О покаанію, слово.

О покаанію и исповѣданію, слово.

О исповѣданію грѣха, слово.

О посте, слово ѵ.

О милостини и странноприимству, слово.

О милосердію, слово.

О милосердію, и о двухъ женахъ вдовахъ бесѣда.

О раздаванія вещи твоихъ отъ тебе дѣланныхъ и о житію мнховъ.

Не изыскуемъ убо сихъ прилежно, слово.

Реченіе на настаетъ новаго мѣсяца егда не пришелъ в народъ того дня епископъ антиохинскій Фливіянъ, противъ тѣхъ которые новомѣсячиа соблюдаютъ во граде пляшу, и на слово апостола, все во славу Божию дѣлайте.

Егда избранъ былъ Іоанъ Златоустыи презвитеромъ быти о собѣ, и о епископѣ, и о людю множестве, слово.

О изгнанію святого Іоана Златоустаго бесѣда.

По возвращенію перваго изгнаннаго бесѣда.

О возвращенію святого Іоана отъ Азії до Константинополя бесѣда.

Егда Сартонипусъ и Авриліанусъ изгнанныи были, . . . изшель быль отъ града, и о лакомстве бесѣда.

О приятію Сивиріана.

Свиріана епископа о мире, слово.

Епистоленъ семь.

Инокентію папе римскому.

До того жъ Инокентіа.

Киріаку епископу изгнанному.

До епископовъ и презвитеровъ благочестія ради в темницу вверженныхъ.

До Феодора упадшаго запретительное першее, албо о исправленію паденія.

До Феодора мниха.

До Алимпіяды жены знаменитой.

Повѣстна а либо отвѣты.

Противъ еллипов Вавилы епископа и мученика житие содержащи,
книга ѿ.

Противъ жидовъ речение ѿ.

О неспостижимом Божиимъ естестве противъ аммонеемъ бесѣда ѿ.

О клятве слово.

Противъ елливомъ показание иже Христосъ есть Богъ.

Противъ амонеемъ слово. Противъ еретикомъ, слово.

О сравненію царя и мниха книга ѿ.

Противъ наругателемъ житія мнишескаго книги ѿ.

На Евтропіа скопца бесѣда.

Иже подзаконныя жены маютъ вкупе пребывати съ мужми, слово.

И противъ прелюдодѣевъ, и тѣхъ которые приемлютъ наследницы
вмѣсто сестрь.

Литоргія святаго Іоана Златоустаго.

Реестра пятау части конецъ.

II. Примѣчанія кн. Курбскаго къ переводу твореній Іоанна Дамаскина.

(Издается по рук. Моск. Рум. Муз. XVII в., № 193).

Противъ словъ текста: вѣдати убо подобаеъ пероженнаго гомоніумъ быті...—на поляхъ: „Скаа. По вгрецку гомоніумъ, а по римски, еквивокумъ, а по словенескиж ні єдино знамянующее, а сіє діалектічки глаголет Дамаскин“ (л. 12).

Противъ словъ текста: а яковни был бы образъ разлічіа нікакоже...—на поляхъ: „Рекше вѣдаемъ нікакоже“ (л. 14).

Противъ словъ текста: кождый бо є нихъ єсть імѣюще душу разумну і смертну...—на пол.: „Скаа. Рекше, разрешителну от тѣла, до времені воскресенія: а не яко єпикуріане глаголют ищезателну“ (л. 15).

Противъ словъ текста: а зло благості, і єщества не бытіє...—на пол.: „Сирѣчь хужше і недостощенє зло благості, а єщества небытіє“ (л. 21).

Противъ словъ текста: подобаетъ вѣдати иже Богъ нічесоже терпѣть, і всеє вєдѣемъ...—на поляхъ: „Сирѣчь, ніким же биваетъ обємлемъ а ні удержимъ“ (л. 22 об. — 23).

Противъ словъ текста: і вѣк єдинъ вєі вѣкї є содержанці...—на поляхъ: „Сирєч, вєє настоящїи вѣкъ от созданія міра, аж до скончанія“ (л. 27).

Противъ словъ текста: ібо не плотекї по єстєству преобразуются, а ні імѣють трї образы вєлічества...—на пол.: „Вєякое бо тѣло трї образы вєлічества імѣетъ, сирєч, долготу, шїроту, толєтоту“ (л. 28 об.).

Противъ словъ текста: є тѣх ангельєскихъ сілъ, та, аже старѣїшїнєство імѣла надъ земнымъ чїномъ...—на поляхъ къ сл. „та“: „Сирєч сіла“ (л. 29 об.).

Противъ словъ текста: ібо тѣ отъ землі, і воды, воздуха же і огня повелєніємъ создателя быша...—на поляхъ: „Сирєч, тѣ отъ подлежащїє вєщї“ (л. 30 об.).

Противъ словъ текста: окрестъ воздуха отовсюды огонь, а въ всѣхъ вокругъ быті небо.... на поляхъ: „Сіречь, около всѣхъ четырехъ стихій“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: оно само быті зѣло топчайшаго естества, яко бы дымъ.... на поляхъ: „Сіречь, еже послѣднее къ высотѣ“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: афрадїтію убо глаголют нѣкогда денницю, нѣкогда вечерницю.... на поляхъ: „Денницю глаголют егда предъ солнцемъ восходит, вечерницю ж по солнцу заходящую“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: обычаї убо божественному писанію есть, воздухъ небо нарицати, пожеже зрїм его к горѣ.... на поляхъ: „Орапос елпїскїи, а по словенскїи горѣзрѣпіа“ (л. 32 об.).

Противъ словъ текста: аще і семъ круговъ за семъ небесъ разумѣти восхоощеши, никакожъ істинна в правде умалїтся... на поляхъ: „Глаголетъ, аще седмъ круговъ сіречь, седмъ путей по нїхъ же планеты благочїнне по божїю устроенїю, шествуютъ, которые кругї, албо путї, учїтели церковныє, всї во єдиномъ небесї, рекше, въ твердї быті разумѣютъ. нїкако правда умалїтся, і сїце по божественному Павлу трї небеса имѣти будемъ, сіречь, первое небо небесное, потомъ твердѣ, послѣдїже воздухъ, бо і то писанїе небомъ паречетъ, якъ здѣ Дамаскїи свидѣтельствуєтъ“ (л. 32 об.).

Противъ словъ текста: Тѣмъ свѣтїламъ первородную свѣтлость создателъ вложїлъ, не иже бы потребовалъ другаго свѣта, по іже бы неправеденъ свѣтъ онъ былъ... на поляхъ: „Сіречь, яжъ прежде сотворенїа свѣтїлъ, во трехъ днехъ свѣтїлъ безъ солнца і лупы, извѣздъ, ботѣвъ четвертый день сотвореннї суть“ (л. 34).

Противъ словъ текста: с тѣхъ свѣтїлъ, седмъ планетъ глаголють быті, і поведаютъ ихъ противъ теченїа неба своимъ двїженїемъ тещї, сего ради і планѣты, сіречь, блудящїє нарицаются... на поляхъ: „Блудящїє сего ради нарицаются, іжъ овогда поправу солнца, овогда полѣву грядуть, не яко солнце, яжъ подѣ єдіною чертою ходїтъ, которая черта еклїптика нарицається“ (л. 34).

Противъ словъ текста: а поці подъ землею заходяще і другїмъ свѣтїламъ уступующе вечеръ составїло.... на поляхъ: „Сіречь, солнце другїмъ свѣтїламъ уступаетъ якъ, мѣсяцу і звездамъ“ (л. 35 об.).

Противъ словъ текста: рождаются убо часто і кометы, і знамяніа нѣякіє во смерть царей.... на поляхъ: „Кометы звѣзды хвастатыє, або тѣмъ подобныє“ (л. 36 об.).

Противъ словъ текста: обретається сопротївъ чрезъ глубокое центро

солнце под землею, а луна на земли... на поляхъ: „Центрумъ, есть точка малая среди самыхъ земли“ (л. 37 об.).

Противъ словъ текста: поставлены суть і многіе нучіны, горы, острова, потоки, и пристанища імуні различные лімені і акты... на поляхъ къ сл. „Лімені“ — „пристанища посольны“, къ сл. акты — „Акты къ каменнымъ горамъ пристанища“ (л. 38 об.).

Противъ словъ текста: откуды і облакі составляются, і облакі родятся, і неходящей сладкой водѣ... на поляхъ: „Сладкая вода из моря вытегемая от солнца, обращается во мглу, которая приидет в среднюю часть воздуха, тамо от студені аера, згуцается, и ралетопляется от солнца, албо от другихъ звездъ. і бываеъ дожь“ (л. 39).

Противъ словъ текста: яко чловѣкъ чувственный купно і разумный сотворенъ есть, такъ же і его святое мѣсто... на поляхъ: „Сіреч рай“ (л. 42).

Противъ словъ текста: былъ яко другіи ангель і тѣмъ шталася... на поляхъ: „Сіречъ зрѣніемъ божественнымъ“ (л. 42 об.).

Противъ словъ текста: Дивный есть разум твой мною, сіречъ моимъ существомъ... на поляхъ: „Ні въ единой бо тварі еіце удивленъ есть разумъ божій, яко в чловѣцѣ“ (л. 43).

Противъ словъ текста: не въ божество убо прилагаему въ божіе существо, но божественнымъ осіяніемъ... на поляхъ: „Сіреч, божественъ будетъ“ (л. 44).

Противъ словъ текста: безплотна же і невідіма, і необразна на двое разумеваемъ, ібо оныя по естеству а тѣ по благодати. на поляхъ: „Сіречъ, телесныя с чувства по естеству, а по благодаті разумныя, безсмертныя, і безплотныя, рекше душа умная, і словесная, і совесть“ (л. 44 об.).

Противъ словъ текста: а которая убо не есть послунна, і которая не препірается словы, животная есть, которая токаемая нарицается... на поляхъ: „Сиречь, егда руку ко сердцу приложішь, токаетъ, сіречъ біется, албо жилы біются, і аще бы имъ заповѣдывалъ незнають, а ні слышатъ, бо сіа часть животная, рекше, садовая, далеко от словесныя часті души: а средняя часть души, сіречъ, ежъ душевная нарицается сіа покарается умной и словесной часті души, пожежъ бліжайша къ ней“ (л. 46).

Противъ словъ текста: і сѣменная, родная, садовая, і растительная, і ізидеть плоти сіа бо не словомъ устроится, но естествомъ... на поляхъ: „Сіречъ умножаетъ плоть“ (л. 46.).

Противъ словъ текста: потреба убо вѣдати, ижъ мы здѣ добро мвяще і истинное благо, а еже мнитъся добро, разумеваемъ такожъ і

злю... на поляхъ: „Сіречь, се тѣмъ нижними частями души, сіречь, сядовною і душевною, по разумною частью размышляемъ, і рассуждаемъ“ (л. 46).

Противъ словъ текста: ібо ізобіжені, або мнше ізоіжені быти гнѣваемся, і бываеъ убо смешанно сіе возмущеніе, с вождельніа і гнѣву, особы убо гнѣва трі: гнѣвъ яж нарицаеъ колерою, або желчію, запаленіе і ядовітость... на поляхъ: „Гнѣву полагаеъ трі особы, або трикратен. Первый, пра по римскіи, гнѣвъ по словенскі, а прикладаеъ таковыи гнѣвъ, клеу воспаленному, або къ изгрѣбьям, іжъ прудчайше і зѣше возгоряеъ, а скоро і угасаеъ. Другій гнѣвъ, іракундія, нарицаеъ, уподобляеъ огню въ желѣзе разгоревшемуся, егда разгорітсѣ долго в желѣзе горячесть его і теплота бываеъ. Третьяя особа гнѣву, инфенсію нарицаеъ, сія уподобляеъ огню в трудовой губе верженну, в пѣякіе вещи сокровенше и неявише горяче, а сущім імже касеътсѣ всі истребляеъ, понеже обохъ тѣхъ горшеі, должайше пребываеъ неугасающе“ (л. 47).

Противъ словъ текста: ядовітость убо гнѣвъ естъ, время ко отомщенію сохраняюще, отуды реченно грецкою бесѣдою котосъ от лежаніа... на поляхъ: „Сіречь, ижъ внутрь лежитъ положенный гнѣвъ, або злость на отомщеніе“ (л. 47 об.).

Противъ словъ текста: того яж не препіраеъ разумомъ сіла суть, растітельная і подобная ей пріростающая і токателная... на поляхъ: „Того або сіречь, тое часті души, иже вееататива, по римскі нарицаеъ, а по руски помножателная, которая въ садахъ и в зѣліяхъ“ (л. 47 об.).

Противъ словъ текста: сіла выображающая, сіла естъ часті души безсловесные, которая дѣлаеъ подмогою чувствъ, которая і чувствомъ нарицаеъ... на поляхъ: „Сіречь, отъ внѣшнихъ ко внутреннимъ, яж имѣютъ свои поставленные чины, втайне сокрыти“ (л. 48).

Противъ словъ текста: і дів оныхъ яж помышляла, і тѣхъ яж вырозумѣла въ цѣле сохраняеъ, нарицаеъ паметать... на поляхъ: „Сіречь в памети імѣті“ (л. 50).

Противъ словъ текста: сіла убо помышлятелная чрезъ чувства вещи объятые поручаеъ совестной і мысленной часті (едінаковы убо обе совестная і умная суть) которая пріимующе і рассуждающе, посылаетъ ко сіле паметной... на поляхъ: „Пріимуще, сиречь помышленіа от сердца исходящіе от животныи часті души чрезъ послы, рекше внутренныи чувства: і познавши і вырозумѣвши, и рассудивши, і постановивши ко управленію, посылаетъ къ памети ва дѣла исполненіе“ (л. 50 об.).

Противъ словъ текста: но вѣсть печалъ тоє терѣніє, понежъ егда печуветвенне терпятъ не скорбятъ.... на поляхъ: „Яко вода грѣма, земля орома, і древо посекаемо, сіречь печуветвенны, сего радъ терпятъ безъ скорбі, або безъ болѣзни“ (л. 51).

Противъ словъ текста: а в чловѣцехъ убо імѣющіхъ разумъ, бываєтъ вѣщєи ведєно естєственное желаніє, нежелі водіть, свойственною убо волею і разумомъ двіжєтєся.... на поляхъ: „В разумномъ, сіречь въ чловецє вѣщєи управлєєтъ і водіть воля с совѣтомъ і разумомъ нежелі водітєся, або водіма бываєтъ от естєственнаго вождєленія безсловєсныє часті души“ (л. 53 об.).

Противъ словъ текста: а всько по еущєству соедіненна богу слову всѣхъ вѣданіє імѣл не любовію [но яко речєнно єсть] соедіненія раді во єдіномъ подлєжанію. на поляхъ: „Сіречь не яко любя прорѣковъ богъ отецъ далъ сыну своему вѣданіє всѣхъ, но все вѣдалъ, яко отцу єдіносущный і всєєліный“ (л. 54).

Противъ словъ текста: а иже убо іностасі нераздѣльны сѹт, єдіна воля, і єдино двіженіє трєхъ іностасєи в чловѣцєхъ убо іже єдино естєство.... на поляхъ: „Сірєч, нікогда жъ раздєлєютєся єдіна от другіє [ащє бы сїдє возможно рєчї, немощї радї уподоблєніє незрїмому і непомыслимому божєству] яко жъ соліцу совѣчны гуть луча і теплота, нікогда жъ раздєлєютєся, ані быті єдино безъ другаго можєтъ: сїдє и в прєсѹществєнной тронїцї разумѣи“ (л. 54).

Противъ словъ текста: ко брашну убо вождєленіє, хотѣніє: само убо брашно волі обїтїє... на поляхъ: „Сірєч, хотѣніємъ нарицаетєся“ (л. 54 об.).

Противъ словъ текста: а вторыи возможностью согласуєтъ с первымъ обычаємъ дѣла... на поляхъ: „Сірєч, совершеннымъ“ (л. 56 об.).

Противъ словъ текста: а которые облажаютъ Бога, не заієтє зрю яко Бога самого нарицаютъ єго быті чловѣчєско... на поляхъ къ сл. облажають: „Сірєчъ облажають Бога єретїцы овыє блєдуть не прїємше Бога Слова єверненнаго чловѣчєства, сірєчъ душі словєсныє і разумныє“. И ниже, къ сл. чловѣчєско:— „А овыє прєстого чловѣка нарицають, божєства отлучающе єго“ (л. 56 об.).

Противъ словъ текста: тѣхъ всѣхъ яжъ бывають, або Бога глаголють вїшєвна сѹща, або нужду, або марменію, або естєство, або щастьє, або самобытіє.... на поляхъ: „Сірєчъ, урочїцє неотмѣнное, блєдуть звєздочєты от перскїхъ волхєванєи навѣыши, а не от істїнныє астрєлогїи“ (л. 58 об.).

Противъ словъ текста: ані по самобытію: ібо въ бездушныхъ і безсловєсныхъ напастї самобытіє... на поляхъ: „Сірєч, по случаяю

самобытія, летающе птицы, и пишуце птици случается в сяко впадати, албо каменю з верху упасти, і мімо ідущаго челоуѣка уразити, и тѣм подобныя“ (л. 59).

Противъ словъ текста: недостает же того дѣлающаго і творящаго челоуѣка началникомъ быти своихъ дѣлъ і самовластіем... на поляхъ: „Аки бы реклъ, началникомъ будучи властелемъ есть челоуѣкъ всякаго дѣла добраго, а недостаетъ ему совершенну быти, і дѣла добрыя совершати безъ божіи благодати, яко прісадке рості безъ корени і матици невозможно: а сего ради яко не подобаетъ намъ возлагати і усвояти собѣ, аще і исполняемъ дѣла добрыя, да не возгордимся, но божіи благодатя“. „Такожъ и не подобаетъ возлагати на Бога аще что зло дѣлаемъ, самовластіемъ бо по произволенію исполняемъ [сіе бо хула презлѣйша есть] понежъ Богъ челоуѣка сотворилъ на добрыя дѣла“. (л. 59).

Противъ словъ текста: егда бы в насъ не было дѣланія, начежъ тѣхъ іхже послѣдуетъ похвала і хула, і в нихъ же есть одолѣніе и законъ... на поляхъ: къ сл. одолѣніе — „побежденіе“, и далѣе: „Сіречъ одолѣнну быти отъ неподобныхъ помысловъ“. Къ сл. законъ — „Албо твердо стояти в законѣ господни“ (л. 59 об.).

Противъ словъ текста: словеснаго убо ово зрительно, а другое дѣлательно есть зрительное убо по уму, понеже суть сущіе; дѣлательное жъ по совѣту яже ему управляетъ дѣломъ правое слово... на поляхъ къ сл. зрительно — „Сказ. Умъ челоуѣческїи, мудрыя на двое раздѣляютъ, єдину часть зрительнымъ нарицаютъ, которыи къ чувствомъ пичесожимѣетъ, но о Бозѣ помышляетъ, і о безплотныхъ сілахъ мечтаетъ такожъ і о созданныхъ вещахъ і о животѣхъ будемъ мыслитъ“. Къ сл. дѣлательно: „А другую часть ума дѣлательнымъ нарицаютъ, которыи чувствомъ ближайшимъ і помысли сердечнымъ, яко чрезъ нослы внутреннихъ чувствъ приносимыя, разсуждаетъ, і управляетъ, і в дѣло производити повелеваетъ“ Къ сл. сущіе — „Рекше сущенъ сущихъ зрит, сіречъ нетлѣнно і умъ, нетлѣнныхъ“ (л. 60).

Противъ словъ текста: а еслі сіе повуже прістаеть ко словесному самовластное албо пѣсть словесно... на поляхъ: „Акі бы реклъ, аще бы было по нужі, яко пѣцы иглупають, ижъ родилъся оуеца челоуѣкъ таковъ, і подъ таковою звездю, албо в такіи часъ, не возможно уже ему премепитись, таковымъ Дамаскїнъ насмѣвается облічающе ихъ безуміе, яко читающе вырозумѣешъ разумъ православїа“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: по челоуѣкъ егда мысленъ есть ведеть паче естество, нежели водимъ бѣваетъ,... на поляхъ: „Ведетъ прїроженіе, албо естество, пещели отъ естества ведеться“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: подобають убо вѣдати, іже ангели словесны суці, і самовластны: і яко сотворенніи неизмѣнниі... на поляхъ: „Сіреч во тленіе не прелагаются“ (л. 61 об.).

Противъ словъ текста: Кто сіце, (на поляхъ: „таков“), єдин Богъ єсть естествомъ. благин и премудрый... на поляхъ: „Сіреч, хто єму подобенъ, ні хто же равен сіле єго“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: альбо от данныє єму сілы благодаті в гордость не волешеться: яко в Павле... на поляхъ: „Къ коринѣомъ, во, кѣ, трікраты Господа молих да отступит от мене, і прочая“ (л. 62).

Противъ словъ текста: тогда убо предається в конечную погібел, яко Іюда: пощади насъ Боже і избави такового оставленія... на поляхъ: „Яко і фараон, казни на Египет наведенныє і чудеса божіи презрель і сего раді ожесточітися єму поущенно на конечную погібел в наказаніє инымъ, іже бы сему подобны безетудіємъ необрѣлися сопротивъ Богу“ (л. 63.).

Противъ словъ текста: предуставляють убо тѣ яже не в нашихъ сіле єсть по предувідѣнію своєму. ібо по предувідѣнію уже преді-збралъ все Богъ по благодати и правде своей... на поляхъ къ сл.: не въ нашей силѣ,— „Аще і всімі сілами потщима завидяци равни быті святымъ возвеліченнымъ і прославленнымъ отъ Бога, не возможемъ: яко Іосіфу пѣкогда завидяще братія“; къ сл.: по предувідѣнію своему,— „Преді-збралъ бо єго Богъ провидяще доброе єго ізволеніє, по естеству, а тѣхъ лукавое противъ естества“ (поясненіє: „чрезъ естество“ л. 63 об.).

Противъ словъ текста: сотворіл отъ него жену помощницу єму: помощницу убо потому іже бы роженіємъ роду по преступленію было бы сохраненіє отъ роду... на поляхъ: „Сіреч іжъ бы родъ чловѣчьскій не изведея и до конца не исчезъ“ (л. 64).

Противъ словъ текста: на землі плотію ходяще, а душею со ангелы общаєся в божественномъ познанію дѣль, і тѣмъ питашєся, нагі простотією, і житіємъ безъ козненъ, к єдиному создателю творенни восходя: і своимъ водѣніємъ сослажаяся і унеселяєся а єгда убо самовластіємъ естества єго преукрасилъ далъ єму законъ... на поляхъ: Прекрасенъ бо бѣ зело сотворенъ былъ і в петленіє безсмертія оболченъ, сего раді собѣ своей красотѣ удівляєся, і єю увеселяєся: тую то доброту первородную і сіяющую паче солнца, Христось по воскресеніи пріялъ, рекше, плоть свою в петленіє і безсмертіє облеклъ, что былъ Адамъ прежде преступленія раді погубилъ, сіє онъ страданія ради взялъ... на поляхъ: „Сіреч, тваремъ удівляєся отъ Бога сотвореннымъ, острозрителєнъ бо былъ в пѣтленіи будуще адамъ, і вѣдяще во всякомъ бытствє естественную сілу“ (л. 64).

Противъ словъ текста: понеж он петлѣнія раді по наденію произволенія отпаденіе во зло непокаянное і не ізвратное імѣлъ... на поляхъ: „Сіреч, сатана со бѣсы его“ (л. 64 об.).

Противъ словъ текста: якоже пакі анѣгели по произволенію і доброті собору в добре благодатию не поколеблемое утверженіе імѣют... на поляхъ: „Сіреч, познавши творца своего, произволілі во своихъ служебныхъ чінехъ стояті во сміренію, по вожделѣюще равні быти Богу“ (л. 64 об.).

Противъ словъ текста: понеже средній Богу і вещи бмъ сохраниемъ завѣта, по высвобожденію і еж ко вещи естествонаго любленія, едїнии безпрестанно Богу по обычаю о добромъ утверженіи прїяти непременно хотяше... на поляхъ: „Рекше, средній между Бога і вещи создаи былъ адам, сіреч, между тлѣнія п петлѣнія, і поущено его произволенію іскусітїся еслі послушенъ Богу былъ бы, і не вкусилъ отъ заповѣданнаго овоуцу, і аще бы устоялъ во своемъ чїну, не желающе равенъ быти Богу, дароваи бы былъ вѣчнымъ петлѣніемъ, яко і ангели. Інако: Средній Богу і вещи бмъ, акї бы реклѣ, нїжни Бога а вышніи вещи, рекше, вышніи всякія вещи создаиши [понежъ на ю веѣмі царемъ постановленъ былъ, токмо едїному Богу послушенъ] ібо всякая вещь отъ четырехъ стихїи сложенна яко і тѣло наше с чувствы, і аще бы послушалъ Божїи заповѣди, а не совѣта змінна п жены, былъ бы по благодати Богъ, сіреч, безсмертіемъ і петлѣніемъ безконечнымъ украшенъ, а еж вожделѣвъ вещи нїжніе себе, подпалъ волею тлѣнію, і самъ на ся павелъ смѣрть, і в правду осудїлся в землю разсыпатїся отъ не-яжъ созданъ бысть, яко і всякіе вещи отъ чего создаиши, в то і рассыпаются“ (л. 65.).

Противъ словъ текста: а про то Божїєю надеждою ложне прелстїлъ окаяннаго челоуѣка, і прїводяще его к гордостї своего прелества, ко подобнои пропасті прївелъ све погїбелї... на поляхъ: „Сіреч, шепталъ ему вселукавыи, будете яко боги, рекше, равніи Богу в сіле і в велїчестве, онъ же увѣря ему, надѣявся сіе достїгнути, і не токмо не получилъ, по і бессмертія лишился, і петлѣнія красоты обнаженъ бысть“ (л. 65.).

Противъ словъ текста: і одѣявшася зломъ, подїзавшии ко житїю терпкостью [сіе бо суть лїствїе смоковное] і облекшии во мертвенность і в дебелство плотное,... на поляхъ: „Сіреч, терпкостью і горкостью ісполненному, ілі бедамъ і скорбїямъ всегдаишии“ (л. 66 об.).

Противъ словъ текста: і намъ бываеъ образомъ послушанїя, кроме же его нѣсть удобно получїті избавленїя... на поляхъ: „Сврѣчь, послушанїя“ (л. 67 об.).

Противъ словъ текста: ані от божественнаго своего естества, і тоєж пріял челоуѣческое естество, еді о естество совершил сложеню... на поляхъ: „Сіреч, есть совершен Богъ і челоуѣкъ, Божества сам во своем естестве соблюде, також і челоуѣкъ совершен бысть Господь нашъ Іисусъ Христосъ“ (л. 69).

Противъ словъ текста: ані Божіе естество от своее простоты отстужающе, ані челоуѣческое воістину в Божіе естество ізмѣненно... на поляхъ: „Простога, албо простоту прі Бозе нарицают богословцы, іже ото всѣх іят і простъ, рекше нікім же объемлется ані сложен от чего, но сам наче объемлет всѣх і содержитъ“ (л. 69).

Противъ словъ текста: бо ані оное з Божества сложеню і с челоуѣчества, ані въ Божестве будетъ... на поляхъ: „Сіреч, тѣло Христоно“ (л. 69).

Противъ словъ текста: егда убо едіно нарицаем челоуѣческаго естества, вѣдати подобаетъ іже не обзирающеса на душу і тѣло сіе глаголемъ [понеж не удобно едінаго естества душу і тѣло глаголаті вкупе сровнашы] но іже многіе бытія челоуѣческіе суть, а всѣ едіным чіном і толкованіем пріемлють естества... на поляхъ: „Не обзирающес, сіреч, не тѣм образом глаголемъ во Христе смешанно быті вкупе челоуѣчество з болством як челоуѣка нарицаем сложенна быті от души і тѣла, но в едіном ліці албо составе, два совершенные естества і голі імѣти“ (л. 70).

Противъ словъ текста: во Господе убо нашем Іисусе Христе, недостойт общаго образа пріимоваті: понеже ані сотворенъ тыи яков есть, ані есть ані будетъ другіи Христосъ з божества і челоуѣчества, в божестве і челоуѣчествѣ Богъ совершенный також і челоуѣкъ совершенный... на поляхъ: „Сіреч, недостойт уподоблаті простому челоуѣку, яко несторіи рекль, і подобные ему, албо недостойт простаго челоуѣка образ пріимоваті, понеж Христово наче челоуѣка, і зачтіе і рожніе: і соединеніе, рекше, Божественнаго естества і челоуѣческаго во едіну впостасъ“ (л. 70).

Противъ словъ текста: а смертное пребывало смертно, а безсмертное безсмертно, а описанное описанно, а неописанное неописанно, відімое відімо, а невідімое невідімо... на поляхъ: „Сіреч, по совершенному челоуѣчеству, умре Христосъ за челоуѣчскій род, а Божество неразлучне безстрастно пребывало не яко магмет глаголетъ, іж бы обморочил Господь жідов, і вмѣсто его іюду распялі, також сопровіт сему блядославят севвір і подобные ему, іже бы со Христовым тѣлом вкупе і божество терпело, албо умерло, но Богъ плотію умер, а божество безстрастно пребывало неотлучне“ (л. 71).

Противъ словъ текста: понеж оныє суть тѣ яж святые его плоти суть, і подаєть тѣлу свое по премънному поданію естество ради в собѣ вкупє приступленія і обітанія, і по единой вностаєі совокупленію... на поляхъ: „Зрі в послѣдніх толках, іже премешного глаголеть его, рекше разлічного, розных ради естество, яко узришь до статочне в последующих“ (л. 71).

Противъ словъ текста: а иж єдин бѣ і тот же, яж божеское і челоуѣческое ісполнял во обоємъ чину, єдин з другімъ сообщеніем... на поляхъ: „Сірєч слово с плотію, албо Бог с челоуѣчеством“ (л. 71).

Противъ словъ текста: і сынъ челоуѣческій сын на небесех быт ісповѣданъ, яко сам Господь рекль... на поляхъ: „Сірєч, яко в нікѣдїму рекль, ніктож сошеды со небєсть, токмо сынъ челоуѣческій іже сын на небесех“ (л. 71).

Противъ словъ текста: а яко бы ся сохранила разлічностъ несохранивші тѣхъ яж вкупє разлічіє імѣють? ібо разлічностъ розных єсть разлічностъ... на поляхъ: „Сірєч Богъ петлѣнныи і невідимы, і недомыслимы по божеству, во своемъ сану і достоинствє вєлічество свое соблюде, а челоуѣкъ вєществєн описанъ, страдалєн своєство свое соблюде, то єсть розностъ разлічныхъ“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: глаголемъ онаго бытіє соєдїненнаго ко послєднімъ: по божествє убо Отцу і святому Духу: а по челоуѣчеству і ко матері і к пам... на поляхъ: „А ко послѣднимъ, сірєч, откуды ізыде, рекше, ото отца по божеству, яко Бог от Бога, от матері яко челоуѣкъ от челоуѣка, посему бо і самъ сынъ челоуѣческій нарєчєся“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: разлічного его ісповєдаємъ, і от Отца і от Духа святого, і от матере, і от вєсьх челоуѣковъ случают бо ся естества его во вностає, єдину іпостає, сложенну мающе, по которон єсть разлічныи і от Отца і от Духа і от матері і от нас... на поляхъ: „Сірєч разлічнаго і от Отца і от Духа, прїятія ради вєществєнныє плоти, юж взыл от прєчистыхъ кровєи і матернихъ, а разлічнаго от матері глаголемъ, іж Богъ слово неописанныи, і мыслєныи, і необємлемыи, і вєя содержанєц, вєс вєслїєся во утробу дѣвичу неїзрєчєннє, і взыде от матернихъ ложєсєнь, во единой іпостаєі сугуб естествомъ, а не составомъ, потому і намъ разліченъ, іже ніколіже таковъ другїи Христосъ явилєся ані будєть“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: а нѣкогда убо от самыхъ прєвышнихъ, а нѣкогда от самыхъ піжнихъ, понеж єдинъ єсть оно і то вкупє будучє: оно убо, прєсносыи не безъ вїны ото Отца, а то, послєдї челоуѣкъ

бысть щедрот ради і милосердія ко человекомъ... на поляхъ: „Оно, единосущное і превѣчноє і приспосущное отцу божество его глаголють: а то, рекше, человекство, единосущественно, і подлѣтно, і еродно матере, понеж от пречистых кровей ее заимствованно і создано неизреченне содѣйствиєм святаго Духа“ (л. 72).

Противъ словъ текста: потому же можем глаголати і о Христе, се Богъ нашъ іже на землі явілся, і со человекіи поживе, і человекъ сеп несотворенъ естъ, не страдалши, і неописанный... на поляхъ: „Не іже бы по человекству неописан, і не страдаленъ, і не сотворенъ, по еже по божеству, сіреч, единые ради ипостаси глаголемъ сіце, понеж въ единой ипостаси Богъ і человекъ Господь мой Іисусъ Христосъ“ (л. 73).

Противъ словъ текста: також і в божественной і в неизреченной і ум всякій і постиженіе всякое превосходящимъ устроениемъ единого от святые тронца Божія слова... на поляхъ: „Сіреч, во ипостаси або в составе тѣла Христова (л. 73).

Противъ словъ текста: соединены, яко что сщеть: ей пятьдесятъ каменей імѣеть: разделены яко когда пятьдесятъ каменей лежить на томъ полю... на поляхъ „Акі бы рекль, аще положилъ пятьдесятъ каменей сочестіи вкупе, пятьдесятъ обряцется, ані боле ані мѣни, ашелі в томъ же сщете разделитъ. илгдѣ на полю единый от другаго разлучивши, також обряцется: сіце і во Христе разумѣи два естества нераздѣлие, ані смешение, ані імѣние, іже бы едино в другое смесілося, рекше, человекство в божество, яко еретіцы мнят? Но воистинну яко церковь вселенская мудрѣствуєтъ, во обоемъ существѣи своєства цѣлы сохранитис, сіречь, в совершенномъ божестве, і в совершенномъ человекствѣ, яко напереді узрише его, другимъ образомъ толкующа“ (л. 74).

Противъ словъ текста: егда же терпѣть едина іпостась все существо, аще ж терпѣла іпостась, терпѣниемъ нарицаєтся во единой самой іпостаси, а всяко не потреба іже бы вси единого лица іпостаси вкупе терпѣли со іпостасью терпящею... на поляхъ: „Акібы, рекль, всему божеству досада, і паруганіе было, егда сыновня іпостась на кресте плотію мучима і досажаема претерпевала от богоборныхъ жидовъ“ (л. 75).

Противъ словъ текста: ібо нікакожъ сообщілся отецъ і святый духъ во человечєшію Божія слова, по по пріятію і волі... на поляхъ: „Сіреч, всеє живовачалныє тронцы волею пріяло і одеялося плотію, едино от тѣхъ трехъ іпостасей слово Божіє, избавляюще все человеческое естество, а отча іпостась і Духа святаго безтелесны сут, по то-

цію волею і благоволенієм ізбавленію челоуѣческаго естества віновні суть і причасні“ (л. 75 об.).

Противъ словъ текста: а иж убо єдино стѣх недовѣдомо животноє нѣсть челоуѣкъ... на поляхъ: „Акі бы рекль, аще бы не все совершенно пріялъ челоуѣчество сынъ Божій, сіреч, с своетвы челоуѣческімі, не был бы чувственъ і животенъ челоуѣкъ“ (л. 75 об.).

Противъ словъ текста: іже бы і сія єносіла божественнаго божія слова вєшповленія, явственным і различным своетвом, по нему же различна єсть отъ отца і духа... на поляхъ: „Сіреч, по своетвам челоуѣческаго естества, различенъ ото отца і духа“ (л. 77).

Противъ словъ текста: і явственны і различны плотныє своетва по нїх же єсть рожденъ от матері і ото іных челоуѣковъ... на поляхъ: „Рекше, родовачалников, іх же святїише євангелїсты вєспомїнают, матєєє, і лука, сыномъ єго по плоти парїцающе, адамовым, і авраамовым, і давидовым“ (л. 77).

Противъ словъ текста: єще к тому различен єсть ото отца і духа, от матері і от нас по нему же єсть вкуне Богъ і челоуѣкъ... на поляхъ: „Тому слову ізясненія разума іди во предваршем словє, яж о дву естествах, почему различенъ ото отца і духа, от матері і от нас, і тамо узриши“ (л. 77).

Противъ словъ текста: а оно во істїнну плоти своетвенныє славы прївлачїть: єгда сама пребываеть не терпяще, і свободно от терпїніа плотнаго... на поляхъ: „Стїанїє здѣ глаголетъ, не естество божественное в челоуѣческое смєсївшєся, албо челоуѣческое естество в божество прєложївшєся, не несїянїє во обонх совершенных естествах, Богъ і челоуѣкъ Господь нашъ Ієсусе Христос рожен от Марїє, яко і послѣдуетъ. А оно убо плотї своетвенныє славы прївлачїть, акїбы, рекль, оно божество возлагает. імя божественное плотному естеству, не токмо живу єцу Христу по плотї, но і умершу яко авгєль жєнам, рекль, ідїте і відїте ідеж лежа Господь“ (л. 78).

Противъ словъ текста: убо аще солїце нам своетвенныє дѣла подающе, пребываеть нашїмі невѣдомо, колмі начє создатєл солїца і Господь... на поляхъ: „Аще солїцу такуюю вложїль сілу, теплотную і жївїтєльную, іжє сієть на всєкїє мѣста, на ємрадныє і на печїстыє, тѣх ізуєшающе, а єфменным і садовым, і прочїм таким сілу жївїтєльную, рекше плодорастїтєльную умножающе, а само нї в єсом же умаєтєся. Колми начє Господь солїца, аще і все челоуѣческое естество на сє облекъ, нашї ізуєшающе нечїстыє страстї, і просвєщающе і плодєсны творяще душі і телєса, а себе нї в є-

сом же уманил, і божеством вічесою чл. овѣческих пострадал, ані претерпѣл“ (л. 78).

Противъ словъ текста: понеж тѣ суть якъ к великости цѣлои сочитаются... на поляхъ: „Великость двоюка, едина цѣлая другая розна, цѣлая под которою замыкается черта, і верх і тѣло. Черта, або лінія, в неже точію долготь, яко локот і прочіе мѣры. Верхъ, в которои есть долгота, і широта, яко столь, і прочіе. Тѣло, и неже есть долгота широта і глубина, яко сосудъ и ѣякии, і орѣхъ і иныя таковыя. Раздѣльная великость в которои замыкается счет або численіе, а щеть дѣлится на трое. На полчастыи, которыи протѣзается до деветі. На главнои, которыи счѣтается десяторіцами, сотніцами, тысяцами, третее. На сложеннои которыи, рекше, складывается главнои с полчастымъ, яко, к десетьма два приложішь, або иныя таковыя“ (л. 78 об.).

Противъ словъ текста: коимъ дѣломъ соединенніи суть нечислятся. ібо не ісповѣдуемъ бытіи по ипостасіи дву естествъ Христовыхъ... на поляхъ: „Сіе слово написалъ Дамаскинъ, глуметься радіи и безстудіи еретическаго, клеветууть бо еретици на церковъ глаголюще, іже бы глаголали двухъ по числу, понежъ правовѣрныя ісповѣдуютъ Христа, в целомъ божествѣ, рекше, в совершенномъ, і в цѣломъ чловѣчествѣ, і сего радіи сіе, рекль, оправдаючи церковъ. Ібо не ісповѣдуемъ бытіи по ипостасіи дву естествъ Христовыхъ (і прочіе читающе узрѣшь), но яко отъ невідимаго і відимаго, сіречъ отъ души і тѣла сложень чловѣкъ і не нарицается інако, точію чловѣкъ едінь, аще і отъ дву естествъ, такожъ і Христосъ аще Богъ совершенный, і чловѣкъ совершенный, не нарицаются отъ церкви два Христа, но едінь Христосъ по ипостаси“ (л. 78 об.).

Противъ словъ текста: ані нехвалнои плоти егю нарицаемъ, понежъ хвалімъ бывае во едінаго слова ипостаси которая ему ипостась быеть... На поляхъ: „Сіречъ, плоть слову“ (л. 79).

Противъ словъ текста: не разсецена і нераздѣльна, іже бы часть своего тому, часть жъ оному уделаяюще, по цѣлая того, і цѣлая оного, нечастне і суполне будуще... на поляхъ: „Акібы рекль, не допущаетъ, ані есть Божію естеству едина ипостась, а другая чловѣческому, но едина і та жъ обонмъ: яко егда вода приємлетъ согрѣяніе егю жъ предъ тѣмъ не умѣла предпріятіемъ ее подлежала теплота, і егда прилучилася ей не погубила своего бытства, такожъ і желѣзо, аще во огню будеть, не погубитъ своего существа, сімі худыми уподобленіи, необъемлемая божія тина можетъ бытіи и ѣяко ізяснена, і жъ ипостась слова Божія по приятіи плоти чловѣческой немѣй пребывала ипостась слова Божія яко і предпріятіемъ бѣ, і никакоже приятіемъ онымъ

отпала або пременілася от іменованія іпостаси якъ предъ тѣмъ імѣла, яко і вода своего іменованія і существа: а того ради аві другаго лица а ні четвертое в троицу іпостаси мѣсти і вводігі не подобаетъ“ (л. 79 об.).

Противъ словъ текста: глаголють убо іже церковную історію чіповне разложіли... на поляхъ: „Сіреч, по временамъ і лѣтамъ, описали достаточно“ (л. 80 об.).

Противъ словъ текста: а иже убо божество человекъ бысть, альбо воплощено, альбо вочеловѣченно, нікакож слышахом... на поляхъ: „Сіреч, всее троици божество вочеловѣченно, рекше, вси три іпостаси воплощны? нікакоже, акібы рекль, не буді то, іже бы такъ глаголати, альбо ісповедати, но єдина Божія слова іпостась плоть пріяла, яко і напреді самъ являетъ, іже отецъ і духъ нікакоже вочеловѣченію приобщішася, разві чудесы і волею“ (л. 83).

Противъ словъ текста: а иже Богъ воображается, сіреч, іже по существу чуждое сотворяетъ, еж по насъ реченно есть... на поляхъ: „Рекше раби зракъ на ся пріемлетъ і всесовершенно человекъство і смерть крестную, то есть, еж глаголетъ чуждые чего предъ тѣмъ не мѣль“ (л. 83).

Противъ словъ текста: ібо оноє слово плоть бысть почато отъ Дѣвы, упріеждающе і пріятіемъ Богъ, і она уже отъ него обоженна яко бы тремя соделавшімися вкупе сопроізведеніемъ онаго ко бытію, пріітіемъ, бытствомъ, і обоженіемъ онаго отъ слова... на поляхъ: „Упріеждающе або находяще, сіреч, не перніє плоть в Маріи почата, но вкупе Божіє слово облечеса в плоть, і бысть составъ етѣхъ дву єдінъ в совершенно божестве, і в совершенно человекъство, єдинаго по составу нераздѣльнаго, а по своіствамъ несмѣснаго ізведе Марія, і того ради нарицаетъ Богородица“ (л. 85).

Противъ словъ текста: иже зачатіє слова, а плоти во ономъ словѣ пребываніє, оно Божіи матери неизреченно подающє, в составленіє сотворітели, і во человекъчєніє Богу создателю всѣхъ, і обожяюще что пріяль, вдѣле сохраниюще своіства оныє кои соединієны, таковы якобы содѣлаліся... на поляхъ: „Сіреч, своіство Божества во своемъ сану, а своіство человекъское во своемъ совершенствѣ“ (л. 85).

Противъ словъ текста: а иже убо дву естествомъ єдина єго іпостась єсть, єдино і тоєже прісооружаемъ і хотяще і дѣлающе естественнє, но обоимъ естествамъ... на поляхъ: „Зрі блаженнаго сєго і высокаго мужа в догматахъ правовѣрія совершенное смиреніє яко усвоєнное слово ізо обрєтаетъ, не рекль, вѣкопьемъ, альбо уставляемъ, но прісооружаемъ, акібы рекль, не новое отъ себе замышляемъ, но готовое апостолское і

отчьское благочестіе ізясняемъ, і смъ уста еретическихъ бредненъ зашываемъ“ (л. 86).

Противъ словъ текста: сіце і сщеть существенно оставяюще при естестве воля і дѣль.... на поляхъ: „Речше, божества і чловѣчества в совершенныхъ своствахъ“ (л. 86 об).

Противъ словъ текста: аще оныя ісповедаемъ составныя другіе хотяще другіе дѣлающе, трисвятые троицы ипостаси нарицати будемъ припужде ни..., на поляхъ: „Сіреч, аще бы Христовы воли были составны, послѣдовало бы іже бы і святые троицы воли были составны, что есть хулно, понеж в божестве трипостасномъ єдина воля“ (л. 86 об).

Противъ словъ текста: ібо аще яковымъ обычаемъ хотѣти потому еже воли повлагается обятіе воли.... на поляхъ: „Сіреч, иж єдинъ єсть Христосъ і тотъ же хотящии по обоємъ естестве равны будуще воли обяты отъ него, яко божеская, такъ і чловѣческая, чего хотѣла божія послѣдовала чловѣческая, а чего желала чловѣческая допущала божія“ (л. 87).

Противъ словъ текста: хотященъ убо єсть яжъ содержитъ волю, сіреч, іпостась, яко петръ.... на поляхъ: „Сіречъ, кожди чловѣкъ в своенъ іпостаси, сіречъ в поставѣ тѣла єго содержитъ волю, а не кроме чловѣка воля іпостасна, яко в петре, і во всякомъ чловѣку“ (л. 87).

Противъ словъ текста: не иже бы тою єдиною хотѣлъ єю же естестве яко Богъ хотѣлъ (понежъ недостоитъ божеству хотѣти, ясти, піти, і тѣмъ подобныя) точию соустрающаго естества хотѣлъ, несопротивнымъ обычаемъ і волею, но со своственныхъ естествъ... на поляхъ: „Сіреч, по совершенному чловѣчеству“ (л. 87 и 87 об).

Противъ словъ текста: а ижъ бы чловѣкови естестве била бы воля, отнявни оную яже божественная єсть, отгуды будеть явственна... на поляхъ: „Сіреч, еже чудеса различны творити і знаменія, і славу божества показовати равно мощну отцу, сія била божественная воля, а не чловѣческая“ (л. 87 об).

Противъ словъ текста: мысленноу же і разумноу, добровольное і самовластное, аще убо по естеству єсть колеблющему растителное і чувственому по мѣсту движеніе, а того ради по естеству єсть мысленному і разумному, добровольное і самовластное движеніе.... на поляхъ: „Три бывають часті зрими, ими же животъ нашъ содержится. Колеблющаяся, всѣхъ пїжаншая къ вєщи телесней присажденна. Чувствєнная жъ в животныхъ безсловєсныхъ вышнее мѣсто імѣеть, ихъ же вождєленіє естєства ведєть ко долу, в чловецєхъ же среднее. Мыслєнная же во чловецєхъ наивышша і предостѣннѣйша. Ко всякому же убо животу належитъ свое своствєнное движеніє. Къ колеблющему движеніє раз-

стітєльное. Къ чувствєнному по мѣсту движеніе, рекше, пм же бываєт с мѣста на мѣсто движимъ. Къ мыслєнному же животу і разумному движеніе волное і самовластное по естєству, а того ради чєловѣкъ по естєству самовластныи і волю імѣєт по естєству єму приданую⁴. (л. 87 об.)

Противъ словъ текста: аще іпостасна, такъ іную хотяще ото отца будєт сынъ: понеже к самон належанєи іпостаси, ізъявляєт іпостасную... на поляхъ: „Здє Дамаскин єретіком єдиноволикѣм уста заграждаєт, сірєчь, аще бы была іпостасна воля синовия, іна была отча, іна бы была синовєска, яко і впостась в тронцє, что єсть пєудобно, іже бы чєловѣчєская воля кромє Христова состава была, пачє жє хулно єсть“ (л. 88).

Противъ словъ текста: богъ убо сынъ, Богъ і духъ святѣи, того ради воля будєт естєственна... на поляхъ: „Рєкше, єдино Божєство отца и сына і святѣаго духа єдино і естєство, сєго раді і воля естєственна, сірєч, єдина“ (л. 88 об.)

Противъ словъ текста: єще к тому по отцєхъ нашихъ, их жє воля єдина, тѣхъ і сущєство єдино і єдина єсть воля божєства Христова, и вчєловѣчєніа єго: а сєго раді єдино і тѣжє тѣхъ (божєства глаголю і чєловѣчєства) сущєство... на поляхъ: „Накі відієтє здє сопротів єретіковъ глаголаті, их жє воля, рєклъ, єдина, тѣхъ і сущєство єдино, акібы, рєклъ, божєства воля єдина, бо і сущєство єдино, а єдина воля божєства Христова, и вчєловѣчєніа єго полагаті хулно єсть, і пєудобно: понежъ ізвєстїхомєя сущєства в нєм двѣ, рєкше божєское і чєловѣчєское, послѣдуюєт іжє і волі двє нєслїянныє“ (л. 88 об.)

Противъ словъ текста: аще жє послушаніє, того єго ж єсть воля, єсть покорєніє, а нє того єго жє пѣєт (бєзєловєспнє убо албо послушныи албо нє послушныи нє глаголємъ) і быєт послушныи Госнодь отцу, нє почєму Богъ бѣ, по почєму чєловѣкъ... на поляхъ: Вєякін послушатєл єсть покорєн болшєму, отъ нєго ж повєлєніє прїємлєт ко ісполнєнію яковьє будє вєщи, а того раді нє парїцѣєтєя Богъ послушатєлєм, іжє нє імѣєт нѣд собою нї єдінаго болшє сєбє, а єжє убо апостоль глаголєтъ Христа послушныи бытї отцу, по чєловѣчєству сіє, рєклъ, а нє по божєству, а того раді Христосъ самовластную чєловѣчєскую волю імѣлъ, єю жє сохранил повєлєніє отчє“ (л. 89 об.)

Противъ словъ текста: і тѣє съ естєством слова воплощєннаго нє прїял, а того раді вѣєт єсмо сотворєнні кромє грєха... на поляхъ: „Сирєч нє прїял Христосъ страдальнєє і терпящїє волі, рєкше, мучимьє, от грєховныхъ страстєй, во прєчїєсту пєпорочнѣ, і ко грєху

не склонїтелну, і нікакож послушну, греху яко пророкъ рекль, сеи несогрѣшил, ані обрелася лєсть во устех его“.

„Акібы рекл от первороднаго адама во гресехъ уже сотворяема, сірєч, родїмєся, понеж по естественному самовластїю хотяще Богу послушен был адам, а егда преступил заповєдь, також волею самовластною преступил, а того радї воля роду чєловѣческаго яко в первом родїтелю, так і во прочїх опрокаженна і склонїтелна ко греху і аще бы Христось воли чєловѣческіє не прїял, ані бы вѣрующїх воля очїстїлася, понеж подобное подобнымъ выискал, і несправїл“ (л. 90).

Противъ словъ текста: убо невозможно єсть єдино нѣчто сложенное со дву волю глаголати, яко іже со дву естєствъ сложенную глаголемъ іпостась... на поляхъ: „І аще бы кто рекль, іже яко со дву волю во Христѣ сложенно бытї нѣчто єдино яко со дву естєствъ соединєнна єсть єдина его іпостась? А нѣ оно слїянню єдино со дву волю, было бы єдиною волею, яже во Христе, того радї отъ нѣкоторыхъ єдина воля глаголетєся. Отвєщаєть сопротїв Дамаскїнї, і нікакож сєго допущаєть свїдетєлєствующє сїє і доводяє чєтырма доводи: ко іпостасї убо належит сложїє, єдиного ото многїх, по воля не во іпостасї єсть, по в естєствє, воїстїнню не іпостаспа єсть воля, по естєственна і сущєства наслѣдующа: а тѣ чєтырї свїдетєлєства лєнен в сущєм разємотрїшь“ (л. 90 об).

Противъ словъ текста: оцаст убо, іже бы єсмо ісповєдалї єдїну іпостась Христову сложенну, і обїцую такимъ обїчаєм естєствы, яковымъ обїчаєм і естєственнымъ его... на поляхъ: „Сїрєч, яко єдина іпостась обдєржїть цѣше два естєства Христовы, сїє в естєствах і ствонєства соєршеннєє, бо ихъ в собѣ цѣло і неслїяннє сохрѣпаєть“ (л. 90 об).

Послѣ словъ текста: яко убо і ржа жєлѣзу не естєственнє будуща, по от вєрадїна случїлася, трудомъ отїрающе естєственную жєлѣза ясность свєтїтї устрояєть... на поляхъ: „А зде вїдїєся протїв єретїков орієнєскїх глаголати, онї бо глаголють, іже бы адам по преступлєнїю заповєдї отнюд погубил образ Божїї і подобїє, також і пєчадїя его уже не імѣлї его, Дамаскїн же цєрковнїи разум поставляюще їзяснєє глаголюще, не ко достїженїю доброты яж внутрь насъ, сїрєч, їбо не изчєз отнюд образ адамль в чєловѣцєх, по запылєн і осквєрєньє страстьми грєховными, яко драгоцѣнный бїсєръ в калє погружєн, албо злати на нем же царьскїї образ, выобразєн бѣ ввєржєн в тїну, і не возмог їзмовєн бытї їнако і очїщєн, точїю прїшєствїєм втораго адама бапєю прєрѣжающею очїстїлєся і в пер-

вую светлост приде, а того ради пришедши Христос не спову в нас образ і подобіе вложил, но запаленное і оскверненное очістил трудом. сіреч, терпенієм страсти своеє, і отер мірочістительною кровію своею“ (л. 91 об).

Противъ словъ текста: яко убо і ржа желѣзу не естественне будица, по от нерадѣнія случілася, трудом отірающе естественную желѣза яность светіті устрояеть.... на поляхъ: „Иль разум, аще і по крещенію случітея кому осквернітея (яко петръ, рекль, яко свіни омытія в кале сквернаве) по і сіє премногіє ради благодати Христови даровано нам от Бога трудом отірающе естественную желѣза світлост, сіреч істиннымъ поканіємъ доброту острогаті, со воздержаніємъ і слезами многими, і сіцевымъ обычаемъ образъ наки очістимъ первородные доброты“ (л. 91. об).

Противъ словъ текста: пѣкогда же совѣтъ, яко пѣкогда глаголетъ пророкъ Давидъ, о людехъ твоихъ золь умеліша совѣтъ, пѣкогда же помощь яко Даниилъ, отъ котораго ізиде повеленіє нечестивое... на поляхъ: „Яко при Вапсазаре, о сосудехъ священныхъ, і при отці его Ноходоносоре, о поклоненію тѣла і тѣмъ подобие“ (л. 91 об).

Противъ словъ текста: дѣланіє же нарицається в насъ первое по-ставленное вырозумѣніє, і єсть просто і кроме обітанія дѣланіє... на поляхъ: „Первое въ насъ вырозумѣніє глаголетъ. рекше, оноє познаніє вещей вырозумѣнныхъ, во умѣ нашемъ почато, і виображенію“ — „Кроме обітанія, сіреч, кроме приченленія ко другому, попецъ отъ другаго ані паміенъ ісходитъ ані собранія ко другому не імѣеть, развіє ото онаго ума отъ внутреннихъ умысла виображается, не обято пі єдинымъ гласомъ реченія, ані пріятнемъ писанія, ані отъ онаго прі-совокупленія потребующе“ (л. 92. об).

Противъ словъ текста: по і оно мѣніє якъ імѣеть дѣлающе к тому якъ бываєть, дѣланіє єсть, і оноє якъ совершается кончітея, дѣланіємъ нарицається і сіє, убо єдиные души єсть: а оноє души произво-дищенъ помощію тѣла... на поляхъ: „Мѣніє нарицаєть оно, же в пред-реченномъ сказе, назнаменованно“ — „Сіреч, яко вырозумѣніє, або волі внутренние дѣланіє“ . „Сіреч, орудіи чувственныхъ вспомоць требуюці яко уши к слышанію, яко очен к виденію, яко языка і прочихъ орудіи ко глаголанію, и тѣмъ подобныхъ“ (л. 92 об).

Противъ словъ текста: оноє убо єсть телесное дѣланіє, якъ водітея отъ души, і двіжєтея: якъ убо отъ тѣла совершітея, дотыканіємъ єсть і востязаніємъ, і дѣла акі бы оруженіє: а души же акі бы дѣла твореніє; і виображеніє... на поляхъ: „Первіє умелішні совѣтъ внутри,

тѣла помощи потребуешь, повелевающе ему, яко архітектору яко зготовал уже окруженія або образецъ, в дѣло производити“ (л. 93).

Противъ словъ текста: так і в Господе нашем Іисусе Христе чудесъ сіла, дѣланіе было Божества его: возложеніем же руки врачевство, а хотѣти рещи, хошу очістис, челоуѣчества его было дѣланіе, і от его челоуѣчество ісполнено, і дѣло сотворенно было, хлѣбовъ преломленіе, і еже о прокаженномъ было слышано хошу... на поляхъ: „Сіреч, орудіемъ глашамъ произведенно сіе слово хошу очістися, ему же сіла божественная последовала, ібо абіе очістися прокаженный, а прочюю зрі істину правоверія напреді в сущем. (л. 93.)

Противъ словъ текста: а еслібы кто, рекля, іжъ здѣланіемъ ліце бынаеть введенно; отвещаем, аще здѣланіемъ ліце вводится, по разуму возвращается, іже бы е ліцемъ деланіе было введено. .. на поляхъ: „Сіреч, последованіе будетъ неудобно, аще дѣланіе будетъ составно, рекше по іностасемъ разумѣти, то каждому будетъ ліцу свое дѣланіе, что есть хулно“ (л. 94 об.).

Противъ словъ текста: іные убо онаго, іные же того; а к тому єдино от другаго неразделны суть в божію всемогущомъ дѣланію... на поляхъ: „Онаго, рекше Божества, а того, челоуѣчества“ (л. 95 об.).

Противъ словъ текста: аще єдино господствующаго Христа дѣланіемъ або сотворенно будетъ або несотворенно: среднее убо тѣхъ нѣсть дѣланіемъ, яко ані естество. .. на поляхъ: „А среднее, сіреч, мѣжду сотвореннаго і несотвореннаго, не обретається, а что жъ бы было ані сотворенное, ані несотворенное, по точію во Христѣ два естества істинные, рекше, несотворенно божество, і сотворенно челоуѣчество е цѣлыми своіствы“ (л. 95 об.).

Противъ словъ текста: потреба убо всячески премѣннаго і тамо і овамо проходящаго быти естествомъ естественные: ібо невозможно есть недостаточному естеству бытства обрестати... на поляхъ: „Акі бы рекля, Богу божески достоятъ, а челоуѣку челоуѣческіе своіства і дѣланія, іже бы вкратце ісповедал, яково естество таково і дѣланіе, понеж по Божію естеству неодолятъ был, по челоуѣческому же наруган, і ко кресту прігвожденъ. (л. 96.)

Противъ словъ текста: по єдино естественное дѣланіе Божіе і сотворенія, нікакоже бы тои позволілъ кто добре разумѣть по блаженномъ Кіріле... на поляхъ: Сіреч, допустил сему быти, иже бы было єдино деланіе Божіе, і сотворенія, рекше, челоуѣчества, яко ані естество можетъ быти єдино обоєго.(л. 96 об.)

Противъ словъ текста: неземлезна бывше вода, по пресественною Божією сілою стояща ко згущенію, і тяготу вещественныхъ

погъ посаща... на поляхъ: „Не временный своего естества в землю, або згустившись в ледъ, но сіла Господне тело, яко, рекъ, герасим, аще молитвою елісея пророка сікера правала на жидкой воде, не отменила тяготы желѣза, сіце і вода посеяная Господа не отменила жыткого естества“ (л. 98.)

Противъ словъ текста: не убо по разделенію сопротивъ положенія, яко реченно есть: но по разуме от сотворенія имъ подавно, ото вѣхъ создателя вѣны... на поляхъ: „Сіречь, от еретиковъ реченно, (не того убо ради) яко ізверженіе і гнушаеміе снѣлі, рекше, разделенія ради сопротивъ положенія ко божіему дѣлу елібо дѣствіе і волю глаголатъ, но хулно и хітролество швазілося их свидетельство: по еж не токмо челоувчское но і всякое дѣланіе і дѣженіе, движется от деланія і от сілы Божіа, понеж созданно і вложено в насъ дѣженіе і во вѣхъ от первые вѣны, сіречь от Бога, понеж последнее дѣженіе без первого, ні єдине сілы не имѣет. (л. 99).

Противъ словъ текста: іж бы потому яже глаголемъ божіе і челоувчское, различіе убо вещей, различныхъ есть различіе... на поляхъ: „Сіречь не іпостасъ разделяюще святые полагали двое во Христе, но по счтанію, сіречь, дѣлъ, і водъ, і естествовъ, двоихъ во єдиномъ Христове соетаве узаконяюще“ (л. 99 об.)

Противъ словъ текста: і нака, аще звѣрь, разумныи смертныи челоувкъ, і вѣско уставленіе покоренныхъ естествовъ паріающе, і івѣтъ равно по естеству, мысленное смертному, не былъ бы вонеліну єдинаго естества челоувкъ, но уставу своетвеннаго уставленія... на поляхъ: „Вопрошен от івѣоторыхъ Платонъ философы, яко бы существо челоувчское вытолковать? Отвѣцалъ іже есть челоувкъ звѣрь разумныи смертныи, сего ради зде припоминает сіе Дамаскинъ, ікъ сопротивъ зломудренныхъ філософовъ которые оклеветуютъ естествовъ уставъ, філософскимъ обычаемъ вѣщаетъ, обличающе ихъ“ (л. 99 об.)

Противъ словъ текста: сіце і во Господе нашемъ Іисусе Христе, не части частей разсмотримъ, точію зближаннаго сложенно, божества і челоувчства... на поляхъ: „Не часть частей разсмотримъ, но зближанніе? Акібы, рекъ, не по стѣхивнымъ частемъ души і тѣла соединенна зримъ (яко івѣдци блядутъ) трі естества сего ради быти во Христе і трі дѣланія, рекше, тѣла раді і души, і божества его, но сіе есть хула? Но зближаннимъ, сіречь, от божества совершеннаго, і челоувчства совершеннаго соединенна есть іпостасъ Христова: а еслі соединенна от совершенныхъ естествовъ, убо послѣдуетъ і от дѣлъ і воли различныхъ, понеж дѣла и воли не іпостасны, но въ естествахъ замыкаются неслаянне“ (л. 101).

Противъ словъ текста: еще в тому лицѣ дву естество чело-
вѣка глаголем, і нам трі естества во Христе глаголати подо-
бало бы, і вы такоже со дву естество челоѣка глаголюще, с трехъ
естество Христа уставляете... на поляхъ: „Сречь, да не будет тако,
еретическое бо сіе замышленіе“. (л. 101).

Противъ словъ текста: к тому вѣдати подобаетъ, іжъ не
по измененію естества, або превращенію, або отлученію, або сля-
нцію, плот Господня обожена нарицается, вкупе Богъ, і Богъ бывше,
яко богоглаголивъ, рече, грігоріи: убо который сіе обожилъ, сіе убо
обоженно есть, дерзнулъ бы рещи омовеніе, сречь, вкупе Бога і
челоѣка быти, еже помазаетъ: і Бога яж помазаннаго... на поляхъ:
„Сречь, тои же Богъ слово, бывше вчелоѣченъ“.—„Грещая посло-
вица та, а по словенску, яко в сущем послѣдуетъ“.—„Помазующен бѣ
яко Богъ своимъ божествомъ тѣло помазал, яж в душею словесною і
умною пріялъ отъ пречистыхъ кровей матернихъ, помазанъ есть яко
челоѣкъ, понеж онъ есть і то і оно, рекше сугубъ естествомъ а не
составомъ. (л. 101 об.)

Противъ словъ текста: то убо смертно было само по собѣ,
і оживляющее, соединенія ради в слову по іности... на поляхъ:
„То убо, сречь, тѣло смертно было, по естественному чину, а по со-
единенію слова бывше оживляющее, яко мертвыхъ ко животу возвращать
пред очима всѣхъ, і самъ себе воскресилъ. А духовне яко насъ оживляетъ
сречь, смертію і плотію своею, смертію, яко адъ разрушилъ, і отъ
вековъ умершихъ воскресилъ, і плѣи ко отцу возвелъ: а тѣломъ яко насъ
оживляетъ, яко самъ, реклъ, аще кто ясть тѣло мое і пьетъ кровь мою
смерті не узрѣтъ во вѣки, і прочее“. (л. 102.)

Противъ словъ текста: глаголетъ убо богословъ Грігоріи: пхъ же
вонстипну то обожилъ, а оно же обоженно есть... на поляхъ: „Яко
богоносные отцы пріяли, Богъ челоѣкъ бысть слова ради, божія
вчелоѣченія, такоже в то, челоѣкъ бысть Богъ, плоті ради и
естества челоѣческаго обоженія. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: ібо бысть челоѣкъ, іжебы преодолѣлъ,
яже одолѣнное... на поляхъ: „Иже бы преодолелъ новои адамъ, не
божествомъ, но плотію безплотнаго, і сіилаго дьявола, понеже старши
адамъ отъ него побежденъ былъ“. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: по оклеветанію і нареканію вещью
былъ бы мучителеви, яж победилъ челоѣка, аще бы отъ Бога на-
сіліе терпелъ... на поляхъ: „Сречь, не сілою божественною, історгну-
ти хотелъ, по подобіе подобнымъ выскати, і исправить, іжъ бы

дьявол не клеветал і не нарекал, іже насліем возвращень, і исторгнень самовластный род челоуѣчскн“. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: чтож убо от вочелоуѣченія полезного приємлемъ, того не видѣле сохранивъ яже первіе раны терѣннѣ... на поляхъ: „Раны от дѣвола терѣнца древняго адама глаголетъ (і всѣх челоуѣков влекомых по роду от него) сіреч различныя страсти і недуги і бѣды на тѣло челоуѣчское наведшіе, а прежде преступленія петлѣнну бывшу, і безмертну“. (л. 103.)

Противъ словъ текста: ко сохраненію своенственнаго естества, по нужде оныя управляюще... на поляхъ: „Сіреч, естеству их на то воспалюще, і принуждающе, еже от Бога вложено в них“. (л. 104 об.)

Противъ словъ текста: разума убо прівілен сеи есть, самовластная воля, і самовластіе... на поляхъ: „Прівілен паріцаетея, царьскнн златопечатннн листъ, або грамота самого царя рукою подісана, на что будетъ данна, і свободами дарованна, сіе в сѣбѣ обдержитъ писаніем: сему угодобляюще прівіліемъ парічет самовластіа волю от Бога намъ дарованну, і самое самовластіе“. (л. 105.)

Противъ словъ текста: і обычаи прѣмѣннаго подаванія по незреченному соединенію... на поляхъ: „Сіреч, паче челоуѣка, оглічно бо і невозможно челоуѣку по морю івнествовати яко по суху: і пакн егда хотяше его ово з горы ернунти, ово каменнем побити, он же посреди их невідімо хождаше“. (л. 105 об.)

Противъ словъ текста: ібо тои не естественъ есть, ані от сотворителя нам данъ... на поляхъ: „Сіреч, грехъ не вложенъ во естество наше от Бога“. (л. 107.)

Противъ словъ текста: еще к тому естественныя наши терѣннѣ, по естеству і паче естества быша во Христе... на поляхъ: „Аще і былі во Христе подобныя терѣннѣя яко і в нас, по не сіце быша в нем, якож в нас, первіе убо іже в нас тѣхъ естественныхъ терѣннѣя двіженія волі дѣла упреждают, егда убо не принужденны, алчем, жаждем, і тѣм подобныя“. (л. 107 об.)

Противъ словъ текста: а паче естества, еже не упреждали во Христе волі естественныя... на поляхъ. „Во Христѣ же оныя терѣннѣя не упреждали естественныхъ, і естественнаго двіженія воль, по развіе последовали: понеж егда хотяше, алкал, і умерлъ. Во он же о собѣ реклъ, област імѣю душу мою положити, і пакн пріятн ю, второе, іже тѣ терѣннѣя нам нуждою принужденны, і тѣ от первороднаго греха приємлемъ по первому преступленію, акібы наслідіе і повинность первого врежденія або яда. Христосъ же не по обычаю челоуѣчскіе нужды оныя імѣлъ, понеже греху не повиненъ

быль, по самою волею милосердія раді оныє пріяль, яко апостоль ко євреям, рекль, да угодітеся во всем братни і прочее. (л. 107 об.)

Противъ словъ текета: не естества суть іменованія, і азначенія познанія, по п'ячто, яко отца і сына імена... на поляхъ: „По римекін, релятивум, або віданквідъ, а по словенськии относящее, яко отець сына ради глаголется, і сынъ отца ради, ібо никогда же бы наречен был отец, аще бы сына не ім'яль, також никогда был бы наречен сынъ, аще бы отца не ім'яль“ (л. 108).

Противъ словъ текета: когдо ж буде рабъ? отца? а сего раді не все еже ім'яеть отец, і сына суть... на поляхъ: „Ащелі бы реклі противниці самого себе ім'яеть Христось рабъ, по отци? Како же ісполнит сіє слово, еже, рекль, Христось, вся як імеет отец мон суть, і прочіє“ (л. 108).

Противъ словъ текета: ащеж отчїи будеть рабъ, самому собі нікакож ім'яеть... на поляхъ: „Аще ж будеть совершенно отчїи рабъ по чловѣчеству яко і ми? Како же ізбавиль бы нас от работы сам рабъ совершеннии будуще? Не такъ яко еретици блядут, по сієце подобаеть яко в сущем чїтаючі узрїши“ (л. 108 об.).

Противъ словъ текета: от несторїя празныє мудроствуюаго прїведены, постаєное соединеніє, і нагаго обїтаюаго ложне проповедуют... на поляхъ: „Несторїи блядословіл, іже Христось рожен от д'явїци а не Богъ [і не оболчєнно было плотїю слово божїє, яко церковь мудроствует во єдином быти соединенна составе, Бога совершенна і совершенна чловѣка єдинаго Христа], по ходїло слово Божїє певїдїмо во своєи іностасї, і чудеса творїло, а плотопоєц Христось во своєи іностасї: сієцевую хулу отрыгал печестивши“ (л. 109).

Противъ словъ текета: ібо аще соединенна єсть істинне плоть Божїєму слову по послѣднєму бытєству...на поляхъ: „Последнее бытєство нарїчет матерїальное, сієреч земное т'їло дебелости ради“ (л. 109).

Противъ словъ текета: ібо аще от небытїя в бытїє прїведены суть вєі от создателя вєщєи оно бытї, і нікакож не быти естєственє желанїє ім'яють... на поляхъ: „Два роды боязнї полагаєть Дамаскинъ, єдина естєственна, іже не хощет душа разлучїтїєся от т'їла, не токмо чловѣческая, по і животных, сохраняюще себе вєцєле яко могуть, іже бы от неущєственнаго бытїя их в небытїє не прєложїлїєся, і аще сїм естєством прїнужденнї подєтрецаємі ко таковои памєти бываюуть, кол ми начє душа разумная понеже ім'яеть обїтїє, іжебы нікогда ж от т'їла разлучїлїєся, по і по разлучєнїю от т'їла ім'яеть душа чловѣческая вложенное єи от Бога желанїє, іжебы такї во свое т'їло возвращїлїєся, яко о том желанїю свїдетєлєствуєть во апокалипсїи, ідеж гла-

голетъ. Егдаж отверзеса пятая печатъ і відехъ под олтаремъ божіимъ души чловѣческіе избіенныхъ за слово божіе, і за свидѣтельство еже імяху, і возопіша глаголюще гласомъ великимъ, доколе Господи святій и істинный не судиши ни метиши крові наіше отъ живущихъ на земли. І даны быша комуждо ихъ ризи бѣлы і реченно імъ бысть, да почиютъ і еще время мало, дандеже совершеніи будутъ клевети ихъ, і братіа ихъ, хотяще избіены быти якоже и ти* (л. 109 об.).

Противъ словъ текста: ані убо отецъ Богъ его, точно топчанімі ума мысльмі раздѣлнші оное ежъ зрїтея отъ того что разумѣтея, онъ е намі устроилъ бы ся... на поляхъ: „Сіреч, не такъ обіщанъ отецъ яко всякому сотворенію, по приносущенію і евоственію по божеству, а сіе реченно смотренія ради іже бы въ собѣ совершенно чловѣчество показалъ, а сіе зрїтея сеповне, і топчанше благоверне раздѣляюще. якъ церковь воспѣваетъ“ (л. 111 об.).

Противъ словъ текста: подобаесть убо вѣдати, ікъ сугубое суть присвоеніе... на поляхъ: „Присвоеніе естественной существенное Христу глаголется плоти ради і души нашего существа прїятія, не по фантазїи, ані по алгорїи, рекше, не по мечтанію, ані по отмыслимому разумнїю, тамъ же замыкается и не повинное терпеніе, яко алкати, і жадати, і прїтудну отъ пути бывати, і слезы іспущати, и тѣмъ подобныя. яко петїяна евангеліская усвоюще сіе Христу свидѣтельствуеъ. Второе же личное, егда возлагается сіе Христу, что ему недостойно, по развїе намъ, яко во псалме, какъ, далече отъ спасенія моего словеса грѣхонпаденїи моихъ, яко добротннн врачъ седаще близъ болящаго, іже бы свое къ нему мїлосердіе показалъ, немощъ его на ся прїоблачїтъ, въздыхаетъ, плачетъ, болезнуетъ о немъ клеветомъ ему въ недугехъ бывающе, сего ради глаголетъ апостоль къ галатамъ пішуще, Христосъ насъ откупилъ отъ клятвы законныя былъ по насъ клятва, яко і пакї къ корїнфомъ, іже невѣдше греха, по насъ грехъ сотворїлъ, сіреч, за первородннн атамль грехъ, і всехъ сущихъ по немъ, єдїнъ безгрѣшнннъ безчесною смертію умре, очїщающе чловѣчскїи родъ жертвою тѣла своего“ (л. 111 об.).

Противъ словъ текста: яко аще бы кто на распаленное желѣзо влїлъ воды, якъ убо по естеству естъ терпѣти [огня глаголю] отъ воды угашатися, цѣло же пребываетъ желѣзо, пѣть бо ему по естеству отъ воды сокрушатися... на поляхъ: „Акі бы, рекль, егда убо желѣзо водою возлїянною не раздѣлїтея, точно єдїнъ огонь угашаетъ въ желѣзе далеко вянщє егда терпѣло тѣло, божество же опого терпѣнїя не подяло, ані отъ тѣла разлучїлося, по во своемъ евоствє, не страдално пребыло“ (л. 112 об.).

Противъ словъ текста: мы убо согрѣшихомъ, а оному подобало

іжебы за нас пріял цену откупленія... на поляхъ: „Сіреч, подобалося Богу отцу іжебы за нас пріял цену откупленія, рекше, мірочістительною кровъ сына своего, і сіце ізбавил новінных греху, неповніные раді крови ізліяннѣ“ (л. 113).

Противъ словъ текста: сіце і тлѣніе раненым животом істребляется, і бываесть всем животъ... на поляхъ: „Раненыи живот, Христа парічегъ плотию рабена“ (л. 113).

Противъ словъ текста: а того ради неразмышанно Господне тѣло глаголаті по безумных уліане і ганусе, по первому показанію размышанія, преж мертвых воскресенія, печестіво естъ... на поляхъ: „Уліан, і ган еретицы былі, і глаголали иж бы Христось тѣло пріял петленно, і не размышателно, і таково было преж воскресенія, яко і по воскресенію, іх же Дамаскин облічаесть безуміе, і свидетелствуесть. іже по воскресенію уже петлвнїем, і безмертіем оболченно, а преже воскресенія размышателно і смертно было, а велико божество не допустіло ему тлѣнію прікоснутіе, яко чітаючі в сущем свѣтленне узрїтея церквннн разум“ (л. 114).

Противъ словъ текста: такъ і тѣмъ яже во аде іже бы ему всяко колѣно преклоуїлося, небесных, земных, і преподнїхъ... на поляхъ: „Инции глаголють о Христове сошествію во аде, яко істинна евангельская свидѣлствуесть, іже яко тридесат лѣтъ, і трі и мало на четвертыи, на земли со человекї пожилъ, благовествующе і исцеляюще земнородных, також, і во аде по числу лѣтъ тридесат і трі часы і мало к тому тамо был і проповедал, в пятюк умре, к тому, ѿ годінъ суботные поци, накі днѣ суботнаго ѿ годінъ, еще к тому поци неделные шесть годінъ, прїложив і мало что к тому, сіце ісполнїтея чїело тое рекше, тридесат і трі годїны, і мало что к тому, яко апостоль Петръ, рекль, в первом своем посланію, іже Христось едіною о гресѣ пострадалъ, і оным же сущим в темнїцы духом смед проповѣдал, чтож проповедал и кому? Вѣрующим в него пророком і праведным, і вѣдущим прїшествіе его, і пророчествующим о нем, не токмо по моисеенскому закону, праведно жившим, но і по естественному, проповѣдалъ же, иж небеса оставївъ, і все чїны ангельскїе, і шед на землю, і яко бѣды і наѣты і различные наруганія і смерть поноспую ото іудеи подал, і аж до тѣх адекіе пропасти темнїц зпелъ, на высканїе і на избавленїе погибнаго рода человекьскаго, яко духа ісполненный златоуеть пространней шїнет, во, в, воскресном слове, ему же пачало по стражах лютых, і по вязанію тяжком, іх же пленївъ ото ада, і воскресївъ со собою, яко евангелїсть маон свидѣ-

телствуєть, многіє телеса святихъ усоннихъ востана, і вииндоша во святині град по воскресеніи его, і явішає многимъ* (л. 114 об.).

Противъ словъ текста: соединенна убо со божіимъ словом, его же раді і в немъ хваліма бываєтъ... на поляхъ: „Сіречь, плоть Господня“ (л. 117).

Противъ словъ текста: сему подобно, ею же і пагін царь бываєтъ одѣянъ, і оболченъ, і порфірою, яко простою порфірою... на поляхъ: „Пагимъ царемъ парічет і простою порфірою плоть пагую, егда не совокуленно будєть тѣло души, тогда недѣвимо єсть і мертво, егдаж со душею совокуленно, тогда живо і двіжимо і дѣйствиєно, і чѣстократ малогодноє будуще соединенно лучшему от того приємлетъ совершєннѣише і лучшиє і прехвалныє“ (л. 117).

Противъ словъ текста: і житіємъ свободивєть насъ от тлѣнія: і начало бысть нашего воскресєнія... на поляхъ: „Акібы рекль, на землі явієся і со чєловѣки пожилъ того ради іже бы насъ житіємъ тѣмъ свободил от тлѣнія, і прєложил до лучшаго, во всемъ собою образъ подал намъ“ (л. 118).

Противъ словъ текста: нишѣ же благочєстїя раді і доброты мучєнія избірають, і сломленїя костємъ і смерть... на поляхъ: „Таковы сѹт мучєніцѹ разлічныє мучєнія і смерти терїаще Христа ради волю, таковы прєподобныє мучаще тѣло свое Христа ради, да єму угодаєть, і плоть духу поработяєтъ“ (л. 118 об.).

Противъ словъ текста: іже інако бываємъ прїнуждєнны раздєляєть єдїнаго Христа двѣ ікоєстасї глаголюще, албо прѣти разлічїє єстєствъ, і вєводїти обрацєнїє єліяїя... на поляхъ: „Сірєч, інако бываємъ чудїми або прїнуждєнны от єретїковъ, они бо глаголють єїдє не по правєвѣрнымъ догматомъ, но по своему упрямєтєву, яко напрєдї узрїшь чїтаючі аж до концѹ того слова“ (л. 119).

Противъ словъ текста: єїє убо єсть от орїгенєскаго блуда гнєшатєльное прєловєдєніє, прєбыванїє душъ научающєму... на поляхъ: „Орїгенїєнє глаголють акїбы души прєже от Бога созданныє на небєсї ісконї, і єщє не вліянны будуще [в телеса ісполнїють дѣла добрыє, або злыє, і за грєхи єсланї бывають на землю, і вєаждяютьє в телеса акї в темнїцу, на отомщєнїє прєжнимъ грєхомъ своимъ, єїє блєдєнїє іхъ сопротївляєтєя істиннои вѣрє, іхъ же облачєаєтъ блаженныи Герасїмъ во єдїстолїи глаголемой перїархумъ, в пєшъ же выпїсєуєтъ баснї орїгенєскїє, такожъ і єпїфанїи ко іоанну єрусалїмєскому облїчающе іхъ, і прєповєдуєтъ оба, іже души наши вкуне, бывають сотворєнныє с телєсы, і абїє вліваютьєся“ (л. 119).

Противъ словъ текста: господїи єстєства апєдїнымъ тѣломъ сѹть,

ані верхом, ані лінією, ані мѣстом, ані тремнем, іже бы могли ко великості цѣлон относітися... на поляхъ: „Великостъ цѣлаа націнається яко у черты долгота, у верха долгота і широта по содержанию мѣста бываемаа, над чім оуъ верхъ бывает, і яко у сосуда всякого, долгота, і широта, і глубина, яко, во ѱ-и главе, третих книг, читаючі о той же великості, достаточнѣше и пространнѣе разсмотрѣна может, петомко и толкованію, но и в сущем“ (л. 121 об.).

Противъ словъ текста: яко Петръ и Павел, а почему соединяются, не считаются, а по существу соединены, два естества ані глаголются... на поляхъ: „Сіреч, яко Петръ і Павел по имянам, считаются а не по естеству, по составом, а не по существу, во Христе же сопротив, по существам считаются, а не по составом, понеж во єдином составе два существа имѣтъ: а того ради к цѣту относятся существъ і естество различіе, а не составомъ, бо состав єдинъ Христовъ, а єдино не числится“ (л. 122).

Противъ словъ текста: ім же сіце рекше плоть, обоженіем Богъ сын, і купно іже пѣкогда обѣкла голубица престатіе потопа благоуспѣтнн... на поляхъ: „Рекше, Бога слова плоть, а еже глаголетъ Богъ сын, акібы реклъ, Богъ сын безначалнн воплощенъ, і божеством своим плоть божественну іли обоженну соделалъ“ (л. 124 об.).

Противъ словъ текста: ібо і сущєць тогда маслінен принесла голубица онымъ як от потопа ішмидонн... на поляхъ: „Ібо маслинным плодомъ ізъявлет к нас многіи плод милосердія і милости і щедрот божіихъ“ (л. 124 об.).

Противъ словъ текста: іже крещеніемъ обрезаемъ всякое одѣланіе его ж семо от пороженія совлеклн... на поляхъ: „Сіреч, ветхаго челоуѣка, одѣаніе с похотнн его“ (л. 125).

Противъ словъ текста: ізраилтєское духовное, і божіи люди бываемъ... на поляхъ: „Акібы, реклъ, бываемъ ізраилтєне духовннє, рекше, сынове, авраама, і исаака, і якова, не по плоти но по духу, рекше по вѣре авраамлѣ? а обрезаніе ветхое нічто же інаго образовало, точію внутренное сердечное обрѣзаніе, іже бы семо во крещенію обрѣзали безвѣріе і злєе дѣла от сердца нашихъ“ (л. 125).

Противъ словъ текста: ілі яко четыре концы кресту среднімъ убо согвожденіемъ содержатся, і сожимаются... на поляхъ. „Сім четвероконечную сілу креста показует, сіреч, им же Христовъ рекше крестом, четыре концы мира согвоздилъ вѣрою, ібо і въ висотѣ, сіречъ на небєсєхъ прославился, вознесши плѣтъ с собою от ада ко отцу, і седѣніе десное со пріятою плотию, і в широтѣ, сіреч. в концехъ всея

вселенные проповѣдію евангельскою, і во глубіне, сіреч, во адеких пронаетех пленяє его, а вся сія крестом ісправиль (л. 126).

Противъ словъ текста: понеже освещенно прікосновеніемъ святаго плоти і крови, в лѣноту поклонятіся... на поляхъ: „Сіреч, древо крестное освещенно прікосновеніемъ тѣла Христова (л. 126 об.)

Противъ словъ текста: мнози убо хрїсти і избавители: по єдинъ распят, не рекль, копіемъ прободеннаго, но распятаго... на поляхъ: „Хрїстовъ паречеть, царен, суден, і архіереов, імі же по различнымъ лѣтомъ избавлялъ Богъ народъ жидовьскнн, яко писано въсторіяхъ древнихъ ветхаго завѣта“ (л. 127).

Противъ словъ текста: жезлъ аароновъ святаго архіерея знаменіемъ бѣ... на поляхъ: „Сіреч великаго архіерея Хрїста нашего“ (л. 127 об.)

Противъ словъ текста: зміи на древе гриумфующе яже умре, на древе умернаго врага відяще уздоровляіся, вѣрующе іже Хрїстоєвъ во плоти греха, греха не вѣдающе на кресте грехі повѣсил... на поляхъ: „Врагъ зміи чловѣку по вражде отъ Бога положенъ: какожъ былъ Хрїсту образомъ повѣсь ми? Сіце яко тамъ на образъ проклятаго естества, взирающе на мѣднаго змія, вознесеннаго на древо Моисеомъ, невѣдмаи Божія сіла уговизненнн людъ отъ зміи ісцѣляла, такоже и Хрїсту вознесену на древо плотию мертвенною і тлѣнною адамлею отъ богоборныхъ, і убіенну проклятою смертію, вѣрующе взирающе на страсти его ісцѣляются, якъ были преже усековеннн отъ мысленнаго змія діавола, ідоослуженнн, і безвѣріемъ ко Богу: понежъ былъ по насъ клятвою клятву наше ісцѣлил, яко апостоль рекль“ (л. 127 об.)

Противъ словъ текста: ібо є прїзобілія звѣріє, понеже по бытію і житію прїчествующе, прїобщаютея добра... на поляхъ: „Акібы рекль животные вси є прїзобілія божія благоднн прїчествуютъ во своихъ имъ бытствахъ. А чловѣкъ не точно по прїзобілію благоднн участвокомъ єсть въ бытствѣ своемъ, но і по разуму прїчествуетъ, уподобляющея Богу по силѣ“ (л. 128 об.)

Противъ словъ текста: і тѣло соединенно ко божеству по єдино і тоє же естество єсть, по єдино плоти і соединеннаго божества другое... на поляхъ: „Не во єдномъ, но во дву естествахъ познається Хрїстоєвъ, сіреч въ совершенномъ божествѣ, і въ совершенномъ чловѣчествѣ“ (л. 131 об.)

Противъ словъ текста: тогда не кроме закона, святую дѣву во обещаніє прївел, аще не бы отъ его жезла ізшелъ... на поляхъ. „Не взялъ бы отъ чужаго племени, бо праведенъ былъ въ законѣ“ (л. 133 об.)

Противъ словъ текста: а якъ тогда стрежаше девиц нашего ради избавленія, глаголюща, се двѣя во чреве приметь і родит сына... на поляхъ: „Стрежаше сатана девиць, і боящеся ісанина прореченія, того ради благоволихъ Богъ дати іосифу во обрученіе двѣицу, да утаится таниа божія отъ дѣвола, да не лишится родъ человѣчески избавленія“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: тотъ который заиіааетъ мудрыхъ в коварстве их... на поляхъ: Богъ заиіааетъ презудрыхъ і хитрыхъ в лукавстве дьяволомъ, і человекѣмъ угодоблюющихся вмъ злохитрствомъ“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: во обрученіе двѣица іосифѣи отъ ереевъ дана была, яко повѣи свѣтокъ писанію іскусному... на поляхъ: „Ико новую книгу, ібо обычанъ былъ древній жѣдомъ книги на свѣткѣ писати“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: боги же благово і царіе і господіе, не естествомъ, но яко врежденныхъ скверными помысли обладавшие і господствовавшие... на поляхъ: „Сречъ, развращенные умомъ человекѣи облагодатіея понуцають отъ Бога ісправленія ради яко рече апостоль, не туне властелі мечъ носятъ, на отощеніе злодѣемъ, і прочее“ (л. 136 об.)

Противъ словъ текста: яже ревохомъ по добре вѣдущимъ, іакъ угодниковъ честь, указаніе вмѣсть добромысленіѣ ко общему владицѣ... на поляхъ: „Рекше, по великому васпію“ (л. 139 об.)

Противъ словъ текста: боговъ же смѣху достойныхъ, і баснѣи чуждые неомъ отвержемъ... на поляхъ: „Сречъ, невѣрнымъ і еретікомъ“ (л. 141).

Противъ словъ текста: каѣолицкихъ епѣстоленъ семъ, іако вѣи едіна, петровы двѣ, іоанновы три, іудіно едіно... на поляхъ: „Каѣолицкіе, сречъ, церковніческіе почему нарицуются? потому, иже церкви утверждающе в разсѣяннѣи еуицихъ писали самыя апостолы? а не такъ яко пѣции блядутъ, іже бы старцы або провѣитеры, писали ихъ церковныя, а не апостолы, і по томъ нарицуются церковныя, і тытулы апостольскіе чести ради приісали къ нимъ: сію бо ересь на москвѣ слышахъ отъ нѣкоторыхъ куріловскихъ мнихѣмъ, понежъ между нѣкоторыхъ мнихъ таковая секта крыется, яко і между осѣлянскихъ мнихѣмъ небытная ересь, того бо ради люты безчеловѣчны і лукавы зѣло, і властелъ, і пѣиенъ желателн, іже не надѣются за вѣѣ прегрѣшенія отвѣта дати на суде. В томъ то ихъ монастыри, преподобномученикъ васьян венецъ мученія пріялъ отъ Бога (іже былъ отъ поколенія великихъ княжатъ литовскихъ) і максимъ філософъ заключеніе темнічное і оковы много зѣлъ претерпѣлъ отъ нихъ, і иные мнози свѣтыя і преподобныя мужи отъ нихъ, различные пострадали, бо готови суть со потщаніемъ по завѣсти правоверныхъ оклеветати“ (л. 142).

Противъ словъ текста: або зло убо брань творити, добро же не сопротив брань творити, по ото злаго сокрушитіся... на поляхъ: „Яко сам Христось рекль, сеи не собираеть, со мною расточаеть, а сего ради исть правителем, и господом дьявол відимых вещей, по сокрушител и тлтел, і естество превратител, веѣх нїжанших их же создал Богъ“ (л. 148 об.).

Противъ словъ текста: по і подуценіе злаго, сіреч, законъ греха, пріходяще в составы телесныи, вкладает себе в насъ тѣмъ... на поляхъ: „Сіреч, тѣм подуценіем або наказаніем, і совѣтом злымъ“ (л. 150).

Противъ словъ текста: а сего ради до седмаго днї предеть число, і пакі обряцаеть і от перваго начінаеть... на поляхъ: „Яко кірил александрїецкіи прі коньци четвертых книг своих ясїише толкуеть о том седморічном числї, і о осмом дню“ (л. 151).

Противъ словъ текста: сіе число чесно у жідов іже Богъ пове-дѣлъ честити он ую не яко прілучілося, но с тяжкими запреценіи прегупленія... на поляхъ: „Сіреч, суботу“ (л. 151).

Противъ словъ текста: по все время жітія нашего Богу возла-гаем, і всегда раба, гнївъ глаголю і похоть... на поляхъ: „Сіреч гнївъ і похот яко раба усміраем і воздержим“ (л. 152).

Противъ словъ текста: еще к тому вѣдати подобаеть, іже седморічное число всякое настоящее время знаменуеть: яко ж рече премудрыи соломонъ: дагі часть седмым, дагі і осмому... на поляхъ: „Акібы рекль, якож во ветхом осмым днем обрѣзаніа ради субота разорілася? сіце і воскреснаго ради челоувчества Бога слова, во осмый день субота в духовном законѣ упрязнілася, понеж честь ея на осмый день преложілася воскресенія ради Господня? Тако же і седморічнии вѣкъ упряднітея втораго ради прішества, і общаго для воскресенія із мертвых всея челоувчєскїе плоти: понеже осмая тысяця конца неімѣеть, скончавиу бо ся седморічному вѣку, сіреч седмотісецному, осмым же есть яко окромии, і свободныи от числа седморічнаго: сіе соломонъ являєть, дал есі часть седмым, сіреч был еси в законѣ монѣеком почитающе седмые дни і лѣта, і седмъ седмиць, еже есть вілео егда же упрязнілся закон Христовым прішествіемъ, дал часть і осмому, сіреч дню господьскому і прочему предреченному“ (л. 153).

Противъ словъ текста: і веѣ челоувцы суть разумны: а всяко не веѣ разумны, челоувцы суть... на поляхъ: „не всі равні разумом, но овые зѣло остроумны і догадливы, а овые тупы і грубы“ (л. 180 об.).

Противъ словъ текста: а колеблемых сіла в тѣхъ есть, яж чув-

ства оныя не імѣють... на поляхъ: „Сіречь, деревес і травъ, і тѣмъ подобныхъ“ (л. 184).

Противъ словъ текста: со превышнею волею на смерть устремляліся, і піці і сну і нине вождельнія прєвірали... на поляхъ: „Сіречь, яко святые мученики і преподобныя, і тѣмъ подобныє“ (л. 184 об.).

Противъ словъ текста: егда естество с волею разума отвергли, ані ему послушні быша... на поляхъ: „Сіречь естество в чемъ сопротівітєся разуму“ (л. 184 об.).

Противъ словъ текста: ані убо прежде соединєнія во Христе два естества бѣ, по єдино отче... на поляхъ: „Сіречь егда не соединілся чєловѣчеству Богъ слово, во своєи іностаси єдино отче мѣл естество, егда же плотъ чєловѣческую на ся пріял, рекше соединілся, тогда оттол два естества імѣеть во єдиной іностаси“ (л. 190 об.).

Противъ словъ текста: аще бы тѣхъ совершенно сохранили яж от естества суть данни нам, і тѣхъ получілі еже естество превосходят, частью безсмертієм, частью со божіа соединєнія божєство... на поляхъ: „Сіречь, того ради Богъ чєловѣкъ бысть, да Бога адама соделаетъ“ (л. 197 об.).

Противъ словъ текста: пакі сумнітелныхъ яко предрекохом, воля вѣкогда сілу єю ж хощємъ ізъявляетъ... на поляхъ: „Что єсть сумнітельна? сумнітелна наричєтєся то, еже єдївымъ именемъ овогда тоє, овогда іное наричєтєся, яко и в сущємъ гдѣ глаголетъ“ (л. 199).

Противъ словъ текста: а всяко не в правде і в добротѣ чїпєхъ дѣло произвел... на поляхъ: „Акі бы рекль, неправдою і добротю і терпѣніємъ совокунилъ по іностаси превєчному слову Божїю, по совершеннаго онаго і всеполнаго чєловѣка на высочайшее совокунїло соединєніє“ (л. 204 об.).

Противъ словъ текста: что ж убо кроме воли согрєшилъ... на поляхъ: „Рєкше праотецъ адам, і сунїє по немъ роженныє уже во грєсєхъ тлїннымъ тѣломъ“ (л. 204 об.).

Противъ словъ текста: нічтоже нѣсть усвоеннаго отъ лицъ во ономъ вышєсущєственномъ божєствє, развіє отца... на поляхъ: „Сіречь рознаго, пже бы отецъ хотѣлъ того, а сынъ інаго, і духъ святый інаго, нѣсть нікакоже по во вєсѣхъ трєхъ лицєхъ прєсущєственного божєства єдиная воля і хотѣніє“ (л. 209).

Противъ словъ текста: чєловѣческое же естество вкупе со чєловѣческою волею еже естества єсть прїлучил, а чєловѣческіє іностаси не прїлучилъ... на поляхъ: „Сіречь, не двѣ іностаси імѣлъ сынъ Божїи божєства і чєловѣчества, по єдину, а другїє не прїлучилъ“ (л. 214).

Противъ словъ текста: і пакі жєлѣзо не свѣтитъ, но развіє се-

четь, і велико єсть... на поляхъ: „Сіречь величественно желѣзо и мѣримо, або мѣрою обдержімо, а не огнь мѣрим: сїце і Богъ описан плотію, а божеством не вмѣрим аві описан“ (л. 216 об.).

Противъ словъ текста: а сего ради сїце во єдином свитои троици раделеніе свидетелствуєтєя, якъ два естєства зрятєя... на поляхъ: „Яко во свитои троици два естєства зрятєя? сїце иж єдинъ от троици сьмь і слово Божїє оболкєя плотію в совершенном чєловѣческом естєствѣ, яко мало нїжеи сам свити реклє, во єдином убо свитои троици два естєства во єдином сїце являютьєя, сїрєч, во Христовє“ (л. 218 об.).

Противъ словъ текста: а трех лицъ не смѣшїваем, аві слїваем, а сїце трех лицъ, яко єдиного єущєства не раздѣляєм... на поляхъ: „Сїрєч, не смѣшїваемъ“ (л. 219.).

Противъ словъ текста: тѣ вервєду і веру повєлєвають... на поляхъ: „Тѣ блядєсловилї акї бы вервил богъ иѣякїи был во осмом небє“ (л. 224).

Противъ словъ текста: пазарѣи убо Христа Івєуса Божїа сьна ієповѣдують, а закону послєуши во вєѣхъ... на поляхъ: „Сїрєч, вєтхому закону яко Моисѣи предал“ (л. 224 об.).

Противъ словъ текста: гермофродити от частї вєѣхъ вкуне рождєннєх быти глаголють... на поляхъ: „Сїрєч, акї бы мѣли обое естєство, мужєсєка иолу и жєнѣсєка“ (л. 225).

Противъ словъ текста: а вїудє божєство полагають, і корєю, давану, і авїроу, і єще вицєй содомлянєм... на поляхъ: „Рєкнє Іудє сьну Іяковлю“ (л. 226).

Противъ словъ текста: алогїтє от нас парєчении суть, єже Іоаннова євангєліа і апокалієсєи не хвалятє... на поляхъ: „Алоги, толкуютєя бєзєловєснєє“ (л. 228).

Противъ словъ текста: то єже глаголють, что і обї опїи... на поляхъ: „Рєкнє єрєє тую жє держат“ (л. 228).

Противъ словъ текста: сьна со отцєм Христа глаголає быти... на поляхъ: „Рєкнє акї бы отєцъ і сьмь Христєє нарїцаєя, а вєя троица отєцъ“ (л. 228 об.).

Противъ словъ текста: валеєѣи суть яко мнїю, тѣ яже живуть во ахатє єже єсть глава фїдєлфїи араєкєон... на поляхъ: „Крапца блнз єрдана“ (л. 228 об.).

Противъ словъ текста: або постанєвєнїєм клїрїчєсєким прїчацатїєя тѣхъ духа святаго, яже святаю водою очїщаютьєя... на поляхъ: „Сїрєч, водою святаю освєщєнїю, вкунєли святаго крєщєнїя“ (л. 234).

Противъ словъ текста: а насъ єгда бы брємя браку слєжїли, яко инокєвъ прїимєвати, і блажєннєх ввєдїти... на поляхъ:

„И здѣ зрите православные, і стережітес того еретическаго узаконенія яже дерзают пушати жены свои безвіны законныя и ходити во иноческоє житіє, таковое есть повелѣніє тѣх презлѣйших еретиков, а ни апостолеских а ни святых отецъ: яко о том простраиши вамъ прежде насъ написалъ Максимъ преподобный святогорский інокъ новопострадавший о Христе о томъ же братиѣ безъ правды“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: родителемъ совѣтуютъ, іже бы закоспятили сыновомъ воспитанія, і к нимъ все свое относили... на поляхъ: „Тому подобная ересь і у нашихъ иноковъ лицемѣрныхъ, и любостязательныхъ явлася (а не истинныхъ) учатъ бо отцовъ и ужиковъ нерадѣти о ближнихъ в родѣ (яже апостолъ рече, аще кто не промышляетъ о своихъ паче же о ближнихъ в родѣ вѣры отвергся, и есть горши невѣрнаго) но совѣтуютъ і глаголютъ не давати рече имѣнія, аще і убогимъ сродникомъ, и давати к монастырю, а за то тобѣ умолятъ святые у Бога царствіе небесное: і такъ земли христіянскіе уже знищили, іже военскими чинъ калик хужши учили“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: рабовъ бѣгающихъ отъ своихъ господенъ, добровольно приѣмлють... на поляхъ: „Зрите иноцы осифлянскіе і герасіянскіе, і прочіе і ужаснітеся, зане то еже ісполняете, рабовъ бѣгающихъ со всякимъ краденіемъ отъ господенъ ихъ приѣмлете сопротивъ правилъ седмостолпныхъ сіе творите, а тоє зломудренное ереси наслѣдуете“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: паче же вертены разбойническіе, тѣхъ попалилъ і волцы отъ стала отогнал... на поляхъ: „Сиреч, обитанія ихъ попалилъ, а ихъ отъ предѣловъ своихъ изгналъ“ (л. 235 об.).

Противъ словъ текста: уста твои тебе прелстѣли, і успѣ твои на тебе свидѣлствуютъ, а не азъ... на поляхъ: „Акі бы рекъ, како отъмещень крещеніє отъ самого Христа уставленое в немъ же первородный адамъ грѣхъ очіщается: і к тому како можетъ быти іже бы неодождимаго величества духа святого низрѣмая іностась подъ чувство челоуѣческое подпадала, і очіма зрѣлася скверныя ради твоея молитвы“ (л. 236 об.).

Противъ словъ текста: еже адыма перваго челоуѣка грехомъ былъ обязанъ... на поляхъ: „Сиречъ плотъ адыма надшего облекъ“ (л. 237).

Противъ словъ текста: яже в божественныхъ писаніяхъ іщутъ пѣякого іскуства... на поляхъ: „Сія ересь в московской землі посылтася между пѣкоторыми безумными, блядословятъ бо, непотреба рече книгамъ много учітисъ поже в книгахъ заходятся челоуѣцы, сиречъ, безумеютъ або в ересь упадаютъ“ (л. 238).

Противъ словъ текста: вѣщевства, ублаганія, жребіевъ чудовъ і

пріпосов назірапія, чарованія, і иних того же рода ложных басен наслѣдуют... на поляхъ: „Ублаганіе нарічет тое егда бабы чаровніцы або чаровнікі педуги шенчучи уговарівають або ублагают дѣйствомъ, и навѣтомъ і сілою бесовскою“. (л. 239).

Противъ словъ текста: во истинну пань потреба есть іже бы случілася ему оная общая пріповѣсть, пакі егда их вопрошаем... на поляхъ: „Празности умножаютъ беззаконія, і душа наствітается и таковыхъ. І пакі другая многую злость умножило снаніе і празность“. (л. 241 об.).

Противъ словъ текста: хрїстіяно-катоки гори и сут і наріцаются, яже егда хрїстіяне едінаго живаго і истиннаго Бога почітают... на поляхъ: „Сіреч излішне почитатели иконныя, которые чтятъ святые іконы яко Бога, от великаго невѣденія і заблуженія, наче ж от лѣности и нерадѣнія учителей церковныхъ послѣднаго вѣка сего“. (л. 241 об.).

Противъ словъ текста: понеже божество, сіреч, существо, трікратно толкуется, нераздѣлие во трехъ познаніи іностасехъ... на поляхъ: „Сіреч, по лицамъ, а не по существу. (л. 244 об.).

Противъ словъ текста: едіна каждая с нихъ іностасен, едіна сынъ іностась, а не три, того ради трікратъ святится, а не едінова, або не два, або четыре, обо не тмами... на поляхъ: „Акі бы реклъ, едінои іностасі не трікратъ воспевається, аще бы каждой трінкраты, девяткратно было бы пѣніе а не трікратно, сего ради реклъ, а не три рекне не каждой іностаси по три кратъ“. (л. 245).

Противъ словъ текста: яко глаголемъ трі чловѣки, і трі сутъ яже свідѣтельствуютъ, вода, і кров, і духъ, а тріє чрезъ іюгу, словесне за многократное... на поляхъ: „Тріє, сія грецкая пословица есть, бо у нихъ множайше не складомъ ставятся, но едінымъ словомъ подъ тітломъ, або иными знаки обыкновенными, начежъ елладскимъ высочаннимъ язькомъ пішуще, сіреч еллинскі“. (л. 246 об.).

Противъ словъ текста: былъ бы пѣкто порочень, іже тріє святые существа, або тріє святые іностаси заключаетъ... на поляхъ: „Акі бы реклъ, аще бы есмо глаголали тріє святые существа, многобожіє вынурило бы ся аще ли едінаго божества едіну іностась, жідовствовати; но едінаго божества тріє іностаси глаголати, благочестиво есть, яко истіна евангельская свідѣтельствуєтъ.“ (л. 247).

Противъ словъ текста: тріє святое убо оное нікакоже підѣ же, ці в якомъ повести святыхъ отецъ обретаемъ... на поляхъ: „Рекне тое тріє святое, іже бы каждой іностаси по тріє святому воспевано, еже от проклятаго петра глафеуса точною обретенно. (л. 248).

Противъ словъ текста: отжені от мене смерть сію, смерть в том мѣдьяном конобе аще бы кто сіе рекль... на поляхъ: „Сіе уподобленія ради рекль здѣ, а зрі о сем в четвертых царских во еліѣи про-роцѣ. (л. 248 об.).

Противъ словъ текста: а сілы едіно іпостасны, нераздѣльны ото отца, от него же і в нем же суть... на поляхъ: „Сіреч каждая с них во едіноі совершенно іпостасн, рекше по едіноі іпостаси имѣюще, неразделне: акі бы рекль, аще бы едіна каждая с них разделялас на трое, был бы 9, а не три, або пѣніе аще бы возлагалос каждому по три святъ, было бы какоже деветекратно“. (л. 250).

Противъ словъ текста: ібо не сіла отча в нас смьхъ состоитєся, ані слово ілі мудрость... на поляхъ: „Акі бы рекль, аще родимєся мы ото отца кажды с нас, уже сіла в нас отца нашего не владѣет, ані духъ отчъ, ані матерни, по сами собою воспитани будуще владѣем, і прочіе, в бозѣ же не тако, по яко на преді узрши чїтаючи“. (л. 250).

Противъ словъ текста: накі полагаютъ святаго епїфанїа от того еже о сватоі богородици, блаженна в женах, слово от тебе воплощен-но, родяще слово отча сына... на поляхъ: „Рекше еретици на свидѣ-телство собѣ епїфанїа прїводят, або полагаютъ писанїа его, развращен-не их толкующе“. (л. 251).

Противъ словъ текста: окрестъстоящихъ в крузе рабов, досто-пен оу мающе превышніе сілы... на поляхъ: „Сіреч, обстоюще его во окрестъ херувїм“. (л. 253).

Противъ словъ текста: ібо ані зрѣніем, ані провїдѣніем раз-дѣлїнаго отто отца і сына і сватаго духа Ісаяя пророкъ... на поляхъ: „Рекше пѣсть раздѣленнаго ані пѣнїа ані хвалы, в существе і гос-подьстве божїи“. (л. 255 об.).

Противъ словъ текста: прїложїті к тому слово і сіе во светог лугорїи телете божественныхъ таш, потом глаголати люду трїєвѣтое пѣ-ніе... на поляхъ: „А тоє оелете у грековъ различне разумѣется, ово ко ерештву, ово жертва, або прїношенїе, ово правнїца целїкїе, ово таш-ны: і херотонїа священїческаї; от вещей же предреченныхъ і последую-щихъ удобнеє вырозумѣется к чему пословица сіа прїята была бы і знаменована“. (л. 259).

Противъ словъ текста: сего радї смьхъ і духъ: едіно іпостас-ное схоженїе, ібо ото отца, сына же, а не от сына, іже бы духъ усть божїа слова обявленнїи... на поляхъ: „Сіреч от едіны отчї іпостаси, смьхъ і духъ, а не от сына духъ ісходен яко пѣцїи блядутъ“. (л. 260 об.).

Противъ словъ текста: прїщєся убо таковыє посращєне, напшачє

гнушателны суть і ненавідимі... на поляхъ: „Сіреч, гнущаются зѣло мудрыхъ хрiстіяновъ сарацѣни, і инше язѣци якъ держат, магметаньскую ересь“. (л. 261).

Противъ словъ текста: оні убо сарацѣни повести сумнітелныє, глаголють сопротив нам... на поляхъ: „Книгі єсть аристотелскіє, проблемата глаголемые, в них же сумнітелныє повести, вопросы в собѣ, або гаданія імѣють, их же магметані зѣло держатся, спору ради упряметва ихъ“. (л. 261).

Противъ словъ текста: ужелі разумѣшь іже Христось сугубъ паріцається, єдинъ же іностасю, понеже превѣчное слово Божіє, і по пріятію плоті неличное, ані естественное... на поляхъ: „Сіречь не сугуболичное, акібы рекль, другаго лица і другіє іностаси не імѣл: ані естественное, рекше естества челоуѣческаго в божеско не пременил, ані божескаго в челоуѣческо, по сугуб естеством, а не составомъ Господь нашъ“. (л. 262 об.).

Противъ словъ текста: отвещаніе умре: уповающе пісанію і указанію... на поляхъ: „Аще і умре плотію, по воскрес і живъ єсть“. (л. 262 об.).

Противъ словъ текста: понеже бы Богъ повелел прегну содѣйс преблудодѣяніє творити... на поляхъ: „Акібы рекль, аще бы твои разум мѣсто імѣл то убо сїце бы тому послѣдовало“. (л. 263 об.).

Противъ словъ текста: а сіє во утробѣ освятихъ ты, разумѣи тую же истинне породили сыны божїи по свидѣтелству святаго евангеліа... на поляхъ: „Сіречь купел поражающая, а мнѣ відієтя реченно сіє Богомъ нѣкъ провідѣл Богъ доброе єго произволеніє по самовластію: купел же на духовныи разум толкующе зѣло прілічно“. (л. 265).

Противъ словъ текста: радость або мученіє безконечное, от чїєтыє совести покон, челоуѣческоє достоинство, божію благодать... на поляхъ: „Сіречь, яковъ былъ челоуѣкъ от Бога ієперва создан, і по образу сотворшаго єго, украшенъ, і в породе ранекон посажденъ, і надо всѣми тварьми яко царь возвеліченъ: єдинова раді греха от рай изгнал, і во яковые бѣды неизреченне, прїшел: потомъ милосердіа ради і неизглаголаннихъ щедрот, мірочієтїєльною Христовою кровію откуплен, і избавленъ; тѣ всѣ святые намстатї совѣтует на свое достоинство челоуѣку“. (л. 267 об.).

Противъ словъ текста: потомъ с тѣми богомерекіє слученныє еретическіє счепетанія по чїну положу... на поляхъ: „Здѣ зри, нѣкъ сіє предословіє показується не на єдину діалектіку, по на всѣ слова оныи якъ фрагменты паріцаються, паче же всѣхъ остре сопротивъ еретиковъ

борется яже слово о дву воляхъ Христовыхъ, і во другомъ аж о трі-святѣмъ“. (л. 287 об.).

Противъ словъ текста: понеж истинность сїце толкують: истность, есть вещь сама в собѣ стоящая, і не потребующая другаго ко уставленію... на поляхъ: „Ивъ по еллинскїи: а по латїне еньсъ, по чески п по ладки истность, а по рускі истотность“. (л. 289 об.).

Противъ словъ текста: ему же потомъ меодїи і севсеїи і аполинариїи в трїдесяти кнїгахъ отвещали ихъ же нарицають обрѣненїе, або отвещанїе сопровїтвїиомъ вѣры... на поляхъ: „Аполинариїи не сретикъ бо онъ послѣди былъ по многихъ лѣтахъ, а сєи прежде блаженныи п достохвалныи премудрыи учїтелі і епископъ христіянскїи, яж во старости уже, Гуліяна преступника облїчил, п насмеял не стыдѣся, такъ прелютаго цѣсаря огнемъ дышущаго на христіяны“. (л. 291 об.).

Противъ словъ текста: речень порфурїи багряные ради одежди, в неї же хождаше являюще великородїе свое, а первїе малхусомъ наречень был... на поляхъ: „Того сквернаго безвѣрника малхуса здѣ имя вложихъ, не того ради иже бы достоенъ былъ, в тої священнои кнїзе быти, но дву ради виш? а) ижъ святые не гиушались отъ нїхъ учїтис і исчерпати добрыє і естествовыиє первородныє доброты благолїшїа, б) ижъ тую такъ великую і мудрую вещь напїсал, дамаекїнскїи, яко превосходныи фїлософъ, такоже ко ученному і искусному козмѣ епископу вкратце, і яко вѣдущїи къ вѣдущему, во умѣ мающе пространне, писанїемъ же изложилъ вкратце. А азъ сего ради древо сїе вложилъ, да мало пространнее будетъ і явственнїше, намъ не зкло искуснымъ і прїстрастїи обятымъ“. (л. 292).

Противъ словъ текста: і то уставляютъ, а случая окрестъ нераздѣльнаго... на поляхъ: „Сїречь существо“. (л. 298 об.).

Противъ словъ текста: яко все вопетїиу, яко тоїи гласъ, несеть... на поляхъ: „Еквивокумъ, нарицается что едїнымъ гласомъ речется, а много в собѣ замыкаетъ вещей“ (л. 301).

Противъ словъ текста: ібо не едїнь человекъ звѣрь разумныи, но і ангель, і не перемеяется... на поляхъ: „Сїречь, ангель не перемеяется в звѣря, або в живѣтное, но человекъ душевныи разумныи относится по душевному п чувственному къ живѣтному понеж человекъ есть смертенъ, а ангель безсмертенъ, а сего ради не перемеяется“ (л. 303).

Противъ словъ текста: душевное на чувственнаго звѣря, і на безчувственнаго, губа, і присада... на поляхъ: „Губа і присада аще і не имѣеть чувства обаче растутъ“. (л. 310 об.).

Противъ словъ текста: понеже оное паче подлежить случаю ко бытству, а не оно в другомъ имѣть бытство... на поляхъ: „Рекше, но само в собѣ“. (л. 311 об.).

Противъ словъ текста: третее, яко ані цѣло рожденно имѣти род, яко глаголемъ мѣти готовость немоющую е ко мусікии, а фіговаго древа пісакоже... на поляхъ: „Сіречь, отрочатко малое аще і неглаголеть, а всяко в собѣ имѣть от Бога вложешную сілу і готовость ко восневанію, і ко другимъ іскуствамъ: когда же? Егда возрастет, або лѣтъ достігнет, тогда можетъ акі на уготованное естество написати, рекше, научитися“. (л. 325).

Противъ словъ текста: подобаетъ вѣдати показаніе быти ложки разсмотренія... на поляхъ: „Лонка нарицается або бесѣдованіе, або истинныхъ от ложныхъ разуужденіе“. (л. 330 об.).

Противъ словъ текста: і аще обретенна была бы едина от непреборимыхъ ложная, або замкпеніе, под уловляющимъ свидѣтельствомъ, а не сілогізмъ... на поляхъ: „Паралогізмъ, а по латіне капцью заргументація або конклюдію фаллякть, або деценцію нервъ фалсае опіюнес, а по словенску подуловляющее свидѣтельство“. (л. 331.).

Противъ словъ текста: прілужность есть, яж с предословія іскореняеть реченіе. антипарастазісъ, еже пріемлетъ глаголь акі истинныи, а показуетъ еже пічтоже тщетно ко непреборимому... на поляхъ: „Фігура, або образецъ дімостенов, имѣюще існоведаніе нѣякое совокупленно з болшимъ прѣніемъ“. (л. 332).

Противъ словъ текста: лемнацѣонъ есть, яж пріято есть яко існовѣданное ко пріготовленію нѣкотораго... на поляхъ: „Пріятос існоведаніе“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: яко парменідосовъ глаголь, понеж едну глаголалъ істотность... на поляхъ: „Парменідес філосоѡ ксепефонтовъ учепникъ і другъ, от котораго ижепі платонъ беседу яж о ідіахъ пісал парменідомъ прозвал, тотъ мнилъ все быти вѣчно, і недвіжімо: что бы было істотность по истинной вещи ібо толіко быти просто, і небоющесея, і пероженно, а роженіе оныхъ быти ложнымъ мнѣніемъ відатся быти егда ж не суть. А чувства отлученны ото истинныи неощевал, понежъ утвержалъ аще что ест паче истотности сіе не быти істотность, ані истотность не быти в вещахъ. А сіце собѣ истотность в живущихъ составлял: а землю разлѣнишимъ асромъ снаденіемъ сотворенну быти блядословилъ“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: яко ераклія понежъ всѣ вещи двіжутся... на поляхъ: „Мудрецъ едннъ который всегда плакалъ, елікократъ исходилъ з дому“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: пребываетъ убо по созданію мѣсто... на поляхъ: „То что содѣлано“. (л. 333).

Противъ словъ текста: дѣлати нарицается в них же не пребываетъ дѣло, сіречь, а по толезма, яко в піскающимъ і во скачущем... на поляхъ: „Апотолезма, сіречь, еліко аще небо с совокупленія звѣздъ; і от възрѣпіа общаго в парожепномъ часе всякаго управленія, сіе уподобляетъ дамаскинъ блядословіе звездочетское ко пісканію, або ко скаканію іже есть песуще і не потребно, яко роженіе под часами і жребіа і урочіца, і щастя, і пророчества от звѣздъ, і тѣмъ подобные, понеж сіе все умышленіе сатанншъское, от волхвовъ ізобретено, а не от сіѣа праотца“. (л. 333).

Противъ словъ текста: епіпоианъ, сіречь, выразумѣніе, строка глаголь сугубыи, назнаменуеть... на поляхъ: „Обходы, або лікованія.... елпныи варіцали, одолевія ради полученія“. (л. 333).

Противъ словъ текста: здѣ же акібы епенпоия нѣякая і епінтимизисъ есть, совершенную вещь і нераздѣльную або явную разироштрапяюще... на поляхъ: „Епінъпоия, і епентемізіс, во среду слова вложеніе літеры, або сіябы, абы была чісломъ сіябыѣ должашее глаголаніе“. (л. 333).

Противъ словъ текста: а таковыиъ есть centaуровъ, і сіріновъ, і троеляфовъ въ басні смышлены... на поляхъ: „Людъ о нихъ же поетове пішутъ: акібы на полы челоуѣкъ былъ, а на полы конь, подобно того ради ижъ на конехъ битвы первіе пачаліся.

Дів морскіи образомъ дѣвица будуча по поясъ, а прочая рыба, поетове затеваютъ трі быти дщери ахеліовы, яжъ прекраснымъ воспеваніемъ челоуѣкъ прелцаютъ, сіречь, усыпляютъ і потопляютъ, імъ же имена были, нарѣнове, лігія, і леукозіа.

Звѣрьъ есть в фазе рецѣ плодыщеса, браду козлову мающе, а во прочимъ еленю подобень, откуды смешанно съ елевя и козла“. (л. 333 об.).

Противъ словъ текста: смешаніе або умереніе нарекли, або въкупе рожденіе... на поляхъ: „Понежъ душа въкупе с тѣломъ раждаеться“. (л. 334).

Противъ словъ текста: несторіи же і иные мнилъ соединенія, по достоянію глаголю і по почести, і по такости произволенія... на поляхъ: „Несторіи былъ сынъ хлорідовъ і пеленъ, яжъ юношею бралъ се жива отца імѣюще сопротивъ епентомъ целопонепскимъ людемъ; яжъ потомцы лінъ нарицалисѣ, і потомъ егда у перітеуса, на браку былъ, противъ centaуроу, яжъ і подалію одержати хотяше мужественные брался. Послѣди на воинѣ троянскои егда уже старъ былъ, бо трі вѣки чело-

вѣческіе жил, с пѣтюдесѣт кораблен с нѣкоторыми грецкіми началіи под трою приплыл, в дѣвѣности лѣтѣх от рожденія. А триста лѣтъ жил, ввѣгда здравым совѣтом греком зѣло помагал: побѣж многіе ради мудрости яж долготы ради вѣку в нем собрана была, таковым словѣством цвел. Іже от его усть наче мед сладчайше ісходило реченіе“ (л. 334).

Противъ словъ текста: разсмотримъ на ѳеолонка, математика, на фезеолонка... на поляхъ: ѳеолонкъ, іскусныи человекъ во писанію божественном.

Математикъ, яж во четырехъ наукахъ іскусенъ.

Фезеолонка, о вещахъ естественныхъ, от земли і моря ісходящихъ і от прочихъ стихій“ (л. 335).

Противъ словъ текста: звѣреніе і садовъ, і каменей, і тѣмъ подобныхъ, еже есть фізеолонкомъ достоитъ... на поляхъ: „Фізеолонкомъ, сіречь отъ стихійъ бывающихъ вещей“ (л. 335).

Противъ словъ текста: яж нѣкогда убо в вещи созерцаются, а нѣкогда же кроме вещи... на поляхъ: „Сіречь, яко в водѣ, в воздухѣ, і во огнѣ“ (л. 335).

Противъ словъ текста: разбойниковъ подобаетъ казнити, а того ради вереса подобаетъ погубити... на поляхъ: „Вересъ былъ разбойникъ прелютыи в Римѣ“ (л. 338 об.).

Противъ словъ текста: отъзываніе нѣсть возбранено христіаномъ... на поляхъ: „Что есть отъзываніе? Отъзываніе есть егда кто судимъ бываетъ ото властелинъ, або отъ якихъ ни буди суденъ, а відѣтъ ли ся судимому неправедно [по цесарскимъ моноканомъ, або закономъ] свободно ему отозватисъ ото властелинъ до царя, а отъ царя до цѣсаря, такожъ і во духовныхъ правілахъ, егда кто судимъ отъ епископовъ, а відѣтсѣ ему со тщетою, свободно отозватисъ до архіепископа, або до патріарха, або до великаго собору, яко писано в житіи Златоустове, егда відѣлъ судъ неправеденъ, отъзывалсѣ до великаго собору, ідеже бывали всѣ четыре патріархи і самъ папа римскій“ (л. 340 об.).

Противъ словъ текста: а сего ради вертепъ есть скотскій во церкви Божіи... на поляхъ: „Что за вертепъ здѣ вспоминаеть? Вертепъ онъ в немъ же родился Христосъ, в которомъ прежде скоти питаемы были і сохраняемы: еже есть образъ церкви христіанскіе, бо и отъ церкви Божіи не изгоняются человекъцы скотолѣпно живущіе, аще о грѣсехъ своихъ каютисъ будутъ усердно“ (л. 343).

Кромѣ приведенныхъ примѣчаній, „сказовъ“, въ рукописи на поляхъ встрѣчаются многочисленныя толкованія или поясненія отдѣльныхъ словъ и выраженій. Выписываемъ ихъ сплошн. — помѣщая въ началѣ слова текста, къ которымъ они относятся. **Текстъ:**

гѣ кон божіи сут	на поляхъ:	„сія яке божія“ (л. 2).
всі убо елицы поданы сут	—	„вся убо елика подана суть“.
отстоит	—	„чуждо“ (л. 2 об.)
довѣдомые	—	„достижимы“
по качеству	—	„по якости“ (л. 4).
что есть сіе	—	„кто сии“.
на пере	—	„в воздухе“.
не хітрец ли	—	„непромысленик“ (л. 4 об.)
случаю	—	„фортуны“ (л. 5).
а не случая	—	„а не фортуны, або казу“
е стіхін	—	„со элементов“.
і проразумітельный	—	„і промышленности“ (л. 5 об.)
ізятіемъ	—	„лішеніем“.
вѣденіе	—	„познаніе“.
утвержательной	—	„укрепительной або конфирмативе“
превосходить	—	„превышает“.
глаголати	—	„бесѣдовати“.
разность	—	„разлічіе“ (л. 6 об.)
строитіся	—	„управлятіся“.
содѣтель.	—	„сотворител“.
не безсловесен	—	„не безсловесі“ (л. 7).
разливающися	—	„разсыпающес“.
впостас	—	„состав“.
почівающую	—	„пребывающую“ (л. 8).
умысла	—	„разума“.
мпіманія	—	„миѣнія или пепицеванія“.
не пары	—	„не дыханію“ (л. 8 об.)
сілы	—	„моцы“.
мвїманіе	—	„миѣніе или разумѣніе“ (л. 9).
избавителя	—	„спаса“ (л. 9 об.)
без часу	—	„без времени“.
совсегдачно	—	„соприсносущно“ (л. 10 об.)
істока	—	„истоцанія“.
превозходит	—	„превышает“ (л. 11).
якост	—	„качество“ (л. 11 об.)

состав	на поляхъ:	„іностась“ (л. 11 об.)
состава	—	„іностаси“.
такъ	—	„снще“ (л. 12 об.)
то ест	—	„сирѣч“.
сосудом	—	„начнемъ“ (л. 13).
уностась	—	„состав“.
і сын.	—	„іж естъ“ (л. 13 об.).
думою	—	„сошѣтомъ“ (л. 15).
готово	—	„явно“.
существеннои	—	„пресуущественнои“.
сий	—	„іж естъ“ (л. 17).
сын	—	„еж естъ“.
безвременне	—	„преж времені, или преж бытія“ (л. 17 об.).
ісозданных	—	„і сотворенных“.
і прикладне	—	„і уподобленне“ (л. 18).
содѣловаем	—	„сотворяемъ“ (л. 19).
обятія	—	„страсти“.
им	—	„онимъ“ (л. 19 об.).
з пічесоже	—	„от небытія“ (л. 20).
вышше существое	—	„пресуущественное“.
з парочіѣиших	—	„з заціѣиших“ (л. 20. об.).
которые	—	„иж“ (л. 21).
верь	—	„воздухъ“ (л. 22).
тогда	—	„убо“ (л. 22 об.).
яж	—	„еж“.
всяко	—	„обаче“ (л. 23).
самое	—	„едіно“.
моци	—	„сілы“ (л. 23 об.).
часу	—	„времені“.
мнестату	—	„величества“.
обыкновенія	—	„ізвадки“ (л. 23 об.).
качество	—	„якость“ (л. 24).
іностаси	—	„і составовъ“ (л. 25.)
до своее	—	„ко своен простотѣ“.
над то	—	„к тому“ (л. 25 об.).
яж	—	„котораго“ (л. 27 об.).
і скорошествіе	—	„і прудкости“.
неізвратно	—	„непремѣнно“ (л. 28.).
ізвратно	—	„премѣнно“.

во блазѣ	на поляхъ:	„в добръ“ (л. 28).
светіла	—	„свѣті“.
описані	—	„обемлемн“.
возвещают	—	„проріцают“ (л. 28 об.).
сілны	—	„крѣпцы“.
властелі	—	„князи“ (л. 29.).
неудобне	—	„не плохо“.
ізообретена	—	„вымышлена“ (л. 30 об.).
стіхія	—	„элементъ“ (л. 31 об.).
етера	—	„свѣтлыи“.
окружиті	—	„обяті“ (л. 32).
скінію	—	„шатерь“.
рѣчі	—	„гласу“ (л. 32 об.).
ставался	—	„быль“ (л. 33 об.).
і в годы	—	„і в лѣта“ (л. 34 об.).
влажиѣши	—	„мокротиѣши“.
питуіу	—	„флякму“ (л. 35.).
аргументованіа	—	„товоду, або свидѣтельства“ (л. 36).
асера	—	„воздуха“ (л. 36 об.).
якост	—	„качество“.
вызвядку	—	„в обыкновение“.
в подобное	—	„во уреченное“.
пѣю	—	„ово“.
отѣнаго	—	„ізвратнаго“ (л. 37).
заслоняющев	—	„преграждающев“.
стіхін	—	„элементовъ“ (л. 38.).
сталася	—	„бысть“.
лімені	—	„прістаніца посочныє“ (л. 38 об.).
по якости	—	„по качеству“ (л. 39.).
драконы	—	„зміеве великіє“ л. 39 об.).
слетающімі	—	„спарящімі.
статіся	—	„быті“ (л. 40.).
і лѣтораслен	—	„і деревес“.
і ншыє	—	„і другіє“.
піюкі	—	„обезьян“.
крінъ	—	„рожа лиліа“ (л. 40 об.).
на врачеваніє	—	„на целбу.
осоты	—	„волчец, або реніна“ (л. 41.).
безсмертна естъ	—	„петлѣнна будетъ“.
разтворенъ	—	„умѣренъ“ (л. 41 об.).

жизнь	на поляхъ:	„животь“ (л. 42.).
смотрение	—	„зрѣніе“.
поятое	—	„почерпенное“ (л. 43.).
прирошанны	—	„ушодобленны“ (л. 43 об.).
лежать	—	„заключаютея“.
і самым вырозумѣніем	—	„і єдиным умом“.
оказал	—	„ізявил“.
напашристонѣннѣшии	—	„препарочѣннѣшии“.
хвалителя	—	„поклонника“ (л. 44).
і искусства	—	„і художества“.
жилъ	—	„пробывал“.
зверь	—	„животныи“.
сіле	—	„произволенію“ (л. 44 об.).
єтіхін.	—	„єлементов“ (л. 45.).
потреба	—	„подобает“.
колера	—	„желтая курчина“.
і по устремленному	—	„і подвиженіа шествованію“.
смыслом	—	„умомъ“ (л. 45 об.).
пренодобія	—	„доброты“.
по якости	—	„по качеству“.
альчба	—	„глад“.
обце	—	„сполне“.
возношеніе	—	„возложеніе“.
сласті	—	„роскоши“ (л. 46).
заве	—	„понеж“ (л. 46 об.).
особы	—	„лица“.
ємілованіе	—	„милосердіе“.
блаженствъ	—	„доброт, албо благъ“ (л. 47).
окрестъ	—	„около“.
от пребыванія	—	„от житія“ (л. 47 об.).
моцы	—	„сілы“.
поступующая	—	„преходящая“ (л. 48).
токающая	—	„біющаая“.
відѣніе	—	„зрѣніе“ (л. 48 об.).
смаковъ	—	„вкушенен“ (л. 49).
якості	—	„качества“.
отстєпо	—	„ѣдко“.
єтворѣтвенна	—	„єтворѣтвенна“.
напряженіе	—	„натяженіе“.
округлєе	—	„облоє“ (л. 49 об.).

і удаленіа	на поляхъ:	„і сохрaненіа“ (л. 49 об.).
вырозумѣніа	—	„познаніа“.
і аргументы	—	„і свидѣтелства поученіа“ (л. 50).
родітса	—	„умножається албо возрастаєт“.
павыкнем	—	„научімся“.
направленіе	—	„наставленіе“.
глас	—	„глагол“ (л. 50 об.).
вождеденіа	—	„похоть“ (л. 51).
обятіе	—	„страсті“.
печал	—	„скорбь“.
похоть	—	„желаніе“.
естества	—	„пріроженіа“ (л. 51 об.).
ово	—	„пѣкогда“.
пріроженіа	—	„естества“.
терніть теріѣніемъ вари- цається	—	„стражетъ страданіемъ іменується“ (л. 52 об.).
севогне	—	„сунтєліе албо тонце і прєкрасне“.
праведно	—	„істїнне“.
декретомъ	—	„усужденіемъ“.
о жалателныхъ	—	„о вождедѣтелныхъ“ (л. 52 об.).
впоєнна	—	„воображеніа“.
вождедѣтелная	—	„жалателная“.
пріроженные	—	„естественные“.
невозможно	—	„неподобно“ (л. 53).
совѣтованіемъ	—	„порадою албо думою“.
думаетъ	—	„совѣтуєт“.
декретомъ	—	„усужденіемъ, албо уложеніемъ“.
обыкновеніемъ	—	„ізвадкою“ (л. 53 об.).
хотѣніа	—	„жаланіа безсловесныхъ“.
добровольне	—	„произволїтелне“.
і добровольне	—	„і произволїтелне“.
произволеніе	—	„усужденіе“ (л. 54 об.).
обятіе	—	„страсть“.
прївержена	—	„подручна“.
декрету	—	„уложеніа албо постановленіа“ (л. 54 об.).
і образовательные	—	„і ремесленные“ (л. 55).
їхъ	—	„тѣхъ“.
стался	—	„был“ (л. 55 об.).
первыи	—	„совершенныи“.
і нашєи поставє	—	„і нашєму лицу албо особе“.

произволітєлєне	на поляхъ:	„доброволне“ (л. 57).
непроизволітєлєне	—	„недоброволне“.
с печалю	—	„по нужде“.
пренрваждаемы	—	„поступоватєлєны“.
недоброволне	—	„непроизволітєлєны“ (л. 57 об.).
чрез пасіліє	—	„по нужді“.
ані подмогающеся	—	„умышляюще“.
по пасілію	—	„по нужде“ (л. 58).
рїтеровъ	—	„красноглагольнїковъ“.
окрєстныє	—	„вїны случая“.
то	—	„сіє“.
і яковым	—	„і чїмъ“ (л. 58 об.).
а щастя... скудны	—	„а прїлучая рѣдко прїлучаются“
подведем	—	„возложим“.
возлагатї	—	„прїнеговати“.
одолѣніє	—	„побєждєніє“ (л. 59 об.).
двїзатїся і пєдвїзатїся	—	„їти і неїти“.
непужнаго	—	„непотребаго“ (л. 60).
добротныє	—	„цїотлївыє“.
прїровнатї і непрїровнатї	—	„прїронтї і непрїронтї“.
їзмѣнностяхъ	—	„їзвратностяхъ“.
а дѣятєлєнны	—	„а дѣлатєлєнны“.
бывають	—	„устремляются“ (л. 60 об.).
сталєя	—	„бысть“.
от	—	„воз“ (л. 61).
якоже не быти	—	„нїкѣм не было пачє того лѣншого“.
яко	—	„како“ (л. 61 об.).
і яглы	—	„і неслїпы“.
і бысть	—	„і сталос“.
сіє	—	„такѣвъ“.
неправда	—	„не по правде“.
і градунціє	—	„і будунціє“ (л. 62).
по уступленїю	—	„по ионущєнію“.
без лєстї	—	по істїннє побѣдоносєц явїтєя.
прїнудунцїх	—	„градунцїхъ“.
во стыдъкоє	—	„в сквернос“ (л. 62 об.).
отнущєнієм	—	„наставленїєм“.
вїда два	—	„особы двѣ“.
добрыи	—	„прєблагїи“ (л. 63).

і попускаеть	на поляхъ:	„і послабляеть“.
і наставляюще на ізбавле-		
піе	—	„наказующе на спасеніе“.
сен бо	—	„он бо“ (л. 63 об.).
по естеству	—	„по пріроженію“.
от благости	—	„от доброті“.
данны	—	„освещены, злбо возложенны“.
без кознен	—	„безхітросным“.
душевное достоинство по-		
мыслу	—	„душевыи санъ мыслі“ (л. 64 об.).
патріжненіе	—	„мзду“ (л. 65).
сохраненіем завета	—	„заповеді соблюденіем“.
породы	—	„раю“ (л. 66 об.).
трепетаніем	—	„тресеніем“.
срокии	—	„поты“ (л. 67).
доброті	—	„преподобіа“.
вѣчную	—	„в безконечную“.
оном	—	„таковым“.
благолѣнно	—	„наапрістоиѣнше“ (л. 67 об.).
удобно	—	„возможно“.
ісполненная	—	„обрадованная“ (л. 68).
ізбавить	—	„спасеть“.
ізбавитель.	—	„спасъ“.
павышняго	—	„превышняго“.
пан	—	„пре“.
соединенія	—	„смененія“ (л. 68 об.).
прідатъки	—	„прібавленни“.
іпостас	—	„составъ“.
соединенія	—	„смененія“.
без разделенія	—	„без разлученія“.
обемлють	—	„содержат“ (л. 70).
по стеченію	—	„по смененію“ (л. 70 об.).
іпостась	—	„составъ“.
упостаси	—	„составе“.
прісооружаем	—	„утвержаем“ (л. 71).
а несозданное несозданно	—	„ібо сотворенное несотворенно“.
упостась	—	„составъ“ (л. 71 об.).
упостасі	—	„состава“.
неодержімое	—	„необемлемое“ (л. 72).
упостас	—	„составъ“.

	на поляхъ:	
глаголемъ	—	„нарицаем“ (л. 72).
дающе	—	„возращающе“ (л. 72 об.).
по ипостасі	—	„по составу“ (л. 73 об.).
ипостасі	—	„составе“
достоинства	—	„великости“ (л. 74).
бысть	—	„стался“ (л. 75 об.).
неищеваніе	—	„миѣніе“.
сущих	—	„бывших“ (л. 76).
предвариті	—	„упреждати“ (л. 76 об.).
безвременно	—	„безлѣтне“.
со животною	—	„со одушевленною“ (л. 77).
сносіла	—	„подяла“.
соединилъ бысть	—	„равен сын показуется“.
с вышесущественнымъ	—	„с пресущественнымъ“ (л. 77 об.).
временемъ	—	„часомъ“ (л. 78 об.).
всесилности	—	„крѣности“ (л. 80).
неразрешеніе	—	„нерозвязаніе“.
прещеніе	—	„грусь“ (л. 81).
згодою	—	„согласіемъ“.
миіманіемъ	—	„миѣніемъ“.
случаевъ	—	„припадковъ“ (л. 81 об.).
і в том же будущон особе	—	„і в том же будущемъ составе“
тогда	—	„убо“ (л. 84).
составе	—	„ипостаси“.
яко	—	„како“.
еотокость	—	„богородицы“ (л. 84 об.).
разумѣюще	—	„мудрствующе“.
лжепотвари	—	„лжеклеветаніа“.
и такъ	—	„і сіце“ (л. 85).
по составу	—	„по ипостаси“.
тогда	—	„убо“.
строительствомъ	—	„смотреніемъ“ (л. 86)
равно	—	„едінаково“.
строительстве	—	„смотренію“.
избавленіе	—	„спасеніе“ (л. 86 об.).
а не составны	—	„а не ипостасны“ (л. 86 об.).
пріемлетъ	—	„уживаетъ“ (л. 87).
благоволітельную	—	„добровольную“.
добровольнъ	—	„самовластенъ“ (л. 88).

доброволень	на поляхъ:	„самовластенъ“ (л. 88 об.).
его же	—	которое (л. 90).
іміють	—	„уживаютъ“.
тернить	—	„стражетъ“.
гноменъ	—	„советъ“ (л. 90 об.)
ізраііе	—	„ізволеніе“ (л. 91).
не нагъ	—	„не простъ“.
наказаніе	—	„советъ“ (л. 91 об.)
миѣнія	—	„пенщеванія“ (л. 91 об.)
уживаетъ	—	„пріемлетъ“ (л. 92).
хвилюющаяся	—	„колеблющаяся“ (л. 92 об.)
ізглаголаніемъ	—	„ізреченіемъ“ (л. 92 об.)
окруженіе	—	„3 разъ, або форму“ (л. 93).
равно	—	„едіно“ (л. 93 об.)
равно	—	„едіно“ (л. 93 об.)
еологін	—	„богословіа“ (л. 94).
которыя	—	„яже“ (л. 95).
простого	—	„нагаго“ (л. 95 об.)
несило	—	„непотщателно, або бездѣлно“ (л. 95 об.)
хвала	—	„слава“ (л. 97).
качества	вырозумѣваемъ	„якости познаваемъ“.
яже	—	„которая“ (л. 97 об.)
ставатися	—	„бывати“ (л. 98 об.)
благо	—	„добро“.
качествомъ	—	„якостью“.
звѣрь	—	„животныи“ (л. 99 об.)
ліца	—	„віда“ (л. 100).
едінаковымъ	—	„равнымъ“.
задніе	—	„прошлыя“.
а нж	—	„а попе“.
смуцаетъ	—	„сменасть, або слівасть“ (л. 100 об.)
несдїнаково	—	„неравно“ (л. 100 об.)
сноятн	—	„соедїятн“ (л. 101)
еда	—	„алп“.
сліпного	—	„споепного“.
несмуцены	—	„неумалены“ (л. 102).
терпяще	—	„умаляюще“.
чрез нее	—	„ею“.

по іностаси	НА ПОЛЯХЪ:	„по составу“ (л. 102 об.).
і о всем	—	„і пашаче“ (л. 102 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 103).
якож	—	„какоже“.
здѣ	—	„ту“ (л. 103 об.).
добраго	—	„благаго (л. 104).
і самым собою	—	„і чрез самого себе“ (л. 104 об.).
добровольне	—	„самовластне“.
запсте	—	„поістинне“.
уживаль	—	„пріяль“.
уживають	—	„пріемлють“ (л. 104 об.).
преподобія	—	„доброты“ (л. 105).
премѣннаго	—	„отлічнаго“ (л. 105 об.).
спасенно	—	„цѣло“ (л. 106).
несвободно	—	„отлучно“ (л. 106 об.).
тропусъ періфразис	—	„тропус нарѣчется фікгура, або образецъ (л. 106 об.).
трепетъ	—	„ужас“ (л. 107).
єдїные радї іностасї	—	„єдїнаго радї состава“ (л. 107 об.).
думами	—	„совѣты“ (л. 108).
і вытолкующе	—	„і уставлююще“ (л. 110).
мнѣніем	—	„мечтаніем“.
возгорѣніе	—	„запаленіе“ (л. 110 об.).
прїроженно	—	„естественно“ (л. 112).
заступїла	—	„встрѣтила, або сопротївъ стала“ (л. 113).
чуло	—	„прїкоснулося“ (л. 114).
оттвореніем	—	„прободеніем“.
посрамощеніем	—	„постыдѣніемъ“ (л. 114 об.).
добровольную	—	„самовластную, іли самоїзвольную“ (л. 116).
по іностаси	—	„по составу“.
і незлобівое, благостное	—	„і простое, добротное, або цїотлївое“ (л. 117 об.).
добротнаго	—	„цїотлїваго“ (л. 117 об.).
победїна	—	„преодолѣна“ (л. 118).
таковые	—	„сетї есть“ (л. 118 об.).
благволеніем	—	„самовластнем“.
аж бытіе давшу	—	„которыи бытіе далєси“ (л. 118 об.).

всегда	ва поляхъ:	„присно“ (л. 119.).
нікогда же	—	„нікакоже“ (л. 120.).
сообщихомся	—	„примірихомся“ (л. 121 об.).
лінією	—	„чертою“ (л. 121 об.).
порожатіся	—	„преражатіся“ (л. 123.).
залогъ	—	„задатокъ“.
протівъ вѣры і очищенію	—	„по мѣре вѣры і очищенія“ л.)
бѣдно	—	„трудова ісполненно“ (л. 124 об.).
произвел.	—	„привелъ“ (л. 125 об.).
і богобоязненное	—	„і благочестивое“ (л. 127).
цѣлші	—	„весь“ (л. 127 об.).
катапастазму	—	„препону, або завѣсу“ (л. 128).
которые	—	„яже“ (л. 128 об.).
подался	—	„подналь“ (л. 129).
я лѣпшое	—	„в лучшее“.
ставшіся	—	„бывше“.
стали бы смы ся	—	„были бы“.
то есть	—	„се есть“ (л. 129 об.).
еслі	—	„аще“ (л. 130).
тужаче	—	„скорбяче“ (л. 130 об.).
чрезъ звякые	—	„обычными“.
которые	—	„яже“ (л. 130 об.).
сохрани	—	„да не будетъ“ (л. 131).
которую	—	„яже“ (л. 132).
оказусть	—	„являетъ“ (л. 132 об.).
назвалъ	—	„нарекль“.
пріимумъ	—	„пріемлемъ“.
чрезъ оноє	—	„имъ“.
чрезъ опос	—	„тѣмъ“.
ікъ бы смы не были	—	„да не будемъ“ (л. 132 об.).
трезъ тые	—	„сими“ (л. 133).
объявилі смы	—	„объявихомъ“.
внимати	—	„внимати подобаетъ“.
надъ то	—	„к тому“ (л. 133 об.).
чрезъ молитву і обещаніє	—	„молитвою і обещаніємъ“ (л. 134).
тогда.	—	„убо“.
сталася.	—	„содѣлалася“.
тогда.	—	„убо“ (л. 134 об.).
надъ.	—	„выше“ (л. 135).

якож	на поляхъ:	„какож“.
яже	—	„котораи“.
толіво	—	„токмо“.
бают	—	„бають еретіци“.
тогда	—	„убо“ (л. 135 об.).
іскушенія	—	„смущенія“ (л. 137 об.).
да не угодіті покусившіся	—	„аще сіце не восхощемъ угодити“.
а о которыхъ	—	„а о нихъ же“ (л. 137 об.).
і сослужебниковъ	—	„і сообщниковъ“ (л. 138).
почестюосцы	—	„мученіки“.
от него же ізводімо будеть	—	„от котораго бытне імѣть“ (л. 138 об.).
оглаголуеть	—	„осужаеть“ (л. 139).
оттуды	—	„сего ради“.
ізбавленія	—	„спасенія“.
настоящими	—	„обличными“.
получіли	—	„да получимъ“.
препосітєя	—	„преходитъ“ (л. 139 об.).
которыи	—	„яж“.
зуграфа	—	„маляра“ (л. 139 об.).
преутучиаетєя	—	„умащается“ (л. 140 об.).
ударилн	—	„толкли“ (л. 141).
нешытуеть	—	„вопшоаємъ“.
скачунціє	—	„текунціє“.
предобрѣйшіє	—	„нагнншіє“.
по піємені євренєкє	—	„по алфавітамъ жїдовскаго глася“.
слагаютєя	—	„складаютєя“ (л. 141 об.).
нєнтафеухусь	—	„нєлторїца“.
стихамн	—	„вїршамн“.
прїповєсті	—	„прїтчи“.
доброть	—	„цпоть“ (л. 141 об.).
орудіємъ	—	„вачініємъ“ (л. 142 об.).
будунціє	—	„грїдунціє“ (л. 143).
будуть рєчєсны	—	„напрєдн будуть глагольншы“ (л. 143).
і прєсєнєшіє	—	„і непольнєніє“ (л. 144 об.).
усвоютєя	—	„ввєрєютєя“ (л. 144 об.).
і непослушнє	—	„і непєкорївєсє“ (л. 145).
обычєн	—	„чїшы“ (л. 146)

ко уверенію	на поляхъ:	„бо сооруженію вѣры“.
сеновнымъ мышлениемъ	—	„тончайшею мыслию“.
превысочайшіе	—	„предостойнѣйшіе“.
въ естественной якости	—	„въ естественномъ качествѣ“ (л. 146 об.).
ожесточилобыся	—	„упрамялося“ (л. 149).
что	—	„еже“.
добровольне	—	„благоволителне“.
сихъ	—	„тѣхъ“.
бывшіе	—	„сущіе“.
непотребно ему творитъ творче благодѣянія со-		„исползено собѣ мнитъ добродѣ-
творилъ	—	ство сотворителя“ (л. 149 об.).
подущенія	—	„подстрецанія“ (л. 150).
во умысль	—	„во умъ“.
і възбужаетъ	—	„і подвижеть“.
і сладость	—	„і роскошь“.
слагается закону Божию	—	„увеселяется закономъ Божиимъ“.
заповеді	—	„повеленію“.
молітся по насъ	—	„ходатайствуетъ о насъ“ (л. 150 об.)
всеп	—	„внеспж“ (л. 150 об.).
і под ермомъ почиеть	—	„і подо ігомъ обучитса“ (л. 151).
возложена	—	„отлученна“.
томяще	—	„удручающе“ (л. 151 об.).
благодати патріжненіе	—	„доброти мздовозданіе“.
еда.	—	„али“.
пачиствують	—	„разоряють“ (л. 151 об.).
і подижное	—	„і вопряженное“ (л. 152).
греха почивающе	—	„греха отгрѣбающесь або от греха воздержачесея“.
а подожное	—	„а подяремное або подыреженное“ (л. 152 об.).
духовному прилежать за-		„духовный исполняютъ законъ“ (л.
кону	—	152 об.).
акровістіа	—	„обрѣзокъ“ (л. 153).
которыи	—	„иже“ (л. 153 об.).
і устыдѣтася	—	„і срамляшеса“ (л. 153 об.).
гонзнуть	—	„избавятса“ (л. 154).
сіле, і выше члѣк	—	„власти, і на члѣкъ“.

еда	на поляхъ:	„длі“.
молитвою	—	„великимъ обещаніемъ“ (л. 154 об.).
сіе бе	—	„от него“ (л. 155 об.).
отлучасть	—	„раздѣлюють“ (л. 156).
обвзается	—	„долженъ есть“ (л. 156).
сінагогу	—	„сонмище“ (157 об.).
устанавлиюще	—	„вытолкующее“ (л. 157 об.).
і распустное	—	„і слабое“ (л. 158).
возмншь	—	„возмншуетъ“.
благоволітельными	—	„добротными“ (л. 158 об.).
ані от бытія разлученна	—	„ані от подлежащаго существа“.
злаки	—	„злія“ (л. 158 б.).
онаго	—	„того“ (л. 159).
во браздахъ	—	„на загоныхъ“ (л. 161).
благодѣяніе творили	—	„добре управлялися“ (л. 161).
пререкуан	—	„протівнику“ (л. 163 об.).
ублагается	—	„утешается“ (л. 164).
блазе	—	„добре“ (л. 164 об.).
пенщевася	—	„мнштся“ (л. 165).
якъ	—	„попеже“.
не оеллини	—	„неоноганкелі“ (л. 165).
тѣх	—	„ихъ“ (л. 166 об.).
і сласти	—	„і роскоши“ (л. 166 об.).
іслякія	—	„скорченныхъ“ (л. 167).
облазнені	—	„падоша“.
і усілю	—	„і тицанію“ (л. 167 об.).
осуется	—	„отщетітся“ (л. 169 об.).
і иступителныя его сілы	—	„і учасніцы сілы его“ (л. 169 об.).
блажайшим	—	„добрѣйшимъ“ (л. 171).
отпустита	—	„отдалі твоє“.
завещаніи	—	„в духовниці“.
і малѣжды	—	„і малѣши“ (л. 171 об.).
о странныхъ і шціихъ	—	„о чужоземцехъ і о убогихъ“ (л. 172).
отревайся всякъ кто от себе	—	„буди острожнымъ кто не буді Бо- жін“.
составная	—	„іпостасная“.
честныя царіе учредити	—	„порфиросносящихъ царей угостити“ (л. 172 об.).
прівлачит в неи стоящая.—	—	„вверженныя собою влечеть“ (л. 173).

	на поляхъ:	
сілігнь	—	„колачь“.
яко	—	„ібо“ (л. 173 об.).
злме их образы	—	„грозные их взоры (174)
отходное	—	„разлучное“ (л. 174 об.).
мертвыхъ	—	„усопшихъ“ (л. 174 об.).
усужденіе	—	„декреть“ (л. 175 об.).
облагоданте царство	—	„наслѣдуйте“ (л. 175 об.).
совлекъ	—	„обнажилъ“ (л. 176).
любовникомъ	—	„возлюбленнымъ“ (л. 176 об.).
уподобленіе	—	„мѣрло“ (л. 177).
клеветство	—	„содруженіе“.
а в будущемъ	—	„а во грядущемъ“ (л. 177).
затѣмъ ізообіловало	—	„пад то збивало“ (л. 177 об.).
якость	—	„качество“ (л. 178 об.).
особою	—	„поставою, або лицемъ“ (л. 179).
відъ от віда	—	„постава, от поставы“.
начествомъ	—	„якостью“ (л. 179 об.).
і орловатое	—	„і погорбноє“.
дѣлателемъ	—	„уравителемъ“ (л. 179 об.).
і качествомъ	—	„і якостью“ (л. 180).
равно	—	„едінако“.
пространныхъ	—	„широкихъ“ (л. 180 об.).
бѣду	—	„поставе“ (л. 181).
лоза	—	„пиріцен“ (л. 181 об.).
і яснѣйше	—	„і явственѣйше“ (л. 181 об.).
оліва	—	„маслица“ (л. 182).
слопъ	—	„алефаптъ“.
растекается	—	„расирострапяется“.
прегібаюціе	—	„пресмыкающіе, або мягкіе“ (л. 182 об.).
терпѣніе	—	„страданія“ (л. 184).
терпѣніе	—	„страданіе“.
не приказіло	—	„не возбраніло“ (л. 184 об.).
властенъ	—	„воленъ“ (л. 185).
брачітиса і не брачітиса	—	„пояти жену і не пояти“.
аргументы	—	„доводы“.
потребне	—	„подобіе“ (л. 185 об.).
качества	—	„якости“ (л. 186).
срасленны	—	„пріпосены“.

і особа от особы	на поляхъ:	„і постава от поставы“.
іночасныя	—	„составныя“ (л. 186 об.).
прітчи	—	„віны“ (л. 186 об.).
всякож	—	„по обачю“ (л. 187).
от клеветства	—	„от стоваріщенія“.
стоварішитижеся	—	„содружітижеся“.
наєждаєть	—	„находіть“ (л. 187 об.).
животное паряще	—	„птица варяца“ (л. 187 об.).
которая	---	„яже“ (л. 188).
содруженіе	—	„стоваріщеніе“.
тое	—	„сіе“.
іное	—	„другое“.
яж не уживаєть	—	„который непріятен“ (л. 188 об.).
звѣрь	—	„животный“ (л. 188 об.).
опісуеть	---	„указуеть“ (л. 189).
і пресуществен	—	„і вынесущественный“ (л. 192 об.).
а не оног	—	„а не ему“ (л. 192 об.).
поставу	—	„іпостась“ (л. 193).
ані доброволне	—	„ані самозволпе“ (л. 193).
ісповеніе	—	„сраслѣніе“ (л. 194).
вышпые	—	„предреченіе“.
і умомъ	—	„і смысломъ“.
волное	—	„свободное“.
качества	—	„якости“.
прикосновеніе	—	„доткненіе“ (л. 194 об.).
і силы	---	„і преможенія“ (л. 195).
пеотражеть	—	„не терпѣть“.
постановленіе	—	„ізложеніе, або узаконеніе“ (л. 195 об.).
стражеть	—	„терпѣть“.
сласть	—	„роскошь“ (л. 195 об.).
волне	—	„свободне“ (л. 196).
і оно	—	„і сіе“.
превосходятъ	—	„превышаютъ“ (л. 196 об.).
ко пріятію	—	„ко уживанію“ (л. 196 об.).
і пріятіе	—	„уживаніе“ (л. 197).
ібо аще Божію закону воля ваша была бы послушна	—	„ібо аще бы воля наша Божія за- кона послушна“.
который	—	„яж“.

ужівати	на поляхъ:	„наслажатись“ (л. 197).
указывати	—	„повелевати“ (л. 198).
подпадати	—	„покарати“.
не во два лица Христа	—	„да не во два лица Христа раз-
разделіли	—	делять“.
поддапо	—	„подовласно“ (л. 198 об.).
єще	—	„однако“ (л. 199).
наслаждатися	—	„ужівати“.
нікакже	—	„інако ніхтож можеть (л. 199 об.).
звѣрь	—	„животное“.
наслаждается	—	„уживаеть“.
поддапо	—	„подовластно“ (л. 199 об.).
здати	—	„сооружати“ (л. 200).
особы	—	„поставы“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 200 об.).
сложенный	—	„споенный“ (л. 200 об.).
смыслу	—	„уму“ (л. 201 об.).
обычай	—	„чїнь“ (л. 201 об.).
і ко терпївію	—	„і ко страданію“ (л. 202 об.).
намиѣн	—	„а німалїйше“ (202 об.).
вольное	—	„самовластное, або свободное“ (л. 203).
добровольне	—	„самозвольне, або самовласне“.
і провідїніе	—	„і прозрїтелїща“ (л. 203 об.).
вольное	—	„самовластное“ (л. 203 об.).
нїкогда	—	„негли“ (л. 204).
сталося	—	„бысть“.
із	—	„пре“.
вияве произведение	—	„объявилося (л. 204).
свободные	—	„самовластные“ (л. 205).
декреть	—	„усужденіе, або сказаніе суда“.
с прїлучая	—	„с прїтчи“.
производил	—	„уживаль“.
муки	—	„страданїа“ (л. 205 об.).
яж тои особе	—	„который тому лицу“ (л. 206).
закопъ	—	„уставъ“ (л. 206 об.).
разпрошаеть	—	„разсынаеть“.
если же	—	„аще убо“ (л. 206 об.).
і мгла	—	і не сілна“ (л. 207).
отца повеленей	—	„отча повеленїа“ (л. 207).

качества	ив поляхъ:	„якостью“ (л. 208).
о знаменітое	—	„о парочітое“.
ізводітель	—	„создатель (л. 208 об.).
непріяль	—	„непріяло“.
всѣ волі его суть в них	—	„всѣ хотѣнія своя в нихъ“.
толковница	—	„извѣстелица“ (л. 209)
тернім	—	„стражем“.
іншым і иням	—	„другим і другим“ (л. 210).
яко	—	„яже“ (л. 210 об.).
образъ	—	„унодобленіе“.
і сеновне	—	„і благолѣние“ (л. 210 об.).
волненія	—	„прістрастіа (л. 211 об.).
возмущеніям	—	„страстем“ (л. 212).
сласти	—	„роєкоши“.
возмущеніе	—	„прістрастіе“ (л. 212 об.).
разкростренныє	—	„по малу возрастающіє“ (л. 215).
которая	—	„яж“.
доброволне	—	„самозволне“ (л. 214).
доброволне	—	„самовласне, або самозволне“.
посігли“	—	„получили“ (л. 214 об.).
которое	—	„яж“.
претерпѣней	—	„страданей“.
уложеніе	—	„узаконеніе“ (л. 214 об.).
доброволне	—	„самозволне“ (л. 215 об.).
і избавленіе	—	„і спасеніе“ (л. 216).
муки	—	„страданія“.
і велико есть	—	„і величественно“ (л. 216 об.).
над обычай	—	„иреестественне“ (л. 217).
обычай необыкновенныи	—	„дѣло неслыханное“.
и избавленіе	—	„і спасеніе“.
муки	—	„страданія“ (л. 217 об.).
вѣщиковъ	—	„волхвовъ“ (л. 220).
от здателей	—	„от гончаров“.
от животных	—	„от мясояденія (л. 221).
от мѣсяца	—	„от луны“.
і особу	—	„і поставу“.
книжніци	—	„пісари“ (л. 222 об.).
астрологовъ	—	„звѣздопителей“ (л. 223 об.).
гемеробабнеты	—	„часто крещатели“.
діа	—	„авіша“ (л. 223 об.).

ніколаяпе	на поляхъ:	„ніколайти“ (л. 224).
гвостіцы	—	„вѣдуціє“.
чернокніжными	—	„чаровными словы“ (л. 225 об.).
цердопіяне	—	„красиліки“ (л. 226 об.).
трое начало	—	„трі Боги“.
ѡсародекатіцы	—	„четыренадесатніцы“ (л. 228).
каваріи	—	„чистые“ (л. 229).
віну	—	„случай глаголали“ (л. 230 об.).
обтяженіа	—	„возбраненіа“ (л. 231 об.).
геомітрійськими	—	„землемѣрительными“.
масаліане	—	„молитвенники“ (л. 232 об.).
і цѣлюю	—	„і совершенную“.
смышленнаго	—	„ложие замышленнаго“ (л. 234).
імператорех	—	„повелітелех“ (л. 237).
уеужденен	—	„декретовъ“.
павѣтніцы	—	„потварци“ (л. 238 об.).
прекрасны	—	„благочіпны“ (л. 239).
декретовъ	—	„уеужденен“ (л. 239 об.).
отпустіла	—	„отпала“ (л. 240).
смыслі	—	„замыслилъ“.
у народовъ	—	„у языковъ“.
честь	—	„на почестъ“.
тогда	—	„ово“ (л. 241).
курашесь	—	„дымашесь“.
еллінеким	—	„поганеским“ (л. 241 об.).
енконоклясти	—	„іконосокрушители“.
выпу	—	„всегда“ (л. 243).
пввелъ	—	„прідалъ (л. 244 об.).
недостонть	—	„неподобасть“ (л. 245).
почему	—	„попему же“ (л. 246).
само	—	„едінь“ (л. 247 об.).
о непазнаменованномъ	—	„о непостіжимомъ“.
тріупостаснаго	—	„тріеоставнаго“.
катавасію	—	„согласіе, або схоженіе“ (л. 248 об.).
спадку	—	„еклоненію, або согласію“.
самого	—	„едінаго“ (л. 251).
соборъ	—	„лікъ“ (л. 254).
аеровъ	—	„воздуховъ“ (л. 255).
во свойственномъ	—	„во своемъ“ (л. 256).
когда	—	„егда“.

разлічсѣмъ	на поляхъ:	„ізмѣненіемъ“ (л. 257).
монархія	—	„єдїноначалїа“.
і животныє	—	„і звѣрозрачныи“ (л. 257 об.).
не отложїлъ	—	„не закрылъ“ (л. 258 об.).
всегда	—	„всѣчески“ (л. 259).
іскусїли	—	„навыкли“.
отдалилъ	—	„да отдалить“.
телете	—	„прїношенїе, або жертву тап- ственную, і безкровную.
і раменемъ	—	„десїцею“ (л. 260 об.).
от писанїа	—	„в коране моемъ“ (л. 261).
сумнїтельныє	—	„проблїмата“.
словами г҃ьмї	—	„логіа, рїмата, або рѣчи“ (л. 261 об.).
троно лице	—	„подо образомъ“.
яже	—	„которая“.
тронологїце	—	„подо уподобленїемъ“ (л. 262).
і рїмата	—	„рѣчи, або глаголанїа“.
яко	—	„како“.
писанїе твое	—	„коран твой“.
паче всѣкіє плоти женьскїє	—	„паче всѣхъ женъ земныхъ“.
і законооставїтелї	—	„і законоположїтели“ (л. 263 об.).
гадателныє	—	„сумнїтельныє“.
покаряющсѣя	—	„повїнующсѣя“ (л. 264 об.).
согласїлся еси	—	„согласуетъ“ (л. 265).
і недостаткомъ	—	„і скудостїю“ (л. 266).
і смертнаго брака мученїе	—	„і со безконечною геonoю сопр- женїе“.
і презрѣшсѣмъ	—	„і гнушенїемъ“.
да ошечалѣеть	—	„озкорбїть“ (л. 266 об.).
одолѣй	—	„победи“.
празною хвалою	—	„тїцеславїемъ“ (л. 267).
сласть	—	„роскошь“ (л. 267 об.).
спасенїя	—	„избавленїя“ (л. 269).
яко	—	„како“ (л. 272).
ту	—	„того“ (л. 272 об.).
еда	—	„али“ (л. 273).
вся ообразїши	—	„всего возгнушаешїсь“ (л. 275).
ту	—	„сїю“ (л. 275 об.).
вещеванїе	—	„мнѣнїе“ (л. 276 об.).
повнеже	—	„убо“.

і копріну	на поляхъ:	„і шолкъ“ (л. 277).
дукатное	—	„сребреніць“ (л. 277 об.).
ілітрікакову	—	„презлому“.
хіщіцы	—	„хіразстерзатели“ (л. 278).
и	—	„его“ (л. 278 об.).
с	—	„тому“ (л. 280).
веленьми	—	„преданми“.
не безстрашіе	—	„нетвердость“ (л. 286).
шкодящих	—	„тщетиых“ (л. 286 об.).
познаію	—	„іскуству“.
оклеветаніе	—	„зазрѣніе“ (л. 286 об.).
пріводенъ бываетъ	—	„прівождается“ (л. 287).
ото виѣ	—	„от сопротивных“.
вымышленіе	—	„смышленіе“.
едіначе	—	„негли“ (л. 287 об.).
случайі	—	„пріпадокъ“ (л. 288).
гаданіе	—	„споръ“ (л. 288 об.).
двояка	—	„сугуба“ (л. 288 об.).
на которую	—	„на и юже“ (л. 289).
иѣтъ	—	„не сугъ“.
не зовемъ	—	„не глаголемъ“ (л. 289 об.).
нарощенѣишій	—	„выше“.
сконченія	—	„вытолкованія“.
істности	—	„істотности“ (л. 289 об.).
і пре	—	„і мышніи“ (л. 290).
і на безумное	—	„і на неразумное“.
сконченія	—	„вытолкованія“ (л. 290 об.).
іпостаси	—	„поставы“ (л. 290 об.).
качества	—	„якости“ (л. 291).
разлучаютъ	—	„разделяють“.
звѣрь, і присадное	—	„животное“, і дресеса“.
звѣрь	—	„животныи“ (л. 291 об.).
благородныхъ	—	„славныхъ“.
слушалъ	—	„учился“ (л. 291 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 293).
оказуютъ	—	„являютъ“ (л. 293 об.).
якости	—	„качества“.
яж маеть душу і не маеть	—	„або на душевное и бездушное“ (л. 293 об.).
іпостасьми	—	„поставами“ (л. 294).

ім'ющее	на поляхъ:	„душевное“.
і якості	—	„і качества“.
нещуй	—	„разумїи“ (л. 295).
і желтость	—	„і чермность“.
пріпадающее	—	„случайное“ (л. 296).
общее	—	„сборное“.
сообщітелиѣиши	—	„сборигїиши“.
о животном	—	„о звѣрю“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 296 об.).
і всякій звѣрь	—	„і всякое животное“.
звѣрь	—	„животно“ (л. 296 об.).
наследітелно	—	„угоднобітелно“ (л. 297).
воображеніе	—	„образъ, або кумиръ“.
звѣрь	—	„животное“.
сборное	—	„общее“ (л. 297 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 298).
глаголемы	—	„отвещаемъ“.
случай	—	„пріпадки“ (л. 298 об.).
іпостась	—	„постава“ (л. 299).
а прісадам	—	„а древесем“ (л. 299 об.).
являющих	—	„указующих“.
многлаголаніе	—	„ценстаніе“ (л. 299 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 300).
іструментум	—	„орудіем, або органом“ (л. 301).
звѣрь	—	„животное“ (л. 301 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 301 об.).
сконченныє	—	„исполненныє, або вытолкованныє“ (л. 302).
с матеріи	—	„і от вещи“.
матерія	—	„вещь“.
пріпадающихся	—	„случающихся“ (л. 302 об.).
граніць	—	„предѣловъ“ (л. 302 об.).
сконченіе	—	„вытолкованіе“ (л. 303 об.).
сдїю подлежащее	—	„но грецки соероніма“ (л. 304).
степени	—	„лѣствицу“.
сілябою	—	„складомъ“ (л. 301 об.).
незамыкаетъ убо в собѣ врачевское орудіе вра- чевства	—	„несодержитъ убо в собѣ лѣкар- скій органъ лѣкарства“ (л. 305).
кнѣчему	—	„ко относящему“ (л. 305 об.).

страдати	на поляхъ:	„герпѣти“.
проповѣданіе	—	„по латіне предікамента“.
родовъ народненійшихъ	—	„выше рожденійшихъ“.
терпѣти	—	„страдати“ (л. 305 об.).
качество	—	„якость“ (л. 306).
животное	—	„звѣрь“ (л. 306 об.).
отдаленна	—	„отлученнаго“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 306 об.).
в кратіре	—	„в чаши“ (л. 307).
в матеріи	—	„в вещи“.
многократно	—	„многажды“ (л. 307 об.).
разлічен	—	„разностен“.
і творящесе животное	—	„і бывающе звѣрь“.
образа	—	„образца“ (л. 307 об.).
іпостасми	—	„поставамн“ (л. 308 об.).
самые	—	„едіные“.
іпостась	—	„постава, або составъ“ (л. 308 об.).
отлучень	—	„отдѣлень“ (л. 309).
подлежати	—	„подстояти“.
разлічіямъ	—	„разностямъ“ (л. 311 об.).
тлучай	—	„врінадокъ“.
разлічен	—	„равностей“ (л. 311 об.).
істыгаеть	—	„студенѣть“ (л. 312).
познаніемъ	—	„достояніемъ“.
ізреченный	—	„ізглаголанный“ (л. 312 об.).
качествомъ	—	„якостью“ (л. 312 об.).
прознаменуютъ	—	„або зѣло знаменуютъ“ (л. 313).
сілібами	—	„склады“ (л. 314).
считается	—	„числітєся“ (л. 314 об.).
лінію	—	„черту“.
долістий	—	„доловатий“.
объвѣттый	—	„окруженный“.
верхъ	—	„суперфіціемъ“.
аера	—	„воздуха“.
лінія	—	„черта“ (л. 314 об.).
красота	—	„румянство“ (л. 315).
вляціе	—	„болшіе“.
прошсла	—	„осмотреніа“.
которые до нѣчего	—	„якъ ко относящему“.
лінійа ліній	—	„черта чергѣ“ (л. 315 об.).

о тѣх яке до нѣчого на поляхъ:	—	„относящі суть“ (л. 316).
іпостась	—	„постава, або составъ“.
понеже неимѣюще	—	„неимѣюще убо“ (л. 316 об.).
ремесленная	—	„художная“ (л. 317).
до нѣчого	—	„относящее“ (л. 317 об.).
сіла і недугъ	—	„мощность і немощъ“ (л. 318).
териѣніе і теріящее каче-	—	„страданіе і страдателную якость“.
ство	—	
сіла і недугъ	—	„мощность і немощъ“ (л. 318 об.).
мусікіи	—	„нѣніа“ (л. 318 об.).
срамляется	—	„рдітєя“ (л. 319).
териѣніе	—	„страданіе“.
окрестъ відѣнія	—	„о відѣнію, або около відѣнія“.
простота	—	„прямость“ (л. 319 об.).
безплотны	—	„безтелесные“ (л. 320).
во элементех	—	„въ стіхіях“.
равное і неравное	—	„подобное и неподобное“ (л. 320 об.).
утверженіе	—	„укрепленіе“.
якость	—	„качество“ (л. 320 об.).
матерію	—	„вещь“ (л. 321).
создано	—	„сооруженно, або сотворенно“.
созерцати	—	„разсмотряти“ (л. 321 об.).
і разсмотряющіе	—	„і созерцающіе“.
пріровнивающе	—	„уподобляюще“.
відітєя	—	„ррїтєя“.
до нѣчого	—	„ко относящему“ (л. 321 об.).
і художеству	—	„і ремеслу“ (л. 322.).
філіярь	—	„поднора, яковме любо вещи“.
тверды	—	„крѣпки“.
окрестъ	—	„около“ (л. 322 об.).
збрая	—	„нанцирь, або яковме другіе“ (л. 322 об.).
ізреченіе	—	„быповеденіе“ (л. 323).
до нѣчого	—	„ко относящему“.
і по подобію	—	„і по поставе“.
постраданіяхъ	—	„но теріѣніяхъ“ (л. 324.).
мусікіи	—	„ко воспеванію“ (л. 325).
древесъ	—	„садовъ“.
над время	—	„над часть“ (л. 325 об.).
давное	—	„древнее“.

звѣрь убо	на поляхъ:	„попекъ животное“.
сіябы	—	„складъ“ (л. 325 об.).
рѣчи	—	„глаголы“ (л. 326).
іже	—	„яко“.
муръ	—	„градъ, або степа камешная“.
в простости	—	„во простости“ (л. 327).
поступленіе	—	„в существованіе“ (л. 327 об.).
замѣреніе	—	„мѣру“.
ко послѣдней	—	„к конечной“.
а поне	—	„а еже“ (л. 329 об.).
укрепленіе	—	„утверженіе“.
в вещи	—	„в матеріи“.
ієконклюдіи	—	„іє замкненія“.
конклюдію	—	„замкненіе“.
непреборімаго	—	„предложеннаго“.
і конклюдіи	—	„і замкненія“ (л. 331).
от вкупнаго	—	„едінъ от другаго“.
къому	—	„ему же“ (л. 331 об.).
сумнітельное	—	„проблема, вопросъ в собѣ замы- кающе сумнительный“.
выпореданіе	—	„ієзвяленіе“.
предложеніе	—	„непреборімое“.
прілежаніем	—	„усилетвованіемъ“.
сумнітельное	—	„проблема“.
конклюдіа	—	„замкненіе“.
бонк людуетя	—	„закрывается“.
выповедающей	—	„ієзвяляющей“ (л. 332).
непреборімае	—	„препозиция, або предложеніе“.
непреборімыхъ	—	„предложенныхъ“.
і в позволеніе	—	„і в погнѣшеніе“.
с предословія	—	„проемія“.
мѣсто	—	„площадъ“ (л. 332 об.).
клікуновъ	—	„бірічей“.
простыи	—	„прямый“ (л. 333).
фантазіи	—	„думы“ (л. 333 об.).
смыслены	—	„затѣяны“.
і рудахъ	—	„і крунцахъ“.
неправедно	—	„не подѣламъ“.
во аритметіце	—	„числительница“ (л. 335).
в мусіки, въ геометріи, во астрономіи	—	„воспевательница, землемѣритель- ница, звездочитаніе“.

на економікум, на полі-	—	„на домоустройтельное на гражд-
тїкумъ	—	данское устроєніе“.
прав	—	„обычай“ (л. 335 об.).
ловки	—	„словесніцы“.
вытолкуюцца	—	„выкончєваюцца“.
на мокротности	—	„на влаги“.
элементы	—	„стихїи“.
непреборїмое	—	„препозыщю, абе предложенїе“.
медїумъ	—	„посредство“.
а прїсно	—	„а всегда“ (л. 336).
смотрєніє	—	„провїдїніє“.
провїдїніє	—	„смотрєніє“.
несмѣшано	—	„не смѣсно“ (л. 336 об.).
не брегуще	—	„нестрєгуще, або нехраняще“ (л. 337 об.).
элементов	—	„стихїи“.
утверждающїми	—	„укреплїющїми“ (л. 338).
проповѣданных	—	„непреборїмых“ (л. 338 об.).
звѣрь	—	„животное“.
животное	—	„звѣрь“ (л. 339).
образъ	—	„подобїє, або образецъ“.
образца	—	„фігуры“ (л. 339 об.).
образа	—	„образца“.
предложєніємъ	—	„непреборїмым“ (л. 341).
предложєніа	—	„непреборїмыє“.
конклюдїи	—	„замкнєніа“.
по неудобїному	—	„по невозможному“ (л. 342).
фікгуры	—	„образца“.
чрез случай	—	„по случаю“.
чрез случаи	—	„по прїлучшемусъ“.
животное	—	„звѣрь“ (л. 343).
їжебы есте познали и ура-	—	„да познаете і уразумѣте“ (л.
зумѣли	—	343 об.).
бурїті	—	„сокрушати“.

III. Діалектика Іоанна Дамаскина въ переводѣ кн. Курбскаго.

Помѣщаются заглавія и начальныя слова главъ, по рук. Моск. Рум. Музея, XVII в., № 193, съ вариантами по рук. того же Музея, изъ собр. Пискарева, XVII в., № 189; послѣдніе ставятся въ скобкахъ и печатаются курсивнымъ. Въ началѣ—общее оглавленіе перевода).

Л. 284: Главы яже суть в діалектице ¹⁾).

Предословіе на діалектику.

О істотности і существе і о случаю. Глав. ѿ.

О роде нависочайшем і собѣ различном, і о особе пресобѣишней, і прменяющихся. Глав. ѿ.

Сказаніе о древе. Глав.

О нераздѣльности. Глав. ѿ.

О различію. Глав. ѿ.

О случаю. Глав. ѿ.

О свойственном. Глав. ѿ.

О проповѣданію. Глав. ѿ.

О едіногласном і равнопроповеданіи. Глав. ѿ.

О проповеданію яже в нем і что есть, і о оном яж в нем і якое что есть проповеданіе. Глав. ѿ.

О ипостаси або поставе, і о знаменованію істотности, і о вещи той яже не можетъ быти нікогдаже істотность. Глав. ѿ.

О существѣ, о естестве, о образе, о нераздѣльном, о особе, і о поставе. Глав. ѿ.

О разделенію. Глав. ѿ.

Которые былі естествомъ первѣишіе. Глав. ѿ.

О сконченію. Глав. ѿ.

О вещахъ равногласныхъ. Глав. ѿ.

О едіногласныхъ. Глав. ѿ.

О многіхъ вещахъ едіною пареченныхъ. Глав. ѿ.

О другіхъ яж едіно подлежащее имѣютъ. Глав. ѿ.

¹⁾ Въ спискѣ Пискарева, № 189, оглавленія этого нѣтъ, — рукопись начинается прямо посланіемъ къ Козмѣ Майумскому.

О тѣхъ яке от самого склоненія сут различны, а от єдинаго імені суть наречени. Глав. ѿ.

О десеті шашерожденѣннихъ родов. Глав. ѿ.

О тѣхъ яке суть того же роду, і о тѣхъ яж от тоеже особы суть, і о тѣхъ яж другого рода, і о тѣхъ яж особою і числом различны. Глав. ка.

О виѣктором. Глав. кк.

О существе. Глав. кг.

О образе. Глав. кд.

О уностага або о поставе. Глав. ке.

О лиці. Глав. кс.

О назнаменованію істотности. Глав. кз.

О вєці тои яж нікогдаже может быти истность. Глав. ки.

О естествѣ. Глав. ко.

О разделенію істотности і существа. Глав. л.

О существѣ. Глав. ла.

О тѣхъ яке суть тогож роду, і о тѣхъ яж суть єдинье особы, і о тѣхъ яж суть інаго рода, і о тѣхъ яж суть особою і числом различны. Глав. ли.

О великои великости. Глав. лг.

О тѣхъ яж до нічєго. Глав. лд.

О яковом і качестве. Глав. ле.

О дѣланію і терпѣнію. Глав. лс.

О лежанію і на мѣсте быти. Глав. лз.

О гдѣ. Глав. ли.

О когда. Глав. ло.

О мѣнію. Глав. лї.

О сѡпротівныхъ. Глав. ла.

О поставе и о отятію. Глав. лк.

О первом і послѣдном. Глав. лг.

О вкусе. Глав. лд.

О двіженію. Глав. ле.

О мѣнію. Глав. лс.

О вишоведаанію і укреплєнію, і о прѣпію. Глав. лз.

Толкованіє на тціцу категорій.

О назнаменованію і о пєнреборімѡй вєці, і о сілогізмах. Глав. ли.

Толкованєй філософій суть ѣ. Глав. ло.

О оном сєдінєннн яж по іностаси. Глав. лї.

От другіє діалектики Іоанна Спан ии бергєра о сілогізме вытолковано. Глав. ла.

О ентімема, сіреч, о разуме обятію. Глав. ѿк.

Многіе ли обретаются ко образцу сілогізма. Глав. ѿг.

О чінех сілогізмов. Глав. ѿд.

О отношенію сілогізмов. Глав. ѿс.

Сказ Андрѣя чего ради сіи написаны. Глав. ѿв.

Сказ тогоже о лонке. Глав. ѿз.

Л. 286: Іоанна Дамасквія діалектіка, або (а)и донка Пасквітійному (свѣтъиному) і о Волѣ чесному отцу („отцу“ провідиси) Коалѣ епископу Маюнекому, Іови сміренни, целует(поцѣривши). Не небезстороніе („нѣ“ — протуп) ¹⁾ убо ума і несовершенство языка (языка) моего ідуше, обішавшея не без віны, и вних вещах их же паче стлы (смы) начинати (начати), и на пудобныя (-ія) держати. Понеже яко ум свободны и храбры (-и), размотриеть (-аеть) уготованіе (-іе) боилин (-и): тѣм же на тковіе (-іа) вещи держать (держати)...

Л. 288: О истотности, и существѣ, і о случаяю. Глав. ѿ. Вѣх (-з) бытствѣ імя (-к) общес (обще) есть (-ь) истотность (истотность); яз (-ь) разделяетси (раздѣляется) на существа і на случаи. есть (-ь) убо существо вещи (-з) сама и собѣ (себѣ) стоица (-аи), яке основаніе члвет другим вещам случаяющимся, некаяюще іная вещи (иная вещь) ко показанію (ко познанію)...

Л. 288 об.: О роде нависочашшем і собѣ различном, і о особе преособлѣшен, і пременяющихся. Глав. ѿ. Род. трікратно подобает (-з) разумѣти: первіе (первыи) от родітели яко когда. як („як“ — нѣтъ) парожени (-ены) сут во Израилю, паріцаются израилте (к)не. вторы (и) чіном ото отечества (от естество): яко от Ерусалима ерусалимяне, от Еоіоніи еоіопляне ²⁾.

Л. 291 об.: Сказаніе о древе. Древо Порфурія повонарочіе уподобленіе. Порфуріи філософъ был ото отечества Тіру от роду благородных, которіи в Риме во время Ауріліяпа кесара преславныи был, вкупе с Орігеном і Амеліем учениками своими Платінуса філософа слушал...

Л. 293: Многіх лі ради вещи полезно есть познати проповеданіе? трех ради вещей: Первіе на сконче (о)ніе і разделеніе понеж (-е) сама особа (о собѣ) скончітєя родом і различіем. яко человекъ (-з) есть (-з) разумное животно (животное разумное) чувственное, душевное, телесное...

¹⁾ Вь рук. № 193 къ этому слову на поляхъ: „нѣтвердость“.

²⁾ Продолженія и окончанія второй главы вь спискѣ Пискарева нѣтъ, а равно и начала слѣдующей статьи, „Сказаніи о дрвѣхъ“: нѣсколькихъ листовъ вь рукописи недостають.

Л. 292 об.: Гласы знаемые проповеданных суть(-ѣ). Нераздѣльность(-ѣ), особа, род, различіе, („различіе“ — *нѣтъ*), своенство, бо положи едіно от тѣх, подобаеть(-ѣ), абіе наслѣдовати других...

Л. 293 об.: О нераздѣлности. Глав. ѿ. Четы(-и)-ре(-и) знаменія(-а) імѣтѣ(-ѣ) нераздѣльность(-ѣ) ібо нераздѣльность(-ѣ) реченна іже неразделяется ані(-и) разлучается, яко точка, або значок, і ныгѣ, і едіно: яке(*якоже*) і без якости(*качества*) реченны сут і неудобно разделяюще, нераздѣльное нарицается: яко адамантъ камен і тѣм(*тими*) подобны(-иѣ)...

Л. 294 об.: О различію. Глав. ѿ. Различіе трема чинми нарицается: обще, своенствене(-*ннѣ*), і зѣлосвоенствене(-*ннѣ*). понеже неудобно есть(-ѣ) ізообрести двѣ иѣякіе нерозности по чину между себе. Иными убо вещьми есть(-ѣ) различна особа от особы, і нны(*и*)ми поставами от тоже(*то* — *нѣтъ*) особы, і от тогоже(-ѣ) существа поставы, і о самое себе іны(*и*)ми поставами...

Л. 295: О случаю. Глав. ѿ. Случаи есть(-ѣ) сіе, як(-е) бывасть(-ѣ) і не бывасть(-ѣ) без подлежаща(*о*)го сокрушенія(-а) ктому, яке ся случаеть тое быти і не быти. понеже(-е) случается человѣку бѣлу быти і не быти: такоже вы(*и*)сокаго, і разумнаго, і плоскаго носа, або ушен великих...

Л. 295 об.: О своенственном. Глав. ѿ. Своенственное четы(*и*)рми обыкновенными(*способами*) нарицается. Первое, іже („іже“ — *нѣтъ*), во едіной істинне самои есть(-ѣ) о(*о*)себе а не во всяком: яко человѣку быти землемѣрителем. едінь убо человѣки(-ѣ) есть(-ѣ) розмірителем а не всякіи человѣки(-ѣ) есть(-ѣ) розмірител(-ѣ)...

Л. 296: О проповеданію. Глав. ѿ. Всегда вещь явленѣишая нежели подлежащее: бо нікогда нѣсть темиѣиша, понеже есть явиѣиша, егда соборныи от частных суть проповѣданны. понеже соборныи суть вышніи, а частныи ніжаніиіе ¹⁾...

Л. 297: О едіногласном і равном проповѣданію. Глав. ѿ. Едіногласное проповеданіе есть егда и нма і сконченіе онаго імені пріемлеть: яко, звѣрь проповедуеть о человѣку, а пріемлеть человѣк і нма і сконченіе звѣря. звѣрь есть существо душевное чувственное. но і человѣкъ сіе пріемлеть сконченіе.

¹⁾ Главы этой и слѣдующихъ: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 и начальныхъ строкъ 16-й въ спискѣ Пискарева и тѣх: нѣсколькихъ листовъ въ рукописи п здѣсь недостаетъ; конецъ 16-ой главы сходитъ съ рукописью № 193.

Л. 297 об.: О проповеданію яже в нем і что есть, і о оном аж в нем і яковое что ест проповеданіе. Глав. ѿ. Иши чинъ есть проповеданіа яже в нем і что есть, і другіи онаго яже в нем і яково что есть. і яже в нем і еже что есть, егда будемъ вопрошені что есть чловѣкъ, отвещаемъ звѣрь. а во ономъ убо яково что ест, егда насъ вопросятъ яковыи есть звѣрь, глаголемы, разумныи, смертныи...

Л. 298 об.: О ипостаси, або о поставе, і о знаменованію істотности, і о вещи тои як не можетъ быти нікогдаже істотность. Глав. і. Ипостасі імя две вещи знаменуетъ. Понеже прости реченна, знаменуетъ же прости существо. а сама по собѣ постава нераздѣльность знаменуетъ, і пазнаменованное лице. а знаменованіе істотности двѣ вещи знаменуетъ.

Л. 299: О сущестѣ, о естестве, о образе, о нераздѣльномъ, о особе, і о поставе. Глав. кі. Нѣкоторые філософі проповеданному слову разлічіе поведали, существа, і естества: существо глаголюще, ікъ просто есть: естество же, существо отлученно от разлічіа существъ, і прости быти, і сіце быти мающе або разумно, або неразумно, або смертно, або безсмертно, сіречь, оное яко глаголемъ непремѣнное на непрелажанное начало, і віну і сілу от сотворителя вложено едінои каждой особе ко движенію...

Л. 300: О разделенію. Глав. кі. Разделеніе есть первое вещи расеченіе, яко звѣрь разделяется на разумное і не на разумное. подразделеніе убо едіныи части двоего расеченія, разръзанія або разделенія: яко животноаго разделенія на разумное і на неразумное, едіну часть, сіречь, разумное дѣлім на смертное і на безсмертное...

Л. 302 об.: Которыи былі бы естествомъ первѣише. Глав. іі. По естеству убо первѣишее есть, іже бывааетъ вносімо а не вносітся: ікъ помрачасть, а не помрачається: яко звѣрь по естеству первѣишее есть надъ чловѣка. Понежъ отъявши, а егда не будетъ животноаго показанія понужде ані чловѣкъ будетъ: понеже животно чловѣкъ, а отъявши чловѣка а не показавши, подобная вещь быти звѣрь...

— О сконъченію. Глав. ді. Сконченіе есть вещь, яже вкратце і въкупе вещь естества вытолъкуеть: яко, чловѣкъ есть звѣрь разумныи, смертныи, выразумѣніе, іскуеность пріемлюще. понежъ многіи сотворіли о чловѣческомъ естествѣ словеса, по праздыи, і невкупочіныи вещи істотностъ замыкающе: сего ради сконченія не суть...

Л. 303 об.: О вещахъ равногласныхъ. Глав. є. Равногласныи вещи суть, яже імя обще мають, а сконченіемъ або писаніемъ

различны суть. уподобленія ради, то имя несъ равногласно есть. понеже укажуть і земнаго і морскаго иса: иное земнаго, а иное морскіи імѣть сконченіе: понежъ различнаго естества есть...

Л. 304: О едіногласных. Глав. ѱ. Едівнаго гласа убо суть, еліцы іменем і сконченіем і описаніем тогож імени сообщаются, яко звѣри(-ъ) укажуть(-ъ) і челоуѣка і коня: і по імені тому (*мѣно*), сіречь(-ъ) звѣри едінаго гласа суть(-ъ), едінь каждыи убо с них (*з нимъ*) і імя і сконче(-а)ніа(-е) звѣри(а) приємлетъ(-ъ).

— О многихъ вещахъ едіною вещію нареченныхъ. Глав. ѱі. Многие вещи едінымъ словомъ нареченніи(-иимъ) суть(-ъ) еліцы(-и) аще сконче(-а)ніемъ общи суть(-ъ), а іменемъ различныи суть(-ъ) от (*отъ*) себе, сіречь(-ъ), егда также вещи(-ъ) многими іменами(-и) нарицаются, яко мечь(-ъ) с(*м-*)аблі, пунналь, і шивес(-е) таковыс(-е) вещи, або оружіе ручное, понеж(-е) всѣ тѣ(*тѣ*) імена едіно сконче(-а)ніе приємлетъ(-ъ), рекше желѣзо обоюду остро.

Л. 304 об.: О другіихъ яже едіно подлежащее(-ое) имѣютъ(-ъ). Глав. ѱ. Яже убо по обоихъ различны, або едіно подлежащее імѣють нарицаются, другіе яже едіно подлежащее ¹⁾ імѣють: яко взожденіе ісхожденіе едіно подлежаще імѣють степені ²⁾, або взождь ³⁾...

— О тѣхъ яже от самого склоненія суть(-ъ) различны: а от едіна(-о)го імя(-е)ніи суть(-ъ) нареченны. Глав. ѱі. Суть(-ъ) убо нѣкоторыс(-е) посредства равныхъ гласовъ, і сообщаются, і различіемъ, і іменемъ, і сконче(а)ніемъ, яже реченныи (*речены*) суть(-ъ) различія(-а) от склоненія, а по іменіи имѣюще(-и) нареченіе, яко от грам(-мм-)атики грам(-мм-)атик, понеж(-е) сообщаются іменемъ, а различь(-е) ствуютъ по сконче(-а)нію іменіи, сіречь конечною сіяюбою (*конечнымъ словомъ*)...

Л. 305: О десяти выше рожденіишихъ родовъ. Глав. ѱ. Тѣ(*тѣ*) яже нарицаются, другіе убо прости і кроме обятія, яко (*яко*) і существо, і случаи, і тѣмъ подобны(-е). а другіе со обятія: яко конь (*„конъ“ пропушено*) бежитъ(-ъ), Сократесъ мудръствуетъ...

Л. 305 об.: О тѣхъ яже суть (*„суть“ — пропуц.*) того же(-ъ) роду, і о тѣхъ яже от тогоже особыи суть, і о тѣхъ яже

¹⁾ На поляхъ въ рук. № 193: „но греции еверонима“.

²⁾ На поляхъ въ томъ же спискѣ: „лѣствицу“.

³⁾ Въ спискѣ. Исканарева: Глава 18: Яже убо под обоихъ различны, або едіно подлежащее имѣють: яко взожденіе и ісхожденіе едіно подлежащие имѣють степені, або взождь.

другаго рода, і о тѣхъ яжъ особою і чісломъ различны. Глав. кѣ. Тогоже(-з) роду суть(-з), сліцы(-и) под тѣмъ же проповѣданіемъ бывають(-з) управляемі(-и); а другаго рода суть(-з) сліцы(-и) под другимъ і инымъ проповѣданіемъ сути(-з), понеже тѣ(*тѣмъ*) различнаго рода суть (*„суть“—пропуци*)...

Л. 306 об.: О виѣктором. Глав. кѣ. Виѣктором, едіпопаядесяти чиньму нарицается. яко родъ во со(-е)бе або звѣри(-з) во сконченію челоуѣческомъ, яко особа в роде, яко челоуѣкъ во сконченіемъ (-нїю) звѣріпомъ, намѣтцу, яко ерен во церквѣ...

Л. 307: О существѣ. Глав. кѣ. Существо, ест(-з) вещь(-з) сама в со(-е)бѣ стоящая, непотребующе другіе(*другого*) ко уставленію. і паки: существо ест(-з) великое еліко само собою показуется, а не в другомъ имѣеть(-з) бытіе: сіречь(-з), не для ипаго(-ого) ест(-з), ані в другомъ маеть показаніе(*имаетъ бытія показаніе*), ані потребуеть(-з) ипаго ко уставленію, по само в со(-е)бѣ ест(-з), в немъ же і случай имѣеть(-з) бытство...

Л. 307 об.: О образе. Глав. кѣ. Образъ ест отъ существенныхъ различенъ акібы выобразяющее і лично существо, яке знаменуеть пресобіишную особу. уподобленія ради: существо выобразенно і лично отъ тѣла душевнаго і чувственаго і творящася животное, і паки прїемлюще разумное і смертное: дѣлаеть челоуѣчу особу ¹⁾...

Л. 308: О ипостаси(-е), або о поставе. Глав. кѣ. Ипостасі імя двѣ вещи (*„вещи“ пропущено*) знаменуе(-ю-)тъ(-з), нѣкогда прости бытство(-омъ), потому назнаменованію, тоже ест(-з). существо і постава. откуды і нѣкоторые(-іе) святые(-іе) отцы глаголали естества ипостасми(*поставами*)...

Л. 309: О ліцы(-нѣ). Глав. кѣ. Ліце ест(-з), яке по своетвенныхъ дѣлехъ і свойствахъ явствено і окрестъ назнаменовано(-нмо) отъ тѣхъ яжъ(*еже*) едінаго естества с нимъ(*нимъ*) показуеть(-ю-)тъ(-з) намъ ви(*ви*) образеніе. уподобленія(-а) ради(м): Гавріилъ со святою Богородицею бесѣдующе, едінь ото(з) ангеловъ будуще, едінь тамъ бывъ(-лѣ) настоящъ, глаголь, отлучень(-з) ²⁾ отъ ангельскаго ліка, отъ мѣста предстоюща і глаголанія...

¹⁾ Глава 24. Образъ естъ существенныхъ различіе, акі бы выобразяющіи и лично существо яже знаменуютъ пресобіишную особу, уподобленія ради, существо образено и лично отъ тѣла душевнаго и чувственаго, и творящася животное, и паки прїемлюще разумъ, инос и смертное дѣлаеть челоуѣчу особу (спис. Пискарева).

²⁾ На поляхъ въ рук. № 193: „отдѣлень“.

— О знаменованію (*назнам-*) істотности (*истинности*). Глав. кѣ. По і знаменованію істотности нікогда протсе бытство знаменуєть по нему же что знаменовано, не токмо протсе суцество знаменованіємъ істотности глаголемы, но і случаемъ ¹⁾...

Л. 310: О вещи тои яже нікогда же можетъ быти істотность (-з): Глав. кѣ. По і вещь (-з) яже нікогдаже можетъ (-з) быти істотность (*истинность*) сугубо паріцается. Нікогдаж убо нікакоже что нікогда же есть (-з), знаменуєть (-з), сіречь (з), еже нѣсть (-з) бытство...

— О естествѣ. Глав. кѣ. Естество есть (-з) начало едіаго кождаго, от істотности (*истинности*) і двіженія (-а) і почіванія. унодобленія ради: земля бываєть (-з) двіжіма плоду ради, почіваєть (-з) же по оному препенію еже с (з) мѣста на мѣсто: педвізаема бываєть (-з) с мѣста на мѣсто, сіречь (-з) начало і віпа ²⁾ і двіженіє і опочіваніє ся, понемуж сотворенна есть (з) сіце двізатіся, і почівати суцественне, а не по случаю ..

Л. 310 об.: О разделенію істотности (*истинности*), і суцества. Глав. ѣ. Істность (-з) разделяєть на суцество і на случай, не яко род на особы, но яко равногласны в нем же глас яж от едіаго і ко едіоному. суцество вышерожденїишїи род есть...

Л. 312: О суцествѣ. Глав. м. Суцество вы (-и)ше рожденїишїи родъ есть (-з): немающе (*не мьюще*) над собою інаго роду. а человекъ, конь, вол, пєс, і тѣм подобныє, преособїишїє особы суть, немающе ніже под собою; другаг что, на что бы разделяліся, по точію почасті на пераздїльныє, еже нѣсть раздїленіє, но і счїтаніє.

— Отѣх яже суть того же роду, і о тѣх яже сут єдинныє особы, і о тѣх і яж суть інаго рода, і о тѣх яже суть особою і чїслом разлічны. Глав. мѣ. ³⁾ Яже суть (-з) єдинныє (-и) особы, єлицы (*„єлицы“ пропушено*) аще под тѣм же проповеданіємъ управляются, яко єлицы (-и) суть (-з) под суцеством, такоже (-з) і выных (*во иных*) девєти (*девати*) проповеданія (-а) хъ...

Л. 313: О велїкои велїкости. Глав. мѣ. Велїкость (-з)

¹⁾ Глава 27. По назнаменованію истинности нікогда протсе бытство знаменуєть по нему же что незнаменованіємъ истинность глаголемы, но случаемъ иже протсе незнаменованіємъ истинности естє, но тѣхъ иже от друихъ родовъ случаются (спис. Пискарева).

²⁾ Подчеркнутыхъ словъ въ спискѣ № 189—нѣтъ.

³⁾ Въ спискѣ № 189: О тѣхъ яже суть тогожь роду и о тѣхъ яже суть єдиной особы яже тѣхъ суть єдинныхъ ои особы и о тѣхъ яже суть єдиного роду и о тѣхъ яже суть з собою чїслом єдино...

есть, соборъ едѣных(-иѣ) понеже едѣность(-ѣ) не глаголють(-ѣ) великость(-ѣ), но начало великости, ибо едѣность(-ѣ) со едѣностью(-иѣ) случаются бывають(-ѣ) двѣ...

Л. 316: О тѣхъ яже до нѣчего(-ого). Глав. мѣ. О тѣхъ яже до нѣчего(-ого), елицы оные(-иѣ) яже суть(-ѣ), иныхъ быти нарицаются, або елико аще другое ко другому. а иныхъ быти нарицаются, яко(або) отецъ сыновъ: понеже отци(-ѣ) нарицаются сыновъ отци(-ѣ).

Л. 317: О яковомъ і (иѣ—иѣтъ) качестве. Глав. мѣ. Качество есть(-ѣ), по немуже яковые(-иѣ) нарицаемься(-юмся) або инако: качество есть(-ѣ) по немуже нареченіе(-иѣтъ) яже мають(-ѣ) часть(-ѣ) оныхъ, нарицаются...

Л. 320 об: О дѣланію і терпѣнію. Глав. мѣ. Подобаеть(-ѣ) вѣдати, иже(-ѣ) дѣланіе і терпѣніе сіречь(-ѣ), дѣлательная сіла і терпящая под качествомъ суть(-ѣ): а дѣлати і терпѣти і существо нѣкоторое есть(-ѣ) такоже(-ѣ) дѣлающе або (позднѣишю рукою: „или“) терпяще.

Л. 321 об: О лежанію(о мѣстѣ), і на мѣсте быти. Глав. мѣ. На мѣсте быти, есть еже имѣеть(-ѣ) положеніе елико аще ко другому: сіречь(-ѣ) тѣло лежаше елико аще ко такому положенію або(аще бо) ко отклоненію, або ко се(и)дѣнію, або ко востанію.

Л. 322: О гдѣ. Глав. мѣ. Гдѣ, мѣсто знаменуеть(-ѣ). вопрошеніи(-иѣ) убо, гдѣ есть(-ѣ) оны: отвѣщаемъ, в дому, во граде, тѣ(тѣи) убо мѣста знаменуютъ(-ѣ).

Л. 322 об: О когда. Глав. мѣ. Когда время указуеть(-ѣ). вопрошеніи(-иѣ) убо, когда сіе соделано есь(ест): отвѣщаемъ дѣта прошлаго, предъ тѣмъ прошлаго, еже время знаменуеть(-естъ).

— О мѣнію. Глав. мѣ. Мѣти есть(-ѣ) существо окресті(около) существа, указуеть(-ѣ) убо заключати, або заключенію быти, і не быти яковые(-иѣ) части вещи. а заключають(-естъ) убо, рѣза, зброя, і тѣмъ подобны(-иѣ): а замы(-и-)кають(-ѣ) в собо(себѣ) яко перстень: і аще бы другое такое(было) малое.

Л. 323: О сопротивныхъ (о сопротивности). Глав. мѣ. Всякое(со-)противное або яко вещь(-ѣ) сопротивляется, або яко(якъ) реченіе і аще же яко реченіе, глаголаніемъ творить(-ѣ) утверже(-жедѣ-)ніе і прѣніе. Утверже(-жедѣ-)ніе есть(-ѣ) рещи еѣчто во яковомъ(во якомъ) вещи быти, яко добрыи(-иѣ) есть(-ѣ)

Л. 324 об: О поставѣ і о отятію (иѣ о отятію) — иѣтъ. Глав. мѣ. Поставѣ нарицаются устроеніе поставы і имѣющаго, яко зброи і зброинныхъ, сіречь облачающе(-о-)муса і облеченному і повтора, введенны(воведенны) устроеніа пребывающіе(-иѣ), сущіе(-иѣ) або естествоныи(-иѣ), або животныи(-иѣ).

Л. 325 об: О первом і последнем(-ом). Глав. мѣ. Первое раздѣляется в четыре(*четыри*) знаменованія(*знаменія*). Напервѣишее(*наинервѣи*) есть(-ѡ) над время(*над час*) первое. реченію убо есть(-ѡ) напервѣе в душевных старѣишее(-*ише*), а в бездушных давное(-*ие*): возлагающе убо едно вмѣсто другаго полагается.

Л. 326: О вкупе. Глав. мѣ. Вкупе убо нарицаются наинервѣе, іх же рожденіе есть(-ѡ) в томже времени, яко два пѣкоторые(-*іе*) парожении(-*ждени*) суг во едіп час. сеп чинъ сопротивляется первому, чину, назнаменованных первого.

Л. 326 об: О движенію. Глав. мѣ. Движеніе есть(-ѡ) і совершенность(-*иши*) его что слово? почему тиково есть(-ѡ), яко(-ѡ) мѣдъ слово? есть(-ѡ) столпа. понеже можетъ(-ѡ) мѣдъ(-ѡ) приц(-*ати*) особу столпа. и совершенъство есть(-ѡ) мѣдъ сіла істотности столпъ, разрешити, ліати, блістатіся, яке суть(-ѡ) движенія(-*а*).

Л. 328 об: О мѣнію. Глав. мѣ. Мѣніе осми чинми нарицается. або постава убо і разложеніе. або другое качесътво. нарицает бо са мѣти(*имѣти*) іскуство і добротъ. або яко великое, понеже глаголем великостъ(-ѡ) тріакотно імѣюще древо.

Л. 329: О выповеданію і укрепленію і о прѣнію. Глав. мѣ. Подобаеть(-ѡ) вѣдати, ітъ(-ѡ) укрепленіе і прѣніе і вы(-*и*) поведаніе нарицается. укрпленіе убо есть(-ѡ), лян(-*е*) знаменуется(-ѡ) что и ком есть(-ѡ): сіречь, что бышеть(-ѡ) хто: яко, Сократесъ мудрый есть¹⁾: Сократесъ ходитъ(-*ши*).

Л. 329 об: Толкованіе пат(-*и*)щциу каѳогорій. Много лі есть(-ѡ) особъ („*особъ*“ — *нѣтъ*) сопротивляющихся? четы(-*и*)ри, іше(-*іе*) умы(-*и*)шленіе знаменованія суть(-ѡ) (со)противные(-*іе*), другіе подпротивные(-*іе*), іше(-*іе*) сопротив глаголющие, а другіе не премепающіеся.

Л. 330: Каѳогорія(-*а*) знаменуеть оклеветаніе, то премепаіли на проповеданіе, яко оклеветующе пѣчто глаголется о(*томѡ*) другом, яко Вересъ есть(-ѡ) разбойникъ, а Цесарь(-ѡ) есть(-ѡ) ласкавыи, Кате(-*а*-)ліна есть(-ѡ) прелес(-*и*)никъ. о знаменованію, и о непреборимой вещи і о силгизмахъ. Глав. мѣ. Подобаеть(-ѡ) вѣдати показаніе быти лонки¹⁾ разсмотрѣнія(-*а*). показаніе убо сілогізмъ есть(-ѡ), а сілогізмъ сла-

¹⁾ Этотъ примѣръ пропущенъ.

²⁾ въ скобкахъ: „Ліонка (sic) нарицається або бѣдѡваніе або істиянныѣ и ложныѣ разсужденію“. Примѣчанія переводчика („сказы“, вынесенныя на поля въ рукописи № 193, въ спискѣ Пискарева, № 189, помѣщены въ текстѣ, въ скобкахъ.

гається со (одо) дву праведных непреборимых, і с конклюденці (і з заключенія ⁴⁾).

Л. 334 об: Толкованей(-нія) философіи суть(-з). §. Глав. мѣ философія(-а) есть(ест) познаніе истинности(истинности) почему истинности суть(-з), сіреч, естества их. Философія(-а) есть(-з) познаніе божественных і человекских вещей.

Л. 336: об: О оном соединеніи яж(е) по простаси. Глав. и. Подобаетъ(-з) вѣдати, іж(е) соединеніе по простаси єдину простась соединенных соверш(ж)аетъ (-з) сложенную, сохраняюще естества(ества) сходящіяся в соединеніе, і тѣх различіе и их естественные(естественіе) свойства, послѣдныя і перемѣны и самои(-м) собі: а она к самои собі ⁵⁾ ни єдин(о)го иностеннаго імѣетъ(-з) различія(-а).

Л. 337 об: От другіе(-ія) діалектики Юна Спаньин бергера(Юанна Спаньинбергера) о сілогизме вытолковано(„от силогизмов толкованіе“). Кто бы спросил что сілогизмъ толкуется? есть(ест) в нем же среда есть(ест) єдинаг числа або есть(ест), в нем же двѣма утверждающими ⁶⁾ замкненіе творим, а бываєтъ(-з) часто на третіем образци(-е).

Л. 338: О ентимема(е)х а по грецку ентимінь, а по словенску о разуме обятію(а по словенску соразумеванію разуму обитію) або ізообретенію і пак(а) і пак(а) ⁷⁾ полативо нументум (а полативо аргументум или аргумента, сиречь) або коментацию, сіречь, ізообретеніе, або подпора вещи. Что есть ентимема? („ениммане“) есть охромлены сілогизмъ, або есть сілогизмъ нецѣлыи(-и), в нем же не вѣм в предположенном(во предложеном) скоро бываєтъ(-з) полагаемо замкненіе, яко всякое животное бѣгаєтъ(-з) а сего ради всякіи человекъ бѣгаєтъ ⁸⁾. понеже бывает ентимема оставивши пропозици(-і-)ю, або болшую або малую.

Л. 338 об: Многіе(мною)лі обретаются ко образцу сілогизма? Два, образецъ(-з) і чинъ. Что есть(-з) образец(-з)? Есть(-з) уложеніе во средѣ(в средѣ) во двѣ проповеданых ⁹⁾ повіновному(повинному) подлежащему і проповѣданію. Много ли образцов сілогизмов? Три, первыи творы(и), третій.

Л. 339: О чинех сілогизмов. Что есть(-з) чинъ? Есть(-з) устроєніе дву непреборимых, въ виновном качествѣ і в великости. Мно-

⁴⁾ Это слово, въ рук. № 193, выставлено на поляхъ.

⁵⁾ Этихъ словъ, въ рук. № 189, нѣтъ.

⁶⁾ На поляхъ: укрѣпляющими.

⁷⁾ Подчеркнутыя слова, въ рук. № 189, пропущены.

⁸⁾ На поляхъ: „Непреборимых“.

го лі єсть(-з) чінов? Множество. Понеже іше(-іє) соборше(соборны) суть, а другіє, частныє(-іє), другіє укрѣпляющіє, а ише(-іє)прящіє

Л. 340 об: О отношенію сілогізмов. Что єсть(-з) относіти? Єсть(з) сілогізмъ нецѣлы(-и) и ко сілогізмѹ цѣлому относієся: Како бýváєть(-з) отношеніє? Отношеніє бýváєть(-з), оюгда болшымъ предложеніємъ ⁹⁾, оюгда мѣншеє(-іє) премеи́вши, а нѣкогда(никогда) премеи́вши предложеніа ¹⁰⁾, сіречь(-з), отношеніє бýváєть сугубо, або чрез премеи́еніє болшаго, або малѣшаго.

Л. 343 — л. 344: Сказъ Андрея чего раді сін написаны: Всѣ літѣ сілогізмы сіречь слогін правду оброну́ють? Не вси. Овыє правду оброну́ють, словесною силою и истиине помогають, а овыє сопротивъ правды глаголють... Этого „сказа“ въ рукописи Пискарева нѣтъ. Послѣдней статьи, указанной въ заглавіи: „Сказ того же о лонке“—въ рук. № 193 нѣтъ, нѣтъ ея и въ спискѣ Писарева, № 189. Но она находится въ спискѣ б-ки Хлудова, № 60, XVII в., л. 66 об. sqq., и. вап. Поповымъ, въ Опис. рук. Хлудова, стр. 117—118.

⁹⁾ На поляхъ: „непреборимымъ“.

¹⁰⁾ На поляхъ: „непреборимые“.

гагс
мхне

иѳ
істо
божс

и. І
соед
схо
сно
соб

геј
лоз
ест
ма
обј

ве
об
ме
мс
сп
нс
св
а
м

м
в
л
в

у
-

BINDING SECT.

MAR 10 1972

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PG Arkhangel'skii, Aleksandr
3915 Semenovich
A75 Ocherki iz istorii zapadno-
1888a russkoi literatury

